



ثبوت تھے۔ لیکن اگر یہ تسلیم کر لیا جائے کہ موجودہ صورت حال عرب اسرائیل کے درمیان توازن قوت کے اسرائیل کے حق میں بگڑنے کا نتیجہ ہے اور پھر تاریخی و سیاسی نقطہ نگاہ سے جائزہ لیں تو ایک مختلف صورت سامنے آئے گی۔ لہذا اگر عرب اور مسلمان توازن قوت کی اس خرابی کو دور کر کے اس توازن کو اپنے حق میں جھکالیں تو جو کچھ بھی غلط بنیادوں پر مبنی ہے ————— جو کچھ بھی اسرائیل نے مقبوضہ علاقوں کے بارے میں رویہ اختیار کر رکھا ہے وہ سب خود بخود ناجائز ثابت ہو جائے گا۔ اگر ہم اپنی نظر کو حالت موجودہ (STATUS QUO) تک محدود رکھیں تو مغربی کنارے کے حالات کافی کشیدہ ہیں۔ اسرائیلی اب تک مغربی کنارے کے یہاں تیس فیصد علاقے پر قبضہ کر چکے ہیں اور غزہ پٹی کے بھی ایک بڑے حصے پر قابض ہیں۔ عرب یروشلم کا معاملہ تو اور بھی سنگین ہے۔ یہاں زمینوں کے ضبط کرنے یا فرقہ ثالث سے خریدنے کی جو اطلاعات مل رہی ہیں وہ بھی اس بات کی جانب اشارہ کر رہی ہیں کہ اسرائیل مسجد اقصیٰ کی حیثیت تبدیل کرنے کے منصوبہ پر کاربند ہے اور یہ چیز انتہائی خطرناک ہے۔

یروشلم اور مغربی کنارے پر جو کچھ ہو رہا ہے اس کی طرف سے ہم آنکھیں نہیں بند کر سکتے اور یہی وجہ ہے کہ ہم نے "یروشلم کیٹی" کا فوری اجلاس طلب کیا ہے۔ اس کے علاوہ اس مسئلے کو اسلامی ممالک کے ذرائع خارجہ کی کانفرنس میں بھی اٹھایا گیا تھا۔ ہم پر یہ فرض عائد ہوتا ہے کہ ہم فردی معاملات سے صرف نظر کیے بغیر اپنی فوجی کارروائی کا رخ تبدیل کریں اور اس معاملے میں یروشلم کو کلیدی اہمیت حاصل ہونی چاہیے نہ کہ ثانوی۔

یروشلم کے بارے میں اب تک تمام پروپگنڈا اس انداز میں کیا جاتا رہا ہے گویا یہ کوئی ثانوی مسئلہ ہے، گویا قبلہ اول، حضرت مسیح کی جائے پیدائش اور رسول کی معراج پر روانگی کے مقام سے متعلق مسلم اہل عیسائی جذبات کا کوئی خاص اہمیت نہیں ہے۔ لیکن موجودہ صورت حال کے پیش نظر اس کا تحفظ ہر مسلمان پر فرض ہو جاتا ہے۔ فرض عین نہ کہ فرض کفایہ۔ یروشلم میں مسلمانوں کے تمام مقدس مقامات پر غاصبانہ قبضہ کر کے ان کی بے حرمتی کی جا رہی ہے۔ مسلمانوں کی زمینیں یہودیوں کو دی جا رہی ہیں۔ فلسطینی مسلمان

جاء

جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی





قیمت فی پرچہ  
ایک روپیہ

# جامعہ

سالانہ قیمت  
۱۲ روپے

شمارہ ۱

بابت ماہ جنوری ۱۹۸۷ء

جلد ۸۱

## فہرست مضامین

- |    |                              |                               |
|----|------------------------------|-------------------------------|
| ۳  | ضیاء الحسن فاروقی            | ۱۔ شذرات                      |
| ۷  | ڈاکٹر کبیر احمد جاسی (علیگ)  | ۲۔ بیدل — شخصیت اور ماحول     |
|    | ڈاکٹر سنبھاکانت مہاپاتر      | ۳۔ پرندہ (ادبیانظم کا ترجمہ)  |
| ۴۰ | ترجمہ: ڈاکٹر کرامت علی کرامت | ۴۔ انگریزی شاعری              |
| ۴۴ | پروفیسر محمد مجیب            | — سولہویں صدی                 |
| ۴۷ | ڈاکٹر قمر غفار               | ۵۔ عہد غزنوی کی ادبی سرگرمیاں |
|    |                              | ۶۔ عزم نو پارہتی پور          |
| ۵۳ | شعب عظیم                     | (ایک جائزہ)                   |

مجلس ادارت  
 پروفیسر محمد نجیب  
 پروفیسر مسعود حسین  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر

ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون

عبد اللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ

ماہنامہ جامعوں، جامعہ نگر۔ نئی دہلی ۱۱۰۰۲۵

## شذرات

اردو دنیا فرانس کے مشہور ادیب اور مفکر مین پال مارتر اور اس کے فلسفہ وجودیت سے خوب واقف ہے، اسی کی دوست اور غیر رسمی ”رفیقہ حیات“ سیمون وی بواٹھی جس کی کئی کتابوں نے بڑی شہرت حاصل کی، انھیں کتابوں میں اس کی خود نوشت سوانح کی تیسری جلد **FORCE OF CIRCUMSTANCE** بھی ہے جسے ایسی حال میں بچے پڑھے کا موقع ملے گا۔ یہ کتاب اگر ایک طرف ان دونوں ادیبوں کی مدت العمر کی دوستی و رفاقت کی داستان ہے تو دوسری طرف برسوں پہلے، خاص طور پر دوسری جنگ عظیم کے دوران اور اس کے بعد کے برسوں کے دنیا کے سیاسی حالات کی ایک ایسی مستند، دلچسپ اور عبرت انگیز کہانی بھی ہے جس میں امریکہ، اٹلی، جاپان، جرمنی، روس اور فرانس کے اسیا صفا سیاستدان، بانیں بازو کے کیونسٹ اور غیر کیونسٹ، اور پھر ہنگری، یوگوسلاویا، کوریا، مصر، ٹونس، کیوبا، برازیل اور افریقہ کے حریت پسند ملک، خاص طور پر الجزائر، اہم کردار کی حیثیت سے ابھرتے ہیں اور خاص طور پر فرانس کے ادیبوں، صحافیوں، اخبارات و رسائل، مزدوروں کے رہنما، اشتراک فطانت کے علمبردار اور دائیں بازو کے رجعت پسند، ڈیجٹل اور جنرل سالان، غرض فرانس کے دانشور مل اور اس حریت پسند ملک کی دانشوری کے ہر لحظہ بدلتے موقف کی تو ایک آئینہ ہے یہ کتاب۔

یہاں، میں دوسری جنگ عظیم کے فوراً بعد بڑی طاقتوں کی سیاسی آویزش اور سرد جنگ سے متعلق فرانس اور مغربی یورپ کی اعصابی کیفیت کے حوالے سے آج کی اس اعصابی کیفیت کا ذکر کرنا چاہتا ہوں جو یورپ میں پریزنسنگ نمبر ۷ اور کرومیڈائل کے نسب کرنے سے متعلق امریکہ کے فیصلے کے نتیجے میں پیدا ہوئی ہے۔ دوسری جنگ عظیم میں جرمنی، فرانس، اور برطانیہ، یورپ کے دوسرے ملکوں پر جو کچھ

گلدی اور وہاں کے رہنے والوں نے تباہی و بربادی اور بربریت، وحشت اور موت کے جو مناظر دیکھے، اس کا منطقی تقاضا تھا کہ یہ لوگ دیانت داری سے امن کے خواہاں ہوں اور اس بات پر نظر رکھیں کہ اب کبھی جنگ نہ ہو۔ اور یورپ والے یہ چاہتے بھی تھے، خصوصاً ان کی اکثریت تو پورے طور پر اس کے حق میں تھی، لیکن امریکہ اور روس کی روز افزوں کشاکش نے رفتہ رفتہ یہ صحت حال برقرار نہ رہنے دی، مغربی یورپ کے ملکوں کے کئی فعال گروپ امریکہ کے ہمنوا بن گئے، کئی روس کے اور کئی ایسے تھے جو بین بین تھے۔ عجیب بات ہے کہ مثلاً فرانس میں جب امن کے حق میں جلسے ہوتے اور جلوس نکلتے تو اس کی مخالفت ہوتی یا ان میں بہت کم لوگ شریک ہوتے، اور آگے چل کر تو یورپ باقاعدہ دوحصوں میں تقسیم ہو گیا، نیٹو کے مالک اور دارسپیکٹ کے مالک۔ اور یہ بھی ہو اگر امن پسندی کا رنگ بھی جمہوریت دوستوں کا اور تھا اور اشتراکیوں کا اور۔ کم و بیش یہی صورت آج بھی ہے۔ لیکن جب امریکہ کے میزائلوں کے مغربی یورپ میں نصب کرنے کا معاملہ تقریباً طے ما ہو گیا ہے، اور اب غالباً وہ نصب ہو کر رہیں گے، تو وہاں کے لوگ واقعی بہت خوفزدہ ہیں کہ کہیں مغرب یورپ پر جنگ کی تباہی و بربادی اپنے بھیاں لک روپ میں ایک بار پھر نازل نہ ہو جائے، اور ظاہر ہے کہ اب جو بربادی ہو گی وہ دوسری جنگ عظیم کی بربادی کے مقابلے میں کہیں زیادہ بے پناہ ہو گی۔

مذکورہ بالا کتاب میں سیون دی بوا نے فرانس کے امن پسندوں کا بڑی تفصیل سے ذکر کیا ہے، وہ خود بھی ایک فعال کارکن کی حیثیت سے ان کے ساتھ تھی اور سارے تو ان سب کا رہنما اور آزادی کی ان تمام لڑائیوں کا زیر دست حامی تھا جو افریقہ، ایشیا اور جنوبی امریکہ میں سامراج، سامراجیہ یا ان کے حامیوں کے خلاف لڑی جا رہی تھیں۔ لیکن عجیب بات ہے کہ آج جبکہ سارے مغربی یورپ میں امریکی میزائلوں کے خلاف ایک واویلا ہے، فرانس میں، ایک کمزور کیونسٹ پارٹی کے علاوہ (جس کی وجہ معلوم ہے) ایک جماعت اور ایک اہم شخصیت بھی ایسی نہیں جو اس واویلا میں شریک ہو، گذشتہ اکتوبر میں مغربی جرمنی کے مختلف شہروں، مثلاً بون، ہسبرگ، برلن اور سٹوٹگارت وغیرہ میں جس بڑے پیمانے پر مظاہرے ہوئے، روم میں جیسا عظیم الشان احتجاجی احتجاج ہوا اور اسکینڈی نیویا سے لے کر اسپین تک سڑکوں پر لاکھوں انسانوں نے جن طرح "اسلوں کے جنوں" کی مذمت کی،

اس کا عشر عشر بھی پیرس میں دیکھے میں نہیں آیا، اور تعجب تو اس پر ہے کہ فرانس کی حکومت میزائلوں کی تنصیبات کے حق میں ہے دیر اتفاق ہے کہ فرانس کی سرزمین پر کوئی میزائل نصب نہیں ہوگا، حکومت فرانس کا یہودیہ اس لیے سمجھ میں نہیں آتا کہ کسی بھی نوکلیائی جنگ میں مغربی یورپ جس میں فرانس واقع ہے، ہبسم ہو کر رہ جائے گا، جیسا کہ مغربی جرمنی کے ایک معتز اور بااثر ایڈمرل نے ایک انٹرویو میں حقیقت پسندی سے کام لیتے ہوئے کہا کہ "مغربی جرمنی میں پرتشنگ میزائل کو نصب کرنے کا آخر مقصد کیا ہے؟ ان کی مارتا کافی ہے..... وہ ان ہودیہ میزائلوں کی مار کی تاب بھی نہ لاسکیں گے جو مشرقی یورپ میں موجود ہیں۔ اس لئے دونوں بڑی طاقتیں تو دوسریکے اندر سوڈیٹ یونین (نوکلئیائی جنگ کے تصور میں مگن دہ سکتی ہیں کیونکہ اس میں ان کا کچھ نہیں بچوٹے گا، البتہ مغربی جرمنی اور مشرقی جرمنی یقیناً، اور غالباً مغربی یورپ بھی، جل کر راکھ ہو جائیں گے!"

یہی وجہ ہے کہ مغربی یورپ میں امریکیوں کے خلاف ایک گہرا جذبہ پیدا ہو گیا ہے، خیال ہے کہ یورپ والوں کی یہ بے چینی کم دہوگی کیونکہ اس وقت وہ امریکہ کے اتحادی کم اور اس امکا نیوکلئیائی جنگ سے خوفزدہ زیادہ ہیں جس کی ذمہ داری دونوں بڑی طاقتوں کے اصول بندی کے جنون پر ہوگی، لیکن اسی کے ساتھ اس پر تعجب نہ ہونا چاہئے کہ ہو سکتا ہے کہ مغربی یورپ کے ہاکوں کو ڈولوں انسانیت کے غم و غصے کے باوجود اس کی حکومتیں اور اس کے جنگ باز عناصر رفتہ رفتہ حالات پر قابو پالیں اور امن پسندی اور نوکلئیائی ہتھیاروں کی مخالفت کی لئے رفتہ رفتہ مدد مہم ہو جائے۔ لبرل جمہوریوں کی یہ ایک کمزوری ہے کہ وہ حالات سے بہت جلد سمجھوڑ کر لیتی ہیں۔

۹ دسمبر ۱۹۷۳ء کو تقریباً ۱۰ بجے صبح میرٹھ میں میجر جنرل شاہنواز خان کا انتقال ہو گیا، ناٹھروانا الیراجون، انتقال کے وقت ان کی عمر ۶۹ سال کی تھی۔ سہارنپور کے ضلع میں ان کا فارم ہے، وہاں ان کی طبیعت خراب ہوئی، وہاں سے چلے تو منظر نگریں اپنے ایک دوست ڈاکٹر کے پاس آئے، انھوں نے وہیں ٹک کر مکمل آرام کا مشورہ دیا کہ طلب کا دوسرا سخت دورہ تھا، لیکن وہ نہیں مانے، میرٹھ کے لئے جہاں ان کا گھر ہے، روانہ ہوئے، گھر پہنچے تو ایک اور سخت دورہ پڑا جس سے وہ جانبر نہ ہو سکے،

تدفین ان کی میت کی آزاد پارک (جامع مسجد دہلی) میں، بالکل لال قلعے کے سامنے۔ جہاں ان پر مقدمہ چلا تھا ۱۹۱۱ء دسمبر کی صبح کو ہوئی۔ مرحوم نیتاجی سبھاش چندر بوس کے بڑے قریبی ساتھی اور مستند علمبر اور انڈین نیشنل آرمی میں جنرل کے عہدے پر فائز تھے۔ لال قلعے میں آئی، لیون، اے، کے جن تین جنرل پر مقدمہ چلا تھا ان میں مرحوم بھی تھے اور پنڈت جواہر لال نہرو نے بیرسٹری کا گڈن ہیں کران کے مقدمے کی پیروی کی تھی۔ ۱۹۴۶ء میں بہار کے فسادات کے مظلومین کی بحالی اور امداد کے کام میں انھوں نے نمایاں حصہ لیا تھا اور اس کی وجہ سے گاندھی جی ان سے بہت متاثر تھے۔ مرحوم دہرہ دون مسٹری اکیڈمی کے تربیت یافتہ تھے اور آئی۔ این۔ اے میں شامل ہونے سے پہلے سبھاش چندر بوس کے بچے تھے۔ پہلے عام انتخابات میں وہ میرٹھ کے قلعے سے لوک سبھا کے ممبر منتخب ہوئے۔ ۱۹۷۱ء سے ۱۹۷۷ء تک وہ حکومت ہند کی مختلف وزارتوں میں وزیر رہے۔ اس سے پہلے وہ نیشنل سینیٹر کارپوریشن اور فوڈ کارپوریشن آف انڈیا کے چیرمین رہ چکے تھے۔ ۱۹۷۷ء کے عام انتخابات میں وہ کامیاب نہیں ہوئے اور اس کے بعد وہ پبلک لائف سے تقریباً الگ سے ہو گئے۔ انھوں نے آئی۔ این۔ اے اور اس کے نیتاجی کے عنوان سے انگریزی میں ایک کتاب بھی لکھی تھی۔ بلاشبہ جنرل شاہنواز خاں مرحوم ایک بڑے محب وطن، کھرے نیشنلسٹ اور جری انسان تھے۔ گذشتہ چند برسوں سے وہ بحیرہ اعلیٰ ہند کی مجلس عاملہ کے ایک اہم رکن تھے جہاں ان کی رائے بڑا وزن رکھتی تھی۔ دعا ہے کہ اللہ تعالیٰ مرحوم کو اپنے جوار رحمت میں جگہ دے اور پسماندگان کو صبر جمیل عطا فرمائے، آمین۔

سیر احمد جانشی (علیہ)

## بیدل — شخصیت اور ماحول

ایران کے مشہور ناقد علی دشتی نے خاقانی کی شاعری کا مطالعہ کرتے ہوئے ان کو "شاعر دیر آشنا" کے نام سے موسوم کیا ہے۔ ہندوستانی فارسی گو یوں میں بیدل کو بھی اسی نام سے موسوم کیا جاسکتا ہے۔ اول اول جب ان کی شخصیت اور کلام کا مطالعہ .... کیا جائے ہے تو ان کو سمجھنا دشوار ہی نہیں بلکہ ناممکن نظر آتا ہے مگر جب بار بار کے مطالعے اور غور و فکر کے بعد ان کی شخصیت کی تہیں اور کلام کی گہرائیں کھل جاتی ہیں تو ان کا سمجھنا نہ صرف آسان معلوم ہونے لگتا ہے بلکہ یہ بھی محسوس ہوتا ہے کہ ان کا مطالعہ کرنے والا ایک ایسی نئی دنیا میں پہنچ گیا ہے جہاں کی ہر چیز نئی بھی ہے اور سحر انگیز بھی۔ چیزوں کی یہ سحر انگیزی بعض اوقات اس قدر بڑھ جاتی ہے کہ خواہ وہ سمجھ میں آئیں یا نہ آئیں، ان کی توجیہ کی جائے یا نہ کی جائے، ان کے اسباب و علل واضح ہوں یا مبہم، ہم کو دلکش، مجاذب نظر اور دامن دل کو اپنی طرف متوجہ کرنے والی محسوس ہونے لگتی ہیں۔

ہم لوگ جو کہ دم توڑتی ہوئی بیسویں صدی میں زندگی بسر کر رہے ہیں اور اس صدی کی تمام لغتوں اور لغتوں سے کسی نہ کسی طرح، کسی نہ کسی شکل میں متاثر و بہرہ مند بھی ہو رہے ہیں، ہمارے بعض ان چیزوں کی تفہیم بڑی دشوار ہو گی جو بیدل کے عہد میں نہ صرف سمجھ میں آنے والی باتیں تھیں بلکہ لوگوں کا اس پر ایمان بھی ہوتا تھا۔ رمانس اور جدید تکنالوجی کی ترقی اور اس کے عام ملنے نے بہت سارے ان توجہات کو ختم کر دیا ہے جو خود انسان کی مخصوص نفسیات کے پیدا کردہ تھے۔ بہت سارے ان توجہات کو توڑ پھوڑ کر رکھ دیا ہے جن کو انسان کی خطا پرست

فلت نے تراشا تھا۔ مثال کے طور پر سائنس اور جدید ٹکنالوجی کی ترقی سے ڈر کر کجوت پریت، چٹیلیس، آسیب اور سرکٹوں نے انسانوں کے مسکن کو خیر باد کہہ کر ویرانوں کو آباد کر لیا ہے اور اب انسانوں کی آبادیوں کی طرف آتے ہوئے ان کے قدم لرزنے لگے ہیں۔ بیدل کے عہد میں یہ تمام چیزیں زندہ و تابندہ حقیقتیں تھیں جن کا بھروسہ و خرد سے بیگانہ سمجھا جاتا تھا۔ اب ہمارے لئے یہ ساری کی ساری چیزیں افسانہ پار بن چکی ہیں۔ اس زمانی و مکانی بعد و فصل کی وجہ سے بیدل کی تعلیم ہمارے لئے دشوار ہو گئی ہے۔ اس کے باوجود ان کی شخصیت کی سمر انگیزی ہم کو دعوت مطالعہ دیتی رہتی ہے۔

بیدل کی شخصیت اور ماحول کو سمجھنے کا سب سے بہتر اور غالباً صحیح ترین طریقہ یہ ہو گا کہ ہم اپنے آپ کو صرف ان کی تحریروں تک محدود کر لیں اور ان کے مطالعے سے ہم کو جو کچھ حاصل ہو اسی کو ان کی اصل اور حقیقی تصویر سمجھیں اس سلسلے میں بیدل نے اپنی کتاب چار عنقر میں اتنا مواد فراہم کر دیا ہے کہ ہم کو کسی ثانوی ماخذ کی طرف رجوع کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ اسی لئے ہم صریح ذیل طور پر بیدل کی شخصیت کے ان خطوط کو نمایاں کر رہے ہیں جو چار عنقر کے صفحات پر ہر طرف بکھرے نظر آتے ہیں۔

بیدل ۱۹۲۲ء مطابق ۱۳۵۱ھ میں ایک صوفی مشرب خاندان میں پیدا ہوئے، اس وقت ہندوستان پر شاہ جہاں کی حکمرانی تھی جس کا عہد اپنی گونا گوں خصوصیات، امن و امان، چیزوں کی آزدانی اور بعض علوم و فنون کی ترقی کے لئے آج تک مشہور ہے۔ بیدل ابھی چھ سال کے ہی ہوئے تھے کہ سایہ پدری سے محروم ہو گئے، ان کی تربیت کی ذمہ داری ان کے چچا امین زراقلندر نے اپنے ذمہ لی اور وہ اس زمانے کی مروجہ تعلیم حاصل کرنے لگے۔ ابھی وہ دس ہی سال کے ہوئے تھے کہ ایک فاقہ کی وجہ سے ان کے چچا نے ان کو اس مدد سے اٹھالیا جس میں وہ زیر تعلیم تھے، ہوا یوں کہ ایک علمی مسئلہ میں بیدل کے دو استادوں میں اختلاف ہوا۔ اختلاف اتنا بڑھا کہ رہائی تو تین تین کا مرحلہ طے کرتے ہوئے جسمانی زد و کوب کے مرحلے میں داخل ہو گیا۔ کسی کا دانت ٹوٹا کسی کے چہرے پر درم آگیا۔ جب یہ واقعہ بیدل کے چچا نے سنا تو ان کو مدد سے اٹھالیا اور بیدل سے کہا،



اگر آثار علم این است فخلل در بنیاد جمل میگویند، تا عاقبت حال  
پشیمان دشواری و اگر فائده تحصیل ہیں است خرمن بی حاصلی  
بر ہم وزن تا آخر کار ندامت زند و می۔ ہر گاہ ہمسئلہ ای احتیاج  
افتد قاضی مد حکمہ نہ مردہ و ہر وقت نصیحت منظور باشد و اعظ  
را از مبزر گرگ نہ رده..... (ص ۶۳)

اگر علم کی نشانیاں یہی ہیں تو اپنی جہالت کی بنیادوں کو متزلزل  
د کرو۔ تاکہ آخر الامر تم پشیمان نہ ہو اور اگر حصول علم کا فائدہ یہی  
ہے تو اپنی بے حاصلی کے انبار کو در ہم برہم نہ کرو تاکہ تم انجام کار  
ندامت سے دو چار نہ ہو۔ جب بھی تم کو کسی مسئلہ کے سمجھنے میں  
کوئی وقت یا الجھن ہو (تو حکمہ قضا کے قاضی کے پاس جاؤ )  
کیونکہ قاضی مر نہیں گیا ہے اور اگر کبھی نصیحت سنی مطلوب ہو تو  
واعظ کے پاس چلے جاؤ کیونکہ واعظ کو پھر پر سے بھیڑ یا اٹھائیں  
لے گیا ہے۔“

اس واقعہ کے بعد بیدل کی رسمی تعلیم ختم ہو گئی اور وہ درس و تدریس کی دنیا سے الگ ایک  
آزاد فضا میں پروان چڑھتے رہے۔

بیدل ابھی تیرہ سال ہی کے ہوئے تھے کہ ہندوستان کا سیاسی مطلع غبار آلود ہونے لگا۔  
ملک کے کونے کونے میں شاہ جہاں کی موت کی جھپٹی خبر گشت کرنے لگی اور شاہ جہاں کا ہر لڑکا اپنی  
اپنی جگہ پر دہلی کا تاج و تخت حاصل کرنے کے لئے جد و جہد کا آغاز کر چکا تھا۔ بیدل کے صوبے  
بہار کا صوبیدار شاہزادہ شجاع تھا۔ دہلی کے تاج و تخت کو حاصل کرنے کے لئے وہ بھی اپنا سا  
جتن کر رہا تھا اور ایک بڑی فوج بھی جمع کر رہا تھا۔ اسی اثنا میں سلیمان شکوہ اس پر حملہ آور ہوا اور  
۱۶۵۸ء میں شاہزادہ شجاع ہار گیا۔ شاہ جہاں کے لڑکوں کا یہ باہمی مقابلہ و مقابلہ تقریباً ایک سال  
تک چلتا رہا جس کا انجام یہ ہوا کہ ۱۶۵۹ء میں محی الدین اورنگ زیب اپنے سب بھائیوں پر غالب آکر  
لے چار حفر کے مالے اقباسات کلیات بیدل جلد چہارم مطبوعہ افغانستان سے نقل کئے گئے ہیں۔

دہلی کے تاج و تخت کا مالک بنا۔ اُسی سال دار نکوہ اور اس کے لڑکے سپہر نکوہ کو دہلی کی سڑکوں پر پارہ جولاں گھمایا گیا اور بعد میں قتل کر کے پیشہ کے لئے خاموش کر دیا گیا۔ یہ وہی سال ہے جب شاہ جہاں کو قید کر کے آگرہ کے قلعے میں ڈال دیا گیا تھا تاکہ وہ جیتے جی اس قلعے سے باہر نہ نکل سکے۔ سات برسوں تک بے کسی کی زندگی بسر کرنے کے بعد جب شاہ جہاں نے اس دنیا سے کوچ کیا تو بیدل کو یہ خبر سن کر بڑا دکھ لگا۔ معلوم ہوتا ہے کہ بیدل کو شاہ جہاں کی شخصیت سے بڑی عقیدت تھی اور وہ شاہ جہاں کو صرف ایک بادشاہ ہی نہیں ایک اچھا انسان بھی سمجھتے تھے اور اس کی موت کو ایک عہد کا خاتمہ بھی۔ بیدل نے شاہ جہاں کی موت پر جو مرثیہ لکھا ہے اس کا ایک ایک شعر ان کے دلی جذبات کا آئینہ دار ہے۔

یاد آن موسم کرب و ہم بہار و فصل دی  
داشت مینای فلک جام طرب لبریز می  
انجن نازان، چمن خندان، طرادت گل قنان  
شاخ گل رقاص و بلبل بستہ در منتقار فی  
دور سعدی بود و عہد امن و ایام شریف  
خلق در حمد خدا، از عدل شاہ نیک پی  
شاہ شاہان چمان، شاہ چمان کز شوکتش  
تاج برخاک او گندہ کسری و کاؤس و کی  
از زمین تا آسمان شہباز عکس کردہ صید  
رفش فرمائش، از مشرق تا بہ مغرب کردہ طمی  
دست ہمدی داشت، چون موسیٰ دل صیانت کاف  
تیغ عدلی، پای ظلمت کردہ چوں خورشید پی  
کوہ در فکر و قارش بستہ خون در دل ز لعل  
بحر از شرم عطایا ییش ز گوہر کردہ خوسی  
کامران شاہی چو او نگذرشتہ در اقلیم دہر

کترین چاکرائش بادشاہ مصروری  
عاقبت رفت آن خد قدسی تان بر قصر مرش  
سومی اصل خویش می باشد رجوع کل نشی  
بہر تاریخ وصالش از خسر دکردم سوال  
گفت بیدل "بر سر یقرب یزدان جای وی"

بیدل کو اوائلی عمری ہی سے تصوف سے ایک خاص لگاؤ تھا اور کم عمری ہی کے زمانے سے وہ عرفان و صلح کی محفلوں میں جانے لگے تھے مان محفلوں کی تعلیمات سے ویسے ہی ان کا دل دنیا سے پھرنے لگا تھا۔ شاہ جہاں کی بے کسی کی موت نے تو ان کے دل کو دنیا کی طرف سے بالکل ہی پھیر دیا اور وہ قلندرانہ وضع کی زندگی بسر کرنے لگے۔ ان کی یہی قلندرانہ وضع سلطانہ امک یعنی اس وقت تک جبکہ ۷۷ سال کی عمر میں انھوں نے محمد شاہ کے عہد میں دہلی میں انتقال کیا، برقرار رہی۔ شاہ جہاں کے بعد انھوں نے اورنگ زیب کے عہد حکومت کی کامیابیاں اور کامزائیاں بھی دیکھیں، پھر اس کے بعد اورنگ زیب کی قوت کا گھٹنا، حسد و فساد کو دبانے کے لئے اورنگ زیب کا دکن جانا، مرہٹوں کی خورہ پشتیاں، ہوام کے اخلاق و اعمال کا زوال سب ہی کچھ کا بیدل نے مشاہدہ کیا۔ اورنگ زیب کی وفات کے بعد پھر برادر کشی کا خونیں کھیل کھیلا گیا اور اپنے سب بھائیوں کو روندنا پھلتا محمد معظم دہلی کے تاج و تخت پر قابض ہوا۔ اب سلطنت مغلیہ کے زوال کا زمانہ شروع ہو چکا تھا۔ معظم کا عہد بدامنی اور بے چینی کا شکار رہا۔ اس کے مرنے کے بعد پھر خاندانی جنگ ہوئی اور معز الدین اپنے حریفوں کے سروں کو ظم کرتا ہوا دہلی کے تخت پر قابض ہوا۔ معز الدین ابھی پوری طرح سلطنت کے نظم و نسق کو اپنے قابو میں نہ کر سکا تھا کہ سید برادران کی سازش سے فرخ سیر کے ہاتھوں مات کھا کر عدم کو روانہ ہوا۔ سید برادران نے فرخ سیر کو بادشاہ کو بنادیا تھا مگر اس سے مطمئن نہ تھے اس لئے کچھ ہی عرصے کے بعد فرخ سیر کو قتل کر دیا گیا اور اس کی جگہ پر محمد شاہ بادشاہ بنایا گیا۔ بیدل اگرچہ کار و بار دنیا سے لاتعلقی ہو چکے تھے مگر ان کے پہلو میں انسان ہی کا دل تھا۔ فرخ سیر کے قتل پر ان کا اتنا سخت رد عمل ہوا کہ انھوں نے یہاں تک کہہ دیا:

دیدیدی کہچہ بادشاہ گرامی گردند      مدجو روجا زراہ خامی گردند  
تاریخ چو از خرد جسم فرمود      "سادات بوی نمک حرامی گردند"

بیدل نے اسی محمد شاہ کے زمانے میں انتقال کیا اورنگ زیب کے عہد حیات ہی سے معاشرہ میں جو انحطاط اور بگاڑ پیدا ہو گیا تھا اس کی طرف اگرچہ بیدل نے بہت صاف اشارہ کیا ہے اشارے کئے ہیں مگر ہم یہاں پر اسی "خاندان شاہی" کے ایک "مخبر" یعنی محمد شاہ کے چھوٹے بھائی شاہزادہ اختر کی ایک مثنوی کے اشعار کے ذریعے اس بات کی عکاسی کریں گے کہ یہ معاشرہ اس وقت کس حد تک مائل بر انحطاط اور زوال پذیر ہو چکا تھا جب بیدل اپنی زندگی کے آخری ایام گزار رہے تھے۔ شاہزادہ اختر کا بیان ہے کہ سید برادران کو شکست دینے کے بعد جب محمد شاہ نے اطمینان اور چین کا سانس لیا اور حکومت پر اس کی گرفت مضبوط ہوئی تو اس کے محل کا یہ عالم ہو گیا:

شدہ لبریز شادی سا غر تاک      چوستان بیچ دستار ش کا واک  
چناں بر خاستی آواز مردنگ      کہ مردنگی شادی از دست خود دنگ  
نیاوردی برون جز نغمہ دوست      کشیدندی اگرچہ بر تنش پوست  
زمانی را کہ بود اندر محل جا      نمی دیدند روی اقسر بار  
میرشد کہ زن ہای قبایل      طلب دارند تا باشند خوش دل  
سرای شد ز زنبہای خواتین      چو گردون از کوکب یافت تزیین  
بگرد تخت خسرو جمع بودند      ہمہ پروانہ آن شمع بودند

جب عیش و عشرت کی یہ لے اتنی بڑھ گئی کہ کالوں پٹری آواز نہ سنائی دینے لگی تو اس کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ لوگوں میں توہم اور ضعیف الاعتقادی عام ہو گئی، اوروں کا تو ذکر ہی کیا خود محمد شاہ کے چھوٹے بھائی شاہزادہ اختر نے جب اپنی محبوبہ کی بیماری سے بہت پریشان ہو گئے تھے اس صرع سے فرخ میر کے قتل کی تاریخ نکلتی ہے۔

علامہ نام مبارک اختر القبا جے میاں، تخلص اختر، اس شاہزادے کی دو مثنویاں میری نظر سے گزری ہیں جن میں سے ایک مثنوی "ناہیدہ اختر" پر میر انصاری فارسی سار بیا کھ دلی کے دوسرے نگرے میں شائع ہو چکا ہے۔ درج بالا اشعار اسی مثنوی کے ہیں۔

اور ہر طرح کی دوا علاج سے مایوس ہو چکے تو انہوں نے عاتوں کے گھروں کے پھیرے لگانے شروع کیے ماس انخطاط پذیر ماحول میں کیا کیا ہوتا تھا اس کا اندازہ شاہزادہ اختر کے مدح ذیل اشعار سے کیجئے۔

کی می خواست آب ہفت چہ را	یکی آورد خاک چارہ را
کہ دعوت را چنین باشد ضرورت	یکی از موم بستی نقش و صورت
کہ بندد بر کسان حملہ زہ را	یکی بر رشتہ میزد صد گرہ را
کہ باید در تصدق کیسہ پرداخت	یکی آن قدم بالا از طلا ساخت
کہ باشد ہرزئی از آسیب و جادو	یکی می ساختی ہیکل ز لیمو
قلم ترک کرد از خون کبوتر	یکی لوجی گرفت از نقرہ وزر
یکی از خانہ حادثہ اند آورد	یکی از گوسفندان شانہ آورد

یہ تو ایک "گھر کے بھیدے" کی باتیں تھیں۔ خود بیدل نے بھی اس ماحول کی جو عکاسی کی ہے وہ بھی ہمارے خصوصی مطالعے کی مستحق ہے۔ نا مناسب نہ ہو گا اگر اس موقع پر ان کے چند اشعار بھی یہاں نقل کر دیے جائیں یہ اشعار محسوس کی شکل میں ہیں جن کے دریافت کا سہرا پاکستان کے ایک عالم ڈاکٹر عبدالغنی کے سر ہے۔ یہاں پر مذکورہ محسوس کے چند بند اچھی کی کتاب "روح بیدل" سے نقل کئے جاتے ہیں:

عرصہ دہرازیگ و تاز مخنث گردیخت  
عاقبت با عفت از کرد و فرحیزان گریخت  
شخص تمکین شد نگون آب و رخ اقبال ریخت  
ہر کجا سر درشتہ ناموس غیرت حاکیخت

مرد را باید بعصمت گاہ حق بردن پناہ

روز تا مجلس فروز دشیع می جو شد ز شب

می کند شب از نمود صبح سامان طرب

این چو راست این چو طو است این چو دھنا ای عجب  
 زن پی تسکین شو ہر طرف شو ہر طلب  
 ہم چنان مرد از بوی خدمت زن مرد خواہ  
 رفت آن عہدی کہ غیرت داشت با عالم تمیز  
 کرد بی قدری عرق ہا را مبدل با کمیز  
 کار حاشہ منحصر بر فرقہ دیو ث و جینز  
 ابروی نیست جز آب مئی با بیچ چیز  
 روزگار اکنون عیار مردی گیرد ز باہ

یہ ہے اس معاشرہ کا ایک سرسری سا خاکہ جس میں بیدل نے اپنی زندگی کے آخری ایام گزارے اور اسی معاشرے میں رہتے ہوئے اس دنیا سے کوچ کر گئے۔ یہاں پر میر جعفر زطلی کی تکلم و نثر کے بھی نمونے دیے جا سکتے ہیں جن سے اس معاشرہ کی پوری تصویر نکالیں گے۔ آسکتی ہے گمان کے غیر سنجیدہ اور عامیانه انداز بیان کی وجہ سے اُن سے صرف نظر کیا جاتا ہے۔

گذشتہ سطور میں عرض کیا جا چکا ہے کہ بیدل کو ادا امل عمری ہی سے صلحا اور عرفا کی صحبتوں سے مستفید ہونے کا شوق تھا۔ ان کے چچا میرزا قلندر اور ہمیز کیا کرتے ایک طرف تو میرزا قلندر نے بیدل کو رسمی درس سے اٹھا کر ایک طرح سے ان کو آزاد کر دیا تھا مگر دوسری طرف وہ جس اہل دل اور عارف سے ملاقات کے لئے جاتے بیدل کو اپنے ساتھ ضرور لے جاتے۔ بالفاظ دیگر یہ کہا جا سکتا ہے کہ اگرچہ بیدل کی رسمی تعلیم ختم ہو چکی تھی مگر غیر رسمی درس کا سلسلہ نہ صرف میرزا قلندر کی زندگی تک جاری رہا بلکہ بیدل نے اپنے آپ کو زندگی بھر ایک طالب علم بنائے رکھا۔ بیدل پر اپنے والد کا تو کوئی اثر نہیں پڑ سکا کیونکہ جو عمر اثر قبول کرنے کی ہوتی ہے اس عمر میں وہ ساری پدری سے محروم ہو چکے تھے۔ محبوب وہ کچھ سوچنے سمجھنے اور سیکھنے کے قابل ہوئے تو انھوں نے والد کی جگہ پر اپنے چچا میرزا قلندر کو پایا اور ان ہی سے متاثر بھی ہوئے۔ بیدل نے چچا کا عصر میں جس جگہ اپنے اساتذہ کا ذکر کیا ہے، میرزا قلندر کا بھی اسی ضمن میں ذکر موجود ہے اس موقع پر ضروری معلوم ہوتا ہے کہ بیدل کے اس ”معلم اول“ کے انکار و خیالات پر ایک سری سی نظر

ڈال لی جائے تاکہ بیدل کی شخصیت کا سمجھنا ہمارے لئے آسان ہو سکے۔

بیدل کے بیان کے مطابق میرزا قلعندرز بڑے بہادر، تنومند اور پُر زور شخصیت کے حامل تھے۔ ان کی جسمانی قوت و طاقت کا یہ حال تھا کہ بڑے بڑے پہلوان ان کے سامنے آنے سے کتراتے، وہ گھوڑے کی ایال پکڑ کر اس کو اٹھالیا کرتے۔ غرض کہ عجیب جسمانی قوت کے حامل انسان تھے اگرچہ ان کو گھنا چڑھنا نہ آتا تھا مگر اس کے باوجود ان کی طبیعت عام اشخاص کی طبیعت سے بالکل الگ تھی۔ بیدل نے ان کی دو خصوصیات کی طرف خاص طور سے اشارہ کیا ہے جو بیدل کے الفاظ میں یہ ہیں:

از عجائب خواص طینتش کی آنکہ در سایہ اش حرکت از اعضای عجز  
رمیدی و طاقت رفتارش بر تنیدن نزع کشیدی و اگر از راہ  
امتحان لمؤ توقف فرمودی ناچار بہ سوراخ عدم خزیدی۔  
دوم: قفل حای آہنیں ہا اشارہ سبا بر اس از کشایش چارہ  
نداشت و پیش از آنکہ بر مساسی راہ آغوش کشاید در بستگی  
می گذاشت۔ از حقیقت این دو اسرار می فرمود کہ مقدمہ نخستین  
از لی است و کیفیت ثانی علی..... (ص ۷۵)

"ان کی شخصیت جن عجوبوں کی حامل تھی ان میں سے ایک یہ تھا کہ ان کا سایہ پڑتے ہی پھوٹوں کے تمام اعضاء کی حرکت ختم ہو جاتی اور چلتے پھرنے کی طاقت دم توڑنے لگتی اور اگر کبھی وہ امتحان کی عرض سے چند لمحوں تک پھوٹوں پر مزید اپنا سایہ ڈالے رہتے تو وہ عدم کی راہ لیتے۔

دوسرا عجوبہ ان کی شخصیت کا یہ تھا کہ آہنی تالے ان کی شہادت کی انگلی کے اشارے ہی سے کھل جانے کے علاوہ کوئی چارہ نہ دیکھتے اور قبل اس کے کہ ان کے چھونے سے دروازہ اپنی آغوش واکریں (دکلیں) بند دروازے (شہادت کی انگلی کے اشارے ہی سے)

کھل جایا کرتے۔ ان دونوں عجوبوں کے بارے میں وہ فرمایا کرتے  
 کہ ان میں سے پہلا عجوبہ توازی ہے جو ان کی شخصیت میں ودیعت  
 کر دیا گیا ہے اور دوسرا انھوں نے اپنے عمل کے ذریعے حاصل کیا ہے۔

اپنی تنومندی اور زور آوری کے ساتھ ساتھ میرزا قلعندر ریاضت و مجاہدہ کے بھی عادی  
 تھے۔ بیدل کا بیان ہے کہ کبھی کبھی تو ایک ہفتہ میں ایک جوان جتنی غذا کھا سکتا ہے اتنی غذا ان کے  
 ناشتے کے لئے بھی کافی نہ ہوتی اور پہلوؤں کا ایک ماہ کا کھانا ان کے ایک وقت کے کھانے کے  
 لئے کم پڑ جاتا اور کبھی کبھی ایسا بھی ہوتا کہ وہ ہفتوں بغیر کچھ کھائے گزار دیتے جس ریاضت میں  
 مشغول ہوتے اس کو ایک ایک ماہ بلکہ کبھی کبھی اس سے بھی زیادہ طول دیا کرتے جس کی وجہ سے  
 وہ نحیف و کمزور بھی ہو جایا کرتے۔ کچھ لوگوں نے میرزا قلعندر سے سوال کیا کہ آخر وہ اتنی ریاضت  
 کیوں کرتے ہیں؟ اس سوال کا انھوں نے جو جواب دیا وہ بیدل کے الفاظ میں یہ ہے:

فرمود، بر جمیع محبان روشن است کہ زائد نیستیم، تا وہم اطمینان  
 آئینہ اندیشہ باشد و دکان شبنمی پنجیدہ ام تا خیال مدین پر دہ  
 جس تزدیری بر ترا شد لیکن ہر چند گرد و مرصہ ترکیب برمی آیم  
 و چشم تامل بر ایں سواد حیرت غبار می کشایم صودت گرسنگی عالمی  
 را در ہم فشرده است و اژدھای جوع تحت و فوق را بخود فرو  
 برده۔ ہا آنکہ می دالم طرف این شطر جانکاہ گردیدن بر خفا ناگ  
 ہستی قیامت آوردن است و باین برق طاقت گذار ہم چہرہ  
 شدن در مزارع زندگی آفت پروردن۔ ہمت تاب تسلل زبونی  
 نمی آرد و غیرت دھام حکم بر نمی دارد؛ (ص ۵۸-۵۹)

”فرمایا، میرے تمام محبوب پر یہ بات روشن ہے کہ میں زائد نہیں  
 ہوں کہ میری آرزو میری فکر کے آئینہ پر غبار بن کر جم جائے اور  
 میں نے شہمت کی دکان نہیں سجائی ہے کہ میرا خیال اس کی آڑ لیکر  
 مکر و فریب تراشے، لیکن البتہ اس ترکیب کے میدان (دنیا) کے



گر دجنتا گھومتا ہوں اور اس مقام پر جو کہ عبرت کے غبار کا  
 دیار ہے، ٹھہر ٹھہر کر نظر ڈالتا ہوں تو دیکھتا ہوں کہ بھوک کے  
 حملے نے دنیا کو درہم برہم کر رکھا ہے اور بھوک کے اڑدے نے  
 بلند و بلند ہر چیز کو نگل لیا ہے اگرچہ میں اس بات سے واقف  
 ہوں کہ اس جان کو جلاوینے والے شعلے کے مقابل ہونا اپنی ہستی  
 کے خاشاک پر قیامت طاری کرنے کے مترادف ہے اور طاقت  
 پگھلا کر رکھ دینے والی اس بجلی کے رو در رو ہونا زندگی کی کھیتی  
 کے لئے مصائب اور آفات کو پالنے کے مترادف ہے لیکن میری  
 ہمت اب اپنی مسلسل زبونی کی تاب نہیں لاتی اور میری غیرت  
 دائمی تحکم کو برداشت نہیں کر پاتی۔

میرزا قلندر بیدل کی تربیت کس طرح کرتے اس کا ذکر بھی بیدل نے تفصیل سے کیا ہے  
 بیدل کے قول کے مطابق میرزا قلندر ان کو مراتب آداب کی بھی تعلیم دیتے اور اخلاق کی بھی۔ بیدل  
 خیال ہے کہ ان کی شاعری میرزا قلندر ہی کے فیض تربیت کا نتیجہ ہے۔ جب میرزا قلندر نے بیدل  
 و مدرسہ سے اٹھایا تو ان کو تاکید کی کہ وہ نظم و نثر کی کتابوں کا از خود مطالعہ کیا کریں بیدل تعمیل  
 رشاد میں برابر مطالعہ کرتے اور اپنی استعداد بڑھاتے رہے۔ خوش قسمتی سے ان کو کتب چھوڑنے  
 ... کے سات سال بعد اپنے ماموں میرزا ظریف کے ہمراہ اڑیسہ جاتے اور شاہ قاسم ہوا لہی  
 ن خدمت میں باریاب ہونے کا بھی موقع ملا۔ اس وقت بیدل کی عمر سترہ سال کی ہو چکی تھی۔  
 بیدل نے شاہ قاسم ہوا لہی کو قطب زماں اور علامہ دہر کی حیثیت سے چار عہد میں پیش کیا  
 ہے ان کی بزرگی و عظمت کا ذکر کرتے ہوئے بیدل نے جو الفاظ لکھے ہیں وہ ہمارے خصوصی  
 مطالعے کے مستحق ہیں ان ہی الفاظ کی مدد سے بیدل کی ذہنی ساخت کے بارے میں بھی رائے  
 ہم کی جاسکتی ہے اور یہ بھی دیکھا جاسکتا ہے کہ ان کی شخصیت کے تار و پود کیا کیل ہیں؟ بیدل  
 کہتا ہے کہ:

مقام شناسان لزمہ اسرار آنچ از ہر دہ قانون کون فیکون

منشیدہ بودند، از ساز حرکات و وضع و اطوارش بی پردہ  
 مشاہدہ می نمودند و از ذکر خوارق و کرامات سلف، نقاب حجبی  
 نمی شکافت کہ نگاہ سامع بی تفاوت بتجلی همان کیفیتش در نمی  
 یافت فصل گوہر ایشارہی نیستان موعظش سرپای مخاطب یک  
 صدف گوش، و ہنگام جلوہ پیمائی بہار مکاشفہ، موبہوی مقابل  
 یک آئندہ آغوش، ہر گاہ زبان بر لعلہ بیان جلال می کشود، دیدہ صا  
 را در جرأت شہود و اوار از خفاشی چارہ نبود چون سررشتہ تہریر  
 بذکر جمال می رسانید اجزای مجلیان چون شمع، پیماندہ نگاہ می  
 گردانیدند، اگر از شعلہ دم زد می بی آتش چراغ روشن می گشت  
 و اگر از گل ادا نمود می بی موسم بہار خرم می شد۔ در احیای  
 موتی دم اعجاز مسیح ہم دوش نفس بالیدہ و در قبال مکرین تیغ  
 انتقام کلیم در نیام اشارتش خوابیدہ ..... (ص ۷۶)

”اسرار کے لغتوں کے مقام شناس“ ہو جا پس ہو گیا“ کے ساز پر  
 در پردہ جو کچھ سنتے تھے وہ ان کے اوضاع و اطوار کے ساز سے  
 بے پردہ اس کا مشاہدہ کرتے اور وہ بزرگان سلف کی کرامات  
 اور خوارق پر سے حرف کی نقاب نہیں اٹھاتے تھے دیکھو نگہ ان  
 کے (نزدیک سننے والوں کی نگاہیں اس کیفیت کی تاب نہ لاسکتی تھیں)  
 ان کے موعظہ کے نیستان کی گوہر افشائی کی فصل مخاطب کو سرپا  
 صدف بنا دیتی (یعنی ان کے موعظہ ان کے مخاطبوں کے رگ  
 و پے میں رچ بس جاتے) اور حجب وہ بہار کی جلوہ پیمائی کرتے  
 تو ان کے مقابلہ جو شخص بھی ہوتا اس کا ایک ایک بال آغوش  
 آئندہ بن جاتا (یعنی وہ کاشف اسرار ہو جاتا) حجب وہ جلال کی  
 تیز چکا چوندہ کر دینے والی روشنی میں اپنی زبان کو تے تو نگاہیں

کو بجز اس کے کوئی چارہ نہ رہتا کہ وہ چمکا ڈلوں کی طرح روشنی کے مشاہدے کی جرأت نہ کریں جب وہ اپنے الفاظ کے سر رشته کو جمال کے ذکر تک لے جاتے د یعنی جب وہ جمال کا ذکر کرتے تو مجلس میں شریک تمام افراد، شمع کی طرح اپنی ٹمکا ہوں کے یہاں کو گردش میں لاتے، اگر وہ شعلہ کی بات کرتے تو بلّا آگ ہی کے چراغ روشن ہو جاتا کرتے اور اگر پھولوں کا ذکر کرتے تو بے موسم بہار آجاتی۔ مُردوں کو زندہ کرنے میں ان کی سانسیں اعجازِ سیما کے دوش بہ دوش تھیں اور ان کے اشاروں کے نیام میں وہ کلیسی انتقام پوشیدہ محتاجِ منکرین کے لئے تلوار کا کام کرتا۔

شاہ قاسم ہوا لٹھی کے ان اوصاف کا ذکر کرنے کے بعد بیدل نے ان کی دو کرامتیں بھی خاص طور سے لکھی ہیں۔ ایک کرامت کا تعلق تو خباہِ دورانِ سید محمود کی تھفاسے ہے اور دوسری کا تعلق ایک بے ادب کی موت سے، ان دونوں کرامتوں کے تفصیلی ذکر کا تو یہ موقع نہیں مگر دوسری کرامت کے بارے میں اتنا ضرور جان لینا چاہیے کہ بیدل کے قول کے مطابق اسد نام کا ایک بے ادب شخص محتاجِ شاہ قاسم ہوا لٹھی کے سلسلے میں زبانِ درازیاں کیا کرتا۔ جب یہ سلسلہ حد سے زیادہ بڑھ گیا تو شاہ صاحب کو جلال آگیا اور ان کی بددعا سے وہ شخص نیست و نابود ہو گیا اس واقعہ کا ذکر بیدل نے جس طرح کیا ہے وہ بجائے خود اس بات کا متقاضی ہے کہ اس واقعہ کا انجام بیدل ہی کے الفاظ میں نقل کر دیا جائے۔ بیدل لکھتے ہیں۔

چوں متصل دروازہ شہر رسید صاعقہ از پردہ غیب خروشید -  
پاکی کہ ساز سواریش بودیکبارہ واژگون گردید، حالان دہراپان  
بہ تو ہم آنکہ دروازہ بر سر شان فردا مد، وداع ہوش نمودہ بودند  
وہر استقبال بخودی آغوش تسلیم کشودہ، بعد از ساعی کہ حکمِ افاقت  
نقابِ تفصیل شگافتند، شور حیرت از شامل نظر ما غبارِ یگخت و  
غریب تعجب از اضطراب نفس ما عیان گیسخت۔ تادیری بلا حظیش

و پس می جستند و سیاہی مغالطہ بچشم نزدیک و دور می شستند  
 ناگاہ از زیر طاق پل کہ اذان دروازہ تیر پر تابانی مژدہ فاصلہ می  
 کشید، ہا سری بر سہ دروی آما سیدہ پیدا شد (ص ۷۵)  
 "جب وہ شہر پناہ کے قریب پہونچا تو پردہ غیب سے ایک  
 گرج نمودار ہوئی وہ پالکی جو اس کی سواری میں تھی دفعتاً اونٹنی  
 ہو گئی، پالکی اٹھانے والے اور اس کے ساتھ چلنے والے تمام  
 لوگ اس دم سے کہ دروازہ ان کے سروں پر گر رہا ہے ہوش  
 و حواس کھو بیٹھے اور بے خودی کے استقبال کے لیے اپنی آنکھیں  
 کھولے ہوئے تھے، ایک ساعت کے بعد افاق کے حکم سے جب  
 انھوں نے چھان بین کی نقاب پارہ پارہ کر دی تو ان کی نظروں  
 کے تال میں حیرت کے شور نے دھول جھونک دی اور تعجب  
 کی بھکار کے اضطراب کے باعث ان کے انفاس کی غنائیں ہاتھوں  
 سے چھوٹ گئیں۔ یہاں تک کہ وہ دیر تک اُگے پیچھے کی طرف دیکھتے  
 اور تلاش کرتے رہے اور اپنی نگاہوں کے مغالطے کی سیاہی کو  
 دور و نزدیک (دیکھ دیکھ کر) دھوٹے رہے کہ دفعتاً پل کے طاق  
 کے نیچے جو کہ ایک تیر کے مار کے فاصلے پر واقع تھا وہ شخص ننگے سر اور  
 سو جے ہوئے چہرے کے ساتھ دکھائی دیا۔

وہ بے ادب نے کو تو مل گیا مگر اس کی قوت گویائی مفقود ہو چکی تھی اور چہرہ بالکل سیاہ۔  
 لاکھ تدبیریں کی گئیں مگر سب کی سب ناکام رہیں اور وہ شخص جانبر نہ ہو سکا۔ یہ واقعہ جس وقت  
 پیش آیا بیدل اور میرزا ظریف شاہ صاحب کی خدمت میں حاضر تھے۔ بیدل نے یہ واقعہ سترہ سال  
 کی عمر میں دیکھا تھا، چار غفر لکھے وقت اس واقعہ کو ہونے برسوں گزر چکے تھے مگر اس سلسلے میں  
 بیدل کا تاثر وہی تھا جو اس واقعہ کے وقوع پذیر ہونے کے دن تھا، اسی سے اندازہ لگالینا چاہئے کہ  
 بیدل کی تربیت کونج پر ہو رہی تھی اور ان کو اوائل عمری ہی سے خوارق پر کتنا حکم یقین ہو چکا تھا اس

سلسلے میں دو باتوں کا تذکرہ اور ضروری ہے۔ اوپر جو احوال و کوائف درج ہو چکے ہیں عام حالات میں ان کی تفہیم انسان کی عقل و فہم سے باہر ہے غالباً بیدل کو بھی یہی احساس تھا کہ وہ جو باتیں لکھ رہے ہیں وہ عوارق کے تحت آتی ہیں جن کا سمجھنا عام لوگوں کے لئے ناممکن ہے اس لئے انھوں نے یہ کہنا ضروری سمجھا کہ :

”درک احوال این طائفہ جز بہیں طائفہ راست نیاید و طول و  
عرض آغوش محیط غیر ہاں ، محیط دیگری نہ پماید خاک را بی حصول  
مراتب رنگ و بو ، آئند داری رنگ و بو محال و سایہ را بی حضور و غیبت  
الوزیر چہرہ کشای آفتاب و ہم و خیال ، این جا از کتاب حقیقت  
باشارہ گفتا نمودن است و از تہجیہ رموز بانمودہ جی قفل کشودن  
”اس گروہ کے لوگوں کے احوال کا ادراک ، اس گروہ کے لوگوں کے  
علاوہ کوئی اندہ نہیں کر سکتا اور اس محیط کے آغوش کی لمبائی چوڑائی  
کو اس محیط کے علاوہ کوئی اور نہیں ناپ سکتا۔ مٹی کے رنگ و بو کے  
مراتب حاصل کئے بغیر ، رنگ و بو کی آئند داری کرنا محال ہے اور  
سایہ کے لئے روشنی میں محو ہوسے بغیر سورج کی چہرہ کشائی کرنی صرف  
و ہم و خیال ہے اس مقام پر حقیقت کی کتاب سے صرف اشاروں  
پر گفتا کی جاتی ہے اور رازدوں کے خزانے کا قفل کھولا جاتا ہے۔

”حباب از بکر گو ہر خیز نتواند نشان دادن

سراغ عالم دل از من بیدل چہ می پرسی

رگ ابراز فشار بیشہ پٹہ مردہ نکشاید

اثر حامی غنا از لطینت ساحل چہ می پرسی

سپندم یک پلش عرض لوامی سو غنن دارد

ز ہرقی فرصت خود داغ از محفل چہ می پرسی

خطو ہم نفس ناخواندہ بامعنی چہ پردانم

ہنوز مجادہ ناپیداست از منزل چرمی پرسی  
 طرف محو است در تحقیق اسرار حق امی غافل  
 بحق ہم گز خطاب تست از باطل چرمی پرسی  
 نقاب و جلوہ ہر یک نحویر نگ خود است اینجا  
 ذیلیا پرس، حال لیلا از محل چرمی پرسی“ (ص ۸۱)

دوسری بات جس کا خاص طور سے ذکر کرنا ضروری ہے کہ خود بیدل کا یہ خیال ہے کہ وہ آغاز  
 شعور ہی سے متوجہ عالم قدس تھے۔ چہار عنصر میں ایک ذیلی عنوان ان الفاظ میں ملتا ہے ”بیدل  
 از آغاز شعور ہی اختیار متوجہ عالم قدس بود“ اس ذیلی عنوان کے الفاظ بتلاتے ہیں کہ بیدل کو جو بھی  
 تجربات حاصل ہو رہے تھے، جن اشیاء کا وہ مشاہدہ کر رہے تھے، جس عالم حیرت کے وہ ناظر تھے،  
 ان سب کو وہ بے اختیار یعنی من جانب اللہ سمجھتے تھے۔

میرزا قلندر بیدل کی پائیس سال کی عمر تک ان کے سرپرست رہے جب سکنۂ اہ میں ان کا  
 انتقال ہوا تو اس وقت بیدل ایک پختہ کار اور ذہین شخص بن چکے تھے مگر اس کے باوجود فقراء  
 اور صلی سے ان کا کتاب فیض جاری رہا۔ وہ جہاں بھی جاتے، جس جگہ کا بھی سفر کرتے اہل دل  
 حضرات کی خدمت میں بھی ضرور حاضری دیتے اور ان سے اکتساب فیض کرتے۔ شاہ قاسم ہوالہی  
 سے ان کو جو عقیدت تھی وہ اڑیسہ سے واپس آنے کے بعد بھی قائم رہی جب بیدل اٹیس سال  
 کے ہو گئے تو سنہ ۸۳۳ھ میں شاہ قاسم ہوالہی نے انتقال کیا۔ بیدل اس وقت اکبر آباد میں تھے وہیں  
 ان کو شاہ صاحب کے انتقال کی خبر ملی۔

شاہ قاسم ہوالہی کے علاوہ بیدل شاہ کمال اور شاہ ملوک سے بھی متاثر تھے۔ اس  
 لئے سطور ذیل میں ان دونوں بزرگوں کے بارے میں بھی کچھ معلومات فراہم کی جا رہی ہیں۔  
 شاہ کمال سلسلہ قادریہ کے ایک بزرگ تھے، بیدل کے والد اور چچا دونوں ان کے  
 ارادتمندوں کے حلقے میں داخل تھے، شاہ کمال رانی ساگر میں رہتے تھے، بیدل کے چچا میرزا قلندر  
 شاہ کمال سے ملنے کے لئے رانی ساگر جایا کرتے۔ شاہ کمال کا ذکر کرتے ہوئے بیدل لکھتے ہیں:  
 عشق الہی سراپا پیش یک دل درد آلود نقش بستہ و مشاہدہ حقیقی

عضو عضو ش در حیرت آنہ شکستہ، شغل بی ساختہ اش خامہ مرگان  
 لمحہ بی تحریر اشک خونین نگذاشتن ورشتہ سازانفاس یکدم  
 از زمزمہ آہ دل خراش معطل نہ داشتند فجلت مرگان گم  
 آلودش۔ ہزار ابر بہار بہ تری خون میکرد دوز شک آہ بگراندوش  
 ہزار نفس صبح را شفق برمی آورد مدعای آہش جہد پرواز  
 ہای بی نشانی، مقصد گریہ اش موج از خود روانی... (دس ۱۳)  
 "عشق الہی نے ان کے پورے وجود کو درد سے معمور ایک دل بنا دیا  
 تھا اور حقیقت کے مشاہدے کی حیرت نے ان کے ایک ایک عضو کو  
 آنہ کی طرح چکنا چور کر کے رکھ دیا تھا ان کا بے ساختہ شغل یہ تھا  
 کہ وہ ایک لمحہ بھی ایسا نہ چھوڑتے جس میں مرگان کے قلم بے اشک  
 خونین کی تحریر نہ رقم کرتے اور ان کی سانسوں کا ساز ایک دم  
 کے لئے بھی دل خراش آہوں سے خالی نہ ہوتا۔ ان کی بھیگی  
 پلکوں کی غجالت، ہزاروں ابر بہار ہی کو خون کے آنسو رلا تی  
 اور ان کے جگر سے نکلے ہوئی آہوں پر ہزاروں صبحوں کی شفق رشک  
 کرتی۔ اُن کی آہوں کا مقصد بے نشانی کی سمت پرواز کرنا اور  
 ان کے رونے کا مقصد اپنے آپ سے غافل ہو کر مثال موج

روان ہونا تھا۔"

شاہ کمال کی شخصیت کا ایک پہلو تو یہ تھا کہ دوسرا پہلو کچھ ایسا ہے جس کو فساد خلق سے ڈر نیوالے  
 افراد پیش کرنے سے احتراز کرتے مگر بیدل نے شاہ کمال کی شخصیت کے اس پہلو کا بھی ذکر اسی جوش  
 و خروش اور عقیدت و احترام سے کیا ہے جس کا مظاہرہ مطور بالا میں ہو چکا ہے تصوف کے ابتدائی  
 زمانے ہی سے صوفیاء کا ایک گروہ اللہ جمیل بحب جمال کے قول کو اپنا لاکھ عمل بنا رہا ہے۔ اس  
 گروہ کے اشخاص اپنے ذاتی اعمال کے لحاظ سے خواہ کتنے ہی خدا رسیدہ کیوں نہ رہے ہوں، مذکورہ  
 لاکھ عمل کی وجہ سے دو ضمیمہ نقصانات ہوئے کہ اول تو یہ کہ ان پاک نفوس کی جو تصویر ابھر کر سامنے آئی

وہ داغ دار تھی تو وہیم ان بزرگوں کی پیروی کا دعویٰ کرتے ہوئے ہر بواہوس انسانی جال میں جال مطلق دیکھنے کا مدعی بننے لگا۔ شاہ کمال کی جال پرستی کے ذکر سے یہ بات بھی واضح ہو جاتی ہے کہ بیدل کے نزدیک حقیقت مطلق تک پہنچنے کے لئے انسانی جال کا سہارا لینے میں کوئی مضائقہ نہیں ہے۔ اگر بیدل کے نزدیک جال پرستی کوئی ایسا فعل ہوتی جو عارفوں کی شخصیت کو داغ دار کرتی ہے تو وہ شاہ کمال کی جال پرستی کا مطلق ذکر نہ کرتے بلکہ ان کی دوسری خصوصیات کی عکاسی کرتے۔ بیدل نے شاہ کمال کی جال پرستی کا ذکر ان الفاظ میں کیا ہے۔

در بدایت احوال بحکم ان الله جال یحب جال صافی آئندہ داشت،  
جامہ احترام سادہ رویان و گردن آذادی مالوف زنجیر سلسلہ مویان  
سمی ظاہر ش بوسیلہ تنوید و عزائم دریں طائفہ بار مصاحبت جنتن و  
عزم باطن زنگ از آئندہ حقیقت نشان فروختن۔ تماشا بیہار  
حسن از عنایم فرصت نگاہ می فرمود و آئندہ داری خیال خوبان از  
حصول دولت دیدار می ستود۔ (ص ۴۴)

”اپنے احوال کی ابتدا میں ”اللہ جمیل ہے اور جال سے محبت کرتا ہے“ کے حکم کے مطابق آئندہ جیسا صاف و شفاف دل رکھتے، بالعموم سادہ رویوں کا جامہ احرام باندھتے اور ان کی گردن آذوگی میں دین سادہ رویوں کی زلفوں کی زنجیر لپیٹی ہوتی۔ اس کام کے لئے وہ ظاہری طور پر تنوید اور عزائم (خوئی) کے ذریعے اس طائفے کی صحبت اختیار کرتے۔ اس سے ان کا مقصد باطنی طور پر یہ ہوتا کہ ان لوگوں کے دلوں پر جو زنگ لگ گیا اس کو مٹا ڈالیں۔ بہار حسن کے تماشے (مشاہدے) کو وہ نگاہ کی فرصت سے تعبیر کرتے اور خوبصورت لوگوں کے خیال کے حصول کا وسیلہ ان کی دولت دیدار کو تصور کرتے۔“

اپنی شخصیت کے اس پہلو کے باوجود شاہ کمال بڑی پاک و صاف زندگی بسر کرتے تھے جو فرد بھی ان



کے آستانے سے وابستہ ہو جاتا اس کے قدموں کو کبھی لغزش نہ ہوتی کیونکہ شاہ کمال سب کی مگرانی و رہبری کا فریضہ ادا کیا کرتے اس کے علاوہ ان کو عزائم خوانی میں بھی کامل دسترس تھی۔ جس کی وجہ سے ان کے آستانے پر مریضوں کی بھیڑ ہا کرتی کسی کو وہ کچھ پڑھ کر پھونک دیتے ، کسی کے گلے میں اپنی حایل پہنا دیتے ، کبھی مریضوں کے سر پر اپنا درست شفقت رکھ دیتے ، انہی اعمال کے نتیجے میں خدا ان کو تحفا عطا کرتا۔ بیدل جب میرزا قلندر کے ہمراہ ان کی خدمت میں حاضر ہوئے تو وہ اس وقت کم سن تھے مگر انہوں نے شاہ کمال کی تمام باتوں کو انتہائی غور سے سنا اور یاد رکھا اثنائے گفتگو میں شاہ کمال نے میرزا قلندر کو وہ اسم بتلایا جس سے جنات دفع کئے جاتے ہیں بیدل نے اس اسم کو اپنے ذہن میں محفوظ رکھا۔ ایک دن وہ اپنے ہم جوہریوں کے ساتھ کھیل رہے تھے کان کو اپنی چھٹی حس کے ذریعہ علم ہوا کہ وہ جس مکان کے پاس کھیل رہے ہیں اس کے مالک کی بیوی کسی جن کے اثر میں ہے اور دو دن سے بے خواب و غور پڑی ہوئی ہے بیت سے عامل اب تک اچکے ہیں مگر گوئی عامل کامیاب نہیں ہو سکا ہے بیدل کے دل میں خیال آیا کہ کیوں نہ اس اسم کو اڑایا جائے جس کو انہوں نے شاہ کمال کی زبان سے سنا تھا، بیدل نے اس گھر کا رخ کیا ، اُس اسم کو پڑھ کر اپنی انگلی پر سھونکا اور شاہ کمال کی ہدایت کے مطابق وہ انگلی بیمار کے کان میں ڈال دی اس عمل کا کرتا تھا کہ معلوم ہوا کہ جن کے جگر سے کوئی نیزہ پار ہو گیا ہے جن کو اتنی تکلیف ہوئی کہ وہ فریاد کرنے لگا اور بیمار کو چھوڑ کر بھاگ نکلا۔ بیدل کے اس عمل سے وہ لوگ بہت متعجب ہوئے جو بیمار کے گرد جمع تھے اس واقعہ سے بیدل کی بڑی شہرت ہوئی اور ان کا شمار عزائم خواہوں میں کیا جانے لگا۔ جب شاہ کمال کو اس واقعہ کی خبر ہوئی تو بڑے خوش ہوئے اور انہوں نے بیدل کو کچھ اور اعمال بھی بتائے۔ ایک اور دن بیدل شاہ کمال کی خدمت میں حاضر تھے۔ اثنائے گفتگو میں مجذوبوں کا ذکر چھڑ گیا۔ شاہ کمال نے مجذوبوں کے بارے میں اپنے جن خیالات کا اظہار اس محفل میں کیا تھا بیدل نے اس کو چہار عشر میں محفوظ کر دیا ہے اس موقع پر شاہ کمال کے خیالات کا بیان اس لئے ضروری ہو گیا ہے کہ بعد میں چل کر بیدل ایک دوسرے صاحب دل شاہ کا بلی سے بھی آشنا ہوئے جن کے سارے انداز مجذوبوں سے ملتے جلتے تھے۔ مجذوبوں کے بارے میں شاہ کمال نے جو کچھ ارشاد کیا اس کے چند جملے یہ ہیں :

قرب مجاہذیب در شعلہ آتش قدم افشودن است و انس مجاہدین  
 در کام آژدہ پارہ بردن۔ اگر تکلم اثر ہای صحبت ہم صفت ایشان  
 بر آئی خالی بر سر کردہ باشی و اگر منتظر نتیجہائی، دماغی بامید ضبط  
 خراشی، در وادی او پام، کاہن طبعان بسیار اند و در عالم  
 نیرنگ مشعب طیتان بی شمار، حتی ہر چند مجزعیات است،  
 معتقد فطرت بشر نمی باید۔ تازہ نمی بہ آنکہ موجد اشکالی غریب است،  
 محرم زمرہ اہل نظر شاید۔ با وضوح آثار سواخ اصغائی فریاد و  
 شغال ممنوع است و با وجود اخبار و قایع رغبت آواز کلاہغ  
 تا مسوع اگر در بزم صحبت برہنگی از شرائط معقولات است فخرس  
 و پوریز افضل ادب کستان خواهد بود و اگر ہنگام تکلم کف بہ دہان  
 آوردن از قوا عدفعاحت باشند شتر را انصاع معنی بیانان تصور  
 باید نمود۔ پس صاحب احسن تقویم را باین رسوائی مشاہدہ نمودن،  
 تعزیر شخص بینائی است دخل و ند معنی "کرمتا" را باین کرہمت لب  
 کشودن، غشیان طبیعت گویائی .... (ص ۲۲)

"مجنونوں کی صحبت آگ کے شعلوں میں قدم رکھنے کے مترادف  
 ہے اور مجنوں سے محبت آژدے کے منہ میں چلے گا۔ اگر تم ان  
 کی صحبت کے اثر سے ان کے ہم صفت ہو جاؤ تو تم اپنے سر پر خاک  
 ڈال لو گے، اور اگر تم کو اس کے کسی نتیجے کا انتظار ہو گا تو تم اپنے  
 دماغ کو امید کے ضبط میں پارہ پارہ کر دو گے۔ دہوں کی وادی  
 میں کاہنوں جیسی طبیعت رکھنے والے لوگ بہت ہیں اور اس عالم  
 نیرنگ میں شعبہ ہا ہا زوں جیسی طینت رکھنے والے بے شمار۔ جن  
 اگرچہ عالم غیب کی خبر دینے والا ہے وہ انسانوں کی فطرت کا معتقد  
 نہیں ہوتا۔ کوئی ماہر علم شعبہ خواہ وہ کتنی ہی عجیب و غریب چیزوں

کو ایجاد کیوں نہ کرے اہل نظر کے ذمہ میں اس کو محترم نہیں  
 گردانا جاتا۔ سائنات کی مکمل نشانیاں ہونے کے باوجود سیار  
 کی قریادی آواز سننا ممنوع ہے اور اس بات کے باوجود کہ وہ  
 واقعات کی خبر دیتا ہے کوئے کی آواز سے رغبت رکھنے کا کوئی  
 جواز نہیں ہے۔ اگر محفل میں بیٹھے کی معقول شرط برہنہ رہنا ہی  
 ہے تو یہ کچھ اور بندر باادب مخلوقات میں افضل ترین مخلوق شمار  
 ہوں گے اور گفتگو کرتے وقت منہ سے چھاگ نکالتے رہنا ہی  
 فصاحت کے قواعد میں شامل ہے تو پھر ادب کو معنی بیالوں میں  
 فصیح ترین تصور کرنا چاہیے اس لئے ”احسن تقویم“ کے مالک  
 کو اس رسوائی کے ساتھ شاید کہ کرنا ایک مینا شخص کے لئے  
 سزا کے مترادف ہے اور نقطہ ”کرنا“ کے خالق کے لئے اس  
 کراہت کے ساتھ لب کشائی طبیعت گویائی کے ساتھ فی کرنے  
 کے مترادف۔

اقتباس بالا میں شاہ کمال نے برہنگی اور کف دروہان ہونے کو جذب و سلوک کی علامت نہیں  
 سمجھا ہے بلکہ وہ اس سے متنفر نظر آتے ہیں یہ ایک دلچسپ حقیقت ہے کہ شاہ کمال جس رانی ساگر  
 میں تھے اسی کے نزدیک ایک مقام سراہی بنارس میں ایک ہندو شاہ ملوک بھی رہا کرتے تھے۔  
 میرزا قلندر جب بھی رانی ساگر جاتے شاہ ملوک سراہی بنارس سے آکر ان کے یہاں مقیم ہو جاتے۔  
 وہ یوں تو کسی سے کوئی گفتگو نہ کرتے مگر جب تنہا ہوتے تو خود دے گفتگو ضرور کیا کرتے۔ شاہ کمال  
 نے جیب برہنگی کو جذب و سلوک کے خلاف گردانا تو کشف کے ذریعے اس کا علم شاہ ملوک کو  
 ہو گیا۔ اگر کبھی شاہ کمال کا گذر اس طرف ہو جاتا جس طرف شاہ ملوک بیٹھے ہوتے تو ایک طرف  
 سرٹ سٹا کر شاہ ملوک بیٹھ جاتے اور شاہ کمال اس جگہ سے لمبے وقت تک بغیر گزرتے  
 چلے جاتے، تصوف یا روحانیت کی ایک اتہنا پر شاہ کمال تھے اور دوسری اتہنا پر شاہ ملوک۔  
 یہ کہل کو دونوں ہی سے قلبی لگاؤ تھا اور وہ اپنی زندگی بھر ان دونوں ساہوں کو ایک دوسرے سے

تطابق دیتے رہے وہ نہ تو شاہ ملوک کی طرح عریاں ہی ہوئے اور نہ ہی شاہ کمال کی طرح مجاہدین و مجاہذین کے مفکر و معترض بلکہ ان دونوں راہوں کو ایک دوسرے کے مطابق کرتے رہے شاہ کمال کے نزدیک تو تصوف یا عرفان کی راہ ریاضت و مجاہدہ کے ذریعے طے ہوتی ہے مگر شاہ ملوک کے یہاں اس راہ سے گزرنے کے لئے شطیحات اور طامات کے مراحل سے گزرنا پڑتا ہے۔ بیدل کے سامنے یہ دو مختلف و متضاد راستے تھے انہوں نے اس بات کی کوشش کی ہے کہ ان متضاد اور متخالف راہوں کے درمیان کوئی نقطہ اشتراک تلاش کریں۔ بیدل نے شاہ ملوک کے عالم جذب کا ایک واقعہ بیان کیا ہے جس کا اعادہ یہاں دلچسپ ہوگا۔ ہوا یوں کہ شاہ ملوک جہاں عالم جذب میں پڑے رہتے تھے ایک دن وہاں ملگوں یعنی بھانگ فروشوں کی ایک جماعت آگئی وہ لوگ شاہ ملوک کی ظاہری حالت دیکھ کر یہ نہ سمجھ سکے کہ ان کا مرتبہ و پایہ کیا ہے؟ ننگے شاہ ملوک سے بے ہودگیاں کرنے لگے دیر تو شاہ ملوک نے صبر کیا مگر جب ان کے صبر کا پیمانہ زبرد ہو گیا تو ایک نعرہ لگا کہ کہنے لگے: ”اے گان درین خرقہ بیع نیت بہ پوست خود ہا در انقید“ اس نعرہ کا سننا تھا کہ ملگوں کی بیہودہ جماعت آپس میں دست و گریباں ہو گئی اور ایک دوسرے کو اس طرح توپچے کھسوٹنے لگی کہ سب کی موت واقع ہو گئی۔ بیدل نے اس واقعہ کو نقل کرنے کے بعد ایک قطعہ بھی لکھا ہے جس کے چند اشعار یہ ہیں:

الحمد لای غافل از چشم خود پوشیدگان	ای بکشتی کرد در طوفان این گرداب رفت
ہر کجا بینی سرا تب طینتی تسلیم شو	ہم بہ پای سجدہ باید بردم حراب رفت
کیا می دانستی گردہ ای کسب ادب	نیست چننا کسیر چوں بی تابانی از سیلاب رفت

چہار عنصر کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ بیدل ان سب حضرات سے کہیں زیادہ شاہ کابلی کی شخصیت سے متاثر تھے۔ اس لئے اب ہم شاہ کابلی اور بیدل کے تعلقات پر ایک سرسری نظر سر ڈالتے ہیں۔

سلسلہ میں جب کہ بیدل کی عمر اٹھارہ سال کی تھی، بیدل دہلی گئے جو مکان کو ہمیشہ اہل دل حضرات کی تلاش رہتی تھی اس لئے دہلی پہنچ کر انہوں نے لوگوں سے دریافت کیا کہ یہاں کون کون سے بزرگ فروکش ہیں۔ بیدل کو ایک جذوب کے بارے میں خاص طور سے بتلایا گیا اس سلسلے میں سید

کے الفاظ یہ ہیں۔

مجھ وہی دین ایام ویرانہ نا بر گنج حضور پر داختہ است دگو شہ را بہ  
 شمع اقامت منور ساختہ، از غرائب احوالش آنکہ ہر قدر طعام پیش  
 گزارند خاشاک بہ آتش بردن است و چندانی آب در نظرش عرضہ  
 دہند قطرہ بنجا سپردن۔ اما تا تکلیف طعامی نہ نمودہ اند اگر ہمہ  
 ہفتہ ہا بگذرد شعلہ التفات اعتد یہ اش ساکن بردہ خاموشی است  
 تا مصلحت آبی نگر دیدہ اند چشمہ رغبت اش بر محط اودش بی  
 جوشی ..... ہر گاہ بزم زیارت می شتایم۔ اوقات  
 جمیعتش پیشتر معروف خواب می یابیم ..... یعنی حکم قیامی کہ قبل ازین در  
 سواد کابلش دیدہ اند شاہ کابلش می نامند ..... (ص ۱۵۸)

”آج کل ایک مجذوب نے ایک ویرانے کو حضوری کے خزانے سے سجا  
 رکھا ہے اہل ایک گوشے کو اپنی جائے اقامت بنا کر اس کو روشن  
 کر دیا ہے جو خوارق اس سے سرزد ہوتے ہیں ان میں سے ایک یہ ہے  
 کہ جس طرح آگ میں خواہ کتنی ہی خاشاک ڈالیں اس کا پیٹ نہیں  
 بھرتا ای طرح اس مجذوب کے سامنے خواہ کتنا ہی کھانا کیوں نہ رکھ  
 دیں وہ اس کے لئے کافی نہیں ہوتا اور خواہ کتنا ہی پانی اس کے سامنے کیوں نہ  
 رکھ دیں وہ سوکھی زمین پر ایک قطرہ ڈالنے کے مترادف ہوتا ہے لیکن  
 اگر اس کو کھانے کی تکلیف نہیں دیتے ہیں تو غذا کی طرف اس کی  
 رغبت کا شعلہ خاموشی کے پردے میں چھپا رہتا ہے اور اس کو جب  
 پانی پینے کی تکلیف نہیں دیتے ہیں تو اس کے پینے کی رغبت کا چشمہ  
 سبہ جوشی کے ظلم میں پٹا رہتا ہے ..... جب بھی ہم اس کی  
 زیارت کے لئے جاتے ہیں زیادہ تر اس کو سوتا ہی پاتے ہیں .....  
 بعض لوگ اس قیاس کی بنا پر کہ اس کو اس سے قبل کابل کے اطراف

میں دیکھا گیا تھا اس کو کابلی شاہ کے نام سے موسوم کرتے ہیں۔“

شاہ کابلی کے محلات سن کر بیدل ان سے ملنے کے لئے بے تاب ہو جاتے ہیں۔ بیدل جہاں مقیم ہوتے ہیں وہاں ابھی دسترخوان بچھایا ہی جاتا ہے کہ شاہ کابلی تبسم برب نمودار ہو کر شریک دسترخوان ہو جاتے ہیں اور چند لقمے کھاتے ہیں۔ جب کھانا ختم ہو جاتا ہے تو شاہ کابلی واپس ہوتے ہیں۔ بیدل بھی ان کی معیت میں چلتے ہیں اور شہر کے باہر اس جگہ پہنچ جاتے ہیں جہاں کابلی شاہ کا مسکن تھا، بیدل اور شاہ کابلی کی یہ پہلی ملاقات عصر کے وقت سے کافی رات گئے تک جاری رہتی ہے۔ اس ملاقات میں جن اسرار و رموز پر گفتگو ہوئی تھی اس پر بیدل یہ کہہ کر پردہ ڈال دیتے ہیں کہ ”محققیت ہم بودیم“ جب رات کافی گزر جاتی ہے تو شاہ کابلی کہتے ہیں ”این جا کشا دچشم غیر از حیرت چیزی ندارد باید خمید و بیداری جز تشویش باری نمی آرد باید واکشید“ اس کے بعد بیدل سو جاتے ہیں صبح جب آنکھ کھلتی ہے تو شاہ کابلی کا کہیں پتہ نہیں ہوتا ہر چند وہ شاہ کابلی کو تلاش کرتے ہیں مگر یہ پتہ نہیں چلتا کہ ان کو زمین نگل گئی یا آسمان کھا گیا، خود بیدل کے الفاظ یہ ہیں:

مدتی خاک سواد دہلی بفر بال دیدہ ہا، نیم واز آن گوہر گم گردہ سرفانی  
نیایہ نیم و کذاب، بی اختیار سی شوق اکثری بطوف آن مقام می کشید اما  
غیر از ہمان معنی جلال محسوس تصویر نمی گردید (ص ۱۶۰)

”ایک مدت تک میں نے دہلی کے اطراف کی خاک اپنی آنکھوں سے چھانی مگر اس گوہر گمشدہ کا کوئی سراغ نہ مل سکا۔ شوق کی بے اختیاری اکثر مجھ کو اُس مقام تک کھینچ کر لے جاتی دجہاں ان کا قیام رہتا تھا، لیکن اس جلال محسوس کے علاوہ کوئی اور چیز تصور میں نہ آتی تھی۔“

بیدل شاہ کابلی کے اس طرح سے غائب ہو جانے سے ایک عجیب قسم کی پھینسی میں مبتلا ہو جاتے ہیں اور دن رات ان کی تلاش میں سرگردان رہتے ہیں اُسی زمانہ میں ان کو آشوب چشم کا حارصہ ہو جاتا ہے۔ شاہ کابلی سے پہلی ملاقات کو دو سال کا عرصہ گزر چکا ہے مگر ان کے غائب ہو جانے کی وجہ سے بیدل اکثر و بیشتر ان کی کمی محسوس کیا کرتے ہیں۔ جب ان کو آشوب چشم کا عارضہ ہو جاتا ہے

تو شاہ کا بلی ان کو خدمت کے ساتھ یاد آتے ہیں۔ اسی اضطراب کے عالم میں بیدل بند راہن کو طرف نکل جاتے ہیں اور وہاں کسی گوشہ عافیت کی تلاش میں سرگرداں رہتے ہیں، ایک دن بیدل بازار سے گزر رہے ہوتے ہیں کہ ان کی نظر ایک رفوگر پر پڑتی ہے جو اپنے کام میں مشغول ہوتا ہے۔ جب بیدل وہاں سے گزر رہے ہوتے ہیں تو ایک گاہک آکر اس رفوگر سے ہم کلام ہوتا ہے۔ رفوگر اس گاہک سے کہتا ہے اگر آپ یہاں تشریف رکھیں تو تڑپے نصیب۔ رفوگر کی آواز سن کر بیدل چونک پڑتے ہیں کیونکہ یہ آواز شاہ کا بلی کی ہوتی ہے۔ اس آواز کو سن کر بیدل کی بھ حالت ہوئی اس کا اپنی کے الفاظ میں سنئے :

زمر مرآہ آواز آشنا مضرب اضطراب دل گردید و بسمل الفت  
 کمین نگاہ از بال مرثگان برون طہید، دیدم شاہ کا بلی است  
 باشفتت صد صبح نشاط تبسم مقابل و بہ لطف ہزار ابر بہار شرش  
 مایل بر جای رفوگر نشسته و نظر التفات از شش جہت بروی عالم  
 شکستہ، بجز دچشم کشودن سراپا یم چون چشم بباطحیر آراست و بر سر  
 مویم بہ تعظیم حضور چون مرثہ از جابر خاست .... (ص ۱۶۴)

”آشنا کی آواز کا زمر مرآہ اضطراب دل کا مضرب بن گیا اور کمین نگاہ کی محبت کا بسمل مرثگان کے بالوں سے باہر نکل پڑا۔ میں نے دیکھا کہ شاہ کا بلی، اپنی سیکڑوں صبح نشاط کے تبسم جیسی شفقتوں اور ہزاروں ابر بہار جیسے برسنے والے لطف و محبت کے ساتھ۔ سامنے رفوگر کی جگہ پر بیٹھے ہیں اور میرے اوپر شش جہات سے اپنی التفات کی نظریا ڈال رہے ہیں آنکھیں کھولتے ہی میرا سارا وجود دچشم تحیر کی بباطحیر طرح آراستہ و پیراستہ ہو گیا اور میرے جسم کا روتاں روتاں، پٹلی کی طرح ان کی تعظیم کے لئے اٹھ کھڑا ہوا۔“

قبل اس کے کہ بیدل ان سے کوئی بات کرتے شاہ کا بلی نے کہا تم کچھ دیر کو سو جاؤ میں یہیں بیٹھا ہوں و بیدل سو جاتے ہیں اور جب بیدار ہوتے ہیں تو آشوب چشم کا عارضہ ختم ہو چکا ہوتا ہے

مگر شاہ کابلی غائب ہوتے ہیں۔ بیدل کی شاہ کابلی سے بے دوسری ملاقات تھی مگر اس ملاقات میں بھی شاہ کابلی ان کو ایک جھلک دکھا کر غائب ہو جاتے ہیں اس کے بعد ایک عرصہ تک شاہ کابلی کاہنہ نہیں چلتا۔ اسی اثنا میں بیدل کی شادی ہو جاتی ہے اور وہ اپنے اجداد کی پیروی کرتے ہوئے بچہ میں بھرتی بھی ہو جاتے ہیں۔ اگرچہ وہ ایک دنیاوی زندگی گزار رہے ہوتے ہیں مگر ان کو اپنی زندگی کچھ خالی خالی محسوس ہوتی ہے اور شاہ کابلی ان کو اکثر یاد دایا کرتے ہیں مایک دن بیدل گھوڑے پر سوار وہلی کے بازار سے گزر رہے ہوتے ہیں ان کو محسوس ہوتا ہے کہ لوگ ان کو توجہ اور دلچسپی سے دیکھ رہے ہیں۔ جب دریافت حال کے لئے پیچھے مڑ کر دیکھتے ہیں تو ان کو نظر آتا ہے کہ شاہ کابلی ان کے گھوڑے کے پیچھے پیچھے تابانہ بلکہ دیوانہ وار رقص کرتے چلے آ رہے ہیں بیدل فوراً گھوڑے سے اتر کر ان سے بغل گیر ہو جاتے ہیں، وہیں پہا یک خالی دوکان نظر آتی ہے جہاں بیٹہ کر دو نوں جو گنگو ہو جاتے ہیں کابلی شاہ سے اسرار و رموز کی جو گنگو ہوتی ہے وہ بیدل کو عالم حیرت میں غرق کر دیتی ہے جب ان کو ہوش آتا ہے تو کابلی شاہ پہلے ہی کی طرح غائب ہوتے ہیں کابلی شاہ کی غیبت سوم کے بیس سال بعد بیدل نے لکھا ہے کہ

امروز بیست سال است مست خیال آن ساغر و از کلفت ہای  
ہستی بی خبر، ماسور بیعت ذوقم ہر چہ فرماید و مجبور ساقی شوقم ہر چہ  
بناید: (ص ۱۲۷)

”آٹھ بیس برسوں کا عرصہ گزر گیا کہ اسی خیال کے ساغر سے مست  
ہوں اور ہستی کی تمام کلفتوں سے بے خبر (میر) ذوق جو کچھ کہتا ہے  
وہی کرتا ہوں کیونکہ اپنے ذوق کی بیعت میں ہوں اور میرے شوق  
کا ساقی جو کچھ دکھاتا ہے (وہی دیکھتا ہوں)“

اس تیسری ملاقات کے بعد بیدل کابلی شاہ سے پھر کبھی نہ مل سکے مگر ان کی یاد بیدل کے دل میں تازیت باقی رہی۔ ایسا محسوس ہوتا ہے کہ شاہ کابلی کی شخصیت بیدل کو جس اضطراب و اضطراب کی کیفیت سے دوچار کرتی تھی اس کا اثر ان پر زندگی بھر قائم رہا۔  
بیدل کی شخصیت کا مطالعہ کرتے وقت تین اور بزرگوں کے کوائف و حالات سے صرف نظر



کرنا ممکن نہیں ہے کیونکہ ان تمام بزرگوں سے بیدل نے کسی نہ کسی طرح کی دیکھی شکل میں اثر قبول کر لیا ہے اور ان کی شخصیت کی تشکیل میں ان بزرگوں کے کوائف کا بھی بہت بڑا ہاتھ چاند کورہ بزرگوں کے سلسلے میں بھی ہم کسی اور ماخذ سے رجوع کرنے کے بجائے صرف چار عنصر کی پیش کردہ معلومات کا سامنے رکھتے ہوئے درج ذیل طور پر تحریر کر رہے ہیں۔ ممکن ہے ان تمام بزرگوں کے کوائف و خیالات کا یکجا مطالعہ کرنے کے بعد ہم ان تمام اجزاء کا پتہ لگا سکیں جن کی ترکیب و امتزاج سے بیدل کی شخصیت متشکل ہوئی ہے۔

اس سلسلے میں ہم سب سے پہلے شاہ یکہ آزاد کو لیتے ہیں جن کے کوائف و خیالات کے بارے میں بیدل نے چار عنصر کے غفر اول میں معلومات اور فراہم کر دی ہیں مگر شاہ یکہ آزاد کون تھے، کس سلسلے سے تعلق رکھتے تھے، کس کے مرید تھے اور اپنے سلسلے کی ترویج و اشاعت کس طرح کرتے تھے، اس سلسلے میں انہوں نے مطلق کوئی روشنی نہیں ڈالی ہے۔ بیدل کی تحریر سے صرف اتنا معلوم ہوتا ہے کہ شاہ یکہ آزاد کا مسکن قصبہ آرہ تھا اور بیدل کے چچا میرزا قلندر کون سے بڑی عقیدت تھی۔ خو آرہ کی خلقت کا حال یہ تھا کہ شاہ یکہ آزاد کے گرد پروانہ و انتشار ہوتی اور آرہ کی مرز میں ان کے فیض قدم سے آسمان بنی ہوئی تھی۔ بیدل نے شاہ یکہ آزاد کا تعارف کرتے ہوئے جو چند جملے لکھے ہیں ان سے ان کے مقام و مرتبہ پر بڑی اچھی روشنی پڑتی ہے اور یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ بیدل کے نزدیک ان کی ہستی کن خصوصیات اور اوصاف کی حامل تھی اس لئے وہ چند جملے نقل کئے جاتے ہیں:-

سرخوشی صہبائی خستہ فطرت، رنگینی گلہائی بہارستان معرفت،

آگاہی نسخہ کون و فساد، سرورِ ریاض معنوی شاہ یکہ آزاد" (ص ۳۵)

"فطرت کے خمستان کی شراب سے سرمست، معرفت کے باغ کے

پھولوں کی رنگینی، کون و فساد کی کتاب سے آشنا و آگاہ معنوی باغ

کے سرو، شاہ یکہ آزاد"

اس عبارت کے بارے میں کہا جاسکتا ہے کہ قافیہ پیمائی کے شوق میں ممکن ہے کہ شاہ یکہ آزاد اصل شخصیت پر پردہ پڑ گیا ہو چونکہ بیدل نے خمستان فطرت کی ترکیب استعمال کی ہے اس لئے بہارستان معرفت کا شہدادی عبارت میں لے آئے ہیں اور جو نمونہ کو شاہ یکہ آزاد کا نام آخر میں لکھنا

اس لئے انہوں نے اس سے پہلے کے ٹکڑے میں کون و فساد کا لفظ لانا ضروری سمجھا لیکن ہے کہ بات یہی ہو مگر اس تکلف و قنع کی عبارت کے پردے سے بھی یہی بات ظاہر ہوتی ہے کہ بیدل کے نزدیک شاہ یکہ آزاد ایک بلند پایہ صوفی یا صفا تھے جو اس عالم کون و فساد کے ہر جملہ امر اور روز سے آشنا واقف تھے۔

بیدل نے شاہ یکہ آزاد کے حالات پر روشنی ڈالتے ہوئے ان کا یہ واقعہ بھی نقل کیا ہے کہ ایک دن شاہ یکہ آزاد کشتی کے ذریعہ دریائے گنگا کو پار کر رہے تھے جب کشتی پہنچ دریا میں پونچ گئی۔ طلباء نے ہر مسافر سے کرایہ مانگنا شروع کیا۔ جب شاہ یکہ آزاد کی باری آئی تو انہوں نے ملاح سے معذرت کی اور اس کو بتلایا کہ ان کے پاس کچھ ٹی کوڑی بھی نہیں ہے ملاح نے ان کی معذرت پر کان نہ دھرا اور ان کو ایذا پہنچانے کا درپے ہوا۔ شاہ یکہ آزاد نے اسی لئے کشتی چھوڑ دی اور دریا میں کود گئے ان کو دریا میں دیکھ کر ایسا محسوس ہوتا تھا گویا موج ان کے لئے کشتی بن گئی ہے اور وہ اسی پر سوار دیا کو عبور کر رہے ہیں۔ جب وہ دریا میں کودے تو جو لوگ کشتی میں سوار تھے اس سے کہ وہ غرق ہو جائیں گے چہنچہ چلانے لگے تھے کان کی پیچ پکار سن کر شاہ یکہ آزاد نے چلا کر ان لوگوں کو مخاطب کرتے ہوئے کہا:

ای بی خبر! ہمیں نا تو اتنی آن قدر شکستہ ایم کہ دوش موج زشت  
مانتواند کشید و بر فیض سبکساری چند ان از خود نگذرشتہ ایم کہ پشت  
چشم جاب مل مانند گردید۔ تانفس کشیدنی بزرگ نسیم از آب  
در گذشت و تا چشم مالیدی چوں جاب از نظر با غائب گشت

(ص ۳۸)

”اے بے خبرو! اپنی نالوثانی کی برکت سے اب میں ایسا بھی نہیں ہوں کہ ہر میں میرا بوجہ نہ سنبھال پائیں اور اپنی سبک ساری کی وجہ سے میں ایسا بھی نہیں ہوں کہ بلبلوں کی آنکھیں میرے لئے پل نہ بن سکیں یہاں تک کہ وہ چند ہی لمحوں میں نسیم صبح کی طرح پانی کو پار کر گئے اور پلک جھپکتے نظروں سے غائب ہو گئے“

بیدل نے اس واقعہ کو نقل کرنے کے بعد چہار عشر میں پھر کی اور جگہ شاہ یکا آزاد کا ذکر نہیں کیا ہے جس سے اس بات کا علم ہوتا کہ وہ دریا میں ڈوب کر مر گئے یا صبح و سالم نکل کر پھر اپنے سلسلے کی ترویج و اشاعت میں لگ گئے۔ گزشتہ مسطور میں شاہ کمال کا ذکر کرتے ہوئے ہم نے شاہ کمال کے ان الفاظ کو خاص طور سے نقل کیا ہے جو انھوں نے مجاہدین و مجاہذین کے بارے میں بادشاہ فرمائے ہیں یعنی اگر برہنگی کمالِ عرفان ہے تو بندہ کو عارف تر ہونا چاہیے اور اگر کفِ درہان ہو تو علامتِ فصیح البیانی ہے تو اونٹ کو انصافِ ترین سمجھنا چاہیے۔ اسی طرح یہ کہا جاسکتا ہے، اور بعض صوفیائے کہا بھی ہے کہ اگر پانی پر سے صبحِ سلامت گزر جانا کرامت ہے تو میڈک اور اسی قبیل کے دوسرے جانوروں سے اس طرح کی گرامتوں کا صدور ہر لمحہ ہوا کرتا ہے۔ شاہ کمال کے اس ارشادِ لطیف ہونے اور اس کو نقل کرنے کے باوجود چہار عشر کے مطالعے سے یہ بات واضح ہوتی ہے کہ بیدل کا ذہنی جھکاؤ خوارق کی طرف ہے اور ان کو جہاں بھی خوارق دکھائی دیتے ہیں ان کا ذکر جیسے الہامی انداز سے ضرور کرتے ہیں۔ شاہ یکا آزاد کا اس سے زیادہ بیدل سے سابقہ نہیں پڑا۔ مذکورہ بالا واقعہ کو نقل کرنے کے بعد بیدل نے اس کا ذکر مطلق نہیں کیا ہے کہ ان کو شاہ یکا آزاد کبھی دوبارہ دکھائی بھی دیئے یا نہیں؟ کبھی کسی نے شاہ صاحب کے بارے میں ان کو کوئی اطلاع فراہم کی؟ شاہ یکا آزاد کے احوال و کوائف میں جو چیز بیدل کو یاد رہ گئی اور جس کا بیدل نے خاص طور سے چہار عشر میں تذکرہ کیا ہے وہ وہی واقعہ ہے جس کا ذکر ہم اوپر کر چکے ہیں۔

چہار عشر کے عشر اول میں بیدل نے اپنے چچا میرزا قلندر کے ذکر سے پہلے ایک عالمِ دین شاہ فاضل کا چند صفحات میں ذکر کیا ہے، ان بزرگ کی عشر اول میں شمولیت اس بات پر دلالت کرتی ہے کہ بیدل اپنے آغازِ شباب میں اُن کی صحبت سے مستفید ہوئے ہوں گے۔ بیدل نے ان کی گرامتوں کو ایک بحرِ بے کراں سے تشبیہ دی ہے اور اپنے بارے میں اس خیال کا اظہار کیا ہے کہ انھوں نے اپنی فطرت کے بقدر اس بحرِ بے کراں سے ایک قطرہ لے کر اس پر قناعت کر لی ہے۔ شاہ فاضل کی شخصیت، افکار و نظریات اور خیالات پر بیدل نے کوئی روشنی نہیں ڈالی ہے حتیٰ کہ انھوں نے یہ بھی تحریر نہیں کیا ہے کہ وہ کون تھے؟ کہاں کے رہنے والے تھے؟ کس سلسلے میں بیعت تھے؟ جب ان کی بیدل سے ملاقات ہوئی اس وقت ان کا رتبہ کیا تھا، وہ اپنے سر پر کیا

اور عقیدت مندوں کی تربیت کس طرح کرتے تھے؟ یہ اور اسی طرح کے تمام سوالات چہار  
عصر میں سوال بے جواب کی حیثیت رکھتے ہیں بیدل کی تحریر سے ہم کو صرف اس بات کا علم ہو جاتا  
ہے کہ میرزا قلندر کو شاہ فاضل سے بڑی عقیدت تھی اور وہ ان کی مجالس میں بیٹھا کرتے تھے شاہ فاضل  
بھی اُن کی صحبت کو عزیز رکھتے۔ شاہ فاضل پر محبت الہی کا کچھ ایسا غلبہ تھا کہ لوگ ان کے سامنے  
زبان سے کچھ نکالتے ہوئے گھبراتے تھے مگر جب شاہ فاضل بولنے لگتے تو سینے والوں پر ایک نورِ سما  
طاری ہونے لگتا اور لوگ کچھ اس طرح محسوس کرتے تھے ان کو ہزاروں ساغزوں کا نشہ ہو گیا ہے۔  
بیدل جب بھی ان کی خدمت میں حاضر ہوتے تو سراپا ہوش بن کر بیٹھے تاکہ ان کے ”ب اسرار باد“  
سے جو کچھ بھی ارشاد ہوا اس کو اپنے نہاں خانہ دل میں محفوظ کر لیں شاہ فاضل بیدل کے ساتھ شفقت  
سے پیش آتے اور ان سے مخاطب ہو کر کہتے ”اگر تمہارے جیسا سامع میری باتوں کو سنے تو میں اپنی  
قید خاموشی توڑ دوں اور اگر تمہارے جیسا طالب اپنے آپ کو ناخن کا دوش سے آراستہ کرے تو  
میں اپنے دل کی گریہوں کو کھول دوں“

بیدل کا عقیدہ یہ ہے کہ ہر صاحب کمال شخصیت میں ایک ”اثر“ پنہاں ہوتا ہے ان صاحب  
کمالوں میں بعض حضرات ایسے ہوتے ہیں جن کی صحبتوں میں بیٹھ کر حزن و ملال اور رنج و غم کے  
عذبات طاری ہوتے ہیں اور بعض ایسے ہوتے ہیں کہ ان کی صحبتوں سے انسان کو نشہ کی نئی کیفیت  
ملتی ہے۔ بیدل کا خیال ہے کہ ہر فن کے کمال کی دلیل یہ ہے کہ وہ خیر کے مزاج میں تصرف کرے  
اور غیر کی قوت استعداد کو اپنے فعل کی ہم وضع بنادے۔

چہار عصر کے عنصر دوم میں بھی بیدل نے شاہ فاضل کا ایک بار پھر تذکرہ کیا ہے اور ان  
کی ان محفلوں کا پُر استعارات زبان میں نقشہ کھینچا ہے جن میں وہ بنفس نفیس موجود تھے۔ ان  
تمام محفلوں کا ذکر پڑھنے کے بعد بھی شاہ فاضل کے بارے میں ہمارے علم میں کوئی اضافہ نہیں ہوتا  
اور ہم کو یہ نہیں معلوم ہو پاتا کہ وہ کس سلسلے کے پیر تھے اور ان کا طریق تبلیغ کیا تھا؟ چہار عصر  
کی زبان دور از کار استعارات اور تشبیہات سے اس قدر معمور ہے کہ بعض اوقات ایسا محسوس  
ہوتا ہے کہ معافی کو جان بوجھ کر پوشیدہ و مخفی کیا جا رہا ہے تاکہ وہ لوگ جو غہل دل نہیں ہیں  
بیدل کے اصل معافی و مفاہیم تک دیہونچ مکس۔ اس وجہ سے ہمارے ذہن پر یہ کہنا دشوار ہو چکا ہے کہ

شاہ قاضی، بیدل کی شخصیت پر کس طرح اور کیونکر اثر انداز ہوئے اور اس کے کیا نتائج برآمد ہوئے۔ اسی عنصر دوم میں شاہ ابوالفیض معانی نام کے ایک اور بزرگ کا تذکرہ ملتا ہے۔ بیدل کی تحریر سے اس بات کا علم نہیں ہوتا کہ یہ ان بزرگ کا اصل نام ہے یا لقب۔ ابن بزرگ کے بارے میں بھی بیدل نے جو اطلاعات بہم پہنچائی ہیں ان سے یہ عقدہ نہیں کھٹکتا کہ ان کے فیض صحبت سے بیدل نے جو تاثر قبول کیا وہ وقتی تھا یا دائمی اور ان کی شخصیت کس کس طرح اور کس کس انداز میں بیدل کی شخصیت پر اثر انداز ہوئی۔

بیدل کی کتاب زندگی کا ہر صفحہ حوارق سے بھرا ہوا ہے۔ ان کی زندگی جن واقعات سے دوچار ہوتی ہے وہ عام انسانی زندگی کے واقعات نہیں ہیں۔ اسی طرح چار عنصر کے مطالعے سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ بیدل جو خوب دیکھتے ہیں وہ بھی عام انسانی تجربات و تخیلات کی گرفت سے باہر ہیں۔ اسی طرح ان کی زندگی جن صوفیوں، مجذوبوں اور مجنوں سے متاثر ہوتی ہے ان کی شخصیتیں بھی حوارق سے عبارت ہیں۔ ان میں سے بعض شخصیتیں تو ایسی مزور ہیں جن کو تا دینی شخصیت قرار دیا جاسکتا ہے مگر ان میں بعض ایسی شخصیتیں ہیں جن کے بارے میں معاصر تاریخیں اور تذکرے خاموش ہیں۔ اس مقام پر خاص طور سے کابلی شاہ کا ذکر ناگزیر ہے۔ چہاں عنصر میں بیدل نے ان سے اپنی ملاقاتوں کا جو حال لکھا ہے اس کو پڑھ کر یہی سمجھا جاسکتا ہے کہ شاہ کابلی اپنے وقت کے انتہائی برگزیدہ اور خدا را سیدہ انسان تھے جن سے بہ کثرت حوارق کا صدور ہوتا تھا۔ بیدل کی تحریر کے مطابق شاہ کابلی کی شخصیت نے ان کو سب سے زیادہ متاثر کیا تھا اور ان کی غیبت کے بعد بھی بیدل ان کے خیال کو اپنے دل سے نکال سکے پر قادر نہ ہو سکے تھے، شاہ کابلی کون تھے، کس سلسلے کے فرد تھے، مجذوب تھے یا مجنون، وہ تو بیدل ہی ان سوالات کا جواب دیتے ہیں اور وہی معاصر تاریخوں میں ملتا ہے۔ تمام کے کسی بزرگ یا کسی مجذوب کا ذکر ملتا ہے۔ اگر شاہ کابلی اتنے ہی بڑے بزرگ تھے کہ ان کے گرد دہلی کے عوام کا مجمع لگا رہتا تھا تو پھر اور نگ زیب کے عہد یا اس کے بعد کے کسی تذکرہ نگار نے وہ طرہ ہی سہی ان کی زندگی کے حالات بیان کیے ہوں گے۔ مگر یہ تو کیا ہوتا ہے کہ بیدل کا مطالعہ ہے کہ ان کے حالات بیان نہیں کیے گئے۔ یہ تو کیا ہوتا ہے کہ ان کے حالات بیان نہیں کیے گئے۔

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ بیسویں صدی کے ادباء میں زندگی بسر کرنے والے ایک فرد کی حیثیت سے ہم صرف بیدل کی تحریر کو مستند مانتے ہوئے شاہ کابلی کو ایک شخصیت مان لیں یا روایت و درایت کی کوئی پرہیزگار پرہیزگار ہونے کی زندگی کو مسترد کر دیں؟ ایک گمان یہ بھی ہوتا ہے کہ بیدل نے یہ ضرور پڑھ رکھا ہو گا کہ مولانا روم کی زندگی کو تب و تاب اور سوز و ساز دینے والا ایک مجذوب شمس تبریزی ہے جس کی غیبت کے افسانے زبانِ زوہدِ خلافت میں کہیں ایسا تو نہیں ہے کہ بیدل نے اپنے تخیل سے ایک پیکر حراش کر پیلے تو اس کا نظارہ کیا ہو بعد ازاں اس کو کھوکھلے اس کی یاد میں زندگی بھر تپتے اور اُمی خیالی یا مہوم پیکر کی یاد میں نغمہ سرائی کرتے رہے ہوں تاکہ ان کی زندگی کسی نہ کسی عنوان سے کسی نہ کسی طرح مولانا روم کی زندگی جتنی جتنی نظر آنے لگے اور ان کو ادب کی دنیا میں وہی مقام حاصل ہو جائے جو مولانا روم کو حاصل ہے۔

اسی ضمن میں ایک اور بات ذہن میں آتی ہے۔ بیدل کے پچھن ہی سے یہ بات ان کے دل میں ڈال دی گئی تھی کہ وہ اپنی پیدائش کے دن ہی سے ”یگانہ روزگار“ کی حیثیت سے پیدا کئے گئے ہیں اور ان کی تخلیق سے خالق کا مقصد یہ ہے کہ وہ ان سے ایسے کام لے سکیں جن کے عہد میں کسی اور سے نہ لیا جائے، یہیں سے بیدل کی ایک مخصوص نفسیات کی تشکیل ہوتی ہے جب وہ شاعری کے میدان میں قدم رکھتے ہیں تو ان کو نظر آتا ہے کہ صنفِ مثنوی میں فردوسی، نظامی اور مولانا روم، صنفِ غزل میں سعدی، خرد اور حافظ، صنفِ قصیدہ میں خاقانی، عراقی وغیرہ جو کارنامے انجام دے گئے ہیں بیدل ان پر کوئی اضافہ ذکر پا سیں گے اس حقیقت کے ادراک کے باوجود ان کو بہر حال کوئی ایسا کارنامہ انجام دینا تھا جو ان کو ”یگانہ روزگار“ اور ان کے عہد کے دیگر افراد سے یکسر مختلف قرار دے۔ ایک دقت یہ بھی تھی کہ ان کے عہد کے فارسی شعرا بالخصوص ناصر علی سرہندی اور ان کے قبیل کے دوسرے شعرا اپنے زمانے کی ادبی فضا پر چھائے ہوئے تھے اور ان کے چراغ کے سامنے اپنا چراغ جلانے کے لئے کسی نہ کسی نادار اور انوکھی چیز کی ضرورت تھی اس لئے بیدل نے وہ انداز بیان اختیار کیا جو براہِ راست نہیں بلکہ واسطہ انداز بیان کہا جاتا ہے۔ بالواسطہ انداز بیان فارسی یا یوں کہیے ایشیائی شاعری کے لئے کوئی نئی چیز نہیں ہے تو پھر بیدل کے اعتقاد کے سمجھنے میں کیوں دقت

ہوتی ہے اور بہت سے لوگوں کو ان کا کلام کیوں معرہ یا چیتاں معلوم ہوتا ہے؟ ہمارے نزدیک اس سوال کا صرف ایک ہی جواب ہے جو یہ ہے کہ بیدل کی پوری کی پوری شاعری ان کی زندگی کے تجربات کی عکاس اور آئینہ دار ہے چونکہ ان کے تجربات عام انسانی تجربات سے یکسر مختلف ہیں اس لئے ان کے اشعار میں جن تجربات کی عکاسی کی گئی ہے ان تک ایک عام قاری کی نگاہ نہیں پہنچ پاتی۔ شاعر اور قاری کے درمیان اگر تجربے میں عدم اشتراک کا عمل شامل رہے تو شعر کی تفہیم کیونکر ممکن ہو سکتی ہے؟

ہمارے خیال میں ایک ایسے شاعر کے کلام کو سمجھنے کے لئے جس کے تجربات عام انسانی تجربات سے میل نہ کھاتے ہوں صرف اس کی تحریروں ہی سے مدد لی جاسکتی ہے اور اس کی تحریروں ہی کے ذریعے اس کے تجربات کو اپنی گرفت میں لیا جاسکتا ہے۔ اس سلسلے میں ہم نے بیدل کی کتاب "حکایت بیدل" کو اپنا رہنما بنایا ہے اور اُسی کی روشنی میں بیدل کی تلاش کرنے کی کوشش کی ہے۔

(زیر تکمیل کتاب "تلاش بیدل" کا ایک باب)

## "یتیم پوتے کی وراثت"

اسلام اور عصر جدید کا خصوصی شمارہ

اسلام اور عصر جدید (سربراہی) کا جنوری ۱۹۷۷ء کا شمارہ یتیم پوتے کی وراثت کے موضوع پر خصوصی شمارہ ہو گا جس کی قیمت دس روپے ہو گی۔ اس مسئلے سے جن لوگوں کو دلچسپی ہو وہ رجسٹری فیس مبلغ تین روپے اور شمارے قیمت کے دس روپے یعنی کل مبلغ تیرہ روپے جلد اند جلد مندرجہ ذیل پتے پر بذریعہ مینی آرڈر بھیج دیں۔ رسل کے مستقل خریداروں کو معمول کے مطابق شمارہ بھیجا جائے گا۔

پتہ: ڈاکٹر ذاکر حسین انسٹی ٹیوٹ آف اسلامک اسٹڈیز جامعہ ملیہ اسلامیہ، ڈاکخانہ

جامعہ نگر، نئی دہلی - ۱۱۰۰۲۵

ڈاکٹر کبیر احمد جاسی (ایڈیٹر) ریڈیو اقبال، انسٹی ٹیوٹ، کشمیر یونیورسٹی، سری نگر

# اُڑیا۔ ڈاکٹر ستیا کانت مہاپاتر ترجمہ۔ ڈاکٹر کرامت علی کرامت

## پیرزادہ

ستیا کانت مہاپاتر کا اُڑیا نطوں کا ترجمہ دنیا کی مختلف زبانوں میں مشہور،  
ڈینش، انگریزی، جرمن، فرانسیسی میں ہو چکا ہے۔ ہندو مت پر مبنی سرگئی کی  
دھرتی کے نام سے کتابی شکل میں چھپ چکا ہے۔ میں نے ان کی نطوں کے جو  
ترجمے کئے ہیں، وہ کتابی شکل میں زیر طبع ہیں۔ اس کتاب کا پیش لفظ  
ڈاکٹر وزیریا قافلہ رہے ہیں۔ مہاپاتر صاحب ماہیتہ اکاڈمی ایوارڈ اورد  
مہامہری گمان آسن ایوارڈ پانچکے ہیں مرکزی ماہیتہ اکاڈمی اور گمان پیٹھ  
ایوارڈ کیٹی کے ممبر ہیں۔ دو مہینہ پہلے گوسلاویا کے بین الاقوامی شاعر سے  
میں مدعو ہو کر ہندی کے مشہور شاعر آگئے کے ساتھ ہندوستان کی نمائندگی  
کر چکے ہیں۔ تازہ خبر یہ ہے کہ موصوف سوڈیٹ لینڈ ایوارڈ کے مستحق قرار  
دیئے گئے ہیں۔ ————— مترجم

(۱)

ہے آکاش پر

ایک نقطہ

تیر تانیٹوں فاصلوں میں

اور نگاہیں ہری تمک کے سورج سے



لوٹ آ رہی ہیں گھروں کی طرف  
چھاؤں میں بادلوں کی۔

ہیوٹی شیشیوں کا  
رفقار کی یہ لکیریں  
اور جامہ غلامی لگوں سا  
خفیف ایک جنبش سے ہوتا ہے دو چار۔  
پٹنے لگتے ہیں بازو  
رک کے کچھ دیر پھر ان میں ہوتی ہے حرکت  
گویا تصویر کی جھیل میں ڈالتے ہیں یہ پتوار  
اور پھر یک بیک  
لقطہ، خط تیز رفقار کی یہ لکیریں  
اپنی سمتیں بدلے میں ہوتی ہیں معروف  
بھاری بھر کم بدن، گوشت اور استخوان کا یہ انہار  
زندگی کا یہ تودہ  
سارے اعضا کو زور سے کر کے مزین  
نل کے بھرے ہوتے رنگ کا گویا غارہ  
جھانکتے ہیں مجھے ایک جو کر کی مانند  
اوٹ سے ایک خالی قفس کی  
گرچہ ہوتا ہوں بیزار  
پھر بھی عجب بات ہے  
گیت آکاش کا گونجنا ہے مرے کان میں  
اور مری حقتا کے حسین نیلگوں غار میں

خون کی نہر میں جلنے لگتی ہے دیپاولی  
 غلیہ زندگی میں چمکتا ہے ہولی کارنگ  
 اور میری نظر میں جواہر کا دکش خزانہ بھی ہوتا ہے  
 بے معنی و بیچ

لاشعوری محق کے حرم میں

گیت کی باڑہ سے ٹوٹتا ہے مرے شہرِ دل میں دسہرے کا جادو  
 اور پھاگن کے ایما پہ میرے دزخوں میں کھلتی ہیں کلیاں  
 یہ کیا بے سیوٹی مری روح کی آہ و زاری کی آواز ہے؟  
 یا کہ سورج کی دھڑکن ہے خود میری دلدل سے ظاہر؟

(۲)

بعض اوقات ہوتا ہے سب کچھ یہاں گم  
 رات ہوتی ہے گم، جسم ہوتا ہے گم  
 نیز بازو کی توار کی ننگی  
 اور نگاہوں کی فصلیں بھی ہوتی ہیں گم  
 آنکھ اور ناک جو کر کی ہوتی ہیں گم  
 اور مکینِ نفس کی ہر ایک کڑی بھی ہوتی ہے ایک گم شدہ شے

جبکہ ہر شے یہاں ہو گئی گم  
 کیوں شعورِ نہاں کھینچتا ہے  
 کھردرے، دل کے قرطاس پر ایک نقشہ  
 کون ہے جو ہے نغمہ سرا  
 میری ہڈی کی خالی کا اس بانسری میہ

اور کہتا ہے :-  
 "آکاش پر  
 ایک نقطہ  
 تیرا جو نظر آ رہا ہے  
 نیلگوں دوریوں میں  
 اور سہتا ہے گم خواب کی طرح  
 پر چھائیوں کی طرح  
 موت کی خالی خالی سی ایک قید میں

دیکھ کر اس طرح اک پرندے کو کیا تو نے سمجھا  
 اگر دیکھ کر آساں پر اسے تو نے یہ بھی نہ جانا  
 کدھر جا رہا ہے یہ کس گھر کو یا کس قفس کو؟  
 کس قدر فاصلے پاٹ کے  
 کس لئے اپنے خاموش بازو کو پھیلائے  
 گاتا ہے یہ ایک نغمہ  
 قید میں گوشت اور استخوان کی  
 کیوں کتابوں میں نقشوں کی چھپ کر رہتا ہے  
 بچوں سے محو کلام  
 جبکہ احمق کی مانند تیری طرف بس کئے جا رہا ہے نظر"

پروفیسر محمد مجیب

# انگریزی شاعری \_\_\_\_\_ سولہویں صدی

## فیضانِ محبت کی تلاش (سرفلپ سڈنی)

سرفلپ سڈنی (۱۵۸۶-۱۵۵۴) کا تعلق انگلستان کے اعلیٰ طبقہ سے تھا۔ اس کے روحانی طرزِ زندگی کا اس کے معاصر اور بعد کے شعراء پر خاص اثر پڑا۔ ۱۵۷۵ء میں اس کی ملاقات سسکس کے آزل اور اس کی بیٹی سے ہوئی۔ اس نے ایک نظم میں اس کا عنوان 'ایڈیٹر و نل' اور اسٹیل ہے آزل کی بیٹی کو خطاب کر کے لکھی تھی۔ اسپین کے جنگی بیڑے کے حملے کے دوران وہ ایسا زخمی ہوا کہ مرنے والا تھا۔ پیاس کی شدت سے اس نے اپنا پانی کافلاںک نکالا ہی تھا کہ اس کی نگاہ ایک دوسرے زخمی پر پڑی جو پانی کے لئے تڑپ رہا تھا۔ سڈنی نے اس سے کہا کہ 'لو یہ پانی تم ہی کو۔ تمہاری ضرورت میری ضرورت پر مقدم ہے'۔ بعد میں اس دوسرے زخمی نے یہ واقعات بیان کیا۔ اس کے اس جذبِ انیسار

کوئی انگریزی شاعروں نے نظم کیا ہے۔ سٹونی کی زندگی میں اس کا کلام شائع نہیں ہو سکا۔

میری محبت بچی ہے اور مجھے آرزو ہے کہ نظم میں اپنی محبت ظاہر کروں تاکہ عزیز محترمہ کو بلطف حاصل ہو میرے دکھ کا؛  
 ممکن ہے یہ لطف اسے پڑھے پر آمادہ کرے اور پڑھنے پر اسے معلوم ہو،  
 علم سے، ممکن ہے، اُسے ترس آئے اور ترس سے نظر عنایت حاصل ہو،  
 میں نے مناسب الفاظ تلاش کئے، غم کی کالی سے کالی شکل کا نقشہ کھینچ دینے کے لئے  
 خوب غور کیا (طرز کی) عمدہ ایجادوں پر تاکہ محترمہ کے ذوق ظرافت کو بلطف حاصل ہو،  
 اکثر دوسروں کے اور اراق الٹے کہ دیکھوں شاید وہاں سے روانی کے ساتھ  
 کوئی تازہ اور خوشگوار چھینٹا میرے جھلسے ہوئے دماغ پر گرے،  
 مگر الفاظ رک رک کر نکلے ایجاد کا سہارا لیتے ہوئے؟  
 ایجاد، قدرت کا بچہ، بھاگا درشت حقیقت کے واروں سے؛  
 اور دوسرے قدم معلوم ہوتے تھے کچھ غیر سے میری راہوں میں؛  
 گویا کہنے کہ ایک بچہ جو بڑا ہو گیا تھا، اور اپنے شدید درد میں لاچار،  
 اپنی زبان اور قلم دانت سے کاٹتا، اپنے آپ کو ضد میں مارتا رہا؛  
 ”بے وقوف“، میری شاعری کی دیوی نے مجھ سے کہا  
 ”نظر ڈالو اپنے دل کے اندر اور لکھو“

”موت، تو مر جائے گی“  
 (جون ڈن)

کی، مروج میں عقیدے کے اعتبار سے کیونکہ ادھر مکتوس ایٹرن کا سگریٹری تھا۔ بعد میں ایٹرن کی بیعتی سے شادی کر لینے کی پاداش میں معذور ہوا۔ انگریزی ادب کا معروف شاعر ادھر نظر نگار ہے اور اپنی ذہانت، قابلیت اور فکر کی گہرائی کے لئے مشہور ہے۔ اس کے اشعار میں ندرت بھی ہے اور نزاکت بھی، لیکن یہ بھی کہا گیا ہے کہ اس کا کلام عروضی و بیان کے اعتبار سے مزید توجہ کا محتاج تھا۔ جون ڈن انگریزی ادب میں خلفیاد شاعری کے رنگ کا مسلم اثبوت استاد ہے۔ مروج کا شعر، "موت کے نام" وغیرہ اس کی مشہور نظمیں ہیں۔

موت، مزور و بن، چاہے ایسے لوگ ہوں جنہوں نے تجھے کہا ہے  
 بہت زبردست اور ہیبت ناک، مگر تو ایسی نہیں ہے !  
 کیونکہ جن کے بارے میں تجھے خیال ہے تو نے مغلوب کیا ہے  
 وہ، تو تجھ، بیچاری موت، مرتے نہیں؛ نہ تو مجھے مار سکتی ہے۔  
 آرام اور نیند، جو صرف تیری تصویریں ہیں،  
 دان سے ہم بہت مظلوم (ہوتے ہیں)؛ (اس لئے) اگر تجھ سے بہت زیادہ بکر آتا ہے،  
 اور زیادہ جلدی ہمارے بہترین لوگ ترے ساتھ چلے جاتے ہیں۔  
 ان کے جسموں کو سکون ملے اور روحوں کو شائقی نصیب ہو !  
 تو قسمت کی، اتفاق کی، بادشاہوں کی، شورہ پشتوں کی غلام ہے  
 اور تو زہر، جنگ اور امراض میں گھر بناتی ہے !  
 اور پوست اور جادو ٹوٹنے نہیں سلا سکتے ہیں ویسے ہی  
 یا بہتر تیرے داروں سے تو پھر کیوں تو پھولتی ہے !  
 ایک مختصر نیند گزرتی ہے، اور ہم اٹھ جاتے ہیں ہمیشہ کے لئے،  
 اور موت نہ ہوگی، موت، تو مر جائے گی !

# عہد غزنوی کی ادبی سرگرمیاں

غزنوی سلسلہ کا بانی انگلیں ہے جو دراصل بخارا کے سامانی بادشاہوں کا غلام تھا اور عمر کے خیری دور میں خراسان کے والی (گورنر) کے عہدے پر فائز تھا۔ جب سامانی حکومت زوال کے دور میں داخل ہوئی تو امرامہ کی سازشوں سے تنگ آکر انگلیں نے افغانستان کے دشواگزار پہاڑی قلعہ کا رخ کیا اور شہر غزہ کو پائے تخت قرار دے کر آزاد حکومت کی بنیاد ڈالی۔ وفات کے وقت اس نے اپنے داماد اور غلام بکتگین کو اپنا نائب مقرر کیا، جس کا فرزند محمود غزنوی مشرق کی تاریخ میں ایک عظیم شخصیت شمار ہوتا ہے۔

غزنوی حکمران نسلا ترک تھے اور ترک چونکہ صحرائی لوگ تھے لہذا انہوں نے عجمی رسوم و سنیات، تمدن اور فارسی زبان کو کامل طور سے اختیار کر لیا۔ نتیجہ ہوا کہ جہاں تک ان کی سلطنت کے حدود وسیع ہوئے وہاں تک فارسی زبان پھیلی گئی۔ فارسی ہی سرکاری اور دفتری امور کی زبان بنی۔ ترک فنی عسکری توانائی سے فتوحات کرتے گئے اور انتظامی کاروبار کی ذمہ داری ایرانی سنبھالے گئے۔ نسلی اتحاد کی بدولت اسلامی دنیا کے مشرقی علاقے میں صدیوں تک عظیم سلطنتوں کا سلسلہ جاری رہا۔ مذہب اور فنون لطیفہ کی نمایاں ترقی ہوئی، جسکے مظاہر شاعری، مصوری اور خطاطی کے شاہکاروں کی میں ہمارے سامنے ہیں۔

دوسری بات یہ کہ غزنوی حکمران علم و ادب کے پرجوش سرپرست اور اہل علم کے بڑے قدردان تھے۔ خصوصاً شاعری کے ذریعہ شہرت اور مادی وسائل کا حصول غزنوی دور میں نہایت آسان تھا۔

محمود غزنوی کے دربار میں تقریباً پانچ سو شاعر باقاعدہ طور پر ملازم تھے۔ مہما مورخ بہیقی لکھتا ہے کہ محمود اپنے دربار میں طرح طرح کے اہل کمال کو جمع رکھنے کا بے حد شوقین تھا۔ جب کبھی کسی صاحب فن مرد یا عورت کے بارے میں سنتا تو فوراً اس مقام کے والی کو لکھ بھیجتا کہ اس کو ہمارے دربار میں روانہ کر دو۔ صاحب چہار مقالہ کی حکایت سے بھی اس بات کی تصدیق ہوتی ہے کہ محمود نے کس طرح خوارزم کے والی کو خط لکھ کر ابن سینا اور البیرونی وغیرہ کو دعوت دی، اور چونکہ ابن سینا نے دعوت نام منظور کر دی تھی، اس لئے اس کو کتنے دن تک پریشان ہو کر جگہ جگہ پھرنا پڑا۔ بہر حال، یہاں، فنون سے قطع نظر چونکہ صرف فارسی ادب و شاعری کا جائزہ مقصود ہے، اس لئے غزنوی عہد کے اہل قلم، خصوصاً شعراء کا تذکرہ مختصر طور سے ذیل میں پیش کیا جاتا ہے۔

ابوالقاسم فردوسی چونکہ غزنوی دور کا سب سے بڑا شاعر ہے لہذا تاریخی ترتیب کا خیال رکھے بغیر اس کا نام سب سے پہلے لینا مناسب ہو گا۔ فردوسی کا عظیم کارنامہ شاہنامہ ہے جو تقریباً ساٹھ ہزار اشعار پر مشتمل رزمیہ شاعری کا شاہکار ہے اور جس کی تکمیل میں اس کو تیس سال سے زیادہ عرصہ تک محنت کرنی پڑی :

بسی رنج بردم درین سال سی

عجم زندہ کردم بدین پارسی

فردوسی نے اپنے فن کے ذریعہ ایرانیوں میں قومی غیرت اور احساس فخر کو بیدار کیا۔ وہ شاہنامہ پڑھ کر اپنے اجداد کے شاندار ماضی سے آشنا ہوئے جو اگرچہ حقیقت کم اور افسانہ زیادہ ہے۔ مگر حقیقت سے کہیں زیادہ دلچسپ اور موثر ہے۔ شاہنامہ کا اثر عجیبی قلب و دماغ پر وہی ہوا جو سچے تاریخی واقعات کا ہوتا ہے۔ فردوسی نے اپنے اہل وطن اور قوم کو ایک درخشاں ماضی کی تصویر دکھائی جس پر وہ بجا طور فخر کر سکتے ہیں۔

فردوسی نے اگرچہ اپنی تاریخ ولادت سے متعلق کچھ نہیں لکھا لیکن خیال ہے کہ وہ ۳۲۵ء اور ۳۳۰ء کے درمیان ممت میں کسی سال پیدا ہوا۔ اس کی پرورش طوس کے علاقہ میں ایک بظاہر خوشحال زمیندار خاندان میں ہوئی۔ دراصل ایران کے زمیندار یا دہقان خاندانوں کی اقتصادی حالت میں عربوں کی فتوحات کے بعد بھی کوئی خاص فرق نہیں پیدا ہوا تھا۔ یہ لوگ شہر کی جنگی زندگی سے



دور اپنے دیہات میں فراغت سے رہتے تھے اور خاص بات یہ کہ اسلام کو دین کی حیثیت سے قبول کرنے کے بعد بھی ان کے گھروں میں قدیم عجمی روایات اور افسانے زندہ تھے۔ فردوسی کے دل میں شاہنامہ لکھنے کی جو تحریک ہوئی اور جو کامیابی بالآخر اس مقصد میں اس کو حاصل ہوئی اس میں اس کے خاندانی ماحول اور اجتماعی پس منظر کو بڑا دخل تھا۔

فردوسی کے ہوش بنبھالنے سے پہلے ایران میں ایسے داستانی مجموعے عام تھے جو شاہنامے کہلاتے تھے۔ ظاہر ہے کہ عوام میں ان کو قبولیت حاصل رہی ہوگی۔ ان کا مختصر بیان یہاں بجا نہ ہو۔ ان میں سب سے زیادہ مشہور شاہنامہ ابو منصور دی ہے جس کو طبرستان کے حاکم ابو منصور محمد بن عبد الرزاق نے اپنے حکم سے مرتب کرایا۔ دوسرا شاہنامہ ابو المؤید بلخی ہے۔ اس کا مولف ایک حکیم، فاضل اور شاعر تھا جس نے کتاب زند کو ریں عجم کے قہر لائوں اور پہلوا لائوں کی بہت سی داستانیں جمع کی تھیں۔ تیسرا مجموعہ کتاب گر شاسپ یا گر شاسپ نامہ بھی قابل ذکر ہے۔ یہ مجموعے سادہ نثر میں تھے۔ ان کو سب سے پہلے یکجا طور پر نظم کرنے کا خیال جس شاعر کے دل میں پیدا ہوا وہ دقیقی ہے۔ مگر وہ اس کام کو کبھی شروع ہی کر پایا تھا کہ موت نے اس کی زندگی کا خاتمہ کر دیا۔ فردوسی نے اگر تمام تاریخی سرمایہ کو نظر میں رکھ کر پوری تحقیق، عرق ریزی اور فنی مہارت سے اپنے کام کو مکمل کیا۔ اس نے دقیقی کے نظم کئے ہوئے تقریباً ایک ہزار اشعار کو بھی اپنے شاہنامہ میں شامل کر لیا۔

فردوسی کا شاہنامہ جیسا کہ وہ خود بیان کرتا ہے، تسلیم میں مکمل ہوا۔ سنجیدہ تحقیق کا اشارہ یہ ہے کہ فردوسی اور سلطان محمود کے درمیان فی شعرا یک اشرفی والی داستان بے بنیاد اور قطعی افسانہ ہے، البتہ اتنا ضرور ہے کہ فردوسی نے انعام کی امید میں شاہنامہ تالیف کرنے کے بعد محمود کو پیش کیا، لیکن انعام جس کی اسے امید تھی کبھی وجہ سے نہ مل سکا اور شاعر کو سخت مایوسی ہوئی، چنانچہ وہ لکھتا ہے:

ز ہجرت بشد بخج ہشتاد بار

کہ گفتم من این نامہ شاہوار

شاعر نے جن حسرت بھرے الفاظ میں اپنی ناکامی اور محرومی کا اظہار کیا اس سے محمود

کے نام اور شہرت کو زبردست دھکا لگا:

سی و پنج سال از سرای پہنچ  
بسی رنج بردم بہ امید گنج

جو برباد دادند رنج مرا  
نہ بُد حاصلی سی و پنج مرا

بہر حال، فردوسی کو اپنے فن کی عظمت اور اپنے علمی کارنامے کے زندہ جاوید ہونے کا  
پورا یقین تھا اور صحیح تھا :

بنای آباد گرد و خراب  
ز باران و از تابش آفتاب  
بنا کردم از نظم کاخ بلند  
کہ از باد و باران نیاید گزند  
نہ میرم از آن پس کہ من زندہ ام  
کہ نظم سخن را پراگندہ ام

ابوالقاسم عنفری، محمود کے دربار میں ملک الشعراء کے منصب پر فائز تھا اور اپنے معاصرین  
میں سب سے بلند پایہ شاعر شمار ہوتا تھا جیسا کہ دوسرے شعراء نے اس کی مدح میں اعتراف کیا ہے۔  
عنفری بلخ میں پیدا ہوا تھا مگر عمر کا باقی حصہ غزنین میں بسر کیا۔ اس کو سلطان محمود کے ساتھ  
بیشتر جنگوں میں جانے کا اتفاق ہوا اس لئے اس کا کلام ایک اعتبار سے تاریخی دستاویز کی  
حیثیت رکھتا ہے۔ اگرچہ وہ قصیدہ گو شاعر ہے مگر اس کے اشعار سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ  
وہ ایک بلند ہمت، عالی حوصلہ، باوقار اور سنجیدہ طبیعت کا انسان تھا۔ اس کے علاوہ اس  
کو اپنے زمانے کے علوم متداولہ پر بھی پوری دسترس حاصل تھی۔ جشن سہہ ایرانیوں کا  
ایک قدیم تہوار ہے۔ اس موقع پر عنفری کہتا ہے:

سدہ جشن لوک نامدار است  
زافریدون و زجہم یادگار است

زمین اشب تو گوئی کوہ طور است  
کز و نوز تجلی آشکار است

فرخی سیستانی کو ایران کی ادبی تاریخ میں نہایت اہم مقام حاصل ہے۔ اس کی قصیدہ گوئی میں جو تازگی اور فنی دکھائی ہے وہ بعد میں ناگوار قسم کی فضیلت نہائی اور مشکل پسندی سے بدل گئی ملاحظہ ہوں چند اشعار:

آشتی کردم با دلا درت پس از جنگ و زاز  
ہم بد اں شرط کہ ما من نکنند دیگر ناز

---

دل من ہی داد گوئی گوائی  
کہ باشد مرا از تو روزی جدائی  
جدائی گمان بردہ بودم و لیکن  
نہ چند اند یکسو نہی آشتائی

زیبائی علوی محمودی نے سلطان محمود اور اس کے بیٹے مسعود کے دربار میں عمر گزاری۔ یہی کہتا ہے کہ مسعود نے اس کو ایک بار ایک ہاتھی اور ہزاروں درم بخشے تھے۔ نمونہ کلام ملاحظہ ہو:

ای خداوند روزگار پناہ  
مطر بان را بخوان و بادہ بخوان  
خبر و خردان ملک محمود  
ملت و ملک را ہمیشہ پناہ

بہرامی عہد غزنوی کا معروف شاعر ہے۔ صاحب چہار مقالہ نے اس کی دو کتابوں کا

ذکر کیا ہے : غایۃ العروضین اور کنز العافیہ۔ یہ کتابیں علمِ عربی سے متعلق ہیں اور ان کو خود سے پڑھنے کی تاکید کی ہے۔ اس کا دیوان مفقود ہے۔ فقط تذکروں میں متفرق اشعار محفوظ رہ گئے ہیں۔  
 عسجدی، سلطان محمود کا ندیم اور درباری شاعر تھا۔ سونات کے حلقے میں محمودی لشکر میں موجود تھا۔ وہ اس جنگ کا شاہد یعنی تھا۔ اس نے اس موقع کی مناسبت سے قصیدہ لکھا تھا :  
 چوں شاہ خسرو ان سفر سونات کرد  
 کردار خویش را علم معجزات کرد

منوچہری دامغان کا رہنے والا تھا۔ اس کی شاعری کا کمال یہ ہے کہ اس نے جاہلی دور کے عرب شاعروں کے قصاید کا جواب فارسی میں کہنے کی کوشش کی اور اپنی اس کوشش میں نہایت کامیاب ہوا۔ اس کا قصاید میں جاہلیت کے عرب شاعروں کی روح بولتی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔ اس کو سلطان مسعود غزنوی کا زمانہ نصیب ہوا۔ اس نے عرب شاعروں کا کلام بڑی جانفشانی اور توجہ سے پڑھا تھا۔ وہ اپنے قصاید کو بحر، قافیہ، ردیف اور ماحول کے اعتبار سے عربی اساتذہ کے انداز پر نظم کرتا ہے :

جہاں تا چہ ی مہر بدخو جہانی  
 چو آشفۃ بازار بازار گانی

# عزم نوپارنتی پور (ایک جائزہ)

عزم نوپارنتی پور ضلع دیپتاج پور (مشرقی پاکستان) ایک معیاری ادبی رسالہ اس کا صرف ایک شمارہ اکتوبر ۱۹۶۹ء میں شائع ہوا۔ یہ پارنتی پور کا آخری رسالہ ہے۔ انقلاب عظیم ۱۹۷۱ء کی بنا پر اب وہاں اردو بولنے والوں کی آبادی نہیں۔

عزم نوپارنتی پور کا سائز ڈبل کراؤن (۳۰ x ۳۰) ہے۔ یہ پاسبان فوٹو آفسٹ پریس ۷۷ء میں تیج گاؤں ڈھاکہ میں چھپا اور دفتر عزم نو لال کوٹلی پارنتی پور سے شائع ہوا۔ پر نظر پید بشر عبد اللہ و دو ہیں۔ صفحات ۷۰ اور کاغذ نیوز پرنٹ۔ اس کے پہلے صفحہ پر تفصیل درج ہے: زیر اہتمام جناب عبدالودود، صدر اردو اکیڈمی پارنتی پور، ایک ادبی دستاویز عزم نو، نگراں: شمس العظمیٰ انصاری، مرتب: شاہین بدر، احمد سعیدی، مجلس مشاورت، ایس۔ سی۔ ایل، علی حد ملک، شہزاد منظر، کتابت: محمد طاہر، خورشید احمد، محمد قاسم، قیمت: تین روپے مرتب اپنے ادارہ "روشنی" میں تحریر کرتے ہیں:

"آج مشرقی پاکستان میں ادوائے کردوڑوں پرستاروں کی طرف پاس وحشت سے دیکھ رہی ہے ہمیں چاہئے کہ ہم اب بھی اس بات کا احساس کریں اور اردو کی ترویج و بقا کے لئے وقت کی نگلیں تموار کے مائے سید میر جو جائیں ورنہ ہماری آنے والی نسلیں

شعبہ عظیم، پرامٹ موس سٹیکٹ، سین مارکیٹ (نورٹ ٹیما) ۳۰، مظفر ڈروڈ، ڈھاکہ۔ ادب نگار (دیش)

ہیں کبھی معاف نہیں کریں گی اور ہمارے آباؤ اجداد کی روحیں، ہیں حقارت سے دیکھیں گی یہ بات کیسے تسلیم کی جاسکتی ہے کہ ہم قومی اتحاد میں زبان کی اہمیت اور کردار سے ناواقف ہیں؟

”اردو اکیڈمی پارٹی پور“، مشرقی پاکستان کا ایک غیر معروف اور چھوٹا سا ادارہ ہے جس کے ذرائع کا ٹھکانہ نہ ہے نہ دفتر کا۔ اس کے باوجود جب اس ادارے نے محسوس کیا کہ اردو کی بڑی بڑی انجمنیں اردو لٹریچر میں صرف زبانی جمع خرچ سے کام لے رہی ہیں تو خود میدان عمل میں اتر آیا..... عزم فؤ کے نام سے اردو زبان کی ایک ادبی دستاویز سامنے آئی ہے۔ ادارہ اس سلسلے میں کوئی بلند بانگ دعوئی تو نہیں کرتا۔ لیکن یہ ضرور یقین دلاتا ہے کہ اس کے ادبی معیار کو بلند سے بلند تر کرنے کی سعی کی گئی ہے۔

”ایک بات اور واضح کر دی جاتی ہے کہ اردو اکیڈمی پارٹی پور ایک ایسا ادارہ ہے جو صرف اردو کی ترویج و بقا کے لئے قائم کیا گیا ہے اور اس ادارے کا صدر اور سرپرست جناب عبدالودود معتمد اعلیٰ جناح ہائی اسکول پارٹی پور کو لوگوں نے اسلئے بنایا کہ وہ صرف اردو لٹریچر نہیں بلکہ اردو لٹریچر میں سر و حرکت کی بازی بھی لگا دینے سے گریز نہیں کرتے ہیں۔ موصوف اردو کے لئے داسے، دوسے، سخنے تیار رہتے ہیں ان کے دم سے شمالی بنگالی کی بہت سی ادبی انجمنوں کی شمعیں روشن ہیں، چنانچہ جب محسوس کیا گیا کہ مشرقی پاکستان میں اردو کا مستقبل تاریک تر ہوتا جا رہا ہے اور اردو لٹریچر پر ہاتھ دوسرے بیٹھے ہیں تو انھوں نے اردو کی ترقی و اشاعت کے لئے اپنے خرچ سے اردو کا ایک مجلہ نکالنے کا فیصلہ کیا۔ موصوف کے اس عظیم جذبے کی جتنی بھی قدر کی جائے کم ہے۔“

اب عزم قومیں شایع ہوئے مقالات کے عنوانات پر ایک نظر ڈال لیں،

اردو تنقید۔ ایک نظر (ڈاکٹر حنیف فوق، شعبہ اردو و فارسی، ڈھاکہ یونیورسٹی)، اردو کی اہمیت (ڈاکٹر وزیر غام، صنعتی آہنگ ناویوں میں دکوثر چاند پوری)، مشرقی بنگالی میں دیہاتی تحریر ایک حاجی شریعت اللہ، (ڈاکٹر آفتاب احمد صدیقی، شعبہ اردو و فارسی، ڈھاکہ یونیورسٹی)، مولانا محمد علی جوہر (ڈاکٹر معز الدین، شعبہ اردو و فارسی، ڈھاکہ یونیورسٹی)، ابو السعد محمد عبدالودود و اتحاد۔ بنگالی کا ایک گرامر شاعر (ڈاکٹر محمد صدیقی، شعبہ اردو و فارسی، ڈھاکہ یونیورسٹی)، زمانہ بھی ایک بے مثال مفسر ہے۔

مولانا نعمت امام، ہماری ثقافت اور علاقائی ادب، جنگلی میں رسید و حیدر قیصر ندوی، اردو اور اس کی خدمات، دشمنِ انصاری، اردو شاعری کا محبوب (حسانہ انیس)،

مقالات کے عنوانات ملاحظہ فرما چکے اب افسانوں کے عنوانات ملاحظہ فرمائیں:

متوازی خطوط (پروفیسر سلیم اختر)، رشوت (پروفیسر آغا سہیل)، ثاب بس (علامہ محمد گڑیا بیٹی)، نواب محی الدین، کٹی ہوئی پتنگ (حیدر صفی)، دل سنگ سنگ (محمود واجد)، محذوب کی بڑ (احمد زین الدین)، سکون کی تلاش (ذکر عزیزی)، زمین کا رشتہ (شاہد کامرائی)، کس قدر تلخ ہے افسانہ رومان بہار۔ (شہزاد منظر)، کھرکی کے پٹ (فرید شہزاد)، چراغ تے دے عزیز نعمانی، انصاف (ایم۔ اے حسن رہبر)،

افسانوں کے بعد نظموں کے عنوانات ملاحظہ فرمائیں:

زبان اردو (اردو ادب)، تراوشِ خون (دیس امر دہوی)، دلہن (سید آغا صادق حسین نقوی)، انتظار (حنیف فوق)، میٹھ دوت (ادیب سہیل)، دکھ کی دید (صلاح محمد، بڑے بول (صلاح محمد)، عہد و فاکرنا ہوں (اختر بیامی)، پہلا میڈیٹو (شاہد غازی)، عنوانِ نظر (عابد مانا پوری)، ایک شام (شاہین غازی پوری)، زندگی (حسن شیرازی)، ایسے بھی نہاں خانے (حرمت الاکرام)، آخری لمحہ (احمد الیاس)، شکستِ آئینہ (احمد الیاس)، مجلسِ بدایہ (شورِ مقبول نقشب)، "میں" کون؟ (صبا اکرام)، شبنم ہلال (جعفری)، پت جبر (شاہین بدر)، ہود کی آگ (شاہین بدر)، دھنپے (الوزنا بدی)، ربا عیات (مقصود زادی)،

نظموں کے بعد غزلوں کی باری ہے حسب ذیل شاعروں کی غزلیں شایع ہوئیں:

علامہ جمیل مظہری، عندلیب شادانی، وزیر آغا، علی احمد جلیلی، شاخل فریدی، اختر ہوشیار پوری، مجید امجد، نعمت امام، ماہر القادری، سید اقبال عظیم، احسن احمد رنگ، نظیر صدیقی، ماہر فریدی، کرنل منہاس، اظہر قادری، افسر ماہ پوری، وحیدہ نسیم، لطف الرحمن، عمران فرحت، شاہین غازی پوری، حرمت الاکرام، حسن شیرازی، رشید شام، نیلو فرناہید، ملک ریاض الدین حیدر ریاض، اختر کھنوی، ضیا شبنمی، ماجد الباقری، رئیس باغی، ہدایت الوز، عیش برنی، احمد سعدی، شاہین بدر،

اب جنگلہ افسانوں اور نظموں کے ترجمے کے عنوانات ملاحظہ فرمائیں:

رات ابھی باقی ہے (افسانہ)

بنگالی: علاء الدین آزاد

اردو: احمد سعدی

سیلاب (افسانہ)

بنگالی: عبدالغفار چودھری

اردو: احمد سعدی

دبا (افسانہ)

بنگالی: حسن عزیزالحق

اردو: پرو فیصل علی حیدر ملک

سگ ناچر (افسانہ)

بنگالی: جیوتی پرکاش دت

اردو: ایاز عصبی

سہری مانتو حجام (افسانہ)

بنگالی: محبوب العالم

اردو: افسرہ پوری

تعارف و نظم

بنگلہ: کوی جسم الدین

اردو: احمد سعدی

طوفان و نظم

بنگلہ: عبدالرشید خان

اردو: احمد سعدی

گندمی ہوئی بہار و نظم

بنگلہ: کوی عبدالقادر

اردو: نور شیدا احمد

عزم تو پار تھی پود میں تین کتابوں پر تبصرے شائع ہوئے اور تبصرہ نگار ہیں شاہین بدر،

۱۔ غزال رعنا و غزلیات ۱۔ رعنا اکبر آبادی

۲۔ رباعیات رعنا۔ رعنا اکبر آبادی

۳۔ تاروں کے گیت (بچوں کے لیے نظمیں) رعنا اکبر آبادی

مقالات، افسانے، نظمیں، غزلیں، بنگلہ افسانے اور نظموں کے ترجمے پر ایک نظر ڈالتے ہی اندازہ ہو جاتا ہے کہ عزم تو کا معیار برصغیر کے معتبر اردو رسالوں کے معیار سے کسی طرح کم نہیں۔



• *Chlorophyll a* (Chl *a*) is the primary photosynthetic pigment in all photosynthetic organisms. It is a green pigment that absorbs light energy in the blue and red regions of the visible spectrum. Chl *a* is the most abundant pigment in the chloroplasts of green plants and algae.

Vol. 81 No. 1

January 1

Regd. No. D-(S. E. )-108

~~XXXXXXXXXX~~

~~XXXXXXXXXX~~

**THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025.**

---

# جامعہ

Received 2

Lapra 18/2



## جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی

سید

تلمیذ تلمیذ تلمیذ تلمیذ

سالانہ قیمت ۱۲ روپے

جامعہ

قیمت فی شمارہ ایک روپیہ

جلد ۸	بابت ماہ فروری ۱۹۸۴ء	شمارہ ۲
-------	----------------------	---------

## فہرست مضامین

- ۱۔ شذرات ضیاء الحسن فاروقی ۳
- ۲۔ اکبر الہ آبادی محمد حسن عسکری (مرحوم) ۷
- ۳۔ تصوف — ایک اجمالی تعارف جناب عبدالرؤف خاں ۲۲
- ۴۔ بدایوں کے چند قدیم یادگار مشاعرے جناب شمس بدایونی ۳۳
- ۵۔ خطوط غالب (۱) مرتبہ مہیش پرشاد رقعات غالب کی تاریخیں جناب کاظم علی خاں ۴۵
- ۶۔ ڈاکٹر رادھا کرشنن — زندگی اور عمل سری نیواس لاہوتی ۵۲

مجلس اداہات  
 پروفیسر مسعود حسین  
 پروفیسر محمد مجیب  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ  
 ماہنامہ جامعہ، جامعہ نگر نئی دہلی ۱۱۰۰۲۵

---

طابع و ناشر: عبداللطیف اعظمی، مطبوعہ جمال پریس دہلی ۴، ٹائٹل: فائن پریس، دہلی ۷۷

# شذات

۲۲ دسمبر ۱۸۷۳ء کو پٹنہ میں اردو کے مشہور اور قدرے سخت نقاد پروفیسر کلیم الدین احمد کا انتقال ہو گیا، بلاشبہ یہ ایک بڑا سانحہ ہے۔ ادب اور تنقید سے متعلق اُن کی تحریریں لوگ غور سے پڑھتے تھے، اور خواہ انھیں ان تحریروں کے بعض پہلوؤں اور ان کی رایوں اختلاف ہی کیوں نہ ہو، ان کی قابلیت اور علمیت کا اعتراف کرنا ہی پڑھتا تھا، اور اس میں کوئی شک نہیں کہ ان کا مطالعہ وسیع اور نظر گہری تھی۔ انھوں نے عالمی ادبیات کا اچھا مطالعہ کیا تھا، خصوصاً انگریزی اور فرانسیسی شاعروں اور ادیبوں سے وہ خوب واقف تھے، عربی اور فارسی بھی انھوں نے پڑھی تھی اور ان کا مشرقی "یک گراؤنڈ" بھی تھا، اس کے علاوہ دوسرے علوم سے بھی انھیں دلچسپی تھی، کیونکہ بقول خود ان کے نقاد کے لیے مختلف علوم سے واقفیت ضروری ہے۔

کلیم الدین احمد مرحوم تنہائی کے دلدادہ تھے۔ ان کی اصل دوستی کتابوں سے تھی جو آخر وقت تک ان کی مونس اور غمگسار رہیں۔ علم ریاضت چاہتا ہے اور فکر و نظر کے گوشے اسی وقت کھلتے ہیں جب آدمی بڑی حد تک دنیا کی طرف سے آنکھیں بند کر لے، خاموشی بھی اس راہ سلوک کی ایک اہم قدر ہے، زبان خاموش ہوتی ہے تو قلب گویا ہوتا ہے کلیم الدین احمد میں یہ خوبیاں تھیں اور اسی لیے جب جب انھوں نے کچھ لکھا، لوگ اُدھر متوجہ رہے۔ ایک طرح کی بت شکنی اُن کی طبیعت کا جزو تھی، اسی لیے اردو تنقید میں ان کی انفرادیت باوقاف شہور انگیز ہوتی تھی۔ وہ اپنی رائے کے اظہار میں کسی مصلحت سے کام نہیں لیتے تھے، جو صحیح سمجھتے تھے، اپنے مخصوص انداز میں اُسے کہتے تھے۔ بعض مرتبہ ان کے یہاں انتہا پسندی کا رجحان غالب آ جاتا تھا، لیکن چونکہ اردو ادب و تنقید کی دنیا انھیں اکثر مصلحت کوئی، سہل انگاری

اور عدم واقفیت کی گراںباریوں سے محروم نظر آتی تھی، اس لئے وہ "لارا تلخ حزن"، "کامیثہ" استعمال کرتے تھے اور اسے وہ ایسے ماحول کے لئے ضروری سمجھتے تھے۔

ماہرین اقبالیات جن میں سے اکثر کے یہاں عقیدت کا پہلو غالب ہے، اقبال اور اقبال کے ادبی مقام سے متعلق ان کی رائے سے خوش نہیں تھے۔ کتاب نما کے جنوری سکرے کے شمارے میں ڈاکٹر اعجاز علی ارشد کا کلیم الدین احمد مرحوم سے ایک انٹرویو شائع ہوا ہے۔ اقبال کے سلسلے میں اس کا یہ ٹکڑا غور سے پڑھئے:

"ارشاد: دیر تو کافی ہو چکی ہے لیکن آپ اقبال اور عالمی ادب کے موضوع پر کچھ کہنا چاہیں گے؟

"کلیم الدین احمد: کہنا تو نہیں چاہتا مگر آپ نے پوچھا ہے تو.... دغا موشی.... بات یہ ہے کہ اقبال کا عالمی ادب میں کوئی مقام ہے یا نہیں، اس کا فیصلہ تو وہی کر سکتا ہے جو عالمی ادب کے بارے میں کچھ جانتا ہو، ایسے شاعر جو اہم ہیں اور جن کا عالمی ادب میں کوئی مقام ہے، ان سے واقفیت ہو۔ آپ خود ادبیات عالم کا مطالعہ کیجئے اور پھر فیصلہ کیجئے مگر اقبال کا کیا مقام ہے۔ لیکن کوئی پڑھے تب تو! یہاں تو حال یہ ہے کہ گولیورس ٹریلوس چار جلدوں میں ہے اور بچوں کے لئے اس کا دو جلدوں میں تلخیص شدہ ایڈیشن بھی چھپا ہے۔ اب لوگ عام طور پر اسی کو پڑھ لیتے ہیں ادب میں اور بھٹل.... کتاب سے کوئی حوالہ دوں تو اس پر معترض ہوئے ہیں یا پھر بے سمجھ نہیں پاتے؟"

غیب بات ہے، اردو شاعروں میں مرحوم نظیر اکبر آبادی کے علاوہ اور کسی شاعر سے متاثر نہیں تھے، اور نہ لکھنے والوں میں وہ فیض کو پسند کرتے تھے۔ اب بتائیے کہ میرے، اقبالیے اور غالبیے انہیں اتہا پسند نہ کہتے تو کیا کہتے، ان کے طرز فکر کو منفی نہ کہتے تو کیا کہتے! اور ہم جو کسی کے طرفدار نہیں، مسکرا کر رہ نہ جائیں تو کیا کریں!

کلیم الدین احمد کا خیال تھا کہ عزل کے سلسلے میں خواہ کتنے ہی جہیتی وغیرہ قسم کے تجربے



کہتے جاتیں، اس کی جو اصل اور روایتی صورت ہے، وہی رہے گی اور شاعری میں غزل ہی کو قبول عام کی سند حاصل رہے گی اور نثری اصناف میں افسانہ مقبول ہوگا، انھیں یہ شکایت تھی کہ نئے لکھنے والے محنت نہیں کرتے، سچ کہتے گھبراتے ہیں، ان میں جو بڑھتے ہیں، وہ صرف مغربی ادب پڑھتے ہیں اور ادب کے علاوہ دوسرے علوم کی طرف توجہ نہیں کرتے۔ بعض لوگوں کو نئے تجربے کرنے کا شوق ہے، لیکن اپنے اس شوق کو یا تو تقالی سے رسوا کرتے ہیں یا پھر اپنی علمی کم مائیگی سے۔ ڈاکٹر اعجاز علی ارشد نے مرحوم سے پوچھا تھا کہ ”تنقید کے راستے میں کون سی چیزیں فریب دیتی ہیں.... افسانہ و تنقید نگاروں میں سے کس نے آپ کو متاثر کیا؟“ اس سوال کا انھوں نے جو جواب دیا تھا وہ درج ذیل ہے:

”آرنلڈ نے کہا تھا کہ اس راہ میں سب سے بڑی رکاوٹ Bias ہے،“

Religious Bias، Historical Bias، Personal Bias

مگر تنقید جب Unbiased ہوگی تنہی کامیاب ہوگی۔ اس کے علاوہ مصلحت پسندی بھی ایک بڑا Factor ہے..... بات یہ ہے کہ اردو میں صاحب صلاحیت ناقد ہیں کہاں! ایک جنس سکری تھے وہ Impressionism کے جال میں پھنس گئے اور پھر مذہب میں کھو گئے۔ آل احمد سرور جن کی صلاحیت سے انکار ممکن نہیں، کسی کو ناخوش نہیں کر سکتے۔ محمد احسن فاروقی نے اچھا کام شروع کیا تھا مگر اسے آگے نہ بڑھا سکے۔ افسانے پر ممتاز شیریں نے کچھ کام کیا ہے، اور نئے لوگوں میں شمس الرحمن فاروقی اگر سنبھل کر لکھیں تو کچھ کر سکتے ہیں!“

ان باتوں میں کہاں تک مرحوم کی ذاتی پسند یا ناپسند کا دخل ہے، یا کس حد تک ان کی جانبداری کا، اس کے بارے میں ہم اس وقت کچھ نہیں کہنا چاہتے۔ ہاں، اتنا ضرور کہیں گے کہ ان میں کئی نکتے ایسے ہیں جن پر ہمارے تنقید نگاروں کو غور کرنا چاہئے۔ حکیم الدین احمد اب اس دنیا میں نہیں رہے لیکن انھیں لوگ ان کی خوبیوں اور ان کے ادبی تفربات کی وجہ سے یاد رکھیں گے اور ان کی منفرت کے لئے دعا کرتے رہیں گے۔

۳۳۹ فروری ۱۹۵۷ء کو مولانا ابوالکلام آزاد مرحوم کا انتقال ہوا تھا، لیکن اب بھی کبھی علم و ادب اور مذہب و سیاست کے سلسلے میں صداقت پسندی، حق گوئی، بالغ فطری اور عزیمت و اخلاص کا ذکر ہوتا ہے تو مرحوم کی یادوں کے نقوش ابھرتے ہیں۔ ان کی کون کون سی باتوں کو یاد کیا جائے اور قومی و ملی زندگی کے نازک موقعوں پر ان کے نہ ہونے کے احساس کو کس کس طرح پہلایا جائے۔ موت! تو نے کیسے کیسے نابھہ روزگار ہم سے چھین لئے ! ابھی حال میں المعارف دلاہور کا دسمبر ۱۹۸۳ء کا شمارہ نظر سے گذرا۔ اس میں مولانا مرحوم کا ایک غیر مطبوعہ خط شائع ہوا ہے جو ۲۹ اگست ۱۹۷۹ء کو کلکتہ سے دسابق ڈسٹرکٹ جج مولوی فضل محمد کو لکھا گیا اور اس وقت کے ڈسٹرکٹ جج (بجاول پور) مولوی فیض محمد کی معرفت بذریعہ ڈاک بھیجا گیا تھا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ سیاست کی ہنگامہ آرائیوں میں بھی وہ اپنے دوستوں کو علم و دین کا شوق کس کس طور پر دلاتے رہتے تھے۔ وہ خط بحسنہ دلچ ذیل ہے :

”محبی فی اللہ۔ معلوم ہوتا ہے کہ آپ کی ڈاک کا انتظام درست نہیں ہے اور خطوط تلف ہوتے ہیں۔ یہاں سے متواتر دو خط آپ کے نام جا چکے ہیں۔ پہلا خط سکریٹری نے لکھا تھا، خط کی رسید اور میری خلافت کی بنا پر اعتذار کر چکا ہے کہ کی قدر توقف کیجئے، دوسرا میں نے لکھا تھا، غالباً اسی دن جس دن آپ کا پہلا تار ملا، تجویز کے آپ لکھے ہیں (کہ) اس وقت تک آپ کو جواب نہیں ملا اب یہ خط احتیاطاً رجسٹرڈ بھیجا جا رہا ہے۔ اللہ تعالیٰ آپ کے اس جذبہ خدمت علم و دین کو اور زیادہ کیا کرے میرا مشوہ یہ ہے کہ آپ سر دست عربی کی طرف متوجہ.... ہو جائیں اور ضروری حد تک اس کی تکمیل کر لیں۔ اگر یہ خانہ خانی رہ گیا تو نقص ناقص رہے گا۔ آپ تھوڑے عرصہ کے اندر یہ منزل طے کر لے سکتے ہیں۔

”میں نے آپ بعض امور دریافت بھی کیے تھے، پھر انھیں دہراتا ہوں۔ انگریزی میں آپ کی طبیعت کو ادب کے مناسبے ہوئی یا نہیں؟ انگریزی ادبیات کے ذوق و مطالعہ کا کیا حال ہے؟ انگریزی میں تحریر و کتابت کی طرف طبیعت متوجہ رہی یا نہیں؟ کیا آپ دوچار مصنفوں کے نام لکھیں گے جن کے انشاء و اسلوب کتابت سے طبیعت خاص طور پر متاثر ہوئی ہے۔ ان امور سے بہ تفصیل مطلع کیجئے۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام کان اللہ لا

محمد حسن عسکری (مرحوم)

## اکبر الہ آبادی

اکبر کی شاعری پر قلم اٹھاتے ہوئے مجھے دو بڑی زبردست دشواریوں کا احساس ہوتا ہے بلکہ انہیں دشواریوں کے احساس کی وجہ سے میں پہلا پھسلا کر اپنے آپ کو اکبر پر مضمون لکھنے سے باز رکھنے کی کوشش کرتا رہا ہوں۔ ایک تو اکبر کے متعلق ایسی باتیں کہنا ناگزیر ہے جو کم سے کم ظاہر میں ضرور کسی پٹی معلوم ہوں گی، اوروں کو نہیں تو بے احتیاطی سے پڑھنے والوں کو۔ دوسرے اکبر کے سلسلے میں اپنے ذاتی سیاسی اور سماجی رجحانات کو الگ رکھنا بڑا مشکل ہے کچھ لوگ تو اکبر کو محض اس وجہ سے پسند کرتے ہیں کہ وہ ہندوستان کی آزادی کے طالب تھے اور کچھ لوگ اس لیے کہ وہ پردے کے حامی تھے۔ یہی چیز ایک دوسرے گروہ کیلئے ناپسندیدگی کی وجہ بن جاتی ہے۔ لیکن اس وقت ہمارا تعلق اجتماعیات سے نہیں بلکہ شعریا جمالیات سے ہے۔ اس لئے اس قسم کی تحسین یا تنقیص بالکل خارج از بحث ہے۔ شعر میں خیال یا مواد کی قیمت واجب سی ہوتی ہے۔ اصل چیز مواد کا استعمال ہے۔ چنانچہ اس وقت ہم اس کی ذرا بھی فکر نہیں کریں گے کہ اگر اکبر آج کل زندہ ہوتے تو ہر ہفتے دوائی دے کے ”قومی جنگ“ خرید لیا کرتے یا نہیں، کیونکہ شاعر اور شاعرانہ تخیل کا تاریخی فرض صرف جنگالیوں کے ساتھ مل کر ”یہ جنگ ہے جنگ آزادی“ گانا ہی نہیں ہے بلکہ اسے ایک اور حقیر سا بار امانت اٹھانا پڑتا ہے جو ممکن ہے اس ابتذال پسند زمانہ میں حقیر نظر آتا ہو، لیکن انسان اور انسانیت پر سیاسی پلیٹ فارم کی اچھل کود اور ڈھول ڈھکے سے زیادہ دیر پا اور گہرا اثر چھوڑتا ہے۔ بقول فرآق صاحب :

## تعمیر زندگی کے سمجھ کچھ محرکات مجبور راتنی عشق کی بے چارگی نہیں!

چلتے چلاتے میں ایک بہت بڑا خطرناک فقرہ استعمال کر گیا۔ تاریخی فرض کیونکہ یہ فقرہ ایسے مفہوم میں استعمال ہوتا رہا ہے کہ اب اس میں مارکیٹ کی بوسا کر رہ گئی ہے۔ مجھے دو ایک صفحے تو اسے دھوکہ صاف کرنے ہی میں لگانے پڑیں گے۔ میں نے یہاں اس فقرے کو ایک بہت مختلف اور خاص مفہوم میں استعمال کیا ہے۔ لیکن اس مفہوم کی وضاحت سے پہلے دو لفظوں کی تشریح لازمی ہے۔

یہ دونوں بالکل روزمرہ استعمال میں آنے والے الفاظ ہیں لیکن عموماً ان کا فرق یا نہیں دیکھا جاتا، اور اس ذرا سی فرد گذشت کی وجہ سے تنقید میں بڑی الجھنیں پیدا ہو جاتی ہیں۔ یہ دو لفظ ہیں، 'نشان' اور 'علامت'۔ 'نشان' بڑی سیدھی سی چیز ہے۔ بس صرف نام جس کی مدد سے آپ کسی چیز کو پہچان سکیں۔ یوں تو ایسا کون سا لفظ ہے جس کے ساتھ انسانی جذبات تھوڑے بہت لپٹے ہوئے نہ ہوں۔ تاہم 'نشان' میں جذبات کا دخل کم سے کم ہوتا ہے اور نسبتاً معروضی، خارجی اور غیر شخصی چیز ہے۔ اس کے برخلاف 'علامت'، موضوعی، داخلی اور شخصی چیز ہے۔ 'علامت' کا مقصد یہ نہیں ہوتا کہ اس سے کسی چیز کو پہچاننے میں آپ کو مدد ملے بلکہ یہ تو کسی انسان یا کئی انسانوں کی ایک یا ایک سے زیادہ جذباتی کیفیتوں کی نمائندگی کرتی ہے۔ بالکل ممکن ہے کہ یہ کیفیات بہت پیچیدہ اور ناقابلِ تجزیہ ہوں۔ شاید اس علامت کے علاوہ الفاظ میں ان کے اظہار کا اور کوئی طریقہ ہی نہ ہو۔ یہ تو رہا ان دونوں کا فرق۔ لیکن ایک ہی لفظ ایک جگہ 'نشان' ہو سکتا ہے اور دوسری جگہ 'علامت'۔ اب یہ شاعر کی تخیلی اور تخلیقی قوت پر منحصر ہے کہ وہ لفظ کو کیا بناتا ہے یا ایک جملہ معروضہ میں مجھے اپنے تعصب کا اظہار کرنے دیجئے۔ دو قسم کے آدمیوں کے الفاظ چاہے وہ کتنی ہی کوشش کیوں نہ کریں علامت نہیں بن سکتے۔ نشان ہی رہیں گے، یعنی مارکس اور فرائڈ کے حلقہ بوشوں کے۔ کیونکہ ان کی کوشش ہمیشہ غیر تخیلی اور غیر تخلیقی ہوگی۔ اور اگر کہیں بھولے بھٹکے ان کی کوشش کامیاب ہو جائے تو کیسے کہیل بیابا!

شاعری میں موقع محل کے لحاظ سے نشانوں کا بھی استعمال ہوتا ہے لیکن یہاں زیادہ تر کام علامتوں ہی سے رہتا ہے۔ اچھا، یہ علامتیں شاعر کی جذباتی زندگی کی آئینہ دار تو ضرور ہوتی ہیں۔ لیکن بہت سے اور آدمیوں کو بھی ان میں اپنی جھلک دکھائی دیتی ہے، چنانچہ شعر جو فائدے اپنے مصنف کو پہنچاتا ہے وہ... بہت سے آدمیوں کو بھی پہنچاتا ہے۔ SURREALISTS کے علاوہ تقریباً سبھی کو یہ بات تسلیم ہے کہ شعر کہنا ہر آدمی کا کام نہیں۔ ہزاروں آدمیوں کی طرف سے اس قسم کے چھوٹے موٹے کام — جو قومی معاروں کے نزدیک فضول کا جھنجھٹ ہوتے ہیں شاعر کر دیتا ہے تو شاعر کے ذمے دو ضروری فرائض ہوئے۔ ایک تو لوگوں کی ذہنی اور جذباتی زندگی کے اظہار کے لئے علامتیں ڈھونڈنا، دوسری طرف یہ دیکھنا کہ اس کے چاروں طرف جو نشان ”بکھرے ہوئے“ ہیں ان سے لوگوں کی کون کون سی جذباتی کیفیتیں وابستہ ہیں۔ خواہ ان لوگوں کو اس سے آگاہی ہو یا نہ ہو۔ شاعر کے چاروں طرف جو چیزیں ہوتی ہیں وہ انہیں مجہولیت سے رہائی دلا کے ان کے اندر معنویت پیدا کرتا ہے۔ بیسویں صدی میں اس قسم کے دعوے کے لئے ذرا جرات چاہئے لیکن میری روح ذرا پرانی سی واقع ہوئی ہے اس لئے یہ کہہ گزرنے میں مجھے زیادہ تامل نہیں ہو گا کہ بعض وقت بہت سی چیزوں کے متعلق شاعر اپنی جماعت کا جذباتی رد عمل متعین کرتا ہے۔ مختصراً، شاعر کے ذمے یہ ایک بہت بڑا فریضہ ہے کہ وہ برابر نشانوں کو علامتوں میں تبدیل کرتا رہے تاکہ جماعت کا شعور ایک دوسرے سے بے واسطہ، بے مقصد اور بے معنی چیزوں کے طوفان میں بھٹکتا نہ پھرے بلکہ اپنے اپنے تجربے میں انیوالی حقیقت سے آگاہی حاصل کرنے کے مواقع ملنے رہیں۔

یہ نشان اور علامتیں دراصل معمولی چیزیں ہوتی ہیں جن سے شاعر کا مادی ماحول ترتیب پاتا ہے لیکن چیزیں مستقل اور لافانی نہیں ہوتیں — کچھ چیزیں بالکل غائب ہو جاتی ہیں، کچھ نئی آ جاتی ہیں، کچھ کی شکل بدل جاتی ہے، کچھ کی جذباتی معنویت وہ نہیں رہتی جو پہلے تھی۔ شاعر کو اس سارے انقلاب کا ساتھ دینا پڑتا ہے۔ اگر وہ ساتھ نہیں دے سکتا تو اس کی شاعری میں ہمارے لئے پوری اصلیت باقی نہیں رہتی۔ اس قسم کے ہر تغیر کے بعد شاعر کو بتانا پڑتا ہے کہ انسانوں کی ذہنی اور جذباتی زندگی میں پرانی چیزوں کی اب کیا جگہ ہے، اور نئی چیزیں کن جذباتی کیفیتوں کی نمائندگی

کر تھیں۔ ان کے نئے ہونے کی وجہ سے خیب چیزوں کی مادیت ضرورت سے زیادہ نمایاں ہونے لگتی ہے تو شاعر آگے بڑھتا ہے اور انھیں غیر مادی اور غیر مرقی مایوں سے ڈھک دینے کے کام میں لگ جاتا ہے۔ چیزیں انسان سے آزاد ہو کر نہیں رہ سکتیں، انسانی جذبات اور انسانی اقلید سے منسلک ہونے کے بعد ان میں کوئی معنویت پیدا ہوتی ہے دیکھنے کو تو میں یہ جملہ لکھ گیا ہوں مگر اس کے بعد ایک 'لیکن' کی ضرورت ہے اور اس ایک لفظ سے بہت کچھ مراد ہوگا، پھر حال اگر چیزوں پر انسان کا قبضہ ہو سکتا ہے تو صرف شاعرانہ تخیل کی مدد سے۔ مادی چیزوں پر انسانی جذبات کی مہر لگانا۔ یہ شاعر کا کام ہے اور چاہے آپ انھیں کچھ کیوں نہ سمجھتے ہوں، یہ لوگ آپ کے مارکس اور لینن کے بس کا نہیں۔ یہ لوگ نئی دنیا بنالیں تو بنالیں۔

جب میں نے وہ فقرہ "تاریخی فریضہ" استعمال کیا تھا تو میرا مطلب کچھ اس قسم کا تھا جس کی تصریح میں نے ابھی کی ہے امید ہے کہ آپ میرے مفہوم کو ترقی پسندوں کے مفہوم سے نہیں الجھنے دیں گے اب اتنی لمبی چوڑی تہید کے بعد وقت آیا ہے کہ اکثر کی شاعری پر غور کیا جاسکے۔ اردو شاعری کے نقطہ نظر سے دیکھتے ہوئے ہم کہہ سکتے ہیں کہ غدر کے زمانے تک چیزوں کی

دنیا میں کوئی زبردست تبدیلی نہیں ہوئی۔ خیر یہ تو ہوتا رہا کہ مختلف دوروں میں کچھ لفظ ترک کر دیے گئے اور کچھ نئے لفظ استعمال ہونے لگے لیکن بحیثیت مجموعی اردو غزل میں ایک ہی قسم کی علامتیں استعمال ہوتی رہیں اور خارجی دنیا نے بھی شاعروں سے نئی علامتیں استعمال کرنے یا پرانی علامتوں کو نئے معنی دینے کا مطالبہ نہیں کیا۔ شاعر اور اس کی جماعت دونوں کو اچھی طرح معلوم تھا کہ شعر میں کن علامتوں کن چیزوں سے کام لینا ہے، اور ان علامتوں کے مقابل کوئی جذباتی کیفیتیں ہیں۔ لیکن غدر کے بعد نئے جذباتی مرکبات پیدا ہوئے اور انھوں نے اپنے اظہار کے لئے چمکنا شروع کیا۔ ساتھ ہی چیزوں کی دنیا میں بھی حیرت ناک تبدیلیاں ہوئیں، ریل ٹکلی، تار شروع ہوا، کالج کھلے، اخبار جاری ہوئے وغیرہ وغیرہ۔ تو اس وقت شاعروں کے سامنے دو کام تھے۔ ایک تو نئے جذباتی مرکبات کو اظہار کے وسیلے یہم پہنچانا، دوسرے نئی چیزوں کو علامتوں میں تبدیل کرنا یا دوسرے لفظوں میں یوں کہے کہ ان چیزوں کے متعلق جماعت کے جذباتی رد عمل کا پتہ چلانا، اسے متعین کرنا، اور جماعت کی جذباتی اور ذہنی زندگی میں ان

چیزوں کا مقام دریافت کرنا۔

اس زمانے سے لے کر اب تک پہلا کام تو شاعروں نے جیسا بھی بنا، کیا ہے لیکن اس وقت تک اکبر کے سوا ایک شاعر ایسا نہیں پیدا ہوا جو نئے نئے نثاوں، کوا، علامتوں، کا درجہ دینے میں کامیاب ہو سکا ہو۔ اتنا کام تو خیر محال تھا اور آزاد تک نے کر لیا تھا کہ پرانی علامتوں میں نئی معنویت پیدا کرے لیکن ان کے تخیل میں نئی چیزوں کو تسخیر کرنے کی صلاحیت نہیں تھی۔ اور ان ہی پر کیا منحصر ہے اکبر کے سوا آج تک کسی آدمی میں نہیں نظر آئی۔ حالانکہ نئے شاعر کہتے ہیں کہ ہم بودیلر اور ایڈیٹ سے متاثر ہوئے ہیں۔ تفنن طبع کے طور پر یا قدامت پرستوں کو چڑانے کے لئے چھوٹی بڑی لائنیں لکھ لینا اور بات ہے اور شعر کی تکنیک میں درحقیقت کوئی اضافہ یا تبدیلی کرنا بالکل دوسری چیز ہے، اس کے لئے اسم اعظم کے طور پر فرانسیسی شاعروں کے نام گنوانے سے کام نہیں چلتا بلکہ تخلیقی تخیل کی ضرورت پڑتی ہے اور یہ چیز مانگے سے نہیں ملتی، نہ کتب خانے کی دہلیز بن جانے سے، جہاں تک شعر کی تکنیک میں تبدیلیاں کرنے کا سوال ہے میرا یہ دعویٰ محض انہی کی ہاں تک نہیں ہے کہ اکبر اردو کا جدید ترین شاعر ہے کیونکہ اکبر نے جس قسم کی تکنیک استعمال کی ہے وہ تخلیقی اور شاعرانہ تخیل کی بنیادوں تک پہنچتی ہے۔ یوں بھی لیب پوت نہیں ہے۔ ایک مرتبہ فراق صاحب نے لکھا تھا کہ اکبر ایشیا کے بڑے شاعروں میں سے ہے۔ اس کا مطلب صرف یہ نہیں کہ کچھ عرصے سے ایشیا کے ادیبوں میں اتنے اچھے شاعر نہیں ہوئے جتنے ہندوستان میں ہوئے ہیں، اس لئے اکبر کو ایشیا کی بنیاد پر ایشیائی شاعری میں بھی جگہ دی جاسکتی ہے۔ ایشیا کا ذکر کر کے فراق صاحب نے اس حقیقت کی طرف اشارہ کیا ہے کہ مغرب سے جو چیزیں دان میں خیالات اور تصورات کو بھی شامل سمجھتے، مشرق میں آئی ہیں مشرق کی زندگی سے ان کے تصادم اور ان کے اثر کا بیان اکبر نے صرف ہندوستان ہی کے نقطہ نظر سے نہیں کیا بلکہ پورے ایشیا کی طرف سے ان چیزوں کے معنی مقرر کئے ہیں اور یہ کام انہوں نے "ایشیا کی آزادی کا اعلان نامہ" لکھ کر انجام نہیں دیا بلکہ صرف اپنی شعری تکنیک کے ذریعے۔

میرے خیال میں مجھے اکثر کے متعلق جو کچھ کہنا تھا وہ میں اس "تہذیب" کے اندر سے کہہ چکا ہوں۔

اس سے آگے میں ابھی باتوں کو دہراؤں گا۔ اگر آپ چاہیں تو میرا مضمون یہیں ختم کر دیں میری طرف سے پوری اجازت ہے۔ اب میں بقول شیخ ”طالب علموں کے فائدے“ کے لئے لکھتا ہوں۔!

مغرب سے جو چیزیں ہندوستان میں آئیں، انہیں نظموں میں استعمال کرنے کی کوشش جاتی اور آزاد کے زمانے میں شروع ہو گئی تھی۔ لیکن ایسی نظموں میں ان کی حیثیت محض ’نشانوں‘ کی رہتی ہے۔ اگر ریل کا نام آتا ہے تو وہ صرف ایک عجیب و غریب سواری ہی رہتی ہے، ہماری جذباتی یا معاشرتی یا سیاسی زندگی کے کسی حصے کی علامت نہیں بنتی۔ ایک طرف مثلاً:

”لو دیکھو آگرے سے آتی چدیل گاڑی“

والی نظم اور اس کے برخلاف ریل اور انجن کے متعلق اکبر کے یہ شعر:

اب کہاں ذہن میں باقی ہیں براق ورفرف  
ملکلی بندہ گئی ہے قوم کی انجن کی طرف

---

اے شیخ! جب نکیل نہیں دست قوم میں  
پھر کیا خوشی جو اونٹ ترے ریل ہو گئے

---

حضرت خضر ٹکٹ محمد کو دلا دیں اکبر  
رہنمائی کے لئے ہے مجھے کافی انجن!

یہاں انجن ایک پورے معاشرتی اور سیاسی عمل کی نمائندگی کر رہا ہے۔ دواور شعر دیکھئے جہاں اکبر نے ان ہی علامتوں کو وسیع تر یعنی اخلاقی حقائق کے بیان کے لئے استعمال کیا ہے:



مال گاڑی پہ بھروسہ ہے جنہیں اے اکبر!  
ان کو کیا غم ہے گناہوں کی گراں باری کا

اس کو چکر ہی رہا اور یہ خدا تک پہنچا  
دل پُر سوز جو ہاتھ آئے تو انجن کیسا

معاشرتی تبدیلیوں اور اقدار کے تغیر کا بیان اور سوار یوں کے وسیلے سے دیکھئے:

کہا پیسہ طریقت نے اکثر کراپنی ٹم ٹم پر  
یہ وہ منزل ہے جس میں شیخ کا ٹٹو نہیں چلتا

شیخ جی رفرف بنے پھرتے تھے پہلے چرخ پر  
چشم بد دو باب بنے ہیں آپ کسرٹ کے اوٹ

غدر کے بعد اے اب تک جتنی نظموں میں پرندوں یا جانوروں کا ذکر ہوا ہے ان  
دقائق کے شاہین کو چھوڑ کر اکبر کے اس شعر سے مقابلہ کیجئے:

ہر اک شاخ میں پاس یہ لے لے ہوا ہے      سرالال کالج کا کاکا تو ا ہے

اکبر کی اس خصوصیت کی مثال اردو شاعری میں شاید ہی مل سکے اور وہ یہ ہے کہ اکبر ہر ذمہ  
کی چھوٹی چھوٹی چیزوں سے زندگی کی بڑی سے بڑی اقدار کی نمائندگی اور حرب جانی کا کام لیتے ہیں  
مغرب کی لائی ہوئی مادیت سے رجحان یافتہ مادیت سے بھی انسانی ذاتی تعلقات کو جو  
نقصان پہنچا ہے اس کا ذکر اکبر کی زبان سے نیچے:

ان کی بیوی نے فقط اسکول ہی کی بات کی  
یہ نہ بتلایا کہاں رکھی ہے روٹی رات کی

ان ہی علامتوں کے دواور ایسے ہی زبردست استعمال:

دُمن دیس کی تھی جس میں گاتا تھا اک یہاں  
بسکٹ سے ہے ملائم، پوری ہو یا چپاتی

چار دن کی زندگی ہے کوفت سے کیا فائدہ  
کھا ڈیل روٹی، کھر کی کر خوشی سے بھول جا

استعار کے فن پر ہے تویہ پستی، لیکن محض بھرتی بھی نہیں:

توپ کسکی، پروفیسر تہنچے  
جب بولا ہٹا تو زندا ہے

ضمنی طور پر اکبر کا ایک شعر ضرور سناؤں گا حالانکہ وہ میرے نفس مضمون سے زیادہ  
تعلق نہیں رکھتا۔ لیکن اس کا سنا تا اس لئے ضروری ہے کہ اکبر کا سادہ و سراسر پیدا ہونے کے  
لئے ضروری ہے کہ اردو کے شاعروں کو اپنی زبان آتی ہو۔ آجکل لوگ کہہ رہے ہیں کہ زمانہ بدل چکا ہے،  
اب جیسے برس پہلے کی ادویہ کے کیا کریں گے۔ نئی زبان کے دعوے داروں کو یہ شعر سنائیے:

محاورات کو بدلیں براوریل جناب  
ہلکٹ بدست کہیں اب بجائے پاہ رکاب

اکبر کے کلام سے اتنی مثالیں میں نے محض اس غرض سے دے دی ہیں کہ آپ خود میری رائے کے غلط یا صحیح ہونے کا اندازہ لگا سکیں۔ میں اپنی رائے کو پھر دہراتا ہوں، جو چیزیں ملک میں نئی نئی آئی تھیں اور جنہوں نے غیر شعوری طور پر ہمارے نظام جذبات میں اپنی ایک جگہ بنائی تھی، اکبر نے انسانی اقدار کی روشنی میں ان کی تشریح و تفسیر کی، اور ان کو ایک انسانی معنویت دی جس سے ہم شعوری طور پر آگاہ نہیں تھے، انہوں نے ابدی صداقتوں اور لازوال حقیقتوں کی ترجمانی ایسی چیزوں کے ذریعے کی جو نئے ماحول کا لازمی حصہ، اور اس لئے اسی ماحول کے انسانوں کے لئے زیادہ اصلی تھیں۔ یہی ان کا تاریخی فریضہ ہے اور اسے سراپا بنام دینے کے لئے معمولی جذبہ کا تخمیل کافی نہیں ہوتا۔

یہ بات بھی قابلِ غور ہے کہ اکبر کے بعد کوئی شاعر ایسا نہیں پیدا ہوا جو یہ فریضہ انجام دے سکتا۔ غالباً نئے شاعروں کے تخمیل میں اتنی سکت ہی نہیں کہ وہ ”چیزوں“ سے کشتی رطکے۔  
(اپریل ۱۹۷۹ء)

(۲)

پہلی دفعہ اکبر کے متعلق لکھتے ہوئے میں نے جان بوجھ کر اپنا دائرہ محدود رکھا تھا تاکہ معروضیت کم و بیش قائم رہ سکے۔ اسی وجہ سے میں نے اکبر کے عمرانی خیالات کا مسئلہ نہیں چھیڑا تھا۔ لیکن ان کے متعلق کچھ کہے بغیر جی بھی نہیں مانتا۔ اس کا سب سے بڑا جواز تو خود اکبر کے اشعار ہیں۔ اور دوسری وجہ وہ جلسے ہیں جو ترقی پسندوں نے اردو کے کئی شاعروں کی یاد میں کئے ہیں میں یہ نہیں کہتا کہ اس قسم کے جلسوں سے مجھے خوشی نہیں ہوتی۔ آخر ان سے ادب اور شعر کی کچھ نہ کچھ خدمت تو ہوتی ہی ہے۔ تشویش مجھے صرف اس بات کی ہے کہ ایسی جگہوں میں ادب کے ساتھ یہ سلوک ہوتا ہے کہ ٹانگیں اوپر اور سر نیچے۔ آئیے حالی کی یادگار مٹائیں۔ کیوں؟ اس لئے کہ انہوں نے ایک مثنوی میں حب الوطنی کے جذبے کو سراہا ہے۔ شبلی کی یاد میں جلسہ ہونا چاہئے کیونکہ وہ ہندو مسلم اتحاد کے قائل تھے۔ شاید اب کے ریلوے انجن کے موجد کی یادگار مٹائی جائے گی کیونکہ اس نے شادی کی تھی اور دو بچے پیدا کئے تھے جس سے نسل انسانی کی تعداد میں قابلِ قدر اضافہ ہوا تھا۔ آخر میر کی یادگار کیوں نہیں مٹائی گئی؟ — مومن کو اس قابلِ کیوں نہیں سمجھا گیا؟ — کیا ان لوگوں نے اردو کی کوئی خدمت نہیں کی یا حاکمی

اودھتلی کے برابر شاعری نہیں کر سکے؛ شاید تیسرے بے اعتنائی برتنے کی یہ کافی وجہ ہے کہ ان کی قوجہ کامرکز زیادہ مستقل اودھم ثقافتی مسئلے تھے۔ مثلاً تہذیب نفس۔ چھوٹی چیز کو بڑی چیز پر فوقیت دینا ہمارے زمانے کا عام رجحان ہے۔ چنانچہ اکبر کے متعلق ترقی پسندوں کا ”سرکاری“ رویہ یہ کہتا ہے کہ وہ اکبر کے دو ٹکڑے کرتے ہیں۔ ایک ترقی پسند اودھ دوسرا رجعت پسند۔ ترقی پسند اکبر وہ ہے جو ہندوستان پر انگریزوں کے اقتدار کا مخالف ہے، اور رجعت پسند اکبر وہ جو انگریزی تعلیم، بے پردگی، لامذہبیت اور مادہ پرستی پر طنز کرتا ہے ترقی پسندوں کے نزدیک پہلے والا اکبر قابل قبول ہے اور دوسرا اکبر مردود۔ اگر ترقی پسندوں کو اکبر نمبر ایک پسند ہے تو ایک طرح مجھے کوئی اعتراض نہیں ہونا چاہیے، کیونکہ یہ مسئلہ اپنے اپنے ذاتی تعصب کا ہے اور تعصب کا ہر حال کاٹنا چاہئے لیکن پہلی بات تو یہ ہے کہ صرف و محض غیروں کے اقتدار سے نفرت اور آزادی کی آرزو بذات خود بہت زیادہ بلند چیز نہیں ہے، یعنی جالیاتی اودھ ثقافتی نقطہ نظر سے سیرامطلب یہ نہیں کہ مجھے کسی کی غلامی پسند ہے۔ کہنا میں صرف اتنا چاہتا ہوں کہ آزادی تو زندگی کی سب سے پہلی ضرورتوں میں سے ہے، جیسے روٹی، پانی یا ہوا۔

اگر کوئی آدمی آزادی طلب کرتا ہے تو اس میں غیر معمولی بات کیا ہے؟ نہ اس کے لئے کسی فوق الانسانی بصیرت کی ضرورت ہے۔ اور تو اور میں یہاں تک چاہتا ہوں کہ میرا دماغ ترقی پسندوں کا غلام بن کر نہ رہے۔ اگر اکبر نے غیروں کی غلامی سے بے زاری کا اظہار کیا ہے تو کون سا کمال ہے؟ ہر خوددار آدمی سے ہمیں یہی توقع ہونی چاہئے۔ یہ ٹھیک ہے کہ اس سلسلے میں وہ اپنے زمانے کے بہت سے مسلمانوں سے آگے تھے، استعماریت کے ہتھکنڈوں کو وہ شاید اس زمانے کے اکثر لیڈروں سے زیادہ اچھی طرح سمجھتے تھے، وغیرہ وغیرہ۔ لیکن اگر محض ان کی سیاسی بیدار مغزی کی بنا پر ان کی یادگار منائی جائے تو میں اس جلعے میں شرکت نہیں کروں گا، چاہے کسی تیسرے درجے کے سیاسی دانشور کی یاد میں چراغاں کر لوں۔ کیونکہ اپنی تعریف و تحسین کو سیاسی دائرے کے اندر محدود کر لینا اکبر کی اہمیت کو گھٹانا ہے۔ اکبر کو صرف آزادی ہی کی فکر نہیں تھی بلکہ ان کی نظر میں کچھ کے زیادہ اہم محرکات اور انسانی زندگی کی دوسری زیادہ بنیادی حقیقتیں بھی تھیں۔ ترقی پسند اس چیز کو بالکل گول کر جاتے ہیں یا شاید یہ بات دیکھنا پسند نہیں کرتے کہ اکبر نمبر

ایک کے وجود کا دار و مدار کلیتاً اکبر نمبر دو پر ہے، اور اس حد تک کہ دونوں کو الگ کرنا خطرناک ہے۔ اکبر نمبر دو کی نظر کہیں زیادہ گہری تھی اور اس نے اپنے آپ سے وہ سوال پوچھا تھا جو ہر بڑے مفکر اور فن کار نے اپنے آپ سے پوچھا ہے۔ یعنی:

”انسان کی زندگی کا سہارا کیا ہے؟“

چنانچہ اگر شاعری سے قطع نظر کر کے محض خیالات کی بنا پر اکبر کے متعلق فیصلہ کرنا ہو تو کم سے کم میں اکبر نمبر دو کو اس وجہ سے پسند کروں گا کہ وہ بے پردگی، تعلیم نسواں اور کالج کے خلاف تھے۔ فرضیکہ وہ تمام باتیں جنہیں ترقی پسند رجعت پسندی کہتے ہیں۔ یہاں یہ بات ضرور یاد رکھئے کہ اس وقت میں پردے اور عورتوں کی آزادی وغیرہ مسئلوں کے متعلق بحث نہیں کر رہا ہوں۔ ایسی مبتدل باتیں میں کبھی لسطوں کے لیے چھوڑتا ہوں۔ اگرچہ سے یہ سوال کیا جائے کہ عورتوں کو پردہ کرنا چاہئے یا نہیں، انہیں ایڑیوں تک ٹانگیں ڈھکنی چاہئیں یا گھٹنے سے اوپر اوپر، تو میں ایسے سوالوں کا کوئی جواب نہیں دے سکوں گا۔ یہ سوال تو درحقیقت چیز ہیں، عصمت و عفت کے متعلق بھی میرے خیالات بڑے غیر واضح ہیں۔ میں فیصلہ نہیں کر سکتا کہ انہیں تاریخی اور ماسٹنگ نقطہ نظر سے دیکھوں یا آل اللہ کیونسلٹ پارٹی کی نئی جنسی پالیسی کی مصلحت بینی کو سراہوں۔ شاید دیکھنے میں تو مجھے یہی اچھا لگے کہ عورتیں اپنی ٹانگیں نہ ڈھکا کریں اور کنٹ پلیس کے پارک میں ٹہلتی ہوئی مل جائیں یا کریں، لیکن جب اکبر کی شاعری کے متعلق بحث ہو تو میں اکبر کو اسی وجہ سے پسند کروں گا کہ وہ ان سب باتوں کے خلاف تھے۔

یہ منطقی تضاد تو ضرور ہوا لیکن اگر تجزیل دو متضاد چیزوں میں ہم آہنگی پیدا کر لے تو منطقی تضاد کوئی ڈرنے کی چیز بھی نہیں، اور پھر اس وقت ہم کسی سماجی مورخ کے متعلق بحث نہیں کر رہے ہیں۔ بلکہ ایک شاعر کے بارے میں۔ اکبر کی شاعری کے ضمن میں میں بے پردگی اور تعلیم نسواں کو بذاتِ خود کوئی زیادہ اہمیت نہیں دیتا بلکہ انہیں علامتوں کی حیثیت سے دیکھتا ہوں۔ اس وقت مجھے پردے کے مسئلے کا فیصلہ نہیں کرنا بلکہ ان سماجی اور اخلاقی قدروں کو پرکھنا ہے جن کی نمائندگی اکبر کے کلام میں بے پردگی کرتی ہے۔ یہ ساری چیزیں جن پر اکبر طنز کرتا ہے سماجی اور ثقافتی اقدار کے اس انقلاب کی علامتیں ہیں جو انگریزوں کے اقتدار کی وجہ سے ہندوستان میں رونما ہوا۔



جہاد کا حکم دے کر اسلام نے آخری فیصلہ کر دیا کہ تقاضی اقدار کا درجہ ہر چیز سے بلند ہے اور جو آدمی اپنے آپ کو مسلمان کہتا ہے اس کا سب سے پہلا فرض ہے کہ ان اقدار پر ایمان لائے اور ان کی حفاظت کرے۔ اس کے بعد کسی آدمی کے لئے اپنے ذاتی فائدے یا ذاتی خواہشوں کو اس نظام اقدار سے زیادہ اہم سمجھنا ناممکن تھا۔ یقیناً ایسے آدمی بھی موجود ہوں گے جنہیں اپنا مال، اپنی جان اور اپنے بال بچے اس نظام سے زیادہ عزیز ہوں گے لیکن کم سے کم مسلمان رہتے ہوئے وہ اپنی ذاتی منفعت کو خدا بنا کر نہیں پوچھ سکتے تھے۔ بلکہ فرض سے جان چراتے ہوئے وہ لوگ دل میں مشرم محسوس کرتے ہوں گے جو لوگ اپنا فرض ہر طرح انجام دیتے ہوں گے ان کی سماج میں عزت ہوتی ہوگی، بہر حال یہ بات ہر آدمی کو تسلیم تھی کہ کچھ اقدار ایسے ہیں جن کا درجہ فرد سے اونچا ہے۔

اکبر کے زمانے تک مسلمانوں میں یہی سب سے بڑی تبدیلی ہو چکی تھی۔ وہ جس نظام اقدار پر ایمان رکھتے تھے اس کی حفاظت کی ہمت ان میں باقی نہیں رہی تھی۔ جب آدمی اپنے اصولوں کی خاطر قربانی کرنے کو راضی نہیں ہو سکتا تو اللہ پر اس کا ایمان بھی زیادہ دن تک قائم نہیں رہ سکتا۔ اور جب اصول غائب ہوتے تو آدمی کے افعال و اعمال کی رہنمائی کے لئے اور کیا رہ جاتا ہے سوائے خود غرضی اور خود پرستی کے۔ اس وقت تک مسلمانوں کی یہی حالت ہو چکی تھی اور اکبر اسی نئے اصول زندہ گاہ منفعت پرستی کے خلاف ایک احتجاج ہے یا دوسرے لفظوں میں پورٹو اسماج کے خلاف مذہب اخلاقیات، آرٹ غرضیکہ زندگی کی تمام بلند اقدار کی طرف سے احتجاج۔

اکبر جن اقدار کے قائل تھے وہ اچھی تھیں یا بری، فی الحال مجھے اس سے کچھ مطلب نہیں لیکن بہر حال وہ چند اقدار کے حامل تھے اور اخلاقیات کا ہر نظام خود غرضی سے بہتر ہے، کم سے کم اس خود غرضی اور نفس پرستی سے بہتر ہے جو عقلیت اور ترقی کا لباس اوڑھ کر آتی ہے۔ اکبر اپنے زمانے کی مذہبی اصلاحوں اور تادیلوں کو پسند نہیں کرتے تھے۔ اس کی وجہ تو ہم پرستی اور رجعت پسندی نہیں تھی۔ غالباً انہیں اس سے بھی انکار نہیں تھا کہ مذہب میں تصورِ اہمیت عقل کو بھی دخل ہونا چاہیے۔ لیکن اس زمانے میں قرآن و حدیث کی نئی نئی تعبیریں اور تفسیریں دنیاوی مصلحتوں کے پیش نظر ہو رہی تھیں۔ اکبر کھرف یہ کہتے تھے کہ خلوص، صداقت اور جس کے اصول دنیاوی منفعت مٹا کر ان مٹتی ہے بلکہ عقلیت بھی جردن ویسے وہ بھی چاہتے تھے کہ مسلمان

دنیا وی ترقی بھی کریں، وہ بھی عقل کی اہمیت سے بے خبر نہیں تھے:

صرف اللہ ہی کی یاد میں مستی اچھی  
خود پرستی سے ٹکر گور پرستی اچھی

ایک دوسری چیز مسلمانوں میں پیدا ہو رہی تھی جو بوڑھوں کی (میں اس لفظ کو ہمیشہ فلا میسٹر کے معنوں میں استعمال کرتا ہوں، مارکس والے معنوں میں نہیں) تثلیث خصوصیت ہے، یعنی تخیل سے ڈر کیونکہ تخیل خود غرضی اور خود پرستی کا سب سے بڑا دشمن ہے۔ کم سے کم تخیل خود غرض آدمی کے ضمیر کو مطمئن نہیں رہنے دیتا۔ اس سے بھی خطرناک چیز یہ ہے کہ تخیل بہت سی ایسی چیزوں کی لگن پیدا کرتا ہے جن کی کوئی عقلی اور مادی افادیت نہیں ہے۔ اسی لئے ہر زمانے کے "ترقی پسند" تخیل سے اتنا ڈرتے رہے ہیں کہ اتنا تو کوئی ٹپکے سے بھی زور نہ ڈرتا ہو گا۔ تخیل کی مدافعت اور اپنی پشت پناہی کے لئے یہ طبقہ عقل کی مدد مانگتا ہے اور عقل کی فطرت تو بالکل ایک طوائف کی سی ہے۔ بڑی آسانی سے ہر خواہش کے پھسلانے میں آجاتی ہے۔ خود غرض آدمی کی بہترین حمایت عقل اور منطق کرتی ہے۔ چنانچہ اکبر کے زمانے میں مذہب سے تخیلی عناصر نکالے جا رہے تھے اور ان کے بدلے مذہبی اصولوں کی ایسی عقلی اور منطقی تاویلیں ہو رہی تھیں جن سے ذاتی اغراض کی تسکین میں مدد مل سکے۔ سب سے بڑی کوشش یہ تھی کہ کسی طرح تخیلی حقیقتیں نظر سے چھپ جائیں۔ حقیقت کا ادراک حاصل کرنے کا ذریعہ تخیل نہیں رہا تھا بلکہ عقل، اور وہ بھی۔ "میری عقل"۔ اسی وجہ سے شعر و ادب کو اس زمانے میں مشکوک نظروں سے دیکھا جاتا تھا۔ اور اب ترقی پسند دیکھتے ہیں:

کیونکر خدا کے عرش کے قائل ہوں یہ عزیز  
جغرافیہ میں عرش کا نقشہ نہیں ملا

اس سلسلے میں جو ویلیر کی ایک بات یاد آگئی، وہ کہتا ہے کہ متوسط طبقہ خدا کے وجود سے محض اس



لے اٹھا کر تا ہے کہ اسے جہنم سے ڈر لگتا ہے۔ وہ چاہتا ہے کہ اسے اپنے اعمال کی سزا نہ بھگتنی پڑے۔  
 مگر خدا کے ساتھ ساتھ سزا دہندہ جہنم کے تصورات نہ لگے ہوں تو متوسط طبقہ خدا کو قبول کر سکا  
 مجھے معلوم ہے کہ ہندو فلسفہ ایک ایسے عالم کا تصور کرتا ہے جو خیر و بد اور جزا و سزا دونوں سے بلند ہے  
 اور یہ تصور یقیناً بڑی پاک چیز ہے لیکن دنیا کی تہذیب میں، کم سے کم سامی تہذیب میں گناہ آدم  
 کے تصور نے کبھی بہت بڑا ثقافتی فریضہ انجام دیا ہے۔ چھوٹے موٹے سامنس داں جو اپنے آپ کو فلسفی  
 کہلوانا چاہتے ہیں، اس تصور کا مذاق تو مزور اڑاتے ہیں، لیکن پچھلے سو سال کے کئی بڑے  
 بڑے فن کار اس عقیدے کے قائل رہے ہیں۔ مثلاً بودیلیر، ایلڈ، جوئس اور آج کل تو پورے  
 APOCALYPTIC گروہ کے بنیادی عقیدوں میں یہ چیز شامل ہے۔ مختصر یہ کہ غلط یا صحیح،  
 فن کار کے ذہن کو گناہ کا تصور ذرا پسند آتا ہے اور پورٹر داسماج اس عقیدے سے چٹکارا پاتا  
 چاہتی ہے۔ عقل اور منطق کے ذریعے، فلسفے کے ذریعے۔ یہاں تک کہ ایک مصنوعی تصوف  
 کے ذریعے۔

جب اس زمانے میں لوگوں نے خدا سے جھوٹ بولنا شروع کر دیا تھا تو بھلا انسان کو  
 کیا بچنے کی کچھ سب سے پہلی ضرورت یعنی انسانوں کے درمیان پر خلوص تعلقات میں بھی فرق  
 آگیا تھا۔ اگر کوئی آدمی اپنے بیوی بچوں کی خاطر اپنی مذہبی یا ثقافتی اقدار سے بے ایمانی کر لے  
 تو دافرا امید ہے کہ کچھ دنوں کے بعد وہ ان بیوی بچوں سے بھی بے ایمانی کرے گا۔ خود غرضی کی ہاگ  
 ایک دفعہ ڈھیلی چھوڑ دیجئے تو پھر وہ رکے میں نہیں آتی۔ لیکن ایک انتہائی خود غرض آدمی  
 جس کی سب سے بڑی خواہش اپنی ذات کے لیے مسرت کا حصول ہے، سرے سے مسرت حاصل  
 کر ہی نہیں سکتا، کیونکہ تمدن انسان کے لیے مسرت کے معنی محض جسمانی اور مادی خواہشات اور  
 ضروریات کی تکمیل نہیں رہے۔ انسان سماجی زندگی کا اتنا عادی ہو چکا ہے کہ اب اس کی مسرت  
 کا دار و مدار بہت حد تک اس کے انسانی تعلقات پر ہے۔ وہ خود غرض آدمی جو دوسرے  
 انسانوں سے پر خلوص تعلقات اور محبت کا رشتہ قائم نہیں کر سکتا۔ مسرت بھی نہیں حاصل  
 کر سکتا۔ چنانچہ پورٹر داسماج کا سب سے بڑا اصول۔ یعنی خود غرضی۔ اس کی موت  
 کا اصول ہے۔ اب اگر کااماگ شعور سن لے:

ان کی بیوی نے فضا اسکول ہی کی بات کی  
یہ نہ بتلایا کہاں رکھی ہے روٹی رات کی

ترقی پسند کہتے ہیں اکبر تعلیم نسواں کا مخالف تھا۔  
اب بحث کو زیادہ طول دینے سے کیا فائدہ؟ میں اکبر کے کچھ ایسے شعر نقل کئے دیتا  
ہوں جن میں انہوں نے اقدار کے اس انقلاب کا بیان کیا ہے جس کی تشریح میں نے ابھی کی ہے:

آنے والے نہ رہے انجنِ دل کی طرف  
کوئی کالج کی طرف ہے کوئی کنفل کی طرف

وہ سوز و گداز اس محفل میں باقی نہ رہا اندھیرا ہوا  
پردانوں نے جلنا چھوڑ دیا، شمعوں نے پگھلنا چھوڑ دیا

ہم کیا کہیں احباب کیا کار نمایاں کر گئے  
بی، اے ہوئے، لو کر ہوئے، اپنشن لی پھر مر گئے

کہاں کے قبلہ کہاں کی قبلی، جنید کیسے کہاں کے شبلی  
غرض تصوف کے ہم نے طب لی، نہیں گرجن، نیرا کر گئے

بزمِ یاماں سے پھری بادِ بہانی مایوس  
ایک سر بھی اُسے آمادہ سودا نہ ملا  
ستیا ٹیٹے جو گزٹ بے کے تو لاکھوں لائے  
شیخ قرآن دکھاتے پھرے، پیسہ نہ ملا

سید کی روشنی کو اللہ رکھے قائم  
 جی بہت ہے موٹی، روغن بہت ہے کم

اب کہاں ذہن میں باقی ہیں براق و فراف  
 ٹٹکشی بندہ گئی ہے قوم کی انجمن کی طرف

یہ وادی ہے طور سے خالی      یہ مغفل ہے طور سے خالی  
 یہ جنت ہے طور سے خالی      پاس سے خالی دور سے خالی

بوٹ ڈاسن نے بنایا، میں نے اک مضمون لکھا  
 ملک میں مضمون نہ پھیلا اور جو تا چل گیا

خلاصہ یہ کہ انسانوں اور جانوروں کے درمیان جو چیز مابہ الامتیاز ہے وہ اخلاقی ثقافتی  
 اور انسانی اقدار کا وجود ہے۔ جو قوم اپنے نظام اقدار کو ترک کر دیتی ہے اسی حد تک اپنی  
 انسانیت بھی کھودیتی ہے۔ مسلمان قوم اس زمانے میں اپنی ثقافتی اقدار کو ترک کر رہی تھی،  
 اور اکبر اسی کا ماتم کرتے تھے۔ — ممکن ہے کہ ثقافتی اقدار کی حمایت، رجعت پسندی ہو،  
 بہر حال یہ طے ہے کہ ترقی پسند اکبر کی یادگار میں کوئی جلسہ نہیں کر سکتے۔ کیونکہ انھوں نے  
 تعلیم نسواں اور پردے کو بطور علامت کے استعمال کیا ہے۔

(مئی ۱۹۴۵ء)

عبدالرؤف خاں



## تصوف ایک اجمالی تعارف

اگر ہم غائب عالم کا تقابلی مطالعہ کریں تو معلوم ہو گا کہ اسلام ہی صرف ایک ایسا مذہب ہے جو دین و دنیا کی تفریق کو بظہر مستحسن نہیں دیکھتا، یہ اس سبب دنیا سے فزار، لذتوں سے تنفر اور حیاتِ انسانی کی عام روش سے علیحدگی و گوشہ نشینی تعلیماتِ اسلام کے منافی ہیں۔ اسلام تجرد کی مذمت کرتا ہے اور تارک دنیا گروہ کی چنداں ضرورت نہیں سمجھتا۔ اس پس منظر میں مسلم معاشرہ میں تصوف کا آغاز دار تقاضہ جلاہر اسلام کے اصولوں سے متصادم نظر آتا ہے سوال پیدا ہوتا ہے کہ پھر اس کی ضرورت کیوں پیش آئی؟

فی الحقیقت دوسرے مذاہب کی طرح اسلام میں بھی انسان کے باطن کی طرف توجہ کی گئی ہے کیونکہ اس وقت تک کوئی حقیقی انقلاب پیدا نہیں ہو سکتا جب تک کہ انسان کے ذہن و قلب کو بدل نہ دیا جائے۔ جب تک حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کے وہ فیض یافتہ حضرات زندہ رہے، جنہوں نے براہِ راست آپ سے تربیت حاصل کی تھی، اس باطنی انقلاب کے حقیقی مقصد کو مدنظر نہ سمجھتے تھے اور بڑی حد تک انہوں نے اپنے تربیت یافتہ لوگوں کو سمجھا دیا تھا۔ مگر امتدادِ زمانہ سے انسانیت کے صحیح مقاصد آنکھوں سے پوشیدہ ہوتے گئے حتیٰ کہ اسلامی تہذیب کے اولین عربی مانچے کو عباسی حکمرانوں نے توڑ کر تمدن، افکار اور طرزِ حیات میں غیر عرب عناصر خصوصاً ایرانی تصورات اور یونانی نظریات و معتقدات کی پیوند کاری شروع کر دی تھی، اس وجہ سے، نیز مادی فتوحات کے سبب، طرزِ حیات میں وہ

تبدیلیاں آرہی تھیں جنہوں نے عام مسلمانوں کی زندگی کو یکسر کھوکھلا کر دیا تھا۔ اس عہد میں شریعت کی پابندیوں سے دور بھاگنے کا جذبہ عام ہو گیا تھا۔ باطن کی گہرائی اور عقیدہ کی پختگی کو رسم پرستی سے بدلا جا رہا تھا۔ لہذا مزدت تھی کہ مسلمانوں کو ان کے روشن ماضی سے وابستہ کرتے ہوئے ان کے حال و مستقبل کو پھر تائبناک و درخشاں بنایا جائے۔ اس کام کو پورا کرنے کے لئے صوفی تحریک پوری زہد و شدتِ حیات لے کر اٹھی۔

تصوف کی تعریف میں محققین متفق رائے نہیں ہیں۔ حضرت جنید بغدادی رحمہ اللہ علیہ سے جب تصوف کی حقیقت پوچھی گئی تو آپؑ نے فرمایا کہ ”ہر بڑے خلق سے بیزاری اور اچھے خلق سے آراستگی تصوف ہے“ ایک اور بزرگ نے فرمایا ”امروہی پر صبر کرنا تصوف ہے“ پروفیسر خلیق احمد صاحب نظامی کے مطابق ”اسلام کی تمام اہم اور بنیادی تعلیمات کو ہی تصوف کہتے ہیں“ عصر حاضر کے مشہور تحریکی عالم مولانا ابوالاعلیٰ صاحب مودودی مرحوم نے تصوف کی تعریف یوں بیان کی ہے۔ ”شریعت کے احکام کو انتہائی خلوص اور نیک نیتی کے ساتھ بجالانے اور اطاعت میں خدا کی محبت اور اس کے خوف کی روح بھر دینے ہی کا نام تصوف ہے“

تصوف کی تعریف و حقیقت میں جس طرح اختلافِ رائے رہا ہے اسی طرح لفظ ’صوفی‘ کے ماخذ کے متعلق بھی متعدد رائیں ملتی ہیں۔ بعض حضرات کہتے ہیں کہ یہ لفظ ’صفوی‘ تھا جو کثرتِ استعمال سے ’صوفی‘ ہو گیا۔ کچھ لوگوں کا خیال ہے کہ ’صوفی‘ لفظ ’صفا‘ سے مشتق ہے جس کا اطلاق اہل صفا پر ہوتا ہے۔ بعض کی رائے یہ بھی ہے کہ اصحابِ صفہ کے باقیاتِ صالحات صوفی کے لقب سے مشہور ہوئے۔ کچھ اصحابِ علم اس کا مادہ یونانی لفظ Sophia کو بتاتے ہیں جس کے معنی ’دانش‘ کے ہیں۔ ہر کہتہ فکر کے لوگوں نے اپنی رائے کی تائید میں دلائل پیش کئے ہیں، مگر یہ سب تحقیق سے عاری معلوم ہوتے ہیں اور صحیح خیال یہ ہے کہ جو لوگ سادگی کی بناء پر صوف داؤن اور اوئی کہلے، کالباس پہنتے تھے، صوفی کہلائے۔ یعنی لفظ ’صوفی‘، ’صوف‘ سے مشتق ہے۔ کہا جاتا ہے کہ تصوف کی ابتدا آغاز اسلام ہی میں ہو چکی تھی مگر اسلام کے صدر اول میں تصوف کی مروجہ اصطلاح سے کوئی واقف نہ تھا، یعنی سرچشمہ اسلام (قرآن و حدیث) تصوف کے

لفظ سے آشنا ہیں۔ یہ لفظ تصوف، دوسری صدی ہجری میں عربی زبان میں داخل ہوا اور اسلام میں 'صوفی' کے لقب سے جو بزرگ سب سے پہلے ملقب ہوئے وہ ابوالہاشم عثمان بن شریک کوفی (المتوفی ۱۳۸ھ) تھے۔ تاریخی طور پر صوفی تحریک کی ابتدا حضرت خواجہ حسن بصریؒ (المتوفی ۱۶۸ھ) سے تسلیم کی جاتی ہے جو حضرت علی رضی اللہ عنہ کے خلیفہ کہے جاتے ہیں۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ کے چار خلیفہ تھے: حضرت حسنؒ، حضرت حسینؒ، کیل اور حضرت حسن بصریؒ۔ انہی مؤخر الذکر خلیفہ کو تمام صوفی خاندانوں کا منبج مانا جاتا ہے (کیونکہ کیل کو تشیع کے جرم میں ۳۳ھ میں قتل کر دیا گیا تھا) حضرت حسن بصریؒ کے دو خلیفہ تھے: حبیب عجمیؒ اور عبد الواحد بن زید، انہی دو خلفاء... کی ذات سے تصوف کے چودہ خاندانے وجود پذیر ہوئے۔ اس طرح چار پیر اور چودہ خاندانے معرفت وجود میں آئے۔ لیکن یہ بات تاریخی طور پر مشتبہ ہے کہ حضرت حسن بصریؒ کی ملاقات حضرت علی رضی اللہ عنہ سے کبھی ہوئی بھی تھی یا نہیں۔ کیونکہ تاریخی روایات سے معلوم ہوتا ہے کہ جب مصطفیٰ میں حضرت حسن بصریؒ لوگوں کو غیر جانبدار رہنے اور 'اولوالکرام' کے مطیع ہونے کی فہمائش کرتے تھے۔ نیز وہ اپنے وقت میں بجائے صوفی کے ایک جید عالم دین کی حیثیت سے زیادہ مشہور و معروف تھے۔ لہذا ہم ابوالفیض (یا ابوالفیاض) شعبان بن ابراہیم ملقب بـ 'ذوالنہون مصری' (المتوفی ۲۳۵ھ) کو صحیح معنوں میں تصوف کے بانیوں میں شمار کر سکتے ہیں۔

یہ عجیب بات ہے کہ تصوف میں سب سے پہلا صوفیانہ قول حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ کا وہ فقرہ تسلیم کیا جاتا ہے جسے آپ نے جنگ تبوک کے موقع پر اپنا سارا اثاثہ رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت اقدس میں پیش کرتے وقت آپ کے دریافت کرنے پر عرض کیا تھا "اہل و عیال کے لئے گھر میں خدا اور اس کے رسول صلعم کو چھوڑ آیا ہوں"

پردانے کو چراغ ہے، بلبل کو پھول بس صدیقیؒ کے لئے ہے خدا کا رسولؐ بس تاہم صوفیاء کے تمام سلاسل حضرت علیؒ کی ذات تک منتهی ہوتے ہیں۔ صرف نقشبندیہ سلسلہ حضرت ابوبکرؓ سے منسوب ہوتا ہے، مگر اس خاندانے کے بھی تین شجروں میں سے صرف

ایک ہی شجرہ حضرت صدیق اکبرؓ سے شروع ہوتا ہے، باقی دو حضرت علی کرم اللہ وجہہ سے، اور یہ کہنا دشوار ہے کہ ان تینوں میں سے کس کو زیادہ مستند خیال کیا جائے۔ پھر حال حضرت ابو بکر صدیقؓ سے منسوب شجرہ حضرت سلمانؓ فارسی کے توسط سے بیان کیا جاتا ہے جو ماقطہ الاعتبار اور بعید از عقل ہے، کیونکہ حضرت سلمانؓ براہ راست نور نبوت سے مستبر تھے پھر انھیں حضرت صدیق اکبرؓ سے مستفیض ہونے کی کیا ضرورت تھی!

ہندو پاک کے مسلمانوں کی ایک معتد بہ تعداد حضرت علی کرم اللہ وجہہ کو بعد از انبیائے کرام تمام بنی آدم سے افضل سمجھتی ہے تاہم حضرت علیؓ کی تفضیل کا قائل ہونا اجماع امت کے خلاف ہے۔ بعض حضرات کہتے ہیں کہ تصوف کا منبع شیعیت ہے۔ ان کا کہنا ہے کہ جب صوفی خالوادہ صفویؒ کو ایران میں سلطنت اور جہاں بانی کا موقع ملا تو اس نے تشیع کو تقویت اور فروغ دینے میں کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کیا تاہم تصوف اور تشیع کا رابطہ کچھ زیادہ دیر پا ثابت نہیں ہوا، اور جو تہمتی صدی ہجری سے تصوف نے اپنے مخصوص تفسیر کے کائنات کو قائم رکھتے ہوئے ظواہر و رسومات کے بارہ میں تسنن سے منابہمت کی کوشش شروع کر دی۔

پھر حال دوسری صدی ہجری میں شام و عراق میں گردہ متصوف کی مستقل جاعت قائم ہو گئی تھی۔ ایک عیسائی رئیس نے صوفیوں کے لئے ارض فلسطین میں ہیکلہج کے قریب بمقام مد ایک خانقاہ تعمیر کرادی تھی، یہ اول خانقاہ تھی جو وجود میں آئی۔ اس کے بعد ۲۳ھ کے قریب ایک اور خانقاہ یروشلم میں موجود تھی۔ بعد ازاں تصوف نے بتدریج ترقی کی حارث محاسبیؒ (دم ۲۴۳ھ) نے محاسبہ نفس کا شدت سے التزام کیا۔ اسی زمانہ میں حضرت ذوالنون مصریؒ (دم ۲۵۵ھ) نے صوفیانہ حقائق و معارف کا اظہار کیا۔ بغداد میں حضرت سری سقطیؒ (دم ۲۶۹ھ) نے توحید کے مسائل بیان کئے اور اکثر مشائخ عراق ان کے حلقہ ارادت میں شامل ہوئے۔ چنانچہ بعض اہل علم کے نزدیک 'صوفی' کا لفظ اہل بغداد کی ایجاد ہے۔ حضرت بایزید بسطامیؒ (دم ۲۶۹ھ) نے تصوف کو بہت زیادہ ترقی دی۔ نیشاپور میں حمدان تصار (دم ۲۸۶ھ) نے مرقۃ المتعین کی ابتدا کی۔ ابو سعید خراسانیؒ (دم ۲۸۶ھ) نے مسند قنادی کا کیا۔ لیکن تصوف

کی عام اشاعت حضرت جنید بغدادی (دم ۲۹۷ھ) نے کی۔ بعد ازاں ابو علی ثقفی (دم ۳۲۰ھ) نے تصوف کی اشاعت میں عمدہ خدمات انجام دیں اور پھر ابو بکر شبلی (دم ۳۳۴ھ) نے تصوف کے فروغ میں موثر کردار ادا کیا۔ ان بزرگان دین کے اتباع کتاب اللہ و سنت، کسب حلال کا اہتمام اور اس کے لئے جدوجہد، بلا امتیاز خدا کی ہر مخلوق کے ساتھ نیک سلوک اور اعمال ظاہری و باطنی میں اخلاص پر زور دیا۔ آگے چل کر تصوف باقاعدہ ایک فن اور فلسفہ بن گیا۔ اور اہل تصوف کے دو گروہ بن گئے، ایک نے وحدت وجودی کا اعتقاد قائم کیا اور دوسرے نے وحدت شہودی کا۔ نظریہ وحدت وجود کا مدعا یہ ہے کہ ”ایک موجود نے تمام مظاہر میں جلوہ کیا“ محی الدین ابن عربی (دم ۶۳۸ھ) نے اس نظریہ کو پروان چڑھایا۔ یہ عقیدہ ہندوستان میں آٹھویں صدی ہجری میں درآمد ہوا۔ نظریہ وحدت شہود کا مقصد یہ ہے کہ یہ کائنات صفات خداوندی کا عکس یا سایہ ہے۔ ان حضرات نے جو زیادہ دقیق بین تھے وحدت شہودی کا اعتقاد پیدا کر کے اپنی دانست میں وحدت وجودی کے نقائص کو پاک و صاف کیا۔ اس نظریہ کے اولین حاملین میں ہم ابن تیمیہ (دم ۷۲۸ھ) حرانی کو تسلیم کر سکتے ہیں۔ برصغیر ہند و پاک میں اس شیخ شرف الدین یحییٰ منیریؒ کی معنی خدوم بہاری (دم ۸۲۷ھ) نے اس مسلک کی اشاعت کی اور حضرت شیخ احمد سرہندی مجدد الف ثانی رحمۃ اللہ علیہ (دم ۱۰۳۲ھ) نے تجدیدی طور پر اضافہ کرتے ہوئے اسی نظریہ کو بام عروج پر پہنچا دیا۔

تیسری ادیب چوتھی صدی ہجری میں جب مختلف ادیان و مذاہب سے اہل تصوف آشنا ہوئے تو ان کے عقائد و اعمال میں سے اپنے مفید مطلب امور اخذ کر کے ایک عجیب و غریب مجموعہ تیار کر لیا، چھٹی اور ساتویں صدی ہجری میں تصوف نے ایک ہمہ گیر عظمت حاصل کی۔ ہندوستانی یوگیوں کے علوم قدیمہ سے بہت سے معتقدات اور اعمال اخذ کر کے داخل تصوف کئے گئے اور ایک عجیب مرکب تیار ہو گیا، دسویں صدی ہجری کے بعد سے تو تصوف ایک طلسم ہو مشربا بن گیا۔ بانیان تصوف کی نیت میں خلوص تھا۔ انہوں نے اپنی دانست میں تصوف کو مسلمانوں کے لئے مفید خیال کیا تھا مگر مروجہ ایام اور امتداد زمانہ کے اثرات سے تصوف میں رفتہ رفتہ غیر اسلامی عناصر شامل ہوتے چلے گئے، عاشقانہ اشتعار پڑھے اور



نے کارواج ہوا جسے 'وجد و سماع' کی خوب صورت اصطلاح سے تعبیر کیا گیا۔ اور جس کا لازمہ دینہ کی چھوٹی چھوٹی پیکیوں کا حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے سامنے بطور بدعت چندا شفا ر پڑھنے سے حاصل کیا۔ تاہم متقدمین صوفیہ نے ان مجالس وجد و سماع میں شرکت نہیں کی۔ وجد و سماع اور رقص و تالی بجانے کارواج بعد کی پیداوار ہے۔ نظریہ حلول و اتحاد، ترکِ نیا، خدمتِ یاضت، بقا و فنا، وجد و حال، فرائض کی ادائیگی سے فرار، مسائلِ جبر و تقدیر، امر و نہی و خیر و شر کو بے اور نامحرم عورتوں سے گانا سننا، شریعت کو صرف عوام کی اصلاح کے لئے سمجھنا نیز دیگر بدعات کا تصوف میں داخل ہونا اسی بعد کے دور کی خرافات و اختراعات ہیں۔ یہاں تک کہ صوفی ابواللیث سمرقندی نے ارباب تصوف کے لئے ایک علیحدہ قرآن تک تصنیف فرمایا تھا جس میں وہ تمام آیات و روایات درج کی ہیں جو اللہ تعالیٰ نے عرش پر معراج والی رات بغیر واسطہ جبریل علیہ السلام اپنے محبوب رسولؐ پر نازل کی تھیں۔ سادہ لوح مسلمان ان نزافات کا شکار ہو کر جمود و تعطل میں مبتلا و گرفتار ہو گئے۔

بالآخر صوفی تحریک کے ان غیر اسلامی عناصر کے خلاف ایک زبردست لہر اٹھی اور سب سے پہلے امام قشیریؒ (دہشتہ ۶۱۰ھ) نے اس تحریک کو اسلامی مزاج سے ہم آہنگ کیا۔ محدث اور امام ابن جوزیؒ (دہشتہ ۷۹۰ھ) نے گمراہ صوفی فرقوں کے خلاف قلمی جہاد کیا۔ لیکن اس تحریک کی مکمل اصلاح اور رہنمائی امام غزالیؒ کے مبارک ہاتھوں انجام پائی۔ غیر اسلامی عناصر کے خلاف اس جہاد میں شیخ عبدالغنی نابلسیؒ (دہشتہ ۱۲۳۰ھ) نے سرزمین مصر میں نمایاں کارنامے انجام دیے۔ ہندوستان میں یہی کام امام ربانی حضرت مجدد الف ثانیؒ (دہشتہ ۹۶۰ھ) اور غرور روزگار امام حضرت شاہ ولی اللہ دہلویؒ (دہشتہ ۱۱۰۰ھ) کے ہاتھوں پایہ تکمیل کو پہنچا۔ سرزمین عرب میں یہ کام امام محمد بن عبدالوہابؒ (دہشتہ ۱۲۰۰ھ) کامرہون منت ہے۔ ممالک افریقیہ میں سید جہا بن ادریسؒ (دہشتہ ۱۸۰۰ھ) نے سلسلہ ادیبیہ کی بنیاد ڈالی جس کی تبلیغ اور اشاعت شیخ محمد بن سوہبی الجرائریؒ (دہشتہ ۱۸۵۰ھ) اور شیخ عثمان امیر الغنیؒ (دہشتہ ۱۸۵۰ھ) کے سلاسل کے حصہ میں آئی۔ سوڈان میں محمد احمد سوڈانیؒ (دہشتہ ۱۸۸۵ھ) نے کتاب و سنت پر عمل پیرا ہوتے ہوئے انگریزوں کے خلاف علی جہاد کیا جس کی پاداش میں انگریزوں کو سوڈان سے سادہ فرار اختیار کرنا پڑی۔

چارے ملک میں تجدید و احیاء سنت اور جہاد بالسیف کے کام کو حضرت سید احمد شہید (۱۸۳۱ء) رحمۃ اللہ علیہ نے علی جامہ پہنا کر صحابہ کرام کے مبارک عہد کی یاد تازہ کر دی۔ مگر مندرجہ بالا تحریکات میں آگے چل کر وہ جوش و ولولہ اور اتباع سنت کا جذبہ قائم نہ رہ سکا جو ان کے ہانیوں کے وقت میں تھا، نتیجہً ان کے متبعین بھی اسی طرح روایت پرستی کا شکار ہو کر رہ گئے جس طرح دیگر سلاسل تصوف کے پیروکار و مقلدین۔

ہندوستان میں تبلیغ اسلام اور تصوف کا ایک ساتھ آغاز ہوا۔ ہندوپاک میں سب سے پہلے صوفی شیخ اسماعیل بخاریؒ تھے جنہوں نے ہندوستان میں بڑے پائے پر دعوت و ارشاد کا کام جاری فرمایا اور چوشتہؒ میں لاہور میں وارد ہوئے۔ ان کے بعد شیخ علی بن عثمان مجہریؒ (وفات ۱۸۷۶ء) نے جو داتا گنج بخشؒ کہلاتے ہیں، سلسلہ رشد و ہدایت قائم کیا۔ آپؒ کے فیض یافتہ حضرت خواجہ معین الدین چشتیؒ (دم ۱۲۳۶ھ) نے اجیری مرکز قائم کیا۔ ملتان میں شیخ بہاؤ الدین زکریا ملتانیؒ نے اپنے فیوض و برکات سے تشنگانِ روحانی کو سیراب کیا۔ دہلی میں خواجہ قطب الدین بختیار کاکیؒ (دم ۱۲۳۷ھ) نے تعلیم و تربیت کا مرکز قائم کیا۔ اور خواجہ فرید الدین شکر گنجؒ (دم ۱۲۶۵ھ) نے پاک پٹن کو تبلیغی مرکز قرار دیا۔ انہی کے بھانجے مخدوم علاؤ الدین صاحب کلیریؒ (دم ۱۲۹۱ھ) نے گنگا کے میدان میں تبلیغ و ترویج دین کے لئے کارکن تیار کئے۔ حضرت شکر گنجؒ کے سب سے بڑے خلیفہ حضرت نظام الدینؒ اولیاء (دم ۱۳۲۵ھ) تھے جو ہندوستان کے سب سے بڑے صوفی تسلیم کئے گئے ہیں۔ سلسلہ چشتیہ نظامیہ آپؒ سے جاری ہوا۔ آپ کے جانشین حضرت نصیر الدین چراغ دہلوی (دم ۱۳۵۶ھ) نے اس سلسلہ کو مزید ترقی دی۔ بنگال میں شیخ جلال الدین تبریزیؒ (دم ۱۳۲۵ھ) نے تبلیغ و اشاعت کا کام جاری کیا۔ اسی طرح کشمیر میں شاہ مرزاؒ نے اس کام کو کیا اور پھر اپنی سلطنت قائم کر کے ملک کو ترقی دی۔ ان کے بعد امیر کبیر ہدائیؒ (دم ۱۳۸۲ھ) نے کشمیر کی اکثریت کو حلقہ بگوش اسلام بنایا۔ جنوبی ہند کو حضرت نظام الدینؒ اولیاء کے خلفاء نے اپنی تبلیغی مساعی سے مالا مال کیا۔ اس وقت ہمارے ملک میں سلسلہ چشتیہ ہی سب سے زیادہ متحرک و فعال ہے۔ مولانا محمد الیاس کاندھلویؒ کی تحریک دعوت و تبلیغ سے اس سلسلہ کے فیوض و برکات

عالمگیر ہوئے۔ جیسا کہ پروفیسر عتیق احمد صاحب تقاضی نے فرمایا ہے کہ ”گزشتہ صدی میں کسی بزرگ نے چشتیہ سلسلہ کے اصلاحی اصولوں کو اس طرح جذب نہیں کیا جس طرح مولانا محمد علی انصاری نے کیا تھا“

اس میں شک نہیں کہ تصوف سے اسلامی تہذیب و تمدن اور مسلم معاشرہ کو بڑے فوائد حاصل ہوئے۔ سب سے پہلا فائدہ صوفی تحریک نے خود احتسابی اور انفرادی اصلاح و تعمیر پر زور دیکر پھونچایا۔ ثالثاً، شریعت کے ظاہری اعمال کی پابندی میں یقین و اخلاص اور خشوع و خضوع کو سرایت کرنے پر صوفی تحریک نے اپنا انتہائی زور صرف کیا تاکہ گہری روحانی مسرت حاصل ہو سکے۔ ثالثاً، تصوف کے اثرات سے مسلم معاشرہ میں فکر و نظر کی پختگی اور وسعت پیدا ہوئی جس کے سبب غیر مسلم اقوام اسلام کی تعلیمات سے قریب تر ہو سکیں۔ رابعاً، اس تحریک یعنی تصوف نے علمی مراکز کے پہلو بہ پہلو آبادی کے عام حصوں کی اصلاح و درستگی کو اپنا مقصد بنایا۔ جہاں علم و فضل کی روشنی نہیں پہنچتی تھی، اس آبادی کو اپنی تعلیم، اپنی علمی زندگی اور اپنی جد و جہد سے پاک و صاف کرنے اور اس کی ذہنی اور علمی زندگی کی سطح بلند کرنے میں کامیابی حاصل کی۔ اس زمانے میں ریاضی و برکات دور دراز قریات میں حضرت مولانا محمد الیاس رحمۃ اللہ علیہ کی دعوت اور تبلیغ سے پہنچ رہے ہیں۔ خامساً، صوفی تحریک کے افراد اسلامی تہذیب میں توحید کے علمی پیامبر بن گئے۔ سادساً، غیر مسلم آبادی پر صوفیاء کرام کے بڑے گہرے اثرات مرتب ہوئے۔ یہ اثرات ہندوستان میں نمایاں طور پر دکھائی دیتے ہیں۔ ان خصوصیات کی ساعی حیلہ کے سبب نہ صرف یہ کہ یہاں مسلمانوں کی تعداد بڑھی، بلکہ ہندو و انشور بھی متاثر ہوئے اور ان میں ’بھگتی تحریک‘ پیدا ہوئی۔ موجودہ صدی میں مہاتما گاندھی کے بہت سے اقوال و افعال خصوصاً ان کے ’سیتہ گرہ‘ میں، جسکو ایک قسم کا روحانی جہاد تصور کیا جاسکتا ہے، اسلامی تصوف کے اعمال و عقائد کی جھلک صاف صاف دکھائی دیتی ہے۔ سابعاً، صوفی تحریک نے ترقی کر کے ایک وسیع تربیتی نظام کی شکل اختیار کر لی یعنی خانقاہی طریقہ رائج ہوا جو بڑی حد تک اجتماعی تھا۔ ابتدا میں خانقاہی تربیت بڑی اچھی چیز ثابت ہوئی، یہاں باقاعدہ مدد سے قائم تھے جن میں مروج و متداول علوم کی اعلیٰ تعلیم دی جاتی تھی۔ یہ خانقاہیں عوامی زندگی کے مراکز تھے جہاں

حکمرانوں کے غرور و تکبر اور بالادست طبقہ کی روحنت و خود آرائی کی جگہ میل ملاپ اور افہام و تفہیم، نیز افادہ و استفادہ کے جذبے کا فرما تھے۔ صوفیوں کی یہ رہنمائی اور خاتما میں عام آبادی کے لئے مدرسہ، تربیت گاہ اور سماجی مرکز تینوں ہی تھیں۔ یہاں اسلامی علوم کے پہلو بہ پہلو ہندوستانی فلسفے کی چھان بین، مقامی بولیوں کے چرچے اور موسیقی کے نغمات، ہر چیز کی قدیم و جدید زبان اردو کی ترقی و ترویج میں بھی صوفی تحریک نے نمایاں خدمات انجام دی ہیں۔

غالباً رہنماؤں کے اس ہمہ گیر تربیتی نظام کے پیش نظر ہی مارکسی تقادوں نے تصوف کو ترقی پسند تحریک کہا ہے۔ لیکن یہ تقاد تصوف کے تاریخی کردار سے تقریباً ناواقف ہی ہیں۔ تصوف اسلام کی معقول و پسندیدہ زیریں شاخ تو ہو سکتی ہے مگر ترقی پسند و ترقی یافتہ شکل نہیں۔ تصوف سے مراد اگر اخلاص فی العمل ہے اور یہی مفہوم متقدمین صوفیاء کے دور میں اس کا لیا جاتا تھا، تو اس سے کسی کو اعتراض نہیں ہو سکتا۔ مگر آج مسلم معاشرہ میں تصوف کے نام پر خرافات، اختراعات اور بدعات کا جو طوفان نظر آتا ہے اس سے اسلام کا دور کا بھی واسطہ نہیں تصوف کا یہی وہ پہلو ہے جس سے مسلم معاشرہ میں جمود، تعطل اور پست جہتی کے غلط رجحانات در آئے۔

## شمس بدایونی

### بدایوں کے چند قدیم یادگار مشاعرے

مشاعروں کا آغاز کب، کیوں، اور کیسے ہوا؟ اس کا جواب دینا مشکل ہے۔ ہاں تاریخ کے اوراق کسی حد تک اس طرف اشارے ضرور کرتے ہیں۔ قدیم عرب شعراء کا "سوق عکاظ" میں جمع ہونا، اور ایک دوسرے کو کلام سنا کر اس پر تبصرہ چاہنا، ایران میں اہل ذوق کا کسی دکان پر جمع ہو کر باقاعدہ اپنے نتائج فکر کو ایک دوسرے کو سنانے کا رواج تاریخی شواہد کے ساتھ ہم تک پہنچا ہے۔ لیکن طرچی مشاعروں کی بنیاد ہندوستان ہی میں پڑی۔ جو مسلمانان ہند کے مسلمان وادبی روایات اور تہذیب کی ایک یادگار ہے جس کو مغلوں کے عہد میں خاصاً فروغ ملا۔ طرچی مشاعروں کی نظیر ہمیں دنیا کے کسی دوسرے ادب اور ملک میں نہیں ملتی۔ اس طریقہ کار کا وجود ہمیں میر درد کے زمانے سے پہلے نظر نہیں آتا۔ بہر کیف یہ طریقہ اردو ادب کی ترقی و بقا کے لئے بڑا مفید ثابت ہوا۔ یہ جہاں اردو کی بقا کا ضامن ہے۔ وہاں اسلامی تمدن اور مغلیہ تہذیب کی یادگار بھی ہے۔

جس وقت میں "دید و دریافت" کی اشاعت کے بعد "غالب اور بدایوں" کی ترتیب میں منہک تھا چند ایسے شاعروں کا بھی سراغ ملا جو غالب کی طرح پرہیزگار تھے اور ایسے شعراء کا بھی جنہوں نے غالب کے رنگ سخن کی پیروی کی تھی۔ اس مختصر تحریر میں چند طرچی مشاعرے ذکر ہے جو چند گلدستوں کی مدد سے اور بعض بزرگوں کی یادداشت کی بنیاد پر لکھی گئی ہے۔

بدایوں میں غالب کی طرح پر غالباً پہلا مشاعرہ ۱۳ دسمبر ۱۹۱۶ء میں منعقد ہوا۔ یہ مشاعرہ

جناب شمس بدایونی، ایڈیٹر رسالہ "روشن"، روشن محل، محلہ سوختہ - بدایوں - یوپی -

آل انڈیا اردو کانفرنس بدایوں کے نزدیک تمام ہوا تھا، جس کے بانی امیر احمد امیر ٹٹک والا تھے۔  
 امیر احمد امیر اس کانفرنس کے جنرل سکریٹری تھے اور جو انٹ سکریٹری عطا محمد عطا (تلمیذ ذائع)  
 تھے۔ اس مشاعرے میں امیر اللہ تسلیم لکھنوی، حکیم میر جہدی کٹاک (فرزند جلال) راسدا مپوری اور  
 چند دیگر سائنڈہ فن نے شرکت کی تھی۔ مصرعہ طرح شعاع

تم نے کیوں سوچی ہے میرے گھر کی در بانی مجھے  
 اس زمین میں افضل احمد بسمل تلمیذ امیر مینائی کا حسب ذیل شعر بہت پسند کیا گیا تھا اور تسلیم  
 لکھنوی نے اس کی بڑی تحسین کی تھی:

میں نے اپنا جامہ ہستی حوالے کر دیا  
 شرم آئی دیکھ کر خنجر کی عریانی مجھے  
 مولوی انصار حسین زلائی (تلمیذ عالی) کے یہ شعر بھی پسند کئے گئے تھے:

یا خدا ہو جائے عمر حصار زانی مجھے      ان کی خدمت میں کرنی عرض طولانی مجھے  
 آئی ہے کیوں چھوڑے دلدادگان زلف کو      کچھ قیامت ہی نظر آتی ہے دیوانی مجھے  
 بھوکا حاصل ہوئی شیرینی تازہ خیال      روح حالی پر ہے کرنی فاتحہ خوانی مجھے  
 دسمبر ۱۹۱۸ء میں جو دھری صلاح الدین رئیس کیوٹو بزرگ بدایوں نے ایک آل انڈیا مشاعرہ  
 منعقد کیا، جس میں مندرجہ ذیل نامہ خروا نے شرکت کی تھی:

عزیز لکھنوی، ثاقب لکھنوی، صفی لکھنوی، محشر لکھنوی، بیخود دہلوی، ساسل دہلوی، احسن  
 مارہروی، دلیر مارہروی، غلیل پیل بھٹی، باغ سنبلی، نسیم بھرت پوری وغیرہ مقامی شعراء میں۔  
 قلاچین تولدا، قمر الحسن قمر، مجتہد الدین عیش، انصار حسین زلائی، اکرام احمد لطف، اور بیخود  
 بدایوںی کے نام اہم ہیں۔ مصرعہ طرح تھا:

کبھی خنداں کبھی گریاں کبھی حیراں ہونا  
 اس زمین میں حاصل مشاعرہ عزیز لکھنوی کی غزل تھی:

وہ مر پیلے پہل داخل زنداں ہونا      دیکھ کر برد و درد یوار کو حیراں ہونا  
 سرخ ڈورے تری آنکھوں کے الٹی توبہ      چاہیے تھا انھیں یوست رنگ جاں ہونا

سائے دونوں یہ عالم میں اہم گزرتے ہیں      میرا مرناتری زلفوں کا پریشاں ہونا  
نزع کا وقت ہے کہتا ہے بعدِ غزل عزیز      میں جو مر جاؤں تو ہرگز نہ پریشاں ہونا  
دیگر شعراء کے یہ اشعار بھی خاص طور سے پسند کیے گئے:

آج دوڑے ہوئے آئے ہیں بدایوں میں دلیر      جگو دشوار تھا کل گھر میں خراپاں ہونا

— دلیر مار ہروی

تم نے سچ جان لیا غیر کا قرباں ہونا      کسنی کا ہے زمانہ ابھی ناداں ہونا  
خطا نہیں لکھا پہلے لچے ہوئے لفظوں میں مدام      تا سمجھ لیں وہ مرا حال پریشاں ہونا  
آج دوبار زیارت ہوئی سائل کو نصیب      دن کو اجلاس میں اور شب کے غزل خوں ہونا

— سائل دہلی

غیر محنت کے جینے کی دعا کرتا ہوں      کون دیکھے تری زلفوں کا پریشاں ہونا  
مجھ سے تو داد بھی بیداد کی چاہی نہ گئی      مجھ سے دیکھا نہ گیا ان کا پیشاں ہونا

— قمر بدایونی

دھول دپے پر گرے شیخ کی دستار سے بُت      کھل گیا قبلہ دیں کعبہ ایساں ہونا  
میں نہ ہوتا تو خدائی کے بہر کھل جاتے      میری ہستی کا پتا ہے مرا انسان ہونا

— محمد مبین تاتیش

ہم کو پائے نہ کہیں آرزوئے صبح وطن      اور بے نور ذرا شام غریباں ہونا

— زلالی بدایونی

فانی بدایونی کسی وجہ سے مشاعرے میں شریک نہ ہو سکے تھے، مگر مصرع طرح پر غزل کی کئی بشارتوں کے بعد نامور شعراء ان کے دولت کدے پر تشریف لائے اور ان سے غزل سن کر محفوظ و مستند ہوئے، اس غزل کا مطلع حسب ذیل ہے:

حاصل علم بشر جہل کا عسرفاں ہونا

عمر بھر عقل سے سیکھا کیے ناداں ہونا

ایک اور مشاعرہ جو اس مشاعرے کے سال دو سال بعد منعقد ہوا، اس کا مصرع طرز

چلبست کی اس مشہور غزل کا کوئی معرعہ تھا جس کا مطلع ہے:

قنا کا ہوش آنا زندگی کا دردِ مرجانا

اجل کیا ہے خمارِ بادۂ مستی اتر جانا

حسب ذیل دو بدایونی شاعروں کے یہ اشعار عام طور سے پسند کیے گئے:

دیہی تو در چٹھالینا ہو ہی غصہ میں بھر جانا  
یہ تم نے عروۂ محشر کو بھی کیا اپنا گھر جانا  
جو پوچھا ان سے کب آگے بڑے سحر کنک  
کہا جب تک تو مرجائیں گے فرمایا کہ مرجانا  
\_\_\_\_\_ قمر بدایونی

مذاق بخودی سے اس نے مجھ کو بھر جانا  
ذرا لے نشہ مہیا ہے ہشیاری اتر جانا  
کبھی نابود ہو کر گوشہ گیر عاقبت ٹھہرا  
کبھی مہتی میں اگر آپ کو بانیِ مشر جانا  
\_\_\_\_\_ زلالی بدایونی

ایک اور شاعر جو غالباً ۱۹۳۰ء یا ۱۹۳۱ء میں منقذ ہوا تھا اور جس میں فانی بدایونی کی غزل حاصل  
مشاعرہ قرار دی گئی تھی، غزل ملاحظہ ہو:

اب انھیں اپنی اداؤں سے حجاب آتا ہے  
چشم بد دور دہن بن کے شباب آتا ہے  
دید آخر ہے الٹ دیجے چہرے سے نقاب  
آج مشتاق کے چہرے پہ نقاب آتا ہے  
کس طرف جوشِ کرم تیری نگاہیں اٹھیں  
کون محشر میں سزاوارِ عقاب آتا ہے  
موت کی نیند بھی اب چین سے سونا معلوم  
کہ جاذبہ پر وہ غارت گر خواب آتا ہے  
دل کو اس طرح ٹھہر جانے کی عادت تو رہی  
کیوں اجل کیا سرنامے کا جواب آتا ہے  
ہو گیا خونِ تہہ ہجر میں دل کا شاید  
اب تصویر بھی ترا نقشِ بر آب آتا ہے  
ملتی جلتی ہے مری عمرِ دروزہ فانی  
جی بھر آتا ہے اگر ذکرِ حباب آتا ہے  
\_\_\_\_\_ قمر بدایونی کا یہ شعر بھی خوب چمکا:

نامہ برو تو ہی بتا تو نے تو دیکھے ہوں گے

کیسے ہوتے ہیں وہ خط جن کا جواب آتا ہے

۱۹۲۷ء میں مسٹر اوائف، جینیئس آئی، سی، ایس ڈسٹرکٹ جج، دیوین جو کہ علومِ مشرقی کا



خاص طور پر ذوق رکھتے تھے، ایک لمبی رخصت پر بدایوں سے باہر تشریف لیجانے والے تھے انھیں مولوی محمد اکرام عالم نے وکٹوریہ پارک میں ایک اوداعی پارٹی دی۔ موصوف کے علمی و ادبی ذوق کی بنا پر، بالخصوص اردو شاعری سے غیر معمولی دلچسپی اور شوق کی بنا پر اودان کی خواہش کے پیش نظر اس موقع پر ایک بزم مشاعرہ ترتیب دی گئی، جس میں مرزا غالب کی مشہور غزل کا یہ مصرعہ۔

اے عندلیب، وقت وداغ بہار ہے  
مصرعہ طرح تھا۔ اس طرح میں یہ خوبی تھی کہ ”ہے“ کو ”ہست“ یا ”شد“ سے بدل کر فارسی میں طبع آزمائی کی جاسکتی تھی۔ چنانچہ میر جلیس اور چند دیگر شعراء نے فارسی میں بھی غزلیں پڑھیں۔ یہ مشاعرہ ۱۰ مارچ ۱۹۷۲ء کو وکٹوریہ پارک بدایوں میں منعقد ہوا۔ کچھ منتخب اشعار ملاحظہ کیجیے:

ایجا کا یاسین و گل ولالہ سوختہ است      اے عندلیب، وقت وداغ بہار ہست  
ہمراہ من، بہ ولایت روانہ شو      کانجا رفیق! وقت شروع بہار ہست  
\_\_\_\_\_ ادا، ایف، جینیکنس

خمسہ از مولوی محمد انصار حسین زکلائی۔ یادگار عالی  
کس گوں کے یثیب فراز اور تحت و فوق      در ماندگی نے ڈال دیا ہے گلے میں طوق  
خیانہ کھینچے گا کرے خاک کوئی ذوق      ہے ذرہ ذرہ تنگی جاے غبار شوق  
گرد ام یہ ہے وسعت صحراء شکار ہے  
نرگس کو دیکھتا ہوں تو ہے تیوری خراب      گل کو ہے وہم داغ تو سنبل کو بیچ قباب  
دور کے آبپاش ہوا راہ میں صحاب      چہرے کے شبنم آئینہ برگ گل پہ آب  
اے عندلیب، وقت وداغ بہار ہے

کچھ اور آج حال دل بے قرار ہے      شاید چمن میں آبد فصل بہار ہے  
کچھ رنگ یا س کا ہے کچھ امید کی جھلک      شاید اسی کا نام شب انتظار ہے  
\_\_\_\_\_ مجتہد الدین عیش

آتش بنا ہے آہِ شرور بار سے فلک      نورِ قر نہیں یہ ضیائے شرار ہے

سینہ میں لذتِ غلبِ خار غم کہاں      تیر نگاہ یار کوئی دل کے پار ہے

— دہاب الدین احمد طائب، تمکینِ صادق بدایونی، سلسلہ غالب

تنظیم کا ثناتِ بلیل و نہار ہے      رنج و طرب میں ہمد گری کا مدار ہے

ابرِ میل ہے کہ یہ آہِ دلِ حزیں      باراں نہیں، یہ چشمِ مریِ اشکبار ہے

— محمد اعجاز عالم، فآخر بدایونی

دیکھی ہیں ہم نے اظہارِ دوراں کی تیزیاں      گر تا وہی ہے جو کہ بڑا شہسوار ہے

ذکرِ خزاں نہ کر کجے ہوتا ہے قلق      کہہ باغبانِ کرامِ فصلِ بہار ہے

— بابو بدھ بہاری لال، احقر

روزِ ازل ہر ایک کے ہر شے عطا ہوئی      اک دل نہیں ملا تھا سو وہ داغدار ہے

عمرِ دواں کا خاک کرے کوئی اعتبار      یہ بوئے گل کی طرح ہوا پر سوار ہے

— مولوی عنایت اللہ روشن

ان بعض طرحی غزلوں کے علاوہ چند غیر طرحی غزلیں بھی پڑھی گئی تھیں مگر طوالت

کے خوف سے انہیں نظر انداز کیا جاتا ہے۔ شاعرے کی صدارت خود صاحبِ بہادر جج نے

فرمائی تھی۔ اور بعض شعراء نے مسٹر جنیکس کی شان میں رخصتی قصیدے بھی تحریر کیے تھے، جیسا

بہادر نے بطور اظہارِ پسندیدگی ان شعراء کو مبلغِ سو روپیہ کی رقم عطا کی۔ قصیدہ پیش کرنے والوں

میں مولوی ولی احمد خاں شعلہ اور مولوی عنایت اللہ روشن کے نام قابلِ ذکر ہیں۔ اس شاعرے

کے منتظم محمد اعجاز عالم فآخر بدایونی، ہیڈ ماسٹر گورنمنٹ ہائی اسکول، بدایوں، تھے۔ اس شاعرے

کا مطبوعہ گلدستہ موجود ہے۔

بدایوں کی تاریخ کا سب سے اہم اویادگار طرحی شاعرہ آج سے چالیس سال قبل

۱۹۴۳ء میں زریٰ و مستقی نمائش کے زیرِ اہتمام منعقد ہوا تھا۔ مصرعِ طرح تھا:

کوئی شوخی تو دیکھے آفتابِ جلوہ ساں کی

شاعرہ کی صدارت خان بہادر مولوی محمد ضمیر الاسلام ڈسٹرکٹ جج نے منظور فرمائی تھی لیکن

عین وقت پر اپنے خورد سال پونے کی وفات کے باعث موصوف صدارت نہ فرما سکے، تاہم ان کا خطبہ صدارت مشاعرے میں پڑھا گیا۔ ارباب مشاعرہ کی درخواست پر پنڈت و تاتر گینگی دہلوی نے مشاعرہ کی دونوں مجلسوں کی صدارت فرمائی۔ مشاعرہ ۲۰، ۲۱ نومبر کو منعقد ہوا جس میں اس وقت کے تمام مشاہیر شعراء نے شرکت کی۔ چند معروف غزل گو شعراء کے دو دو منتخب اشعار پیش کیے جا رہے ہیں:

سپیدی رخ پہ چھائی مطلع گورِ غریباں کی  
وہیں سے کامیابی کے تارے جگمگاتے ہیں  
سحر ہونے کو ہے شاید میری نغمہ جہاں کی  
جہاں سب کو نشیمن بیجا ہو جاتی ہیں نساں کی

\_\_\_\_\_ ابراہیم

بہی تقدیس کیا کم ہے جنوں فتنہ سلاں کی  
جنوںِ بخودی کچھ اور اپنی حد سے بڑھ جائے  
قسم ہر صبح کھاتی ہے سحر چاک گریباں کی  
اڑا ناچا ہوتا ہوں حجامِ سستی کے دلاں کی

\_\_\_\_\_ اعجاز صدیقی

بہیاںک رات تارے مضمحل، تنہائی زنداں کی  
وہ چھپ کر دیکھتے ہیں پردہ نگل سے ابلے انجم  
یہ وہ منظر ہیں جو کایا پلٹ دیتے ہیں انساں کی  
حقیقت کھل زجائے آپ کے چاک گریباں کی

\_\_\_\_\_ انجم فونی

خدا رکھے محبت کو بڑی شکل میں ڈالا ہے  
دمِ آخر عبادت کیلئے جب آئے وہ انوار  
کہ وہ پہلو میں ہیں پھر بھی فلش ہے دل میں رلاں کی  
پذیرائی میں ایک چمکی کی جان نذر مہاں کی

\_\_\_\_\_ انور بھوپالی

نگاہِ ثنوی کی شکل تو آساں ہو گئی لیکن  
مجھ سے وصل ہو کر رہ نہ جائے آرزو تیری  
تلاشی سخت شکل ہو گئی چشمِ ہشیماں کی  
اگر میں نے نگاہِ ثنوی پیوست دگ جاں کی

\_\_\_\_\_ بشیر رزاقی

جسے کہتے ہیں ایک ہلکی سی جنبش چشمِ جاناں کی  
ابھی تو چند موجوں نے چھوا ہے میری کشتی کی  
جو بچ پوچھو تو یہ تمہیں میرے دین و ایماں کی  
اگر بہتر ادھر کو آتی لیکن ہر موج طوفاں کی

\_\_\_\_\_ بہتر ادکھنوی

مذاب کچھ غم رقیبوں کا تاب کچھ فکر و دباں کی  
میری جان گریبوں کا لٹہ ہوتا تو دکھا دیتا

\_\_\_\_\_ بیتک رامپوری

مقدمہ کچھ اچھے میں نہیں دیدار حاصل ہے  
عدو کا پاس خاطر تھا، عدو کی بات کہنی تھی

\_\_\_\_\_ بیدار امر دھوی

پشتی ہی نظری سے ہی، تم دیکھ تو لیتے  
مزہ جیتے، شہیدانِ وفا و لوشتر میں نکلیں

\_\_\_\_\_ تاج مرٹھی

خبر لیے کوازا راہِ کرم میرے گریباں کی  
قیامت دیکھے، ہم منہ چپا کر حشر میں پہنچے

\_\_\_\_\_ جام نذاتی

وہ کر سکے نہیں تشریح اپنے عہد و پیاں کی  
مردوں پر نظر کیوں ہے نگاہِ کفرِ مہماں کی

\_\_\_\_\_ جو یا آلونوی

ہزاروں شک منہ نے اس کے افسرہ تبسم پر  
اسیرِ ہوش گم کردہ رہائی پا کے آیا ہے

\_\_\_\_\_ خمار بارہ بکوی

کوئی تاثیر تو دیکھے ہماری آہ سوزاں کی  
قفص پر ایسے اسے آؤ جھگٹ ہے بلاؤ نکلا

\_\_\_\_\_ ایشار سلطانہ راز

حقیقت کچھ نہیں اس کے سوا آئین زنداں کی  
بہرِ شہا اہل شک آنکھیں میں لیکن نہیں کھتا

\_\_\_\_\_ رستوار رامپوری

فراق عشق نے رو میں جنونِ قدرِ ملاں کی  
مٹا دیں امتیازی موز میں باغ و بیاباں کی  
گریباں اب کہاں کچھ یاد گاریں ہیں مگر یہاں کی  
گریباں اب کہاں کچھ یاد گاریں ہیں مگر یہاں کی  
\_\_\_\_\_ رضا مکنوی

نہ پوچھوے نا خدا، اس کشتی برباد کی غفلت  
کہ جس غرق ہو کر اور کھنی ہے طوفان کی  
بلو کہ نیزہ غم سینہ صمد چاک انساں پر  
زمانہ کھرا ہے اک نئی تاریخ انساں کی  
\_\_\_\_\_ روشن صدیقی

ہوا ہے چشم عاشقی کی طرح آئینہ بھی حیراں  
اثر کرتی ہے پتھر میں بھی خوبی جن خوابوں کی  
نہیں پروانے دولت، بس یہی انعام کافی ہے  
کہ نریم اہل فن میں بت رہ جاتے سخمند ان کی  
\_\_\_\_\_ روشن بدالونی

بجاء داغ بھر سکتا ہے دامن لالہ و گل سے  
جو تیرے آنسوؤں میں کیفیت ہوا بربادوں کی  
فقط احساس آزادی سے آزادی عبارت ہے  
وہی دیوار گھر کی ہے وہی دیوار زندہ ان کی  
\_\_\_\_\_ سیاب اکبر آبادی

مہ مایوس شفا ہو کر ٹٹے جاتے ہیں بالیں سے  
بھی جاتی ہے شمع زندگی بہا بہ ہجراں کی  
وہاں نغمے سناتے تھے یہاں فریاد کر لیں گے  
بہر صورت ادا ہو جائیں گی رسمیں گلستاں کی  
\_\_\_\_\_ شعری بھوپانی

ابھی باقی ہے دل میں یادِ مہگل بربادوں کی  
خبر دیکھو نہ محکومِ آمدِ فصل بہاراں کی  
مر عالم بھی جیسے انکا عالم بن گیا شعلہ  
معاذ اللہ کیفیاتِ میری شام ہجراں کی  
\_\_\_\_\_ شعلہ مکنوی

غم دنیا، غمِ عشقی، غمِ ماضی، غمِ فردا  
تو واضح کر رہی ہے زندگی و دہن نے یہاں کی  
مجھ کو کیا غم کہ نازاں ہوں خدا کی ماضی پر  
مری کشتی سے اکثر کھیلتی ہے موج طوفان کی  
\_\_\_\_\_ شکیل بدالونی

تصور کو بھلا کر یاد کتنی دیوار زندہ ان کی  
بس اک لڑکی بہت سی کچھ چہرے چشم گریاں کی  
کمال عشق ہے تکمیلِ ضبط در دے مآبر

جنوں میں چم بریلو چمک چمائی ہے بیاہاں کی  
پڑی ہوں گی ابھی تک صبحاں چٹ گریباں کی  
بے چہرہ تک زندگی ایذا ہے بچا غیر ملکن ہے  
کہ جزو بدن میں بچا سچ تار رگ جاں کی  
\_\_\_\_\_ عیش بدایونی

مری میت پہ چادر ڈال کر ظلم غریباں کی  
وطن والے تلافی چاہتے ہیں جور پنہاں کی  
اندھیری رات ساحل دور بہت پسٹل فطر  
بہت مجبور ہو کر ہم نے کشتی نذر طوفاں کی  
\_\_\_\_\_ فوق بدایونی

تصویر کی ہے گریہ کر آخستہ مزاجی ہے  
فضا گزاریں کرتیں ہیں پیدا جو گلستاں کی  
خدا کی ہے ودیعت زندگی تھلائی کی کرادال  
اڑائی تو نے بھتی اس پر کیوں خواب کیویشاں کی  
\_\_\_\_\_ علامہ کئی دہلوی

ٹھہرے سوزِ ظلمہ کو رو دینے لگے آنسو  
جہاں شاعریں پھوٹ نکلیں آتش جاں کی  
سراشکوں کی فطرت ہے مسلسل جستجو گویا  
ستارے منزلیں طے کر رہے ہیں کوئے جاناں کی  
\_\_\_\_\_ گویا جہاں آبادی

حقیقت میں انہیں کچھ ہو گئی ہے مجھ سے ضرور  
کبھی کافر کے منہ سے نکل جاتی چایاں کی  
خدا جانے جنوں شوق کا انجام کیا ہو گا  
اگر ان تک خبر ہو پوچھی سر حال پریشاں کی  
\_\_\_\_\_ خشب جارحوری

اڑائی کچھ پہانے، کچھ مٹائی راہ چلتوں نے  
ہوئی برباد مٹی ہر طرح گور غریباں کی  
جناب نوح سے کہہ کوئی ہوشیار ہو جائیں  
نکل کر ایک اک آنسو خبر دیتا ہے طوفاں کی  
\_\_\_\_\_ نوح ناروی

اس مشاعرے کے لیے ایک عنوان ”حیات انسانی کا ایک رخ“ نظم کے لیے بھی دیا گیا تھا۔ اس عنوان پر بہترین نظم کہنے فالوں کے لیے دو انعام یعنی تمغہ طلائی قیمتی مبلغ، دو صد روپیہ اور مبلغ اسی دو سو نقد دینے کا فیصلہ کیا گیا۔ اس کے علاوہ شاعرات اور دیگر شعرا کے لیے بھی چند عطیات تھے۔ تنظیم کی جانچ پڑھیں میرا الدین خاں اور پروفیسر رشید احمد صدیقی نے فرمائی اور ان لوگوں کے ٹیبلے پر انعامات تقسیم کیے گئے۔ اس مشاعرہ میں بائیس نظمیں مقابلہ کے لیے

پیش کی گئی تھیں۔ انعامات حاصل کرنے والوں کی تفصیل حسب ذیل ہے:

- ۱۔ مولوی محمد ظفر یاب حسین جلم نوائی۔ تمغہ طلائی برائے بہترین نظم (اول)
  - ۲۔ مولوی محمد یحییٰ صاحب تنہاد میرٹھ، مبلغ اسی روپیہ نقد برائے بہترین نظم (دوم)
  - ۳۔ اعجاز صدیقی اکبر آبادی، مبلغ پچاس روپیہ برائے نظم
  - ۴۔ شکیل بدایونی، مبلغ چالیس روپیہ بطور "تمغہ وطن"
  - ۵۔ عزیز جہاں بیگم آدابایونی، تمغہ نقرئی بشارات میں بہترین نظم کے لیے۔
  - ۶۔ امیر درانی پسر خود رسال بشیر درانی۔ مبلغ دس روپیہ نقد برائے قرات و غزل و شاعرہ۔
- اس مشاعرہ کا "گلدستہ" تلمی پریس بدایوں سے شائع ہو چکا ہے۔

## حواشی

- ۱۔ غالب کے مصرعہ طرح پر ۱۲ شعبان ۱۳۲۸ھ مطابق ۱۸ اگست ۱۹۱۰ء کو ایک مشاعرہ بھوپال میں منعقد ہوا۔ غالباً غالب کی طرح پر یہ پہلا مشاعرہ تھا، جس میں ملک کے مشاہیر شعراء نے شرکت کی تھی، مصرعہ طرح تھا:
- قیس تصویر کے پردے میں بھی عریاں نکلا
- شعراے بدایوں بھی اس مشاعرے میں مدعو کیے گئے تھے، جنہوں نے کامیاب غزلیں کہیں۔ ان شعرا کے نام یہ ہیں: امیر احمد امیر، عطا محمد عطا، اکرام احمد لطف، عبدالحی شہید، مولوی ظہور الحق ظہور، سرور قادری، مجتہد الدین عیش، قمر الحسن قمر، ابوالمنصور منظور بدایونی وغیرہ، اس مشاعرے کا گلدستہ "آئینہ مشاعرہ" کے نام سے عبدالعصمد سرور قادری بدایونی کی ترتیب سے عزیزی پریس آگرہ سے طبع ہوا۔

- ۲۔ ان بزرگوں میں مرحوم آفتاب احمد جویر کا نام اہم ہے، جنہوں نے اپنی یادداشت کو مقدمہ کی شکل میں "میخانہ جامی" مطبوعہ ناظم برقی پریس رامپور (۱۹۶۱ء) میں محفوظ کر دیا تھا اور اس سے اس مضمون میں حسب ضرورت مدد لی گئی ہے۔ نیز ماسٹر

مظاہر عباسی مرحوم کی یادداشت سے بھی جو شعراے بدایوں کے متعلق کافی معلومات رکھتے تھے، راقم الحروف نے حسب ضرورت استفادہ کیا ہے۔  
۳۔ اس شعر کے مفہوم کو جناب اختر انصاری نے اپنی نظم ”عجز نظر“ میں یوں وسعت دی ہے:

میرے سینے میں چھپا دو خنجر عسریاں کو تم!  
جانے کیا کچھ دیکھتی ہے میری دیوانی نظر  
اک بلائے غم کے زہدانی کی زندانی نظر  
درد کی اک کائنات اور غرقِ حیرانی نظر  
ہو نہیں سکتی حریفِ قیر عریانی نظر  
میرے سینے میں چھپا دو خنجر عریاں کو تم

۴۔ اجلاس سے مراد عدالت ہے۔ علامتے بدایوں اور بریلی میں کسی اختلافی مسئلے پر مقدمہ کی فہمیت اگئی تھی جس میں مولانا عبدالماجد بدایونی کی تحریک پر حضرت سائل نے علمائے بدایوں کی طرف سے گواہی دی تھی۔ یہاں اسی طرف اشارہ ہے۔  
۵۔ اس غم سے راقم الحروف کا ایک مختصر مضمون ہفتہ وار ”ہماری زبان“ (دہلی یکم نومبر ۱۹۳۷ء) میں شائع ہو چکا ہے۔



کاظم علی خاں

## خطوط غالب (۱) مرتبہ ہمیش پرشاد رقعات غالب کی تاریخیں

خطوط غالب (پہلی جلد) : مرتبہ ہمیش پرشاد شائع کردہ ہندوستانی اکیڈمی، آباد، طبع ۱۹۴۱ء میں غالب کے ۵۲ خطوط شامل ہیں۔ کتاب میں غالب کے متعدد مکاتیب [بہ خط غالب] کے عکس بھی شائع کیے گئے ہیں اور بہت سے بے تاریخ خطوط کی تاریخیں متعین کی گئی ہیں۔ یہ کتاب ٹائپ میں چھپی ہے۔ میں نے اس کا ایک نسخہ رضا لاہوری رام پور میں دیکھا ہے اس کتاب کا ایک نسخہ جناب پروفیسر نور الحسن ہاشمی کے پاس بھی موجود ہے۔ میں جناب پروفیسر نور الحسن ہاشمی کا ممنون ہوں کہ موصوف نے یہ کتاب مجھے مطالعے کے لیے عاریتاً عنایت فرمائی۔ پیش نظر مضمون میں خطوط غالب (جلد اول) مرتبہ ہمیش پرشاد میں شامل غالب کے مکاتیب کی تاریخوں کے اندراج میں بعض فروگزاشتوں کی نشان دہی کی گئی ہے تاکہ خطوط غالب پر کام کرنے والے حضرات آئندہ ان اغلاط سے محفوظ رہیں۔

(۱)

مکتوب نمبر ۱۲۰ : نام تفتہ (ص ۱۱۳) پر دو شعبہ ۲۸ نومبر ۱۸۶۵ء کا اندراج خلاف تقویم ہے۔ تقویم یک صد و دو سالہ مطبع لڑن کٹرہ مکتوب طبع ۱۸۶۵ء ۲۸ نومبر ۱۸۶۵ء کو سرشعبہ بتاتی ہے اور تقویم میں دو شعبہ کو ۲۷ نومبر ۱۸۶۵ء ملتی ہے۔

---

جناب کاظم علی خاں، لکچر رشتہ اردو، ضیو کالج، لکھنؤ (یو۔ پی)

(۲)

خط نمبر ۵۵ بہ نام جنون (ص ۱۲۷) پر ۲۲ اگست ۱۸۶۲ء کا اندراج ہمیش پرشاد  
مضاف ہے جسے مولانا فاضل لکھنؤی، مولانا غلام رسول مہر اور مالک رام نے بھی قبول کیا  
لیکن مرتفع غالب: پر تقویٰ چند طبع ۱۹۶۶ء میں غالب کے زیر بحث خط کے اصل نسخے  
پر خط غالب کے عکس میں مجھے اس رقعہ پر "سی ام جون ۱۸۶۲ء" درج ملتی ہے لہذا اس خط  
کا تاریخ ۳۰ جون ۱۸۶۲ء ہونا چاہیے۔

(۳)

خط نمبر ۳۴۲ بہ نام حاتم علی مہر (ص ۲۹۷) پر ۵ مارچ ۱۸۵۸ء کی تاریخ درج ملتی ہے۔  
میرے نزدیک محل نظر ہے۔ میں خطوط غالب (۱) مرتبہ مالک رام طبع ۱۹۶۲ء کے خط نمبر ۴۴،  
خط نمبر ۴۴ نیز خط نمبر ۴۱۳ کے بافہم مطالعے کے بعد اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ غالب اور مرزا  
حاتم علی مہر کے درمیان خط و کتابت کا آغاز دواخروں یا اوائل جولائی ۱۸۵۸ء میں ہوا تھا  
ان حالات میں مہر کے نام غالب کے کسی خط کی تاریخ تحریر کا ۵ مارچ ۱۸۵۸ء ہونا ممکن  
نہیں۔ اس سلسلے میں مفصل بحث کے لیے راقم الحروف کی کتاب خطوط غالب کا تحقیقی مطالعہ  
ملاحظہ ہو [یہ کتاب جلد ہی شائع ہونے والی ہے]۔

(۴)

خط نمبر ۳۴۳ بہ نام مہر (ص ۲۹۸) پر ۱۸۵۸ء درج ہے جو میرے نزدیک درست  
نہیں۔ وجہ یہ ہے کہ زیر بحث خط میں مرزا حاتم علی مہر کی جن دو کتابوں [بیان بخشائش نیز شعاع  
مہر] کا ذکر ہوا ہے وہ ۱۸۵۸ء کے بعد چھپی تھیں۔ بیان بخشائش پہلی بار مطبع حیدری آگرہ  
سے ۱۲۷۷ھ [مطابق ۱۸۶۰ء] میں چھپی تھی اور شعاع مہر مطبع حیدری آگرہ سے  
۱۵ دسمبر ۱۸۶۰ء کو چھپی تھی۔ غالب کے اس خط میں بیان بخشائش [طبع ۱۸۶۰ء] اور  
شعاع مہر [مطبوعہ ۵ دسمبر ۱۸۶۰ء] کا ذکر اس خط کو ۱۸۵۸ء کے بجائے ۵ دسمبر ۱۸۶۰ء کے بعد مکتوب ثابت کرتا ہے۔

(۵)

مکتوب نمبر ۳۴۴ بہ نام مرزا مہر (ص ۲۹۸ تا ۲۹۹) پر زمانہ تحریر درج نہیں ہوا ہے۔

خطوط غالب مرتبہ غلام رسول مہر (ص ۱۸۲) میں بھی یہ خطبے تاریخ ہے، خطوط غالب (ص ۱) مرتبہ مالک رام (ص ۳۶۲) نیز اردوئے معلیٰ صدی ایڈیشن حصہ اول جلد دوم مرتبہ مولانا تفسیٰ حسین فاضل لکھنوی طبع ۱۹۶۹ء (ص ۱۵۱۶) میں اس خط کو ۱۸۵۹ء کا مکتوب قرار دیا گیا ہے لیکن میں اس خط کی تاریخ تحریر دو شنبہ ۲۳ اگست ۱۸۵۸ء متعین کرتا ہوں۔ غالب نے اس خط میں مرزا مہر کو ان کے ایک بہادری کے کارنامے پر مبارک باد پیش کی ہے۔ اس تہنیتی خط کے مندرجات کو ملحوظ رکھتے ہوئے مکتوب غالب بہ نام تفتہ مورخہ ۲۳ اگست ۱۸۵۸ء [مشمولہ خطوط غالب مرتبہ غلام رسول مہر ص ۱۳۲ تا ۱۳۴] میں غالب کا یہ بیان ملاحظہ ہو: "..... آج صبح کو ایک خط تم کو اور ایک خط جاگیر کے گاؤں کی تہنیت میں اپنے شفیق [یعنی مرزا حاتم علی مہر] کو ڈاک میں بھیج چکا تھا۔..." تفتہ کے نام ۲۳ اگست ۱۸۵۸ء کے خط میں غالب کا یہ بیان مرزا حاتم علی مہر کے نام زیر بحث تہنیتی خط کو ۲۳ اگست ۱۸۵۸ء کا مکتوب ثابت کرتا ہے۔

(۶)

خط نمبر ۳۵۶ بہ نام مرزا مہر (ص ۳۱۴) کا زمانہ تحریر ہمیش پرشاد نے ۱۸۵۹ء تجویز کیا ہے۔ اس خط میں غالب نے مرزا حاتم علی مہر کے جس قصیدے کی تعریف کی ہے اسی قصیدے کے موصول ہونے کی اطلاع غالب نے اپنے خط بہ نام مہر مورخہ ۲۳ اگست ۱۸۵۸ء میں ان الفاظ میں دی ہے: "تمہارا خط اور قصیدہ پہنچا، ان حالات میں خطوط غالب (۱) مرتبہ ہمیش پرشاد کا زیر بحث مکتوب نمبر ۳۵۶ میرے نزدیک ۲۳ اگست ۱۸۵۸ء کے فوری بعد کا خط ثابت ہوتا ہے۔ اس خط میں دہلی کے حالات کا ذکر بھی اسے ۱۸۵۹ء کے بجائے ۱۸۵۸ء کا مکتوب بتاتا ہے

(۷)

خط نمبر ۳۵۹ بہ نام زین العابدین خاں کے خاتمے (ص ۳۱۸) پر "لگاشہ دروان" داشتہ پنج شنبہ ۲۵ مارچ ۱۸۵۸ء درج ہے۔ اس خط کے نفاذ پر غالب کی فاسی تحریر سے پتا چلتا ہے کہ غالب نے یہ خط چار شنبہ ۲۴ مارچ ۱۸۵۸ء کو لکھ لیا تھا اور ارادہ تھا کہ

وہ ۱۵ مارچ کو پوسٹ کریں گے، اس لیے خط پر ۲۵ مارچ کی تاریخ لکھ دی تھی لیکن پھر خط لکھنے کے بعد انھیں جلدی ہوئی اور انھوں نے یہ خط چار شنبہ ۲۴ مارچ ۱۸۵۸ء ہی کو پوسٹ کر دیا۔ ہمیش پر شاد نے خط نقل کرتے وقت اس کے لغافے کی عبارت کو ملحوظ نہ رکھنے کے باعث خط کی تاریخ تحریر پنج شنبہ ۲۵ مارچ ۱۸۵۸ء ہی برقرار رکھی حالانکہ اس کی صحیح تاریخ تحریر چار شنبہ ۲۴ مارچ ۱۸۵۸ء ہے۔

(۸)

مکتوب نمبر ۲۲۹ بہ نام یوسف علی خاں ناظم (ص ۲۰۳) پر یک شنبہ ۲۱ شعبان و ۲۸ مارچ سال حال درج ہے۔ سال حال سے ۱۲۷۵ھ - ۱۸۵۹ء مراد ہے۔ اس طرح ہمیش پر شاد کے بموجب اس خط کی تاریخ تحریر یک شنبہ ۲۸ مارچ ۱۸۵۹ء - ۲۱ / شعبان ۱۲۷۵ھ ہوتی ہے لیکن تقویم یک صد و دو سالہ میں یک شنبہ ۲۸ مارچ کے بجائے ۲۷ مارچ ۱۸۵۹ء ملتی ہے۔ مزید برآں مکاتیب غالب مرتبہ مولانا عرشی طبع ۱۹۴۶ء (متن ص ۱۱۳) میں بھی اس خط پر یک شنبہ ۲۷ مارچ کی تاریخ ہی مرقوم ہے۔ اس خط کی تاریخ تحریر یک شنبہ ۲۷ مارچ ۱۸۵۹ء مطابق ۲۱ شعبان ۱۲۷۵ھ ثابت ہوتی ہے۔

(۹)

خط نمبر ۲۳۸ بہ نام یوسف علی خاں ناظم (ص ۲۰۸) پر ۲۲ اپریل ۱۸۶۰ء مرقوم ہے اس خط پر مکاتیب غالب طبع ۱۹۴۶ء (متن ص ۱۱۸) میں ۲۲ اپریل ۱۸۶۰ء ہی درج ہے لیکن مولانا عرشی نے متن ص ۱۸ حاشیہ ۲ میں بتایا ہے کہ اس خط کا جواب تو ۲۱ / یوسف علی خاں ناظم نے ۲۸ / رمضان ۱۲۷۶ھ [از روئے تقویم مطابق ۲۱ / اپریل ۱۸۶۰ء] کو دیا تھا۔ ۲۲ / اپریل کے خط کا جواب ۲۱ / اپریل کو دیا جانا ممکن نہیں۔ مولانا عرشی نے ۲۲ / اپریل ..... کو سہو قرار دے کر اس خط کے لیے ۱۲ / اپریل ۱۸۶۰ء کی تاریخ تجویز کی ہے۔ ہمیش پر شاد نے ان امور کو ملحوظ نہ رکھ کر اس خط پر ۲۲ / اپریل ۱۸۶۰ء کی تاریخ کو برقرار رکھا ہے جو محض نظر ہے۔

مکتوب نمبر ۲۲۰ یہ نام قدر بلگرامی (ص ۱۹۶ تا ۱۹۷) کا سنہ تحریر ۱۸۶۵ء  
تجویز کیا گیا ہے۔ اس خط کو مالک رام اور مولانا فاضل لکھنوی بھی ۱۸۶۵ء کا مکتوب قرار  
دیتے ہیں [رک: (۱) خطوط غالب (۱) مرتبہ مالک رام ص ۲۷۳ تا ۲۷۴] اردوئے معلیٰ صدی  
ایڈیشن حصہ سوم: مرتبہ مولانا فاضل لکھنوی مجلس ترقی ادب لاہور طبع اپریل ۱۹۷۰ء ص ۱۹۷  
ص ۱۰۶] اس خط کے لیے ہمیش پرشاد، مالک رام اور مولانا ترقی حسین فاضل لکھنوی کا  
تحریر کردہ سنہ تحریر ۱۸۶۵ء میرے نزدیک قابل قبول نہیں۔ میری تحقیق ہے کہ قدر  
بلگرامی کے نام غالب کا زیر بحث خط ۲ اکتوبر ۱۸۶۲ء سے قبل لکھا گیا تھا۔ اس خط میں  
غالب نے قدر بلگرامی سے محرق قاطع برہان کے جس جواب کے لکھنے کی خواہش کی ہے وہ  
جواب قدر کی تساہلی کے باعث میاں داد خاں سیاح کے نام سے لطائف غیبی کی شکل  
میں ۲۹ ربیع الآخر ۱۲۸۱ھ [مطابق یک شبہ ۲ اکتوبر ۱۸۶۴ء] کو چھپا تھا جیسا کہ  
لطائف غیبی طبع اول کے تسمے کی عبارت سے ظاہر ہوتا ہے۔ ظاہر ہے کہ محرق قاطع برہان  
کا جواب لکھنے کے لیے قدر سے یہ خواہش لطائف غیبی کی اشاعت سے قبل ہی کی جاسکتی ہے۔  
اس خط میں رسالہ سوالات عبد الکریم کا بھی ذکر ہے جو غالب کے ایک مکتوب [مشتولہ اردو  
معلیٰ صدی ایڈیشن مرتبہ مولانا فاضل لکھنوی ص ۵۵۳] کے مندرجات کے مطابق  
اگست ۱۸۶۴ء تک چھپ چکا تھا۔ ان شواہد کی روشنی میں میرے نزدیک قدر بلگرامی  
کے نام غالب کا زیر بحث خط اگست تا یکم اکتوبر ۱۸۶۴ء کے درمیانی زمانے میں لکھا  
گیا ہوگا۔ ان حالات میں اس خط کو ۱۸۶۵ء کا مکتوب قرار دینا درست نہ ہوگا۔

مکتوب نمبر ۱۱۱ بہ نام تفتہ (ص ۸۸) پر جمعہ ۱۳ جولائی ۱۸۶۳ء کا اندراج خلاف  
تقویم بھی ہے اور خلاف اصل بھی۔ تقویم بیاں جمعہ ۳ جولائی ۱۸۶۳ء بتاتی ہے اور اس  
خط کے اصل ماخذ اردوئے معلیٰ (حصہ دوم) مطبع مجتہبی دہلی میں بھی اس خط پر ۱۳ جولائی  
کے بجائے ۳ جولائی مرقوم ملتی ہے۔

خط نمبر ۴۴۵ بہ نام شیونرائن آتام دس (۴۰۶) پر شنبہ ۳ مارچ ۱۸۶۰ء کا اندراج  
خلافِ تقویم ہے۔ اس خط پر مندرجہ ذیل کتابوں میں بھی شنبہ ۳ مارچ ۱۸۶۰ء کی خلاف  
تقویم تاریخ درج ملتی ہے :

(۱) اردوے معلیٰ (حصہ اول) : غالب، اکمل المطابع دہلی طبع مارچ ۱۸۶۹ء ص ۳۸۰

(۲) خطوطِ غالب (علم، برتہ مالک رام طبع ۱۹۶۲ء ص ۴۲۲)

(۳) خطوطِ غالب : برتہ غلام رسول تہر طبع ۱۹۶۸ء ص ۲۱۸

اردوے معلیٰ صدی ایڈیشن حصہ اول جلد دوم مرتبہ مولانا فاضل لکھنوی لاہور۔

طبع ۱۹۶۹ء دس ۱۷۰۷ میں تقویم کی مدد سے اس خط کے لیے شنبہ ۳ مارچ ۱۸۶۰ء کی  
تاریخ تجویز کی گئی ہے۔ لیکن میرے نزدیک اس خط کی ایک اور اسکاکی تاریخ شنبہ ۳  
مارچ ۱۸۶۰ء بھی ہو سکتی ہے۔ ممکن ہے کہ کاتب نے ۳ مارچ کی جگہ غلطی سے ۳ مارچ لکھ دی۔

(۱۳)

خط نمبر ۵۳ بہ نام تفتہ دس (۵۲ تا ۵۳) کے لیے ہمیش پرشاد نے ۲۱ ستمبر ۱۸۵۸ء  
کی تاریخ تجویز کی ہے جسے مالک رام اور مولانا فاضل لکھنوی نے بھی قبول کیا ہے۔  
[رک ۱، ۱۱، خطوطِ غالب (۱) مرتبہ مالک رام ص ۵۲ (۲) اردوے معلیٰ صدی ایڈیشن  
حصہ اول مرتبہ فاضل لکھنوی ص ۲۱۰] لیکن میں اس خط کی تاریخ تحریر ۲۳ ستمبر ۱۸۵۸ء  
قرار دیتا ہوں۔ اس خط میں غالب کا بیان ہے۔

” آج صبح کو بہ سبب حکیم صاحب کے تقاضے کے شکوہ آمیز خط

جناب مرزا صاحب کی خدمت میں لکھ کر بھیجا.....“

یہاں مرزا صاحب سے مراد مرزا حاتم علی تہر ہیں اور مرزا تہر کے نام غالب نے یہاں  
لپے جس شکوہ آمیز خط کا ذکر کیا ہے اس کی تاریخ تحریر ۲۰ ستمبر ۱۸۵۸ء ہے نہ ہر کے  
نام غالب کے شکوہ آمیز خط کی تاریخ ۲۰ ستمبر ۱۸۵۸ء کو ملحوظ رکھ کر تفتہ کے نام زیر  
بحث خط میں غالب کا یہ بیان دیکھیے : ” آج صبح کو..... شکوہ آمیز خط جناب مرزا صاحب کی

خدمت میں لکھ کر بھیجا یا ان امور سے واضح ہوتا ہے کہ خطوط غالب (۱) مرتبہ مہیش پرشاد کے زیر بحث  
مکتوب نمبر ۵۲ بہ نام تفتہ کی تاریخ تحریر ۲۳ ستمبر ۱۸۵۸ء ہے۔  
زیر تبصرہ کتاب میں خطوط کی تاریخوں کے اندراج میں بعض اور بھی فروگذاشتیں موجود  
ہیں جنہیں اس مختصر مضمون میں شامل کرنا ممکن نہیں۔ میں نے یہاں صرف ۱۳ نمایندہ مثالوں کی  
نشاندہی کی ہے۔

## حواشی

۱۔ رک: (۱) عود ہندی، مرتبہ قاضی اصین فاضل مکتبوی مجلس ترقی ادب لاہور طبع جون ۱۹۶۷ء  
ص ۴۱۵ حاشیہ ۴

(۲) خطوط غالب، مرتبہ غلام رسول تہر علی پریس لاہور طبع ۱۹۶۸ء ص ۴۴۷

(۳) خطوط غالب (۱) مرتبہ مالک رام، سر فراز پریس لکھنؤ طبع ۱۹۶۲ء ص ۱۹۱

۲۔ جواز نگارشات ادیب، مسعود حسن رضوی ادیب، کتاب نگر لکھنؤ طبع ۱۹۶۹ء ص ۳۲

۳۔ مرزا حاتم علی قہر کے اس کارنامے کی تفصیل میرے مضمون شمول نیادور لکھنؤ جنوری ۱۹۸۰ء  
دس (۱۳) میں ملاحظہ ہو۔

۴۔ مکتوب نمبر ۲۴ شمول خطوط غالب (۱)، مرتبہ مہیش پرشاد، لاہور ۱۹۶۸ء ص ۲۹۸

۵۔ جواز مکاتیب غالب، مرتبہ انیساز علی خاں عسکری، ناظم پریس رام پور طبع ۱۹۴۶ء ص ۸۷ حاشیہ

۶۔ لطائف غنی، میاں داد خاں سیاح، اکمل المطابع دہلی طبع ۱۲۸۱ھ ص ۴۳۔ اس کتاب  
پر میں اپنے ایک مضمون میں مفصل بحث کر چکا ہوں۔

۷۔ اردو سے ملتی دھند دوم، غالب، مطبع مجتہائی دہلی طبع اپریل ۱۸۹۹ء ص ۲۹۔ اس

کتاب کے لیے میں جناب آغا محمد باقر لکھنوی اور شیخہ کمالی لکھنؤ کا ممنون ہوں۔

۸۔ رک خطوط غالب (۱)، مرتبہ مہیش پرشاد طبع ۱۹۶۱ء ص ۳۰ تا ۳۱ [خط نمبر ۳۴

بہ نام مرزا حاتم علی قہر]

سری نیواس لاہوٹی

# ڈاکٹر اداکار کشن زندگی اور عمل



شکسپیر نے ایک جگہ لکھا ہے کہ ”وہ اتنا رحم دل ہے کہ اسے خالق کی تمام خوبیوں کا حاصل لیا جاسکتا ہے اور اس کی سیرت سے عیاں ہے کہ وہ ایک سچا انسان ہے۔“ یہ بات ہندوستان کے مشہور فلاسفر ڈاکٹر اداکار کشن پر صادق آتی ہے جو شروپلی گاؤں میں ۵ ستمبر ۱۸۸۸ء کو ایک متوسط برہمن خاندان میں پیدا ہوئے اور ۱۲ مئی ۱۹۷۲ء کو دنیا کی سب سے بڑی جمہوریت کے صدر کی حیثیت سے حلف اٹھایا اور جنہیں دنیا ایک بڑے مفکر، فلسفی، ادیب اور ماہر تعلیم کی حیثیت سے تسلیم کرتی ہے۔ ہندوستان کے پہلے صدر جمہوریہ ڈاکٹر راجندر پرشاد نے ڈاکٹر اداکار کشن کے لیے صمدتی کرسی خالی کرتے ہوئے کہا تھا: ”دنیا کی تاریخ میں یہ ایک یادگار واقعہ ہے کہ صرف کرسی کے بدلنے سے اقتدار کی منتقلی کا کام مکمل ہو گیا“

ہندوستان کا پہلا صدر جمہوریہ ایک سیدھا سادہ انسان تھا تو دوسرا صدر ایک بڑا فلسفی تھا اور فلسفی بھی ایسا کہ تمام دنیا سے اپنی قابلیت کا لوہا منوایا اور اسٹالن جیسے سربراہ کو بھی رادھا کرشنن سے ملاقات کے بعد یہ کہنے پر مجبور ہونا پڑا کہ ”یہ فلسفی آہنگ نظر محب وطن نہیں ہے بلکہ دکنی انسانیت کا نجات دہندہ ہے۔“ ۵ اپریل ۱۹۵۲ء کو دوسری وزیر خارجہ وٹسکی نے ڈاکٹر اداکار کشن کے اعزاز میں ایک وداعی پارٹی ترتیب دی تھی جب وہ سفیر کی حیثیت سے ماسکو میں کام کر رہے تھے ادواب وہ وہاں سے واپس آ رہے تھے وٹسکی نے ڈاکٹر اداکار کشن کی سہولت کا خیال کرتے ہوئے انھیں رات کے کھانے کے بجائے دوپہر کے

جناب سری نیواس لاہوٹی، ادارہ ادبیات اردو و غیرت آباد، حیدرآباد (دکن) پر دیش



کھانے پر مدعو کیا تھا۔ اس موقع پر شوکی نے ڈاکٹر رادھا کرشنن سے کہا کہ اسٹالن آپ سے ملاقات کے متنی ہیں اس وقت رادھا کرشنن کی واپسی میں صرف چند گھنٹے باقی رہ گئے تھے، اس لیے اسی رات کو دونوں کی ملاقات ہوئی۔ مسٹر پاولف نے — جو روسی کمیونسٹ پارٹی کی مرکزی کمیٹی کے رکن تھے — مترجم کے فرائض انجام دیے، ڈاکٹر رادھا کرشنن نے اس ملاقات کا ذکر کرتے ہوئے ایک جگہ لکھا ہے: ”اسٹالن کا چہرہ اسو جا ہوا تھا اور میں نے ان کے گالوں پر ہاتھ پھیرا، پیٹھ تھپتھپائی اور اپنا ہاتھ ان کے گالے میں ڈال دیا۔ اس پر اسٹالن نے کہا: ”آپ پہلے شخص ہیں جنہوں نے مجھے انسان سمجھ کر ہر تاد کیا ہے۔ آپ ہم کو چھوڑ کر جا رہے ہیں، اس کا مجھے افسوس ہے، میں آپ کی درازی عمر کا خواہش مند ہوں اب میں زیادہ دنوں تک زندہ نہیں رہوں گا“ اس کے چھ مہینے بعد ہی اسٹالن کا انتقال ہو گیا۔ جب ڈاکٹر رادھا کرشنن، اسٹالن سے رخصتی مصافحہ کر رہے تھے تو انہوں نے دیکھا کہ اسٹالن کی آنکھیں آنسوؤں سے جھلک رہی ہیں۔ یہ ڈاکٹر رادھا کرشنن کی انسان دوستی کی معراج تھی، اسی لیے وہ جہاں بھی گئے کامیاب ہوئے۔

۱۹۰۸ء میں بیس سال کی عمر میں ڈاکٹر رادھا کرشنن ممبئی کے پیشے سے منسلک ہوئے اور پریسڈنسی کالج، مدراس میں فلسفہ اور منطق کے مددگار پروفیسر کی حیثیت سے اس وقت انہوں نے اس پیشے کو اپنا یا جب وہ ہنوز ایم۔ اے کی تعلیم حاصل کر رہے تھے۔ معلم کی حیثیت سے نوجوان رادھا کرشنن کی شہرت کالجی دیواروں کو پار کرتے ہوئے دور دور تک پھیل رہی تھی۔ ان کے لکچروں میں زبان و بیان کا ایک ایسا جادو تھا کہ ان کے کلاس روم سے باہر جانے کے بعد بھی طلباء اس جادو کے چنگل سے باہر نہیں نکل سکتے تھے اپنے طالب علموں کی مدد کرنا ان کی عادت میں شامل تھا، چنانچہ کلکتہ یونیورسٹی کے ایک طالب علم نے ان کو اس وقت خط لکھا تھا جب وہ نائب صدر جمہوریہ کے عہدے پر فائز تھے اور کبھی کبھار کلکتہ یونیورسٹی میں لکچر دینے کے لیے جایا کرتے تھے۔ طالب علم لکھتا ہے: ”میں بہت ہی غریب ہونے کی وجہ سے آپ کی تصنیف ”انڈین فلاسفی“ خریدنے کی اہلیت نہیں رکھتا، اس لیے بڑی مہربانی ہوگی اگر آپ اس کی جلد میں مستعار بھیجو ا دیں، میں ان کو امتحان کے ختم ہونے

کے بعد واپس کر دوں گا، انھوں نے اس طالب علم کی مشکل کو محسوس کر لیا اور کتابیں روانہ کرتے ہوئے لکھا، ”ان کتابوں کو واپس کرنے کی ضرورت نہیں ہے، بحیثیت معلم انھوں نے کس کس کی مدد کی ہے اس کا کوئی لیکھا جو کما موجد نہیں ہے لیکن مرحوم ذوالفقار علی بھٹو نے ان کی اس خصوصیت کو بڑا سراہا ہے۔“

مداس کے بعد انھوں نے میسور یونیورسٹی میں ۱۹۱۸ء سے ۱۹۲۱ء تک یعنی تین سال گزارے اور جب وہاں سے کلکتہ کے لیے روانہ ہوئے تو میسور کے ریلوے اسٹیشن پر انھیں رخصت کرنے کے لیے اتنا بڑا ہجوم تھا کہ تل دھرنے کو جگہ نہیں تھی۔ کلکتہ کے دوران قیام انھوں نے اپنے طور طریق نہیں بدلے اور زمان کے معمولات میں کوئی فرق آیا۔ ۱۹۱۶ء میں آندھرا یونیورسٹی کا قیام عمل میں آچکا تھا اور یہ ہنوز صرف امتحان لینے والی یونیورسٹی تھی۔ ۱۹۳۱ء میں آندھرا یونیورسٹی کے وائس چانسلر کی حیثیت سے جب ان کا انتخاب عمل میں آیا تو یونیورسٹی کی جماعتیں کرایہ کی عمارتوں میں چلائی جا رہی تھیں اور تدریس کے لیے کبھی مستقل اساتذہ کا تقرر عمل میں نہیں آیا تھا، زمان کی کوششوں سے صرف یونیورسٹی کی مستقل عمارتیں تعمیر ہوئیں بلکہ ہندوستان بھر سے قابل اساتذہ کو مامور کیا گیا جن میں سر جہانگیر جی کو یا۔ پروفیسر ہیرن مکرجی، پروفیسر ہمایوں کیر، ڈاکٹر لکاشندم، ڈاکٹر یس، جگنم، ڈاکٹر شیشادری اور ڈاکٹر دی، کے، آر، وی، راؤ کے نام نمایاں اور قابل ذکر ہیں۔ یہاں اس بات کا ذکر بھی ضروری ہے کہ وہ آندھرا یونیورسٹی کے وائس چانسلر ہوتے ہوئے بھی کلکتہ یونیورسٹی کے پروفیسر تھے، ایسا اعزاز بہت کم لوگوں کو نصیب ہوا ہے۔ اسی دوران پنڈت مدن موہن مالویہ کے بے حد اصرار پر انھوں نے ہندو یونیورسٹی (بنارس) کے اعزازی وائس چانسلر کی حیثیت سے اپنا کام شروع کر دیا اور آندھرا یونیورسٹی سے اپنا تعلق منقطع کر کے ہفتے میں دو بار کلکتہ سے بنارس جاتے اور وہاں کا کام نبٹا کر واپس کلکتہ آ جاتے۔ ڈاکٹر رادھا کرشنن شاید اکیلے ایسے پروفیسر تھے جو کلکتہ یونیورسٹی کے پروفیسر ہونے کے علاوہ آکسفورڈ میں ایسٹرن ریجن کی اسپالڈنگ چیر کے بھی پروفیسر تھے اور ہندو یونیورسٹی بنگلہ کے وائس چانسلر بھی! تقریباً بیس سال تک کلکتہ یونیورسٹی سے وابستہ رہنے کے بعد انھوں نے

۱۹۴۱ء میں وہاں سے استعفیٰ دیدیا اور ۱۹۴۱ء سے ۱۹۴۸ء تک انھوں نے بحیثیت وائس چانسلر ہندو یونیورسٹی کی جو خدمت انجام دی ہے اسے نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔  
جب ہندوستان قید غلامی میں تھا تب ایک ہندوستانی کے نام کے آگے کسی بھی یورپین یونیورسٹی کی کوئی ڈگری نہ ہونے کے باوجود انھیں اگسٹورڈ میں پروفیسر بنایا گیا جو ہندوستان کے لیے ایک بہت بڑا اعزاز تھا۔

بظاہر ہندوستان کی تحریک آزادی میں ڈاکٹر رادھا کرشنن کا کوئی علیٰ حد نظر نہیں آتا لیکن ان جیسی شخصیت کے لیے سیاسیات سے قطعی طور پر دور رہنا بھی ممکن نہیں تھا چنانچہ انھوں نے اس کے لیے اپنا قلم استعمال کیا اور ۱۹۲۹ء میں گاندھی جی کی ۱۷ ویں سالگرہ کے موقع پر جو کتاب ان کے تعلق سے پیش کی گئی وہ تحریک آزادی کا ایک یا دگر تحفہ ہے۔ ڈاکٹر رادھا کرشنن سے گاندھی جی کی پہلی ملاقات بھی بہت ہی دلچسپ انداز میں ہوئی۔ واقعہ یہ ہے کہ جب گاندھی جی جنوبی افریقہ سے واپسی کے بعد مدراس میں اپنے ایک دوست کے پاس قیام پذیر تھے تو ان جوان رادھا کرشنن ان سے ملنے گئے اور جب یہ دو پہلے نہ مل سکے تو گاندھی جی نے کہا: ”دوست پیو“ یہ تو گائے کے گوشت کا حاصل ہے۔ تو جوان پروفیسر نے جواب دیا: ”ایسی صورت میں تو ہم انسان کا گوشت بھی کھاتے ہیں، اس لیے کہ ہم ماں کا دودھ پیتے ہیں“ گاندھی جی یہ جواب سن کر خاموش ہو گئے۔

۱۹۰۸ء سے ۱۹۴۸ء تک یعنی تقریباً چالیس سال تک انھوں نے ایک معلم کی حیثیت

سے اپنی زندگی گزاری اور دنیا میں معلمی کے پیشے کو اونچا کر دکھایا۔ جب ہندوستان آزاد ہوا تو مولانا ابوالکلام آزاد نے انھیں تعلیمی کمیشن کا صدر بنایا، تاکہ ان کے تجربہ سے نئے ہندوستان کے تعلیمی میدان میں فائدہ اٹھایا جاسکے۔ یونیورسٹی گرانٹس کمیشن ڈاکٹر رادھا کرشنن ہی کی سفارش سے قائم ہوا تاکہ ہندوستانی جامعات کی حالت کو ٹھیک اور درست کیا جاسکے اور ان کی ترقی کے لیے مالی امداد کا بھی انتظام ہو سکے۔ یونسکو کے چیرمین کی حیثیت سے بین الاقوامی سطح پر تعلیم اور ثقافتی میدان میں انھوں نے جو کارہائے نمایاں انجام دیے ہیں وہ ناقابل فراموش ہیں۔ ہندوستان ساجیتہ اکیڈمی

کا قیام اور اس کے ذریعہ ہندوستانی زبانوں کے ادب کو ایک دوسرے سے قریب لانے میں انھوں نے جو خدمات انجام دی ہیں وہ ہماری ادبی تاریخ کا ایک انٹرباب ہے۔ اس سے ایک دوسرے کے ادبی سرمایہ کو سمجھنے میں جو مدد ملی ہے اس کو کسی طرح سے بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔

بحیثیت سفیر کے، میں عرض کر چکا ہوں کہ، اسٹالین جیسے شخص نے ان کی تعریف کی اور اس کی وجہ سے ہند-روس دوستی کو مستحکم کرنے میں بڑی مدد ملی اور اس کے بعد آنے والے برسوں میں ہندوستان کی صنعتی ترقی میں روس نے جو مدد دی وہ ڈاکٹر رادھا کرشنن ہی کی ابتداء کو ششوں کا نتیجہ ہے۔

۱۹۵۲ء سے ۱۹۶۲ء تک نائب صدر جمہوریہ کی حیثیت سے یہ راجیہ سبھا کے چیرمین بھی رہے اور یہ وہ دور تھا جب پارلیمانی جمہوریت کا ہمارے ملک میں آغاز ہوا تھا۔ لیکن آج بھی اس دور کو لوگ یاد کرتے ہیں کہ بحیثیت صدر راجیہ سبھا انھوں نے جو روایات قائم کیں وہ 'بقول سر سوبھویش گپتا، "ہماری پارلیمانی زندگی کی جڑ بن چکی ہیں"

صدر جمہوریہ کی حیثیت سے انھوں نے ملک ہی میں نہیں بلکہ بین الاقوامی سطح پر بھی قیام امن اور انسانیت کی فلاح و بہبود کے لیے جو نمایاں کام انجام دیے ہیں، وہ ہماری تاریخ کا ایک سنہرا باب ہے جسے ہمیشہ یاد رکھا جائے گا۔

ڈاکٹر رادھا کرشنن نے انسانیت کے تابناک مستقبل کے بارے میں کبھی ناامیدی کا اظہار نہیں کیا بلکہ انھوں نے اس کو سونار نے میں پورے انہماک سے کام لیا اور بتایا کہ ہماری دھرتی ہی ہماری جنت ہے۔ اسی لیے آج ہم یہ کہنے پر مجبور ہیں کہ خاک کے پرے سے انسان جنم لیتا ہے اور ایک ایسے ہی انسان کا نام ڈاکٹر رادھا کرشنن تھا۔

THE MONTHLY JOURNAL OF THE PAKISTAN JOURNALISTS ASSOCIATION, New Delhi-110027

# لیا حسالتی غریب نے انہیں ہر پہ اتفاق نے کیا ہر ایک پہ ہر چلتی ہوئی دنیا

تو اس نے یہ سچا سچا حسالتی غریب نے انہیں ہر پہ  
اتفاق نے کیا ہر ایک پہ  
ہر چلتی ہوئی دنیا  
لیا  
حسالتی غریب نے انہیں ہر پہ  
اتفاق نے کیا ہر ایک پہ  
ہر چلتی ہوئی دنیا  
لیا  
حسالتی غریب نے انہیں ہر پہ  
اتفاق نے کیا ہر ایک پہ  
ہر چلتی ہوئی دنیا



لیا

لیا  
حسالتی غریب نے انہیں ہر پہ  
اتفاق نے کیا ہر ایک پہ  
ہر چلتی ہوئی دنیا

THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025.



# کیا آپ کی روزانہ کی خوراک سے آپ کے بدن کو پوری قوت اور پورا فائدہ ملتا ہے ؟



DR. ZAKIR HUSAIN

ہمدرد

اپنی روزانہ خوراک سے صحیح تغذیہ حاصل کرنا  
اس بات پر منحصر ہے کہ آپ کا نظام ہضم کتنا  
تھیک اور طاقتور ہے۔  
سب کا نامی ایک ایسا ٹانگ ہے جس میں  
طاقت دینے والے ضروری دوائیوں اور معدنی  
اجزاء کے ساتھ چھوٹی الائچی، لوہہ، وٹمنیا،  
دارچینی، تیز پات، انیسویں وغیرہ جیسی چوڑھ جڑی  
بوٹیاں شامل ہیں۔ اس مرکب سے آپ کے  
نظام ہضم کو طاقت ملے گی اور آپ کا بدن  
اس کی مدد سے آپ کی روزانہ خوراک سے  
صحیح تغذیہ اور بھرپور قوت حاصل کرے گا۔

## سنکارا

ہر موسم اور ہر عمر میں  
سب کے لیے بے مثال ٹانگ

۱۲/۱۹۹۲/۹۲۳

# جامعہ

قیمت فی شمارہ  
ایک روپیہ

سالانہ قیمت  
۱۲ روپے

جلد ۸۱	بابت ماہ مارچ ۱۹۸۷ء	شمارہ ۳
--------	---------------------	---------

## فہرست مضامین

- ۱- آہ اسعد صاحب
- ۲- سعید انصاری مرحوم
- ۳- جامعہ میں سعید صاحب کی یاد میں تفریحی جلسے
- ۴- اوزان رباعی
- ۵- عبدالمسیح بیدل — تلمیذ غالب
- ۶- ہمارے عہد کی شاعری
- ۷- سانیٹ
- ۸- ترقی پسند تحریک اور اردو افکار و ادب کی تجزیہ
- ۹- کتب خانہ موتی محل لکھنؤ کی آئندہ راج گلاب نوازی
- ۱۰- بین الاقوامی غالب سیمینار
- ۳- ضیاء الحسن فاروقی
- ۷- عبداللطیف اعظمی
- ۱۶- ڈاکٹر تارا چرن رستوگی
- ۱۹- محمد شائق شارق
- ۲۶- ڈاکٹر سیتا کانت مہاپاتر
- ۳۲- حرجہ: کشور جہاں
- ۳۸- خباب منوہر لال ہادی
- ۳۹- ڈاکٹر کرامت علی کریمت
- ۴۴- قمر شاکر خاں
- ۵۴-

سعید انصاری مرحوم کو جب اس کا اعزاز ہو گیا کہ اب وہ ہمیں دیا ہی چند روزہ کو اور

مجلس ادارت  
 پروفیسر مسعود حسین  
 پروفیسر محمد مجیب  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر

ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ

ماہنامہ جاموہ جاموہ نگر نئی دہلی ۱۱-۲۵

---

طابع و ناشر: عبداللطیف اعظمی، مطبعہ: جمال پریس دہلی ۱۱-۲۵، فائن پریس دہلی ۱۱-۲۵



## آہ! سعید صاحب

۲۵ جنوری ۱۳۳۷ء کا دن گزار کر رات میں کوئی ڈیڑھ بجے جب کہ تقویم سہمی کے مطابق ۲۶ جنوری کی تاریخ کا آغاز ہو چکا تھا، جامعہ کے ایک قدیم طالب علم، استاذ اور حیاتی رکن سعید انصاری مرحوم جامعہ میں کوئی ترسٹھ سال گزار کر اپنی مادرِ در سگاہ اور اس کا شاد علم و ادب سے ہمیشہ کے لیے رخصت ہو گئے اور اپنے پیدا کرنے والے سے جا ملے، اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُونَ۔ مرحوم نے بڑے سکون اور اطمینان قلب کے ساتھ اپنی جان، جانِ آفریں کے سپرد کی۔ اُن کی صحت بہت اچھی تھی، شخصیت متحرک اور فعال تھی، کبھی اگر علیل ہوئے تو بس نزلہ کام اور معمولی بخار، یہ کبھی نہیں سنا گیا کہ وہ بہت علیل ہیں، عمر تقریباً اسی برس کی پائی اور اس عمر کے باوجود وہ اپنے خاص انداز میں چلتے پھرتے نظر آتے تھے اور اپنے کام میں مشغول، بس ۷ نومبر ۱۳۳۷ء کو یکایک بیمار پڑے اور ایسے پڑے کہ ۲۶ جنوری کو مرحوم کا جنازہ ہی اٹھا۔ بیماری کی تشخیص ہوئی تو یکایک پتہ چلا کہ انہیں آنتوں کا کینسر ہے، یہ مہلک مرض ایسا ہے کہ اکثر کئی کئی برس اس کے مریض اسکی جھپٹیں جھیلنے ہیں، مرحوم نے اپنی اس بیماری کو اس کا موقع نہیں دیا کہ عرصہ تک انہیں زندگی اور موت کی کشاکش میں جتلا رکھے اور وہ دوسروں کے محتاج بن کر اپنی زندگی کے آخری دن گزاریں، ارذلِ عمر کی تنہائی دے بی بی سے بھی وہ محفوظ رہے، سچ ہے اللہ تعالیٰ اپنے نیک بندوں کو اسی طرح اپنی رحمت سے نوازتا ہے۔

سعید انصاری مرحوم کو حبیب اس کا اندازہ ہو گیا کہ اب وہ میں و میں چند روز کے اندر

تھان ہیں، تو انھیں بے چینی اور شدید آرزو تھی کہ کسی طرح مولانا علی میاں (حضرت مولانا سعید ابوالحسن علی ندوی) سے جن سے انھیں گہری عقیدت و محبت تھی، ان کی ملاقات ہو جائے، مولانا جنوبی ہندوستان کے سفر پر تھے، بمبئی اور حیدرآباد میں بھی اُن کے پروگرام تھے، کوئی ڈیڑھ مہینے سے وہ لکھنؤ اور رائے بریلی سے دور تھے، اور انھیں اس کی اطلاع نہیں تھی کہ ان کا ایک عقیدت مند اپنے آخری سفر پر جانے والا ہے اور سفر سے پہلے انھیں ایک نظر دیکھ لینا چاہتا ہے، مرحوم کی وفات سے چند روز پہلے کی طرح انھیں اس کا علم ہوا اور جب ۲۵ جنوری کو وہ سواگیارہ بجے دن میں حیدرآباد سے دہلی پہنچے تو تھوڑی ہی دیر بعد، کوئی سوا بارہ بجے وہ سعید صاحب سے ملنے امدان کی عیادت کے لیے جامعہ تشریف لائے، یہ بندہ ناچیز اس وقت ان کے ساتھ تھا، اس دن رات میں مرحوم کے پیٹ میں سخت درد اٹھا تھا، اور غالباً پوری رات وہ بے چین رہے تھے، علی میاں جب پہنچے ہیں تو وہ بہت تھکا ہوا تھا، آواز بہت نحیف تھی اور صنف غالب تھا، لیکن علی میاں کو دیکھ کر ایک ہلکا سا تبسم حزیں میں نے ان کے ہونٹوں پر محسوس کیا، جیسے کہنا چاہتے ہوں کہ آپ آگئے، مجھے آپ ہی کا انتظار تھا، اب طائرِ روح کو جسمِ خاکی کے قفس کی سیلو کو توڑنے میں کوئی دقت نہ ہوگی؛ مرحوم نے جامعہ کی مسجد سے متعلق اُن سے دو چار باتیں کیں اور دعا کی درخواست کی، مولانا علی میاں نے انھیں تسلی اور تشفی دی، ان کے لئے دعا کی، تھوڑی دیر کسرا بلیں تشریف فرما رہے، میں نے یہ منظر دیکھا، دل میں یہ خیال گذر اگر آج کے دن اور آج کی رات دیکھے مرحوم پر کیا گذرے، اگر ماند شے ماند.....

۲۶ جنوری کو نماز فجر کے بعد معلوم ہوا کہ سعید صاحب اپنے آخری سفر پر چلے گئے، سوا یوں کہ رات میں کوئی عذاب نہ ان کے پیٹ میں سخت درد ہوا، اس سے قدرے آفاقہ ہوا تو مرحوم نے جامعہ کی مسجد کے امام مولانا حافظ قاری محمد سلیمان صاحب کو بلوایا اور کہا کہ آپ میرے پاس رہتے، میں آپ ہی کے سامنے اس دنیا سے رخصت ہونا چاہتا ہوں، ان سے سورۃ یسین پڑھنے کی فرمائش کی، پانچ بار ان سے سورۃ یسین پڑھی، اس اثناء میں ڈاکٹر سے جو انجکشن لگانے آئے تھے، کہا: **مسترحم** مسلمان ہیں۔ میرے اور خدا کے درمیان کیوں حائل ہوتے ہیں، بیچے دو بیٹیاں اور چھوٹا

پٹنا، بڑا بیٹا امریکہ میں ہے، اچھا اس وقت موجود تھے، انھیں بلایا، انھیں ضروری ہدایات دیں اور ان کے ایک دوسرے پر جو حقوق ہیں، ان کی ادائیگی کا خیال رکھنے کی تاکید کی، کلمہ پڑھا اور پوٹو دھونے بیٹھے، اسے کہا کہ میرا چہرہ قبلہ رخ کر دو، پوچھا کیا وقت ہے؟ بتایا گیا کہ ڈیڑھ بجے ہیں، کہا: 'اچھا رخصت' ہم چلے اور خاموش ہو گئے اور پھر دس بارہ منٹ بعد ہمیشہ کے لئے خاموش ہو گئے، کیسی اچھی، قابل رشک اور شاندار موت پائی ہمارے سعید صاحب نے، اللہ تعالیٰ ان کی مغفرت اور ان کے درجات بلند سے بلند تر فرمائے اور پرہیزگاروں کو صبر جمیل عطا کرے۔

محب کرم عبداللطیف اعظمی صاحب نے، سعید انصاری مرحوم پر ایک مضمون لکھا ہے جو اس شمارے میں شامل ہے۔ اس میں موصوف نے سعید صاحب کے فخر سوار، ان کے تلمیذی و علمی کام کی تفصیل اور اپنے متاثرات بڑے موثر انداز میں بیان کئے ہیں، بلاشبہ مرحوم بڑی خوبیوں کے حامل تھے، مزاج میں ایسی سادگی اور کفایت شکاری تھی جس میں یک محسن تھا، انھیں کوئی دیکھتا یا ان سے باتیں کرتا تو یہ اندازہ لگانا مشکل تھا کہ ان کے یہاں حسن ترتیب اور ذوق زیبائی جیسی کوئی چیز بھی ہوگی، لیکن ان کے مکان میں جس کا نام انھوں نے "کاشانہ" رکھا تھا، ان کا جو کمرہ تھا اس میں ہر چیز صاف ستھری اور سلیقے سے رکھی ہوتی تھی، مکان اور اس کا وسیع احاطہ سادہ اور صاف ستھرا رہتا تھا، مکان انھوں نے کشادہ بنوایا، اس سے طبیعت کی کشادگی کا پتہ چلتا تھا، فرنیچر اور آرائش کا سامان سادہ رکھا اس سے طبیعت کی سادگی کا اندازہ ہوتا تھا، ادب و انشاء میں وہ شبلی اسکول سے متعلق کہے جاسکتے ہیں، زبان صاف اور گٹھی ہوئی لکھتے تھے اور الفاظ و تراکیب کے دروست میں حسن ترتیب سے ایک دلکشی پیدا تھی، عمر بھر "عجم" کی باتیں کرتے اور لکھتے رہے اور زندگی کے آخری ماہ وہ سال جامعہ کی مسجد تعمیر میں بسر ہوئے کہ قضا و قدر کی طرف سے ان کے "باخیر خاتمہ" کا فیصلہ ہو چکا تھا، والا الصنفین: شبلی کا خواب تھا، اس ادارہ سے وہ عمر بھر متاثر اور ایک طویل عرصہ تک اس کی مجلس انتظامیہ سے منکر نہ رہے، اس کے احاطے میں مولوی مسعود علی ندوی مرحوم نے بڑی خوبصورت عمارتیں اور ایک نہایت حسین اور سبک سی مسجد تعمیر کرائی تھی۔ تعمیر اور حسن تعمیر کا ذوق غالباً سعید صاحب کو وہیں سے ملا اور اسے جلا بخشی ذکر صاحب بھی طویل رفاقت نے۔ میں نے اکثر ان بے مولوی مسعود علی ندوی مرحوم

ذکر اس سلسلے میں سنا تھا، ذکر صاحب کے حسن طبیعت کا ذکر بھی ان سے پایا سنا، جامعہ کی مسجد حرم کے اس ذوق کی بہترین ترجمانی ہے۔ مسجد کا نقشہ مشہور آرکیٹیکٹ میاں الدین مرحوم نے بنایا تھا۔ یکن اس نقشے میں کئی رنگ ایسے ہیں جو مسجد صاحب کے ذوق کے مطابق بھرے گئے، ارباب ذوق یہ کہتے ہیں کہ آج دہلی کی آباد مسجدوں میں خوبصورتی اور فن تعمیر کی نزاکتوں کے لحاظ سے جامعہ کی مسجد دہلی کا جامع مسجد کے بعد دوسری مسجد ہے۔ یہ مسجد ہندی مسلم فن تعمیر کا بہترین نمونہ ہے اور ہزاروں سال سے تعمیر اور زخمیر کا ایک حسین مرقع۔

سید صاحب بخاند جامعہ کے اُن پرانے ”بادہ کشوں“ میں تھے جن کی سرتی میں ایک فرزند اُنکی اور جن کے جنوں میں ایک ہوش کا عالم تھا، جن کی انجمن سے بے شمار ایسے فرزند اُنکے جنوں نے ملک و ملت کی خدمت کی راہوں میں شمعیں جلائیں، سید صاحب نے اپنی عمر کی ایک طویل مدت درس و تدریس میں بسر کی، نہ معلوم کتنے شاگرد اُن کی تربیت اور ان کے درس سے مستفید ہو کر وہ دھڑک بھول گئے، اپنے پرانے ساتھیوں کی طرح انھوں نے دنیا کا کام بھی دین کے کام کی طرح کیا کر انھیں ”کلید دیں“ سے ”دردنیا“ کے کھولنے کا سبق سکھایا گیا تھا۔ وہ تعلیم کے کام کو ایک عبادت تصور کرتے تھے اور اس گڑ سے بھی واقف تھے کہ اگر کوئی کام اس قابل ہے کہ اُسے کیا جائے تو وہ اس قابل بھی ہے کہ اسے اچھی طرح کیا جائے۔ ایمان ہر وقت خوف ورجا کے درمیان رہنے کی کیفیت کا نام ہے، پچھلے کئی برسوں سے میں یہ محسوس کر رہا تھا کہ حرم باطن اسی کیفیت میں رہتے ہیں۔ ایک دن کہنے لگے: ”صبا صاحب! آپ کو کیسے بتاؤں، میری باتیں کبھی ایسی ہوتی ہیں کہ لوگ مجھے کبھی معاف نہیں کریں گے، مگر اللہ تعالیٰ میرے دل سے واقف ہے اور اسی سے مجھے امید ہے، میں نے کہا: ”سید صاحب! آپ کا یہ احساس بڑا مبارک ہے آپ کو دوشہر سنا تا ہوں، آپ میری بات سمجھ جائیں گے، سنئے،

ایمن مشوک مرکب مردان مسرورا      در سنگ خ باد یہ پایا مجیدہ اند  
نومید ہم مہاش کو زند ان بادہ خوار      تاگر یک خروش بہ منزل رسیدہ ماند  
سید صاحب نے جس انداز سے اس دنیا کو غیر یاد کیا، اس سے تو ان کی موت پر افسوس کے بجائے  
حسرت ہے کہ یقیناً انھوں نے اپنی منزل و مراد کو پایا۔

عبداللطیف اعظمی

## سعید انصاری مرحوم

(۲۴ جولائی ۱۹۰۴ء — ۲۶ جنوری ۱۹۸۴ء)

جامعہ کے ممتاز قدیم طالب علم اور حیاتی رکن، سعید انصاری مرحوم، جن کی یاد میں۔ آج چاند  
ملیہ اسلامیہ، ۳۰ جنوری ۱۹۸۴ء یہ تعزیتی جلسہ منعقد کیا گیا ہے، ۲۶ جنوری ۱۹۰۴ء کو یوپی کے ایک  
مردم خیز ضلع، اعظم گڑھ میں پیدا ہوئے۔ وہ شہر کے ایک مشن اسکول میں تعلیم حاصل کر رہے تھے کہ  
خلافت اور عدم تعاون کی تحریکیں شروع ہوئیں، جن سے ہر وہ شخص متاثر ہوئے بغیر نہ رہ سکا جس کا  
ذہن بیدار اور دل حساس تھا، انہیں میں سعید انصاری مرحوم بھی تھے۔ وہ اعظم گڑھ کے مشن اسکول  
کو چھوڑ کر بنارس کے کاشی دیا پیٹھ میں چلے گئے، جو جامعہ ملیہ اسلامیہ کی طرح چند روز قبل ۱۸ اکتوبر  
۱۹۲۱ء کو قائم ہوا تھا۔ ۱۹۲۱ء میں وہاں سے امتیاز کے ساتھ ہائی اسکول کا امتحان پاس کیا اور وہیں  
انٹرمیڈیٹ میں داخلے لیا اور چونکہ فرسٹ ڈیویژن میں کامیاب ہوئے تھے، اس لیے بارہ روپے  
ماہانہ وظیفہ مقرر ہوا۔ مگر کچھ ہی عرصے کے بعد جامعہ ملیہ کی شہرت اور مولانا محمد علی مرحوم سے عقیدت  
اور ان کی شخصیت کی کشش کی بنا پر، تعلیمی وظیفے اور وطن سے قربت کے باوجود بنارس کو چھوڑ کر  
علی گڑھ چلے آئے اور جامعہ ملیہ میں داخل ہو گئے۔ ۱۹۲۵ء میں جامعہ سے بی۔ اے کیا، جسے اُس  
زمانے میں سندھی کہا جاتا تھا۔ مرحوم کے ساتھیوں میں مرحوم ڈاکٹر یوسف حسین خاں اور شفیق الرحمن  
تھوڑی مدت بعد بھی تھے۔ علی گڑھ کے سابق وائس چانسلر اور ترقی اردو بورڈ کے سابق چیرمین  
ڈاکٹر عبدالحکیم مرحوم اور مکتبہ جامعہ کے منبرِ مکی معنی میں بانی مکتبہ جناب حامد علی خاں مرحوم اگرچہ

جناب عبداللطیف اعظمی، مدیر معاون ماہنامہ جامعہ، جامعہ نوری دہلی ۱۳

سعید صاحب سے ایک سال پیچھے تھے، لیکن اُس زمانے میں تعداد کی کمی کی وجہ سے، سالِ اول اور سالِ دوم کے طالب علموں کی کلاسیں مشترک ہوتی تھیں، اس لیے جامعہ کے یہ دونوں ممتاز طالب علم بھی سعید صاحب کے ساتھیوں میں سے تھے۔

مرحوم کو شروع ہی سے مضمون نگاری سے دلچسپی تھی۔ جب وہ جامعہ آئے تو یہاں کی علمی و ادبی فضا میں اسے اور زیادہ جلائی، اُس وقت "الرشید" کے نام سے ایک قلمی پرچہ نکلتا تھا، سعید صاحب کو یہ نام کچھ پسند نہیں تھا، جامعہ کی تحریک، اس کے مقاصد اور اس کی روش سے اس نام کو کوئی مناسبت نہیں تھی، اس لیے ان کی تجویز اور کوشش پر اس کا نام بدل کر مولانا محمد علی مرحوم کے تخلص کی مناسبت سے "جوہر" کر دیا گیا۔ شروع میں فلسفہ سائنس پر دو ورق کا نکلتا تھا، جس میں ادارہ کے علاوہ جامعہ کی خبریں ہوتی تھیں۔ سعید صاحب اس کے سرگرم مضمون نگاروں میں سے تھے اور چونکہ ان کا خط بھی اچھا تھا، اس لیے کتابت کا کام زیادہ تر انہیں کے ذمے تھا۔ رفتہ رفتہ مضامین کی تعداد اور معیار میں اضافہ ہوا، اس لیے اس کا سائزر بڑھ رہا تھا۔ اسے مطبوعہ شکل میں نکالنے کا خیال پیدا ہوا، اسی خیال کا نتیجہ تھا کہ جنوری ۱۹۲۳ء میں ماہنامہ جامعہ کا اجراء عمل میں آیا اور اردو اکادمی کے ناظم جناب نور الرحمن صاحب اس کے پہلے مدیر مقرر ہوئے۔ مگر جامعہ کے اجراء کے بعد بھی "جوہر" حسب معمول نکلتا رہا اور ایک نیا قدم یہ اٹھایا گیا کہ کبھی کبھی اس کے خصوصی نمبر چھپوا کر شائع کئے جانے لگے۔

سعید صاحب کے زمانہ طالب علمی کا ایک ادبی اور تنقیدی کارنامہ خاص طور پر قابل ذکر ہے۔ جس زمانے میں سعید صاحب بی۔اے کے آخری سال میں زیر تعلیم تھے، لکھنؤ کے ایک سیاری علمی و ادبی ماہنامہ "الناظر" نے، جو مولانا ظفر الملک کی ادارت میں نکلتا تھا، اردو کے عناصر اور جو یعنی مولانا محمد حسین آزاد، ڈپٹی نذیر احمد دہلوی، مولانا الطاف حسین حالی اور مولانا شبلی نعمانی پر ایک کل ہند انعامی مقابلے کا اعلان کیا، جس میں بخیر اور بہت سے لوگوں کے سعید صاحب نے بھی شرکت کی اور ان کا مقالہ جس کا عنوان تھا: "مولانا شبلی، اردو کے بہترین انشا پرداز" انعام کا مستحق قرار ملا۔ یہ مقالہ سب سے پہلے خود ماہنامہ "الناظر" کی دو اشاعتوں، اپریل و مئی

۱۹۲۵ء میں شائع ہوا، اس کے بعد اسی سال جولائی میں کتابی صورت میں شائع ہوا۔ اس کتاب میں مولانا عبدالمجید دریا آبادی مرحوم کا ایک دیباچہ شامل ہے، جن میں سعید صاحب کے ادبی ذوق کی بڑے شاندار الفاظ میں تعریف کی گئی ہے، مولانا نے لکھا ہے: ”میر سعید انصاری صاحب قوم کے ان ہونہار فوجوالوں میں ہیں جن کے مستقبل سے بہترین توقعات قائم ہیں۔ وہ صحیح معنی میں طالب علم ہیں اور ان کے ذوق ادب کی شہادت اگلے صفحات میں ملے گی۔ جس وقت انھوں نے یہ مضمون تحریر کیا ہے، وہ جامعہ ملیہ علی گڑھ میں زیر تعلیم تھے، اس کم سنی میں اہل تکمیل تعلیم سے قبل اس پایے کا مضمون لکھنا، ہر اعتبار سے قابل فاد اور پہلو سے مستحق تحسین ہے“

جس سال سعید صاحب نے تعلیم سے فراغت حاصل کی، اسی سال جامعہ علی گڑھ سے منتقل ہو کر نئی لاگئی تھی۔ چونکہ سعید صاحب مضمون نگاری کا اچھا ذوق رکھتے تھے، اس لیے مولانا محمد علی مرحوم کی دعوت پر روزنامہ ”ہمدرد“ کے ادارہ تحریر میں شریک ہو گئے۔ اس زمانے میں موصوف نے گاندھی جی کی کتاب ”اکیسیر نمٹ و دھرتی“ کا ترجمہ شروع کیا، جو اخبار میں تسلسلہ شائع ہوتا تھا، مگر چونکہ سعید صاحب زیادہ عرصے تک اخبار میں کام نہ کر سکے، اس لیے ترجمے کا یہ سلسلہ جاری نہ رہ سکا۔ بعد میں اس کتاب کا مکمل ترجمہ ڈاکٹر سید عابد حسین صاحب نے کیا جو مکتبہ جامعہ سے ”تلاش حق“ کے نام سے شائع ہوا۔

ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب اعلیٰ تعلیم حاصل کرنے کے بعد جب فروری ۱۹۲۶ء میں جرمنی سے واپس آئے اور شیخ الجامعہ کی ذمہ داریاں سنبھالیں تو ان کے ایماء پر سعید صاحب جامعہ آ گئے اور استاد کی حیثیت سے کام شروع کیا۔ چونکہ انھیں مضمون نگاری سے خصوصی دلچسپی تھی اور تصنیف و تالیف کا اچھا ذوق رکھتے تھے، اس لیے اردو اکادمی کے فیلو مقرر کئے گئے۔ تقریباً اسی زمانے میں ”پیام تعلیم“ کے نام سے ایک پندرہ روزہ رسالہ نکالا گیا اور اس کی ادارت کی ذمہ داری بھی سعید صاحب کو سپرد کی گئی۔ اس رسالے کی مکمل فائل ہمارے یہاں محفوظ نہیں ہے، ۹۱ ہر اکتوبر ۱۹۲۶ء (جلد ۲، نمبر ۱) سے ۲۱ جون ۱۹۳۰ء تک کے متفرق پرچے بہ مشکل مل سکے ہیں، اس عرصے میں سعید صاحب کی ادارت ہی میں کامیابی کے ساتھ یہ پرچہ نکلتا رہا ہے۔ اسی زمانے میں سعید صاحب جان اسٹورٹ ہل کی مشہور کتاب: ”لبرٹی“ کا اردو میں ترجمہ کیا جو ۱۹۲۸ء میں ”آزادی“ کے

نام سے شائع ہوا اور دوسرا ایڈیشن ۱۹۷۸ء میں، مرکزی حکومت کے ادارے، ترقی اردو بورڈ سے شائع ہوا۔ اس کتاب میں پروفیسر محمد مجیب صاحب کا ایک مبسوط مقدمہ شامل ہے جس میں فلسفہ سیاسیات اور بل کے نظریات پر سیر حاصل بحث کی گئی ہے۔

چند ہی برسوں میں ایک تخلص استاد اور باغ نظر ادیب کی حیثیت سے سعید صاحب کا اعتبار قائم ہو گیا اس لیے ان کے علمی ذوق و شوق اور تعلیمی رجحانات کو دیکھتے ہوئے ۱۹۳۰-۱۹۳۱ء میں ڈاکٹر ابندرناتھ ٹیگور کی مشہور یونیورسٹی و شوالہ بھارتی میں مزید مطالعے کی غرض سے سعید صاحب کو ایک سال کے لیے شانتی نیکیتن (کلکتہ) بھیج دیا گیا۔ شانتی نیکیتن بھیجنے کا ایک مزید وجہ یہی ہو سکتی ہے کہ طالب علمی کے زمانے میں انھوں نے ڈاکٹر ٹیگور کے ایک رسالے کا اردو میں ترجمہ کیا تھا جو ”ہندوستانی تعلیم کا مرکز“ کے نام سے ماہنامہ جاموہ کے بالکل ابتدائی شماروں جنوری تا مارچ ۱۹۳۲ء میں شائع ہوا تھا۔ اس مضمون کے شروع میں فاضل مترجم کا حسب ذیل نوٹ ہے:

”ذیل کا مضمون ڈاکٹر ابندرناتھ ٹیگور کے وہ خیالات ہیں جو مسئلہ قومی تعلیم پر ایک مدت کے غور و فکر کے بعد اپنی یونیورسٹی کے متعلق انھوں نے تقریباً پانچ سال قبل ظاہر کئے تھے اور جو بعد میں ایک رسالے کی شکل میں شائع ہوئے ہیں۔ ہندوستان میں قومی تعلیم ابھی تک تجربے کے حدود سے آگے نہیں بڑھی ہے اس لیے ان ضروریات پر بار بار توجہ کرنا ہمارا پسلافرض ہے اچکی نسبت ڈاکٹر ٹیگور نے سطور ذیل میں اشارہ کیا ہے“

۱۹۳۱ء میں سعید صاحب شانتی نیکیتن سے واپس آئے تو حسب معمول جاموہ کے کاموں میں لگ گئے مگر چند ہی سال کے بعد ۱۹۳۴ء میں ان کی خواہش پر جاموہ لیڈ نے اعلیٰ تعلیم کے لیے انھیں امریکہ بھیج دیا، وہاں سے تین سال کے بعد وہ کولمبیا یونیورسٹی سے تعلیم میں ایم۔ اے کی ڈگری لے کر واپس آئے۔ اس وقت ملک میں بنیادی قومی تعلیم کا بڑا چرچا تھا اور ان صوبوں میں جہاں کانگریز کی حکومتیں قائم تھیں، اس نئی اسکیم کے مطابق تعلیم شروع کر دی گئی تھی اور نئی تعلیم کیلئے استادوں کی تعلیم و تربیت کے لیے ٹریننگ اسکول کھولے جا رہے تھے۔ ۱۹۳۸ء میں جب جاموہ میں ناگوار



کامدہ، کے نام سے ایک ٹریننگ اسکول کھولا گیا تو سعید صاحب کو اس کا پرنسپل مقرر کر دیا گیا۔ سعید صاحب دوسرے اساتذہ کی کوششوں سے اس اسکول نے بہت جلد کالج کی شکل اختیار کر لی اور ملک کے ٹریننگ کالجوں میں اس نے ایک امتیازی حیثیت حاصل کر لی۔ اس کی نیک نامی اور شہرت کا صحیح اندازہ ڈاکٹر ذاکر حسین مرحوم کی حسب ذیل رائے سے کیا جاسکتا ہے۔ سعید صاحب کی ایک کتاب: ”ہندوستانی تعلیم اور اس کے مسائل“ کی تقریب میں ڈاکٹر صاحب لکھتے ہیں:

”یہ مدرسہ اب چند سال سے اپنا کام سعید انصاری صاحب ایم، اے (کولمبیا) کی نگرانی میں بڑی خوبی کے ساتھ انجام دے رہا ہے۔ اس سے کئی سو استاد تربیت پا کر ملک کے مختلف گوشوں کام کر رہے ہیں۔“

آج کل دلی کے اسکولوں میں جو اساتذہ کام کر رہے ہیں، انہوں نے جامعہ کے اسی کالج سے ٹریننگ لی ہے اور ان میں بیشتر سعید صاحب کے شاگرد ہیں۔

سعید صاحب نے استادوں کے مدرسے کی نگرانی کے زمانے میں ہندوستان کے تعلیمی مسائل پر کتابوں کی اشاعت کا ایک مفید سلسلہ شروع کیا تھا، اس سلسلے میں تین کتابیں شائع ہوئی تھیں: پہلی کتاب ”تعلیم و سماج“ یعنی میکسکومین دیہی تعلیم کا ایک نادر تجربہ، اس کا پہلا ایڈیشن ۱۹۴۴ء میں اور دوسرا ایڈیشن، اگست ۱۹۴۹ء میں شائع ہوا۔ دوسری: ”ہندوستانی تعلیم اور اس کے مسائل“ مطبوعہ: ۱۵ نومبر ۱۹۴۹ء، تیسری: ”زندگی کا رخ“ اس پر تاریخ طباعت درج نہیں ہے، لیکن غالباً ۱۹۵۱ء میں چھپی ہے، کیونکہ تعارف کی تاریخ جنوری ۱۹۵۱ء اور پیش لفظ (از مصنف) کی تاریخ مارچ ۱۹۵۱ء ہے۔ انیسویں کراٹے چل کر یہ مفید سلسلہ جاری نہ رہ سکا، پہلی دو کتابوں پر اس وقت کے شیخ الجامعہ ڈاکٹر ذاکر حسین مرحوم کے ”تقریب“ کے عنوان سے پیش لفظ شامل ہیں۔ پہلی کتاب کی تقریب میں مرحوم نے آخر میں لکھا ہے: ”میرے عزیز دوست اور ساتھی سعید انصاری صاحب نے اس کتاب میں جو آپ کے ہاتھ میں ہے اس قسم کے ایک تجربے کو [یعنی میکسکومین کے دیہی تجربے کو] آپ سے رہنمائی کرنے کی کوشش کی ہے، اس غرض سے جنہیں کہ کوئی اس کی نقل کرے،“

کہ اس کی روشنی میں اپنے مسائل پر نظر ڈالی جائے۔ دوسری کتاب کی تصویب کے اختتام پر فضل مصنف کو اس مفید کتاب پر مبارکباد دیتے ہوئے مرحوم نے فرمایا ہے: "سعید انصاری صاحب اس کی ترتیب اور اشاعت پر مبارکباد دیتا ہوں۔" تیسری کتاب کا تعارف کراتے ہوئے ملک کے مشہور ادیب اور ماہر تعلیم خواجہ غلام السیدین مرحوم نے لکھا ہے: "میں نے سعید انصاری صاحب پر فیل استادوں کا کالج، جامعہ ملیہ، کی تازہ تصنیف: "زندگی کا رخ" کے مسودے کو حجتہ جنت پر پڑھا، اس کتاب میں انھوں نے بچوں اور بالغوں کی نشوونما سے بحث کی ہے اور بتایا ہے کہ اس کا وجہ سے ان کی تعلیم و تربیت کے کیا مسئلے پیدا ہوتے ہیں اور ان کا صحیح حل کس سمت میں تلاش کرنا چاہیے؟" آخر میں لکھا ہے: "برجیٹ ٹیوی، انھوں نے جو شوق دیتے ہیں، وہ استادوں اور والدین کیلئے یقیناً مفید ہوں گے۔ ان کا انداز بیان سادہ سلیس ہے اور مجھے امید ہے کہ یہ کتاب ہمارے تعلیمی اداروں میں ایک اضافہ ثابت ہوگی۔"

سعید صاحب کو گاندھی جی سے بڑی عقیدت تھی، چنانچہ ۱۹۶۸ء میں جب گاندھی جی کی صد سالہ تقریب منانے کے لیے مرکزی حکومت کی طرف سے "نیشنل کمیٹی بڑائے گاندھی جی" کی تشکیل مل میں آئی تو اس کے تحت ایک اردو کمیٹی بھی قائم ہوئی جس کے ایک ممبر سعید صاحب بھی تھے اس کمیٹی میں منجملہ افسروں کے ایک فیصلہ یہ بھی کیا گیا کہ گاندھی جی کے خیالات اور خدمات پر اردو میں بھی کچھ کتابیں لکھی اور شائع کی جائیں۔ اس موقع پر سعید صاحب نے "گاندھی جی کے تعلیمی خیالات" کے نام سے ایک کتاب لکھی جو گاندھی سارک ندھی، نئی دہلی، سے جولائی ۱۹۷۵ء میں شائع ہوئی۔

تعلیم کے موضوع پر سعید صاحب کی ایک اور کتاب "اکابر تعلیم" کے نام سے مئی ۱۹۷۳ء میں شائع ہوئی، جسے اُس وقت کے شیخ الجامعہ، پروفیسر محمد مجیب صاحب کی طرف منسوب کرتے ہوئے سعید صاحب نے لکھا ہے: "جن کی قوجہ اور عنایت سے میری برسوں کی یہ کوشش، طباعت و اشاعت کا منہ دیکھ سکی،"

ان کے قدموں سے بنا ہے یہ عرش و رند ول کی کوئی بنیاد نہ تھی۔

اس کے بعد حرقی اردو بوز ڈکی غلام علی پر سعید صاحب نے دو کتابوں کے ترجمے کئے، ایک

اور دوسری زیر طبع ہے۔

سعید صاحب جامعہ کے ان لوگوں میں سے تھے جو جامعہ کی ابتدائی خصوصیات اور اس کے مذہبی اور اسلامی کیرکٹر پر بہت زیادہ زور دیتے تھے۔ اس معاملے میں وہ کسی سے، چاہے اساتذہ ہوں یا کارکن یا کوئی شیخ الجامعہ، سمجھوتہ کرنے کے لیے تیار نہیں تھے۔ انہوں نے جب وہ انجمن طلبائے قدیم کے ناظم تھے، جامعہ کی بنیادی خصوصیات کو یاد دلانے کے لیے ۱۶ اکتوبر ۱۹۰۷ء جامعہ کے جشن زیریں کے موقع پر ایک کتابچہ شائع کیا تھا، جس کا عنوان تھا: ”جامعہ ملیہ اسلامیہ بانیان جامعہ کی نظر میں“ اس میں شیخ الہند مولانا محمود حسن، حکیم اجل خاں، مولانا محمد علی، مہاتما گاندھی اور ڈاکٹر ذاکر حسین مرحومین کے خطبات اور مضامین سے مختصر اقتباسات دیے گئے تھے۔ پروفیسر محمد عیوب صاحب اگرچہ بانیان جامعہ میں سے نہیں ہیں، مگر جامعہ کی تعمیر و ترقی میں ان کا نمایاں حصہ ہے، اس لیے ان کی تقاریر کے اقتباسات بھی اس کتابچے میں شامل تھے۔

سعید صاحب کو شکایت تھی کہ جامعہ اپنے اصل مطمح نظر سے ہٹتی جاتی ہے، اور اس کے اساتذہ اور کارکنوں میں وہ زندگی اور جوش و خروش نہیں رہا جو اس کا طرہ امتیاز تھا۔ ان کا خیال تھا کہ جامعہ اگر سنبھل سکتی ہے تو اسی وقت جب اس کے طلبائے قدیم اس کے معاملات میں پورے دلچسپی لیں، اس لیے انہوں نے انجمن طلبائے قدیم کو فعال اور متحرک بنانے کی بہت کوشش کی مگر فوٹو کمانڈر کا میاں بی نہیں ہوئی۔ آخر کے چند برسوں میں ان میں ایک نئی تہذیبی آئی تھی، وہ یہ کہ جامعہ میں کیمو کبھار کوئی تحریک اٹھتی تو بڑا اوقات اس میں شریک ہو جاتے اور اس کے صحیح مطالبات کی حمایت کر کے کا وعدہ کرتے، مگر اسی کے ساتھ انتہا پسند لوگوں میں اعتدال پیدا کرنے کی بھی کوشش کرتے اور ان کے غلط رجحانات اور نامناسب طریقوں کی مخالفت کرتے۔ غرض انہوں نے کبھی گوشہ نشینی اختیار نہیں کی، بلکہ اپنے نقطہ نظر کے مطابق جامعہ کے مسائل کو حل کرنے کی بھی کوشش کی۔ ان کے اس طرز عمل کا کچھ لوگوں نے پسند کیا اور کچھ لوگوں نے ناپسند و گمراہ لوگوں کی رایوں اور تنقیدوں سے بڑی حد تک بے نیاز تھے۔ اگر کوئی ان کو چھوڑنا اور بحث کرنے کی کوشش کرتا تو لمحہ بھر کے لیے رکتے، کچھ مزاحیہ اور طنز و فقرے صحت کرتے اور دعائیہ جملہ اکر عمل دیتے۔

سعید صاحب نصف درجن سے زیادہ ملک کے ممتاز تعلیمی، مذہبی اور علمی اداروں اور انجمنوں کی کمیٹیوں کے سرگرم ممبر تھے، مثلاً جامعہ کے علاوہ دارالعلوم ندوۃ العلماء، لکھنؤ، دارالمنفقین، اعظم گڑھ، مدھی سمارک ندھی، نئی دہلی، گاندھی پریس فاؤنڈیشن، نئی دہلی، نیشنل پیرنٹ ٹیچر ایسوسی ایشن آف بھارت، نئی دہلی، نئی تعلیم سوسائٹی، سیواگرام وردھا، مینوا بھارتی مسوری وغیرہ اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ اس عمر میں بھی ملک و ملت کے تعلیمی اور تہذیبی و مذہبی مسائل سے مروجہ کو کتنی دلچسپی اور محنت لگاتی تھی۔ سعید صاحب کی ایک خصوصیت یہ تھی کہ اظہار رائے کے موقع پر اکثر و بیشتر مصلحت اندیشی سے کام نہ لیتے اور بڑی بیباکی کے ساتھ اپنی بات کو کہتے، اس کی وجہ سے کبھی کبھی بدزنگی اور تلخی بھی پیدا ہو جاتی، مگر عام طور پر لوگ، ان کی عمر اور تجربے و خدمات کے پیش نظر پوری توجہ کے ساتھ ان کی بات سننے اور ان کے خلوص کی بنا پر ان کی باتوں کا براہ نہ مانتے۔

جن لوگوں کی زندگی کا بہترین زمانہ ملازمت یا خدمت میں گزرتا ہے، ریٹائر ہونے کے بعد ان کے سامنے ایک اہم سوال پیدا ہوتا ہے کہ وہ زندگی کے باقی حصے کو کس طرح بسر کریں، یعنی آئندہ ان کی زندگی کا لائحہ عمل کیا ہو اور وہ مصروفیت یا خدمت کی کوئی شکل اختیار کریں؟ سعید صاحب جب جامعہ سے ریٹائر ہوئے تو ظاہر ہے یہی سوال ان کے سامنے بھی آیا ہو گا۔ خوشی کی بات ہے کہ اس نے ایسی شکل اختیار کی جو دین و دنیا دونوں کے لیے مفید تھی۔ ان کی زندگی کا بہترین حصہ تعلیم کی خدمت میں گزرا تھا، اس لیے انھوں نے اپنے طویل تجربے سے قوم کو فائدہ پہنچانے کے لیے جامعہ ٹرینی میں ایک نرسری اسکول قائم کیا جو اس علاقے کی ایک اہم ضرورت تھی اور تعلیم کی خدمت کے لحاظ سے ایک مستحسن اقدام تھا، جس کی وجہ سے انھیں اس زندگی میں جو سرخروئی حاصل ہوئی وہ تو ہوئی، انتشار اللہ دوسری دنیا میں بھی حاصل ہو گی۔ جامعہ اور اس علاقے کی اہم ضرورت یہ تھی کہ یہاں کوئی بڑی مسجد نہیں تھی۔ ۱۹۴۶ء میں جو بی کے موقع پر جامعہ نے تعمیر مسجد کا ایک منصوبہ بنایا تھا اور فنڈ کے لیے قوم سے اپیل کی تھی مگر باوجود کوشش کے یہ قسمتی ہے اتنی رقم جمع نہ ہو سکی کہ جامعہ کے معیار اور اس علاقے کی بڑھتی ہوئی ضرورت کے مطابق وسیع مسجد کی بنیاد رکھی جاسکتی۔ مگر سعید صاحب سابق ناظم بنیاد مولانا عبد السلام تھوڑی مہر و ماہور جامعہ کے سابق سبیل اور حیاتی رکن جناب ارشد الدینی مرحوم کی کوشش

روپ چسپی سے بالآخر مسجد کا نقشہ تیار کروا گیا اور اس کی تعمیر کی ذمہ داری مسیحیانہ نزاری کو سپرد کی گئی تاکہ  
 ہوں نے بہ خوشی اسے قبول کر لیا۔ خدا کا شکر ہے کہ انہوں نے بڑی خوش اسلوبی کے ساتھ اس ذمہ داری  
 انجام دیا۔ یہ حقیقت ہے کہ اگر سعید صاحب جی لگا کر اور انتہائی خلوص اور لگن کے ساتھ کام کرتے تو یہ  
 کام مکمل کو دہائی اور اتنی شاندار اور وسیع مسجد بن سکتی۔ مرحوم کی زندگی کے آخری دور کا یہ ایک ایسا عظیم  
 زمانہ ہے جو انشا اللہ ان کی نجات کا باعث ہو گا۔

مرحوم کی آخری علالت کا زمانہ جس سکون اور اطمینان سے گزرا اور مہلک مرض کی نوعیت عظیم ہونے  
 بعد بھی انہوں نے جس طرح ہوش و حواس کو باقی رکھا اور مرض کی تکالیف کو جس میر و تحمل کے ساتھ برداشت  
 کیا انکی قوت ایمانی کا نتیجہ تھا اور یہی سبب تھا کہ انہوں نے بڑی خوش دلی کے ساتھ فرشتہ موت کا خیر مقدم  
 یا اس کیفیت کو دیکھ کر مجھے علامہ اقبال کی آخری گھڑیاں یاد آ گئیں۔ جب علامہ کا آخری وقت قریب  
 یا توان کی تکلیف کو دیکھ کر لوگوں نے انہیں تسلی و تسفی دینے کی کوشش کی، اس پر علامہ نے فرمایا: میں  
 سلمان ہوں، موت سے نہیں ڈتا، اس کے بعد اپنا حسب ذیل شعر پڑھا:

نشانِ مردِ مومن با تو گویم چوں مرگ آید تسم برب اورست

میز سعید صاحب جس طرح راضی بردھما اور نفس مطمئن کے ساتھ ہم سے رخصت ہوئے اس کی وجہ  
 سے مجھے بے ساختہ سورہ فجر کی حسب ذیل آیات کریمہ یاد آ گئیں:

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمَطْمَئِنَّةُ الْإِيمَانُ اجْعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۖ فَادْخُلِي  
 فِي عِلِّيِّينَ ۚ فَادْخُلِي جَنَّاتٍ ۙ أَكْثَرُ بِأَعْيُنِنَ ۖ رِجَالٌ مُّقَمَّرُونَ فِيهَا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ  
 آیات کو بریں جو کچھ بیان کیا گیا ہے، ان دونوں میں ایک گہرا معنوی ربط اور تعلق ہے، آخر وقت کی یہ کیفیت  
 سوائے بزرگوں کے، بالعموم بہت کم لوگوں میں ملتی ہے۔

آخر میں میں اپنے اس تعزیتی مضمون کو علامہ شبلی نعمانی کے حسب ذیل قلمیہ پر ختم کرتا ہوں، جن  
 کی ادبی خدمات پر مرحوم کی پہلی کتاب خاتم ہوئی تھی:

عجم کی مدح کی، عباسیوں کی داستان لکھی مجھے چندے تقیم آستانِ غیر ہوتا تھا  
 گمراہ دکھ رہا ہوں سیرتِ پیغمبرِ خاتمؐ خدا کا شکر ہے، یوں خاتمہ بالآخر ہوتا تھا

## جامعہ میں سعید صاحب کی یاد میں تعزیتی جلسے

۲۵/ اور ۲۶ جنوری (بدھ اور جمعرات) کی درمیانی شب میں جناب سعید انصاری صاحب کا انتقال ہوا۔ ۲۶ جنوری کو بعد نماز ظہر جامعہ کی شاندار مسجد کے لان پر مرحوم کی نمازِ جنازہ ادا کی گئی اور انھیں جامعہ کے مخصوص قبرستان میں سپرد خاک کرا گیا، جہاں جامعہ کے دوسرے امیر جامعہ ڈاکٹر مختار احمد انصاری، دوسرے حیاتی اراکین اور مشاہیر موجود تھے۔

۲۶ کو جامعہ میں یومِ جہوریہ کی وجہ سے چھٹی تھی، دوسرے روز مرحوم کے سوگ میں جامعہ بند رہی اور بعد نماز جمعہ جامعہ میں قرآن خوانی ہوئی اور آخر میں پروفیسر ضیاء الحسن فاروقی صاحب نے انحصار کے ساتھ مرحوم کی خدمات کا ذکر کیا اور ان کے لیے دعائے خیر کی۔

۳۰ جنوری کی سہ پہر میں جامعہ کے کونسل روم میں، پروفیسر ضیاء الحسن فاروقی صاحب کی مدد میں، جامعہ کے اہتمام میں ایک تعزیتی جلسہ منعقد ہوا، جس میں جامعہ کے اساتذہ، کارکنوں اور طلباء نے بڑی تعداد میں شرکت کی۔ تلاوت قرآن کریم کے بعد فیکلٹی آف ایجوکیشن کے ڈین، پروفیسر ایس۔ اسی شکلا اور فیکلٹی آف ہیومنیز سائنسز اینڈ لنگویجز کے ڈین، پروفیسر شیرانی نے تقریریں کیں اور جامعہ کے ایک قدیم طالب علم اہ ماہنامہ جامعہ کے مدیر معاون عبداللطیف اعظمی صاحب نے ایک مضمون پڑھا جو اس اشاعت میں شامل ہے۔ آخر میں صدر جلسہ نے مرحوم کے بارے میں ایک اثر انگیز تقریر کی اور تعزیتی جوہر پڑھ کر سنائی، جسے حاضرین جلسہ نے خاموشی کے ساتھ کھڑے ہو کر منظور کیا اور مرحوم کی منقوت کے لیے دعا کی۔ اس جلسے میں جو جوہر منظور کی گئی وہ حسب ذیل ہے:

”جامعہ طبع اسلام کے دور اول کے تہذیب علم، سابق استاد، انجمن جامعہ طبع کے حیاتی دکن

اور ملک کے مجاہد آزادی جناب سعید انصاری صاحب کا افسوس کہ ۳۶ جنوری کو انتقال ہو گیا۔  
 اِنَّا لِلّٰہِ وَاِنَّا اِلَیْہِ رَاجِعُوْنَ۔

”مرحوم ایک مخلص استاد اور بالکل نظر مصنف اور مترجم تھے، انھوں نے مدت العراپی خداداد صلاحیتوں سے تعلیم کی بے لوث خدمت کی اور اجتماعی و ثانوی مدارس کے گراں اور استادوں کے مہربانوں کے پرنسپل کی حیثیت سے تعلیمی اور ملی دنیا میں جامعہ کا نام روشن کیا، پھر کے آخری حصے میں مسجد جامعہ کی تعمیر کا کٹھن کام جس میں سوزی اور جانفشانی کے ساتھ انجام دیا، وہ مرحوم کی زندگی کا ممتاز اور روشن پہلو ہے، جسے ہمیشہ یاد رکھا جائے گا اور جامعہ کی تاریخ میں روشن صرف سے لکھا جائے گا۔

”جامعہ کے اساتذہ و طلبہ اور کارکنان کا یہ جملہ مرحوم کے لیے دعائے مغفرت کرتا ہے اور دعا کرتا ہے کہ اللہ تعالیٰ مرحوم کی نغمہ خوں سے رنگندہ کربے اور اپنی رحمتوں سے نوازے اور پس مانگیں کو صبر جمیل اور مرحوم کے نقش قدم پر چلنے کی توفیق عطا فرمائے۔ آمین“

اس جلسے سے پہلے ۲۸ جنوری کو ایک تعلیم کے ڈین پروفیسر سکلا صاحب کی صدارت میں، فیکلٹی کے اساتذہ اور طلبہ کا ایک تفریقی جلسہ استادوں کے مہربانوں کے پہلے پرنسپل جناب سعید انصاری صاحب کو خراج عقیدت ادا کرنے کے لیے منعقد ہوا، جس میں زیادہ تر سعید صاحب کے ساتھیوں نے تقریریں کیں، ان میں چند وہ ساتھی بھی شریک تھے جو ریٹائر ہو گئے ہیں، تاہم میں توفیقی تجویز منظور کی گئی۔  
 صدر جلسے کے علاوہ مقررین کے نام حسب ذیل ہیں:

پروفیسر امیں۔ کے۔ مدھیلا۔ پروفیسر ابو بکر۔ ڈاکٹر محمد اکرام۔ پڈت تلارام صاحب۔ جناب عبداللہ ولی بخش قادری۔ جناب عبیدالحی صاحب اور جناب محمد صدیقی صاحب۔

سعید انصاری صاحب کو کٹھن کارڈ ملی طریق تعلیم سے خصوصی دلچسپی تھی، انھوں نے بالکل شروع میں اس موضوع پر مضامین بھی لکھا تھا جو ۱۹۶۶ء کے اواخر میں چند روزہ پیام تعلیم میں شائع ہوا تھا۔ ۱۹۶۶ء میں جب سعید صاحب استادوں کے مد سے ریٹائر ہوئے تو نجی طور پر کٹھن کارڈ مل کے نام سے چھوٹے بچوں کے لیے اپنے ذاتی مکان کے ایک حصے میں ایک اسکول قائم کیا، جو کلاس اسکول کو مزید وسعت دینے کا ارادہ تھا اور وہ دسویں کلاس تک تعلیم کا انتظام کرنا چاہتے تھے،

اس لیے اب اس کا نام بدل کر بنو ایرا کر دیا گیا ہے اس اسکول کی طرف سے بھی ایک تشریفی جلسے کا انتظام کیا گیا تھا، اس جلسے میں استادوں کے مد سے کے سابق پرنسپل، ڈاکٹر سلامت اللہ صاحب نے، جنہوں نے ۱۹۵۷ء میں سعید صاحب سے پرنسپل شپ کا چارج لیا تھا، ایک ایسی بات کا انکشاف کیا جس سے جامو کے بہت کم لوگ واقف ہیں، انہوں نے فرمایا کہ ۱۹۴۸ء میں جب وہ امریکا سے مزید تعلیم حاصل کر کے واپس آئے تو اس وقت کے شیخ الجامو ڈاکٹر ذاکر حسین مرحوم سے سعید صاحب نے فرمایا کہ ڈاکٹر سلامت اللہ صاحب اعلیٰ تعلیم حاصل کر کے واپس آ گئے ہیں، بہتر ہوگا کہ انہیں استادوں کے مد سے کا پرنسپل مقرر کر دیا جائے اور جامو میں ایک کنڈرگارٹن قائم کر کے، اس کی نگرانی کا کام میرے سپرد کر دیا جائے، مگر آپ کی یہ رضا کارانہ پیش کش قبول نہیں کی گئی۔

سید قاضی قاضی کی اطلاع پر جامو کے طلباء نے قدیم اور اعظم کتبہ کے متعدد حضرت تشریفی بیانات کیے ہیں، مثلاً رفیق دارالمنضین مولانا فاضل الدین اصلاتی، جامو کے قدیم طالب علم اور مولانا محمد اعظم صاحب مرحوم کے صاحبزادے ڈاکٹر محمد اعظم صاحب کی مدد سے اصلاح سرانے میر اعظم کتبہ کے فارغ التحصیل اور جامو کے گریجویٹ عبدالرحمن نامہ اصلاحی، جاکمہ گریجویٹ اور مولانا آزاد سبکانی مرحوم کے صاحبزادے حسن سبکانی (از علی گڑھ) اور شبلی کالج کے استاد ..... اور سعید صاحب کے مداح میر علی محمد عباسی وغیرہ۔ شبلی کالج کے سابق پرنسپل اور دارالمنضین کی مجلس انتظامیہ کے رکن مرزا شوکت سلطان صاحب، جن کو مرحوم نے آخری وقت میں اکثر یاد کیا، بذات خود تشریف لائے تھے اور مرحوم کے مکان پر تشریف لے گئے اور تفریت کی ان تہسام لوگوں نے مرحوم کی خدمات کو سراہا اور حجاج عقیدت پیش کیا ہے۔





# اوزان رپاغي

اردو عروض کا معرض و مجموعہ میں آتا ناہی، نیز بالخصوص شعر فارسی میں مروجہ عروض کا مروجہ منت ہے۔ رباعی نگاری بھی فارسی کے زیر سایہ پروان چڑھی، نتیجہً اردو رباعی نے فارسی میں مستقل اوزان رباعی کو گلے لگایا۔ اصطلاحاً، رباعی ایسی صنف شاعری ہے جس کے چار مصرعوں میں ایک مکمل مضمون پیش کیا جاتا ہے۔ پہلے، دوسرے مصرعے میں قافیہ لانا ضروری سمجھا جاتا ہے، تیسرے مصرعے میں اگر قافیہ نہ کی ہو تو کوئی حرج نہیں۔ محمود شیرانی نے لکھا ہے کہ

”قدیم الایام میں ایران میں ایک خاص قسم کی نظم جس کو چہار بیی کہا جاتا تھا رائج تھی۔ اس کے اوزان عربی اوزان سے غالباً استخراج نہیں بلکہ ایران زاد ادب مقامی معلوم ہوتے ہیں۔ قضاہزج کے ذیل میں ان کا شمار کرتے ہیں۔ تعداد میں وہ چار شعر ہوتے تھے اور چاروں شعروں میں قافیہ لانا ضروری سمجھا جاتا تھا۔ متاخرین نے اس میں بہ ترمیم کی کہ اس کے وزن مربع کو ششمن قرار دیا جس کا قدرتی نتیجہ یہ نکلا کہ ان چار ابیات کی تعداد دو شعروں میں محدود ہو گئی۔..... چون کہ ہزج عربی میں مربع الارکان آتی ہے، اس بنا پر اس کو رہائی کہنے لگے، صحیح نہیں کیونکہ عربی میں یہی ایک بحر تو نہیں ہے جو مربع آتی ہے، اس میں تو اکثر بحر میں مربع استعمال ہوتی ہیں، پھر ہزج کی کیا خصوصیت رہی۔ اس کے علاوہ رہائی کی ابتدا فارسی سے ہوتی ہے نہ کہ عربی سے

اس لئے اس کا نام رکھتے ہیں عربی مخالفوں نے چہار بیتی کی تقلید کی ہے.....“  
 (تقدیر شعرا، ج ۱)

مخوفار ہے کہ عربی مخالفوں نے ترانہ، چہار بیتی یا دو بیتی کا عربی نام ”رباعی“ رکھ لیا۔  
 قاری حوالہ جات بھی ملاحظہ ہوں،

۱. ”بہ آنکہ وزن رباعی کہ آں را دو بیتی و ترانہ نیز گویند از بحر ہزج بروں آمد و آں را  
 عجم پیدا کردہ اند و بر بیت و چہار نوع آمدہ: (دعویٰ سیفی، ۸۹۶ء، ص ۸۹۶)  
 ۲. ”بیاید دانست کہ رباعی را شعرائے عجم اختراع نمودہ اند و آں را ترانہ و دو بیتی  
 نیز نامند“ (حدائق البلاغت، لاہور، ۱۹۲۰ء، ص ۱۱۶)

۳. ”..... و رباعی از مختصات اہل عجم است و بہ ہزج اختصاص می دلد و“ (دشجبرۃ  
 العروض از اسیر، ناول کشور پریس، ۱۸۷۳ء، ص ۵۶)

۴. ”..... رباعی نوع خاصی از شعر است کہ ایرانیاں اختراع و کشف اند“ (رباعیات  
 قیام نیشاپوری مولفہ فروغی و غنی، تہران، ۱۳۳۲ء)

۵. ”..... کہ رباعی از مختصات فصحاء عجم است“ (رسالہ عروض و قوافی از مولوی  
 شمس الدین محمد فقیر، قلمی نسخہ کتب خانہ ندوۃ العلماء لکھنؤ)

۶. ”..... وزن رباعی کہ آں را دو بیتی و ترانہ نیز می گویند از بحر ہزج بیرون می آید و  
 آں را عجم پیدا کردہ اند“ (رسالہ عروض، عبداللہ ضیاء الدین الحرمزی و اسطیل  
 حمیر کتب خانہ ندوۃ العلماء لکھنؤ)

اردو ادیبوں نے بھی صنف رباعی کو فارسی نثر ادب بتایا ہے

۱. ”عرب میں رباعی کا دستور نہ تھا، شعرائے عجم نے یہ بحر ہزج میں سے نکالی“۔ بحر  
 القصاحت، نجم الغنی، ناول کشور پریس، ۱۹۳۲ء)

۲. ”رباعی فارسی ادب کی پیداوار ہے“ (جدید اردو شاعری مصنفہ عبدالقادر سرحدی  
 ۱۹۳۲ء)

۳. ”رباعی کا ایک وزن ہے۔ عرب میں دستور نہ تھا سمجھتے عجم کے کہ یہ بحر ہزج میں سے





فعل	مفعول	”	”
فعل	مفاعیل	مفاعیل	”
فعل	”	مفاعیل	”
فعل	”	”	”

### دائرہ اخرب

مفعول	فاعیل	مفاعیل	فاع
”	مفعول	”	”
”	مفاعیل	مفاعیل	فعل
”	مفعول	مفعول	فاع
”	”	”	فع
”	فاعیل	مفاعیل	فاع
”	مفعول	مفاعیل	فعل
”	”	مفاعیل	فع
”	مفعول	مفعول	فعل
”	مفعول	مفاعیل	فعل
”	فاعیل	”	فعل
”	مفعول	مفعول	فعل

چاروں معرطہ درج بالا افکان میں سے کہے جاسکتے ہیں۔ بعض عروض داں یہ بھی کہتے ہیں کہ تین یا چاروں ہم توافیق ہوں تو انہیں رباعی کہتا درست نہیں۔ لیکن عہد حاضر میں ان سب پر مائدہ کردہ پابندی عطا اٹھ چکی ہے۔ مزید برآں، بزعم خود عروض داں اکثر و بیشتر اچھے شعر کہتے نہیں دیکھے گئے۔

عالمی عروضیات سے واقف کار ادا۔ اس حقیقت کو نظر انداز نہیں کر سکتے کہ مرور ایام سے شکست و تغیر کا سلسلہ چلتا رہتا ہے۔ فخری رباعیات بھی مستثنیٰ نہیں رہ سکتیں۔ تغیر کے بعد تخریب اور تخریب کے بعد تشکیل جدید کائناتی اصول ہے۔ مثال کے طور پر، قطعہ کو لیجئے۔ روایت یہ تھی کہ قطعہ کو ہیئت اور معنی کے اعتبار سے قصیدہ یا غزل سہل خیال کیا جاتا تھا۔ قصیدہ اور غزل میں مطلع کا ہونا لازمی ہے، جو قطعہ میں عموماً نہیں آتا، لیکن آج کل دو اشعار پر مشتمل قطعے کہے جاتے ہیں اور ان کا معنوی رقبہ، نیز دروبست رباعیات سے مختلف نہیں ہوتا۔ رباعی و قطعہ کے درمیان سرحد معنوی اعتبار سے معدوم ہوئی پہلی جا رہی ہے۔ قطعہ نگاری اور رباعی نگاری کے مابین معنوی سطح پر تمام تفرق مٹ چکے ہیں۔

رباعی سے متعلق ایک سوال یہ اٹھتا ہے کہ چونکہ صرف فارسی نثر ادب ہے اور فارسی و سنسکرت دونوں زبانیں ایک ہی لسانیاتی خاندان سے واسطہ رکھتی ہیں، لہذا ایرانی فارسی یعنی ژند اور ویدک زبان جس سے بہت بعد سنسکرت کا ارتقا ہوا دونوں کے عروضیاتی نظام پر نظر ڈالنا ضروری ہے یا نہیں۔ یہ سوال معمولی سوال نہیں ہے کیونکہ اس کو حل کرنے کے لئے ویدک زبان اور ژند کی عروضیاتی تنظیم کو تاریخی و ادبیاتی تناظر میں دیکھنا ہوگا جو ظاہر ہے بغایت مشکل کام ہے۔ دونوں زبانوں کے عروض کا گہرا مطالعہ اور دونوں کے ادبیات کا مرحلہ در مرحلہ عمیق مطالعہ نہایت ضروری ہے۔ قیاس یہ ہے کہ سنسکرت کا چند ”رولا“ (॥॥॥) جس میں چار بیتیں شلوک نظم کے جاتے تھے ژند میں بھی مروج تھا۔ زرتشت کے مذہبی صحیفہ اوستا کے یشتہ جو بیضن مہندر سے مستخرج ہیں، چار بیتیں ہیں۔ یشتہ اور شلوک ”رولا“ چند میں نظم کیے جاتے رہے اور ان میں وزن اور ماترائوں کی تعداد ۲۴ اور ان سے کہیں زیادہ ہوتی ہے۔ نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ رباعی پہلے ”رولائی“ کہی جاتی ہوگی۔ ॥॥॥ ॥۲ ॥۲ ॥۲ ॥۲ ॥۲ ۥ، جو حکم ہم طرح صحیفہ اور ان میں موہتائی قرین ہے، ”رولائی“ سے ”روبا“ کی طور پر اسم اعتبار میں ”روبا“ کا عربی ہو کر عربی شکل ”رباعی“ بن گیا۔ پہنچا سمجھ میں آتا ہے۔ انفرس ”رولا“ سے ”روبا“ اور ”روبا“ سے ”روبا“ کی بحث کو پیش نظر رکھتے ہوئے ژند اور ویدک عروضیات سے غائب ہونا جوئے شیر لانے سے کم مشکل کام نہیں ہے۔

ماتراؤں (अक्षराणि) اور ورف (वर्ण) کی تعداد پر منحصر نہ ہو کر ترجم پر تکیہ کرتا ہے۔  
 شلوک (چھاریتی) یا عموم اسی چند میں نظم کیے جاتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ بابا طاہر کی رباعیاں  
 رباعی سے متعلق ۲۴ اوزان یا محذوفات سے پیدا شدہ ان سے زائد تعداد اوزان کے تحت  
 نہیں آتیں۔ اقبال کا یہ اجتہاد کہ انھوں نے رباعیاں ایسے اوزان پر بھی لکھی ہیں جو رباعی کے  
 اوزان نہیں ہیں، مدح و راءعتنا ہے۔ امید کہ اردو اور فارسی ادبیات کے ماہرین میرے معروضات  
 پر توجہ فرمائیں گے۔ رباعی کے اوزان کا سوال ہنوز جواب کا طالب ہے۔

## عبد السبع بیدل - تلمیذ غالب

مولانا شاہ عبد السبع بیدل رام پور منہیاران (سہارنپور) کے رہنے والے تھے، والد ماجد کا اسم گرامی محمد یوسف تھا جو اس نواح کے نامور طبیب اور شیوخ انصار کے ایک مقتدر خاندان کے فرد تھے، جن کا سلسلہ متبع پیغمبر حضرت حسانؑ تک پہنچتا ہے۔ چنانچہ ایک شعر میں بیدل اس کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہتے ہیں:

یہ بیدل بھی ہے قوم انصار سے      تناسب یہ حسان سے ہے اُسے  
بیدل کی ابتدا اتنی تعلیم گھر پر ہوئی۔ پھر مزید تعلیم کا شوق انھیں دہلی لے گیا جہاں فارسی و عربی کی تعلیم مہیا کی سے حاصل کی اور علم حدیث و تفسیر کے لیے مولوی صد الدین آذرہ سے رجوع کیا اور جلا علوم مشرقی پر عبور حاصل کیا۔ آذرہ کی صحبت میں فن شعر سے رغبت پیدا ہوئی اور غالب جیسے باکمال سے کسب فن کیا۔ اس کا اظہار وہ نور ایمان کے دیباچے میں اس طرح کرتے ہیں:

”مجھ کو شاعریت کا دعویٰ ہے دشوار از تحلیلات اپنا شیوہ ہے.....  
ہاں شاعر میں جو بارادہ کسب علوم دینی شہر جان آسانے راحت  
افزائے دہلی جا نا ہوا۔ حضرت مولانا صد الدین رفیع اللہ روحانی  
علیہ السلام و دیگر اکابر علوم دینی سے درس علوم معقول و منقول شروع  
کیا۔ ان ہی اہام میں باتضائے غفوان شباب دل میں یہ بھی ایک موج  
آئی کہ جناب نواب میرالک اسد اللہ خاں غالب عرف مرزا فخر الدین



مے شعر میں اصلاح یعنی شہرانی۔ جب لبتہ عاشقی و معشوقی مضمین مروج  
رسمیہ انار زبان کی طرز پر لکھتا تھا۔ لیکن ان مضامین پر دلدادہ و ذریفہ

د تھا ؟

چنانچہ ابتدائی عشق سخن کے بعد ان میں روایتی شاعری سے یکسر تنفر ہو گیا۔ اس سلسلے میں لکھتے ہیں:

”الحاصل اس طرز پر شعر گوئی کوئی دن ہوئی۔ پھر یہ بات دل میں ممکن  
ہوئی کہ اب مے اگر اچانک کبھی شعر گوئی کا خیال آیا کرے تو اپنا اندیشہ  
مضامین زلف و سنبل میں پیچ و تاب نہ کھایا کرے بلکہ اشعار میں محدود  
لغت کا رنگ ہو۔“

اس کے بعد بقول مولف حیات پشیر آپ کی طبیعت کا میلان بوجہ تعلیمی و تدریسی احمود و مشاغل  
باطنی کے سبب شاعری و شعر گوئی سے ہٹ گیا تھا مگر لوگوں کا اصرار رہتا تھا اس لئے آپ نے اپنے  
کلام کی باگ ڈور لغت گوئی کی طرف موڑ دی اور اس صنف میں کمال حاصل کیا۔ آپ کی متعدد تصانیف  
ذیل درج سے آراستہ چمکی ہیں جن میں سے درج ذیل کتابچوں کو قول عام نصیب ہوا:

- ۱۔ انوار ساطعہ ۲۔ نور ایمان ۳۔ سلسبیل ۴۔ راحت القلوب ۵۔ بہار جنت محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم
- ۶۔ منظر الخلق ۷۔ دافع الاہواہم محفل خیر الانام ۸۔ طراز سخن (مطبوعہ) ۹۔ حمد باری۔

آخری تصنیف حمد باری کا تعلق صنف لغت کی بجائے علم لغت سے ہے۔ اس کے متعلق آپ خود  
قریر فرماتے ہیں کہ جس وقت جناب حاجی حافظ عبدالکریم صاحب کے فرزند ارجمند سعادت گزین و حیدر اللہ  
نے فارسی پڑھنے کی طرف طبیعت رجوع کی، خالق ہادی شروع کی۔ اس کتاب کے بعض الفاظ پنجابی  
و سنسکرت وغیرہ اس کی سمجھ میں نہ آتے تھے، بلکہ اودھمان طبیعت پڑھاتے تھے۔ تب میں نے اس نظر  
سے کہ مبتدیوں کو قاعدہ عام جو مدقہ عام ہے، بیان لغات میں یہ رسالہ معلوم و حمد باری ہر شعر لکھا۔ شیخ  
ظہیر محمدی مدین نے قاعدہ سال تالیف لکھا جس کا آخری شعر یہ ہے:

جبک کے ہاتھ نے کان میں کیا

ہے یہ اچھی کتاب پر تحقیق

۱۳۸۷ھ

یہ کتابچہ ایک ہفتہ میں تیار کیا گیا تھا۔

عبدالسیح تبدیل کی حیات کے مطالعہ سے پتہ چلتا ہے کہ وہ بڑے بزرگ اور درویش صفت انسان تھے۔ حاجی امداد اللہؒ مہاجر کی بے بیعت تھے اور خلافت سے معزز تھے۔ استغنا کی فطرت کا خاص جوہر تھا۔ اس سلسلے میں بیانیات مرحوم نے کچھ واقعات بیان کئے۔ مولف حیات بشیر نے بھی ان واقعات کا ذکر کیا ہے۔ ملاحظہ ہو:

تعلیم سے فراغت کے بعد سب سے پہلے آپ رڈ کی میں ایک برہمن خاندان کے صاحبزادہ ناہر سنگھ کی تعلیم پر مامور ہوئے۔ وہ آپ کی شخصیت سے اتنا متاثر ہوا کہ ان کے دست حق پرست پر مشرف بر اسلام ہو گیا، اور بعد میں مولانا غفل اللہ کے نام سے خود اہل اللہ میں اپنا مقام پیدا کیا۔ اس کے نتیجے میں آپ ملازمت سے علیحدہ ہو گئے۔ اور میرٹھ کے مشہور بیٹا خاندان کے بچوں کے اتالیق مقرر ہوئے۔ بروقت تقرری رہائشی مکان، ماہانہ مشاہرہ اور روٹی ملے ہوئی۔ کھانے کے وقت ملازم بجا ہوا خوان لے کر حاضر ہوا۔ آپ نے اس میں سے صرف روٹیاں کھائیں، باقی سلمان واپس کر دیا۔ جب یہ سلسلہ کئی روز تک جاری رہا تو حافظ عبدالکریم صاحب کو اطلاع ہوئی۔ آپ نے حضرت موصوف کو یاد فرمایا۔ اور اس کی وجہ دریافت کی۔ آپ نے بعد معصومیت فرمایا کہ چونکہ بروقت تقرری صرف روٹی ملے ہوئی تھی، اس لئے دوسری اشیاء خوردنی کو ہاتھ لگانے کا مجھے اختیار نہ تھا۔ پھر جب حافظ صاحب موصوف نے یہ وضاحت کر دی کہ روٹی سے مراد جلد اشیاء خوردنی ہیں تو آپ نے بقیہ اشیاء خوردنی کو نوش کرنا شروع کیا۔

اس عرصے میں آپ کی بزرگی اور فضیلت کی شہرت دور دور تک پھیل گئی اور ثواب صاحب ٹونک نے مدرسہ عالیہ کی صدارت کے لئے چار سو روپیہ ماہوار مشاہرہ پر طلب کیا۔ آپ نے معذرت چاہی۔ حافظ شیخ عبدالکریم صاحب کو جب اس کا علم ہوا تو آپ نے آئندہ ماہ سے اس مشاہرہ کی ادائیگی کا حکم دیا۔ اگلے مہینے خزانچی چار سو روپیہ لے کر حاضر ہوا تو آپ نے مقررہ مشاہرہ کے بارہ روپیہ اٹھائے اور باقی رقم واپس کر دی۔ حافظ عبدالکریم صاحب نے یاد فرمایا اور کہا کہ آپ خسارہ کیوں برداشت کریں۔ وہی مشاہرہ یہاں بھی حاضر ہے۔ آپ سکرائے اور ارشاد فرمایا کہ مکان رہنے کے لئے ملا ہوا ہے، کھانا دونوں وقت آجاتا ہے، مشاہرہ کی رقم میں گزر رہا جاتا ہے، اس سے زیادہ کی طلب وہیں نہیں۔ غرضیکہ وہ میرٹھ آکر پھر واپس نہیں ہوئے اور سلف صالحین کے انداز پر عمر عزیز کو وہی شاد طور پر

گزار دیا۔ بیٹیا غیاث مرحوم نے ان کی بزرگی اور استغنا کے اور بھی کئی واقعات سنائے جن کا ذکر طوالت سے خالی نہیں۔

افسوس کہ حکیم محرم الحرام ۱۲۸۵ھ کو مولانا عبدالمسیح بیدلؒ کا وصال ہو گیا۔ قبرستان حضرت خدوم شاہ ولایت میں تدفین عمل میں آئی۔ بعد میں آپ ہی کے پہلو میں روش صدیقی مرحوم نے جگہ پائی۔ آپ کی اولاد میں صرف ایک فرزند حکیم محمد میاں دم ۱۴۴۱ فروری ۱۹۲۷ء تھے۔ اب آپ کا نام حکیم محمد میاں کے نواسے سے قائم ہے۔

کوشش بسیار کے بعد، آپ کی ابتدا سے مشق کی کچھ غزلیں دستیاب ہو سکیں۔ اس کی وجہ سوائے اس کے کچھ نہیں کہ انہیں اس طرز شاعری سے مناسبت دیتی۔ مزید یہ کہ اُسے محفوظ رکھنے کی بھی انہیں فکر نہ تھی۔ چنانچہ بیت ماکلام طباعت سے محروم رہ گیا۔ طراز سخن میں البتہ کچھ غزلوں کا انتخاب دیا ہوا ہے۔ ہاں حمد و نعت کا تمام کلام مرتب ہو کر شائع ہوا۔ یہ کلام یکسر ندرت ہی نوعیت کا ہے اور میلاد خواں اُسے محفوظ میں پڑھتے ہیں۔ بعض نعتیں اور سلام بہ نوز مقبول ہیں۔

باعتبار فن بیدل کا کلام بڑا پاکیزہ اور عیوب سے پاک ہے۔ مزید یہ کہ پختہ، بڑوں اور نکتہ ہے۔ اس میں پُرانے پن کی جگہ نئے پن کا انداز نظر آتا ہے۔ اس میں مولانا نے اپنے دلی جذبات کا اظہار بڑے والہانہ انداز میں کیا ہے۔

ذیل میں بطور نمونہ کچھ کلام ملاحظہ فرمائیں:

یاں ہر بن مو پے رگ نخوں ذوق غلش سے	واں ہر پلک اُس شوخ کی نشتر ہے ستم کا
مست خون پہ بیتل کی کمر باندہ کوہ تو	اک طائر بے بال ہے سو بھی کوئی دم کا

آسماں راہ پر نہیں آتا	باز یہ فتنہ گر نہیں آتا
بُت سما جاتے ہیں جب آنکھوں میں	تب خدا بھی نظر نہیں آتا
ہم بھی پتھر کا دل بنا لیں گے	مگر وہ سنگین جگہ نہیں آتا
بیکسی سی ہے بیکسی بیدل	کوئی لینے خبر نہیں آتا

امید و یاس میں سو بار دم گیزا آیا      مگر نہ وعدہ پہ اپنے وہ بے وفا آیا  
اگر نہیں ہے ترے نور کا ظہور اس میں      بتوں میں من کہاں ہے میرا نہ خدا آیا

ہم نہ کہتے تھے کہ قیدل کو کس قاتل میں نہ جا      ہو کے بسلِ آفریں دیکھا سسکتا رہ گیا

کٹ کے سر اپنا اگر اتو پائے قاتل پر گرا      تھاشاہت کیلئے یہ سجدہ شکر اندازات

گر بعد وہی تو ہم بھی ہیں جفاکش، دیکھیں      بچ و دم دیں گے میں آپکے گیسو کب تک ؟

غم نہیں ہے کہ اضطراب نہیں      جان پر میری کیا عذاب نہیں  
دل دیا حق نے وہ کہ ہے بیتاب      آنکھ وہ دی کہ جس کو خواب نہیں

وہ دیکھے نہ دیکھے مگر ہم تو بیدل      اسی کو بس آنکھوں پہر دیکھتے ہیں

بیدل میں کسی کو چہ دلبر میں نہ جاتا      لایا مجھے میرا دل بیتاب ادھر کو  
اس گھٹن، ہستی کا عجب الٹا اثر ہے      بڑھنے کیلئے کاٹنے میں شاخِ شجر کو  
کچھ شوق نہیں شعر و غزل سے مجھے بیدل      لے آتی ہے فرمائشِ احباب ادھر کو

کچھ نثر حسن کا ہوا کچھ بادہ کا سرور      مدہوش کرو یا مجھے ساغرِ بلا کے ساتھ  
دل کی بھٹکاش ہے اپلوں میں دل کہاں      بیدل تمہارا دل تو گیارہ لڑاکا کے ساتھ

اب خاؤ دل اور سے آباد کریں گے      بھولے سے بھی کو چہ نہ تریا د کریں گے

کس کے جان بخشی کی آمد کہئے تو قح یاب جب یہ مایہ میرے خون کا پیا سا ہو جائے

پھر دیدہ تحقیق کی وحدت پر نظر ہے ہیں ذرہ و خورشید برابر کئی دن سے

و دل لگا دیہ دئی کے لوگ ہیں بیدل اب اگے ماحولہ مافوقیہ کہدیا ہم نے

کی شفا کی جو دعا اور ہمارا درد نصیب ہائے میں کیا کہوں اللہ سے اور کیا ہو جائے  
مرتے دم دیکھ لوں بکھرے تن چشم اُسے کاش ہر زخم بدن دیدہ بینا ہو جائے

نہ پایا زیست کا جی بھر کے کچھ مزا ہم نے دل ان کو جس کے پشیاں میں کیا کیا ہم نے

ڈاکٹر ستیا کانت مہاپاتر

ترجمہ: کشور جہاں

## ہمارے عہد کی شاعری

یہ امر بذاتِ خود افسوس ناک ہے کہ آج بھی ہماری تنقید تخلیقی کاوشوں کے بنیادی مسائل پر خصوصی توجہ مرکوز نہیں کر رہی ہے۔ تخلیق اور تنقید دونوں میں مغرب کے فلسفیانہ میلانات اور ادبی رجحانات مثلاً مارکسزم، شعور کی رد، حسیّت کی علیحدگی اور وجودیت پسندی کو بغیر کسی اقدار و تفریق کے روایت اور جدّت کے معیار کے تعین کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔ میرا خیال ہے کہ ہندوستانی سماج کا مزاج اتنا پیچیدہ اور عمیق ہے اور اس کی ثقافتی اور نفسیاتی کشاکش اتنی واضح اور صاف ہے کہ مغرب کے ہم عصر ادبی معیار پر اسے پرکھنا مناسب نہ ہوگا۔

میری رائے میں دیگر فنونِ لطیفہ کی طرح شاعری میں بھی ”جدیدیت“ ایک ایسا مصنوعی چہرہ یا خلعت نہیں ہے کہ اسے جو کوئی شخص پہن لے وہ جدید کہلانے لگے۔ جدیدیت بنیادی طور پر ایک ایسا نفسیاتی انقلاب ہے جو پیچیدہ حقائق کے داخلی کشف، قوتِ تخیل کی۔ نئی سمتوں کی دریافت، مبالغہ آرائی سے حتی الوسع انحراف نیز جذبہ انکساری اور حوصلہ آزمائش کے امتزاج پر یقین و اعتماد رکھتا ہے۔ آج جدید شاعری کے نام پر جو کچھ لکھا جا رہا ہے وہ شاید اس سے قبل کی صدیوں میں بہتر طور پر لکھا جا چکا تھا۔ مارلا داس کی ”اُریا“ ”مہا بھارت“، جگن ناتھ داس کی ”بھاگوت“، نامینا بآلی شاعر بھیم بھوئی کی نظمیں اور نارائن ایدھوت سہائی کی ”رودر سدھانیکا“

• ڈاکٹر ستیا کانت مہاپاتر آئی۔ اے۔ ایس، سکریٹری گورنمنٹ آف ادویرسہ، ایجوکیشن اینڈ یوتھ سروسز ڈپارٹمنٹ، سکریٹریٹ، بھونیشور۔

• • محترمہ کشور جہاں، پگھرا دھو، بتوسط ایس، ایم، انصار، قاضی بازار، کلک۔ ۱ (ادویرسہ)

صدیوں کے بعد بھی مجھے جدید معلوم ہوتی ہیں اور میرے شخصی تجربات سے بڑی حد تک ہم آہنگ ہیں۔ ان شاعروں کے یہاں سچی دلی اور سلفطانت ہم عصر سماج کے محران کا گہرا شعور، اہلیت کا جھس، نیز راست گوئی اور تناسب کے جو عناصر پائے جاتے ہیں، وہ انھیں ہمارے اپنے عہد سے ہم آہنگ کر دیتے ہیں، جس میں یکساں طور پر کرب و درد کا اظہار ہوا ہے۔

ہم تاریخ کے اس عہد میں سانس لے رہے ہیں جس میں انسانی ذہانت اور علمی بصیرت کی بند پر مادی کی کوئی انتہا نہیں ہے۔ لیکن علم و آگہی کے دھماکے سے دوچار ہو کر انسانی تخیل اس انداز سے پھیلتا جا رہا ہے کہ جدید انسان کے ذہن میں بے چارگی اور گم شدگی کا احساس ابھرنے لگتا ہے، اور اسے ایسا محسوس ہوتا ہے جیسے وہ اس دیو قامت علم و آگہی کے سامنے کوتاہ قد کمپوٹر بن گیا ہو۔ ہم لوگوں نے عدمیت، ہمیت، انجینیت اور سیگنگ جیسی اصطلاحیں سنی ہیں، جن سے موجودہ صدی کے فنون لطیفہ اور ادب متاثر ہوئے ہیں۔ ان باتوں کو ملحوظ خاطر رکھتے ہوئے جدید شاعری میں سماجی بیداری کے مسئلے پر سنجیدگی سے غور کرنا ہوگا۔ دیگر فنون لطیفہ کی طرح شاعری سماج میں تبدیلیاں ضرور لاتی ہے، مگر براہ راست یا شعوری طریقے پر نہیں۔ فن کی سحر انگیزی انسان کے دلوں کو متاثر کرتی ہے۔ سورج کا طلوع و غروب، گناہ و ثواب کا تصور، مسرت و اذیت نامی نیز زندگی اور موت کا احساس یہ تمام چیزیں نئی معنویت اور نئے ابعاد اختیار کر لیتی ہیں اس طرح شاعری کے ذریعہ انسان کے زاویہ نگاہ میں نئی تبدیلی پیدا ہو جاتی ہے۔

شاعری اس حیثیت کی تشکیل کرتی ہے جسے تہذیب اور ثقافت کی روح کہا جاتا ہے۔ اس طرح حیثیت کی میقل کی وجہ سے سماج میں تبدیلیاں رونما ہوتی ہیں۔ مگر براہ راست نہیں، رفتہ رفتہ اور ذیلی و بنیادی سطح پر۔ شاعری میں تجربات سے آنکھیں چار کرنے کا حوصلہ عطا کرتی ہے اور ذات کے ساتھ مسلسل رابطہ قائم کر کے زندگی اور موت کی نئی معنویت دریافت کرنے کے سلسلے میں معاون ثابت ہوتی ہے۔ اعلیٰ درجہ کے فن کو اس بات کا احساس ہے کہ آج کی سوسائٹی میں اشتہار بازی، لہو بازی اور عوام میں سستی شہرت حاصل کرنے کے لئے ابتذال آمیز سرکشی عام ہے۔ اس انتشار کے درمیان شاعری کی اپنی آواز اور اپنی زبان دب کے رہ جاتی ہے، کیونکہ اب بھی شاعری اُسی ابدی قلب اور اس کے لالچہ و ارجات کرب و اضطراب کی عکاس کرتی ہے۔ جدید شاعری کا ہر دامن ان جنگ

کا غازی یا فوق الانسان نہیں رہا۔ جدید ہیرودہ نامعلوم عام انسان ہے جو نگے تک دلدل میں پھنس کر بھی ستاروں کا خواب دیکھتا ہے۔ یہ وہ انسان ہے جو زندگی کا زہری کر بھی ہر دم مسکراتا رہتا ہے، اور جسے بھیم کی طرح کرب و درد کے فزک پر بھی نیند آنے لگتی ہے۔

سچا آرٹ ہم عمر تجارتی ماحول کے درمیان اپنا مقام سچا ہوتا ہے، اور اس کے باوجود یہ اپنے ماحول سے بے تعلق سا رہتا ہے۔ جدید نفسیات، انسانیات اور عمرانیات نے انسان کے بارے میں ہمیں اتنا کچھ بتلایا ہے کہ اب ان معلومات کو کسی سماجی، سیاسی یا اقتصادی حصار میں محصور نہیں کیا جاسکتا۔ آج کی شاعری کو مکمل انسان کی ترجمانی کرنا چاہئے، نہ کہ یہ سیاسی اور اقتصادی خالوں میں بٹے ہوئے انسان کی عکاسی کرے۔ اس مکمل انسان کا لبو اب پست ہو گیا ہے۔ یہ انسان قسمت، خدا اور آدمی کی بنائی ہوئی لامحدود بندشوں میں مقید ہے۔ اس کا کرب اس کے لبوں پر مقرر ہوتا رہتا ہے اور اس کے فوراً بعد ختم بھی ہو جاتا ہے۔

شاعری کو انسان کی اس صورت حال اور اس المیہ آمیز جالیات کے اظہار کے لئے نئی زبان دریافت کرنی ہوگی۔ شاعری کو از سر نو یہ دریافت کرنا ہوگا کہ انسان ایک ایسی عجیب ہستی ہے جسے جنت و دوزخ نیز اجرام فلکی و خاک ارضی کا ایک پیچیدہ مرکب کہنا چاہئے۔ وہ ایک ایسے بے رحم تصاب کی طرح ہے، جو وحشیانہ خصلت کے باوجود اپنی اولاد سے بے پناہ محبت رکھتا ہے، اس کی مثال شام کی اس طوائف کی طرح ہے جو رات کو سفیاسی بن کر تاسف و توبہ کا مکمل پیکر بن جاتی ہے، اس کی مثال ایک ایسی چڑیا کی طرح ہے جو کیمڑوں پتنگوں کا خون کرتی ہے، مگر دوسرے لمحہ اس کے دل و زلفوں سے فضائیں معمور ہو جاتی ہیں۔ جرمن زبان کے شاعر ہولڈرلین نے پانگل پن سے پہلے اپنی نظم ”روٹی اور شراب“ میں یہ سوال اٹھایا تھا کہ ”اس نے روح عہد میں شاعر کی کیا ضرورت ہے؟“ ہمیں معلوم ہے کہ اسی سوال کے جواب کی تلاش میں اسے پانگل پن اور موت کا سامنا کرنا پڑا تھا۔ لیکن اسی تلاش و جستجو میں اس نے ہمیں بہترین قسم کی شاعری عطا کی تھی۔ میری رائے میں سوالوں کے جواب کی مسلسل جستجو ہی شاعری یا دیگر فنون لطیفہ کا جو انہر مش کرتی ہے۔

آج کے شاعر کو سب سے پہلے ساحر اور مسحور دونوں کا کردار ادا کرنا پڑے گا۔ ظاہر ہے کہ



دولوں تاریک روح کے گھیرے میں ہوں گے۔ ہمایون کے شاعر اور کانے اسی کیفیت کو Duende کے نام سے منسوب کیا تھا۔ جدید شاعر کو دوسرے قدم پر ایک انسان بھی بننا پڑے گا۔ اس کی شاعری میں شہر جنگلوں میں داخل ہو گا۔ اور جنگلی شہر میں۔ اس کے خون میں بے چارگی، جدو جہد اور جبر و قدر کی زبان نئی شکل اختیار کرے گی، اور اس زبان میں علیحدگی پسندی اور شدت کا نیا امتزاج ہو گا۔ وہ فن جو روزمرہ زندگی سے اپنی شدید وابستگی ترک کر دیتا ہے، اپنی معنویت کھو کر زوال پذیر اور اسلوبی بن جاتا ہے۔ دوسری طرف اگر آرٹ، غیر مشروطیت و علیحدگی پسندی، داخلی کشف اور روزمرہ زندگی سے جاملینا کی بجائے کو نظر انداز کر دیتا ہے، تو یہ محض نعرہ بازی میں تبدیل ہو جاتا ہے۔ دولوں صورتوں میں تخلیقی فن کی موت ہوتی ہے، کیونکہ سچا فن بیک وقت مثبت بھی ہو گا اور منفی بھی۔

اصول فن، اسلوب اور ہیئت میں اب تک کافی تجربے ہو چکے ہیں۔ اب وقت آیا ہے کہ شاعری کی روح کو از سر نو دریافت کرنا ہو گا۔ اس کے لئے ضرورت اس بات کی ہے کہ ذات کے ساتھ مسلسل رابطہ قائم کیا جائے۔ علیحدگی پسندی کے ساتھ شدید انسانی ہمدردی، "کو شامل کیا جائے اور فرد کو کائنات کے ساتھ ہم آہنگ کرنے کی کوشش کی جائے۔ اب وہ وقت آیا ہے کہ جدید شاعر کو حقائق کے چلتے ہوئے ریگ زار پر ننگے پاؤں چلنا پڑے گا اور سائیکی کی تاریک مملکت میں نئی نئی راہیں دریافت کرنی ہوں گی۔ شاعری کو زبان کے نامکمل آلوں کے ذریعہ خاکساری و انکساری، نیز کرب و درد اپنائے ہوئے حقائق کی ایک نئی کائنات تلاش کرنی ہوگی اور زندہ رہنے کی خوشیوں کی باز یافت کرنی ہوگی۔ ظاہر ہے کہ زندگی کے گہرے امور محض اسلوب و اصول فن کی غیرہ کن مملکت میں پائے نہیں جاسکتے۔ عیسائی راہب سینٹ جون نے بجا فرمایا تھا۔ "اگر انسان یہ چاہتا ہے کہ وہ مستقیم پر گامزن ہو تو اسے اپنی آنکھیں بند کر کے اندھیرے میں راہ چلنا ہوگا۔"

تاریخ کے ریزہ ریزہ اور پارہ پارہ لحوں کا یکجا ہونا ہماری تہذیب و ثقافت کی سب سے بڑی خصوصیت ہے۔ جب ایلینڈ اور پاؤنڈ نے اپنی اپنی شاعری میں ریتہ اور آرکی ٹائپ کا استعمال کیا تھا، تو ان لوگوں نے گویا کتابی روایت کی طرف مراجعت کی تھی کیونکہ اس وقت ان کے گرد و پیش کا انسان یہ روایت تقریباً بھلا چکا تھا۔ لیکن ہمارے ہندوستان میں یہ اشیاء شروع

ہی سے ہماری روزمرہ زندگی اور سماجی خوراک حتمی رہی ہیں۔ لہذا مسقہ اور آرکیٹائپ کا استعمال ہندوستان کی موجودہ حالت کو علامتی طور پر ظاہر کرنے کے سلسلے میں بہتر طور پر معاون ثابت ہو سکتا ہے۔

میں نے خود اپنی شاعری میں نئے عہد کے درِ یودھن کو میٹنی شو کے تاریک ویاس سرودبر میں چھپا ہوا دکھایا ہے، جبکہ سینا ہال سے باہر دھوپ بڑی تیز اور صبر آزما ہوگی۔ کیا وہ شخص اس دھوپ کا مقابلہ کرنے میں کامیاب ہو سکے گا؟ یہ ایک سوالیہ نشان بن کر میرے سامنے آتا ہے۔ میں نے مسقہ کے دیوالائی گججا کو کبڑے کر دار والے ایک ایسے جدید انسان کی علامت کی حیثیت سے استعمال کیا ہے جو آج شہروں کی سڑکوں پر اپنی کار پر بیٹھ کر تیزی سے گزر رہا ہے۔ میں نے درِ یودھن کو ایک ایسے تاسف زدہ جدید انسان کی علامت کی حیثیت سے قبول کیا ہے جو شاہراہوں کی بیسٹر میں گم ہو گیا ہے، اور جسے یہ معلوم نہیں کہ خون کے دریا کو کس طرح پار کرنا ہوگا۔ اس قسم کے موضوعات کے لیے میں نے عام بول چال کے محاوروں، نیز پڑانوں، قدیم مذہبی کتابوں اور لوک گیتوں سے مناسب زبان اخذ کی ہے۔

ہماری تہذیب نے "الفاظ" کو بڑی قدر کی نظر سے دیکھا ہے۔ اور لفظ یا شبہ کو خالق یا "برہم" کا ہم پلہ قرار دیا ہے۔ لہذا جدید شاعر کو الفاظ کے استعمال میں ضبط و تحمل سے کام لینا ہوگا۔ الفاظ کے لاتعداد تلازمات اور ان کے سماجی پس منظر کا عرفان حاصل کرنا بھی ضروری ہے۔ شاعر کو صرف اپنے کالوں سے نہیں بلکہ اپنے خون اور اعصاب کے توسط سے ان الفاظ کی آواز سننی ہوگی۔

یہ سچ ہے کہ انسانی تاریخ کے ہر عہد میں لوگوں نے اپنے زمانے کو سب سے زیادہ تاریک دور قرار دیا ہے۔ پھر بھی اس میں کوئی شک نہیں کہ موجودہ صدی کو سب سے زیادہ شدت پسند اور سب سے زیادہ پیچیدہ دور کہا جاسکتا ہے۔ میں یہ بتا نہیں سکتا کہ اس صدی کی پیچیدگیوں کو مناسب طور پر ظاہر کرنے کے لئے شاعری کو مواد و ہیئت کی کون سی شکل اختیار کرنی ہوگی۔ لیکن متناظر دور کہا جاسکتا ہے کہ اس نوعیت کی شاعری یقیناً موجودہ صدی کی طرح پیچیدہ و متناظر اور شدید ہوگی۔ اس لئے میری رائے میں ہر نئی نظم ایک نئے انداز کی ناکامی کا احساس دلانے لگے گی

نیز اصلیت اور معنوی تناسب کی دریافت کے سلسلے میں ذات کے ساتھ دائمی رابطہ قائم کرنے کی بابت وہ ایک انوکھی کوشش ثابت ہوگی۔ تبیر مسرت دالم کا یہ بارگراں شاید شیکسپیر کے ذیل کے الفاظ بہتر طور پر برداشت کر سکتے ہیں، جنہیں اس نے جنگ لیئر کی زبانی کہلوا یا تھا: ”ہمیں اس غم آگین عہد کا بار برداشت کرنا ہوگا۔ ہم جو کچھ محسوس کرتے ہیں اسی کو لب پر لانا ہوگا، نہ کہ وہ جسے ہمیں کہنا چاہیے۔ اگلے دور کے لوگوں نے بہت کچھ برداشت کیا ہے۔ ہم جو نوجوان رہ گئے ہیں نہ اتنا کچھ دیکھ سکتے ہیں اور نہ اتنا کچھ دیکھنے تک زندہ رہ سکتے ہیں۔“  
(اڑیا مضمون کا ترجمہ)

## شعبہ اردو، جامعہ ملیہ اسلامیہ تین تحقیقی مقالوں پر ڈاکٹریٹ

جامعہ ملیہ اسلامیہ میں اس سال شعبہ اردو میں تین تحقیقی مقالے پیش کیے گئے تھے جن پر ۳۱ جنوری ۱۹۸۴ء کو بورڈ آف ایڈوانسڈ اسٹڈیز نے پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری دینے کی منظوری دے دی ہے۔ جناب محمد صابر بن صاحب لیکچرار این۔ سی۔ ای۔ آر۔ ٹی نے یونیورسٹی درجات کے اردو نصابات کا تحقیقی و تنقیدی مطالعہ (بی۔ اے۔ بی۔ اے آنرز، ایم ڈی ایم فل) کے موضوع پر اپنا مقالہ شعبہ اردو کے صدر پروفیسر گوپی چند نارنگ کی نگرانی میں مکمل کیا۔ جناب شمس الحق عثمانی نے ”راجندر سنگھ بیدی، شخصیت اور فن“ پر اپنا مقالہ مکمل کیا۔ یہ مقالہ بھی پروفیسر گوپی چند نارنگ کی نگرانی میں مکمل ہوا۔ تبیر مقالہ اردو میں انگریزی سے شاعری کے ترجموں کا تحقیقی مطالعہ کے موضوع پر جناب حسن الدین احمد صاحب نے پیش کیا۔ یہ مقالہ ڈاکٹر محمد ذاکر ریڈ شعبہ اردو کی نگرانی میں مکمل کیا گیا۔ تینوں حضرات کی ڈاکٹریٹ کا اعلان کر دیا گیا ہے۔

## سانیت

ستارے ڈر رہے ہیں جب سحر ہوگی تو کیا ہوگا  
 انھیں جانا پڑے گا نیستی تک بھی، عدم تک بھی  
 پران کے ساتھ جائیگا زگردوں دو قدم تک بھی  
 لڑتے ہیں وہ لمحہ پیش رو ہوگا قیامت کا

شب تاریک لرزاں ہے کرب سورج عیاں ہوگا  
 نوکریں لے کے آئیں گی کئی بھالے کئی نیزے  
 وہ نیزے جیکے سینوں میں نہاں ہو گئے اجل نیزے  
 اسے لمحہ بے لمحہ چاٹتا جاتا ہے یہ کھٹکا

مگر ہیں شادماں کلیاں، خوشی سے چور ہیں کلیاں  
 سحر ہوگی تو چٹکس گی، ہنسیں گی، مسکرائیں گی  
 جن میں آنے والوں کو بھائیں گی، وجھائیں گی  
 حیات مختصر کی آس میں مسرور ہیں کلیاں

جو تاروں کے لئے ہے زہر کلیوں کیلئے ہے قند  
 کے مٹوم قندت کیوں ہے اس دستور کی پابند

ڈاکٹر کرامت علی کرامت

## ترقی پسند تحریک اور اردو افسانہ (ایک تجزیہ)

میرپوری نگارین نے اپنے پہلے خلائی سفر کے دوران دور سے کرۂ ارض کا نظارہ کیا تو یہ بہت ہی دلکش اور خوبصورت نظر آیا۔ دراصل کسی نئے کامرواضی طور پر مشاہدہ کرنے کے لئے اس شخص سے اپنی ذات کو دور رکھ کر اس کا نظارہ کرنا ضروری ہوتا ہے۔ ڈاکٹر صادق جدید شعروادب میں ایک اہم مقام کے مالک ہیں، لیکن زیر تجزیہ کتاب میں انھوں نے ترقی پسند تحریک کے زیرِ فطر... لکھے گئے افسانوی ادب کا مطالعہ کیا ہے۔ غرض کہ نگارین کی طرح انھوں نے دور سے ترقی پسند افسانوی ادب کو دیکھا ہے، پرکھا ہے اور اس پر معروضی طور پر اظہارِ خیال کیا ہے۔ پیش لفظ میں انھوں نے خود اس امر کا اعتراف کیا ہے کہ ”میں نے اس کتاب میں ترقی پسند ادبی تحریک اور اس کے تحت اولین دور (۱۹۳۲ء تا ۱۹۵۷ء) میں تخلیق کئے جانے والے افسانوں کا معروضی مطالعہ پیش کرنے کی امکان بھرسی کی ہے۔ ترقی پسند تحریک پر کئے گئے اعتراضات کے جواب دینا اور انھیں صحیح یا غلط ثابت کرنا میرے موضوع سے خارج ہے“ اب تک ترقی پسند تحریک سے متعلق جتنی بھی کتابیں لکھی گئی تھیں، ان کے مصنف کسی نہ کسی طرح اس تحریک سے وابستہ تھے۔ ڈاکٹر صادق پہلے مصنف ہیں جنھوں نے اس تحریک سے وابستہ نہ ہوتے ہوئے بھی اس موضوع پر قلم اٹھایا ہے۔ خود جدید شعری تحریکات سے وابستہ ہونے کے ناتے چاہئے تو یہ تھا کہ موصوف ترقی پسند نظریات میں ستر کیڑے نکالتے اور ترقی پسند افسانوں میں مشروطیت اور

---

ترقی پسند تحریک اور اردو افسانہ، مصنف: ڈاکٹر صادق دار دو مجلس، ۷۷، بازار چلی قبر،  
دہلی، صفحات ۲۴۴، قیمت چالیس روپے۔

نظریاتی وابستگی کی نشان دہی کرتے ہوئے اس ذخیرہ ادب کو نذرِ آتش کئے جانے کے قابل بتاتے۔ لیکن انہوں نے ایسا نہیں کیا۔ اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ جدید ادیبوں کا ایک حلقہ ایسا بھی ہے جو ماضی کی روایت کا دل سے احترام کرتا ہے، تہذیب و تمدن کے ارتقائی عوال پر اس حلقے کی نظر گہری ہے، اور یہ حلقہ سوچتا ہے کہ درمیان کی کسی بھی کڑی کو نظر انداز کر کے ادب و ثقافت کی مکمل تاریخ مرتب نہیں ہو سکتی۔

زیر تبصرہ کتاب ذیل کے گیارہ ابواب پر مشتمل ہے :- (۱) ترقی پسند تحریک کا سیاسی اور سماجی پس منظر (۲) ادبی پس منظر (۳) اردو میں ترقی پسند تحریک کا آغاز اور ارتقار (۴) اردو افسانہ : آغاز سے ۱۹۳۶ء تک (۵) نمائندہ ترقی پسند افسانہ نگار (۶) چند اور نمائندہ ترقی پسند افسانہ نگار (۷) موضوعات و مسائل (۸) اسلوب و تکنیک (۹) نظریہ حیات (۱۰) پس لفظ (۱۱) کتابیات۔

جیسا کہ آج کل عام روش چلی ہے، اردو میں پی، ایچ، ڈی کے لئے کسی شاعر یا ادیب پر تحقیقی مقالہ لکھا ہو تو محض صفحات بڑھانے کی غرض سے اس ادیب کے تمام سماجی، سیاسی، تاریخی اور جزئیاتی پس منظر کا ذکر کرنا ضروری سمجھا جاتا ہے غالباً اسی روش کو اپناتے ہوئے ڈاکٹر صادق نے پہلے باب میں برہو سملج، آریہ سماج اور رام کشن مشن سے لے کر گاندھی جی کی عدم تشدد دکی پالیسی، رولٹ ایکٹ، جلیانوالہ باغ کے خونی مناظر اور گول میز کانفرنس تک کا تفصیلی ذکر کیا ہے۔ میری وائٹ میں، اصل موضوع کی مناسبت سے ان سب کے تفصیلی تذکرے کی ضرورت نہیں تھی۔ البتہ اس باب کے اخیر میں کیونسٹ پارٹی اور سوشلسٹ پارٹی کی جو تاریخ درج ہے، وہ یقیناً ضروری تھی۔ ادبی پس منظر کے تحت دوسرے باب میں مصنف نے ۱۹۳۶ء سے لے کر ۱۹۳۷ء تک کے ادبی ارتقاء کا جائزہ لیا ہے جس میں علی گڑھ تحریک سے ترقی پسند تحریک تک کا تجزیہ شامل ہے۔ مزے کی بات یہ ہے کہ انہوں نے اس ضمن میں آزاد، حاتی اور اکبر سے لے کر جمیل منظمی اور ساعر نظامی کی شاعری تک کا بھی احاطہ کیا ہے۔ میری رائے میں، اس کی بھی چنداں ضرورت نہیں تھی۔ البتہ تیسرے باب یعنی اردو میں ترقی پسند تحریک کا آغاز و ارتقاء سے مقالے کا اصل موضوع شروع ہوتا ہے۔ اس باب کا بیش تر حصہ ان لوگوں کو معلوم ہے جو غرض سے ترقی پسند تحریک سے دلچسپی لیتے رہے ہیں۔ پھر بھی

مصنف نے جس بحر پر اور انداز سے لندن میں ترقی پسند مصنفین کی انجمن کے قیام (۱۹۳۵ء) پیرس میں ورلڈ کانگریس آف رائٹرز فار دی ڈیفنس آف کچر (۱۹۳۵ء)، لکھنؤ میں انجمن ترقی پسند مصنفین کی پہلی کانفرنس (۱۹۳۶ء)، کلکتہ میں انجمن کی دوسری کل ہند کانفرنس (۱۹۳۸ء)، دہلی کی تیسری کانفرنس (۱۹۴۲ء)، بمبئی کی چوتھی کانفرنس (۱۹۴۳ء)، اور یہ سب کی پانچویں کانفرنس (۱۹۴۹ء) کا تفصیلی ذکر کیا ہے، اس سے نئی نسل کے قارئین کے ذہن میں اس تحریک کا ایک مربوط و جامع تصور ابھرتا ہے۔ چوتھے باب میں مصنف نے سرسید سے لے کر عبدالملیم شرر، یلدرم سلطان، عیدرجوش، راشد الخیری، نیاز فتح پوری اور پریم چند کے افسانوں کا تفصیلی جائزہ لیا ہے۔

غرض کہ اس باب میں آغاز سے ۱۹۳۶ء تک کے افسانوی ادب کا ذکر ہے جسے ترقی پسند افسانوی ادب و پس نظر کہنا چاہیے۔ مصنف افسانوی انتخاب \* اگست ۱۹۳۲ء کا تنقیدی مطالعہ کرتے ہوئے اس میں اقتصادی، جنسی اور نفسیاتی رجحانات کی نشاندہی کی ہے۔ یہی رجحانات آگے چل کر ترقی پسند افسانوی ادب کی اساس بنتے ہیں۔ پانچواں باب اور چھٹا باب دونوں نہایت اہم ہیں، کیونکہ ان ابواب میں مشہور ترقی پسند افسانہ نگاروں کا تنقیدی تجزیہ ..... پیش کیا گیا ہے۔ ان ابواب میں جن افسانہ نگاروں کا تفصیلی ذکر ہے ان کے اسمائے گرامی یہ ہیں: پرکشش چندر، منٹو، بیدی، عصمت چغتائی، حیات اللہ انصاری، احمد ندیم قاسمی، اسد رناک اشک اور پھر احمد علی، بشید جہاں، علی عباس حسینی، سہیل عظیم آبادی، اختر حسین رائے پوری، اختر انصاری، خواجہ احمد عباس، دیوند ریتا رتی، عزیز احمد، ہند رنا تھ، اختر ادینوی، غلام عباس، ابراہیم جلیس، سرزا ادیب، اے حمید، خدیجہ مستور، ہاجرہ مسرور، صادق الخیری، رام لعل، قرۃ العین حیدر، انور عظیم، یوگندر پال، غیاث احمد گدی، اقبال متین اور جیلانی باؤو وغیرہ۔ مصنف نے سب سے زیادہ صفحات رشن چندر، منٹو، بیدی اور عصمت چغتائی کے لئے وقف کئے ہیں اور یہ لوگ خصوصی توجہ کے مستحق بھی تھے۔ تقابلی مطالعہ کے ذریعہ ان افسانہ نگاروں کے رویوں میں جو بنیادی فرق ہے اسے مدلل انداز میں اجاگر کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ ان افسانہ نگاروں کے فکر و فن سے متعلق جو کچھ لکھنا ہوتا تھا، یہاں لکھا گیا ہے، اس سے اختلاف ممکن ہے، لیکن مصنف کے اندازِ نقد و نظر میں جس باریک بینی، ژرف نگاہی اور گہری ادبی بصیرت کا سراغ ملتا ہے، اس سے صرف نظر ممکن نہیں، ممکن ہے یہ ادبی ذوق اور رفنی بصیرت ڈاکٹر صادق کے ذہن کو جدید ادبی تحریکات ہی کی دین ہو۔ میں شروع سے

یہی اس بات کا قائل نہیں ہوں کہ منٹو۔ اور عصمت چٹائی کو اسی خانے میں رکھا جائے، جس خانے میں دیگر ترقی پسند افسانہ نگاروں کو رکھا جاتا ہے۔ جنسی اور نفسیاتی رجحانات کا نگار اور اظہار ان دونوں افسانہ نگاروں کے یہاں معراج کمال تک پہنچتا ہے۔ ان دونوں کی ادبی روایت کو آگے بڑھانے والا اب تک کوئی دوسرا پیدا نہیں ہوا۔ اس اعتبار سے یہ دونوں آپ اپنے قائد بھی تھے اور مقلد بھی۔ یہ اور بات ہے کہ ان دونوں کے محض چند افسانوں میں سماجی اور سیاسی انتشار نیز طبقاتی کشش اور جدلیاتی مادیت کا ہلکا ہلکا پر تو ضرور نظر آتا ہے۔ لیکن محض ان چند افسانوں کی وجہ سے انہیں ترقی پسند گروپ میں شامل کرنا مناسب نہ ہوگا۔ ممکن ہے یہ لوگ اشتراکیت پسند رہے ہوں، لیکن ان کے افسانوں کے کردار ہرگز اشتراکیت پسند نہیں ہیں۔ اسی طرح قرۃ العین حیدر، جو گندہ پال، غیاث احمد گدھی وغیرہ کو بھی زبردستی ترقی پسند ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ وہ اصل ڈاکٹر صادق نے ہومانسٹ لٹریچر اور ترقی پسند ادب کے فرق کو ملحوظ خاطر نہیں رکھ کر غالباً اسی وجہ سے انہیں اس بابت دھوکا ہوا ہے۔ صرف ڈاکٹر صادق ہی کو کیوں مسجد الزام تصور کیا جائے، ہماری بیشتر تعداد اس باریک نکتے سے آگاہ نہیں ہیں۔ ساتواں باب موضوعات و مسائل کے لئے وقف ہے۔ لیکن اس باب میں بھی مصنف حقیقی موضوعات و مسائل سے زیادہ علی تنقید کی جانب مائل نظر آتے ہیں۔ غرض کہ مصنف اس باب کے ساتھ صحیح طور پر انصاف نہیں کر پائے ہیں۔ آٹھواں باب ”ترقی پسند اسلوب اور تکنیک“ کے لئے وقف ہے۔ اس باب میں مصنف نے ترقی پسند افسانوی اسلوبیات پر دو طرح سے گفتگو کی ہے۔ ایک تو وہ اسلوب جو تمام ترقی پسند افسانہ نگاروں کو ذیلی سطح پر ایک دوسرے سے جوڑے ہوئے ہیں۔ کسی افسانہ نگار میں اگر اسلوب کے کئی حصے پائے جاتے ہیں (خلا کرشن چندر کے یہاں اشتراکی حقیقت نگاری اور رومانیت کے پہلو، توان کا بھی مصنف نے تفصیلی ذکر کیا ہے۔ بہر کیف میری رائے یہ ہے کہ بین العلوی مطالعو کا سہارا لینے ہوئے عزیمت، تحلیل نفسی، لسانیات، صوتیات اور شاریات کی مدد سے اس باب کو مزید بھرپور بنایا جاسکتا تھا خصوصاً افسانوں کے کرداروں میں ”شخصیت کے اظہار“ پر تفصیلی گفتگو کی جاسکتی تھی۔ نویں باب میں ترقی پسند نظریہ حیات کا افسانوں میں کس طرح اظہار ہوا ہے، اس کا جائزہ لیا گیا ہے۔ میرے خیال میں اس باب کو ایک الگ باب کی حیثیت دینے کی ضرورت نہیں تھی۔ اس باب کی تمام باتیں تحت تحت آنے کے بجائے



پانچویں اور چھٹے باب میں یکجا آسکتی تھیں۔ چونکہ نگار حواں باب کتابیات پر مشتمل ہے، اسلئے دسویں باب کو آخری باب تصور کرنا چاہئے۔ اس باب میں ڈاکٹر صادق نے کہا ہے کہ ۱۹۳۶ء سے ۱۹۵۶ء تک محیط ترقی پسند تحریک کے اولین دور کو اردو افسانے کے ہنرے دور سے تعبیر کیا جاسکتا ہے۔ اس دور میں اردو افسانہ موضوع، تکنیک، اسلوب اور فن کے لحاظ سے اپنے عروج پر نظر آتا ہے۔ میری رائے میں، ترقی پسندی نے ہمارے افسانوی ادب کو نئی سبھتوں، نئی جہتوں سے روشناس ضرور کرایا ہے، لیکن اس دور کو فنی عروج کا دور کہنا کسی طرح مناسب نہ ہوگا کیونکہ ہمارے ادب میں اس عہد سے پہلے بھی کئی بالکمال افسانہ نگار گزرے ہیں اور اس عہد کے بعد بھی ڈاکٹر صادق موصوف کا خیال ہے کہ "ترقی پسند افسانے نے زندگی کا ایک وسیع نقطہ نظر پیش کیا۔ ذات پات کی تفریق اور دیگر تعصبات کو مٹا کر انسان کو ایک کل کی حیثیت سے پیش کر نیکی کا میاب کوشش کی" یہاں بھی ماننا ضرور ہوتا ہے کہ ایسوانرم اور ترقی پسندی کا فرق مصنف کے ذہن میں واضح نہیں ہے۔ برسیل گفتگو انھوں نے یہ بتایا ہے کہ ساتویں دہائی میں انور جہاد، سریندر پرکاش، بلراج میزا اور اقبال مجید نے اپنے فن میں نئی حقیقت پسندی کو جگہ دی، لیکن اپنے اس دعوے کی تصدیق کیلئے کوئی دلیل انھوں نے پیش نہیں کی۔ جدیدیت کے دور میں ہمارے افسانوی ادب میں جو نئی ہلریں چل رہی ہیں، ان پر ترقی پسند تحریک کے مزید اثرات کی نشاندہی ضروری تھی۔ محض "نئی حقیقت پسندی" ہی پر کیا موقوف ہے، مواد و اسلوب کے اعتبار سے نئے افسانوں کی اور بھی کئی خصوصیات ہوں گی جو ترقی پسند تحریک کی سرہون منت ہو سکتی ہیں۔ یہ خصوصیات مزید تحقیق و جستجو کی متقاضی ہیں۔ ڈاکٹر صادق نے ترقی پسند فکشن کا احاطہ کئے بغیر اپنے آپ کو محض ترقی پسند افسانوی ادب تک ناگاہا اسلئے محدود دور کا فکشن کے تحت ناووں کا بھی ذکر آتا اور اردو میں ترقی پسند ناووں کی تعداد قابل افسوس حد تک کم ہے۔

بہر کیف، بعض مقامات پر مصنف کے خیالات سے اختلاف کے باوجود بحیثیت مجموعی ترقی پسند افسانوی ادب کے معروضی مطالعہ کے سلسلے کی پہلی کوشش ہونے کی وجہ سے، اس کتاب کی اہمیت اور افادیت سے کسی طرح انکار نہیں کیا جاسکتا۔ جس عرق ریزی اور دقت نظری سے یہ کتاب لکھی گئی ہے، اس کی داد دینی اپنے ادبی ذوق کی توہین کرنی ہے۔ مجھے امید ہے کہ ادبی حلقوں میں اس کتاب کی جائزہ پزیرائی ہوگی۔

## شاکرہ خاتون

### کتب خانہ موتی محل گنج پتی آئندہ راج کی ادب نوازی

جنوبی ہند کی ایک دور افتادہ ریاست وجیانگرم آنا بھر اور اڑیسہ کی سرحد پر دہلی کے تمدن سے بہت دور واقع تھی۔ یہیں ایک ہندو راجا کی زیر سرپرستی فارسی کی ایک بسیط لغت مرتب اور شائع کی گئی جس کی وجہ سے اس ریاست اور اس کا زمانہ کے سرپرست آئندہ راج کا شہرہ ہندوستان کی سرحدوں سے بھی آگے دور دور تک پھیل گیا۔ اس لغت کی افادیت اور اہمیت کا اندازہ اسی سے ہوتا ہے کہ ایران کے محمد دبیر ساقی نے اس نایاب لغت کو از سر نو مرتب کیا اور مشہور شائعی ادارہ کتاب خانہ خیام، تہران دایران ہے آرٹ سپر پر بڑے اہتمام سے شائع کیا (۱۳۳۵ خورشیدی م ۱۹۵۶ء)۔

جامعہ عثمانیہ کے مرکزی کتب خانہ کو یہ فخر حاصل ہے کہ اس کے ذخیرہ میں پہلی اشاعت کی فرہنگ آئندہ راج تین جلدوں پر مشتمل مطبوعہ نو کشور پریس۔ عام ہوتی محل کا عطیہ دو جلدیں (مطبوعہ نو کشور پریس۔ خاص) اور دبیر ساقی کے ایرانی اڈیشن کی چھ جلدیں (جس کی آخری جلد صرف م پر ختم ہوتی ہے) موجود ہیں۔ موتی محل کا ذکر بعد میں ہوگا، لیکن اس لغت کے بارے میں ایرانی اڈیشن کے مرتب دبیر ساقی کی رائے ملاحظہ فرمائے:

”اذاں جلا کتاب حاضر یعنی فرہنگ آئندہ راج است کہ در میان لغت نامہ ہائے فارسی با امتیازی چند نام بردار است“

ایک ہندی تالیف کی یہ عزت ہم ہندوستانیوں اور خاص کر آندھرا کے بانیوں کے لئے فخر باعث ہے۔

مترجم شاکرہ خاتون، اسسٹنٹ لائبریرین، عثمانیہ یونیورسٹی لائبریری، حیدرآباد، آندھرا پردیش

تہرانی اڈیشن میں اصل مولف لغت محمد بادشاہ کا لکھا مختصر پیش لفظ شامل ہے جس سے اس لغت کی ترتیب اور اشاعت کے بارے میں مختصر معلومات حاصل ہوتی ہیں۔ اس لغت کا پہلا اڈیشن نو کشور پریس لکھنؤ سے ۱۴۰۲ھ یا ۱۰ سائیز پر مندرجہ ترتیب و صفحات کے ساتھ مختلف بسین میں شائع ہوا:

حصہ اول	۱۰۸۱ صفحات	۱۸۸۹ء
حصہ دوم	۱۱۷۰ صفحات	۱۸۹۳ء
حصہ سوم	۸۵۶ صفحات	۱۸۹۶ء

آخری حصہ کے مطابق یہ کتاب ۱۸۷۷ء کے ایکٹ ۲۵ قانون ۶ دفعہ ۲۰ کے تحت رجسٹرڈ کی گئی تھی۔

جامعہ عثمانیہ کی ملکیت میں مذکورہ بالا تینوں جلدیں موجود ہیں جو مکمل فرہنگ پر مشتمل ہیں۔ موتی محل کی عطا کردہ جلدیں خاص اڈیشن کی جلد اول اور جلد سوم پر مشتمل ہیں۔

پہلی جلد کے پیش لفظ (جس کو کوئی عنوان نہیں دیا گیا ہے) اور تیسری جلد کے آخر میں التماس دہن التماس سراپاگناہ محمد بادشاہ مولف فرہنگ ہذا) شامل ہیں۔ یہ دونوں فارسی زبان میں لکھے گئے ہیں۔ اس کے بعد محمد رضا علی بنارسی کی لکھی ہوئی تاریخیں ہیں جو فارسی اردو اور عربی میں لکھی گئی ہیں۔ مزید تاریخیں منشی محمد داؤد المخلص بر عزیز (مولف کے چھوٹے بھائی)، قاضی محمد حسین الدین صاحب الہامی، منشی مولانا بخش صاحب آزاد ساکن اکبر آباد، منشی محمد امام المخلص بآتمی (مصنف کے چھوٹے بھائی) اور منشی قادر محمدی الدین صاحب آفندی کے لکھے قطعات، تاریخ اور تقریظ (فارسی میں) شامل ہیں۔

ان سب سے اس فرہنگ کے مولف اور مرتبی دونوں ہی کے بارے میں مزوری تفصیل دستیاب ہوتی ہے۔ اس کے علاوہ جلد اول کی ابتدا میں ریاست وجیانگرم کے اس وقت کے منجروی کووندنڈاؤ کا ایک خط موسوم مصنف، انہی کا لکھا ایک مختصر پیش لفظ اور مصنف کی سوانح حیات (تینوں انگریزی میں) شامل ہیں۔ انگریزی میں ایک سرورق ادا انتساب بھی موجود ہے۔ نیز مولف محمد بادشاہ کی تصویر (تصویر) میں دی گئی ہے۔

کووندنڈاؤ کی تحریر سے پتہ چلتا ہے کہ وہ اور محمد بادشاہ ایک ہی مدرسہ میں ہم سبق رہے ہیں۔ جہاں یہ دونوں اس مدرسہ کے لائق استاد محمد قاسم صاحب کے شاگرد تھے، اور، سمجھنا آتا ہے، کہ ۱۰۸۱ھ

دو دنوں نے ایک ہی مہاراجہ کی ملازمت اختیار کی۔

محمد بادشاہ انصاری برشاہ وزیر یا نگرم ناؤن (موجودہ وحیا نگر) میں ۱۲۵۲ھ میں پیدا ہوئے۔ یہ پیش امام کنم صاحب کے چار لڑکوں میں سب سے بڑے تھے۔ بڑے مذہبی تھے، اس کا اثر ان کے بیٹے پر بھی پڑا۔ دس سال کی عمر میں محمد بادشاہ کی فارسی تعلیم شروع ہوئی۔ اس کے بعد حیب قرآن شریف پڑھنا شروع کیا تو قرآنی مطالب سے آگاہی کے لئے انھوں نے اپنے شوق سے عربی زبان سیکھ لی۔ جب وزیر یا نگرم میں راجہ صاحب کی سرپرستی میں نیا اسکول قائم کیا گیا تو کنم صاحب نے محمد بادشاہ کو بھی اس اسکول میں داخل کر دیا۔

علم کے شوق اور تعلیم یافتہ لوگوں کی صحبت میں محمد بادشاہ کا ذوق نگر گیا۔ اب عمر کے تقاضے سے وہ لوگری کے متلاشی ہوئے۔ حسن اتفاق سے وینکٹ رام گنج پتی راجے مام راجو سوم مہاراجہ وزیر یا نگرم کے فارسی منشی کے لئے ایک مددگار کی ضرورت پیش آئی۔ فارسی قابلیت کی وجہ سے محمد بادشاہ کا تقرر اس ملازمت پر ہو گیا اور آگے چل کر وہ مہاراجہ کے میر منشی کے عہدہ پر فائز ہوئے۔ نیز اپنی قابلیت کے باعث وہ ریاست میں مختلف عوامی خدمات کے لئے بھی نامزد ہوتے رہے، چنانچہ وزیر یا نگرم میونسپلٹی کے وہ کونسلر ہے، تعلقہ بورڈ آف لوکل فنڈ ڈپارٹمنٹ کے ممبر بنائے گئے۔ پنج جمسٹریٹ کی خدمت پر بھی فائز ہوئے، اور اپنے آبائی شہر وزیر یا نگرم کی میونسپلٹی کی چیرمین شپ کیلئے مسلمانوں کے نمائندے کی حیثیت سے چنے گئے۔ اسی علاقہ کے مسلمانوں میں ان جیسی قابلیت کی حامل کوئی اور شخصیت نہیں تھی۔ خانگی زندگی میں بھی وہ ایک ذمہ دار اور فرض شناس شخص تھے۔ اپنے سے چھوٹے حقیقی اور علاقائی بھائیوں اور علاقائی مل کی دیکھ بھال انھوں نے عمدہ طریقہ سے کی۔

ان کی علمی لیاقت اور ذاتی قابلیت کے باعث مہاراجہ نے انھیں اپنے سفر بنارس میں اپنے ساتھ رکھا۔ اس سفر میں انھوں نے مہاراجہ کے لئے فارسی منشی کے علاوہ انگریزی کلرک کی خدمات بھی انجام دیں۔ بنارس میں محمد بادشاہ صاحب کو مولوی محمد رضا علی اور مرزا حسین رضا خاں جیسے اعلیٰ اور بلند مرتبہ اشخاص کی صحبت حاصل رہی۔ اسی اعتبار میں مہاراجہ امپریل میونسپلٹی کونسل کے ممبر بنائے گئے اور کلکتہ میں ان کا قیام ہوا تو میر منشی کی حیثیت سے محمد بادشاہ ان کے ہمراہ رہے۔

اسی ممبر شپ کے دوران مہاراجہ نے عمر طوخت بل کونسل میں پیش کیا، لیکن عامہ المسلمین کو

یہ بات پسند نہیں آئی کہ عربوں کے لئے ۲۱ سال کی عمر کا تعین کیا جائے۔ محمد بادشاہ نے مختلف مذہبی اسناد کے حوالے سے اس کا مدلل جواب دیا۔ محمد بادشاہ کی علمی و انتظامی قابلیت کے پیش نظر مہاراجہ نے انہیں اپنی تمام سیاحتوں میں ساتھ رکھا۔ ۱۷۷۷ء میں مہاراجہ کا انتقال محمد بادشاہ کے لئے ایک دلنکن حادثہ تھا۔ نئے مہاراجہ آنند گنج پتی نے بھی ان کی اتنی ہی قدر دانی کی اور ان ہی کی تحریک پر محمد بادشاہ نے فارسی کی ایک ضخیم لغت انگریزی کے مشہور زمانہ ویسٹر ڈکشنری کے نمونہ پر مرتب کی اور اسے فرہنگ آندراج کا نام دیا۔ اس کی تالیف میں انہوں نے اس وقت رائج سبھی لغتوں کو پیش نظر رکھا اور اپنی لغت میں ان سبھی لغتوں کے سرمایہ کو شامل کیا۔ ان لغتوں کی فہرست درج ذیل ہے:

مہنتی الادب، فرہنگ فرنگ، کشف اللغات موند افلاک، فرہنگ جہاں گیری، فرہنگ انجن آرائی تاملی، بہان قاطع، ہفت تلمزم، غیاث اللغات، بہار علم، مصطلحات وارستہ، تاج المصادر، بیہقی، منظر العجایب، صراح فرہنگ رشیدی وغیرہ۔

اسی فہرست سے اس لغت کی اہمیت کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ فرہنگ آندراج میں نام کے حوالے کے ساتھ لغات کے معنی مع اسناد و شواہد کے اکٹھا کر دیئے گئے ہیں۔ اس لغت کو دیکھ لینے کے بعد مختلف ضرورتوں کے لئے مختلف لغتوں کو دیکھنے کی ضرورت نہیں رہتی اور اسی ایک فرہنگ سے تمام لغتوں تک رسائی ہو جاتی ہے۔

اس فرہنگ میں عربی، فارسی، ترکی، یونانی، ہندی، اردو اور سنسکرت الفاظ شامل ہیں جن کی نشاندہی حرف تہجی کے ذریعے کی گئی ہے۔

۱۸۸۸ء میں یہ فرہنگ اہتمام کو پہنچی۔ بقول مولف مہاراجہ نے صلا و لواؤ اور صلا طوکاد عطا فرمایا اور اس کی طباعت اور اشاعت کے جملہ اخراجات فراخ دلی سے برداشت کئے۔ اسی لئے مہاراجہ ہی کے نام نامی سے یہ فرہنگ ان الفاظ میں معنون کی گئی ہے:

Dedicated to His Highness the Maha Raja Sri Anand  
Gajpati Raj Manya Sultan Bahadur of Vizianagram  
as a token of gratitude and loyalty by his most

Obedient and humble servant Mohammad Badshah

فرہنگ کے فارسی پیش لفظ، تفریطوں، ڈاکٹر دونپا کی تلگو کتاب آندھرا سمستھانوں کی ادبی سرپرستیاں، نیز دشا کھا پنم ڈسٹرکٹ گزیٹر اور سری کاکم ڈسٹرکٹ گزیٹر سے ہمارا جہد موصوف اور ریاست وزیا نگرم (وجیا نگرم) کے بارے میں کافی تفصیلات فراہم ہوتی ہیں جن کا تذکرہ اس لئے بھی مزوری ہے کہ آج بھی ایسے لوگوں کی کمی نہیں ہے جو مذکورہ وجیا نگرم ریاست کو عہد وسطیٰ کی کڑا کی کا تیر ریاست (صدر مقام: ہپی) سے خلط ملط کر دیتے ہیں۔ شاید اسی وجہ سے دشا کھا پنم ڈسٹرکٹ گزیٹر میں ان دونوں ریاستوں کے الگ الگ ہونے کی خصوصیت سے صراحت کر دی گئی ہے۔ ویسے دونوں ریاستیں ہم عصر ہی ہیں اور ان کے حکمرانوں کی آپس میں رشتہ داریاں بھی تھیں۔ چنانچہ وجیا نگرم آندھرا کے راجا پر تاپ مودر دیو کی لڑکی کی شادی کرنا لنگ وجے نگر کے مشہور راجا کر سنا دیورائے سے ہوئی تھی۔

فرہنگ آندھرا راج جہاں لکھی گئی وہ آندھرا کی وجیا نگرم ریاست ہے جو آندھرا اور اڑیسہ کی سرحد پر واقع ہے اور جس کا صدر مقام وجیا نگرم۔۔۔۔۔ ہندوستان کے مشرقی ساحل پر مدھاس سے ۵۲۲ میل اور کلکتہ سے ۷۷۰ میل ہے۔ انگریزی دور میں اسے وزیا نگرم کہا جاتا تھا جیسے قدیم اور موجودہ وجے واڑہ کو انگریزوں نے بینر واڑہ کر دیا تھا۔

اس وجیا نگرم ریاست کی تاریخ بھی بہت پرانی ہے۔ کبھی یہ علاقہ وجے نگر کلنگ دیش واڑیسہ میں شامل تھا جس پر ایک زمانہ میں چالوکیہ خاندان حکمران تھا۔ ہمارا جہد اشوک کی مشہور فتح کلنگ کے بعد یہاں موریا خاندان کا راج ہو گیا اور جب دکن میں پانچ مسلم سلطنتیں اور کا کا تیر حکمرانی کر رہے تھے۔ تو اس علاقہ میں گنج پتی راج کر رہے تھے۔ کچھ عرصہ کے لئے یہ ریاست سرت قطب شاہیوں کے زیر نگین بھی رہی۔ ان کے خاتمہ کے بعد یہ علاقہ بھی مغلیہ عیسیٰ داری میں شامل کر لیا گیا اور چکا کول سرکار کے نام سے مشہور ہوا۔

گنج پتیوں کی کمزوری سے فائدہ اٹھا کر پوسو پتی مادھوور مانے وجیا نگرم سمستھان قائم کر کے مغلوں کو باج دینا منظور کر لیا۔ سری کاکم ڈسٹرکٹ گزیٹر کے مطابق اس خاندان کے بانی کا نام بھی مادھوور مانہ تھا جن کا زمانہ چھٹی صدی عیسوی کا بتلایا جاتا ہے، اور جو وجے واڑہ میں آباد ہو گئے تھے۔

رنگو کتاب آ، بھر سمستھانوں کی ادبی پرستیاں معنف ڈاکٹر دونپا کے مطابق پسو پتی مادھوور مالاطی  
نمالی ہند کے کلا پتی و نیش سے تھا اور ان کا سلسلہ رام چند راجی اور سیتا جی کے بیٹے گش سے ملتا تھا۔  
ہرکشپ شلا تیر کی بیوی پوشا کے نام پر، جو ان کے اسلاف میں تھے، یہ خاندان پسو پتی کہلایا۔  
مغلوں نے انھیں مانیسا سلطان، ماہراجہ اور مرزا کا خطاب عطا کیا تھا۔ یہ خطاب آخر تک  
اس ریاست کے حکمرانوں کے نام کا جز رہے۔ چنانچہ فرنگ آئندراج کے انتساب اور پیش  
نظ وغیرہ میں یہ سب خطاب موجود ہیں۔

سترہویں صدی کے آئندراجہ نے اس خاندان کو فروغ دیا۔ کچھ عرصہ کے لئے یہ علاقہ  
صفیہ سلطنت میں بھی شامل رہا مگر ۱۶۶۷ء میں نواب صلابت جنگ کے دور حکومت میں اسے  
پنپنی ہادر کے اختیار میں دیدیا گیا اور یہاں انگریز کمپنی کی بٹالین متعین کر دی گئی۔ اس کے باوجود  
جیسے نگر سمستھان کے داروں نے یہاں اپنا اثر بنائے رکھا اور آہستہ آہستہ اپنے حدود بڑھانے بھی  
شروع کر دیے۔ انگریزوں کو نادمہ گئے اور ۱۷۹۳ء میں پدم نابعہ جنگ کے بعد اس بڑھتی ہوئی فوجی  
اقت کو ختم کر کے کمپنی کی حکومت قائم کرنے کی کوشش کی گئی، لیکن وجانگرم اور اس پاس کے علاقوں  
۷ زمین داروں کے مقامی اثر اور طاقت کو دیکھ کر یہ ارادہ ترک کر دیا گیا۔ ۱۸۰۲ء میں وجانگرم کو  
برطانوی حکومت نے مستقل سمستھان کا درجہ دیتے ہوئے اسے اپنا باج گزار تسلیم کر لیا۔ یہیں سے  
ریاست کا جدید دور شروع ہوا جو آخری دور بھی تھا۔ وجیہ زمار راجہ ۱۸۷۹ء-۱۸۸۴ء اور  
تند گنج پتی راجہ ۱۸۹۷ء-۱۹۱۸ء نے اس ریاست کو برطانوی حکومت کے زیر سایہ  
ترقی دی۔ وہ اپنی خدمات کے صلے میں روایتی خطابات سے نوازے گئے۔ ۱۸۹۷ء کے بعد یعنی آئندراج  
کے انتقال کے بعد جانشین کی کم سنی کی وجہ سے یہ ریاست کورٹ آف وارڈز کی نگرانی میں رہی اور  
۱۹۱۴ء میں وائڈاخت ہوئی۔ پی۔ وی۔ جی راجو راجا مقرر کئے گئے مگر آزادی ہند کے بعد  
Andhra Pradesh (Andhra Area) Estate Abolition and  
Conversion into Ryotwari Act 194۷ کے تحت ریاست کو آندھرا  
پردیش میں اس وقت جو مدراس اسٹیٹ کا جزو تھا، ضم کر دیا گیا۔ آندھرا پردیش کے قیام کے وقت  
یہ ریاست اضلاع سری کاکولم اور وٹاکا پٹنم میں تقسیم کر دی گئی۔ مگر آگے چل کر غالباً مقامی جناب

کے پیش نظر ان علاقوں کو پھر سے ملا کر نیا ضلع وجیا نگر م بنایا گیا۔

اس ریاست کے آخری وارث پی۔ وی۔ جی راجو کانگریس میں شریک ہو گئے۔ وہ کچھ عرصہ کے لئے ریاست آندھرا پردیش کے وزیر تعلیم بھی رہے۔ ان کے دولڑکے آندھرا پردیش کی موجودہ قانون ساز اسمبلی کے لئے بھی منتخب ہوئے ہیں۔ ان میں سے بڑے بھائی آند گنج پتی راجو فی الوقت آندھرا پردیش کے وزیر تعلیم ہیں ہندوستان کے مشہور کرکٹ کھلاڑی وزی بھی اسی خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔

قدیم راجپوت گھرانوں کی نام لبوا یہ ریاست دور افتادہ تلگو، اوڑیا علاقہ میں عرب۔ ایرانی۔ ترک تہذیب کی نمائندہ بن کر ابھری۔ اس نے غیر ملکی انگریزوں سے بھی بہت کچھ حاصل کیا۔ اور جنوب میں فارسی اور اردو کی سرپرستی کرتی رہی۔ موتی محل نام سے ہی اس کی تصدیق ہوتی ہے۔ دوسری شہادت ان کتابوں اور رسالوں کے فائلوں سے ملتی ہے جو آخری مہاراج اُن جہانی پی۔ وی۔ جی راجو نے راجو خود بھی بڑے دانشور اور عالم تھے ریاست کے مختلف کتب خانوں میں تقسیم کر دیں۔ یہ سارا ذخیرہ شاہی کتب خانہ موتی محل کی کلیتہاً یعنی خلیفہ بن کا کہنا ہے کہ اس عمارت کی تعمیر میں مشہور کہ ہندوستانی تمدن جھلکتا ہے چنانچہ کتب خانہ عثمانیہ کے مرکزی کتب خانہ کے لئے فارسی، عربی اور اردو کی منتخب کتابیں اور رسالے عطائے گئے۔

فرہنگ آندھرا راج کے سرپرست مہاراجا آند گنج پتی راجو کا زمانہ (۱۸۹۷ء—۱۹۷۹ء) وجیا نگر میں ادبی سرپرستی کا سنہرا زمانہ سمجھا جاتا ہے۔ ڈاکٹر دونپا کے مطابق سنسکرت کے جید پٹت ترقی وینکٹ کولو، مہاراجا آندھرا راج کے ہم سبق تھے۔ پنڈٹ جی کے دولوں میں ترقی شاستری اور وینکٹ شاستری کو بھی دربار کی سرپرستی حاصل تھی۔ آند گنج پتی کے بارے میں وینکٹ کولو نے لکھا ہے کہ ”وہ روپ اور پونہ کے منج ہیں یہ وہ بیس زبانوں سے واقف تھے جن میں اردو، فارسی، لاطینی اور فرانسیسی بھی شامل ہیں سنسکرت اور تلگو کے علاوہ وہ فارسی اور اردو میں بھی شاعری کرتے تھے۔ ان سبھی زبانوں کی قواعد اور منطق کے بارے میں ان کا فیصلہ ناطق سمجھا جاتا تھا۔ ان کے دور حکومت میں وجیا نگر کو ہندوستان میں ایک اہم تہذیبی مرکز کی حیثیت حاصل ہو گئی جہاں عالموں، ادیبوں اور شاعروں کی بھرپور سرپرستی ہوتی تھی۔ وہ خود بھی مصنف تھے۔“



"Vijaynagar Treaty" انھیں کی تعریف ہے۔ ان کی سرپرستی میں ڈاکٹر بالٹین کی مشہور سنسکرت تالیف لکھو کو دی کا جدید ایڈیشن شایع ہوا اور اس کا تلگو ترجمہ بھی شایع کیا گیا۔ رگ وید بھی انھیں کی سرپرستی میں شایع ہوئی۔ شاستروں اور پرانوں کے ترجمے بھی کرائے گئے۔ کئی پنڈت ان کے دربار سے وابستہ تھے۔ جن میں موڑنر سہاچاری سوامی، پیری کاشی ناتھ سوامی، سکوری کا شاستری، منڈاکا میشور شاستری، بھاگوتا کشی ناراین شاستری، بانی کونڈارا میا، گرجاڈا سری رام موٹی اور تلگو ناول کنیا شکم کے مصنف مشہور ناول نگار گرجاڈا اپاراؤ شامل ہیں۔ موسیقی میں بھی آتد گنج پتی راجو کو درک حاصل تھا۔

فرہنگ آئندراج کے مولف محمد بادشاہ ان کی تعریف میں لکھتے ہیں کہ "انھیں مطالعہ کا بڑا شوق تھا۔ کتا ہیں ان کی جلوت و خلوت کی مجلس تھیں۔ ان کی مسند کے چاروں طرف گلہ افزوں اور گلہ ستوں کے بجائے کتا ہیں بھی رہتی تھیں۔ ان کی شاندار لاتبریری ان کے ایک شاندار محل (موتی محل) کی رونق تھی۔ کتا بوں کا شمار مشکل ہے۔ کوئی ایسی کتاب نہ ہوگی جو وہاں موجود نہ ہو۔ عربی، فارسی، سنسکرت اور انگریزی کی بے شمار کتا ہیں اکٹھا تھیں لگے جب مہاراجہ نے لندن سے کثیر تعداد میں قیمتی کتا بین شکوئیں تو محمد بادشاہ نے تاریخ کہی۔

کردہ صحایف چوں طلب از فرنگ

حضرت مدرراج بہ عالی محل

گفت ملک از پے تاریخ آں

سیر کتب خانہ موتی محل (۱۶۱۸۸۲)

جامعہ عثمانیہ کو کتب خانہ موتی محل سے فرہنگ آئندراج کے علاوہ جو کتا بین حاصل ہوئی

ہیں ان میں سے چند یہ ہیں:

عربی: صحیح بخاری مرتبہ احمد علی سہاؤن پوری

مجمع الاسال (۱۲۸۶ھ)

الف لیلة وليلة (۱۸۳۹ء)

فارسی: مظاہر حق و استبان ترک تازاں ہند (۱۲۸۶ھ)

ماثر لاهور (ایشیالک سوسائٹی، ۱۸۹۱ء)

تاریخ التواریح (جامع شفا، ۱۸۸۲ء)

حیات القلوب مصنف محمد باقر مجلسی

اقبال نامہ جہاں گیری

اردو: کلیات اختر (۱۲۷۸ء)

دیوان تاریخ (۱۲۷۲ء)

کلیات آتش (۱۲۸۰ء)

کلیات نثر غالب (۱۲۸۴ء)

فیروز نامہ ترک یعنی خلاصہ تاریخ روم (۱۲۹۴ء، مطبع فیروز پورہ)

حسب ذیل رسالوں کے فائل موصول ہوئے ہیں جواب واقعی نایاب کئے جاسکتے ہیں:

(۱) جام جہاں نما (فارسی): جلد ۳۳ ۱۸۷۴ء

جلد ۳۵ ۱۸۷۶ء

جلد ۳۶ ۱۸۷۷ء

جلد ۳۷ ۱۸۷۸ء

(۲) نورالانوار (کامپور): جلد ۸ ۱۸۷۸ء

(۳) اردو گائیکہ (اردو، انگریزی دونوں زبانوں میں) جلد ۱۶ ۱۸۷۳ء

جلد ۱۷ ۱۸۷۴ء

جلد ۱۸ ۱۸۷۵ء

(۴) اودہ اخبار: جلد ۱۷ ۱۸۷۵ء

جلد ۱۸ ۱۸۷۶ء

جلد ۲۰ ۱۸۷۸ء

جلد ۸ ۱۸۷۷ء

جلد ۹ ۱۸۷۸ء

جلد ۱۰ ۱۸۷۹ء

(۵) کارنامہ (کھنڈ)

محمد بادشاہ صاحب کی ایک اور فارسی تصنیف مجموع مترادفات جو فرنگ اندراج سے پہلے مرتب کی گئی، کتب خانہ جامعہ عثمانیہ میں موجود ہے۔ قابل ذکر بات یہ ہے کہ نشرِ ادبی کے بعد اس کا اجراء نہیں ہوا ہے۔ اسے اب اس جی بی بیٹ سی بھولی بری کتابوں کو اس جیسے طالب علم کا انتظار ہے جو پیدل سفر کر کے مولانا ابوالکلام آزاد کے پاس آتا ہے کہ قرآن شریف کے کچھ مطالب سمجھے اور خاموشی سے ایک دن بلا اطلاع کے چلا جاتا ہے کہ مبادا اُسے زارِ راہ نہ دیدیا جائے۔

## حواشی

- ۱۔ آندھرا پردیش ڈسٹرکٹ گزٹیئر و شا کا پٹنم ۱۹۷۹ء کے مطابق ۱۸۵۷ء میں مہاراجہ دنیا گلم نے انگریزی تعلیم کے لئے ایک اسکول قائم کیا۔ ۱۸۶۸ء میں اسے ہائی اسکول بنا دیا گیا۔
- ۲۔ انگریزی پیش لفظ میں محمد بادشاہ نام "پ" سے لکھا گیا ہے مگر ڈیڈیکشن اور فارسی میں محمد بادشاہ "ب" سے لکھا گیا ہے۔
- ۳۔ مائید سلطان کے معنی آندھرا پردیش ڈسٹرکٹ گزٹیئر و شا کا پٹنم ۱۹۷۹ء کے مطابق یہ ہیں

Lord of Manyalu or the agency tract of  
Vishakhapatnam district

۴۔ پیش لفظ فرنگ اندراج، مطبوعہ نول کشور پریس۔

## بقیہ بین الاقوامی غالب سیمینار

جناب شاہد ماہلی جناب کامل قریشی، جناب وارث کربانی، محترمہ مسعودہ حیات، جناب کلیم پسرانی، جناب کل جعفری کے علاوہ ایران کے جہان شاعر جناب اسماعیل عاکی نے بھی اپنا فارسی کلام پیش کیا۔ اس طرح یہ دوروزہ بین الاقوامی غالب سیمینار غالب انسٹی ٹیوٹ کی سینار سب کمیٹی کے حیرت من جناب پروفیسر نذیر احمد کے لشکرِ یہ کے ساتھ اختتام پذیر ہوا۔

(منجانب غالب انسٹی ٹیوٹ، دہلی)

## بین الاقوامی غالب سیمینار

غالب انسٹی ٹیوٹ، نئی دہلی کے غالب آڈیٹوریم میں ۲۴ دسمبر ۱۹۸۳ء کو ختام چار بجے ایک سادہ مگر پر وقار تقریب میں محترمہ بیگم عابدہ احمد ایم۔ پی، چیرمین غالب انسٹی ٹیوٹ نے بین الاقوامی غالب سیمینار کا افتتاح فرمایا۔ جس میں آئے ہوئے ہندوستان، ایران اور بنگلہ دیش کے مندوبین کے علاوہ شہر کے عائدہ، علاوہ سگاہوں کے اساتذہ اور طلبہ نے بڑی تعداد میں شرکت کی۔

پروگرام کی ابتدا غالب کی دو غزلوں سے ہوئی جنہیں مشہور گلوکارہ رنجنا چوہڑا نے فنکارانہ انداز میں پیش کیا۔ پہلی غزل کا مطلع تھا ”یہ دہلی جہاں قسمت کو وصال یار ہوتا“ اور دوسری غزل ”آہ کو چاہیے اک عمر اثر ہونے تک؟“ دونوں غزلوں کو سامعین نے سراہا۔

غالب انسٹی ٹیوٹ کے سکریٹری اور سابق مرکزی وزیر جناب محمد فصیح قریشی نے ہاتھوں کا خیر مقدم کرتے ہوئے غالب انسٹی ٹیوٹ کی سرگرمیوں کا جائزہ پروگراموں کے بارے میں تفصیل سے بتایا۔ بیرونی اور مقامی مقالہ نگار حضرات اور سامعین کا شکریہ ادا کرتے ہوئے انھوں نے فرمایا کہ گذشتہ کئی برسوں سے غالب سیمینار منعقد کیا جا رہا ہے اور اب تک غالب انعامات کی تقریبات اور سیمینار کے افتتاح کی تقریب ایک ہی ساتھ منعقد کی جاتی رہی ہیں۔ مگر اس سال سے انعامات کی تقریب فروری کے مہینے میں منعقد کی جائے گی۔ اس کے ساتھ ساتھ انھوں نے فرمایا کہ انعامات کی رقم پانچ ہزار روپے سے بڑھا کر دس ہزار روپے فی انعام کر دی گئی ہے۔ انھوں نے مزید فرمایا کہ سیمینار کا مقصد نہ صرف غالب اور عہد غالب پر زیادہ سے زیادہ مواد فراہم کرنا ہے بلکہ عہد غالب کے دوسرے شعراء پر بھی تحقیق کرنا ہے۔ انھوں نے آخر میں ادیبوں، شاعروں اور دانشوروں سے اپیل کی کہ وہ اپنی تخلیقات کے ذریعہ ملک میں فرقہ وارانہ

یک جمعی اور اتحاد کو مضبوط کریں۔ انھوں نے مزید فرمایا کہ اسکا نرا اس سلسلے میں اہم کردار ادا کر سکتے ہیں۔

حترم سیم عابدہ احمد نے اپنی اختتامی تقریر میں فرمایا کہ اس طرح کے سینار کے انعقاد سے غالب کی شاعری اور ان کی زندگی پر روشنی پڑے گی۔ غالب انسٹی ٹیوٹ کی تعمیر میں وزیر اعظم مسز اندرا گاندھی کے تعاون اور دلچسپی کے لئے سیم عابدہ احمد نے ان کا شکریہ ادا کیا۔ انھوں نے کہا کہ غالب کی یادیں پانچواں سینار جو کل سے شروع ہوگا اس میں پہلی روایت کے مطابق ایسے تحقیقی، تنقیدی اور علمی مقالے پڑھے جائیں گے جن سے غالب کی شخصیت اور شاعری کو سمجھنے میں مدد ملے گی اور عہد غالب پر روشنی پڑے گی۔

غالب انسٹی ٹیوٹ کی سینار کمیٹی کے چیرمین پروفیسر نذیر احمد نے بین الاقوامی غالب سینار کی تفصیلاً بتاتے ہوئے فرمایا کہ غالب اور ان کی تخلیقات پر بہت کچھ لکھا اور کہا جا چکا ہے مگر غالب کی شخصیت اس قدر تہہ دار تھی کہ ابھی بہت سے گوشے باقی ہیں جن پر روشنی ڈالنے کی ضرورت ہے۔ غالب کے کلام کا بڑا حصہ چونکہ فارسی میں ہے جس پر ابھی تک بہت کم کام ہوا ہے اس لئے ضرورت ہے کہ اس جانب بھی دانشوروں اور اسکالروں کو متوجہ کیا جائے۔ اس سلسلے میں بین الاقوامی غالب سینار کا انعقاد مفید ثابت ہوا ہے۔

جناب معین زیدی قائم مقام ڈائریکٹر غالب انسٹی ٹیوٹ نے مہالوں کا شکریہ ادا کرتے ہوئے فرمایا کہ اس ادارے کے قیام کا بنیادی مقصد یہ تھا کہ ملک میں غالب شناسی کے لئے مناسب مفاہیم کی جائے اور سازگار ماحول پیدا کیا جائے۔ اس مقصد کے حصول میں اس سینار کی روایت نے بیش قیمت مدد دی ہے۔ بین الاقوامی غالب سینار کی اختتامی تقریبات کے اختتام پر ایک محفل قوالی منعقد ہوئی، جس میں پاکستان کے مشہور قوال بہاؤ الدین اور ان کے ہمراہوں نے غالب کی مشہور غزلیں پیش کیں۔

۲۵ مارچ ۲۶ دسمبر کو صبح دس بجے سے شام تک ایوان غالب کی لائبریری میں سینار کے اجلاس منعقد ہوئے جس میں ہندوستان اور بیرون ملک کے اسکالروں نے اپنے اپنے مقالات پیش کئے جن میں پروفیسر عطا کا کوئی دپٹنہ، غالب کی اردو نثر، ڈاکٹر راج بہادر گوڑ (حیدر آباد)، غالب اور جدید ذہن، ڈاکٹر قمر رئیس (دہلی)، مرزا غالب کی بازیافت ان کے آبائی وطن میں، ڈاکٹر حفیظ الدین (فریدی ڈیوٹی)، عہد غالب میں تاریخ گوئی کا فن، پروفیسر محمود الدینی (گوردکپور)، غالب کی خطوط نگاری، جناب کاظم علی خاں (لکھنؤ)، پنج آہنگ کا تحقیقی مطالعہ، پروفیسر نذیر احمد (علی گڑھ)، غالب کا

مرتبہ فرحنگ بھارہ کی حیثیت سے "جناب شوکت علی خاں (ڈونک)" غالب شاعری کے یہاں خٹنے سے تاریخی آئینہ نمک، جناب کرتار سنگھ دگل (دہلی)، پنجابی میں غالب اور غزل "انگریزی مقالہ"، ڈاکٹر محمد انصار اللہ (علی گڑھ)، "صہبائی اور غالب"، ڈاکٹر وارث کرمائی (علی گڑھ)، غالب اور جدید ذہن، جناب سید یوسف کمال بخاری (بھوپال)، "عہد غالب میں لال قلعہ دہلی کی معاشرتی زندگی میں خیزاڑے اور خیزادیاں"، ڈاکٹر سید ضمیر حسن دہلوی (دہلی)، "عہد غالب میں لال قلعہ کی معاشرتی زندگی"، ڈاکٹر اسماعیل حاکی (ایران)، "نیوہ نثر فارسی غالب" (فارسی مقالہ) جناب احمد حسین قریشی (احمد آباد)، غالب کا غیر متوازن کردار "ان کی تصانیف کے آئینہ میں"، جناب اصغر علی انجینیر (بھٹی)، "عالم اور جدید ذہن"، پروفیسر کلیم سہسرامی (جنگل دیش)، "صفر علی بلگرامی (شاگرد غالب)، کی ایک بیاض"، جناب خواجہ حسن ثانی نظامی (دہلی)، "عہد غالب میں بستی نظام الدین"، ڈاکٹر حنیف نقوی (دوارا نسی)، "عالم اور بنارس"، ڈاکٹر عطر سنگھ (چندی گڑھ)، "عالم اور پنجابی"، اور حرکی کے اسکالر ڈاکٹر خاقانی نے "ترکی میں غالب" کے عنوان سے اپنا مقالہ پیش کئے۔

دوروزہ سینار میں گل آٹھا اجلاس منعقد ہوئے۔ ان اجلاسوں کی صدارت / نظامت ماہرین غالب، یونیورسٹیوں کے اساتذہ اور مشہور اہل علم اور دانشوروں نے فرمائی۔ جن میں مالک رام، جناب کلیم سہسرامی، جناب اسماعیل حاکی، جناب ڈاکٹر استغلامی (ایران)، جناب راج بہادر گوڑ، جناب احمد حسن قریشی، جناب رشید حسن خاں، جناب کامل قریشی، جناب قمر تیس، جناب خلیق انجم اور جناب رفعت مردوش وغیرہ شامل ہیں۔ ان مقالوں پر بحث ہوئی اور بحث میں کافی حضرات نے حصہ لیا۔ جن میں دہلی یونیورسٹی جامو علیہ اور جواہر لال نہرو یونیورسٹی کے اساتذہ و طلبہ کے علاوہ بھٹی سے آئے ہوئے مہمان جناب ڈاکٹر ظ۔ انصاری اور احمد آباد اور علی گڑھ سے آئے ہوئے مہمان شامل تھے۔ ۲۶ دسمبر کے آخری اجلاس میں ایران کے سفیر نے بھی شرکت فرمائی جنہیں غالب انسٹیٹیوٹ کی مطبوعات کا ایک سیٹ پیش کیا گیا۔

اجلاس کے بعد ۲۵ دسمبر کی شام کو نوجوان خواجہ نے اپنے اپنے کلام پیش کئے، جس کی صدارت غالب انسٹیٹیوٹ کے سیکریٹری جناب محمد شفیع قریشی نے فرمائی اور ۲۶ دسمبر کی شام کو جناب کنور مہیندر سنگھ میدی تحرکی صدارت میں ایک شعری نشست منعقد ہوئی جس میں خواجہ رفعت مردوش،

جامعہ

Rule Section  
Room NO. (2)

for  
17/4/2011

جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی





قیمت فی شمارہ  
ایک روپیہ

# جامعہ

سالانہ قیمت  
۱۲ روپے

شمارہ ۴

بابت ماہ اپریل ۱۹۸۳ء

جلد ۸۱

## فہرست مضامین

۱. خذرات ضیاء الحسن فاروقی ۳
۲. قاضی عبدالودود کا پہلا تحقیقی مقالہ اور اس کی بازیافت جناب شکیب ایاز ۷
۳. اسلوب ڈاکٹر مرزا خلیل بیگ ۲۲
۴. ہندوستان میں ترکوں کا ورثہ ڈاکٹر ایرکن ترکمان ۴۶
۵. تبصرہ اقبال۔ جہان دیگر پروفیسر مشیر الحق ۵۳

مجلس اداہات  
 پروفیسر مسعود حسین  
 پروفیسر محمد مجیب  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف عظمیٰ

ماہنامہ جامعہ، جامعہ نگر، نئی دہلی ۱۱۰۰۲۵

---

طابع و ناشر: عبداللطیف عظمیٰ، مطبوعہ: جمال پریس دہلی، تائیش، فاتح پریس دہلی

## شذرات

افسوس کہ ۲۵ جنوری ۱۸۶۷ کو اردو و فارسی کے نامور محقق قاضی عبدالودود مرحوم ہمیشہ کے لئے ہم سے رخصت ہو گئے، انھوں نے خاصی طویل عمر پائی اور اس کوئی پچاس برس مکمل کر دو دنیا میں تحقیق کے معیار کو بلند کرنے میں مصروف رہے۔ انھیں کتنی کامیابی ہوئی، اس سوال کا جواب کوئی بہت زیادہ الطینان بخش نہیں، لیکن اس میں کوئی شبہ نہیں کہ اگر تنقید میں حکیم الدین احمد نے اور تحقیق میں قاضی عبدالودود نے سخت گیری سے کام لیا ہوتا تو نہ معلوم تنقید و تحقیق پر کیا گذر جاتی اور یہ بھی عجیب اتفاق ہے کہ یہ دونوں اکابر تنقید و تحقیق پسند کے رہنے والے تھے اور دونوں تقریباً ایک مہینہ کے وقفہ سے اس دنیا کو خیر باد کہا۔ اب دیکھئے ان کی جگہ کب اور کیسے پُر ہوتی ہے اور پُر ہوتی بھی ہے یا نہیں!

قاضی عبدالودود مرحوم کے والد اپنے ”بریلوی“ معتقدات میں بڑے کڑے تھے، جبکہ ان کے خاندان میں ایسے بزرگ بھی گذرے تھے جو سید احمد شہید کے مرید بن اور معتقدین میں تھے۔ غرض خاندان مذہبی تھا اور ساتھ ہی شروادب کے شدید ائی بھی تھے اس خاندان میں، لیکن قاضی عبدالودود مرحوم مذہب سے کچھ سروکار نہ رکھتے تھے، البتہ تاریخ و تذکرہ اور ادبی تحقیق ان کی زندگی کا اور ڈھنگ بچونا تھا۔ پہلے انھوں نے فارسی متوسلے تک پڑھی، پھر عربی پڑھنی اور قرآن کریم حفظ کرنا شروع کیا، عربی صرف و نحو کے بعد منطق میں شرح تہذیب اور قطبی کے کچھ حصے پڑھے، مثنوی وقایہ اور مختصر المعانی بھی پڑھی لیکن مکمل نہیں۔ قرآن مجید البتہ انھوں نے پورا حفظ کر لیا۔ پھر انگریزی پڑھنی شروع کی اور ۱۹۱۶ء میں نجی امید دار کی حیثیت سے ہائی اسکول پاس کر کے پٹنہ کالج میں داخلہ لیا، انٹر میڈیٹ پاس کیا اور بی۔ اے کی سند لی۔ ان کلاسوں میں انگریزی کے علاوہ ان کے خاص مضمون تاریخ، اردو اور فارسی تھے، انٹر میڈیٹ میں ان کے علاوہ منطق بھی ایک مضمون تھا۔ اس کے بعد وہ تھریک ٹریک محلات

میں شامل ہو گئے۔ ۱۹۲۳ء میں وہ انگلستان گئے جہاں انھوں نے کیمبرج سے ٹرائی پوس الیا اور بیرسٹری کے امتحانات پاس کئے۔ ۱۹۲۹ء میں وہ پٹنہ واپس آئے۔ انگلستان کے قیام کے دوران وہ جرمنی اور فرانس آتے جاتے رہے اور جرمن اور فرانسیسی سیکھی، انھوں نے لاطینی بھی سیکھی تھی، ہندوستان واپس آکر انھوں نے ہندی رسم الخط سیکھا اور ”جب غالب کے متعلق تحقیقات مد نظر ہوئی تو (انھوں) نے فارسی ادب کا مطالعہ کیا اور کسی قدر پہلوی بھی سیکھی، کیمبرج میں ٹرائی پوس کا ایک حصہ انھوں نے معاشیات میں کیا تھا اور دوسرا سیاسیات میں اور اپنے طور پر فلسفے اور نفسیات کا مطالعہ بھی کیا تھا۔ لیکن حالات کی بوجہ دیکھئے کہ قاضی صاحب مرحوم نے اپنی عمر کے ۸۲ ویں برس میں یہ انسوسناک اطلاع دی کہ ”اب میرا حال یہ ہے کہ قرآن بہت تھوڑا سہا یاد ہے۔ عربی بہت کچھ بھول گیا۔ لاطینی اب اتنی کم جانتا ہوں کہ نہ جاننے کے برابر ہے۔۔۔۔۔۔ جرمن بہت کچھ بھول گیا، مگر لاطینی کی طرح نہیں۔ ہندی اب میں بالکل نہیں پڑھ سکتا۔ پہلوی رسم الخط بھی بھول گیا۔ معاشیات اس قدر کم جانتا ہوں کہ پیچیدہ بحث ہو تو سمجھ بھی نہیں سکتا اس سے زیادہ تو مجھے فلسفہ و نفسیات سے واقفیت ہے!“

---

دماغ پر خواتین کا مذہب و ایمان فراموش کردہ ایم کے بعد قاضی صاحب مرحوم نے کفر و اسلام دونوں کو بھلا دیا تھا، ابتدا میں ان کا مذہب وہی تھا جو ان کے والد کا تھا، لیکن والد کی وفات کے بعد سرسید کی خطبات احمدیہ اور شبلی کی علم الکلام نے انھیں ”تذہذب“ میں مبتلا کر دیا جس کا اثر ان کی صحت پر بُرا پڑا۔ یہ انھوں نے خود لکھا ہے، لیکن یہ نہیں بتا رہے کہ یہ ”تذہذب“ کیسا تھا اور صحت کی خرابی کا باعث یہ کس طرح ہوا! اس کے بعد لکھتے ہیں: ”مختلف اصحاب سے تبادلہ خیالات، جدید یورپی ادب، جدید نفسیات کے مطالعے کے بعد بالآخر میں جن نتائج پر پہنچا ہوں وہ یہ ہیں کہ انسان کی ذہنی صلاحیت ایسی نہیں کہ الٹیمٹ ریلیٹیز کے متعلق کوئی فیصلہ کن بات کہہ سکے۔ میں جب اس امر پر غور کرتا ہوں کہ عالم کس طرح وجود میں آیا تو بیہوت ہو جاتا ہوں۔ میں خود قاصر ہوں تو اس کے یہ معنی نہیں کہ دوسرے جو کچھ کہیں اسے بے چوں و چرا باور کروں۔۔۔۔۔۔ مذہب میرے نزدیک انسانوں کے بنائے ہوئے ہیں اور اس کا امکان کہ انسان مرنے کے بعد پھر زندہ ہوگا بہت

کم ہے ....“ قاضی صاحب مرحوم کے ان خیالات پر ہم کوئی تبصرہ نہیں کریں گے۔ البتہ اس کا افسوس ضرور ہے کہ غالباً دویسے دلوں کا حال خدا ہی بہتر جانتا ہے، قاضی صاحب انکار کی منزل ہی میں کھو کر رہ گئے، اگر تلاشِ حق کا سلسلہ جاری رکھتے تو شاید اُن کا تذبذب اور اُن کی حیرانی ایمان و یقین کی نشانی بن جاتی۔

قاضی عبدالودود نے منطق بھی پڑھی تھی اور قانون بھی۔ ان دونوں علوم نے تحقیق کے معاملے میں ان کے اندازِ فکر کو متاثر کیا۔ نفسیات کا جو کچھ بھی ان کا مطالعہ تھا، اس کا اثر بھی ضرور پڑا ہو گا۔ مغرب کے ادب اور تنقید و تحقیق کے معیار بھی ان کی نظر میں ہوں گے۔ ان تمام باتوں نے انھیں ایک پورہ پی نقاد کا جس نے کبھی کہا تھا کہ ”ادب کی روح کا اظہار.... ایک بڑی علامتِ استفہام ہے ہوتا ہے یا مقلد بنا دیا اور پھر وہ ہر مسئلے پر، خواہ وہ ثابت شدہ ہی کیوں نہ ہو، از سر نو غور کرنے لگے۔ کچھ تو طبیعت کی اقدار اور کچھ مسلسل علالت کے سبب وہ وکالت نہ کر سکے، لیکن اس کا انتقام تحقیق میں انھوں نے اسی طرح لیا کہ نہ تو کسی کی وکالت کی اور نہ کسی محقق کے وکیلانہ اسلوبِ نگارش کو انگیز کر سکے۔ اکثر یہ محسوس ہوا کہ اُن کی رایوں میں بڑی قطعیت ہوتی ہے، ایسی قطعیت کہ جیسے کہہ رہے ہوں: مستند ہے میرا فرمایا ہوا“، حالانکہ بقول کلیم الدین احمد تحقیق کے سلسلے میں ان کے بعض دعوے غلط ثابت ہوئے۔ قاضی صاحب کا مطالعہ بڑا وسیع تھا، انگلستان میں انڈیا آفس لائبریری، برٹش میوزیم اور بوڈ لین لائبریری کے نہ معلوم کتنے خطوط ان کی نظر سے گزرے۔ ہندوستان واپس آئے تو وکالت یا کوئی اور پیشہ انھوں نے اختیار نہیں کیا، جائدادِ خاصی تھی لیکن اس کی دیکھ بھال سے انھیں کوئی دلچسپی نہ تھی، بس بستر اور کتابوں سے انھیں سروکار تھا۔ اس کا ایک نتیجہ تو یہ ہوا کہ قاضی صاحب اردو اور فارسی ادبیات، خصوصاً تذکرہ لٹریچر پر پوری طرح حاوی ہو گئے اور دوسری طرف یہ ہوا کہ ”تنہا رہنے کی وجہ سے، انسانوں کی دنیا سے قطع تعلق ہو جانے سے ان کی شخصیت ایک خاص رنگ میں رنگ گئی..... اگر وہ بستر نشین نہ ہو جاتے اور دوسرے لوگوں کی طرح انھیں بھی تنہا نہیں، مل جل کر روزانہ کام کرنا ہوتا تو شاید ان میں اتنی قطعیت نہ ہوتی۔ وہ تنہا سوچتے..... اور سمجھتے..... کہ جو وہ سوچتے ہیں وہی صحیح ہے اور جو اس طرح نہیں سوچتا وہ غلطی پر ہے“

قاضی صاحب مرحوم نے بہت پڑھا، لیکن شاید وہ اپنے مطالعے کی وسعت سے بھی مطمئن نہیں تھے، اسی لئے انھوں نے بہت کم لکھا، لیکن جو کچھ لکھا خوب لکھا اور تحقیق کا حق ادا کر دیا۔ غالب ان کا خاص موضوع تھا، لیکن غالب کے علاوہ انھیں سودا، تبر، مصحفی اور انشائے بھی خصوصی دلچسپی تھی۔ ان شعرا سے متعلق انھوں نے کافی مواد جمع کیا، بہت کچھ لکھا اور بہت کچھ مواد ان کے پاس پڑا رہ گیا، ان متعلق جو کتابیں شائع ہوئیں اص ان کی کتابیں جو اڈیٹ کی گئیں ان میں سے کئی پرانے تبصرے شائع ہوئے اور انھوں نے انکے مصنفین و محققین کی کوتاہیوں اور غلطیوں کی نشاندہی کی اور تحقیق کی لغزشوں کی طرف توجہ دلائی، واصل انکے تبصروں ہی سے انکے مطالعے کی وسعت اور گہرائی کا اندازہ ہوتا تھا۔ بعض لوگ ان کے محققانہ تبصرے کو تخریبی کہتے تھے، لیکن یہ اسی کو تاہ نظر نہ تھی، درحقیقت قاضی صاحب کی تحقیق میں اثبات و تنقید کا پہلو تھا، ان کا معیار بلند تھا اور وہ چاہتے تھے کہ لوگ غصہ نہ کریں، تاہل و سہل انگاری سے کام نہ لیں اور جب تک اپنے موضوع سے متعلق تمام ممکنہ مواد فراہم نہ کریں، قلم نہ اٹھائیں۔ بذات خود مجھے ان کی یہ بات پسند تھی، مجھے یہ بات بھی پسند تھی کہ وہ اپنے خاص انداز میں اپنی معلومات اور نئی دریافتوں کا تذکرہ کرتے اور نئے دلائل جب تک پاس آتے تو یہ احساس لیکر اٹھتے کہ وہ کچھ لے کر جا رہے ہیں۔

قاضی صاحب نے اردو والوں کو یہ بتایا کہ تحقیق میں کوئی چیز چھوٹی یا بڑی نہیں ہوتی، بس وہ چیز ہوتی ہے اور جس طرح وہ ہے اُسے اسی طرح دیکھنا اور پیش کرنا چاہیے۔ تحقیق میں ”خبر“ کی صحت سے کسی صورت میں بھی غافل نہیں ہونا چاہئے، کوئی بات محض اس لئے قبول نہیں کرنی چاہئے کہ لوگ اُسے مدت دراز سے مانتے چلے آئے ہیں، اور ہر معاملہ کو پہلے تنقید اور محسوس کی نگاہ سے دیکھنا چاہئے، یہی علمی نقطہ نظر ہے اور اسی نقطہ نظر سے تحقیق، واقعی تحقیق بنتی ہے۔ انھوں نے قاضی صاحب مرحوم کے اس دنیا سے اٹھ جانے سے جن کے قلم سے ”غالب بحیثیت محقق“، ”آزاد بحیثیت محقق“ اور ”عبدالحق بحیثیت محقق“ جیسے علامات اور تحقیقی تبصرے لکھے گئے۔ اردو دنیا ایک جید محقق سے محروم ہو گئی۔ اٹھ گیا ناوک فلن.....

## قاضی عبدالودود کا پہلا تحقیقی مقالہ اور اسکی بازیافت

پٹنہ سے ماہنامہ رسالہ ”المصباح“ اپریل ۱۹۲۳ء میں جاری ہوا۔ اس کے دوسرے شمارے اب تک عتقا میں اس کے مرتب یا مدیر مولوی سعید حسن رضا، ثاقب عظیم آبادی [ولادت: ۱۸۹۸ء وفات: ۱۹۹۷ء] تلمیذ منشی میراقر عظیم آبادی تلمیذ وحید آبادی [ماتے۔ سرورق پر مدیر دکنڈا کے نام کے نیچے لکھتے: شاہ کی اہلی پٹنہ، درج ہے۔ سرورق پر فہرست مضامین کے نیچے ”بہ اہتمام خواجہ سعید نعیم حسن مالک مطبع نظامی شاہکی اہلی پٹنہ سٹی میں چھپا“ لکھا ہے۔ اس کی قیمت کے متعلق یہ درج ہے: ”نمونہ کا پرچہ ۴ [چار آنے] علاوہ محصول“ سرورق کا کاغذ قدرے دبیز اور کاہی رنگ کا ہے، اس کے چار صفے ہیں۔ دوسرے اور تیسرے صفے پر شمار نمبر ۱۷ اور ۱۸ موجود ہے۔ بقیہ کاغذ سفید لیکن معمولی ہے۔ کتابت اور لمباغت معیاری ہے۔ سرورق، نقش و نگار سے مزین اور دیدہ زیب ہے۔ سرورق کے چار صفحات کے علاوہ بقیہ صفحات چوبیس ہیں۔

رسالہ دکنڈا کے سرورق پر فہرست مضامین کے تحت ”حصہ نثر“ اور ”حصہ نظم“، مضامین اور قلم کے عنوانات کے ساتھ مصنفین کے اسماء ملتے ہیں۔ فہرست مضامین کے سرے پر حلی حروف میں یہ مندرج ہے۔ چند دلچسپ مضامین نثر و نظم کا ایک قابل پسند مجموعہ ”گلدستہ غزلیات کے تحت اشترا کے نام پر اعتبار حروف تہجی درج ہیں ۱۹۲۳ء کے کسی رسالہ میں یہ طرز، جہت کا حامل ہے۔

سرورق کے صفحہ دویسہ ”شذرات“ کے عنوان کے تحت علامہ علاء الدین کے متعلق مدیر رسالہ نے چند اہم باتیں پیش کی ہیں اس کے خاتمے پر سعید حسن رضا ثاقب، شاہکی اہلی پٹنہ سٹی، ۱۱ اپریل ۱۹۲۳ء،

لکھا ہے۔ ”مژد رات“ کے شمار نمبر ۲۷ میں مندرجہ عبارت ملتی ہے :

”چند مصلحت و ضرورت کی بنا پر اس امر کا اظہار بھی ضروری ہے اس رسالہ کو کسی خاص فرد یا جماعت سے تعلق نہ ہوگا بلکہ یہ ایک آزاد علمی و ادبی رسالہ رہے گا۔“

اس سے مترشح ہوتا ہے کہ رسالہ ”المصباح“ پٹنہ کا ادبی اور صحافتی موقف و معیار کیا تھا؟ تاریخ ادب شاہد ہے کہ رسالہ (کذا) کے اجراء کے زمانے میں خاؤ، فضل حق آزاد، باقر عظیم آبادی، مولانا تمنا عادی بقید حیات تھے اور بطور خاص شاد آزاد کی چشمکیں عروج پر تھیں۔ چھوٹی بڑی ادبی و نیم ادبی مجلسیں ٹولیاں قائم تھیں۔ اس پس منظر میں کسی ادبی و علمی رسالہ کے مدیر کا یہ لکھنا کہ ”رسالہ کو کسی خاص فرد یا جماعت سے تعلق نہ ہوگا بلکہ یہ ایک آزاد علمی و ادبی رسالہ رہے گا“ مدیر رسالہ (کذا) کا غیر جانب دار ہونا کھلا ثبوت ہے۔ حصہ نظم میں فضل حق آزاد کی شرکت، حصہ نثر میں شاد کے مضمون کا ہونا، مزید مختلف ادبی منڈالیوں کا تعاون و اشتراک، ادب میں غیر جانب داری کی روایت و تحریک کی ایک شاندار مثال ہے۔

”المصباح“ کے سرورق کا تیسرا صفحہ اشتہارات پر مبنی ہے۔ ”برقی قوت“ کے عنوان سے میمنجر دارالافتاء، لودی کڑہ، پٹنہ سٹی، اور میمنجر نظامی پریس، شاہ کی اعلیٰ، پٹنہ سٹی کا اشتہار بالترتیب درج ہے۔ برقی قوت والے اشتہار کے سامنے ۱۹۲۳ء اور نظامی پریس کے اشتہار کے اخیر میں ۱۱ اپریل ۱۹۲۳ء لکھا ہے اشتہارات کی اشاعت کا یہ طریقہ آج کے اخبارات میں ملتا ہے، اس زمانے میں یہ طرز نیا تھا یا نہیں، راقم السطور کو معلوم نہیں، آخری سرورق پر تاریخ نامہ ۱۹۲۳ء بھی موجود ہے۔ رسالہ (کذا) اپریل ۱۹۲۳ء کا ہے۔ اس رعایت سے تاریخ نامہ ماہ مئی تا دسمبر قائم کیا گیا ہے یہ بھی مدیر رسالہ کی جدت طبع کا نتیجہ کہا جاسکتا ہے۔ ”تاریخ نامہ“ کے خاتمے پر اشتہارات کے شرائط درج میں بطوریں یہ ہیں: ”اجرت اشتہار فی سطر ۴ روپے لکھی گئی ہے اور راید سطروں کیلئے خاص رعایت کی جائے گی“

رسالہ ”المصباح“ پٹنہ کا یہ پہلا شمارہ بابت اپریل ۱۹۲۳ء راقم السطور کے ذاتی کتب خانے میں محفوظ و موجود ہے۔

رسالہ کے قبل اشارات و تعارف کے بعد راقم السطور ”حصہ نثر“ کی فہرست بمطابق رسالہ (کذا)“



حصہ نمبر

مؤلف	قدیر، ثاقب عظیم آبادی	خزرات
"	[ایضاً ایضاً]	مقدمہ تالیف
مولانا سید علی محمد شاہ صاحب		پیشہ یا عظیم آباد
مولانا حافظ سید نذر الرحمن صاحب [تحفہ حقیقہ، عظیم آبادی]		شہریت و طریقت
مولانا سید نصیر الدین حسین صاحب [تحفہ، قدیر، عظیم آبادی]		فلسفہ از دو اج
		سلسلہ ذکر شاہ سیر

ذکر خواجہ امین الدین امین { قاضی سید عبدالودود صاحب  
ذکر حضور سلیم

فی السالکین مخدوم شاہ لیان، مولوی سید شاہ علی الحق صاحب [تخلص: صبح، عادی مصیبتی غلام آبادی]  
حضرت مولانا وحید مولف [مدیر: ثاقب غلام آبادی]  
ابن تشریب سازی تماثائی [قرین قیاس بکریہ اشائے لطیف مدیر رسالہ کی تصنیف ہے]  
قاضی عبدالودود [والادت: ۱۳۱۳ھ، وفات: ۱۴۰۴ھ] موقر ادبی و علمی رسالہ معاصرہ شہزادہ  
قاضی عبدالودود نمبر کے مدیر لکھتے ہیں:

..... میں [قاضی عبدالودود] نے پہلا مضمون جو شعرائے اردو کے بارے میں لکھا، پٹنہ کے ایک ماہنامے میں، جو جلد ہی بند ہو گیا، شائع ہوا تھا۔ اس میں اردو کچھ نہ تھا۔ گلزار ابراہیم مولانا علی ابراہیم خان غفیل نے شعرائے عظیم آباد کے منطق جو کہ کھسا ہے، اس کا کچھ حصہ نقل کر دیا تھا۔.....“

درج بالا سطروں سے یہ نتائج برآمد ہوتے ہیں: دواف، قاضی صاحب کا پہلا مضمون پٹنہ کے ایک باغیچے میں پھیلاؤ، مضمون شعراء عظیم آباد کے متعلق قمارچ، تذکرہ، گلزار ابراہیم مولف علی ابراہیم خاں خلیل

تذکرہ معاصر پانچواں شمارہ ۳۳، سال طباعت ۱۳۸۶ء، ص ۲، مطبعہ ۱۱

عنوان مقالہ: "ماضی عبدالودود و نمبر، مقالہ نگار: ماضی عبدالودود

۱۰: رسالہ معاصر مثنوی: قاضی عبدالودود نمبر ۱۹، اسطری: ۱۰ تا ۱۴، ناشر: دائرہ ادب، بی۔ بی۔ کرشنا پوری، لاہور۔

کے ترجمے سے استفادہ کیا گیا تھا۔

اس طرح قاضی عبدالودود مرحوم نے جو باتیں ”معاشرہ“ میں اپنے پہلے مضمون کے سلسلے میں لکھی ہیں، وہ ساری شہادتیں اور حلی اشارے راقم السطور کے دریافت کردہ رسالہ ”المصباح“ پیلز، بابت اپریل ۱۹۳۲ء کے عین مطابق ہیں۔ جنکو کہ کے سارے دروازے بند ہو جاتے ہیں۔ اگر اس کے علاوہ کوئی شہادت گزیرے تو تمام السطور اپنے تمام مقروضے واپس لے لینے کے لئے ہر وقت حاضر ہے۔ یہ بات محض اس لئے مضابطہ تحریر میں لائی جا رہی ہے کہ مزید تحقیق کی راہیں کھلی رہیں۔ راقم السطور کی نظر سے کوئی دوسرا رسالہ تادم تحریر نہیں گزر رہا ہے۔ مقام شکر ہے کہ قاضی عبدالودود مرحوم کا یہ نایاب مقالہ منصفہ بشہود پر لانے کا خزانہ ان کے ایک ہم وطن یعنی راقم السطور کو حاصل ہوتا ہے:

عزیزان وطن مٹھری برباد کیا کرتے

مدیر رسالہ ”المصباح“ ناقد عظیم آبادی، رسالے کے حلا پر ”سلسلہ ذکر مشاہیر سلف کے عنوان سے

تحت لکھتے ہیں

”مشاہیر سلف کے محاسن و مناقب کا تذکرہ اور باب علم و فن کے فرائض منصبی میں داخل ہونے کے علاوہ قوم و ملک کے مردہ جسموں میں حیات تازہ بخشنے کے لئے مسیحائی اثر رکھتا ہے۔ اس لئے اس ناچیز رسالہ [المصباح] میں روشن دلائل و ارباب کمال کے آثار و فضائل سے صفات قلوب کو نورانی کرنے کے لئے چند صفحے مسلسل و مستقل مقرر کئے جائیں گے۔ یہ میں اپنے لائق و قابل دوست قاضی سید عبدالودود صاحب بی۔ اے اور صاحب علم و فضل مولوی سید شاہ صبح الحق صاحب کخلوص دل سے مشکور ہوں جنہوں نے چند بزرگوں کے مختصر حالات لکھ کر اس سلسلہ کی ابتدا کر دی ہے۔ یہ اس کے بعد تبرکات میں نے بھی حضرت استاذ الاستاذ [وجید الد آبادی] کا مختصر تذکرہ لکھ ڈالا ہے۔ امید ہے کہ آئندہ کے لئے ہمارے دوسرے بزرگ اس کا اخیر میں حصہ لینے کے لئے مستعد ہوں گے“

مدیر رسالہ ”المصباح“ کے اس تعارفی نوٹ کے بعد قاضی عبدالودود کا مذکورہ مقالہ (کذا)

مندرج ہے۔

مقالہ میں عظیم آباد کے تین شعراء اے اردو، آیتن، حفصہ اور سلیم کے احوال بالخصوص تذکرہ

گزار ابراہیم مولفہ نواب علی ابراہیم خاں عقیل کے ترجمے اور اس سے استفادہ پر مبنی ہے، قاضی عبدالودود لکھتے ہیں۔

”کلام عظیم آباد کے حالات اور کلام یک راقم کی رسائی اسی تذکرہ گزار ابراہیم کی بدولت ہوئی..... حالات ان بالکالوں کے معلوم ہوئے ہیں..... رسالہ ہذا کے ذریعے پیش کئے جاتے ہیں.....“

گذشتہ صفحات میں قاضی عبدالودود کے پہلے مضمون کے سلسلے میں، انھوں نے جو اشارے کئے ہیں، ان کی، درج بالا سطور سے بھی تصدیق ہوتی ہے۔ عظیم آباد کے شعراء، آئین، حضور اور سلیم کا ذکر موجود ہے۔ ان کے حالات اور کلام کا اصل ماخذ تذکرہ گزار ابراہیم ہے۔ البتہ دوسرے تذکروں کا ذکر نہیں، حالانکہ ضیائے ان کے نام بھی درمیان تحریر آئے ہیں، شاید قاضی صاحب کے معاصر وائے مضمون میں اس کا ذکر اس لئے نہ آسکا کہ ۱۹۲۳ء اور ۱۹۷۶ء میں تفاوتِ زمانہ پایا جاتا ہے۔ ساری باتوں کا اتنے وقفہ اور عرصے کے بعد یاد رہنا، ممکن نہ تھا۔ ان کی ذاتی لائبریری ”المصباح“ کا شمارہ (کذا) موجود ہوتا تو رسالہ کا نام اور اس سے متعلق ساری تفصیلات درج ہوتیں۔ شاید یہی وجہ ہے کہ گلشن ہند، تذکرہ میر حسن کا حوالہ موجود نہیں۔ ایک بات اور بھی قرین قیاس معلوم ہوتی ہے کہ ان دو تذکروں سے استفادہ، اس حد تک نہیں کیا گیا، جیسا کہ گزار ابراہیم سے کیا گیا ہے اور اس کی خالیں مضمون (کذا) میں موجود ہیں۔ مزید مراحت کی چیزیں ضرورت نہیں۔ قاضی عبدالودود نے جن تین شعراء، آئین، حضور، سلیم کو ۱۹۲۳ء میں اپنے پہلے مقالہ تحقیق کے ذریعے متعارف کرانے کی کوشش کی، بعد میں ۱۹۷۶ء میں حضرت مولانا سید شاہ صبح الحق عمادی جیسی قدس سرہ کا ایک مضمون ”کلام حقوہ معاصر“ پٹنہ میں شائع ہوا۔ قاضی صاحب کے بعد حضور کو متعارف کرانے کی یہ دوسری کوشش تھی لگ بھگ پینتالیس سال بعد ۱۹۷۶ء میں حضور کا دیوان ڈاکٹر مختار الدین احمد نے مدون فرمایا۔ خواجہ امین الدین احمد، آئین عظیم آبادی کو پہلے قاضی صاحب نے متعارف کرایا اور بعد میں جناب پروفیسر عطا کا کوئی نے ”دیوان امین“ (فارسی)

کی تدوین و اشاعت کی۔ حضور و امین دونوں کے کلام کا منبع و ماخذ، کتب خانقاہ عمارۃ نیگل تالاب پٹنہ سٹی ہے۔ امین کا دیوان، کتب خانہ مشرقیہ، بانکی پور کو حوالے کر دیا گیا لیکن حضور کا کلام اب بھی خانقاہ دکنڈا میں موجود ہے۔ دونوں مرتبوں نے اس کا اعتراف اپنے مقدمہ میں کیا ہے۔

رسالہ ”المصباح“ کے مجلہ تعارف کے بعد متحدہ جہ ذیل سطروں میں قاضی عبدالودود نے

مضمون دکنڈا کے متعلق بڑی اہم اور فکر انگیز تنقید فرمائی ہے۔ قاضی صاحب رقمطراز ہیں:

”جس طرح تیرا سودا، حسرت و شاید نہ ہو کا تب ہے، قاضی صاحب نے جرأت لکھا ہو گا۔

حسرت تو مشہور دکنڈے کے لکھتے پہنچتے سے لکھتے میں ایک مستقل اور زبردست ادبی تحریک قائم

ہو گئی، اس طرح عظیم آباد میں بھی شعر و شاعری کا کھر کھر چرچا ہونے لگا..... جن میں بعض نے

دہلوی شطرنج سے فیض پایا اور بعض نے بغیر کسی کی شاگردی اختیار کئے۔ خود استاد کی کاظم بند کیا۔“

دبستانی تحریک پر قاضی عبدالودود کی یہ ضرب کاری تھی۔ اس کے مثبت نتائج بھی برآمد ہوئے۔

دبستان یا اسکول کا تصور معدوم ہونے لگا۔ انھوں نے اس ادھام پرستی اور اعصاب خیالی کے بت توڑ

ڈالے۔ دبستان یا اسکول کا نظریہ بھی اور دو تنقید کی طرح اقلیدس کا خیالی فرضی نقطہ نظر یا معشوق

کی موموم کمر سمجھا جانے لگا۔ اس کی شدت کے اثرات کم ہو گئے ہیں لیکن علاقائی تعصب اور اس کی

عصیت اب بھی موجود ہے۔

کسی مرکز ادب کو کچھ مفروضات کی بنا پر دبستان یا اسکول کہنا، خود فریبی کے سوا، اور کیا ہے۔

ادبی ولسانی اکھاڑے اور معرکے سے علاقائی زبان و بیان، محاورات، خبر و کات و غیر مترکات

کی بحثیں چلیں۔ ان سے کچھ مال کی درآمد و برآمد کی تجارت کو فروغ ضرور ہو رہا اب اس کی ضرورت

ہے کہ ان کی قدر و قیمت کا از سر نو علمی بیج پر مطالعہ و محاسبہ کیا جائے۔ علاقائیت سے ہٹ کر کل کا اصل

۱۔ امین دیوان فارسی کی چھاپ مئی رسد ثنی است بعد از نسخہ خطی کہ مشترکہ کتب خانہ عمارۃ نیگل تالاب پٹنہ سٹی

۲۔ محل کتب خانہ مشرقیہ پٹنہ سٹی۔ عرض مرتب: عطا کوکبی صفحہ

۳۔ عطا کوکبی: منتخب دیوان۔ کتب خانقاہ عمارۃ نیگل تالاب پٹنہ سٹی میں نظم و نثر کے متحدہ مجموعے محفوظ

ہیں۔

اور اس کے علمی و لسانی و ادبی پہلوؤں پر غور کیا جائے اس طرح پورے اردو ادب کی توسیع کے کام میں معاونت ہو سکے گی۔ تحقیقی نقطہ نظر سے قاضی صاحب کے اس احسان کو تاریخ ادب کبھی جھٹلا نہیں سکتی۔

ذیل کی سطروں میں رسالہ ”المصباح“ میں مطبوعہ مقالہ قاضی عبدالودود کو من و عن راقم نقل کرتا ہے:

بارہویں صدی کے ربح آخر میں عظیم آباد میں اردو شاعری بہت ترقی پر تھی۔ بڑے بڑے شعرا ہائی چوڑی کر یہاں آئے اور یہیں کے ہو رہے، ان میں سب سے ممتاز اشرف علی نقاں ہیں جو دہلی کی بربادی کے بعد فیض آباد گئے، وہاں فوج الدولہ سے صحبت برآر دہوئی اور فقان عظیم آباد چلے آئے اور راجہ شتاب رائے کی قدر دانیوں نے پھر کہیں جانے نہ دیا۔ ان کے کچھ ہی بعد میر حسن کے استاد میر ضیا آئے۔ میر ضیا کا دیوان اب نایاب ہے لیکن تمام قدیم تذکرے ان کے مداح ہیں، اور خود میر حسن کا ان کے آگے زانو سے ادب چہہ کرنا ان کے کمال کی زبردست دلیل ہے ان دونوں علم الثبوت استادوں کے علاوہ میرزا مظہر کے مشہور شاگرد حزیں دہلوی، حضرت عشق دہلوی اور فدوی دہلوی بھی ہیں مگر اقامت پذیر ہوئے۔ جس طرح میر دسودا، سوز، حسرت کے لکھنؤ پہنچنے سے لکھنؤ میں ایک مستقل ہاؤز بر دست ادبی تحریک قائم ہو گئی، اسی طرح عظیم آباد میں بھی شعرو شاعری کا گھر گھر چرچا ہونے لگا، اور ہر با مذاق شخص ریختہ گوئی کی طرف مائل ہوا۔ خود یہاں کی خاک سے نغز گو شاعر پیدا ہونے لگے جس میں بعض نے دہلوی شعرا سے فیض پایا اور بعض نے بغیر کسی کی باقاعدہ شاگردی اختیار کرے ہوئے خود استاد کی کاظم بلند کیا۔ اسی دور میں ریختہ گو شعرا کے متعدد قابل قدر تذکرے یہاں لکھے گئے۔

جن میں سے تین کا نام معلوم ہو سکا ہے۔ (۱) تذکرہ میر غلام حسین شورش متوفی ۱۱۹۵ھ ہجری (۲) تذکرہ جوش عظیم آبادی، اس کا ذکر میر حسن نے اپنے تذکرہ میں کیا ہے۔ (۳) تذکرہ گلزار ابراہیم، مولفہ نواب علی ابراہیم خاں عظیم آبادی، یہ تذکرہ کئی سال میں مرتب ہوا، اس کی تکمیل غالباً ۱۲۹۶ھ میں ہوئی۔ پہلے دو تذکرے نواب ناپید ہیں، تیسرا بھی اب کیا ب ہے لیکن اس کا ایک نسخہ بانکپور

کے مشہور کتب خانہ مشرقی [خدا بخش اور سنیکل پبلک لائبریری، پٹنہ] میں موجود ہے اور لائق الحروف کی نظر سے گزرا ہے۔ مرزا علی لطف کا تذکرہ گلشن ہند بھی اسی سے ماخوذ ہے۔ مکلائے عظیم آباد کے حالات اور کلام تک راقم کی رسائی اسی تذکرہ گزار ابراہیم، کی بدولت ہوئی ورنہ ان میں سے اکثر کے دیوان اب نایاب ہو گئے ہیں، اور اس سے زیادہ قابل افسوس یہ امر ہے کہ اب اہل عظیم آباد بھی ان کو فراموش کر چکے ہیں۔ گزار اور دوسرے قدیم تذکروں سے جو حالات ان باباؤں کے معلوم ہوئے ہیں، کچھ زیادہ نہیں، لیکن اس خیال سے رسالہ ہذا [”المصباح“ پٹنہ] کے ذریعے سے پیش کئے جاتے ہیں کہ وہ بزرگ جو راقم سے بہت زیادہ واقفیت ان امور کی رکھتے ہیں، ان قدیم شعرائے عظیم آباد کے حالات لکھنے کی طرف مائل ہوں۔

### خواجہ امین الدین امین

خواجہ امین الدین نام، امین تخلص۔ نواب علی ابراہیم خان کے یار دیرینہ تھے اور وہ ان کی خوش فکری اور سخن فہمی کے سبب سے ان کی بڑی قدر کرتے تھے، چنانچہ انھوں نے اپنے تذکرہ گزار ابراہیم میں حسب ذیل الفاظ میں ان کا ذکر کیا ہے، ”از دوستان دیرینہ امین خاکسار، اور شعر فہمی و سخن رسی از نواب در روزگار، فکرش مارفتے و ذہنش را استقامتے کہ کثر در شعرائے معاصرین یافت می شود، نواب مرحوم اور لطف [نواب مرحوم: نواب علی ابراہیم خاں عقیل اور لطف: مرزا علی لطف] دونوں کا یہ قول ہے۔ یہ معین الدولہ خان ناں نواب میر محمد رضا خاں بہادر منظر جنگ کے رفقا میں تھے۔ لطف کے الفاظ سے مترشح ہوتا ہے کہ بعد میں یہ تعلق منقطع ہو گیا تھا اور انھوں نے خاد نشینی اختیار کر لی تھی، لیکن نواب مرحوم کے الفاظ سے اور نیز اس خط سے جو امین کی وفات کے بعد انھوں نے نواب بہرام جنگ خلف نواب منظر جنگ کو لکھا تھا، یہ ثابت ہوتا ہے کہ آخر آخر تک نواب منظر جنگ ان سے سلوک کرتے رہے اس خط کی نقل، ایک قدیم مجموعے میں مجھے ملی ہے اور میں اسے بحسن نقل کرتا ہوں؛

”خواجہ امین الدین در حالت شدت مرض از زندگی نا امید شدہ بہ طریق وصیت بایہ جانب نوشتہ بود کہ تا امر دوز سر کلا فیض آثار نواب صاحب و قبل نواب خاتناں بہادر مدظلہ پرورش یافتہ دو بجے راندانہ و نواب عمدۃ الملک بہرام جنگ بہادر تفقہ و نوازش بحال من مبدول

می دارند، الحاصل مرا توقع رندگی زمانہ دوریں شہر از پنج کس امید داری آن نیست کہ متعلقین  
 بہ پارہ نائے دستگیری نماید۔ بنا بر این اطلاع می نمایم کہ بعد از حال ازیں حال ثواب عمدۃ الملک  
 بہ اہدای اطلاع فرمودہ استند عامیے پرورش متعلقان من خواہند نمود، لہذا متصدع می شود بمقتضای  
 تفقدیکہ بحال آن مرحوم مہذول داشتند بآئین مناسب جناب ثواب صاحب و قبلہ معروض داشتہ پرورش  
 متعلقان ایشان خواہند فرمود، چون متعلقان کثیر نیستند، متعلقان آن مرحوم بوجہ قلیل ہم گزران می توانند  
 نمود، و ہرچہ مقرر گرد پرواگی بر علم عظیم آبا و شرف صدور یابد لا

گلشن ہند و گلزار ابراہیم کے علاوہ اردہ حکیم و جدیدہ تذکرہ میں بھی ان کا مختصر حال کا انتخاب  
 کلام درج ہے، لیکن یہ کسی نے ذکر کیا کہ ان کو فخر تہذیب سے حاصل تھا، جہاں تک میرا خیال ہے، یا اگر  
 کسی کے شاگرد تھے تو فغان کے۔ ان دونوں کا رنگ ملتا جلتا ہے۔ آئین نے فغان کے ایک مصرع کی  
 تفسیر بھی کی ہے۔ علاوہ اس کے امین نے جو ایک ثنوی چوڑی لکھی ہے، اس کا انداز بالکل اس  
 ثنوی کا ہے جو فغان نے جو اکول میں لکھی ہے۔ ان دونوں ثنویوں کے بہت سے اخبار گلزار ابراہیم  
 میں موجود ہیں۔ آئین کا ایک مختصر دیوان اردو میں مرتب تھا جو اب بالکل نایاب ہے۔ گلزار ابراہیم میں  
 ان کے دیوان کا انتخاب دس بارہ صفحات میں ہو گا، اہد اب یہی یاد گداران کی باقی ہے۔ اردو کے علاوہ  
 آئین فارسی (میں) بھی کہتے تھے اور دیوان فارسی میں بھی مرتب تھا، یہ دیوان بھی اب ناپید ہے۔ لیکن  
 اس کا انتخاب ۲۰ (دیس) صفحات میں میرے پاس موجود ہے۔ ان کی وفات کی تاریخ بھی کسی تذکرے  
 میں نظر نہیں آتی، میرے پاس جو انتخاب دیوان ہے اس کے سرنامے پر ان کی وفات کا سال ۱۱۹۹ھ  
 مندرج ہے۔ کلام اردو و فارسی کا انتخاب ملاحظہ ہو x

ملہ دیوان فارسی مرتبہ پروفیسر عطا کا کوئی ۱۳۸۵ھ بمطابق ۱۹۶۶ء بمطابق ۱۱۹۹ھ ادارہ تحقیقات

عربی و فارسی پٹنہ، بہار، مطبع: دی آرٹ پریس پٹنہ۔ ۶

ملہ دیوان آئین مرتبہ عطا کا کوئی صفحہ مقررہ میں یہ عبارت موجود ہے: سال وفات آئین چنانکہ خواجہ محمد  
 علی تہا متوفی ۱۲۳۲ھ کہ ہم وطن او بود در بیاض خود مملوک کتابت نامی عبدود و نوشتہ در ۱۱۹۹ھ واقع شدہ  
 ملہ دیوان آئین فارسی کذا میں مرتب نے م اشعار منتخبہ "بھی درج کیا ہے: مملکت (مقررہ نام)  
 تمام ملہ دیکھے کوئی فرق نہیں بخشنے ہیں۔

دنیا میں جو آکر نہ کرے عشق تباں کا      نزدیک ہمارے نہ یہاں کا وہاں کا  
 بتوں کے واسطے گھربار کو اپنے ہاں نکلا      یہ طفل الحک میرا عاشق میں بے بہا نکلا  
 وہی مقصود دل ہے اور وہی نظر آنکھوں کا      سر رسید میں اس کو کہیں یا تو آنکھوں کا  
 خورشید ترا دیکھ کے منہ ڈھانپ کے نکلا      مہر چادر مہتاب سے منہ ڈھانپ کے نکلا  
 دن کا فریاد میں اہرات زاری میں کٹی      عمر کٹنے کو کٹی پر کیا ہی خواری میں کٹی  
 صبح گر صبح قیامت ہو تو کچھ پیدا نہیں      ہجر کی جب رات ایسی بے خواری میں کٹی  
 دل باندھے تو یار کے کا گل سے باندھے      بیل کو باندھے تو رنگ گل سے باندھے  
 ہم رہیں دیکھتے اور تیری یہ اوقات کٹے      اور تو کیا کہوں اے خانہ ترا ہات کٹے  
 نیست علم زرگ خوش تلخی غم چشیدہ را      دل بہ سفر قوی شود رنج سفر کشیدہ را  
 بگوئید این سخن انطرف من آں یار جانی را      کہ ہجران تو بر من تلخ داد زندگانی را

سہ دیوان امین دکناء کوئی فرق نہیں، بجنسہ ہیں۔ علمی صلا

سہ دیوان امین لکنا، بود صلا،

سہ دیوان امین دکناء، بر حاشیہ۔ من صلا،



می دور دبیتابی دل پرده ناموس را  
شیخ سوزد در هوا پیرا ہن فالوس را

چشمیدہ ام بہ نامہ تن زار خوش را  
بینم بدین بہانہ مگر یار خویش را

چوب گشت در نظر مہر و نگہ یار تنم  
گل کرد بسکہ داغ تو سرتاقدم مرا

عمر آخر شد و این راہ ہاں است کہ بود  
از در خود چہ قدر دور تر انداختہ

حضور بہ شیخ غلام بخش نام، حضور تخلص بہ بھی جو شش، آئین، تسلیم وغیرہ کے ہم عصر تھے۔  
نواب علی ابراہیم خان نے ان کا ذکر حسب ذیل الفاظ میں کیا ہے :-  
”مزارعہ عظیم آباد است و یگانہ عالم و داد۔ یا آنکہ خود را بہ خاگر دی کہے ندادہ طبعش  
موزون و سلیم اقتادہ است۔ در او اکل حال مختصرات متداولہ مرتبہ بخوار عمومی خود و محبہ فقر تحصیل کردہ ہے“  
دیوان امین مرتبہ عطا کا کوئی میں جو حواشی و اشارات ہیں اور جو اختلافات ہیں وہ مندرجہ ذیل ہیں:

لکھ دیوان امین (کذا) = بر حاشیہ ص ۸

لکھ دیوان امین (کذا) = بر حاشیہ ص ۱

لکھ دیوان امین (کذا)، گل است ص ۵ (نوٹ، اس غزل بر حاشیہ نوٹ م)

لکھ دیوان امین (کذا) = مردان

۱۵ ”المصباح“ میں ایسا مندرج ہے، شاید سہو کا تب ہے، تسلیم ہو نا چاہئے  
۱۶ ”المصباح“ اور دیوان حضور مرتبہ ڈاکٹر مختار الدین احمد کے اختلاف: ..... و یگانہ عالم و داد  
است۔ خود کو کوئی محمد باقر (نشان و د الفاظ میں اختلاف پایا جاتا ہے)

دکلام منتخب ملاحظہ ہو۔

گر ایسی ادا تو دکھاتا رہے گا تو کب تک کوئی جی بجاتا رہے گا  
گر ایسا ہی ہر دم تزار و دشنا ہے تجھے کوئی کب تک مٹاتا رہے گا

مرتا ہوں درد بھرے آرام ہو چکا بس اے طیب عشق مرا کام ہو چکا  
جز آج چھوڑ اس دل جھوٹ کو کر اب آنکھ لگ گئی مجھے آرام ہو چکا

ہر شجر کے تنہیں ہوتا ہے شمع پوند آہ کو کیوں نہیں ہوتا ہے اشیے پوند  
سوز و غم کی رشتہ معلوم یہ ہوتا ہے مجھے قطرہ آب بھی ہوتا ہے شر سے پوند

سلیم، میر محمد سلیم نام، پیشہ تجارت، میر حسن نے اپنے تذکرے میں ان کے کلام کا نمونہ دیا ہے اور ان کی خوش فکری اور سلاست طبع کا اعتراف کیا ہے، نواب علی ابراہیم خاں مرحوم نے بھی اپنے مشہور تذکرہ گلزار ابراہیم میں ان کا مختصر حال لکھا ہے۔ یہ معلوم نہ ہو سکا کہ فخر تلذ کس سے حاصل تھا، ان کی وفات بقول نواب موصوفی ۱۱۹۶ھ میں ہوئی۔ اس لحاظ سے اتین، جو شش، وں، حضور، سوز و غم، نالائ و غیر ہم کے معاصر تھے۔ دیوان ان کا مرتب تھا لیکن اب ایک غزل بھی مکمل دستیاب نہ ہو سکی۔ کلام پیش نظر سے جو اسے قائم کی جاسکتی ہے وہ یہ ہے کہ زبان ان کی بہت

لوث، رسالہ الصباح اور دیوان حضور (مطبوعہ) کے اختلاف مندرجہ ذیل ہیں:

۱۔ دیوان حضور در مرتبہ (ڈاکٹر مختار الدین احمد)۔ تو کب تجھے کوئی مٹاتا رہے گا ۸۸

۲۔ ۱۰۰: دیوان حضور (کذا) میں دواؤں اشعار مجنہ مندرج ہیں۔ مرتب دیوان حضور کے گلزار ابراہیم کے حوالے سے نقل کئے گئے ہیں، اس میں اختلاف نہیں پایا جاتا۔

۳۔ گلزار ابراہیم بخارا نسخہ جامع پٹنہ، مرتب دیوان حضور لکھے ہیں کہ ”کوں ہے، حالانکہ ”کیوں“ مؤردہ متناسب ہے۔ لیکن مرتب ”کیوں“ ہی مندرج کرتے ہیں ۹۵

صاف دے، بدش میں پھنکی ہے اور مضمون کی طرف سے بھی بے پروائی نہیں ہے۔  
 پڑھاتے عشق نے جب ہم کو نکتے علم مستی کے  
 پریشان ہو گئے اور اق سب دیوان ہستی کے

ہوئی معلوم ہو یہ خون دل کے جوش سے مجھ کو  
 کر زخم تازہ پہونے گا کسی سے نوش سے مجھ کو

شراب بے خودی سے کیا بھی تھی تیغ قاتل کی  
 کر زخم اس کا لے جاتا ہے ہر دم ہوش سے مجھ کو

سیلیم اس بے کسی سے ہائے زیر خاک جاتا ہوں  
 کہہ دیں گے نگا ملکہ نکیر آغوش سے مجھ کو

### ضمیمہ

”المصباح“ کے چند غیر معروف نثر نگاروں کے احوال۔

۱۔ مولانا فاضل سید نذر الرحمن صاحب، تخلص حفیظ عظیم آبادی، تاریخی نام، نندالہ،  
 مولانا سعید حسرت عظیم آبادی، تانا تھے۔ دیوان: ”نظم الغریب“ مطبوعہ پٹنہ ۱۳۷۴ء  
 بہار، ۱۹۵۳ء عجب شائع ہوتا رہا، وفات: ۱۳۴۳ھ [بحوالہ مضمون از حضرت مولانا سید شاہ  
 صبح الحق عمادی بھی تدمر، سجادہ نشین خاتواہ عمادیہ، پٹنہ سٹی، مطبوعہ: مسلم شعرائے بہار  
 دتکہ، مرتبہ حکیم سید احمد اللہ ندوی مرحوم، سابق پروفیسر جامعہ ملیہ مشرقی کراچی، جلد اول  
 ۲۶۶۔

۲۔ مولوی سید نصیر الدین حسین صاحب، بار ایٹ لا (بحوالہ المصباح) مکتبہ تحفہ لفظ عظیم آبادی

”ڈاکٹر عظیم الدین احمد مصنف ”گل فتر“ کے رشتے میں ماموں بھوتے تھے، فارسی میں بھی شغریکتے تھے، تفسیر قطب کا۔ (حوالہ: اپنی تلاش میں، مولفہ پروفیسر کلیم الدین احمد جلد اول، ص ۱۱۱) لڑا بہادر اسماعیل صاحب (بلید حیات) نے یہ بتایا ہے کہ ”مسکن کوٹلی“ انہیں کی ہے۔ یہ محلہ باقر گنج میں آج بھی موجود ہے۔ ان کے بڑے لڑکے ضمیر الدین تھے، دوسرے لڑکے منیر الدین، چھوٹے لڑکے کا نام معلوم نہیں۔ پٹنہ ہائی کورٹ میں اونٹن کشن تھے۔ صادق پور سے ان کے خاندانی مراسم ہوں گے۔ دیگر احوال مختار تادم تحریر معلوم نہیں۔

مولوی سید شاہ مہج الحق صاحبہ نام، محمد مہج الحق، محبوب رب العالمین حضرت خواجہ عابد الدین قلند پھلواری قدس سرہ اور تاج العارفین حضرت پیر محبوب اللہ پھلواری قدس سرہ کے نہی اجدادی تعلق سے عادی مجیبی لکھتے تھے؛ ولادت: ۸ رمضان المبارک ۱۳۹۹ جو، ”ہاشمی نام؛ چراغ عباد و وفات: بہروز جو، بوقت خطبہ نماز جمعہ ایک بجکر ۳۵ منٹ، بمقام طہوت عادیہ، پٹنہ سٹی، مزار شریف، استاد عادیہ المعروف بہ محلہ لال میاں کی درگاہ، پھلواری شریف، دکن جانب درجہت آخری سجادہ تادم تحریر، منہجات: نقوش مہج“ (حالات زندگی اور کلام کا مجموعہ، اشاعت اور ۱۹۸۱ء، ناشر: ادارہ رشیدیہ، فاتحہ عادیہ پٹنہ سٹی)

مولوی سید من رضا ثاقب عظیم آبادی، ولادت: ۱۸۹۸ء، وفات: ۱۹ جنوری ۱۹۷۱ء بوقت ۹ بج کر ۴۰ منٹ، مزار: منگل کی مسجد، محلہ شاہ کی امی پٹنہ سٹی، صدر دروازہ کے قریب، پورب جانب، کتبہ موجود نہیں، تصنیف و تالیف (۱) ”یادگار عشق“ حضرت رکن الدین عظیم دہلوی ثم عظیم آبادی کے احوال و آثار، مع مقدمہ از مولانا سید سلیمان ندوی مرحوم سال طبع: ۱۳۴۸ھ، سلسلہ مطبوعات نمبر ۱۱، پنن ترقی اردو پٹنہ، بہ اہتمام سید احمد رضا ملک و دیگر اسلامی پریس، پٹنہ سٹی قیمت ایک روپیہ چار آنے (۲) ”عظیم آبادی“ پٹنہ کی مختصر ادبی تحفیں، ناشر: سراج فنکشن ہاؤس بہار، پٹنہ،

سن اشاعت: ۱۹۶۱ء، اشاعت اول: ایک ہزار۔ ۳۰، سرمایہ نشاۃ ”کلام ثاقب“، سال اشاعت: ۱۹۷۱ء، مطبوعہ لیل یقوت پریس، پٹنہ

(۴) رسالہ المصباح پٹنہ سے اپریل ۱۹۳۳ء میں جاری کیا۔ (۵) آل انڈیا ریڈیو سٹیشن داروہہ پر وگرام میں، نے ثاقب عظیم آباد کے حالات اور ان کے کلام پر شش لگ بھگ پینتالیس منٹ کا پروگرام، ان کے ایک عزیز شاگرد منظر امام (اس وقت اس شیکشن میں پروگرام ایگزیکٹو کے عہدہ پر تھے) نے نشر کیا تھا اور ٹیپ، ٹیپ لائبریری میں محفوظ کر دیا تھا، محفوظ رہ سکا کہ نہیں، معلوم نہیں۔ (۶) راقم السطور نے ”مرتب“ پٹنہ کے شمارہ جولائی ۱۹۳۳ء میں ثاقب صاحب مرحوم کی حیات ہی میں ایک تعارف، حالات و کلام، شائع کیا تھا۔ مرتب (دکڑا ۳ تا ۳۳) رسالہ ”صبح نو پٹنہ“ (شمارہ جنوری ۱۹۳۳ء تا ۱۹۳۴ء) میں راقم کا ایک مضمون ”شام عزتِ اعلیٰ صبحِ وطن کرتے ہوئے“ کے عنوان سے شائع ہوا۔ اس شمارہ میں غزلیں بھی شائع ہوئی تھیں۔ قطعہ تاریخ وفات بھی موجود ہے۔

## ماہنامہ جامعہ کے خصوصی شمارے

### ڈاکٹر مختار احمد انصاری نمبر

ڈاکٹر انصاری مرحوم برصغیر کے صفِ اول کے رہنماؤں میں سے تھے، ہمسوس ہے کہ ان کی شخصیت اور خدمات کے بارے میں بہت کم لکھا گیا۔ جامعہ کے اس خصوصی شمارے سے یہ کمی کسی حد تک پوری ہو جاتی ہے۔ قیمت: پانچ روپے، علاوہ محصول ڈاک

### مولانا حافظ محمد اسلم جبر چوہدری نمبر

مولانا اسلم جبر چوہدری مرحوم جدید عالم اور ادو کے ساری نازِ مصنفین میں سے تھے۔ اس خصوصی شمارے میں مرحوم کی شخصیت اور علمی و مذہبی خدمات پر تفصیل سے روشنی ڈالی گئی ہے۔ قیمت: چھ روپے، علاوہ محصول ڈاک

## اسلوب (تعریف، توضیح اور تشکیل)

اسلوب یا اسٹائل سے عام طور پر کسی مصنف کا طرز بیان، یا انداز نگارش، مراد لیا جاتا ہے، لیکن اسلوب کی تعریف اور اس کی تعبیر و تشریح یا توضیح دراصل اتنی آسان نہیں۔ اس حقیقت کا اعتراف ادب اور لسانیات کے ان تمام عالموں نے کیا ہے جنہیں مطالعہ اسلوب سے دلچسپی رہی ہے، اور جو اسلوب کے مسئلے پر مختلف زاویوں سے غور کرتے رہے ہیں۔ مختلف زمانوں میں مختلف ادیبوں، نقادوں، دانشوروں، مفکروں اور علما کے ادب نے اپنے اپنے طور پر اسلوب کی تعریف کرنے کی کوشش کی ہے۔ علاوہ انہیں ماہرین اسلوبیات اور لسانیاتی طرز فکر رکھنے والے عالموں کا ایک فعال طبقہ بھی ہے، جس نے اسلوب کی تعریف اور اس کی تشریح و توضیح ایک مخصوص زاویے سے کی ہے۔ لغات اور مختلف انسائی کلو پیڈیا ز میں بھی اسلوب کی متعدد تعریفیں ملتی ہیں، مثلاً آکسفورڈ انگلش ڈکشنری میں اسلوب کے بحیثیت اسم ۲۸ معنی، اور بحیثیت فعل ۴ معنی دیے گئے ہیں۔ لیکن اسلوب کی جتنی زیادہ تعریفیں، تعبیریں اور تشریحات ہمارے سامنے آتی ہیں، اسلوب کا مسئلہ اتنا ہی زیادہ مشکل اور پیچیدہ ہو جاتا ہے۔ ایسی صورت حال میں اسلوب کی جامع و مانع تعریف کا کوئی ایسا ضابطہ مرتب کرنا جو نظری اعتبار سے بھی صحیح ہو اور عملی نقطہ نظر سے بھی مکمل ہو، ایک مشکل مرحلہ بن جاتا ہے۔

ڈاکٹر مرزا خلیل بیگ، کچھ رجحانہ لسانیات، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

اس بات کی وضاحت یہاں ضروری ہے کہ اعتقادی ادب میں اسلوب کی جتنی تعریفیں ملتی ہیں، ان میں سے بیش تر داخلی و تاثراتی ردِّ عمل کا نتیجہ ہیں۔ خالص زبان کے نقطہ نظر سے اور صرف فن پارے کو بنیاد مان کر اسلوب کی تعریف بہت کم کی گئی ہے۔ اگر صحیح معنوں میں دیکھا جائے تو اسلوب کی معتبر اور اطمینان بخش تعریف و توصیح زبان کی خصوصیات کو مد نظر رکھتے ہوئے ہی کی جاسکتی ہے۔

سب سے پہلے ہم اسلوب کی اُن تعریفوں پر ایک سرسری نظر ڈالیں گے جو ادیب، نقاد، دانشور، مفکر، فلسفی اور اسی قبیل کے دیگر ماہرینِ علم و فن وقتاً فوقتاً پیش کرتے رہے ہیں: مشہور فرانسیسی مصنف اور نچیری لغون (۱۷۰۷ء — ۱۷۸۸ء) کا کہنا ہے کہ ”اسلوب ہی خود انسان ہے“ لغون کی اس بات کی وضاحت کرتے ہوئے انگریزی شکرار اور موڈز (۱۷۳۷ء — ۱۷۹۴ء) نے کہا ہے کہ ”اسلوب، کردار یا شخصیت کا عکس ہے“۔ اگلی نچیری کے معروف ادیب اور نچوٹکار سوٹھٹ (۱۷۶۷ء — ۱۷۴۵ء) کے نزدیک ”مناسب الفاظ کا مناسب جگہوں پر استعمال“ ہی اسلوب کی نچئی تعریف ہے۔

امریکی انشاپرداز اور شاعر ایرسن (۱۸۰۳ء — ۱۸۸۲ء) کے مطابق ”انسان کا اسلوب اُس کی ذہنی آواز ہے“۔

مشہور جرمن فلسفی شوپنہاؤر (۱۷۸۸ء — ۱۸۶۰ء) کا قول ہے کہ ”اسٹائل خیال کا سایہ ہے“۔

اطالوی فلسفی اور مدبّر کروچے (۱۸۶۶ء — ۱۹۵۲ء) کا کہنا ہے کہ ”جب اظہار و جہان کی برابر می کرے تو اسٹائل وجود میں آتا ہے“۔

انگریزی مصنف کوئلر کوچ (۱۸۶۳ء — ۱۹۴۴ء) کے نظریے کے مطابق ”تحریر میں اسلوب بالکل ویسا ہی ہے جیسے دیگر انسانی تعلقات میں اچھی عادتیں“۔

انگریزی ادبیات کے ماہر اور مشہور نقاد ملٹن مرے (۱۸۸۹ء — ۱۹۵۷ء) نے اسلوب سے تین معنی مراد دیے ہیں۔ پہلے معنی میں اسلوب سے مراد ”ظہار کی وہ ذاتی انفرادیت ہے جس کی بناء پر ہم کسی مصنف کو پہچان لیتے ہیں“ دوسرے معنی میں اسلوب سے مراد ”اظہار کا فن ہے“ اور

تیسرے معنی میں اسلوب سے مراد "اعلا مقصود ائب" ہے۔

ایک اور انگریزی نقاد لوکس (۱۸۹۳ء — ۱۹۶۷ء) کا خیال ہے کہ "اسلوب وہ طریق کار ہے جس سے فن کار دوسروں کو متاثر کرتا ہے"۔

اسلوب سے متعلق موجودہ دور کے دواور عالموں کے خیالات بھی معلوم کرتے چلیں۔ سلیڈ نے اسلوب کی تعریف یوں کی ہے: "جو کچھ کہا جائے اس کے کہنے کا ڈھنگ"۔ چٹن کی تعریف کے مطابق اسلوب، "کسی کام کو سرانجام دینے کا انفرادی انداز" ہے۔

ایک اور ہمعصر اسکالر گرے کا ذکر بھی بے جا نہ ہوگا جس نے اسلوب سے کم از کم سات چیزیں مراد لی ہیں، مثلاً اسلوب بحیثیت فرد، اسلوب بحیثیت متکلم، اسلوب بحیثیت زبان، اسلوب بحیثیت رویہ وغیرہ۔

انگریزی ادبیات کے ایک اور ہمعصر عالم گراہم ہف نے ڈرائیڈن (۱۶۳۱ء — ۱۷۰۰ء) کے نظریے سے استفادہ کرتے ہوئے اسلوب کی تعریف ان الفاظ میں کی ہے: "زبان خیال کا لباس ہے اور اسلوب اس لباس کی مخصوص تراش اور وضع ہے"۔

اردو کے مشہور نقاد پروفیسر آل احمد سرقد نے اسلوب کو موٹے طور پر "بیان کا طریقہ" کہا ہے۔ ان کے نزدیک یہ اسلوب کا پہلا مفہوم ہے جس کا اطلاق بول چال کی زبان اور سائنس یا علوم کی زبان پر ہوتا ہے۔ لیکن جیسا کہ سرقد صاحب کا خیال ہے، ادبی زبان میں صرف بیان کافی نہیں، "حسن بیان" بھی ضروری ہے۔ یہ ان کے نزدیک اسلوب کا دوسرا مفہوم ہے۔ اسلوب کا تیسرا مفہوم ان کے نزدیک "انفرادیت کا حسن" ہے جو انھوں نے ڈلٹن مرے سے لیا ہے اور جس سے وہ "لوکھاپن"، "نیاپن"، "بانگن"، "اور" نمدت وغیرہ مراد لیتے ہیں۔ لیکن اس تعریف کو وہ اسلوب کی جامع تعریف نہیں سمجھتے۔ ان کے نزدیک اسلوب کی جامع تعریف " واضح خیال کا موزوں الفاظ میں اظہار" ہے۔

(۲)

علامہ ادب اور دیگر اہل علم نے اسلوب کی اب تک جتنی تعریفیں کی ہیں، انہیں میں بڑے حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے:

۱۔ اسلوب کی وہ تعریفیں جو مصنف کی امتیازی خصوصیت یا انفرادیت کی حیثیت سے کی گئی ہیں۔



۲۔ اسلوب کی وہ تعریفیں جو عام انسانی رویے کی خصوصیت کی حیثیت سے کی گئی ہیں۔

۳۔ اسلوب کی وہ تعریفیں جو خیال اور زبان کی خصوصیات کی حیثیت سے کی گئی ہیں۔

۱۔ مصنف کی اقلیدہ خصوصیت یا انفرادیت کے نقطہ نظر سے اسلوب کی جو تعریف کی گئی ہے وہ اس نظریے پر مبنی ہے کہ ہر مصنف کا، زبان کے استعمال کے سلسلے میں اپنا ایک مخصوص رویہ اور منفرد انداز ہوتا ہے، جو اسے دوسرے مصنف سے ممتاز کرتا ہے۔ انگریزی مصنف ہربرٹ ریڈ ۱۸۹۳ء (۱۹۶۸ء) کے خیال میں جس طرح زبان کے محاورے کا سچائی کے ساتھ دوسرے زبان کے محاورے میں ترجمہ نہیں کیا جاسکتا، اسی طرح کسی مصنف کے اسلوب کو جو کہ اس کی اپنی ذاتی ملکیت ہوتی ہے نہ تو کوئی دوسرا مصنف اپنا سکتا ہے، اور نہ ہی اس کی نقل یا تقلید کر سکتا ہے۔ ڈاکٹر جانسن (۱۷۹۷ء - ۱۸۴۷ء) کو بھی اس نظریے سے اتفاق ہے۔ اس کا قول ہے کہ کوئی بھی انسان خواہ وہ کیسا ہی ہو، ایک الونکا اسلوب رکھتا ہے۔ براؤن نے تو یہاں تک کہہ دیا ہے کہ کسی مصنف کا اسلوب اس کی اتنی ذاتی چیز ہوتی ہے جیسے اس کی اپنی انگلیوں کے خاں۔ یہ تمام توضیحات ہیں اسلوب کے حوالے سے کردار کے عکس یا شخصیت کے اظہار یا مصنف کی انفرادیت کے تصور کی طرف بلے جاتی ہیں۔ اس طرح بغوں، یگن، ایرسن، اورڈلٹس مرے وغیرہ نے اسلوب کی جو تعریفیں کی ہیں، انہیں اس ضمن میں بہ آسانی رکھا جاسکتا ہے۔

اس نظریے کی تنقید کے طور پر یہ بات کہی جاسکتی ہے کہ اگرچہ یہ سچ ہے کہ بہت سے مصنفین کا اپنا منفرد انداز بیان اور مخصوص اسلوب ہوتا ہے، اور الفاظ کے استعمال یا زبان کی دیگر خصوصیات کی بنا پر وہ فوراً پہچان لیے جاتے ہیں، لیکن جو اسلوب یا خصوصیت یا الفاظ کوئی مصنف استعمال کرتا ہے وہ بقول پروفیسر آل احمد سرور ایک دور یا مروج یا رواج کے بھی آئینہ دار ہوتے ہیں، یعنی وہ انفرادی کے ساتھ اجتماعی خصوصیات بھی رکھتے ہیں۔ دوسری اہم بات یہ ہے کہ بہت سی خاص، معایتی اور رسمی انداز کی تجزیروں، مثلاً سرکاری بیانات، قانونی دستاویزات یا سائنسی جائزوں وغیرہ میں مصنف کی انفرادیت کی بجائے اس کی مکمل خود معدومیت SELF-EFFACEMENT دیکھنے کو ملتی ہے۔

۲۔ اسلوب کی بہت سی تعریفیں عام انسانی رویے کی خصوصیت کی حیثیت سے بھی کی گئی ہیں۔

یہ اسلوب کی وسیع معنوں میں تعریف ہے۔ اس کا تعلق نہ صرف تحریر و تقریر اور دیگر لسانی رویوں سے ہے،

بلکہ زندگی کے عام غیر لسانی رویوں سے بھی اس کا گہرا تعلق ہے۔ اس میں انسان کی بول چال، رہن سہن، چال ڈھال، وضع قطع اور سچ و سچ وغیرہ کا انداز شامل ہوتا ہے۔ یہ اور اس طرح کے دوسرے رویے، اسلوب (جو یہاں بہت وسیع مفہوم میں استعمال کیا جا رہا ہے) کے تعین میں معاون ثابت ہوتے ہیں۔ چٹن کی تعریف اسی زمرے میں آتی ہے۔ چوں کہ اسلوب کی اس قسم کی تعریفوں کا دائرہ بہت وسیع ہے اس لیے یہ نفسیات، انسانیات، اور سماجیات جیسے علوم کا بھی احاطہ کرتی ہیں، لیکن ہمارے لیے بہتر یہی ہوگا کہ ہم اسلوب کی صرف انہیں تعریفوں پر غور کریں جن کا تعلق زبان کے استعمال سے ہے۔

۴۔ تیسرے زمرے میں اسلوب کی وہ تعریضیں شمار کی جاتی ہیں جو خیال اور زبان دونوں کی خصوصیات کی حیثیت سے کی گئی ہیں۔ ان میں زبان کے مناسب و موزوں استعمال اور خیال کے موثر اظہار پر زور پایا جاتا ہے۔ سو فٹ، سلیڈ، کویلر کراچ، لوکس، گراہم ہف اور آل احمد سرور وغیرہ نے اسلوب کی جو تعریضیں کی ہیں، ان کا تعلق اسی زمرے سے ہے۔ شو بہادز اور کرچے کی تعریضیں بھی غالباً انہیں خصوصیات کی طرف اشارے ہیں۔

اس بات کا بھی ذکر یہاں بے جا نہ ہوگا کہ اسلوب کو پہلے زبور خیال کیا جاتا تھا اور زبان کو ہر طرح کی آرائشوں، وزینائیٹوں سے بوجھل بنانے کی کوشش کی جاتی تھی، لیکن جیسا کہ ہم جانتے ہیں اس طرح کی ترصیع کاری یا مصنوعی زبان کی محض خارجی خصوصیت ہوتی ہے، اور مفہوم یا خیال سے اس کا کوئی تعلق نہیں ہوتا۔ بے جا مرصع سازی اور حسن کاری سے زبان کا اپنا فطری حسن ناکل ہو جاتا ہے اور اس میں تصنع کا بے ڈھنگا پن پیدا ہو جاتا ہے۔

اسلوب کا ادب کے ساتھ گہرا رشتہ رہا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ بہت سے لوگ آج بھی اسلوب سے ادبی زبان۔ راہ لیتے ہیں، اور اسلوب کو اچھی، 'میرزا' اور خوبصورت، تحریر کی خصوصیت سمجھتے ہیں۔ اسلوب کو اب تک صرف ادبی نقاد کی توجہ کا مرکز خیال کیا جاتا تھا، لیکن زبان اور اسلوب کے درمیان گہرے باہمی رشتے کی شناخت و تعین کے بعد اسلوب کا مطالعہ ماہرین لسانیات کی بھی توجہ کا مرکز بن گیا ہے۔

اسلوب سے کسی مصنف کے یہاں زبان کا انفرادی استعمال بھی مراد لیا جاتا ہے۔ میر کے یہاں

زبان کا جو مخصوص استعمال ملتا ہے اسے میر کا اسلوب بھی کہہ سکتے ہیں۔ اسی طرح دوسرے مصنفین کے زبان کے استعمال کو بھی اسلوب کا نام دیا جاتا سکتا ہے، مثلاً غالب کا اسلوب، ڈپٹی نذیر احمد کا اسلوب، پریم چند کا اسلوب یا اسی طرح دیگر مصنفین کا اسلوب، کسی مخصوص ادبی طبقے یا حلقے یا کسی دور یا دبستان کے زبان کے استعمال کو بھی اسلوب کہہ سکتے ہیں، مثلاً ایہام گو شعرا کا اسلوب، دبستانِ لکھنؤ کا اسلوب یا ترقی پسند مصنفین کا اسلوب۔ اسی طرح کسی شعری و ادبی صنف میں زبان کے استعمال کو بھی اسلوب کا نام دیا جاسکتا ہے، مثلاً غزل کا اسلوب، قصیدے کا اسلوب، مثنوی کا اسلوب، ناول کا اسلوب وغیرہ۔ ان تمام مثالوں میں اسلوب سے "زبان" یا "زبان کا مخصوص و منفرد استعمال" مراد ہے، لیکن زبان سے "اسلوب" مراد لیے جانے کی مثالیں بھی ملتی ہیں۔ مثلاً حکیم آغا جان عیسٰی نے غالب کی مشکل پسندی سے عاجز آکر جب یہ کہا تھا کہ

زبان میر سمجھ اور کلام میرزا سمجھ  
مگر ان کا کہنا یہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھ

تو "زبان میر" سے ان کی مراد میر کا اسلوب تھا جو غالب کے مشکل اندازِ پیچیدہ اسلوب کے مقابلے میں سادہ اور سہل اسلوب تھا۔

ادبی تنقید میں "اچھے" اور "برے" اسلوب کی تخصیص بھی پائی جاتی ہے، نیز کامیاب، اور "ناکام" اسلوب کی اصطلاحیں بھی ملتی ہیں، اور اسلوب کو اس کی "خوبی" یا "خامی" کے نقطہ نظر سے بھی دیکھا جاتا ہے۔ ادبی تنقید میں اس طرح کے اقداری فیصلے بھی بہت عام ہیں، مثلاً "سادہ"، "بے تکلف"، "موزوں"، "خوش آہنگ"، "شگفتہ"، "خوبصورت"، یا "مرصع" اسلوب۔

(۳)

جیسا کہ پہلے کہا جا چکا ہے، اسلوب کا مطالعہ لسانیات کا بھی ایک میدان ہے، لیکن لسانیات میں ذوق اور وجدان کی بنیاد پر اقداری فیصلے نہیں کیے جاتے۔ یہاں اسلوب کو ذوق کوئی زیور سمجھا جاتا ہے اور نہ ہی کوئی وصف یا اُسن۔ اچھے اور برے اسلوب کی تخصیص بھی لسانیات نقطہ نظر سے بے معنی ہو جاتی ہے کہ اس کا تعلق تاثراتی ردِ عمل سے ہے۔ علاوہ ازیں لسانیات میں اسلوب کا مطالعہ صرف تحریری زبان ہی تک محدود نہیں رہتا، اور نہ ہی اس کا تعلق زبان کے

کسی ایک پہلو سے ہوتا ہے، بلکہ اس میں زبان کے تمام پہلوؤں کا احاطہ کیا جاتا ہے۔ لسانیاتی مطالعہ اسلوب میں معنی سے زیادہ زبان کی ساخت اور ہیئت پر زور ہوتا ہے۔

بہیں اسلوب کی وہ تعریف زیر بحث آتی ہے جو کلینتھ برؤکس اور رابرٹ پن وارن نے پر حیثیت انتخاب **STYLE AS CHOICE** کی ہے، جس سے وہ کسی شاعر کا، لفظوں کے انتخاب اور ترتیب و تنظیم کا طریقہ مراد لیتے ہیں۔ ان کے نزدیک الفاظ کے انتخاب اور انکی ترتیب و تنظیم کا مسئلہ دراصل ہیئت کا مسئلہ ہے، لہذا اسلوب اپنے وسیع مفہوم میں لازماً ہیئت کا مترادف ہے۔

انکوٹ نے اپنے مضمون **ON DEFINING STYLE** میں انتخاب کے مسئلے کو تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے۔ انتخاب سے اس کی مراد ”متبادل اظہارات کے درمیان انتخاب“ سے ہے جو ایک ہی بات کو مختلف طریقوں سے کہنے، یا ایک ہی مفہوم کو مختلف انداز سے ادا کرنے کا دوسرا نام ہے۔ اس موقع پر امریکی ماہر لسانیات ہاکٹ کا ذکر غالباً جے جان ہوگا جس نے اسلوب کی وضاحت ان الفاظ میں کی ہے کہ ”ایک ہی زبان کے دو کلمات، جن سے تقریباً ایک ہی معنی مراد ہوں، لیکن جو اپنی لسانیاتی ساخت میں مختلف ہوں، براعتبار اسلوب مختلف کہے جائیں گے“ لٹھ ہاکٹ کے اس خیال سے گلین، اوہمن، وار برگ اور چند دوسرے ماہرین لسانیات بھی متفق نظر آتے ہیں۔

جہاں تک انتخاب کا تعلق ہے، یہ الفاظ کی سطح پر بھی ممکن ہے اور صوتی، صرفی اور قواعدی سطح پر بھی، نیز انتخاب اسلوبیاتی بھی ہو سکتا ہے اور غیر اسلوبیاتی بھی۔ انتخاب کا مسئلہ ایک طرح سے مترادفات یا قریب المترادفات کا مسئلہ ہے، کیوں کہ جب تک دو یا دو سے زائد الفاظ یا کلمات کے معنی تقریباً ایک جیسے نہ ہوں، ان کا انتخاب اسلوب کی تشکیل میں معاون ثابت نہیں ہو سکتا۔

ایک ہی بات کو مختلف ڈھنگ سے کہنے یا ایک ہی خیال کو مختلف انداز سے ادا کرنے کی مثالیں بول چال کی زبان میں بھی پائی جاتی ہیں اور ادب میں بھی، نیز شاعری میں بھی اس قسم کی مثالیں ملتی ہیں اور شریں بھی۔ مثال کے طور پر ان جملوں کو دیکھیے :

(۱) پانی برس رہا ہے۔

(۲) آپ کہاں سے آرہے ہیں؟

(۳) آپ بیٹھے، میں ابھی آیا۔

(۴) یہ کتاب میں نے ہی آپ کو دی تھی۔

(۵) سورج ڈوبتے ہی ہر طرف اندھیرا چھا گیا۔

ان جملوں میں جو بات کہی گئی ہے یا جو مفہوم ادا کیا گیا ہے، وہی معنی و مفہوم علی الترتیب ذیل کے جملوں میں بھی ادا کیا گیا ہے:

(الف) بارش پور ہی ہے۔

(ب) آپ کہاں سے تشریف لا رہے ہیں؟

(ج) آپ تشریف رکھنے میں ابھی حاضر ہوا۔

(د) یہ کتاب میں نے ہی آپ کی خدمت میں پیش کی تھی۔

(ه) آفتاب غروب ہوتے ہی ہر سڑتاری کی پھیلی گئی۔

اوپر کے دونوں طرح کے جملے ایک ہی زبان سے تعلق رکھتے ہیں۔ معنی و مفہوم اور اداسے مطلب کے

لحاظ سے (ا) اور (الف)، (ب) اور (د)، (ج) اور (ه)، (د) اور (ه) اور (ه)۔

ایک ہی طرح کے جملے ہیں، لیکن لسانیاتی ساخت اور الفاظ کے انتخاب، نیز ان کی ترتیب و تنظیم کے

لحاظ سے ان جملوں میں نمایاں فرق پایا جاتا ہے۔ یہی فرق دونوں طرح کے جملوں میں اسلوب کا فرق

ہے، کیوں کہ یہاں ایک ہی بات کو مختلف ڈھنگ، مختلف انداز اور مختلف طور سے کہنے کی کوشش

کی گئی ہے۔

اسی طرح غائب نے جو بات اس شعر میں کہی ہے۔

سب کہاں کچھ لا رو گل میں نمایاں ہو گئیں خاک میں کیا صورتیں ہو گئی کرپنہاں ہو گئیں

تقریباً وہی بات ناتج نے اپنے اس شعر میں دوسرے انداز سے کہی ہے۔

ہو گئے دفن ہزاروں ہی گل اندام اس میں

اس لیے خاک سے ہوتے ہیں گلستان پیدا

یہ دونوں اشعار مضمون اور مقصود کے اعتبار سے تقریباً ایک ہی جیسے ہیں، لیکن غالب اور ناسخ کے کہنے کے انداز میں فرق ہے۔ یہی فرق دونوں اشعار یا دونوں شاعروں کے درمیان اسلوب کا فرق ہے۔

میر اور غالب کے یہاں ایسے بہت سے اشعار ملتے ہیں جن میں خیال و مضمون یا مفہوم تو تقریباً ایک ہی جیسا ہے، لیکن مفہوم کو ادا کرنے کا انداز یا طرز مختلف ہے، لہذا ان کے اسلوب میں بھی فرق ہونا لازمی ہے۔ اسلوب کا یہی فرق یا امتیاز شاعر کی 'انفرادیت' کے تعین میں مددگار ثابت ہوتا ہے، اور نہ صرف موضوع سے کسی شاعر کی انفرادیت کا انداز نہیں لگایا جاسکتا، کیوں کہ موضوع خواہ کیا ہی ہو یہ کسی ایک شخص کی 'ملکیت' نہیں ہوتا۔ ایک ہی موضوع پر کچھ گئے، میر اور غالب کے اشعار کے درمیان اسلوبیاتی فرق کی چند مثالیں ملاحظہ ہوں:

(۱) میر:

سرا ہا اُن نے تباہ تہ جن نے دیکھا زخم      شہید ہوں میں تری تیغ کے لگانے کا  
غالب:

نظر لگے نہ کہیں اُس کے دست و بازو کو      یہ لوگ کیوں مرے زخم جگر کو دیکھتے ہیں  
میر:

کون کہتا ہے زفیروں پر تم امداد کرو      ہم فراموش ہوؤں کو بھی کسی یاد کرو  
غالب:

تم جانو تم کو غیر سے جورِ سم و راہ ہو      مجھ کو بھی پوچھتے رہو تو کیا گناہ ہو  
میر:

بھل گئے مری صورت سے وہ، عاشق میں اُسکی شکل پر

میں اسکا خواہاں اس قدر، وہ مجھ سے بیزار اس قدر

غالب:

ہم ہیں مشتاق اور وہ بیزار      یا الہی یہ ماجرا کیا ہے

(۴) میر:

عشق کرتے ہیں اُس پری رُو سے      میر صاحب بھی کیا دوانے ہیں  
غالب:

چاہتے ہیں خوب رویوں کو اسد      آپ کی صورت تو دیکھا چاہیے  
دو مختلف لسانی اظہار کے درمیان اسلوبیاتی فرق کی ایک اور مثال دیکھیے۔ مرزا حبیب علی  
بیگ سرور نے قنارۂ عجائب (۱۸۶۴ء) میں طلوع آفتاب کا منظر ان الفاظ میں بیان کیا ہے:  
”جس وقت زارغ شب نے میضہ ہائے انجم آشیا مغرب میں چھپائے، اور سیادان  
سحر خیز دام بردوش آئے، اور سیرُغِ زدنِ جاح، مطلقاً بال، غیرت لعل، نقضِ مشرق  
سے جلوہ افروز ہوا، یعنی شب گزری روز ہوا“  
اسی مفہوم کو اسماعیل میرٹھی نے بالکل سیدھے سادے انداز میں صرف ایک مصرعے میں یوں ادا  
کر دیا ہے۔ ع

رات گزری نذر کاٹڑ کا ہوا

ان مثالوں میں سرور اور اسماعیل نے قریب قریب ایک مفہوم کو الگ الگ انداز سے  
ادا کیا ہے، یہاں ایک دوسرے کے اسلوب کا فرق بالکل واضح ہے۔  
اس نوع کی مثالیں میر انیس اور مرزا دبیر کے مرثیوں میں بہ کثرت پائی جاتی ہیں۔ شبلی نے  
موازدِ انیس و دبیر میں میر انیس اور مرزا دبیر کے متحد المضمون مرثیوں کی ایک طویل فہرست  
دی ہے۔ ان مرثیوں کے مطالعے سے دونوں شعراء کے درمیان اسلوب کے فرق کا اندازہ بہ  
خوبی لگایا جاسکتا ہے۔ یہاں انیس و دبیر کے ہم مضمون اشعار کی چند مثالیں ملاحظہ ہوں:  
میر انیس:

پانی تھا گرم، گرمیِ روزِ حساب تھی      ماہی جو سچ موجِ حک آئی کباب تھی  
مرزا دبیر:

مثلِ تنور گرم تھا پانی میں ہر جاب      بوٹی تھیں سچ موج پہ مرغابیاں کباب

(۲) میرا نہیں:

اک گھٹا چھا گئی ڈھالوں سے ستم کا رطل کی برق ہر صف میں چمکنے لگی تلواروں کی

مرزا دبیر:

گرد عباس کے کثرت حتی ستم گاروں کی میزب تو تیردن کا تھا اور برق حتی تلواروں کی

جیسا کہ اوپر کہا جا چکا ہے، انتخاب اسلوبیاتی بھی ہو سکتا ہے اور غیر اسلوبیاتی بھی۔ لیکن انتخاب خواہ اسلوبیاتی ہو یا غیر اسلوبیاتی، اس کا پہلے قواعدی ہونا یعنی قواعد کے اصولوں پر پورا احراز لازمی ہے۔ تقریباً ہم معنی اظہار یا قریب قریب ایک ہی معنی رکھنے والے الفاظ، تراکیب، فقرہوں اور جملوں کے درمیان انتخاب کو اسلوبیاتی انتخاب، اور دو الگ الگ معنی رکھنے والے لسانی اظہار کے درمیان انتخاب کو غیر اسلوبیاتی انتخاب کہتے ہیں۔ مثلاً ”آپ کا خط ملا“ کی جگہ اگر یہ کہا جائے کہ ”آپ کا غایت نامہ پہنچا“ تو اسلوبیاتی انتخاب ہوگا، لیکن اگر ”آپ کا خط ملا“ کی جگہ ”آپ کا تار ملا“ کہا جائے تو ”خط“ اور ”تار“ کے درمیان لفظی انتخاب کو غیر اسلوبیاتی انتخاب کہیں گے۔ بول چال کی زبان اور ادب و شاعری سے جو مثالیں گذشتہ سطور میں پیش کی گئی ہیں وہ تمام مثالیں اسلوبیاتی انتخاب کے ذیل میں آتی ہیں کہ ان میں قریب قریب ایک ہی مضمون اور ایک مفہوم کو الگ الگ انداز سے ادا کیا گیا ہے۔

میرا نہیں کے مرثیوں میں اسلوبیاتی انتخاب کی بڑی اچھی مثالیں ملتی ہیں، مثلاً ”اوس“ اور ”شبنم“ دونوں ہی ہم معنی الفاظ ہیں، لیکن کلام میں اسلوبیاتی شان پیدا کرنے کے لیے میرا نہیں نے کہیں ”اوس“ کا استعمال کیا ہے اور کہیں ”شبنم“ کا۔ مثالیں یہ ہیں:

لکھا لکھا کے اوس اور بھی سبزو ہوا

تھا موتیوں سے دامن صحرا بھرا ہوا

اور ع

شبنم نے بھریے تھے کٹورے گلاب کے

شعبدی نے اس اسلوبیاتی نکتے کو ”فصاحت“ کے لفظ نظر سے دیکھا ہے۔ وہ فرماتے ہیں کہ اگر ”اوس“ کے بجائے ”شبنم“ کا لفظ لا جا جائے تو ”فصاحت خاک میں مل جائے گی“، اور اگر شبنم کی جگہ اوس کا



لفظ لایا جائے تو "فصاحت بالکل ہوا ہو جائے گی" میرا تفس کے اسلوبیاتی انتخاب کی ایک اور مثال دیکھئے۔ "صحرا" اور "جنگل" دونوں ہم معنی الفاظ ہیں، لیکن ایک جگہ میرا تفس نے "صحرا" اور دوسری جگہ "جنگل" استعمال کیا ہے، مثلاً

فرمایا آدمی ہے کہ صحرا کا جاتو

اور

طائر ہو میں مست، ہرن بزمہ زار میں      جنگل کے شیر گونج رہے تھے کچا رہیں  
اسلوبیاتی اور غیر اسلوبیاتی انتخاب کا فرق ایک اور مثال کے ذریعے یوں واضح کیا جاسکتا ہے۔  
مولانا ابوالکلام آزاد غبارِ خاطر میں ایک جگہ لکھتے ہیں:

"میں چائے کو چائے کے لیے پیتا ہوں      لوگ شکر اور دودھ کے لیے"

شکر، کا ہم معنی لفظ 'چینی' اور 'چائے' کا مختلف المعنی لفظ 'کافی' ہے اس جملے میں میں 'چائے' اور 'کافی' کے درمیان عقلی استحقاق کو غیر اسلوبیاتی انتخاب اور شکر اور چینی کے درمیان عقلی انتخاب کو اسلوبیاتی انتخاب کہیں گے:

الف، میں چائے کو چائے کے لیے پیتا ہوں،  
کافی      کافی  
دب، لوگ شکر اور دودھ کے لیے پیتے ہیں،  
چینی      (اسلوبیاتی انتخاب)

اردو میں اسلوبیاتی انتخاب کی مثالیں صرف الفاظ ہی کی سطح پر نہیں، بلکہ صوتی، مرئی، نحوی اور قواعدی سطحوں پر بھی پائی جاتی ہیں۔

صوتی

اردو میں ایسے بے شمار الفاظ ملتے ہیں جن میں دو مختلف آوازوں، خواہ وہ معصی ہوں یا مصوتے، کے درمیان انتخاب سے معنی میں تبدیلی پیدا نہیں ہوتی۔ آوازوں کا یہ فرق معنیاتی فرق کے بجائے اسلوبیاتی فرق کو نمایاں کرتا ہے۔ اس قسم کی چند مثالیں یہ ہیں:

(۱) مصیحتہ: سفید / سپید (د / پ)، شلم / قلغم (د / ر غ)، نکہت / نگہت (د / گ)، بادشاہ / بادشاہ (د / پ)، استاد / استاذ (د / ز)، ابرق / ابرک (د / ک)، انیس / رقیض

دوسرا حصہ، حریاق، حریاک، دق، رک، کولسل، قوسل، رک، ق، بید، بیت، بنیت  
(درات)، نمبر، لمبر، دن، ل، وغیرہ

سر پہ چڑھنا تجھے پہنتا ہے، پرلے طرفِ کلاہ  
نہج کو ڈر ہے کہ نہ چھینے ترا لیرِ سہرا  
(عقابہ)

کہ خودی کے عارفوں کا یہ مقام یاد شاہی  
(اقبال)

(۲۱) مصوئے (طویل و مختصر)، راہِ راز، شاہِ رشتہ، سیاہِ رسیہ، نگاہِ نگہبہ، گناہِ رگنہ، ماہِ  
مہبہ، گاہِ رگہ، (دستنی جگہ) بہت تاب / مہتاب، خاموش / خموش، وغیرہ  
بہت دونوں میں تغافل نے تیرے پیہ کی وہ اک نگہبہ جو بظاہر نگاہ سے کم نھی  
(غائب)

ہوا ہے شہر کا مصاحب پھرے ہے اتراتا (غائب)  
 شاہ کے باغ میں یہ تازہ نہال اچھا ہے (غائب)  
 قری نگاہ فردایہ، ہاتھ ہے کوتاہ      دراگنڈ کہ خمیل بلند کا ہے گناہ  
 (قبال)  
 خاموش ہے چاندنی قمر کی      شائیں ہیں خموش ہر شجر کی  
 (قبال)

## قواعدی

قواعدی یا صرفی و نحوی سطحوں پر دو کلمات کے درمیان اسلوبیاتی انتخاب کی حسب ذیل مثالیں پیش کی جاسکتی ہیں۔

(۱۱) فعلی شکلیں: آئے / آئیں، بیٹے / بیٹیں، فرمائیے / فرمائیں، پوچھو ہو / پوچھئے ہو  
 بولے ہے / بولتا ہے، آکے ہے / آتا ہے، چلے ہے / چلتا ہے، آئے / آئے، وغیرہ۔  
 کیا بودو باش پوچھو ہو پورب کے ساکنو (میر)

جب نام ترا لیجے تب چشم بھرا ہے      اس زندگی کرنے کو کہاں سے بھرا ہے  
(بیت)

اُسے ہے بے کسی عشق پر رونا غالب (غالب)  
یہ حد کہ آج داؤے اور آئے بن نہ رہے (غالب)  
جلے ہے دیکھ کے باہن یار پر مجھ کو (غالب)  
جتا ہے دل کہ کیوں نہ ہما کی بار جل گئے (غالب)  
پیلے فراق کو دیکھ ہوتا ناب تو بہت کم بولے ہے (فراق گورکھپوری)

(۲) اسم کی جمع: خطوط / خطوں، شعراء / شعروں، الفاظ / لفظوں، منازل / منزلوں، دُفعات / دفعات  
حالت میں: مراسلات / مراسلے، تعطیلات / تعطیلیں، حادثات / حادثے، افواج / فوجیں،  
(فاعل حالت میں)

(۳) اسم فاعل: باشندہ / رہنے والا، پسندہ / دینے والا، جویندہ / ڈھونڈنے والا،  
بخشنده / بخشنے والا، نامہ برد / خط لے جانے والا، نغمہ سرا / گیت گانے والا، خدا ترس /  
خدا سے ڈرنے والا، غم خوار / غم کھانے والا، وغیرہ

(۴) اسم مفعول: آزمودہ / آزمایا ہوا، پُرمردہ / مَر جھایا ہوا، خوابیدہ / سویا ہوا، شکستہ /  
ٹوٹا ہوا، رسیدہ / پہنچا ہوا، وغیرہ۔

(۵) نحوی ساخت و ترتیب: اُن کی آمد پر / اُن کی تشریف آوری پر، رہائی / طلسم سے اس گرفتار  
محبت کی (فساد عجائب)، شروع قہقہے کا (باغ و بہار)، سرگزشت آزاد بخت بادشاہ  
کی (باغ و بہار)۔

(۶) مرکب توصیفی: حُسن ظاہری / ظاہری حُسن، لشکر شاہی / شاہی لشکر، شب تاریک /  
تاریک شب، ابر سیاہ / سیاہ بادل، وجہ خاص / خاص وجہ، آہ سرد / ٹھنڈی آہ،  
طفل صغیر / چھوٹا بچہ، وغیرہ

(۷) مرکب اضافی: تازگی خیال، خیال کی تازگی، باعثِ فخر / فخر کا باعث، جدائی محبوبہ /  
محبوب کی جدائی، نشہ دولت / دولت کا نشہ، دردِ دل / دل کا درد، بستے گل / بھول کا بھول

نورِ صبح کی روشنی، وغیرہ۔

(۸) مرکبِ عطی: شب و روز / رات دن، نشیب و فراز / اونچ نیچ، (اتار چڑھاؤ)، اتحاد و اتفاق / میل جول، بود و باش / رہن سہن، درس و تدریس / پڑھنا پڑھانا، آباد و آباد / باپ دادا، زندگی و موت / زندگی اور موت، خیر و شر / بھلائی اور برائی، رنج و راحت / دکھ اور سکھ، وغیرہ۔

(۹) تمیز (متعلق فعل): تقریباً / قریب قریب، خصوصاً / خاص طور سے، قصداً / جان بوجھ کر، فی الفور / بہت جلد، فی الحقیقت / حقیقت میں، زہار / ہرگز، سداً / ہمیشہ، ناگاہ / اچانک، آخر الامر / آخر کار، حتی الامکان / جہاں تک ہو سکے، نے، نہ، ۛ۔  
رو میں ہے رخشِ عمر، کہاں دیکھے تھے

نے ہاتھ باگ پر ہے، نہ پا ہے رکاب میں

(غالب)

(۱۰) حروف: تار تک / تلک، پر، پر، اگر / اگر، پر / لیکن / از / سے، در / میں، یا / اے، حیف / افسوس، برابر، بار / ساتھ، قبل / پہلے، گور / اگرچہ، وغیرہ۔

گو ہاتھ میں جنبش نہیں آنکھوں میں تو دم ہے (غالب)  
آگے آتی تھی حالِ دل پہ ہنسی اب کسی بات پر نہیں آتی  
(غالب)

ان کے علاوہ اردو میں تراکیب، محاورات اور امثال کا ایک کثیر ذخیرہ موجود ہے جو اسلوبیاتی انتخاب کی بہت عمدہ مثالیں پیش کرتا ہے۔

(۴)

متبادل اظہارات کی جو مثالیں گذشتہ سطور میں پیش کی گئی ہیں انہیں ایک طرح سے زبان کے استعمال میں تباین بھی کہہ سکتے ہیں، لہذا اسلوب کی ایک تعریف زبان کے استعمال میں تباین کی حیثیت سے بھی کی جاسکتی ہے۔ زبان کی مختلف سطحوں پر تباین کی بے شمار مثالیں پائی جاتی ہیں جو اسلوب کی تشکیل میں بہت معاون ثابت ہوتی ہیں۔

زبان کی مختلف سطحوں پر تباین کی جو شکلیں پائی جاتی ہیں اُن میں کبھی کبھی تادم سے انحراف بھی پیدا ہو جاتا ہے جس کی اسلوبیاتی نقطہ نظر سے بڑی اہمیت ہوتی ہے۔ اس لئے چارلز اوس گڈ نے اسلوب کی تعریف نارم سے انحراف کی حیثیت سے کی ہے، لیکن اوس گڈ نے پہلے ایرک ویلنڈر نے یہ کہا تھا کہ لسانیاتی مفہوم میں، اسلوب سے عام طور پر ہر وہ خاص پیرایہ اظہار مراد ہے جو عام پیرایہ اظہار کے بالکل برعکس ہو، اگر غور سے دیکھا جائے تو اسی گڈ کی اسلوب کی تعریف، اس تعریف کا اعلاہ معلوم ہوتی ہے۔ "نارم سے یہاں زبان کا مقررہ قاعدہ، طے شدہ اصول، اسلم حدہ معیار، نیز مروجہ نمونہ اور ماڈل مراد ہے جس سے پھر جانایا جس کی خلاف ورزی کرنا 'انحراف' کہلاتا ہے۔ یہ انحراف صوتی، صرفی، لغوی، نحوی، معنیاتی، قواعدی، غرض کہ زبان کی سطح پر پایا جاتا ہے جو اسلوب کی تشکیل میں اہم رول ادا کرتا ہے۔

زبان میں انحراف بالعموم نئے لسانی تجربوں، اسلوبی جدتوں، نیز پیرایہ بیان یا طرز اظہار کے نئے سانچوں کی تلاش کے نتیجے میں پیدا ہوتا ہے۔ اس میں شک نہیں کہ زبان میں جدت، تنوع، اور اختراع، زبان کے مروجہ قاعدوں، اور مقررہ اصولوں اور نمونوں سے انحراف ہی کی صورت میں پیدا ہوتا ہے۔ اور اسی سے زبان میں تازگی، نئے پن اور نئے آہنگ کا احساس بھی پیدا ہوتا ہے۔ اگر زبان میں کاٹ چھانٹ، تراش خراش، قورچ پھوڑ، اور انحراف و انقطاع کا عمل جاری رہے تو زبان میں نئے نئے الفاظ، نئی نئی تراکیب، نئے نئے پیرایہ اظہار اور نئے نئے اسالیب کی تشکیل کے امکانات ختم ہو جائیں یا بالکل محدود ہو کر رہ جائیں، اگر صحیح معنوں میں دیکھا جائے تو مصنف کے انفرادی طرز اظہار کا تعلق بھی انحراف ہی سے ہے، کیوں کہ کسی مصنف کے یہاں مروجہ نارم سے جس قدر انحراف ہوتا، اس کے یہاں اسی قدر انفرادیت پائی جائے گی۔

انحراف کبھی تو اس صورت میں پیدا ہوتا ہے جب کوئی مصنف اپنے اوپر چند التزامات عائد کر لیتا ہے یا وہ ان التزامات کو جو پہلے سے نارم کی صورت میں موجود ہوتے ہیں ترک کر دیتا ہے۔ التزامات کے اسی ترک و اختیار اور رد و قبول سے زبان و ادب میں نئے نئے اسالیب کی تشکیل عمل میں آتی ہے، مثلاً میر تقی میر نے بارغ و بہار ۱۸۰۲ء کے لئے نہایت سادہ اور سلیس زبان کا انتخاب کیا تھا، لیکن بارغ و بہار کی تصنیف کے بعد جب مرزا رجب علی بیگ نے فناء عجائب

۱۸۲۲ء لکھی تو زبان کے اس ماڈل سے انحراف کرتے ہوئے نہایت رنگیں اور مٹھنی و مسیح زبان التزام اپنے اوپر عائد کر لیا اور اس طرح ایک نئے اسلوب کی بنیاد ڈالی۔ اسی طرح موجودہ دور بے شمار شاعروں نے ردیف و قافیہ کی پابندی اور ارکان و ادنان کے التزام کو ترک کر کے نثری نظمیں، کہنا شروع کیں ہیں جو بہر حال ایک نئے شعری اسلوب کی نمائندگی کرتی ہیں۔ ادب میں زلف، اسلوب سے قطع نظر، مسائل، موضوعات، ہیئت، رویت، مزاج، لہجے اور آہنگ کے تباہ سے بھی پایا جاتا ہے جس سے ادبی روایت میں نئی جہت کے اضافے کے ساتھ ساتھ، تنوع، زگی، تہداری، رنگارنگی اور پہلو داری بھی پیدا ہوتی ہے، اور نئے منظر نامے کی تشکیل بھی نامیں آتی ہے۔

ادب میں انحراف کی نوعیت زبان میں انحراف کی نوعیت سے مختلف ہوتی ہے، تاہم مطالعہ مطلوب ایک ایسا میدان ہے جہاں زبان اور ادب دونوں ایک دوسرے کے بہت قریب آجاتے ہیں۔ یہاں اس امر کا ذکر ضروری ہے کہ انحراف سے تو غیر معیاری، بے قاعدہ یا بگڑی ہوئی بان مراد ہے، اور دہی اصول و قواعد زبان کی شکست و ریخت اس کا منشا ہے، بلکہ انحراف سے بان زبان کی وہ خصوصیات مراد ہیں جو کسی فن پارے، فنکار، یا کسی دور میں پہلے سے موجود نہیں تھیں دیا اگر موجود تھیں تو ان کی نوعیت بالکل مختلف تھی، لیکن جو محض زبان میں جدت و نوع اور ایجاد و اختراع یا پرانے اظہار کئے سے سانچوں کے طور پر معروض وجود میں آئی ہیں، مذہن کا استعمال ایک مصنف کو دوسرے مصنف سے، یا ایک فن پارے کو دوسرے فن پارے سے، یا ایک دور کے ادب کو دوسرے دور کے ادب سے ممتاز کر دیتا ہے۔

تادم سے کسی حد تک، انحراف ترسیل و ابلاغ میں دشواری پیدا نہیں کرتا، لیکن یہی انحراف جب حد سے زیادہ بڑھ جاتا ہے تو ابہام کی صورت اختیار کر لیتا ہے۔ حد سے زیادہ انحراف ترسیل کی ناکامی کا بھی سبب بنتا ہے اور ترسیل کی ناکامی سے ابلاغ کی ناکامی کی صورت پیدا ہو جاتی ہے۔ اس لئے باوصف شاعروں نے انحراف سے بہت زیادہ کام لیا ہے اور طرح طرح کے انحرافات ڈھونڈ نکالے ہیں۔ بہ مقابلہ نثر شاعری میں انحراف کے امکانات زیادہ ہوتے ہیں۔ یونکہ شاعری کی نحو SYNTAX یا شاعری کی نحو ترکیب و ترتیب نثر کی نحو ترکیب و ترتیب

سے مختلف ہوتی ہے، نیز شاعری کی قواعد کی ناخوشی ترتیب کبھی ایک حالت پر نہیں رہتی۔ اس میں برابر جنابین پیدا ہوتا رہتا ہے۔ اس کے علاوہ شعر کے تقابلیے میں، شاعری میں انتخابی ضابطوں کی بہت زیادہ خلاف ورزی کی جاتی ہے، مثلاً چامسکی کی یہ مثال دیکھیے:

۵۳ COLORLESS GREEN IDEAS SLEEP FURIOUSLY

اس جملے کو اردو میں یوں ادا کیا جاسکتا ہے:

’بے رنگ سبز تصورات غصے میں بھرے ہوئے ہوتے ہیں‘

یہ جملہ قواعد کی رو سے بالکل درست ہے، لیکن مہمل ہے، کیوں کہ اس میں انتخابی ضابطوں اور قواعد کی خلاف ورزی کی گئی ہے یا انھیں توڑا گیا ہے۔ انتخابی ضابطوں سے یہاں فعل اور صفت کے ساتھ اسم کی معنیاتی مطابقت مُرد ہے جو ظاہر ہے کہ اس جملے میں نہیں پائی جاتی ہے، کیوں کہ خیالات کا بے رنگ یا سبز ہونا، یا خیالات کا غصے میں بھرنا ہونا یا سمونا عقلاً سمجھ میں نہیں آتا۔ یہی وجہ ہے کہ یہ جملہ مہمل اور بے معنی قرار دیا گیا ہے، اگرچہ نا قواعدی نہیں ہے۔ اس کے برخلاف ذیل کے جملے کو دیکھیے جو نا قواعدی بھی ہے اور مہمل بھی:

FURIOUSLY SLEEP IDEAS GREEN COLORLESS

یعنی:

’میں بھرے ہوئے ہوتے تصورات سبز بے رنگ‘

شاعری میں جدت طبع اور تخیلِ آخرینی کے نتیجے میں انتخابی ضابطوں اور قواعدوں کی خوب خوب خلاف ورزی کی جاتی ہے، اور یہی وہ ذریعہ ہے جہاں سے انحراف پیدا ہوتا ہے اور جیسا کہ اوپر کہا گیا ہے حد سے زیادہ انحراف ایہام کی صورت اختیار کر لیتا ہے جس کے نتیجے میں شاعر ’مہمل گوئی‘ بن جاتی ہے۔

ذیل میں اسلوبیاتی انحراف کی چند مثالیں غائب کے کلام سے پیش کی جاتی ہیں جو متبادل اظہارات کی بھی مثالیں ہیں۔ ہر انحراف متبادل اظہار ہو سکتا ہے لیکن ہر متبادل اظہار انحراف نہیں ہو سکتا۔ کلام غائب کی تمام مثالیں دیوانِ غالب، صدی ایڈیشن، سر تریاک نام سے لی گئی ہیں:

## صوتی

- (۱) آشیان (آشیاں) راشیاں :-  
 پنہاں تھا دام سخت قریب آشیان کے  
 اڑنے دپا سے تھے کہ گرفتار ہم ہوئے
- (۲) زیاد (زیادہ) :-  
 نہیں، کہ غم کو قیامت کا اعتقاد نہیں  
 شبِ فراق سے روزِ جزا زیادہ نہیں
- (۳) سوچ (سوچ) :-  
 فائدہ کی سوچ آخر تو بھی مانا ہے اسد  
 دوستی ناماں کی ہے جی کاریاں ہو جائیگا
- (۴) غضب (گھبراہٹ) :-  
 زخمِ گردب گیا، ہو نہ غضب  
 کامِ گرد گیا، روا نہ ہوا
- (۵) ڈھونڈ (ڈھونڈنا) :-  
 حالِ دل نہیں معلوم، لیکن اس قدر یعنی  
 ہم نے بار بار ڈھونڈھا، تم نے بابا پایا

## لغوی

- (۱) شرم رکھ لی (دلاج رکھ لی) :-  
 مجھ کو دیا بغیر میں مارا وطن سے دُور  
 رکھ لی مرے خدا نے مری بیکی کی شرم
- (۲) دھرا ہوا (دکھا ہوا) :-  
 ہو واجبِ غم ہے یوں جسے غم کی سرکٹھے کا  
 دھرا ہوا اگر جدِ اتن سے تو زلفِ پیر دھرا ہوتا
- (۳) مُند گئیں (بند ہو گئیں) :-  
 مُند گئیں، کھولے ہی کھولے نکلیں غائب  
 مُند گئیں (بند ہو گئیں) :-
- (۴) پرے (دُور) :-  
 پرے سے سرحدِ ادراک سے اپنا سجود  
 پرے سے مری بالیں پر اسے، پر کس وقت
- (۵) قبلہ کو اہلِ نظر قبلہ نما کہتے ہیں :-  
 قبلہ کو اہلِ نظر قبلہ نما کہتے ہیں

## قواعدی

- (۱) ترا احوال (ترے احوال) :-  
 غالب ترا احوالِ نادیں گے ہم ان کو  
 وہ سن کے بلا لیں، یہ اجارہ نہیں کرتے



- (۲) ترا جلوہ گاہ (تری جلوہ گاہ):  
 سننے ہیں جو بہشت کی تفریق سب درست  
 لیکن خدا کرے وہ تھا جلوہ گاہ ہو
- (۳) بھوں پاس (بھوں کے پاس):  
 مسجد کے زیرِ سایہ خرابات چاہیے  
 بھوں پاس، آنکھ قبلہ حاجات چاہیے
- (۴) گر دگر:  
 مٹ جانے کا سر اگر ترا پتھر نہ گھسے گا  
 ہوں در پر ترے نامیہ فرما کوئی دن اور
- (۵) ہوتے تک (ہونے تک):  
 آہ کو چاہیے ابک عمر اثر ہوتے تک  
 کون جیتا ہے تری زلف کے سر ہوتے تک
- (۶) دیکھ (دیکھ کر):  
 عارضِ گل دیکھ ایسے یار یاد آیا مجھے  
 جوشِ فعلِ بہاری اشتیاق انگیز ہے
- (۷) مر گئے پر (مر جانے پر):  
 زندگی میں تو وہ نخل سے اٹھاتے تھے  
 دیکھوں اب مر گئے پر کون اٹھا تے مجھے
- (۸) کو (کی):  
 قاصد کو اپنے ہاتھ سے گردن نہ مارے  
 اس کی خطا نہیں ہے، یہ میرا تصور ہے
- (۹) تیشے بغیر (تیشے کے بغیر):  
 تیشے بغیر نہ سکا کوہِ بن اسد  
 سرگشتہِ خماریہ رسوم و قیود تھا
- (۱۰) تقاضا (تقاضے کا):  
 دل اس کو پہلے ہی ناز و داد سے مے میٹھے  
 ہمیں دماغ کہاں حسن کے تقاضا کا
- (۱۱) چار موجِ اٹھتی ہے (چار موجیں اٹھتی ہیں):  
 چار موجِ اٹھتی ہے طوفانِ طرب سے ہر سو  
 موجِ گل، موجِ شفق، موجِ صبا، موجِ مژگر
- (۱۲) جا (جا کر):  
 کعبے میں جا، بجائیں گے ناقوس  
 اب تو باندہِ حلہ ہے دیر میں احرام
- (۱۳) کہو (کہیں):

وحشت و خلیفہ اب سر شہر کہیں شاید ”سر کیا غالب آخفہ نوا“ کہتے ہیں  
(۱۴) کوئی بناؤ کوئی بتائے:

دفعے میں یہ کڑمہ برق میں یہ ادا کوئی بتاؤ کہ وہ مغوغ شدہ خلیفہ ہے  
(۱۵) کیوں (کسی):

کیوں ڈرتے ہو عشاق کی بے حاصلی سے یاں تو کوئی سنتا نہیں فریاد کسوی کی  
مغوی

(۱۱) صاحب (محبوب):  
آئینہ دیکھ، اپنا منہ کسے لے رہ گئے صاحب کو دل دے دینے پہ کتنا غور تھا

(۲) شخص (محبوب):  
نہی وہ اک شخص کے تصور سے اب وہ رعنائی خیال کہاں

(۳) کھلنا (ظاہر ہونا):  
کھلے گا کس طرح مضمون سر مکتوب کی بار قسم کھائی ہے اس کا فتنے کا فتنہ کے جلائی کی

ہمارے شہر ہیں اب صرف دل لگی کے اسد کھلا، کہ فائدہ عرض بہن نہیں خاک نہیں  
نارم اور انتخابی غما بطوں سے انحراف کی مثالیں موجودہ دور کے شعراء کے کلام میں  
بکثرت پائی جاتی ہیں۔ ذیل میں اس نوع کی چند مثالیں پیش کی جاتی ہیں جن سے ان شعراء کے  
یہاں شعری اظہار کی جدت، الفاظ کے نئے تلازمات اور پیرایہ بیان کے نئے لسانی سانچوں  
کی تشکیل کا بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔

(۱) زمیں پر پانو دھرا تو زمین چلنے لگی (شکیب جلالی)

(۲) حد افق پہ شام تھی جیسے میں منتظر (وزیر آغا)

(۳) چھت پر گھل کے جم گئی خوابوں کی چاندنی (عادل منصور)

(۴) وہ جیکبٹن ہوئی کھڑکی پہنکے درہ بام (سلطان اختر)

(۵) نیند کے در پہ ہوئی ہے دستک (وحید اختر)

- (۶) انگلیاں بڑیوں کی سطح کھوجتی کھوجتی تنگ گئیں دفافنی ملیں  
 (۷) جسم پگھلی ہوئی آگ میں غسل کرنے لگے (شہر یار)  
 (۸) مچکتے بیٹے دریاؤں کا پانی (نامر کاظمی)  
 (۹) کن ہواؤں نے پکارا تھا کہ ہشیار ہوئے (مظہر امام)  
 (۱۰) میرے کمرے کو ہنسی آئے گی تھوڑی دیر میں (پرکاش فکاری)  
 (۱۱) پلکیں جھپک رہا تھا دیکھ کھلا ہوا تھا (محمد علوی)  
 (۱۲) ذہن میں کچھ نئے سوال آگے (صادق)  
 (۱۳) سلگتی ہوئی ریت کا ذائقہ چند لمحوں میں محسوس کرنے لگو گے (دبران کوئل)  
 (۱۴) اپنی آواز سے کرتے چلو میرا اب مجھے (شہاب جعفری)  
 (۱۵) وہی لمحہ مری آنکھوں میں چھٹ جائے گا (شہزاد احمد)  
 (۱۶) دیر تک چاند سوچا کیا (عزیز تنائی)  
 (۱۷) مرے کمرے میں یاد میں سہی ہیں (کیل آذر)  
 (۱۸) گذرتے موسموں کے قہر سے گھاسل بدن سولا گئے (ریاض مجید)  
 (۱۹) پر پیڑ دھوپ بنائیں جو ابر جھٹ جائے (راشد متین)  
 (۲۰) خواب بھی کھیتوں کے نیلے ہو گئے (منیر سیفی)  
 (۲۱) رات کے ہاتھ سے جسم کو سہلانے ہیں (توصیف تبسم)  
 (۲۲) خواب تصنیف کر رہا تھا (خار ناسک)  
 (۲۳) زندگی کو سکتے ہیں (احمد سودقی)  
 (۲۴) شب کو اجالنے کا ہنر (گلزار بخاری)  
 (۲۵) دُعا حق پر نظر میں پھینکے (ابزد عزیز)  
 (۲۶) سانس دیر تک گونجنا رہ گیا (انجم نیازی)  
 (۲۷) آنکھ اک اندھی لگی ہے اور دل (سیم دقاق)  
 (۲۸) پتیوں کے لحافوں میں دبی ہوئی سو رہی تھی ہوا (رای مصحوم رضا)

(۲۹) پت جھڑا! تو نے کس کس کو حیران کیا ہے (ابنِ نشا)  
(۳۰) دھوپ، پیر کے پاس تکی لیٹی ہے (باقر جہدی)

## حواشی

۱۔ اسلوب کو انگریزی میں **STYLE** کہتے ہیں جو لاطینی زبان کے لفظ **STILUS** سے نکلا ہے جس کے معنی اس نیکے اوزار کے ہیں جس سے قدیم زمانے میں موم کی تختیوں پر لکھنے کا کام لیا جاتا تھا۔

۲۔ ڈاکٹر نتارا احمد فاروقی نے اپنے ایک مضمون میں **STILUS** (جس سے انگریزی لفظ **STYLE** نکلا ہے) کو یونانی زبان کا لفظ قرار دیا ہے جو صحیح نہیں ہے۔ **STILUS** لاطینی زبان کا لفظ ہے، نہ کہ یونانی زبان کا۔ (دیکھیے نتارا احمد فاروقی، ”اسلوب کی پیدائش“، دید و دریافت، دہلی: آزاد کتاب گھر، ۱۹۶۴ء، ص ۲۳)۔

۳۔ مثلاً ڈلٹن مرے کا خیال ہے کہ لفظ ”اسلوب“ پر بحث اگر ذرا بھی سائنسی چھان بین کی روشنی میں کی جائے تو ادبی جمالیات اور اصول تنقید کے تمام حرم برائے کا احاطہ کرنا ہوگا، اور چھپے کچھ تو کیا چھپے کتابیں بھی اس بحث کے لیے کم ثابت ہوں گی (دیکھیے جان ڈلٹن مرے، **THE PROBLEM OF STYLE**، آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، ۱۹۴۷ء، ص ۴۹)۔

۴۔ بہ حوالہ عابد علی عابد، ”اسلوب“ (علی گڑھ: انجیو کیشنل بک ہاؤس، ۱۹۷۶ء، ص ۶۲)۔

۵۔ **PROPER WORDS IN PROPER PLACES**، بہ حوالہ جاسٹس ٹرنر،

**STYLISTICS** (پنگون بکس، ۱۹۷۳ء، ص ۲۱)۔

۶۔ بہ حوالہ الین وارنر، **A SHORT GUIDE TO ENGLISH STYLE** (لندن: آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، ۱۹۶۴ء، ص ۲)۔ [پہلی اشاعت ۱۹۶۱ء]۔

۷۔ بہ حوالہ آل احمد سرور، ”نثر کا اسٹائل“، نظر اور نظریے (نئی دہلی: مکتبہ جامعہ لمیٹڈ،

۱۴ ایضاً۔

۱۵ برحوال ریمنڈ چیمس، LINGUISTICS AND LITERATURE (زنگن:

ایڈیٹر ڈارنلڈ پبلشرز، ۴۱۹۷۷ء، ص ۱۲۔ [پہلی اشاعت ۱۹۷۳ء]۔

۱۶ جان ہڈلٹن سرے، THE PROBLEM OF STYLE (آکسفورڈ یونیورسٹی پریس،

۱۹۷۷ء، ص ۴ اور ۵۔ [پہلی اشاعت ۱۹۲۲ء]۔

۱۷ برحوال عابد علی عابد مصنف کی محولہ کتاب، ص ۵۸۔

۱۸ برحوال دامودر شاکر، TOWARDS A DEFINITION OF STYLE

مشمولہ INDIAN LINGUISTICS، جلد ۲۲، شمارہ ۱ (جنوری۔ مارچ

۱۹۷۲ء، ص ۳۳۔

۱۹ ایضاً، ص ۲۲۰۔

۲۰ دیکھیے آل احمد سرور، "نثر کا اسٹائل"، مصنف کی محولہ کتاب، ص ۴۵، ۴۸۔

۲۱ ایضاً، ص ۴۹۔

۲۲ چارلز ایف ہاکٹ، A COURSE IN MODERN LINGUISTICS،

ہندوستانی ایڈیشن، ۱۹۷۰ء، ص ۵۵۶۔ [پہلی اشاعت ۱۹۵۸ء]۔

۲۳ جان لائینر، "تعارف"، NEW HORIZONS IN LINGUISTICS مرتبہ

جان لائینر، دیپنگون پریس، ۱۹۷۳ء، ص ۱۹۔ [پہلی اشاعت ۱۹۷۰ء]۔

۲۴ برحوال نلزاریک انکوسٹ، LINGUISTICS AND STYLE (زنگن:

آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، ۱۹۷۱ء، ص ۲۵۔ [پہلی اشاعت ۱۹۷۲ء]۔

۲۵ ایضاً، ص ۲۳ (حاشیہ)۔

۲۶ نوام چامسکی، SYNTACTIC STRUCTURES (دی ہیگ: مouton، ۱۹۵۷ء)

ص ۱۵۔

## ایرکن ترکمان

### ہندوستان میں ترکوں کا ورثہ

مندرجہ بالا موضوع پر مطالعہ کرنے وقت یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ اسلام سے پہلے جو ترک قومیں نشان اور ہن اور بعد میں محمود غزنوی سے لیکر تیموریوں تک پے در پے ہندوستان آئیں وہ کہاں گئیں اور سیاسی اور سماجی سطح پر ترکوں کے کیا اثرات پڑے؟ اگر ہندوستان کی تاریخ پر نظر ڈالی جائے تو ۱۱ ویں، ۱۲ ویں اور ۱۳ ویں صدی میں ترکوں کے اثرات ہندوستان پر نمایاں نظر آتے ہیں۔ یہ اثرات زندگی کے مختلف شعبوں میں دیکھے جاسکتے ہیں۔ ان میں زبان اور ادب کا شعبہ زیادہ اہم نظر آتا ہے۔ ترک بادشاہوں اور امرا نے دل کھول کر شعر و شاعری میں حصہ لیا۔ محمود غزنوی کے دربار میں تین سو کے لگ بھگ شاعر تھے اور اُسے شاعری سے بھی بڑی دلچسپی تھی۔ بابر نے شاعری بھی کی اور علم عروض پر کتاب بھی لکھی۔ امیر خسرو نے شاعری اور موسیقی پر عبور حاصل کیا اور زبان و ادب میں کارہائے نمایاں سرانجام دیئے اس میں کوئی شک نہیں کہ ترک کبھی خاندان بدوش رہے اور کبھی اپنی بستیاں بسائیں۔ اویغور پانچویں صدی عیسوی میں ہند میں تہذیب میں خاصے آگے تھے۔ چینلوں سے ترکوں نے بارود اور ریشم لیا لیکن اسے ترقی دے کر توپ اور اپنی خواہش کے مطابق کپڑے بنائے۔ انھوں نے دوسری قوموں سے ادب بھی بہت سی چیزیں لی ہوں گی جن میں جذبہ پیدا کی ہوگی۔ یہ چیزیں وقت کے ساتھ ساتھ اپنے اپنے ملکوں کا حصہ بن گئی ہیں لیکن بعض اب بھی ترکوں کے حوالے سے مشہور ہیں جیسے ترکی حام، تولیہ وغیرہ۔

ڈاکٹر ایرکن ترکمان، ماسٹر تعلیمات، سلجوق یونیورسٹی، قونیر (ترکی)

ترک تاریخ کی حیثیت سے جب ہندوستان آئے تو زندگی کے مختلف شعبوں میں فوقیت رکھتے تھے۔ انھوں نے شہروں کو نئے انداز سے سجایا، باغ باغیچے لگائے، نئی نئی عمارتیں تعمیر کرائیں۔ جو آج بھی دنیا میں اپنی مثال آپ ہیں۔ زندگی گزارنے کے طور طریقوں سے لیکر اسلوب رازی لباس، کھانے پینے کی اشیاء، زیورات، سماجی آداب و اطوار غرض ہر جگہ اپنے نشان چھوڑے۔ ہندوستان کی تہذیب پر ترکوں کے جو اثرات مرتب ہوئے ہیں انھیں تاریخی اعتبار سے تین حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے:

۱۔ اسلام سے پہلے ۲۔ دہلی کے ترک سلاطین ۳۔ تیموری

حکمران (جن کو غلطی سے مغل کہا جاتا ہے)

۱۔ اسلام سے پہلے، اس دور میں کچھ ترک قومیں بودھ مت رکھنے کی وجہ سے ہندوستان آنے جانے لگیں، سنسکرت سیکھی اور اس پر کبھی تھوڑا بہت اثر ڈالا۔ لگاتار ان کا ہندوستان آکر رہیں کا حصہ بن گئے۔ لیکن ان کے لباس اور جنگی ہتھیاروں نے ہندوستانیوں پر بڑا اثر ڈالا۔ دباؤں میں کیا لیں دین ہوا اس کا اندازہ اس دور کی تحریریں نہ ملنے کی وجہ سے نہیں لگایا جاسکتا۔ لیکن یہ بات قرین قیاس ہے کہ یہاں کی زبانوں پر ترکی کے اثرات ضرور مرتب ہوئے ہوں گے۔

۲۔ دہلی کے ترکی النسل سلاطین: محمود غزنوی سے لیکر محمد تغلق تک سبھی ترک النسل بادشاہ تھے۔ اس دور میں شعر و شاعری اور عمارتیں بنوائے کا شوق تھا، قطب الدین ایک کا قطب مینار ترک فن تعمیر کی زندہ یادگار ہے۔ اس زمانہ میں ترک فن تعمیر کا عام اثر ہندوستان کی عمارتوں کے طرز تعمیر پر پڑا۔ نہریں، حوض، حمام، باغ، باغیچے، کمروں کی آرائش سب ترکی طرز کی ہیں۔ جہاں تک زبان کا تعلق ہے ترکی زبان کا درواج درباروں سے آگے بڑھا اور اس نے مقامی زبانوں کو متاثر کیا۔ یہی وجہ ہے کہ ہندوستان کی تقریباً ہر زبان میں ترکی اخلاط مل جاتے ہیں۔ فارسی بعد میں سرکاری زبان بنی۔ اس کی وجہ غالباً یہ تھی کہ سنسکرت یہاں کے شمالی علاقوں کی مقامی زبانوں کی ماں ہونے کے ساتھ ساتھ فارسی کی بہن تھی۔ دوسرے ترک اور فارسی کا زمانہ قدیم سے گہرا تعلق چلا آ رہا ہے۔ اس لیے باہر سے آنے والوں اور مقامی لوگوں کو اسے اپنانے میں زیادہ وقت نہیں لگا۔ اسی دور میں متعدد علمی و ادبی کتابیں بھی لکھی گئیں یہی زمانہ تھا جب خسرو دہلوی نے مقامی یوپی

کی مدد سے اُن میں ترکی عربی اور فارسی کو ملا کر اردو کی بنیاد ڈالی۔ خسرو کی تصانیف سے یہ بھی پتہ چلتا ہے کہ خوشنویسی اور خطاطی کے فن میں ترکوں، ایرانیوں اور ہندوستانیوں نے دل کھولی کر حصلاً ہندوستانی فنکار ترکی تک گئے جن میں مخلص بن عبداللہ البندی نے مولانا جلال الدین رومی کی مثنوی کے سب سے قدیم نسخے کو ۷۷۷ ہجری میں اپنے فنکارانہ قلم سے سجایا۔ خسرو دہلوی نے اپنی ریختہ شاعری کے ساتھ موسیقی میں بھی ایک نیا قدم اٹھایا۔ ترکی اور فارسی کے مقامات کے جرا کے لئے ایک نیا ساز بنایا جو ترکی کے تبنور اور دینا سے تیار کیا گیا۔ خسرو اور دوسرے ترکی الاصل شعرا نے پہیلیوں کے رواج کو ہندوستان میں عام کیا جو وسط ایشیا کی سرود اور نربلی راتوں کی دین تھی۔ خلاصہ کہ ہندوستان میں اس دور میں ترکی تمدن کی بنیاد مستحکم ہوئی جس پر بعد میں، تیموریوں نے ایک عظیم تمدن کی عمارت تعمیر کی۔

۳۔ ہندوستان کے تیموری حکمران: ان حکمرانوں اور ان کے امراء کی زندگی عثمانی سلاطین سے بہت ملتی جلتی ہے۔ بابر ترکی ادب اور شاعری سے خاص لگاؤ رکھتا تھا، جبکہ عثمانی سلاطین بھی اس کے دلدادہ تھے۔ جہانگیر کو شکار اور پرندوں سے بڑا تعلق تھا جو ترکی سلاطین کی بھی ایک خصوصیت بتائی جاتی ہے۔ بابر نے علی شیر قزاقی کے ..... ترکی بولوان کو نقل کرایا جسے سمجھنے کے لئے ترکی زبان کی قواعد لکھوائی گئی۔ یہ سلسلہ انگریزوں کے آنے تک جاری رہا۔ امیر خسرو نے ایک نصاب ترکی تیار کیا تھا جو دور آخر تک مدرسوں میں پڑھایا جاتا تھا۔ تیموریوں کے دور میں اردو کا ارتقاء ہوا اور ترکوں نے اس کو زائیدہ زبان کی ترقی میں بڑا حصہ لیا دکن کے اکثر شعرا اور شمالی ہند میں اسد اللہ خاں غالب وغیرہ ترک النسل تھے جنہوں نے اردو زبان کی تشکیل و ارتقاء میں نمایاں کردار ادا کیا۔

اردو زبان پر جو ترکی اثرات پڑے ہیں وہ اس زبان کے نام کے ساتھ زندہ رہیں گے۔ اردو میں ترکی کے نہ صرف الفاظ بلکہ صرف و نحو کے بعض اصول بھی ملتے ہیں۔ ویسے فارسی کے اثرات اردو پر سب سے زیادہ مرتب ہوئے ہیں۔ ذیل میں اردو پر ترکی کے اثرات کی چند مثالیں ملاحظہ فرمائیے:

۱۔ گھر، بوند، تچی، خزانچی، توپچی، لو، اورچی، ترکی لاجتے ہیں مگر اردو کے کسی



لفظ کے ساتھ جی لاحقہ آئے تو یہ سمجھ لینا چاہئے کہ یہ لفظ ترکی لاحقہ کی ترکیب کے ساتھ بننے  
 ترکی میں "جی" "وصفیت اور فاعلیت کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ اردو میں "جی" "کاشم النبئی" "مالا"  
 ہے مثلاً توپچی۔ توپ کی دیکھ بھال کرنے والا یا اُسے استعمال کرنے والا۔ ترکی میں "لو" اور "ئی"  
 اسم سے صفت بنانے کے لاحقہ ہیں۔ جیسے ترکی میں قرہ قویوں سے قرہ قوی یعنی اُس قبیلے سے  
 نسبت رکھنے والا۔ رنگینی میں "لی" بھی صفت کا لاحقہ ہے لیکن اردو میں اسے مونث بنانے کے لئے  
 استعمال کیا جاتا ہے۔ الفاظ کے مادے عربی یا فارسی بھی ہو سکتے ہیں جن میں "جی" لاحقہ جو ڈگڑا دو  
 میں لفظ بناتے جاتے ہیں جیسے "نقل جی" خزانچی لیکن اچھی اور بندہ دینی اپنے مادوں کے ساتھ  
 خالص ترکی الفاظ ہیں۔

ب) اردو نے جو الفاظ ترکی سے لئے ہیں ان میں اپنی ساخت کے مطابق کچھ تبدیلیاں کی ہیں۔ جیسے کہ سُرمد (س ر م) ۱۰ اردو میں سُرما ہو گیا اُردو میں غیر گولائی دار پچھلے گولائی دار اٹکے اور درمیانی حروف علت نہیں پائے جاتے اس لئے یا تو وہ اٹکے حروف علت جیسے ای (ای)، اے (ع)، اے (ع) یا پچھلے حروف علت جیسے او (او)، او (و) اور ۱۰ ہو جاتے ہیں۔ ایک اور مثال قورمہ لیجئے جو ترکی میں (ق ا و ر م) لفظ کیا جاتا ہے یعنی (و) کی شکل ترکی میں حرف صبح Consonant ہے جبکہ اردو میں یہ پچھلا حرف علت ہو جاتا ہے یعنی (ق) x

(و ر م ا)

روح اردو میں ترکی سے مستعار بعض الفاظ مختصر ہو کر اردو صوفی ڈھانچہ میں داخل گئے ہیں۔ مثلاً کوچک دگ و جج بک ترکی سے فارسی میں دگ و چج ک ہو گیا یعنی "جج" کی پیش زبر میں تبدیل ہو گئی۔ اردو میں دگ اگر کر دج، حرف صبح بدل کر کچ ہو گیا۔

دو یورویش دی ر و ی و ریش ترکی کا اصل تلفظ ہے جو فعل یورویش (یعنی چلنا) سے اسم بنایا گیا۔ اس لفظ میں (دی ر و) آوازیں مدنی عناصر میں جو فارسی میں اگر مرگئیں اس طرح یہ لفظ دی و ر ش ہو گیا لیکن اردو میں دی و ریش کی شکل اختیار کر لیا گیا ترکی میں زیادہ تر ایک ہی طرح کے حروف علت سے مل کر الفاظ بنتے ہیں جس سے صوتی ہم آہنگی قائم رہتی ہے، لیکن اردو میں ایسا نہیں ہے۔

(ک) اردو میں لفظ کی تکرار سے جو معنی نکلتے ہیں وہ عربی اور فارسی میں نہیں ہیں لیکن ترکی میں ایسا ہے اور یہ ترکیب اردو میں ترکی سے آئی ہے، جیسے صبح صبح، یارو تے روتے روتے، راعلیا راعلیا

(د) مضاف الیہ اور مضاف کی ترکیب بھی اردو اور ترکی میں ایک ہی طرح سے بنتی ہے یعنی مضاف الیہ مضاف احمد کا گھوڑا: احمدن آتی Ahmed'in at یتے اردو زبان اور ادب پر ترکوں کے اثرات۔ کیے اب تہذیب و تمدن کے دوسرے پہلوؤں پر بھی ایک نظر ڈالی جائے۔

فن تعمیر: پروفیسر کل ابوبی کے بیان کے مطابق ہندوستان کے گنبدوں میں جو کنول کے پھول کا انداز ملتا ہے وہ بھی وسط ایشیا سے ترکوں کے ساتھ آیا ہے جو عرب میں ماہر فن تعمیر نہیں ہوں اس لئے یہاں کوئی ٹھوس دلیل پیش نہیں کر سکتا تاہم قطب مینار، لال قلعہ کے دروازے اور تاج محل میں بہت سی ترک فن تعمیر کی خصوصیتیں نظر آتی ہیں۔ دہلی میں بے شمار عمارتیں ترکی کی تاریخی عمارتوں سے ملتی جلتی ہیں اور فتح پور سیکری کا ترکی حمام بالکل آج کے ترکی حماموں کے طرز پر ہے۔ اس طرح اگر باقاعدہ اور دلچسپی کے ساتھ ہندوستان میں ترکوں کی فن تعمیر کا جائزہ لیا جائے تو بہت سی کامیابیوں کا سامنا ہوتا ہے۔

موسیقی: خسرو دہلوی نے فارسی، ترکی اور مقامی عناصر کے امتزاج سے ایک نیا سلا ایجاد کیا جسے ستارہ کہتے ہیں۔ یہ ترکی بنو عرب کو روپ میں طرح کش گیارہا جاتا ہے اور وینا کے ملاپ سے وجود میں آیا ہے۔ اس سلا کے ساتھ ساتھ خسرو نے ترکی مقامات بھی رائج کئے جیسے نہادندہ، بوسیکا، عشاق وغیرہ ان کے نام فارسی ہوں یا عربی لیکن مقام ترکوں کے ہیں۔

نقاشی اور عکاسی: آج مغل آرٹ کے نام سے جو مشہور نقاشی ملتی ہے ان میں سے اکثر ترکوں کی ایجاد ہے۔ نقاشی اور عکاسی کی ترقی میں ہندوستان میں، ایرانیوں اور ترکوں نے باہم حصہ لیا ہے۔ ترکوں کی نقاشی میں ایرانیوں کے مقابلے میں زیادہ حرکت اور رونق نظر آتی ہے۔ تاہم ترکی عناصر کو بچا تاں ماہرین کا کام ہے۔

فوجی نظام اور قلعہ: محمود غزنوی سے لے کر محمود یہ خاندان کے زوال تک ہندوستان کا

فوجی نظام بالکل ترکی تھا۔ اس نے افروں کے عہدوں کے نام بھی ترکی تھے جیسے چادش، قہچی وغیرہ، ترکی اور ایران میں سلجوقیوں نے شہر کی حفاظت کے لئے قلعے اور قلوں کے لئے نشان گاہیں بنوائی تھیں یہی طریقہ ہندوستان میں بھی رائج ہوا ترکی طرز کے ہتھیار جیسے قہ، چاقو وغیرہ بھی ہندوستان میں ترکوں کے توسط سے آئے۔

کھانے اور لباس؛ برصغیر ہند و پاک میں کوئی ایسا مسلمان گھر نہیں جس کے باورچی خانہ میں ترکی کھانا نہ ملے۔ قورمر، پلاؤ، کباب، ادولہ، بیخ کباب ترکی کھانے ہیں۔ مطنی کھانے بھی ترکی کھانوں کی خصوصیات رکھتے ہیں۔ جہاننگ لباس کا تعلق ہے ہندوستان میں ترکی اثرات بہت ہی نمایاں ہیں۔ چوڑی دار پاجامہ، شٹوار، کرتا جس کا رواج تیموری سلطنت میں تھا، اچکن، اکوٹ وغیرہ بہت سے لباس ترکی الاصل ہیں۔ جن کی بنیاد کشافوں نے ڈالی تھی پگڑی بھی جو انگریزی میں ترکی کے لفظ ”تول بند“ سے بگڑ کر ”ٹربن“ ہوئی ترکوں کا ورڈ ہے۔ چکن کا کپڑا جس سے خواتین لباس بناتی ہیں، عثمانی ترکوں کے یہاں بھی اس کا رواج تھا۔ لکھنؤ اور کشمیر کشیدہ کاری میں بھی ترکی اثرات دیکھے جاسکتے ہیں۔

رسم و رواج؛ اس موضوع پر بھی مزید مطالعہ کی ضرورت ہے۔ تاہم شادی کے رسم و رواج میں ترکی اثرات کافی ہیں۔ ترکی کے دیہاتوں میں بھی دلہا گھوڑے پر بیٹھ کر مہن کے گھر آتا ہے۔ اسی طرح ”مہندی کی رات“ کی رسم بھی ترکوں کے اثر کا نتیجہ ہے، ”مہندی کی رات“ میں دلہن کی ہسٹیلان اُس کے ہاتھوں پر مہندی لگاتی اور گانے گاتی ہیں۔

ہندوستانیوں اور پاکستانیوں میں ترکی نام پائے جاتے ہیں جو یقیناً ترکی الاصل رہے ہونگے، جیسے چٹائی، مرزا، ایگ، خطی وغیرہ۔ ترکی قبائل کی بھی یہاں نشاندہی ہوتی ہے جیسے ترکیہ بنجارہ، یعنی خاند بدوش ترک، ترک خیطان، خواجہ جھوہ (جوکی غالباً جوہ) جو بنا ترک وغیرہ۔

تحریک خلافت اور جنگ آزادی کے زمانہ میں ہندو پاک کے اکثر لوگوں نے دل سے ترکوں کی مدد کی۔ ترکوں کو پھر اپنا دوست اور رہنما قبول کیا ترک سیاستیوں کی پیادری کو اپنے سامنے ایک مثال بنا کر دکھا۔ خالدہ ادیب خانم کی تصانیف، شبلی خانی کے مضامین اور سجاد یلدم کے ترجموں نے ہندوستانیوں کے دلوں پر گہرا اثر ڈالا۔ اس زمانہ میں خاتجہ بھی کہیں اس بات کی دلیل میں پیش

کی جاسکتی ہیں۔ ان کتابوں میں چند کے نام یہ ہیں، "سیرت الغازی"، "حرکان احرار"، "جہاد ترکی"، "جہاد ترکی"، "حرکوں کا اخلاق"، "حرکوں کی تہذیب" اور "جانناز حرک" وغیرہ۔  
اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ حرک قوم نے نہ صرف ہندوستانی تہذیب و تمدن پر اثر ڈالا بلکہ  
روزِ رفتہ خود ہندوستان کی کثیر آبادی میں غم ہو کر رہ گئے تھے۔ تاہم ان کے اثرات آج بھی اسی طرح  
قائم ہیں۔

۱۔ جہاد و پاکستان ۱۹۷۱ء میں غفر حیات کے عنوان سے چھپی ہے۔

۲۔ ایس۔ پی۔ سنگر، Male costumes in India, Punjab

University Research Bulletin, Volume XIV, No. 2.

October, 1982, p. 17

۳۔ تفصیلات کیلئے دیکھئے میرا مضمون "ترکی اور اردو" (جائے، ستمبر ۱۹۸۲ء)

۴۔ خسرو کی نصابِ حرک کا ذکر خدا بخش لاہوری کے ایک مخطوط میں آتا ہے۔ نمبر ۸، ورق ۲۲

۵۔ ڈاکٹر اکل ایوبی، A proposal for Research on

Indo-Turkish Relations, Bulletin CXLVI,

January 1982, T.T.K. p. 69

۶۔ ایس۔ پی۔ سنگر، محول بالا تصنیف، صفحہ ۱۷

۷۔ ایضاً، صفحہ ۱۹

## مشیر الحق

### تبصرہ

اقبال — جہان دیگر، مرتبہ محمد فرید الحق، گزشتہ پبلشرز، ۳۲۶/۱، اسلام گنج، لاس ویلا  
ہاؤس، کراچی ۷۵، ۱۹۸۳ء، صفحات ۱۵۲، کاغذی جلد، قیمت سولہ روپے۔

زیر نظر مجموعہ علامہ اقبال کے ان بچے کچے ۳۵ اور دو اور ۱۸ انگریزی خطوط پر مشتمل ہے جو انھوں نے  
برصغیر کی مشہور شخصیت مولانا راغب احسن (دگیا، ۲۲ جنوری ۱۹۰۲ء۔ کراچی ۲۸ نومبر ۱۹۷۷ء) کے نام  
۱۹۲۹ء اور ۱۹۳۷ء کے درمیان لکھے تھے۔

مکتوب الہ اس صدی کے نصف اول میں برصغیر کی مسلم سیاست میں ایک نمایاں مقام رکھتے تھے  
اور بقول مرتب محسرت بھائی اور آزاد بھائی کے قیام کے آدمی تھے، "ہو اور حق گوئی کے لئے شہرت رکھتے  
تھے۔ ۱۹۲۶ء میں ان کے بارے میں قائد اعظم نے کہا تھا کہ "لاکھوں لوگ ہیں جو میرے لئے سرگرمی سے کام  
کرتے ہیں لیکن ہندوستان کے طول و عرض میں مسلم لیگوں میں صرف ایک راغب احسن ہیں جو اسلام  
اور پاکستان کے لئے اصول کی محبت میں مجھ پر بے باکی کے ساتھ تنقید کرنے کی جرأت کرتے ہیں۔ وہ تحریک  
پاکستان کے زندہ ضمیر ہیں، مجھے راغب احسن پر فخر ہے" (اقبال جہان دیگر، صفحہ ۱۷)۔

چند خطوط کی بنا پر کسی شخصیت کے افکار و خیالات کے بارے میں کوئی حتمی رائے قائم کر لینا آداب  
و تحقیق کے منافی ہے اس لئے زیر نظر خطوط کی بنیاد پر فکر اقبال کے بارے میں مشہور روایات کو بالکل غلط  
نہیں کیا جاسکتا لیکن ان پر مزید غور فکر کی دعوت ضرور دی جاسکتی ہے۔ اقبال شاعر ہونے کے علاوہ مذہبی  
اور سیاسی مفکر کی حیثیت بھی رکھتے ہیں۔ دراصل زیر نظر مجموعہ کے بعض خطوط اقبال کے مذہبی اور سیاسی  
فکر پر ایک نئی روشنی ڈالتے ہیں۔

اقبال کی مذہبی فکر کا مطالعہ ان کے خطبات کے پس منظر میں کرنا چاہئے۔ اس مجموعہ کا چٹھٹا خطبہ بحیثیت سے بہت اہم ہے کہ اس میں اقبال نے قوانین شریعت میں اجتہاد اور اسلام کے اصول حرکیت، اجمالی طور پر بحث کی ہے۔ اس خطبہ میں اقبال نے قوانین شریعت کے مآخذ سے بحث کرتے ہوئے جو باتیں کہیں وہ بحیثیت مجموعی وہی ہیں جنہیں دوسرے علماء کہتے آئے ہیں، لیکن ... میں اسطور میں اقبال کچھ نیا باتیں کہہ گئے ہیں جنہیں لوگ عام طور سے قبول نہیں کر سکتے۔ مسلمانوں کے قانون وراثت پر اقبال کو پوری طور پر مزاج صدر نہیں معلوم ہوتا۔ انھوں نے اس سلسلے میں علامہ سید سلیمان ندوی سے بھی خط و کتابت کی تھی جیسے ”اقبال نامہ“ پر علامہ اللہ میں دلچسپا جاسکتا ہے۔ اقبال کچھ اس انداز سے سوچتے ہوئے معلوم ہوتے ہیں کہ قرآن میں مذکور قانونیات کو بھی زمان و مکان کے تقاضوں کی روشنی میں سمجھنے کی کوشش کرنی چاہئے۔ اے ایک خط مورخہ ۱۱/ ۱۲/ ۱۹۳۲ء میں وہ زمین کی ملکیت سے بحث کرتے ہوئے اس خیال کا اظہار کرتے ہیں کہ ”اسلام کے نزدیک ملکیت باللہ کی ہے مسلمان صرف اس چیز کا امین ہے.... میری رائے میں اگر کوئی مسلمان اپنی پرائیویٹ زمین وغیرہ کا استعمال کرے تو حاکمیت اسلامیہ کا حق ہے کہ وہ اس سے باز پرس کرے“ آگے چل کر وہ یہ نتیجہ نکالتے ہیں کہ زمین کا مالک وہی ہے جو حقیقت میں ... اپنی محنت سے اسے کاشت کرتا ہے نہ وہ شخص کہ گھر میں بیٹا بٹائی ہے۔ بہر حال ملکیت زمین کا مسئلہ آج بھی مختلف فیہ ہے اور یہ کہا جاسکتا ہے کہ اقبال اس معاملے میں کوئی ملائی بات نہیں کہہ رہے ہیں، لیکن اسی خط میں آگے چل کر جب وہ قانون وراثت پر اپنی رائے کا اظہار کرتے ہیں ان کی انفرادیت نمایاں طور پر سامنے آجاتی ہے۔ راغب صاحب کو مخاطب کرتے ہوئے وہ لکھتے ہیں۔

پہلی آگاہی کیلئے یہ بھی لکھ دیتا ہوں کہ قرآن کے تقسیم جائداد کے متعلق جو قاعدہ دیا ہے اس کا اطلاق دیری کے ناقص میں از میں پر نہیں ہوتا۔ یہ قاعدہ صرف جائداد منقولہ کیلئے ہے۔ مگر علما کی رائے مختلف ہے اور لوں کی پرنسپل بھی اس بارے میں جیسا کہ آپ کو معلوم ہے مختلف ہے۔ دوسرا اقبال نے ان مبادیوں کی اندھی نہیں کی ہے جو ان کے اس خیال کا باعث بنی ہوگی لیکن اگر ٹنڈے محل سے سوچا جائے تو ان کا اندازہ اسکتا ہے۔ برصغیر کے ان مسلمانوں کے یہاں جن کی معاشی زندگی کا انحصار بحیثیت مجموعی زمین پر رہا ہے، مذکورہ بیشتر اٹھنا رہا ہے کہ اگر زمین کو بھی جائداد منقولہ کی طرح درج نامیں تقسیم کیا جاتا رہا تو ایک وقت اس سلسلے میں میرا مضمون ”اقبال نظر پر اجتہاد، پاکستانی مسئلہ“ میں ”مطبوعہ تحقیقات اسلامیہ علی گڑھ“

ایسا اکتبہ جب سماج میں زمین دار اور جاگیردار طبقہ کی حیثیت صفر پر رکھ جائے۔ شاہ عبدالعزیز کے مجموعہ فتاویٰ حزیزی میں ہیں بعض علماء کا ایک تفصیلی فتویٰ نظر آتا ہے جس میں انھوں نے اس رواج کو درجہ جواز دینے کی کوشش کی تھی جس کی رو سے لوہکیوں کو زمین میں حصہ دینے کے بجائے انھیں نقد و جنس دے کر طوطا کر ہا ملٹن کر دیا جاتا تھا۔ شاہ صاحب نے اس فتویٰ پر تفصیلی بحث کرتے ہوئے ”ان علماء ہر کسی کے اختلاف کیا، کیونکہ ان کے خیال میں یہ رواج عورتوں کو مجبور کر دیتا ہے کہ وہ سماج کے طبع و تشبیہ سے بچنے کی خاطر دچاچتے ہوئے بھی اپنے حق سے دست بردار ہو جائیں۔

بعض خطوط اقبال کے یہاں فکر کو بھی ایک نئے رخ سے پیش کرتے ہیں۔ اقبال کو بانیان پاکستان کی صف میں کمر کر دینے کے باعث انھیں حامیان تقسیم کا سرخیل قرار دیا گیا ہے۔ حالانکہ انھوں نے اپنے خطبہ دار آبادی ۱۹۴۷ء میں تقسیم ملک کی بات نہیں کہی تھی بلکہ مسلمانوں کے تہذیبی اور معاشرتی مسائل پر بحث کرتے ہوئے تجویز پیش کی تھی کہ ہندوستانی صوبوں کی اس طرح تنظیم نو کی جائے کہ اکثریتی صوبوں کے مسلمان مرکز کے ماتھے پر رہتے ہوئے اپنے ملی تشخص کو باقی رکھنے میں آزاد ہوں کہ یہی بات تھی جو ۱۹۴۷ء اسلام کے سیاسی مذاکرات کے موقع پر زیادہ واضح طور پر ”حمیت مار سوا“ کا شکل میں سامنے آئی تھی۔ لیکن اقبال کی زندگی میں کہ کبرج مقیم چودھری رحمت علی وغیرہ نے تقسیم کی تجویز پیش کی تھی۔ سیاسی ہاجھی میں اقبال کی تجویز دیکھی لوگوں نے تقسیم کے مرادف سمجھا، اور ۱۹۴۷ء میں اس وقت کے انگلستان کی مشہور ادبی شخصیت ٹیڈ ہڈ تھا سن اقبال کے ایک مجموعہ پر تبصرہ کرتے ہوئے انھیں تقسیم کا حامی بتایا۔ اقبال نے اس تبصرہ کی ایک نقل بغب غصا کے پاس ”اسٹار آف انڈیا“ میں اشاعت کی غرض سے بھی لیکن ساتھ ہی ساتھ اپنے (انگریزی) خط میں وضاحت کی کہ ”براہ کرم نوٹ فرمائیں کہ اس تبصرہ کا مصنف اس معاملہ کا شکار ہے کہ جسے میری تجویز پاکستان کی ایکیم سے تعلق رکھتی ہے۔ جہاں تک میری تجویز کا تعلق ہے وہ یہ ہے کہ انڈین وفاق کے اندر ایک مسلم صوبہ تخلیق کیا جائے جبکہ پاکستان کی ایکیم کا مقصد یہ ہے کہ ہندوستان کے شمال و مغرب کے مسلم صوبوں کا ایک ایسا اتفاق تشکیل دیا جائے جو انڈین فیڈریشن کے علاوہ ہندوستان کے علاوہ امت و ملت اور آپ اپنے تعدادی کلمات میں اس نکتہ کی وضاحت کے ساتھ ”اسٹار آف انڈیا“ کے مدیر کی توجہ بھی اس نکتہ کی جانب منطوق کروا دیجے گا“ (ص ۱۱۶)

اس صدمہ کی بہت سی دہائیوں میں ہندوستانی مسلم سیاست پر مذہب کی تہی گہری حجاب تھی کہ سیکولر مسائل کی تشبیہ بھی لوگ مذہبی اصطلاحوں میں کرتے تھے۔ مولانا آزاد کے سیاسی افکار کا مطالعہ

کر نیا لے جاتے ہیں مگر انھیں لکھنے کی کئی کتابیں ملے ہیں۔ ”کار جدیدیاجلے“ تاکر وہ اصل طرح پوری ملت اسلامیہ کو اپنے ساتھ لے کر چلیں۔ اس میں انھیں بچہ کامیابی ہوگی۔ اقبال کو بھی لوگ ایسا پڑھانے کی کوشش کر رہے تھے۔ ۱۹۳۷ء میں یہ خطا میں مل گئے تھے۔ ”میں تجھ سے پہلے ادا کر رہا ہوں۔“ مشورہ دیا چلا آپ سلطنت شروع کریں کہ مذکر پنجاب کے مسلمانوں کو اپنے تحریکات کی روشنی میں تربیت کیجئے۔ مگر حقیقت یہ ہے کہ سلطنت کا جس کی بنیاد پر ہو گمراہ ہوں اس کی سب سے بڑی وجہ یہ ہے کہ کہیں ہماری پوری جماعت ہی ایک فرقہ بن کر رہ جائے۔ اس کا علاج اس لیڈر گروہ میں جماعت کا تیار کرنا بھی مشکل ہے اور دیگر حضرات اس کی راہ میں غل ہو گئے۔ ۱۹۴۷ء

”اقبال — جہان ریخ“ ایک دستاویزی کتاب کی حیثیت رکھتی ہے سرتب نے اقبال کے اصل خطوط کا عکس شائع کرنے کے ساتھ ساتھ ان لوگوں کی خاطر خط نستعلیق میں بھی تمام خطوط کو ساتھ ساتھ شائع کیا ہے تاکر وہ لوگ بھی اس سے مستفید ہو سکیں جن کے لئے اقبال کا طرز کتابت اجنبی ہے۔

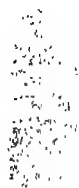
## بیان ملکیت ماہنامہ جامعہ و دیگر تفصیلات

(رہسٹریٹ فارم نمبر ۴، قاعدہ نمبر ۱۸)

- ۱۔ مقام اشاعت: ڈاکٹر حسین انٹی ٹیوٹ۔ جامعہ ملیہ اسلامیہ۔ نئی دہلی۔ ۲۵۔
  - ۲۔ وقفہ اشاعت: ماہانہ
  - ۳۔ پرنٹر و پبلشر کا نام: عبداللطیف اعظمی  
قومیت: ہندوستانی  
پتہ: ۳۴۹۔ ڈاکٹر نگر۔ جامعہ نگر۔ نئی دہلی۔ ۲۵۔
  - ۵۔ ایڈیٹر کا نام: پروفیسر ضیاء الرحمن فاروقی  
قومیت: ہندوستانی  
پتہ: اعزازی ڈاکٹر نگر ڈاکٹر حسین انٹی ٹیوٹ۔ جامعہ ملیہ نئی دہلی۔ ۲۵۔
  - ۶۔ ملکیت: جامعہ ملیہ اسلامیہ۔ نئی دہلی۔ ۲۵۔ ۱۱۔
- میں عبداللطیف اعظمی اعلان کرتا ہوں کہ مندرجہ بالا تفصیلات میرے علم و یقین کے مطابق درست ہیں۔ دستخط پبلشر: عبداللطیف اعظمی ۲۷/ فروری ۱۹۸۲ء

جلد ۱۱





# THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025.

## سنگارا 200 فی صد ٹانک

اور دوسرا نصف  
100 فی صد  
اپنی مثال آپ

حوری دماغوں وغیرہ کے ساتھ  
سنگارا کی خاص بات یہ ہے کہ  
اس میں پھولی الاچی،  
جڑی الاچی، لونگ، دھنیا،  
دارچین، تیز پات، گلاب کے پھول،  
باجیرا اور کسی بھیے اجزا  
شامل ہیں جو نظام ہضم کو طاقتور  
بناتے ہیں اور جین کی مدد سے  
آپ کی روزمرہ فرماک کی تمام  
قدارت جسم میں پہنچ کر آپ کی  
صحت اور طاقت کو بڑھاتی ہے۔  
اس طرح آپ سنگارا سے  
بھرا فائدہ حاصل کرتے ہیں۔

سنگارا  
آپ کے جسم کو  
ہماری مدد سے سنبھالتا ہے

(ہمدرد)



اس کا نصف  
100 فی صد  
دوسرے  
ٹانکوں کے برابر

سنگارا آپ کو  
تمام حوری دماغوں اور  
مدنی اجزائے ہیں،  
جو آپ کی تندرستی اور  
قوتانی کے لیے ضروری ہیں۔

اس میں دماغیں اسے،  
پنی، پنی، ڈی، ڈی،  
دماغی مادہ،  
کیا شیمیکل اور فاسٹکٹ اور  
موڈیم وغیرہ شامل ہیں۔

12/5/54

جائزہ

Rare Section  
for 27/5/54

جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی



قیمت فی شمارہ  
ڈیڑہ روپیہ

# جامعہ

سالانہ قیمت  
۱۲ روپے

شمارہ ۵

بابت ماہ مئی ۱۹۸۴ء

جلد ۸۱

## فہرست مضامین

- ۱۔ شذرات ضیاء الحسن فاروقی ۳
- ۲۔ اردو نسواں پریس — سماجی تاریخ کا ماخذ ڈاکٹر گیل مینو
- ۳۔ غلیظ عبد الحکیم مرحوم (چند تاثرات) ترجمہ جناب شہاب الدین دسوی ۷
- ۴۔ سناختی کارڈ (نظم) پروفیسر محمد اسلم محمود دسوی ۱۷
- ۵۔ ماہنامہ اختر بولائی ترجمہ: سری نیواس لاسوٹی ۲۸
- ۶۔ (ایک تفصیلی جائزہ) جناب شعیب عظیم ۳۶
- ۷۔ اردو زبان اور مہر جناب محمد اسلم اصلاحی ۴۱

پروفیسر محمد نجیب  
ڈاکٹر سلامت اللہ

مجلس ادارت  
پروفیسر مسعود حسین  
ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
عظمیٰ  
عبد اللطیف

خط و کتابت کا پتہ

ماہنامہ جامدہ، جامدہ نگر، نئی دہلی ۱۱۰۰۱۱

## شذرات

کہا جاتا ہے کہ چین کے سابق وزیراعظم چو، این، لائی نے کسی موقع پر کہا تھا کہ چین نے یہ طے کیا ہے کہ وہ امریکہ سے انتقام اس طرح لے گا کہ ایفون اور اس سے تیار ہونے والی دیگر خطرناک شیات کو وہاں برآمد کرے۔ مظلوم نہیں کہ اس بات میں کچھ حد اقل ہے یا نہیں، لیکن اگر اس نے کسی مغلطبات کی بھی تھی تو غالباً اس کی وجہ یہ ہو گی کہ ایفونیں ہمدی میں برطانیہ نے چین سے ایفون کی بخت کے لئے جنگ کی تھی اور چینیوں کو ایفون کا عادی بنایا تھا۔ آج امریکہ اور انگلستان کو کمیونزم کا خطرہ نہیں ہے جتنا کہ ہیروئن (HEROIN) سے ہے جو مغرب کے خوشحال عوام کی نئے طرز ایفون ہے اور جس کے شکار بچے اور بوجھان ہیں، یعنی ان ملکوں کی نئی نسل اس خطرناک دشمن کی زد میں ہے۔ ۲۲ اپریل ۱۹۷۷ء کے ٹائمز آف انڈیا میں اس موضوع پر جو مضمون چھپا ہے، وہ انتہائی خوفزدہ کرنے والا ہے اور اس مضمون کی تفصیلات یقیناً دل بد دینے والی ہیں۔

پہلے چین، برما اور تھائی لینڈ سے یہ نشہ آور چیز دیر و ان (مغرب کو برآمد کی جاتی تھی) اب افغانستان اور پاکستان اس کے مرکز ہیں اور ہندوستان بھی اس سے ایک حد تک بگڑا ہوا ہے، اگر ہماری حکومت نے اس مسئلے میں احتیاطی تدابیر کی اقدامات نہ کئے تو اس ہلکے کاروبار میں راکٹ بھی پوری طرح شریک ہو جائے گا۔ اب مظلوم ہوتا ہے کہ پاکستان کو اس مسئلے میں اب اقلیت پر قابو نہیں رہا ہے، جیسا کہ سوویت یونین میں پاکستان کے سابق سفیر مسٹر بھاجیہ نے سلام آباد کے میگزین دی سکل میں اپنے مضمون میں اس بات کا اعتراف کیا ہے کہ ہزاروں پاکستانی "ہیروئن" کے شہید بن گئے ہیں جنہیں اسکول میں امریکی کانگرس کے ایک رکن نے جب یہ

بات کہی کہ امریکہ میں جتنی ہیروان استعمال ہوتی ہے اس کا ساڑھے ستر فیصدی حصہ پاکستان سے آتا ہے تو حکومت پاکستان نے یہ کہہ کر اس کی تردید کی کہ جتنی مقدار بتائی گئی ہے اس میں مبالغہ ہے۔ لیکن اب صورت حال یہ ہے کہ یہ نشا آور چیز نہ صرف دنیا کے لئے بلکہ خود پاکستانی سماج کے لئے ایک مصیبت بن گئی ہے۔ اقوام متحدہ کی طرف سے ایک اسٹڈی دو ماہ قبل شائع ہوئی تھی جس سے پتہ چلا تھا کہ پاکستان میں تقریباً بیس ہزار اشخاص ایسے ہیں جو اس علت میں مبتلا ہیں، اس کے بعد ابھی حال میں لاہور میں پنجاب یونیورسٹی کے شعبہ نفسیات نے ایک سروے کیا جو فار ایئرٹن اگونیٹک ریسرچ میں چھپا تھا، اس کے مطابق تین ہزار طالب علموں میں سے جن سے انٹرویو لیا گیا، ستر فیصدی نے ایک یا ایک سے زیادہ منشیات کا استعمال کیا ہے، اور جس کے قواعد فیصدی طالب علم مستقل طور پر عادی ہیں، ۱۶ فیصدی کسی نہ کسی سرور انگلین چیز کے عادی ہیں اور ۵۹ فیصدی مہلک ہیروان کے — طالب علموں کے علاوہ پاکستان کے مزدور طبقہ میں منشیات کا زور بڑھ رہا ہے اور تعلیم یافتہ متوسط طبقے کے افراد، عورتوں اور لگاؤں کے لوگوں میں بھی منشی چیزوں کی مانگ بڑھ رہی ہے۔ بلوچستان کے کمران علاقے میں عورتوں کی خاصی بڑی تعداد میں یہ مرض پھیل گیا ہے۔

ٹائمز آف انڈیا دہرا دھری پریس کے نام کے ادارتی نوٹ میں یہ بات کہی گئی ہے کہ خلیج کے علاقے میں کام کے سلسلے میں جو سخت مقابلہ ہے، وہ مزدور طبقے میں منشیات کے مقبول ہونے کی ایک وجہ ہو سکتی ہے، جنہیں اس علاقے میں کام نہیں ملتا وہ یا اس اور احساس فردی کا شکار ہو جاتے ہیں اور جنہیں کام مل جاتا ہے اور جو اپنے بیوی بچوں کو وطن میں چھوڑ کر پردیس سداہار جاتے ہیں، ان کے بیوی بچے خوشحالی کا شکار بنتے ہیں، اور یہ دونوں صورتیں اخلاقی خرابیوں کے لئے سازگار ہیں۔ افغانستان سے وکھلوں کی تعداد میں جو پناہ گزین پاکستان آ گئے ہیں، کہا جاتا ہے کہ ان میں بعض خلیج منشیات کے کاروبار میں ملوث ہو گئے ہیں، اس کی ایک وجہ یہ بھی ہو سکتی ہے کہ حکومت پاکستان اب پاک۔ افغان سرحدوں کی نگرانی پہلی جیسی سختی اور تندہی سے نہیں کر سکتی۔

ایسی حال میں مملکت اسرائیل کے صدر چیم ہر فوگ لندن گئے تھے جہاں وہ پارک لین ہوٹل



میں ٹھہرے تھے۔ وہاں یوم السبت کے موقع پر انھوں نے اپنے اس مقدس دن کے واجبات کا پورا پورا خیال رکھا اور اپنے ہوٹل سے ایک کیلومیٹر دور پیدل چل کر سینٹ جونز وود کے یہودی معبد پہنچے۔ یورپ میں عرب اور مسلم ممالک کے سفارت خانوں میں جموں کے دن اور شام کی نمازوں کے اوقات میں بھی تقریبات منعقد ہوتی ہیں، اور بسا اوقات رمضان المبارک میں بھی۔ یہ ایک الگ معاملہ ہے کہ ان تقریبات میں اکل و شرب کے طور پر کیا چیزیں پیش کی جاتی ہیں۔

ٹائمز لندن کی اطلاع ہے کہ گذشتہ مارچ کے مہینے میں اسٹینسن (دہلی و کلکتہ) کے سابق ایڈیٹر ایان میلویل اسٹیفنس کا کیمبرج میں انتقال ہو گیا۔ اس وقت ان کی عمر اسی سال کی تھی۔ ۱۹۳۰ء میں ہندوستان آئے تھے اور انگریزی حکومت کی انفارمیشن سروس سے منسلک ہو گئے تھے۔ اسٹینسن کے ایڈیٹر وہ ۱۹۴۲ء سے ۱۹۵۱ء تک رہے۔ کشمیر کے مسئلہ پر حکومت ہند سے اختلاف کی بنا پر انھوں نے مذکورہ اخبار کی ادارت چھوڑ دی، اس وقت انھیں غالباً پاکستانی سیاست سے زیادہ دلچسپی تھی۔ مجموعی طور پر مسٹر اسٹیفنس کو دلچسپی برصغیر پاک و ہند کے معاملات سے اس وقت بھی باقی رہی جب وہ کلنگز کالج (کیمبرج) کے فیلو کی حیثیت سے اپنے ریٹائرمنٹ کا وقت گزار رہے تھے۔ لندن کی مشہور مسلم میگزین امپیکٹ (جلد ۱۴، شمارہ نمبر ۷) میں جس کے وہ شروع ہی سے خریدار تھے، یہ دلچسپ لیکن اہم خبر چھپی ہے کہ مسٹر اسٹیفنس نے ایک بار اس میگزین کو لکھا تھا کہ وہ اپنے آپ کو مسلمان سمجھتے ہیں، اگرچہ انھوں نے کبھی یہ فردوری نہیں سمجھا کہ اس کا اعلان کیا جائے۔ دوسری طرف بہت سے لوگ انھیں لاادری سمجھتے تھے۔

## ساعر نظامی اور اظہار پرویز مرحوم

زندگی اور موت کا سلسلہ چمک جا رہا ہے اور یہی تاقیامت جاری رہے گا۔ کسی گھر میں نئی زندگی کا آغاز ہوتا ہے تو کوئی کچھ نہیں جانتا کہ تو فنا شدہ کیا ہے گا اور کیسا نکلے گا، بس مرنا و بڑا

کے جذبے کے ساتھ اس کا استقبال کیا جاتا ہے، اسی طرح دنیا میں مظلوم کئے لوگ ہر روز دنیا چھوڑ کر چلے جاتے ہیں اور دنیا کو اس کی خبر بھی نہیں ہوتی کہ کون سا کونسا کہاں سے۔ البتہ سارے مالوں میں کچھ لوگ ایسے ہوتے ہیں جن کی موت کا غم ان کے گھر والوں، عزیزوں اور دوستوں کے علاوہ ان کے ان قدر اہل و عیال کو بھی ہوتا ہے جو وہ دور تک پھیلے ہوتے ہیں۔ ساغر نظامی مرحوم اور اطہر پرویز مرحوم دونوں کی شخصیتیں ایسی ہی تھیں۔ ساغر نظامی کوئی نصف صدی تک اردو شعر و فن کی محفل گنجائش رہے، وہ اچھے غزل گو بھی تھے اور اچھے نظم گو بھی، ہندوستان کی جنگ آزادی سے متعلق ان کی رزمیہ نظم اردو ادب میں ایک خاص مقام کی حامل ہے، اسی طرح پنڈت جواہر لال نہرو پران کی طویل نظم بھی ان کی قلمی شہکار کا اچھا نمونہ ہے۔

اطہر پرویز مرحوم ایک اچھے صاحب قلم تھے۔ کئی برس وہ پیام تعلیم (مکتبہ جامعہ دہلی) کے ایڈیٹر رہے۔ انھوں نے بچوں کے لئے بھی لکھا اور بڑوں کے لئے بھی، ایسے لکھنے والے کم ہوتے ہیں۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ اردو میں بحیثیت استاد کے بھی پرویز تھے، تعلیمی اور سماجی کاموں سے انھیں بڑی دلچسپی تھی جس کا ثبوت وہ اسکول ہے جسے انھوں نے اپنی جدوجہد سے درمیانی طبقے کے بچوں کے لئے علی گڑھ میں قائم کیا اور ڈاکٹر صاحب مرحوم سے منسوب کیا۔ دعا ہے کہ اللہ تعالیٰ ان دونوں مرحومین کی مغفرت فرمائے اور ان کے پسماندگان کو صبر جمیل کی توفیق عطا کرے۔

ڈاکٹر گیل مینو  
ترجمہ: سید شہاب الدین دسنوی

## اردو نسواں پریس۔ سماجی تاریخ کا ماخذ

ڈاکٹر گیل مینو GAIL MINAULT، امریکن  
انسٹی ٹیوٹ آف اسٹڈیز، "حیدر آباد میں میٹریکولیشن فیلو  
ہیں۔ ان کا مستقل تعلق ٹیکساس یونیورسٹی و امریکا کے شعبہ تاریخ  
سے ہے۔ ڈاکٹر مینو ہندوستانی مسلمان عورتوں کے سماجی مسائل پر  
تحقیق کر رہی ہیں۔ اس سلسلے میں انھوں نے اردو میں عورتوں کے  
رسالوں کا بھی مطالعہ کیا۔ کچھ دن ہوئے وہ ہمدرد عورتوں میں مجھ  
سے انڈین انسٹی ٹیوٹ آف اسلامک اسٹڈیز کی لائبریری میں، تبادلہ  
خیال کرنے تشریف لائیں تو میں نے ان کا ایک مقالہ دیکھا جو موضوع  
کے اعتبار سے نیا معلوم ہوا۔ ان کے ایسا سے اس مقالے کا اردو  
ترجمہ پیش کر رہا ہوں۔ — مترجم

میں منقسم ہندوستان میں صحافت کی تاریخ خاصی متنوع اور دلچسپ رہی ہے۔ پریس کا سہانا  
نے کہ مختلف مسائل پر خیال آرائی ہوتی رہی، سیاسی تحریکوں اور اشتعالی رہنماؤں، کوئی مخصوص مصلح یا  
سیاسی رہنما کی تنظیم کے پرچار کے لئے جن عورت ناموں، ہفتہ وار، ماہناموں یا سماجی جدیدوں کو  
ابلاغ کا ذریعہ بنایا گیا، بعض عورتوں نے ان کا مطالعہ کیا اور بعض نے پریس سے حسرت اور غصہ  
کی طرح ٹکے ہوتے مغلطہ تقریروں کے کتابچے، بیچٹیل، پوسٹر وغیرہ سے استفادہ کہہ کر ان سے

جانب سید شہاب الدین دسنوی، تاج منزل، ٹی۔ این بنوری روڈ، پٹنہ، ۸۰۰۰۱

اپنی تحقیقات کا مواد تیار کیا۔ عام طور پر سرکاری دستاویزوں، بیاقوں اور مطبوعات کے مقابلے میں اس طرح کے مواد مورخ کے لئے زیادہ قابل قبول ہوتے ہیں۔ ایسی تاریخ نویسی میں انگریزی اور ہندوستانی زبانوں کے شائع شدہ مواد کا متقابل مطالعہ بھی کیا جاتا ہے۔ تقریریں اور مضامین کے علاوہ نظمیں اور غزلوں کے اشعار کا تجزیہ اور ان کی علامتوں کی تفہیم کی بھی کوشش کی جاتی ہے، تاریخی شواہد سے متبادل تشریحات اخذ کرنا آج کی تاریخ نویسی کا مقبول طریقہ کار ہے۔ چنانچہ خود میں نے بھی تحقیقات کے سلسلے میں اسی طرح تاریخی ارتقا سے متبادل حقیقتوں تک پہنچنے کی کوشش کی ہے۔

میری تحقیق کا عنوان ہے: "ہندوستانی مسلمان عورتوں میں انیسویں صدی کے اواخر اور بیسویں صدی کے ابتدائی حصوں میں تعلیمی تحریکیں اور اس عہد کے ہندوستانی مسلمان کے سماج سے اس کا رشتہ" میرے پیش نظر مسئلہ یہ تھا کہ مسلمان عورتوں کی تعلیم، پر وہ انداز زندگی کے دوسرے پہلو پر اس عرصے میں چاہے تبدیلی آئی ہو یا نہ آئی ہو، ان کے خیالات کیسے معلوم کیے جائیں؟ اس کا جواب صرف ایک ممکن حل میں مجھے یہ نظر آیا کہ زنا د پریس کے مطبوعات کو کھنگالا جائے۔ ایسے رسالے جو خواتین کے لئے شائع کئے گئے اور جن میں نہ صرف مرد ریفاہ مر بلکہ خود عورتوں نے بھی اپنے خیالات کا اظہار کیا ہو، ان کا مطالعہ کیا جائے۔

رسالوں اور اخباروں کے ذریعے تحقیق کے بعد متبادل تشریحات پیش کرنے کا کام آسان نہ تھا۔ کیونکہ اس نوعیت کے شائع ہونے والے رسائل تو ریفاہ مر کے حق میں ہوتے ہی تھے اور ریفاہ مر کا پرچار کرنے والے بھی ریفاہ مر کو حق بجانب سمجھتے تھے، اس طرح بات یک طرفہ ہو جاتی ہے۔ تعلیم نسواں کی حمایت کئے بغیر رسالہ شائع کرنے کا خیال دل میں لایا بھی نہیں جاسکتا تھا۔ وجہ یہ تھی کہ رسالے کی کامیابی کے لئے عورتوں کا تعلیم یافتہ ہونا ضروری تھا، دوسری طرف کوئی تنازعہ یا محام کے جذبات کا لحاظ رکھے بغیر چند شماروں کے اُسے نہ زہر دہی نہیں ملتا تھا۔ پھر ایک اور مسئلہ فریساہوں کا تھا۔ عورتوں میں چند سالہ کی خریلا رہتا پسند کرتی تھیں، ان کی تعداد تھوڑی سی تھی۔ لیکن یہی خواتین رسالے کے لئے کہانیاں، مضامین اور ایڈیٹر کے نام خط بھی لکھتی تھیں، سب سے مقبول رسالہ "عصمت" دوئی تھا جس کا میں خصوصیت کے ساتھ ذکر کروں گی ۱۹۳۵ء میں

اس کی اشاعت ۲۲ ہزار کے قریب تھی۔ یہ درست ہے کہ مسلمانوں میں تعلیم یافتہ خواتین صرف اونچے طبقہ میں پائی جاتی تھیں، لیکن اونچے طبقے میں بھی ان خواتین کا درجہ ماتحتی کا ہوتا اور وہ ہندوستانی مسلمان سماج پر اس انداز سے اظہار خیال کرتی تھیں جو پہلے نہیں دیکھا گیا۔ ان مسکوں کی وجہ سے اپنی تحقیق کے سلسلے میں مجھے جو وسائل میسر ہوئے وہ محدود ہونے کے باوجود اچھے ہیں، ان کا احتیاط سے مطالعہ اور تجزیہ کرنا ضروری ہے۔ ہندوستانی تاریخ میں عورتوں کی زندگی جس طرح عہد ماضی میں گزرتی تھی اس کی سماجی حقیقتوں کا مطالعہ نہیں کیا گیا ہے اور اس کی خاطر محدودیت کے باوجود زنا در رسائل و اخبار سے بہت کچھ مواد حاصل کیا جاسکتا ہے۔ میں اس وقت صرف اردو زبان کے رسالوں کی بات کرنا چاہتی ہوں۔ ویسے عورتوں کے رسالے ہندوستان کی دوسری تمام زبانوں میں بھی شائع ہوتے رہے ہیں۔ حال ہی میں بنگالی زبان کے رسالہ ”بام بودھنی پتریکا“ کے ذریعے برہمن سماج عورتوں کا مطالعہ کیا جا چکا ہے۔ اس کے علاوہ گجراتی، مراٹھی، تیلگو، وغیرہ میں بہت سے رسالے شائع ہوتے رہے ہیں۔ ان سب کو احتیاط سے اکٹھا کر کے رکھنا چاہئے اور ان کا مطالعہ کیا جانا چاہئے۔ اردو کے زنا در رسائل میں عام مقبولیت کے متنوع مضامین ہوا کرتے تھے، مختصر افسانے، دعوئہ نامہ مواد، طرز کے انادول کی سلسل اشاعت جس کا مواد محدود رہا کرتا تھا، ہوا کرتا، تعلیم کے نصاب، پردہ کی موافقت اور مخالفت، عورتوں کے شرعی حقوق، شعر و شاعری کے صفحات، ایڈیٹر کے نام، مکتوبات، اور ان سب کے ساتھ، امواد خاد داری، دستکاری، بچوں کے علاج معالجہ پر بھی مضمون ہوتے تھے۔ ان عنوانات کے تحت شائع شدہ مضامین کا تجزیہ کر کے عورتوں کی ثقافت اور بدلتی ہوئی قدروں کے اچھے خاصے سماجی مطالعے کا مواد حاصل ہوتا ہے۔

اس تمہید کے بعد میں اردو کے زنا در پریس کے بارے میں کچھ لکھنا چاہوں گی جس سے مجھے اپنے کام میں بڑی مدد ملی ہے۔ اردو پریس کی اچھی خامی تاریخ ہے۔ سب سے پہلا زنا در رسالہ ”اخبار النساء“ تھا جسے ۱۸۶۶ء میں دلی سے سید احمد دہلوی نے نکالا تھا۔ سید احمد دہلوی زبان اور مادوں اور بالخصوص اپنے مرتب کردہ لغت ”فرہنگ آصفیہ“ کی چار جلدوں کی وجہ سے کافی مشہور رہے۔ ”اخبار النساء“ مہینہ میں دو بار نکلتا تھا لیکن خدیدہ مخالفت کی وجہ سے بہت دنوں تک جاری نہ رہ سکا۔ مجھے اس رسالے کا کوئی شمارہ دستیاب نہ ہوا، صرف ان صفحات کی تحریروں میں اس کا ذکر ملتا ہے۔

جنوں نے سید احمد دہلوی کی اولین کوشش سے فیضان حاصل کیا۔ ۱۸۷۸ء میں حیدر آباد سے مولوی محمد حسین نے دوسرا رسالہ ”معلم نسواں“ جاری کیا۔ مولوی محمد حسین ایک دوسرے رسالہ ”معلم شخص“ کے بھی ایڈیٹر تھے اور انھوں نے جمال الدین افغانی کے ہندوستانی مضامین بھی شائع کئے تھے۔ ”معلم نسواں“ ماہانہ رسالہ تھا جو پندرہ سال تک نکلتا رہا۔ مولوی صاحب پرکاش تھے اور اپنے خیالات کا اظہار برملا کرتے تھے۔ اس پر لوگوں نے احتجاج کیا اور ان کا دباؤ اٹھانے پر حیدر آباد کی حکومت اس رسالے کو بند کرانے پر مجبور ہو گئی۔ ”معلم نسواں“ کے شمارہ ادوارہ ادبیات اردو (حیدر آباد) کے کتب خانے میں موجود ہیں۔

۱۸۹۸ء میں سید ممتاز علی اوسان کی اچھر محمدی بیگم نے لاہور سے ایک نہایت مفید ہفتہ وار ”تہذیب النساء“ کا اجراء کیا جو ۱۹۰۵ء تک مسلسل نکلتا رہا۔ ایک سماجی موجد کے نقطہ نظر سے یہ رسالہ بڑی اہمیت کا حامل ہے۔ اس کا نام علی گڑھ سے شائع ہونے والے سر سید احمد خاں کے ”تہذیب الاخلاق“ کے لحاظ سے ”تہذیب النساء“ رکھا گیا۔ مگر سر سید احمد خاں اس رسالے کے خلاف تھے، انھوں نے ممتاز علی کو رسالہ نکالنے سے منع کیا۔ ان کا خیال تھا کہ اس سے عوام کی مخالفت ممتاز علی کو بہت نقصان پہنچائے گی۔ لیکن سر سید کے مشورے کے باوجود ان کے اشتعال کے کچھ ہی عرصہ بعد یہ رسالہ شائع ہونے لگا اور مسلسل اشاعت کے لحاظ سے یہ پہلا رسالہ ثابت ہوا۔ ایک خاص بات یاد رکھنے کی ہے کہ طبقہ نسواں کے احاطہ خیال کے اظہار کا یہ پہلا رسالہ تھا۔ اس کے انتظامی امور سید ممتاز علی کے ذمے تھے اور ادوات کے فراہم ان کی بیگم کے ماتحتوں میں ”تہذیب النساء“ میں عورتوں کے حقوق اوسان کی تعلیم کے مسائل پر ممتاز علی اپنے خیالات کا اشاعت کرتے رہے۔ محمدی بیگم ایڈیٹر کی حیثیت سے مضامین کے انتخاب میں خامی احتیاط رہے۔ جو خواتین اپنی نگارشات مستقل بیجا کرتی تھیں ان میں بمبئی سے زہرہ اور عطیہ بیگم، سیالکوٹ سے ہفت نذر الباقدر جو بیگم، سجاد حیدر یلدرم بیگم، کلکتہ سے نجمۃ آخر، مہروردی اور بیگم صاحبہ بھوپال قابل ذکر ہیں۔ خود محمدی بیگم نے امور خادداری، آداب و تہذیب پر کئی نصیحت آموز ناول لکھے جن کی بدولت وہ مصنف کی حیثیت سے مقبول ہوئیں۔ سید ممتاز علی عالم بھی مانے جاتے تھے۔ سب باتوں نے رسالے کو خامی تقویت اور استحکام پہنچایا۔ رسالے کی اشاعت چونکہ ان دونوں کی

اپنی نوعیت کی پہلی کوشش تھی، اس لئے تاثر کی تلاش میں دقت ہوتی۔ چنانچہ انھوں نے خود اپنا ادارہ قائم کرنے کا فیصلہ کیا۔ یہ ادارہ ”دارالاشاعت، پنجاب“ کے نام سے مشہور ہوا۔ اس کے قلمیے رسالے کے علاوہ دوسرے مفید طرز پر بھی چھاپے جانے لگے۔ دس سی کتابوں کی اشاعت سے ادارے کو خاصا منافع حاصل ہونے لگا۔ سنہ ۱۹۰۸ یا ۱۹۱۰ء سے ممتاز علی نے بچوں کے لئے ایک ہفتہ وار رسالہ ”بچوں“ نکالا جس کی ایڈیٹر غدر سجاد حیدر تھیں۔ سنہ ۱۹۰۸ء میں محمدی بیگم کا جوانی کے عالم میں انتقال ہو گیا۔ ان کے بعد ”تہذیب النساء“ کی ادارت ان کی بیٹی وحیدہ بیگم نے سنبھالی اور حیدر ان کی شادی ہو گئی تو پھر یہ فرض ممتاز علی کی بہو کے سپرد کر دیا گیا۔ ”تہذیب النساء“ کے ۱۸۹۵ء سے ۱۹۰۵ء تک کے شمارے نایاب ہیں، البتہ ۱۹۱۶ء سے ۱۹۲۰ء تک کے شمارے علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی لائبریری میں محفوظ ہیں۔ ان فائلوں میں جو شمارے غائب تھے وہ میں نے حیدر آباد حاصل کر کے وہاں پہنچا دیئے ہیں۔

”تہذیب النساء“ کے مواد اور مضامین پر کی قسم کا تبصرہ کرنے سے پہلے یہ بتادینا ضروری ہے کہ اس رسالے کی حیثیت ”اخبار“ کی تھی۔ اس لئے اس میں مختصر تقریریں، خبریں، جلسوں کی اطلاعات، تقریروں کی مختصر رپورٹیں، شعرو شاعری اور کچھ تخلیقی چیزیں شائع ہوتی تھیں۔ طویل مضامین قریباً شائع کیے جاتے تھے۔ اس کی ہفتہ وار اشاعت کا تقاضا یہ تھا کہ قاری اور رسالے کے مابین ایک طرح کا رابطہ قائم رہے۔ چنانچہ اکثر ایسا ہوا کہ کسی ہفتے میں کوئی مضمون شائع ہوا اور اس کا جواب اگلے ہفتے کے شمارے میں آ گیا۔ ان تحریروں کی زبان عربی و فارسی کے ہماری بھر کم الفاظ سے متبر، سیدھی سادی بول چال کی ہوا کرتی تھی۔ رسالے کا ایک مقبول نمبر ”محل تہذیب“ کا صفحہ ہوا کرتا تھا۔ جس میں قارئین کے خطوط اور ایڈیٹر کے نام بلکہ دوسرے قارئین کے نام بھی کسی مشورے، اطلاع، بچوں کی نگہداشت سے لے کر باغیانی کے مسائل، داغ دہچے دور کرنے کی ترکیبیں وغیرہ مطوم کرنے کے لئے لکھے جاتے تھے۔ اسلامی قوانین اور شرعی مسائل پر ممتاز علی کے مکتبہ مسلسل قسطوں میں شائع ہوتے رہے۔ ابتدا میں (سنہ ۱۹۱۰ء سے قبل) اس کی کوشش رہی کہ پردہ نشین خواتین کی گھریلو مزہ تیں، روشن خیالی پیدا کرنے کی اہمیت، بیرونی معاملات کے مطالعہ سے وسعت فکری پیدا کی جائے۔ مضامین کا تعلق زیادہ تر تعلیم، بچوں کی دیکھ بھال، امور خانہ داری، ساس بہو کے تعلقات

خوشگوار رکھنے کے مشورہ دے چوتھا سہ ماہی وقتاً فوقتاً مسلمان عورتوں کے شرعی حقوق کے حصول میں آسانیاں پیدا کرنے، زیورات اور فضول رسموں پر بے جا صرف جیسے موضوعات پر ممتاز علی کے مضامین شائع ہوا کرتے تھے۔ بعد کے خماروں میں تعلیم نسواں اور گھر سے باہر کی دنیا کی سرگرمیوں پر تحریر لٹی ہیں۔ عورتوں کی انجمنوں کے قیام کی اور جلسوں کی اطلاع، عہدوں کے جلسوں میں تقریروں کی رپورٹیں، مقامی بزم نسواں، ظہروں اور محلوں میں لڑکیوں کے اسکول کھولے جانے کی خبریں، عالمی جنگ سے متعلق مضامین، سیاسی حالات حاضرہ پر تبصرہ، مگر کی پر عالمی جنگ کے بعد کے اثرات، سیر و سیاحت۔ اور حج کی روداد وغیرہ جیسے عنوانات رسالے میں جگہ پاتے رہے بعضوں تکالفا میں نئی نسل کے نام بھی دکھائی دینے لگے، انھوں نے پردے کے تقاضات، تعدد ازدواج اور طلاق کے مروجہ طریقے کے خلاف صدائے احتجاج بلند کی۔ اب ”تہذیب النسواں“ کے قارئین کے ذہن میں کافی پیش رفت ہو چکی تھی ۱۹۲۳ء میں سید ممتاز علی کا انتقال ہو گیا، ان کے بعد ان کے بیٹے امتیاز علی تاج اور ان کی بیگم حجاب (اسماعیل) نے ساہا سال تک ”تہذیب النسواں“ کو جاری رکھا۔

۱۹۱۹ء میں علی گڑھ سے شیخ عبداللہ نے ماہنامہ خاتون کا اجرا کیا، جس کی تعلیم نسواں کی تاریخ میں خاصی اہمیت ہے۔ شیخ صاحب آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے شعبہ تعلیم نسواں کے سرکاری تھے۔ ان کی زندگی کا مقصد رجوان کی شہرت کا باعث بھی ہوا، علی گڑھ گرس اسکول کا قیام تھا۔ اب یہ اسکول علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کا وینس کالج بن چکا ہے۔ انھوں نے اسکول کا کام اپنی بیگم کے ساتھ مل کر شروع کیا تھا، ۱۹۲۲ء میں اس کے ساتھ بورڈنگ ہاؤس کا اضافہ کیا۔ رسالہ ”خاتون“ کے صفحات پر شیخ عبداللہ اور ان کی بیگم کے خیالات کا پرتو پوری طرح جھلکتا ہے۔ حقیقت میں یہ رسالہ علی گڑھ گرس اسکول کی تقریباً آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے شعبہ نسواں کا ترجمان بن گیا تھا۔ چنانچہ اس کے صفحات پر، نصاب تعلیم، بہتر درسی کتابوں کی اشاعت، شیخ صاحب کے مضامین، تقریریں، شعبہ نسواں کے سالانہ جلسوں کی کاروائیاں، نئی انجمنوں کے قیام کی خبریں شائع ہوا کرتی تھیں۔ گرس اسکول فنڈ میں عطیات دینے والوں کے نام بھی چھاپے جاتے تھے جن سے پتہ چلتا ہے کہ اس زمانے میں تعلیم نسواں کی حمایت میں کون کون سی شخصیتیں تھیں۔ رسالے میں سرپرست اعلا بیگم صاحبہ جو پال کی تقریروں کی روداد بھی چھپا کرتی تھی۔ لیکن اس طرح کا مواد ”خاتون“ کے ان قارئین پر گرواں گزرتا تھا جو کشیدہ کاری گھریلو علاج کا چھلکے جیسی



عام علاقہ کی چیزیں دیکھنے کی خواہشمند ہوتی تھیں۔ شیخ عبداللہ ایک پُر غلوں ریاض مرزود تھے، لیکن تخلیقی تحریر کے قلم کار نہ تھے۔ ۱۹۱۴ء میں ”خاتون“ کا خالق ہو نایب ہو گیا۔ اود یہ عجیب اتفاق چکامی سال میں علی گڑھ گزرا اسکول کے ساتھ بورڈنگ ہاؤس کی سہولتیں دیتا ہوئیں۔ ”خاتون“ کا مقصد علی گڑھ کالج تحریک کے ایک تکمیلی جز کی حیثیت سے عورتوں میں تعلیم کی اشاعت، پورا ہو گیا۔ اس کے بعد شیخ عبداللہ نے اپنی پوری توجہ اور توانائی اپنے اسکول کو چلانے اور اس کو پھیلانے میں صرف کر دی۔ ”خاتون“ کی مکمل نائلیں ان کے خاندان میں علی گڑھ میں موجود ہیں۔

تجارتی نقطہ نگاہ سے خواتین کے مسائل میں ”ماہنامہ عصمت“ سب سے کامیاب ادبی رسالہ تھا جو ۱۹۰۸ء سے راشد الخیری نے نکالنا شروع کیا تھا۔ راشد الخیری ایک معمولی درجے کے سرکاری ملازم تھے۔ اپنے کچھ بچا مولوی نذیر احمد دہلوی کی طرح انھوں نے بھی سین آؤنڈ ناول لکھے جن کی وجہ سے وہ کافی مشہور ہوئے۔ راشد الخیری ان دنوں کے مشہور ادبی رسالہ ”فزن“ میں بھی پابندی سے لکھا کرتے تھے۔ غناک اور دل سوز کہانیاں اور ناولوں کی وجہ سے وہ ”مصور عم“ کہلانے لگے۔ لوگ ان کی تخلیقات میں عورتوں پر سماج اور رسم و رواج کے مظالم پڑتے اور آنسو بہاتے۔ اس سلسلے کے پہلے شمارے ہی میں کئی جانے پہچانے نام ملتے ہیں، بیگم عبداللہ (علی گڑھ) کا مضمون ”تہذیب النساء“ کی ایڈیٹر، محمدی بیگم کی نظم۔ ان کے علاوہ بنت نذر الباقری جو بعد کو ”پھول“ کی ایڈیٹر بنیں، دمشقی دکار اللہ دہلوی کی بہو، بیگم رضوان اللہ، بیگم نجمۃ اختر بانو دہلوی، بھٹی کی دونوں فاضلی بہنیں، مردوں میں سید احمد دہلوی مولوی نذیر احمد، خواجہ حسن نظامی اور راشد الخیری کے نام نظر آتے ہیں۔ بعد کو راشد الخیری نے تسلیم کیا کہ ابتدائی شماروں میں بہت سی کہانیاں جو عورتوں کے نام شائع ہوئیں وہ حقیقت میں انھیں کی لکھی ہوئی تھیں۔ یہ بات یوں بھی دلچسپ ہے کہ اس کے برخلاف یورپ میں عورتیں مردوں کے نام سے لکھا کرتی تھیں۔ ”عصمت“ اور ”تہذیب النساء“ اپنے مقاصد کے لحاظ سے ایک جیسے تھے۔ یعنی، پرہیز نشین خواتین کی علاحدہ پسندی کو ختم کرنا، بغیر پردہ کی رسم کو توڑ دے، ان کی روشن خیالی کو بڑھانا اور خاندان میں کسی قسم کا تلکد پیدا کئے بغیر انھیں بیوی اور ماں کی حیثیت سے بہتر بنانا، تعلیم نسوان کی حمایت کرنا، عورتوں کے لئے اور عورتوں کے تخلیقی رجحان کو فروغ دینا۔ ”تہذیب النساء“ کے مقابلے میں ”عصمت“ میں ادبی مضامین زیادہ اور خبریں کم ہوتی تھیں، تخلیقی ادب اور اصلاحی مضامین کا تناسب برابر برابر تھا۔

اصلاحی مضامین میں زیادہ تر مذہبی امور، تعلیم، نسوان، بچوں کی تندرستی، اور عہد ماضی کی بعض مشہور شخصیات کے سوانح حیات اور ان کی کارناموں کا بیان ہوتا تھا۔ حضرت ہما شہ، بی بی فاطمہ، سلطان رضیہ، خنزادی دبیہ، فلسفہ وغیرہ۔ پکوان کے لئے، کشیدہ کاری اور قماش کے ٹوٹے اور کبھی کبھی تصویروں سے بھی "عصمت" کے صفحات مزین نظر آتے تھے۔ بزم عصمت "کاغذ" "مختل تہذیب" جیسا تھا۔ "عصمت" میں جن قدروں کی طرف اشارہ کی جاتی وہ مداحی تھیں۔ ۱۹۲۶ء میں دانشا لکھری کے بیٹے رازی لکھری نے اپنی نئی شادی شدہ دہن خاتون اکرم کے ساتھ "عصمت" کی ادارت اپنے ہاتھوں میں لے لی۔ خاتون اکرم "تہذیب النساء" کی مستقل مضمون نگار کی حیثیت سے پہلے سے ہی جانی پہچانی تھیں۔

"عصمت" کی تجارتی کامیابی کارزار دانشا لکھری کے المیہ ناولوں کی مقبولیت میں پنہاں تھا۔ ان ناولوں کے کئی کئی ایڈیشن شائع ہوئے۔ رازی لکھری اپنے باپ کی طرح ادیب تو نہ تھے مگر ان سے زیادہ بہتر مالیاتی ناظم ثابت ہوئے۔ اپنے والد کی ساری کتابوں کو انھوں نے یکساں جلدوں میں "عصمت" بک ڈپو کی طرف سے شائع کر کے ان کے جملہ حقوق محفوظ کرائے۔ اپنے والد کے مضامین جو "عصمت" اور دوسرے رسالوں میں شائع ہوئے تھے، ان کے مجموعے شائع کیے۔ ۱۹۲۶ء میں باپ بیٹے نے مل کر دو اور رسالے شائع کیے: "بنات" جس کا انگلہ زینہ تعلیم یافتہ خواتین کے لئے "عصمت" قرار پایا۔ اور دوسرا "جوہر نسوان" جس کا تعلق زیادہ تر دستکاری اور کشیدہ کاری سے تھا۔

۱۹۲۰ اور ۱۹۳۰ کے درمیان "عصمت" کے مضامین کے مطالعہ سے بہت چلتا ہے کہ وہ اعتبار زبان، اسلوب بیان، اور الفاظ کے ذخیرے میں خاموشی پیش رفت ہوئی تھی اور طبع نسوان میں ذہنی اور دیگر پہلوئے تخلیقی آہستہ آہستہ مضمون نگاروں میں خواتین اکثریت میں تھیں۔ مضمون نگاری کے سالانہ انتخابات کے اعلان کو بھی اس میں دخل رہا ہو گا۔ اب مضامین کے عنوانات کچھ اس نوعیت کے ہوتے تھے: "لوکیاں انگریزی تعلیم کیوں حاصل کریں؟"، "ناروا ایکٹ کی حمایت"، "دنا باغ لڑکیوں کے نکاح کی ممانعت"، "طلاق کا مسئلہ"، "تعدد ازواج"، "ہندوستانی عورتوں میں اموات کا مسئلہ"۔ زیادہ کیوں ہے؟ وغیرہ۔ ایک ایسا سلسلہ بھی شروع کیا گیا جس میں غیر مستقیم ہندوستان کے مختلف علاقہ مظاہرہ، حیدرآباد، لاہور، کوئٹہ وغیرہ سے خواتین نے وہاں کی عورتوں کے حالات زندگی لکھے جن میں ان کی تعلیمی کیفیت، رسم و رواج، احوالات، لباس، کھانا پینا وغیرہ کا ذکر ہوتا۔ ادبی نگارشات

اور ادبی تنقید بھی شائع ہونے لگی۔ ۱۹۳۰ میں کئی مضامین اس موضوع پر شائع ہوئے کہ حکومت کی طرف سے عورتوں کو جو حق رائے دہندگی دی جانے والا ہے وہ مناسب ہے یا نہیں؟ بعض بیرونی ملک مثلاً ترکی، مصر، جاپان اور مغرب میں عورتوں کا مقام کیا ہے؟

”عصمت“ کی تاریخ خاصی مربوط ہے کیونکہ ۱۹۲۸ میں ۱۵ بیسویں سالگرہ ۱۹۳۴ میں راجنلیری کے انتقال پر، ۱۹۵۸ میں ۵۰ سالگی کے موقع پر اس کے خصوصی نمبر نکالے گئے۔ راجنلیری نے ”عصمت کی کہانی“ اور اپنے والد کی سوانح عمری لکھی۔ ۱۹۴۷ میں راجنلیری اپنی فیملی کے ساتھ کراچی منتقل ہو گئے، اور جب ۱۹۷۷ میں میرا ان کے دفتر میں جانا ہوا تو اس وقت تک اس رسالے کی اشاعت جاری تھی۔ اس دفتر میں ”عصمت“ کی مکمل فائلیں محفوظ ہیں۔ راجنلیری کی تصنیفات یکساں جلدوں میں اب بھی چھاپی جا رہی ہیں۔ ”عصمت“ کے شماروں کی بہت بڑی تعداد حیدر آباد، علی گڑھ اور پٹنہ کے کتب خانوں میں بھی موجود ہے۔

”عصمت“، ”ہندیہ النساء“ اور ”خاتون“، ان تین کے علاوہ جن کا ذکر اوپر آچکا ہے اور کئی زائد رسالے شائع ہوتے رہے۔ ”میرا اخبار“ کے ایڈیٹر مولوی محبوب عالم کی صاحبزادی، فاطمہ بیگم، منشی فاضل، نے لاہور سے ”شریف بی بی“ نام کا رسالہ نکالا۔ بعد کو فاطمہ بیگم نے بمبئی سے ”خاتون“ نام کا.... رسالہ نکالا۔ اگر وہ سے مسٹر خاموش نے ”پردہ نشین“ جاری کیا جس میں گھریلو معاملات اور تعلیمی ادب پر زیادہ توجہ دی جاتی تھی۔ بھوپال سے محمد امین زبیری کے رسالہ مظلعلی سلطان اور مولانا قیصر بھوپالی کے رسالہ ”الحجاب“ میں زیادہ تربیگ صاحبہ بھوپال کے تعلیمی خیالات کی ترجمانی کی جاتی تھی۔ حیدر آباد کی بیگم مسز ہمایوں مرزا اپنی ادبی اور سماجی زندگی کے دوران کئی رسالوں کی ایڈیٹر رہیں۔ حیدر آباد سے انھوں نے پہلا جریدہ ”النساء“ شائع کیا۔ پھر لاہور سے ”ہندیہ النساء“ نکالا۔

حیدر آباد سے عبدالرزاق بسمل ”شہاب“ نامی ایک مشہور ادبی رسالہ شائع کرتے تھے جس میں ایک صد خواتین کے مضامین اور اشعار کے نچے ہوا کرتا تھا۔ حیدر آباد سے شائع ہونے والے دوسرے..... زائد رسالوں کے نام یہ ہیں: ”خاور“، ”بھولی“، ”مغیرہ النساء“ اور ”رسالہ سخن خواتین کو“

خواجہ حسن نظامی دہلی بھی ایک زائد رسالہ ”اُستانی“ نکالتے تھے۔ دہلی کے دوسرے زائد رسالوں کے نام یہ ہیں: ”خاتون مشرق“، ”نسوانی دنیا“، ”قدیم“، ”نئیں نسوان“، ”آواز نسوان“، ”ہندوستان کی عورت“

پنجاب سے ڈاکٹر خدیجہ فیروز الدین کی سرپرستی میں نو شاہ خاتون نے امرتسر سے ”سہیلی“ کا اجراء کیا۔  
 لندن سے ”سر تاج“ امتیاز فاطمہ عرفہ حاجیہ تاج بیگم کلاچوڑ سے میر عزیز الرحمن کا ذرا ملا ”نور جہاں“ اور  
 امرتسر سے مولانا عبد اللہ منہاس گلا۔ ایک اور ”نور جہاں“ نامی رسالہ اس زمانے کے زمانہ رسالوں کے مصروف  
 نام ہیں۔ جانشین حضرت بدستہ البنات کامیگزین ”مسلم“ شائع ہوتا تھا جو ۱۹۴۷ء میں لاہور منتقل ہو گیا۔ یو۔ پی  
 کے شائع ہونے والے زمانہ رسالوں میں ”جیا“، ”منیاد“ اور ”حرم“ لکھنؤ کے ”مستورات“ کانپور سے  
 اور ”حرم“ پٹنہ بھیت سے نکلتے تھے۔

ان زمانہ رسالوں کے مطالعہ کے بعد سماجی تاح کی بنیاد پر جن چیزوں پر مبنی تھیں ان کا خلاصہ یہ ہے:  
 (الف) گونا گونا گوں رسالے نکالنے والے زیادہ تر مرد ہی ہوتے تھے مگر ایڈیٹر عورتیں ہوتی تھیں اور وہ خواتین مضمون  
 نگاروں کی ہر طرح سے ہمت افزائی کیا کرتی تھیں۔

(ب) زمانہ رسائل کی تعداد اشاعت زیادہ نہیں ہوتی تھی۔ مگر ایڈیٹر کے نام خط کے صفحات اور مضمون نگاروں کی  
 جلتے قیام سے پتہ چلتا ہے کہ ان رسالوں کا حلقہ مقبولیت حدود تک پھیلا ہوا تھا۔ زمانہ رسالے فریدوں تک  
 پردہ کی پابندی کی وجہ سے بندیدوں تک بھیجے جاتے تھے۔ ان کے پتوں سے معلوم ہوتا ہے کہ شائع شدہ  
 مضامین۔ ملک گیر پیمانے پر اشراف انداز ہوتے رہے ہونگے۔

(ج) رسالوں میں جیسے جیسے وقت گزرتا پیش رفت ہوتی گئی، مضامین میں تنوع، مواد میں معیار، اور اظہار میں  
 بے باکی آتی گئی، چنانچہ دونوں طویل المدت شائع ہونے والے رسالوں کے مطالعہ سے طبقہ رسالوں کے خیالات،  
 نکتے قہانوں، ان میں سیاسی بصیرت اور سماجی شعور کے بیداری کا پتہ چلتا ہے۔

(د) جہاں تک دیفارم کے علم برداروں کی اصلاحی کوششوں کی پیش کیے جانے کا تعلق ہے، ہم دیکھتے ہیں کہ اکثر و بیشتر  
 ان رسالوں میں بعض امور پر مردوں اور عورتوں کے خیالات پہلو پہلو شائع ہوتے رہے۔ گفتار اور کردار کا  
 فرق غالباً یہاں بھی اتنا ہی نمایاں ہوتا تھا جتنا کہ اس قول و فعل کے فرق میں جس سے مردوں کی گھریلو زندگی  
 متاثر ہو کر رہتی تھی۔ عورتوں کے نقطہ نظر تک اس کے بارے میں پہنچنا آسان ہو جاتا ہے۔ کیا عورت واقعہ  
 محسوس کرنے لگی تھی کہ اس کے طرز زندگی میں تبدیلی آ رہی تھی اور جو ایسا ہو رہا تھا تو کیا یہ تبدیلی اس کی زندگی  
 کیلئے خوشگوار نتیجہ پیدا کر رہی تھی یا ناخوشگوار؟ عورتوں کے ان احساسات کے قدیمے سروں کے دھلا  
 اور ان کے غلبے کی حقیقت بہتر طور سے سمجھی جاسکتی ہے۔

پروفیسر محمد اسلم

## خلیفہ عبدالحکیم مرحوم (چند تاثرات)

جسمہ شرافت، پیکرِ علم و تواضع، علم کے دُستی، دل کے غنی، نام و نمود اور پروا گنتاھے متغیر، اپنی دُمن میں مُست اہلِ سنگوں میں مسرور، فلسفی مگر لذتِ دل سے آشنا، صوفی مگر ہوشیار، سیاست کے کوچے سے دور مگر سیاستدانوں کے ہمزاد و ہمدم، حلقہ یاران میں برہنہ کی طرح نرم، رزمِ حق و باطل میں خداد سے زیادہ سخت، اسی عالمِ دین سے مصروفِ گفتگو ہونے تو بڑے وسیع القلب، کسی پادری سے گرم بحث ہوتے تو تلوار سے زیادہ تیز اور ملائے کتب سے بڑھ کر تنگ نظر، ذہنی طور پر قدیم مگر کہہ رکھا تو ادھر بہن بہن کے اعتبار سے جدید، عالموں میں عالم، فلسفیوں میں فلسفی، شاعروں میں شاعر، ادیبوں میں ادیب، استاد میں استاد، رسمِ میخانہ سے باخبر مگر زاہد، پاک باز، دن میں دعوتِ غز و فکر اور رات کو نالہٴ نیم شب سے ہلکیں تر، روحی کمریہ اوسا قول کے معتقد، ان گونا گویا خوبیوں کے حسین استرلاج کا نام ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم تھا۔ خلیفہ صاحب کا تعلق عروسِ البلاد لاہور سے تھا۔ یہیں انھوں نے ایک اونچے اور شریف خاندان میں انکس کھولیں بچپن کے اس شریفانہ ماحول کا اثر ان پر عمر بھر رہا۔

قیامِ حیدرآباد کے دوران... انھوں نے خود کو وہاں کے ماحول کے مطابق ڈھال لیا تھا۔ موجودہ صدی کے آغاز میں حیدرآباد برِ عظیمِ پاک و ہند میں اسلامی علوم و تہذیب کا گہوارہ سمجھا جاتا تھا۔ حضورِ نظام کی دیباہی اور جامعہ عثمانیہ کی کششِ ملکِ بھر سے اہل علم و دانش کو حیدرآباد کی طرف لاتی تھی۔ جامعہ عثمانیہ میں ڈاکٹر میر علی الدین جیسے صوفی مشائخ استاد، مولانا مناظر احسن گیلانی جیسے مدفنِ دماغ عالم، ڈاکٹر محمد حمید اللہ جیسے اسلامی قانون کے ماہر، انور اقبال جیسے ماہرِ اقتصادیات، ہارمن خاں خروانی پروفیسر محمد اسلم و خیر الرحمن، پنجاب یونیورسٹی لاہور، پاکستان۔

جیسے ماہر سیاسیات، ڈاکٹر یوسف حسین خان جیسے مورخ اور فرانسیسی ادب کے نقاد، منتخب حبیب الرحمن  
خان شرمائی صدر یار جنگ بہادر جیسے باوقار عالم، ڈاکٹر محمد نظام الدین جیسے فارسی داں اور خلیفہ  
عبدالحکیم جیسے فلسفی موجود تھے۔ اس علمی کھکشان کی بدولت جامو خٹنا کا نام بوسے عالم میں روشن تھا۔  
آندلی سے کچھ عرصہ قبل خلیفہ صاحب حیدر آباد سے موٹر گھر چلے گئے جہاں انھیں امرنگھ کا بیچ میں  
پرنسپل کی حیثیت سے کام کرنے کا موقع ملا۔ سرینگر میں گوان کا قیام بڑا فخر رہا، مگر آج بھی وہاں کے  
لوگ انھیں یاد کرتے ہیں۔

قیام پاکستان کے بعد خلیفہ صاحب اپنے مسقط الراس لاہور میں قیام پذیر ہوئے۔ یہاں آکر  
انھوں نے محسوس کیا کہ اس نوزائیدہ مملکت میں، جس کی بنیاد لا اِلهَ اِلَّا اللہ پر رکھی گئی ہے ایک  
ایسے ادارے کے قیام کی اشد ضرورت ہے، جو اسلامی تہذیب و ثقافت کو عوام میں متعارف اور مقبول  
بنائے۔

ارباب اختیار میں ملک غلام محمد، جو اس وقت وزیر خزانہ تھے۔ خلیفہ صاحب کے قیام  
حیدر آباد کے زمانے ہی سے مداح تھے۔ ملک صاحب کی سرکری کابینہ میں موجودگی کی وجہ سے خلیفہ  
صاحب کا خواب شرمندہ تعبیر ہوا اور انھوں نے لاہور میں ادارہ ثقافت اسلامیہ کی بنیاد رکھی۔  
ادارہ کے قیام کے بعد سب سے اہم مسئلہ ایسے افراد کو وہاں جمع کرنا تھا، جو قدیم اور جدید علوم  
سے واقفیت کے علاوہ اسلامی تہذیب و ثقافت سے بھی کماحقہ واقف ہوں۔ خلیفہ صاحب نے اس  
ادارے میں ایسے اصحاب علم و فضل جمع کر لئے جنھوں نے جلد ہی ادارے کو علمی اور دینی حلقوں میں  
مقبول بنا دیا۔

خلیفہ صاحب نے مسلم فلاسفوں کے عظیم کارناموں سے قوم کو آگاہ کرنے کیلئے مولانا محمد حنیف  
ندوی کو ادارے میں شامل کیا۔ یہ وہ بزرگ فلسفی ہیں جن کے بارے میں علامہ سید سلیمان ندویؒ نے فرمایا  
تھا کہ ندوۃ العلماء نے اپنے جگر کا ٹکڑا نکال کر پاکستان کو دے دیا ہے۔ جہاں سے ہاں فلاسفوں کے بارے  
میں عام طور پر کچھ ناگوار پایا جاتا ہے کہ وہ مذہب سے بیگانہ ہوتے ہیں، لیکن یہاں معاملہ اس کے  
برعکس ہے۔ مولانا محمد حنیف ندوی جتنے بڑے فلاسفہ ہیں اتنے ہی بڑے عالم دین اور خدا پرست ہیں۔  
خلیفہ صاحب کی مردم شناس نگاہ میں نے شاہ سلیمان پھلورویؒ کے نور نظر اور کپور تلک شاپی

مسجد کے خطیب، مولانا شاہ محمد جعفر بھٹاروی کو اپنی ٹیم میں شامل کر لیا۔ شاہ صاحب خلیفہ صاحب کی طرح قدیم و جدید کا بڑا حسین امتزاج تھے۔ موصوف صوفی بھی تھے اور آداب میخانہ سے کما حقہ واقف بھی۔ ماوراد و وظائف کے پابند ہونے کے ساتھ ساتھ موسیقی کے جواز کے قائل بھی تھے۔ صبح النسب سید اور تفضیلی عقیدہ کے حامل باپ کے فرزند ہونے کے باوجود حضرت معاویہؓ کے مذاہب اور یزید کے وکیل صفائی تھے۔ خاندانی پیر ہونے کے ساتھ پیری و مریدی سے متشرف بھی تھے۔ راقم الحروف برسوں شاہ صاحب کی صحبت میں رہا ہے، اس لئے مجھ سے زیادہ شاید ہی کوئی دوسرا ان کے مزاج سے واقف ہو۔ خلیفہ صاحب رومی اور اقبال کے بڑے مداح تھے اس لئے موصوف رومی و اقبال کے ایک شنیدار، بشیر احمد ڈار کو ادارہ ثقافت اسلامیہ میں کھینچ لائے۔ حق تو یہ ہے کہ ڈار صاحب کے اصلی جوہر اسی ادارے میں اکر کھلے۔ اگر خلیفہ صاحب انھیں اپنے ادارے میں شامل نہ کرتے تو ان کی بقدر زندگی ایک ہائی اسکول میں بچوں کو آموختہ یاد کرانے میں گذر جاتی۔

سید رئیس احمد جعفری بڑے زود نویس اور معروف اہل قلم تھے۔ وہ ہلکا پھلکا لٹریچر تیار کرنے کے لئے مشہور تھے۔ خلیفہ صاحب نے انھیں بھی اپنی بزم میں لا بٹھایا۔

ان حضرات کے علاوہ شاہ حسین رزاقی کو بھی خلیفہ صاحب کی محبت ادارہ ثقافت اسلامیہ میں کھینچ لائی۔ رزاقی صاحب، علامہ فرنگی محل کے شیخ طریقت حضرت عبدالرزاق بانسویؒ کی اولاد سے ہیں۔ اور حیدر آباد میں قیام کے زمانے ہی سے خلیفہ صاحب سے متعارف تھے۔

جناب اشرف ڈار، جنھیں شیخ محمد اشرف کے ساتھ مل کر کام کرنے اور انگریزی زبان میں علوم اسلامیہ پر کتابیں شائع کرنے کا وسیع تجربہ تھا، اس ادارے کے سرکاری منظر پر سے۔

اس ٹیم کے ساتھ خلیفہ صاحب نے کام کا آغاز کیا اور جلد ہی اس ادارے اور اپنے رفقاء کو علمی اور دینی حلقوں میں متعارف کروادیا۔

ان حضرات کا کہنا ہے کہ خلیفہ صاحب کے ذہن میں جب کوئی کتاب لکھوانے کا خیال آتا، تو وہ ان میں سے کسی ایک صاحب کو اپنے پاس بلاتے، بلکہ ازراہ سروت و قدر دانی خلیفہ صاحب خود ہی ان کے پاس پہنچ جاتے۔ موصوف اپنے رفیق کار سے موضوع کا ذکر کرتے اور پھر ایک گھنٹہ تک اس موضوع کے مختلف پہلوؤں پر اظہار خیال فرماتے۔

خلیفہ صاحب کا یہ قاعدہ تھا کہ جب کسی صاحب کو کسی موضوع پر کتاب لکھنے کا کام تفویض فرماتے تو اسے کھلی چھٹی دے دیتے اور چھ ماہ تک اس موضوع کو زیر بحث نہ لاتے۔ مصنف اس دوران میں مختلف لائبریریوں میں جا کر مواد جمع کرتا اور چھ ماہ کے بعد کتاب کا مسودہ لا کر خلیفہ صاحب کے سامنے رکھ دیتا۔

خلیفہ صاحب خود انھیں کام کرنے والے تھے اور دوسروں سے بھی کام لینے کا ڈھنگ جانتے تھے۔ ان کے بعد ادارہ ثقافت اسلامیہ میں ایک اشاعتی ادارہ بن کر رہ گیا۔ خلیفہ صاحب کے بعد کئی ڈائریکٹر ادارے میں آئے اور اپنی مدت حیات پوری کر کے رہائی ملک بھاگے ہوئے لیکن ادارے کے رتقاء آج تک خلیفہ صاحب کا نام ادب و احرام کے ساتھ لیتے ہیں۔ ان کا یہ کہنا بیجا نہیں کہ خلیفہ صاحب اس ادارے کے بانی تھے اور ان کے ساتھ ہی یہ ادارہ ختم ہو گیا۔

جن دنوں آب کوثر، رود کوثر اور موج کوثر کے مصنف شیخ محمد اکرم مرحوم اس ادارے کے ڈائریکٹر تھے انھوں نے ادارے کے کام کا جائزہ لینے کے لئے ایک پیشگاہ طلب کی شیخ صاحب نے اپنے رفقاء سے یہ شکوہ کیا کہ ادارے میں جتنا کام خلیفہ صاحب مرحوم کے زمانے میں ہوا اس کا عشر عشر بھی بعد میں نہیں ہوا۔ اس کی کیا وجہ ہے؟ رفقاء ادارہ نے مولانا محمد حنیف ندوی کی طرف دیکھا اور اشاروں اشاروں میں انھیں اپنا ترجمان بنایا۔ ندوی صاحب نے شیخ صاحب کو مخاطب کر کے فرمایا کہ جہاں جہاں جہاں جہاں یہ سہ کے ادارہ خلیفہ صاحب نے قائم کیا تھا۔ وہ خود بھی کام کرتے تھے اور دوسروں سے بھی کام لینا جانتے تھے۔ جب انھیں کوئی کتاب لکھوانی مقصود ہوتی تو وہ اپنے کسی رفیق کو بلا کر اس کتاب کا خاکہ سمجھاتے اور ایک گھنٹہ اس موضوع پر گفتگو فرماتے بلکہ یوں کہنے کہ ادھی کتاب المارہ کر دیا دیتے تھے۔ یہ ادارہ تو خلیفہ صاحب کے ساتھ ہی ختم ہو گیا۔ ان کے بعد میاں محمد شریف اس ادارے کے سربراہ بنے تو انھوں نے ادارے کو دفتر میں تبدیل کر دیا۔ ان کے زمانے میں اگر کوئی رکن چند منٹ دیر سے دفتر پہنچتا تو اس سے فوراً جواب طلبی ہو جاتی۔ ادارے کے اراکین علمی اور تحقیقی کام کرنے کی بجائے اپنی صفائی پیش کرنے میں وقت صرف کرتے تھے۔ ان حالات میں تحقیقی کام کس طرح ممکن تھا؟ شریف صاحب اللہ کو پیارے ہوئے تو جناب والا تشریف لے آئے۔ جناب کے زمانے میں شریف مرحوم کا قائم کردہ دفتر تھانے میں تبدیل ہو گیا۔ مولانا ندوی ابھی اتنا ہی کہنے پائے تھے کہ خلیفہ صاحب



جلسے اٹھ کر چلے گئے۔

خلیفہ صاحب میں ایک خوبی ایسی بھی پائی جاتی تھی جس سے اخوت و مساوات کے بڑے بڑے داعی اور علمبردار بھی عاری ہیں۔ ان کا یہ معمول تھا کہ دفتر کے اوقات میں ایک مقررہ وقت پر چائے کے لئے وقفہ ہوتا اور اس وقت ڈائریکٹر سے لے کر چیراکی تک ایک ہی میز پر بیٹھ کر چائے پیے۔ اسی وقفے کے دوران میں ان کے رفقاء ان سے رہنمائی حاصل کرتے اور مختلف علمی مسائل پر ان کے ساتھ تبادلہ خیال کرتے۔

خلیفہ صاحب میں ایک بڑی خوبی یہ بھی تھی کہ ان کے ہاں چھوٹے بڑے کی کوئی تیز نہ تھی۔ انھیں اگر کسی رفیقِ کار سے کوئی کام ہوتا تو اسے اپنے دفتر میں بلا کر اسکی عزت نفس و جرح ذکر کرتے بلکہ خود اس کے کمرہ میں جا کر اس کی عزت افزائی فرماتے۔

مولانا محمد حنیف ندوی فرماتے ہیں کہ اگر ادارہ کا کوئی رکن علیل ہو جاتا تو خلیفہ صاحب بے چین ہو جاتے اور ان کی نیند اُچاٹ ہو جاتی۔ مرحوم طرح طرح سے مریض کی دلجوئی فرماتے اور کسی ماہر طبیب کو لے کر اس کے گھر پہنچ جاتے۔

خلیفہ صاحب نے ادارۂ ثقافتِ اسلامیہ کے لئے نرسنگہ داس گارڈن کا انتخاب کیا۔ اپنے ماحول اور پھول پھواری کی بنا پر یہ جگہ لکھنے پڑھنے کے لئے ایک مثالی جگہ ہے۔ آزادی سے قبل یہ محلات نرسنگہ داس نامی ایک سرمایہ دار کا عیش گھر تھا۔ آزادی کے بعد یہ عیش گھر اسلامی تہذیب و ثقافت کا مرکز بنا۔ خلیفہ صاحب اس تبدیلی پر یہ مصرع پڑھا کرتے تھے:

کرجوں خواب شو و خدائے خدا اگر دو

خلیفہ صاحب کی یہ بڑی خواہش تھی کہ ادارے کے رفقاء کے لئے نرسنگہ داس گارڈن کے وسیع و عریض لان میں رہائشی بنگلے تعمیر کئے جائیں تاکہ وہ ہر متن اور ہر وقت لکھنے پڑھنے میں لگے رہیں۔

راقم نے دارالمصنفین اعظم گڑھ دیکھا ہے۔ ایک وسیع و عریض باغ کے وسط میں دارالمصنفین کی عمارت ہے، جس میں دفتر اور لائبریری ہے۔ ایک کونے میں مہمان خانہ ہے۔ اسی باغ کے اندر رفقاء کے رہائشی مکان ہیں۔ وہیں پریس ہے۔ ایک جگہ میں ایک خوبصورت سی مسجد ہے اور مسجد کے ساتھ ہی پرانے رفقاء کے مزارات ہیں۔ ایسا علمی ماحول میں نے آج تک نہیں دیکھا۔ زندگی میں بھی

رققائے ادارہ دیں اور مرنے کے بعد بھی دیں۔

خلیفہ صاحب ادارہ ثقافتِ اسلامیہ کو دارالمصنفین بنانا چاہتے تھے۔ موصوف نے حکام بالا کے ساتھ بات چیت مکمل کر لی اور جب وہ چیک وصول کرنے گئے، تو وہیں ان پر دل کا قندہ پڑا، جو جان لیوا ثابت ہوا۔ ان کا کوئی جانشین ان کے اس منصوبے کو عملی جامہ نہ پہناتا سکا۔ اگر خلیفہ صاحب کی زندگی بوجہ کئی تو ادارہ ثقافتِ اسلامیہ پاکستان میں دارالمصنفین کا نمونہ ہوتا۔

خلیفہ صاحب کے قدیم رققائے کار نے راقم سے اس کا ذکر کیا کہ ایک بار یورپ سے کوئی خاتون، جو علوم اسلامیہ اور مشرقی زبانوں میں مہارت کا دم بھرتی تھی، لاہور آئی۔ اس نے ایک روز ادارہ ثقافتِ اسلامیہ دیکھنے کی خواہش کا اظہار کیا تو خلیفہ صاحب نے اسے باقاعدہ دعوت نامہ بھیج دیا۔ موصوف نے ادارہ دیکھنے میں تئیں اور رققائے ادارہ سے فردا فردا ملاقات کی۔ انھوں نے کتاب خانے کا ایک سرسری سا جائزہ لیا اور ادارے کے ماحول، وسیع و عریض لان اور پھولوں کے تختے دیکھ کر گئے گلیں کہ یہ ارادہ کیا ہے، جنتِ ارضی ہے

جو حضرات خلیفہ صاحب سے واقف ہیں، وہ یہ جانتے ہیں کہ مرحوم بڑے بذلِ سخاوت تھے اور جب کوئی لطیفہ ان کے ذہن میں آ جاتا تھا، تو پھر وہ رک نہیں سکتا تھا۔ حسین میر کا شیریں مرحوم جیسے بذلِ سخاوت اور لطیفہ گو صحافی بھی خلیفہ صاحب کے سامنے ہتھیار ڈالنے پر مجبور ہو جایا کرتے تھے۔

جب اس خاتون نے خلیفہ صاحب سے کہا کہ یہ ادارہ تو جنتِ ارضی معلوم ہوتا ہے، تو خلیفہ صاحب نے مسکراتے ہوئے فرمایا، "اس میں غور کی کمی ہے۔ اگر آپ چاہیں تو یہ میرا قیام کر سکتی ہیں" بس پھر کیا تھا۔ حمد صاحب اور تمام رققائے ادارہ نے لان کو زعفران زار بنا دیا۔

خلیفہ صاحب کے رققائے کاریبان فرماتے ہیں کہ اگر کوئی عالم ان سے ملنے آتا تو خلیفہ صاحب مرحوم بڑی خندہ پیشانی سے اس کا استقبال کرتے اور پھر گھنٹوں اس کے ساتھ مصروفِ گفتگو رہتے۔ بار بار ایسا بھی دیکھنے میں آیا کہ ان کے سامنے چائے لاکر رکھ دی گئی لیکن وہ گفتگو میں اس قدر غور و خوض کرتے کہ چائے پینے یا پلانے کا بھی ہوش دہناتا۔

---

ملے اس ماحول کی ایک جھلک جامعہ طبرہ اسلامیہ میں بھی دکھائی دیتی ہے۔ اسلم

اگر کوئی خلیفہ عالم یا مادیانی مبلغ اور اسے میں آجاتا تو یوں محسوس ہوتا کہ خلیفہ صاحب سے زیادہ وسیع القلب اور وسیع المشرب انسان پاکستان میں موجود نہیں ہے، لیکن پادری یا مستشرق سے دم گھٹکوں ان کی وسیع المشرب تنگ نظری میں بدل جاتی اور حلقہ یاران میں برہنہ کی طرح نرم بزرگ فولا دے سخت رہ جاتا اور ان کی زبان میں شمشیر آبدار سے بھی زیادہ تیزی آ جاتی۔

خلیفہ صاحب بڑے دردمند انسان تھے۔ ایثار و قربانی کا جذبہ ان میں کوٹ کوٹ کر بھرا ہوا تھا۔ ان کی نظر میں غیر کوئی نہ تھا، سب اپنے ہی تھے۔ مولانا حنیف ندوی فرماتے ہیں کہ ایک دفعہ صبح ہی صبح ان کے ایک دوست ان سے ملنے آ گئے۔ یہ صاحب بڑے ہنس مکھ اور بذلہ رنج تھے۔ اس سے قبل انھیں اس قدر خجیدہ نہیں دیکھا گیا تھا۔ اس روز ان کا چہرہ اترا ہوا تھا اور وہ پریشان دکھائی دیتے تھے۔

خلیفہ صاحب نے ان سے اس تفکر کا سبب پوچھا۔ پہلے تو انھوں نے بات چھپانے کی کوشش کی لیکن خلیفہ صاحب کے اصرار پر انھوں نے کہا کہ انھوں نے ایک کالونی بن زمین کا سودا ملے کیا ہے اور زریعہ مذہبی ادا کر چکے ہیں لیکن اسی دوران میں انھیں کوئی فوری ضرورت پیش آ گئی اور رقم کا ایک بڑا حصہ خرچ ہو گیا ہے۔ اب اگر وہ زمین کی قیمت ادا نہیں کرتے تو زریعہ ضبط ہو جائے گا۔ خلیفہ صاحب نے فرمایا "بس آپ اتنی سی بات پر فکر مند ہو رہے ہیں۔ بھلا کتنی رقم کم ہے؟" انھوں نے کہا "یہی کوئی بیس ہزار خلیفہ صاحب نے میزبان دراز سے چیک بک نکال کر بیس ہزار کا چیک کاٹ کر ان کے حوالے کیا اور بقول ندوی صاحب پھر کبھی اس رقم کا تقاضا نہیں کیا۔

بعض کوتاہ بین ناقدین خلیفہ صاحب کو دین سے بیزار اور اسلام کا مخالف بتاتے ہیں۔ اس الزام میں رتی بھر صداقت نہیں ہے۔ روحی کا معقودہ اور اقبال کا مداح بھلا اسلام کا کیونکر مخالف ہو سکتا ہے؟ مرحوم اسلام کے شدید اتی اور دیوانے تھے۔ اس حقیقت کا اظہار اس وقت ہوتا تھا جس وہ کسی پادری کے بخیے ادھر پڑتے یا کسی مستشرق کے الزامات کا جواب دیتے تھے۔

خلیفہ صاحب کے ناقدین ان کی ایک تعریف "اقبال امدلاً" کے حوالے سے انھیں اسلام کا مخالف اور علامہ دین کا دشمن بتاتے ہیں۔ یہ دراصل ان کی کم نظری کی دلیل ہے۔

خلیفہ صاحب کے ذہن میں مسجد امدلاً کا تصور بڑا اعلیٰ و ارفع تھا۔ ان کے پیش نظر مسجد نبوی مکی جہاں نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم اپنے اصحاب کا تزکیہ نفس فرماتے اور انھیں قرآن و حکمت کا تعلیم دیا کرتے

تھے۔ اسی مسجد سے ابو بکر صدیقؓ جیسے بزرگ استقلال و تجربہ صدق و وفا، فاضل اعظم جیسے منتظم عثمانی جیسے کامل الحیا والایمان، جناب علیؓ جیسے صاحب فقر و غنا، سعد بن ابی وقاصؓ جیسے کائنات راہب و عارف بن الجراح جیسے جرئیل، خالد بن ولیدؓ جیسے خارا، حکام مجاہد، عمرو بن العاص جیسے مدبر، امیر معاویہؓ جیسے سیاست دان، ابن عباسؓ جیسے مفسر، ابن عمرؓ جیسے ترجمان السنۃ اور ابن مسعودؓ جیسے فقیر پیدا ہوئے۔ اسی نبی کریمؐ کے گوارہ علیؓ سے ام المومنین عائشہ صدیقہؓ جیسی باکمال عالم و فاضلہ خاتون نکلیں جنہیں شرفانی جیسے آخر دین نے صاحبہ مذہب تسلیم کیا ہے۔

مدینہ منورہ کی اسی مسجد میں اُمی بن کعب، معاذ بن جبل، عبداللہ بن سلام، ابو موسیٰ اشعریؓ، امام نافعؓ اور امام مالکؓ نے درس دیا۔ یہیں امام شافعیؒ نے امام مالکؓ کے سامنے زانوئے تلمذ کیا۔ اسی مقدس مسجد میں عبدالملک بن مروان جیسے بیدار مغز اور عمر بن عبدالعزیز جیسے نیک فطرت حکمرانوں کی تعلیم حاصل کی۔

کوفہ اور بغداد کی مساجد میں امام عظیم ابو حنیفہؒ، قاضی ابویوسفؒ، امام زفر، امام محمد الشیبانیؒ، ابن المبارک، امام احمد بن حنبل، ابوالحسن علی الاشعریؒ، علقمہ، امام بخاری، امام مسلم، اور امام ترمذی جیسی بزرگ شخصیات نے تربیت حاصل کی۔ اسی بغداد کی کسی مسجد میں شیخ عبدالقادر جیلانیؒ اور شیخ الشیوخ شہاب الدین عمر سہروردیؒ نے تعلیم حاصل کی۔

مسلم اسپین میں قرطبہ، غرناطہ اور اشبیلیہ کی مساجد میں صد با عالم پیدا ہوئے جنہوں نے پورے یورپ کو متود کر دیا اسپین اور اقصائے مغرب نے ابن حزم، ابن رشد، ابن طفیل، ابن باجہ، ابن خلدون، محی الدین، ابن عربی اور ابوالقاسم زہراوی جیسے باکمال انسان پیدا کئے۔ ان کی تعلیم و تربیت اس زمانے کے رواج کے مطابق مسجد ہی میں ہوئی تھی۔

افریقہ میں فاس، قیروان، سکوٹا اور قاہرہ علم و ادب کے بڑے مرکز رہے ہیں۔ ازہر کی مسجد سے ہزاروں، انہیں لاکھوں عالم تیار ہو کر نکلتے ہیں جنہوں نے افریقہ اور مشرق وسطیٰ کے علاوہ انڈونیشیا اور ملائکہ کی بھی کایا پلٹ دی۔ یہ ایک مسلمہ حقیقت ہے کہ موجودہ صدی کے آغاز میں جن لوگوں نے انڈونیشیا میں ولندیزی سامراج کے خلاف تحریک چلائی، یہ وہ لوگ تھے جن کی تربیت علمائے ازہر نے کی تھی۔

ایران کے ایک ایک قصبے اور ماوراء النہر کے ایک ایک گاؤں سے مد جنوں عالم نکلے ہیں۔  
سمرقند و بخارا کی مساجد سے سیکڑوں عالم نکلے جنہوں نے ماوراء النہر کے علاوہ برصغیر پاک و ہند  
کو بھی سوز کیا۔

و مفتی کی ایک مسجد صحابن تیمیہؒ جیسا انتظامی تھا، جس نے پورے عالم اسلام کو ہلا کر رکھ دیا۔  
وہ کیوں جائیں، میا کوٹ کی ایک چھوٹی سی مسجد میں ملا کمال احمد ملا یعقوب کے درس سے تمام بتانی  
حضرت مجدد الف ثانیؒ جیسا بزرگ تربیت حاصل کرتا رہا، جس نے اکبر اور جہانگیر جیسے مطلق العنان  
شہنشاہوں سے ٹکر لے لی۔ دہلی کی ایک مسجد میں شاہ عبدالرحیم درس دیا کرتے تھے۔ اسی درس سے  
شاہ ولی اللہ جیساروشن دماغ عالم پیدا ہوا جس کی صدائے خال اللہ و قال الرسول کی بازگشت آج  
تک افغانستان، ہندوستان، پاکستان اور بنگلہ دیش کے علاوہ مشرق وسطیٰ میں گونج رہی ہے۔ اسی مدرسہ  
سے شاہ عبدالعزیز، شاہ رفیع الدین، شاہ عبدالقادر، سید احمد بریلوی اور شاہ اسماعیل شہید جیسے  
عالم، صوفی اور مجاہد تجدید دین کے لئے اٹھے۔

دیوبند کی مسجد چھتہ میں انار کے ایک چھوٹے سے پٹر کے نیچے ملا محمود کے سامنے شیخ الہند ملا محمود  
نے زانوئے تلمذ کیا۔ شیخ الہند کے درس سے مولانا انور شاہ کشمیری، مولانا مناظر احسن گیلانی، مولانا  
شبیر احمد عثمانی، مولانا حسین احمد مدنی اور مفتی کفایت اللہ جیسے استاد نکلے جنہوں نے برصغیر پاک  
و ہند میں علم کو دریا بہا دیئے۔

خلیفہ عبدالملک دیکھ رہے تھے کہ ان کے زمانے میں مسجدیں خالی نظر آرہی تھیں۔ علم اور علماء  
دنیا سے اٹھتے جا رہے تھے۔ شاہین کے نشین ناخوں کے تصرف میں تھے۔ خلیفہ صاحب سے پہلے اکبر  
الآبادی نے ان الفاظ میں مسجد کی ویرانی اور مٹا کی بے سرو سامانی کا ذکر کیا تھا،

کونسل میں سبھی سید و مسجد میں فقط جن

مسجد میں مجدد الف ثانی، شاہ ولی اللہ، شاہ عبدالعزیز، شاہ عبدالقادر، شاہ رفیع الدین،  
شاہ مخصوص اللہ، شاہ محمد اسحق، شاہ عبدالغنی مجددی، محمد تاسم ناٹووی شیخ الہند محمود حسن، اور انور شاہ  
کشمیری کی جگہ جن اور بدحوکہ دیکھ کر خلیفہ صاحب کا بک کرنا تھا۔ اس سے وہ ملا کہ اس کے اصل مقام  
سے واقف کرنا چاہتے تھے۔

خلیفہ صاحبِ رواج اور حلیفہِ حاکم کے عقائد تھے۔ بایں ہمہ مرحوم اجتہاد کے قائل تھے۔ ان کی یہ رائے تھی (اگرچہ بالکل صحیح تھی) کہ فقہی مسائل میں حالات اور زمانے کی حمایت نہ نظر رکھی جاتی ہے۔ حالات اور زمانے کے بدلنے سے مسائل بدل جاتے ہیں۔ یاد رہے کہ صرف کتاب اللہ اور سنت رسول اللہ ﷺ غیر تبدیل ہیں۔ دین میں ڈرتے ڈرتے عرصہ کرتا ہوں کہ امام انقلاب مولانا عبد اللہ سندھیؒ قوتِ سنت کو بھی غیر تبدیل نہیں مانتے۔ مولانا فرماتے ہیں کہ حضور نبی کریم ﷺ کی یہ عادت مبارکہ تھی کہ جب کوئی علاقہ بنو و قوت فتح ہوتا تو وہاں کی آرا محلی یا بدین میں تقسیم فرما دیتے تھے۔ لیکن سیدنا عمر فاروقؓ کو یہ طریقہ بدلتا پڑا اور انھوں نے عراق کی زمین کو بیت المال کی ملک قرار دے کر اس کی آمدنی سے مجاہدین کے وظائف جاری کر دیے۔

خلیفہ صاحب جانتے تھے کہ پاکستان ایک نوزائیدہ مملکت ہے۔ اس کے مسائل تجارت کے مسلمانوں سے مختلف ہوں گے۔ یہاں انگریزی قانون اور تعزیرات کے علاوہ طرف بھی چلتا ہے۔ بینک، انشورنس اور گتہ کھائی کے مسائل درپیش ہیں۔ ڈاکخانے کا سیونگ اکاؤنٹ ہے، انعامی بانڈ ہیں اور پورا معاشرہ سود و سود کے چکر میں پھنسا ہوا ہے۔ کرنسی ایک بنک جاری کرتا ہے۔ اسی بنک میں ہم زکوٰۃ و صدقات ادا کرتے ہیں اور اسی بنک سے زرمبادلہ لے کر فریضہ حج ادا کرتے ہیں۔

ان حالات میں ایسے علماء کی ضرورت تھی جو آگے بڑھیں، قوم کے درپیش مسائل کا حل تلاش کرتے اور ہمارے معاشرے کو اسلامی اقدار سے ہم آہنگ کرتے۔ لیکن علماء کی تربیت قدیم وضع پر پڑا ہے۔ نصاب کے مطابق چھوٹی تھی۔ وہ ان مسائل کے حل سے قاصر تھے۔ قیام پاکستان کے بعد بعد علماء شیعہ احمدی، اہل حق و سید سلیمان ندوی اپنے خالقِ حقیقی سے جا ملے۔ ان دونوں بزرگوں سے قوم کو بڑی توقعات تھیں، لیکن ان کے بعد اس پائے کا کوئی روشن دماغ عالم باقی نہ رہا۔

خلیفہ صاحب کے دل میں علماء کی قدر تھی۔ انھوں نے ادارہ ثقافت اسلامیہ میں کام کرنے کے لئے مولانا محمد حنیف ندویؒ اور شاہ محمد جعفر بھٹوؒ کی جیسے علماء کو بلا یا۔ مرحوم خود بھی قدیم اور جدید دونوں رنگوں میں رنگے ہوئے تھے۔ وہ علماء کے خلاف نہ تھے، لیکن ان ملاحوں کے ضرور مخالف تھے جو علم و فضل سے غاری تھے اور بڑی ڈھٹائی کے ساتھ اپنے نام سے پہلے قرین میں علامہ لکھتے تھے۔ حکیم مشرق علامہ اقبال نے بھی عالم اور ملا احمد ملا احمد مجاہد میں حدِ فاصل قائم کی ہے۔ لیکن

ناقدین کا نولہ صرف خلیفہ صاحب پر گرتا ہے کیونکہ اقبال کا دفاع کرنے والے کو بہت ہیں  
لیکن خلیفہ صاحب کو ناقدین کے بعد حجاز محلوں سے بچانے والا کوئی نہیں ہے۔

## مرحومین نازش پر تاب گڑھی اور حکیم مین

۱۰۔ مارچ ۱۹۱۷ء کو نازش پر تاب گڑھی کا لکھنؤ کے بلرام پور اسپتال میں انتقال  
ہو گیا۔ نازش مرحوم ایک شریف، خود مدار اور نیک طبیعت انسان تھے، ان سے بلکہ  
یہ اندازہ نہیں ہوتا تھا کہ ان کی طبیعت جس میں اس قدر سادگی ہے، اتنی حساس اور  
اپنی نظموں میں اتنی آتشیں ہوگی۔ وہ بڑے اچھے نظم گو تھے، ان کی نظمیں دل کو گرائی  
تھیں اور ان سے کچھ کرنے کا حوصلہ ملتا تھا۔ آزاد کی لڑائی میں وہ شریک تھے، اسی لئے  
شاہدین کی شاعری میں ایک پیغامِ ماحسوس ہوتا تھا۔ ان کے بڑے معاصر بھی ان کی  
شاعری کے قدر دان تھے۔

احسوس کہ بہر بادچ کو تائے میرن صاحب ہمیشہ کیلئے ہم سے سخت ہو گئے، مان کا نام  
حسن مہدی تھا، اور وہ ڈاکٹر سید عابد حسین صاحب مرحوم کے بہت ہی قریبی عزیز تھے۔ یوں تو  
وہ ایک بچے کی طبیعت تھے، لیکن جاموہلوں کیلئے تو صرف میرن صاحب تھے جس کے دل میں جاموہلوں  
کیلئے بے پناہ محبت تھی۔ کوئی پچاس سال تک وہ جاموہلوں کا اٹوٹ حصہ رہے، ان کی محبت، ان کا  
اخلاق، ان کی وضع کردہ کی یاد دہشت تک میں تڑپاتی رہے گی۔ طبیعت میں ایک خوشگوار لاف تھی،  
بلکہ صاحب کی طرح جس لئے ایک دلفریب ہم کے ساتھ تھے اور اس کا دل خوش ہو جاتا، غرض  
بڑی بارگاہِ دیار شخصیت تھی، علامت کی تکلیف میں بھی شخصیت کی خصوصیت قائم تھی۔  
اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ ان مرحومین کی مغفرت فرمائے اور پساندگان کو صبر جمیل کی  
توفیق عطا کرے۔ آمین۔

## شناختی کارڈ

فلسطین کی آنادی کے لئے قلم کے قدیدو فلسطی طے چاہد  
شاعروں میں محمود درویش کا نام آج عالم عرب ہی میں نہیں بلکہ  
ان تمام ایفرو و ابشیا ئی ملکوں میں بڑے ادب اور احترام سے  
لیا جاتا ہے جو اپنی قومی آنادی کے لئے جدوجہد کر رہے ہیں۔  
عربی زبان کی بہترین تخلیقات میں ان کی شاعری کا شمار ہوتا ہے۔  
عربی زبان کے مسلم نقادوں نے محمود کی تخلیقات کو وقت کی ایک  
اہم ضرورت سے تعبیر کیا ہے اور انھیں تخلیقات کی وجہ سے ان کی  
جان ہمیشہ خطرے میں رہتی ہے

محمود کی شاعرانہ عظمت کا صحیح اندازہ۔ اصل عربی زبان  
میں ان کی شاعری کے مطالعے سے ہو سکتا ہے۔ دوسرے فلسطینی شاعروں  
اور ادیبوں کی طرح۔ محمود کو یونین ہی سے اسرائیلیوں کے مظالم  
سے دوچار ہونا پڑا اور پچھلے بیس سال سے انھیں مظالم کے خلاف  
یاد دہان کے ساتھی ادیب جدوجہد کر رہے ہیں۔ حال ہی میں جنوبی  
افریقہ کی طرح اسرائیلیوں نے بھی فلسطینی عربوں پر یہ شرط عائد  
کر دی ہے کہ وہ اپنا نام صبح رجسٹر کریں اور شناختی کارڈ لپٹے



ساتھ رکھیں۔ اسرائیلی حکومت کے اس حکم کے خلاف محمود نے  
 "شٹا نختی کارڈ" کے عنوان سے جو قلم کھی ہے اس کا ترجمہ ذیل  
 میں درج ہے۔ — (مترجم)

لکھ لو بے شک، میں ایک عرب ہوں!

کارڈ نمبر چاس ہزار

آٹھ بے ہیں

دواں اگلی گرمیوں میں جنم لے گا،

کیوں! تم پریشان ہو گئے؟

لکھ لو بے شک، میں ایک عرب ہوں!

میشم!

دوستوں کے ساتھ پتھر تراشنا

اور روزی کمانا

کپڑے اور کتا میں بچوں کے لئے ضروری ہیں،

تم جانتے ہو

میں کبھی تھمارے دروازے پر دست سوال دماؤ نہیں کروں گا۔

تمہیں خفہ آرہا ہے؟

میرا کوئی نام نہیں ہے!

میرا سب کچھ غصہ کی آگ میں دھک رہا ہے!

میں یہاں جڑیں کھودتا ہوں

زیتون اور دوسرے پتروں کے سایہ تلے

پہل چلانے والوں کا پھوت ہوں۔

میرا کوئی تجربہ نہیں ہے  
 میرا آشیانہ سرکشوں کی چھوٹی ہے  
 لکے لو بے شک، میں ایک عرب ہوں !  
 باؤں کا رنگ سیاہ  
 آنکھیں بھوری  
 خاص نشانہ

ایک درد بھرا دل، عقل سے معمور دماغ  
 بات پتھر کی طرح سخت اور کھردرے  
 من پسند کھانا  
 زیتون کا تیل، جڑیں اور پتیاں !  
 پتہ :

ایک بھولا بھرا نر دوش گاؤں  
 جہاں گھیس کے نام نہیں ہیں  
 تمام باغیچے کھیتوں اور کھیتوں میں  
 سر چھپاتے ہیں  
 کیا اتنا بتلا دینا کافی نہیں ہے ؟  
 تم نے میرا انگور کا باغ اُجاڑا ہے  
 اور وہ زمیں جس میں، میں ہل چلا تھا  
 اس میں تم نے میرے بچوں کے لئے  
 کچھ بھی نہیں چھوڑا ہے سوائے چٹانوں کے !  
 اسباب میں نے سنا ہے  
 تمہاری سرکار ان چٹانوں کو بھی  
 ہم سے چھیننے والی ہے۔

اچھا تو اب کسوسب سے پہلے

مجھے کسی سے نفرت نہیں ہے

اور نہ میں غاصب ہوں

لیکن!

جب مجھے بھوکوں مارا جاتا ہے

تو میں ظالموں کو کیا چبا جاؤں گا

خبردار!

میری بھوک اور منہ سے

خبردار!!!

## شعبہ عظیم

### ماہنامہ اختر بولائی ایک تفصیلی جائزہ

بنگلہ دیش کے تین واضح دور ہیں، برطانوی سامراج، مشرقی پاکستان اور بنگلہ دیش تقسیم ہند (۱۴ اگست ۱۹۴۷ء) سے پہلے برطانوی سامراج میں مشرقی بنگال سے صرف تین ماہنامے شایع ہوئے۔ پہلا اور دوسرا جریدہ محسن اردو حکیم حبیب الرحمن (متوفی ۲۳ فروری ۱۹۵۷ء) نے ماہنامہ 'المشرق' ڈھاکہ، مکتبہ بریل ۱۹۵۷ء ماہنامہ 'جادو' ڈھاکہ ۱۹۵۳ء میں بالترتیب شایع کیا۔ تیسرا سار محمد عبدالرب صدیقی خاں بنکائی (متوفی ۲۴ مارچ ۱۹۶۷ء) نے ۱۹۶۲ء میں ماہنامہ 'اختر' موضع بولائی، کشور گنج ضلع مین سنگھ (مشرقی بنگال) سے اپنے والد بزرگوار مولانا عبدالحی اختر کی یادگار کے طور پر شایع کیا۔ اس کا صرف ایک شمارہ نکلا، ڈیمائی سائز ۱۶ صفحات، کاغذ عمدہ اور کتابت صاف ستھری، یہ وحید سی پریس ولی اللہ لین ۳ کلکتہ سے چھپا اور دفتر اختر ڈاکخانہ بولائی، کشور گنج ضلع مین سنگھ سے شایع ہوا۔ سرورق پر یہ تحریر ہے:

خدا حسن ہے یا حسن خدا ہے

اللہ مومن کا یہ شعر

ان نصیبوں پہ کیا اختر شناس

آسمان بھی ہے ستم ایسا دیکھا

وفاراشدی نے اپنی کتاب بنگال میں اردو میں ماہنامہ اختر کا سن اشاعت ۱۹۵۳ء لکھا

ہے جو غلط ہے۔

حبیب عظیم مین ایک شہر سٹ غلور ۳۰ بیرن بوس سٹریٹ، شہر ڈھاکہ، بنگلہ دیش

جامع خالد بنگالی نے "مقاصد و مضامین اختر" کے تحت اس پر روشنی ڈالی ہے کہ "بنگال میں پاکیزہ اور سلیس اردو کی ترویج و اشاعت اختر کا واحد مقصد ہے۔" اس کے علاوہ مزید وضاحت اپنے ادارے "افتتاحیہ" میں کرتے ہیں:

"آج جب کہ برسوں کی آرزوں کے بعد "اختر" شایع ہونے لگا ہے گو میں اپنے ذوق اور اپنے جذبات کو ناقابل بیان کیف و سرور سے ہم آغوش پارہا ہوں تاہم ساتھ ہی یہ نگرہ امن گیر ہے کہ دیکھئے اہل وطن میری اس خدمت کو لائق قبول بھی سمجھتے ہیں یا نہیں؟

"اختر" اردو رسالہ ہے اور مجھے اس سے انکار نہیں کہ اس کی اشاعت ایک ایسے مقام سے ہو رہی ہے جہاں اس رسالہ کی زبان و معنی اردو بعض بعض حلقہ میں صرف سمجھی جاتی ہے اس لئے "اختر" کے مستقبل کی نسبت کوئی ایسی پیشین گوئی جو موافق اور خوشگوار ہو۔ نہیں کی جاسکتی بلکہ یہ کہنا غیر صحیح رہو گا کہ "اختر" کی اشاعت سے بازار ہننے کے ایسے اسباب اور عطیہ گرد و پیش تھیں جن کے ہوتے میں اس کے اجراء کی ہمت بھی نہ کر سکتا تھا۔ لیکن دو باتیں میری تقویت کا باعث بنیں۔

"اول یہ کہ "اردو" سے اس قدر عام بے گادوشی دیکھتے ہوتے بھی مجھے خوب معلوم ہے کہ بنگال کے اکثر مسلمان گھرانے جن کی مادری زبان آج "بنگالی" ہے ان لوگوں کی نسلیں ہیں جو عربی پارسی یا اردو کے بولنے والے تھے۔ واقعات تاریخی ایک طرف، اس امر کی بین فہادت خود ان گھرانوں کی "زبان" ہے جس میں مذکورہ زبانوں کے الفاظ بعض ہو ہو اور بعض کمی قدر تبدیل و عارض کے ساتھ بکثرت پائے جاتے ہیں۔ اس لئے ان میں اشاعت "اردو" کی دشواری کسی طرح میری سمجھ میں نہ آتی۔

"دوسرا سبب جس نے "اختر" کی اشاعت کے لئے مجھے مجبور کیا وہ خود میرا ذاتی "شوق و ذوق" ہے جو مشاغل حیات کی عام دار و گیر میں بھی ہمیشہ ہی کہتا رہا ہے کہ

تاک را سر سبز کن اے ابر نیساں در بہار

قطرہ تارے میتواند شد چرا گوہر خود

لیکن اس سے یہ نہ سمجھ لینا چاہئے کہ "اختر" کی اشاعت سے مجھے صرف اپنی "رعایت شوق"

مذ نظر ہے۔

”اردو زبان ہے جس کی ہر گیری اور مقبولیت آج تاریخِ اساتذہ عالم کا دینِ ماقہ  
 اور نہایت درخشانی کارنامہ ہے۔ مشرقی بنگال میں اس کا افسوس ناک ”فقدانِ ذوق“  
 مجھے ایک عرصہ سے کھٹک رہا تھا۔ صوبہ کے ایک سرے سے لے کر دوسرے سرے تک اس  
 زبان کے کسی رسالہ یا اخبار کی عدم اشاعت پرچ پوچھے تو میرے نزدیک داغِ رسوائی  
 ہے کم نہ تھا کیونکہ جن لوگوں کو آج میں مذاقِ اردو سے بیگانہ محض پاتا ہوں اور جن حلقوں  
 میں اشاعتِ اردو کی بھی کرتے ہوئے ایک سے زائد اسباب کی بنا پر مجھے پس و پیش ہے  
 بیانِ اختلاف کی یادگار اداستانِ بزرگوں کی اولاد میں ہیں جن کی صحبتوں میں اگر مقرر و بغداد اور  
 ہفتانِ شیراز کے سیاح جوئے اس پاتے اور تھوڑی دیر کے لئے اپنے مرزِ بوم کی یلغارِ ہوش  
 کر بیٹھتے تھے“ (صفحہ ۱۲۷)

”اب میں سوال کے لہجہ میں دریافت کرتا ہوں:

”کیا مشرقی بنگال کا اسلامی طبقہ اس بدترین حق تلفی کا ذمہ لینے کے لئے آمادہ ہے جو ایک  
 جریدہ اردو کے عدم اشاعت کی صورت میں اس کی طرف سے صادر ہو رہی ہے۔ کیا وہ اس  
 الزام کو بخوشی گوارہ کرنے کے لئے تیار ہے جو ایک مخصوص قومی زبان سے اس کی عام بیداری  
 کو دیکھتے ہوئے نظر ثا اس پر عائد ہوتی ہے؟“ (صفحہ ۶۵)

جامع خالہ بنگالی معاونینِ قلم کاروں کی نگارشات سے پہلے فن کاروں کا تعارف اچھے پیرایہ  
 میں کراتے تھے اور صاحبِ علم ادہ اہل کمال کا اعتراف کھلے دل سے کرتے تھے۔ ان میں سے چند  
 پیش کیے جاتے ہیں:

۱۔ خان بہادر مرزا سلطان احمد خان۔ ہندوستان کا علمی و ادبی حلقہ اردو کے شہرہ  
 آفاق جادو نگار فلسفی جناب خان بہادر مرزا سلطان احمد خان صاحب کے نام نامی سے  
 بخوبی واقف ہے ذیل کا گراں ارز مضمون جن میں ”کائنات داغ“ کی تفصیل و تشریح نہایت  
 دل نشیں انداز سے کی گئی ہے آپ کے زورِ قلم کا نتیجہ ہے جسے کمالِ فکر و مباحثات سے شایع کرتے  
 ہوئے ہم امیدوار ہیں کہ حضرت محدوج ہمیشہ اس سبک سرایہ صالحہ و اختر پر نظرِ کرم مبذول فرمادیں گے

۲۔ مولانا مولوی ابوالعلا صاحب ناطق گھنٹوی کے ہم پیوند نیکو گزار ہیں کہ ہماری نیاز مندانہ انتہا پر پُر مغز مضمون خاص طور پر اختر کے لئے لکھ کر روانہ فرمایا۔ امید ہے صاحب مددوح آئندہ اپنی فاضلانہ رشحات قلم سے ہماری حوصلہ افزائی میں دریغ نہ فرمائیں گے۔

۳۔ مرزا محمد ہادی عزیزی۔ خیرائے لکھنؤ میں مولانا مرزا محمد ہادی صاحب کا ادبی پائے گا۔ اس قدر رفیع الشان ہے کہ نوجوان طبقہ میں ایک شخصیت بھی ایسی موجود نہیں جس کے مقابل پیش کیا جاسکے۔ محشرستان سخن دگھنٹو میں یہ امتیاز کوئی معمولی بات نہیں۔

ع بر کوہ د تا بدایں صدرا

۴۔ سید شاہ نظام الدین دگلیر اکبر آبادی۔ نقاد کے مشہور عالم ایڈیٹر سے کون واقف نہیں۔ یہ لطیف مضمون آپ کے جو خاص اختر کے لئے لکھا گیا ہے۔ حیران ہوں خوان ادب کی یہ لذیذ نعمت، کمتر اردو کے یہ تابناک جواہر غریب "مشرقی جنگل" کی قسمت میں کیونکر رکھ دیے گئے۔

آسمان بھگے ستم ایجاد کیا

"خیالیار" میں کیا کیا نازک خیالیں ہیں اس کا اندازہ ذوق نظر کر لے گا لیکن یہ نازک خیالی لکھنے رمزوں کی امین ہے یہ صرف مجھ سے پوچھئے۔ بس اتنا سمجھ لیجئے۔

چور دل کا زبان پر آیا

۵۔ نیاز فقہوری۔ کسی موضوع یا عہد پر مولانا نیاز محمد نیاز قلم ہاتھ میں لے کر لکھنے بیٹھتے ہیں تو نہ پوچھئے وہ کیا کرتے ہیں، آفت برپا کرتے ہیں قیامت ڈھاتے ہیں اور فتنے جگاتے ہیں ان کا قلم سرد سم اندام یا وہ رسولؐ کی محبت ہے جس کا رقص حسین یا گریہ رنگین کا سناتا ہے لے دعوت بربادی نہیں بلکہ کھلی ہوئی تباہی ہے؟ یا معمولی "سامان حیات" نہیں، بلکہ روحانیت ہے، نہ نازک خیالی، نیگور کی جگہ کاویوں کا خلاصہ یورپ نے دیا اور وہ کیا نوین پورٹریٹ جان مشرق (ہند) سے پوچھئے تمہارے دلوں نے نیاز کے قلم کو کیا دیا۔ اف!

بعد ازین آساکش از دنیا نخواہم چشم داشتے

۶۔ رفیع علی وحشت کلکتوی۔ کلکتہ کے ایچ نازا اہل سخن مولانا رفیع علی وحشت بدعلاظمت

کسی رسمی معترفی کے محتاج نہیں۔ بلکہ آپ کا مولد ممکن ہے مگر یہ امر کس قدر امتنان بخش ہے کہ موصوف کی اردو شاعری اہل زبان سے دہتی ہوئی نہیں۔ میری خالص انتخاب پر ایک ہی وقت میں تین عزلیں اپنی بیاض سے خود نقل کر کے مرحمت کیں۔ جن میں سے ایک اس افتخار پرچہ میں بدیہ ارباب فوق ہے۔

۷۔ ڈاکٹر عبد الغفور بسمل بریلوی۔ میرے غائبانہ دوست ڈاکٹر عبد الغفور صاحب بسمل (بریلوی) ملک کے ان ہونہار افراد میں ہیں جس کے دماغ و قلم سے ”ادب“ کی نہایت شائق اسیدیں وابستہ ہیں۔ یادش بخیر نقاد قیامت تک مرحوم دکھوں گا، میں ایک سے زائد مضامین ”نظم و نثر“ دلہائے احباب پر آپ کے وہ گہرے چھاپ ہیں جو کبھی محو دیو ہوں گے ہماری پیشین گوئی ہے کہ یہ غلش قائم رہی تو ہمارے دوست ایک دن اردو کے مقبول ناشر ہوں گے یعنی بسمل کے مضامین دونوں کے تڑپنے کے لئے تیل پانے بنیں گے۔ ”پانی“ پر مضمون بطور خاص ”اختر“ کے لئے لکھا گیا ہے۔ اب لکھنے والے کون ہیں یہ پوچھئے

پہلے میں ہاتھ میں قرآن اٹھاؤں تو کہوں

۸۔ واقف بہاری مرحوم۔ ”ریزہ گل“ اس عنوان جمیل کے ذیل میں ادبی خطوط شائع ہو اکریں گے جس کا اقتضائے ہم اپنے ایک ایسے دوست کے محبت ناموں سے کرتے ہیں جن کے نادیدہ مشتاق یا مشتاق نادیدہ ہیں اور انہیں معلوم کرتے رہیں گے، کیونکہ وہ تصویر محبت بقول حضرت شاہ دگیر ”اس وقت وہاں ہے جہاں ہماری آرزوئیں رہا کرتی ہیں آہ!“ آپ دیکھیں یہ چند جذباتِ مطربینِ عطر حیات سے کسی طرح کم نہیں۔

اب ”اختر“ میں شائع ہونے والے نگارشات پر ایک نظر ڈالیں

انتخابیہ - ادیب

سہیل بکمن - سیفی بنگالی

کائنات دماغ - خان بہادر مرزا سلطان احمد لاہور

اہام - مولانا مولوی ابوالعلا تاطق کھنوی

فکر مائل و غزل - مائل الہ آبادی



و شحات عزیز (غزل)۔ مرزا محمد ہادی عزیز  
 خیال یار۔ سیدی شاہ نظام الدین و لکیر اکبر آبادی  
 مطالبات نیاز (غزل)۔ نیاز فقہوری  
 خیالات پریشان۔ مولینا نیاز محمد نیاز  
 ایک شعر۔ نادر مرحوم آجہ گالوی بنگالی  
 ایک شعر۔ احمد عظیم آبادی  
 حیات وحشت (غزل)۔ وحشت کلکتوی  
 جذبات و لکیر (غزل)۔ و لکیر اکبر آبادی  
 اے پانی۔ ڈاکٹر عبدالغفور بسمل بریلوی  
 رخسار او یاسمین (افسانہ)۔ قمر فقہوری  
 ریزہ گل دار (بی خطوط)۔ واقف بہادی  
 محسوسات واقف (غزل)۔ واقف بہادی مرحوم  
 مہفوات خالد (غزل)۔ خالد بنگالی  
 معاصر: علی گڑھ منتقلی پر تبصرہ۔ جاس  
 اشاعت عالم (غزل)۔ عالم لکھنوی  
 جذبات حاضرہ۔ خالد

آخر میں "آخر" کے متعلق دو اقتباسات پیش کئے جاتے ہیں:

"آخر نامی ایک رسالہ انھوں نے بولائی جیسی جگہ سے نکالا۔ یہ ایک بڑا ادبی کارنامہ تھا  
 اس ماہنامے کے صفحات مشہور و معروف ادیب و شعراء ناطق، وحشت، نیاز فقہوری،  
 و لکیر اکبر آبادی، مائل الہ آبادی وغیرہ کے کلام اور مضامین سے رنگین ہوتے تھے"  
 (مشرقی پاکستان کے اردو ادیب "خالد بنگالی" — سلیم اللہ فہمی، ماہنامہ قادریہ  
 ڈھاکہ، جولائی ۱۹۵۶ء، صفحہ ۱۱۱)

"ان کی زندگی کا سب سے بڑا کارنامہ ان کا چار جلد کا ماہنامہ "آخر" ہے جو انھوں نے

اپنے والد محترم عبدالحمید کی یادگار میں خایہ کرنا شروع کیا تھا۔ یہ در سال اب اس صوبہ کے ادبی نوا در میں شمار کیا جاتا ہے۔ اس لئے کہ اس ”کوہِ پستون“ سے کسی ماہنامہ کا اجراء اس زمانے میں ”جوئے شیر“ کے لئے سے کم نہ تھا۔۔۔۔۔ جب مشرقی بنگال میں اردو کے چھاپہ خانے اردو کاتبوں کے ہونے کا تو ذکر کیا، اردو رسالوں کو پڑھنے والا کہیں نظر نہ آتا تھا۔ اگر ایک پرزہ بھی چھپانا ہوتا تو کلکتہ سے پہلے اس کا اسکان نہ تھا۔

(مشرق بنگال میں اردو۔ سید اقبال عظیم، خالد بنگالی، صفحہ ۷۷)

## اردو زبان اور مصر

داغ دہلوی نے جب سارے جہاں میں اردو کی دھوم مچانے کی خوشخبری دی تھی تو ہماری اکثریت نے اسے بے جا مبالغہ آمیزی سے تعبیر کیا تھا لیکن ماہرین لغت کے لئے جنہیں اردو کی محنت جانی اور سحر آمیز کشش کا اندازہ تھا اور جو یہ جانتے تھے کہ ”دلِ شاعر“ ”سیدِ فطرت“ کے رازوں کا نقیب ہوا کرتا ہے، داغ کی خوشخبری ایک امر واقعہ تھی۔ اس سلسلے میں عرب ملکوں میں اردو کے روز افزوں فروغ اور مقبولیت کو بطور دلیل پیش کیا جاسکتا ہے۔ بیشتر عرب نشریاتی اداروں سے اردو پروگراموں کا اجراء اور وہ تعلیمی عرب عوام کی غیر معمولی دلچسپی اور علمی مملکت اردو اخبارات کی اشاعت اردو کی بین الاقوامی حیثیت کا واضح ثبوت نہیں تو اور کیا ہے؟ قاہرہ میں بیٹھ کر یہ باور کرنا یقیناً مشکل نظر آتا ہے کہ جس زبان سے انجینیئروں اور پروفیسروں کو اس قدر رغبت ہے وہ اپنے ہی وطن میں غریب الوطن بن کر رہ گئی ہے۔

عرب ممالک میں مصر کی علمی، ثقافتی اور تہذیبی برتری ایک مسلمہ حقیقت ہے قاہرہ جہاں گزشتہ کئی صدیوں سے عربوں کی نشاۃ ثانیہ اور اسلامی تعلیمات کے احیاء اور بانیات کی کوششیں جاری ہیں، تمام اسلامی شہروں میں سرگزشتِ اجدادیت کے درجے پر فائز ہے، یہاں آپ کو دنیا کی بیشتر اہم زبانوں کے جاننے والے، تلاشِ بسیار کے بعد بھی یہی لیکن مل ضرور جائیں گے۔ لہذا یہاں کی زبان کے غیر عوام استعمال سے پہلے اس کے عواقب و نتائج پر دھیان رکھنا ضروری ہے۔ اس بات کا احساس مجھ اور میرے ایک دوست کو یوں ہی سفر کے دوران اس وقت ہوا جب ہماری گفتگو کو ستر ایک بزرگوار پمپلی سیٹ سے یوں گویا ہوتے کہ ”آپ لوگ غالباً پاکستانی ہیں؟“ ہم لوگوں نے ہرگز نہ دیکھ بچے کی تلاش خواش اور طرزِ ادا سب کچھ سمجھتا لیکن جس زبان سے یہ جملہ ادا ہوا تھا

محمد اسلم اصلاحی، پروفیسر عربی، تہذیب و تمدن، کثیر مقیم حال اندر یونیورسٹی، قاہرہ۔

اس پر اصلی اور خالص مصرت بلائیں لے رہی تھی، لہذا ہم نے مذکورہ جملے کو دہرایا اندازے غیب تصور کر کے اپنی نگہگو کے تسلسل کو برقرار رکھا۔ چند ثانیہ کے بعد پھر آواز آئی ”شاید آپ لوگ پاکستان فی ہیں؟“ جی نہیں ہم ہندوستانی ہیں۔“ لیکن میں تجھنا چک ہندوستان کی زبان ہندی ہے؟ تو آپ صحیح سنا ہے لیکن ہندوستان کی چودہ قومی زبانوں میں سے ایک ہے۔ یہ کالے بادل تو آسمان ہمارے درمیان جاری ہو گئے۔ وہ ان بزرگوار سے مجھے پہلا سوال یہ کرنا چاہیے تھا کہ ”میری سمجھنے کے باوجود آپ اتنی اچھی اردو سیکھی کہاں سے؟“ تاہم میری جانب سے یہ فریضہ میرے دوست ادا کر دیا جس کے بعد معلوم ہوا کہ موصوف ”صحید“ ریلواری مصرا کے رہنے والے ہیں اور جنگ عظیم ثانی کے دوران میں جب یہاں ہندوستانی فوجیں انگریزوں کی طرف راری میں آباد ہو پیکار تھیں تو موصوف ان کی مصاحبت میں اردو زبان اور اس کے سروج ”محاورات“ کی مشق میں مصروف تھے۔

اجنبی دیار میں اجنبی لوگوں کے کی طرح کارنتہ خواہ زبان کا بھی کیوں دھڑکی خوشی اور انتہائی مسرت کا حامل ہوتا ہے جس کے نتیجے میں اپنائیت اور دارنگلی کا زجانے وہ کونسا جذبہ دل میں موجزن ہوتا ہے کہ ملکوں ملکوں کی حدود و قیود خس و خاشاک کی طرح بے حقیقت نظر آنے لگتی ہیں اور انسان انسانیت کے بحر عظیم میں ڈوب کر کثرت میں وحدت کے راز سر بستہ کو تلاش کر لیتا ہے۔

مذکورہ بزرگوار سے مزید نگہگو کے دوران جب ہم پر یہ انکشاف ہوا کہ سنہ ۱۹۳۳ء میں عروس البلا دتاہرہ سے ”اسلامی دنیا“ نامی ایک مہذبہ وار اخبار نکلتا تھا جس کے ایڈیٹر محمود احمد عرفانی تھے اور جب کا دفتر تاہرہ کی مشہور سڑک ”شارع محمد علی“ پر تھا تو ہماری حیرت کی انتہا نہ رہی، انھیں ہمیں بتلایا کہ تاہرہ اور اسکے اطراف درجواب میں اب بھی آپ کو کچھ ایسے لوگ مل جائیں گے جو اردو زبان میں افہام و تفہیم کر سکتے ہیں۔ میرے استفسار پر کہ کیا آپ پاس ”اسلامی دنیا“ کے کچھ شمارے مل سکتے ہیں، ان کا جواب فنی میں تھا تاہم ہمارے لئے یہ انکشاف صرف اہم تھا بلکہ مزید تحقیق و تفسیر کا طالب بھی لیکن مسئلہ یہ تھا کہ ”اسلامی دنیا“ کی مدفن جگہ کاہرہ کیسے حاصل ہوا اور اگر پہنچ چکا ہے تو اسکے قیمت اصل پر ہونے کی کیا گارنٹی ہے، پھر بھی ذرا کوز جانے کیوں یقین تھا کہ فرائض کی لاشوں کو می کرنے کے بعد اہل مصرا سن سے یکسر ناپسند نہیں ہو گئے ہوں اسی قیاس و سہم کی بنیاد پر میں نے تاہرہ یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے استاد ڈاکٹر احمد حسین سیاح سے ملایا، کی جگہ پاس ”اسلامی دنیا“ کے بعض شماروں کا مجھے دیدار نصیب ہوا ان شماروں پر سرسری نگاہ ڈالنے

پتہ چلا کہ تاہرہ میں اردو اخبار کے سلسلے میں اولیت اور سبقت عرفانی صاحب کو نہیں بلکہ دوسرے شخص ابوسعید علی کو حاصل ہے جنہوں نے جہاد اسلامی کے جذبے سے سرشار ہر کھڑکی کے شاد بازار جنگ جہان میں حصہ لیا تھا اور جنہیں بد مثال جرات اور پیادری کے طفیل میں غازی انور پاشا کی قربت اور رفاقت حاصل تھی۔ عربی کا تعلق ہجرت کے ساتھ لیکن مذکورہ جنگ کے بعد انھوں نے غلام ہندوستان میں واپسی کو ناپسند کرتے ہوئے قاہرہ میں قیام کو ترجیح دی جہاں سے انکی زیر اہدایت ”جہان اسلامی“ نامی رسالہ عربی، اردو اور ترکی زبانوں میں نکلتا تھا۔ رسالہ کا اولین اور بنیادی مقصد ہندوستان کی جنگ اُنادی کو تیز سے تیز کرنا تھا۔ نیز ہندو انگریزوں کے مظالم اور ناپاک سازشوں کو بے نقاب کرنا تھا۔ اسی لئے ہندوستان میں ”جہان اسلامی“ کی غیر معمولی مقبولیت کو دیکھتے ہوئے انگریزوں نے درون ہند اسکے داخلے پر پابندی لگا دی جسکی وجہ سے رسالہ کی اشاعت زیادہ دنوں تک جاری نہ ہو سکی۔ اور مالی مجبور یوں کے تحت رسالہ کو بند کرنا پڑا۔

اسکے بعد محمود احمد عرفانی نے ۱۹۲۳ء میں اٹھارہ صفحات پر مشتمل ”اسلامی دنیا“ کا پہلا با تصویر شمارہ نکالا جو ۱۳ فروری ۱۹۲۳ء تک قدرے بے ضابطگی کے ساتھ ہی چلی لیکن نکلتا رہا۔ رسالہ کے سرورق پر جہاں اسکا نام کوہ ارض کے نقشے میں لکھا ہوتا تھا اسکے عین اوپر علامہ اقبال کی مشہور نظم ”ترانہ ملی“ کا پہلا مصرع ”مسلم ہیں ہم وطن“ ہے۔ سارا جہاں ہمارا“ درج ہوتا تھا۔ نام اور مذکورہ مصرع دونوں خط نستعلیق میں ہیں اور بقیہ طباعت عربی نسخ کے ثائب میں ہے یعنی عرفانی صاحب نے نام اور مصرع کیلئے خصوصی طور پر بلاک تیار کروایا تھا۔ عربی ثائب میں اردو کے تمام حروف کی ادائیگی چونکہ بدایت مشکل امر ہے اسی لئے رسالہ کے مطالعے کے دوران قاری کو کافی دشواریاں پیش آتی ہیں۔ یہ دیا محسوس ہوتا ہے کہ عرفانی صاحب کو خود اسکا اندازہ تھا چنانچہ بعض پرچوں میں ب، ٹ، ج، ڈ، ژ، گ وغیرہ کو کسی دکی صورت صحیح طریقے پر لکھنے کی کوشش کی گئی ہے۔ البتہ یہ معروف شروع سے آخر تک یا بے محمول کی نیابت کرتی ہوئی نظر آتی ہے جسکی وجہ سے بعض حصے مقامات بڑی الجھنوں کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ جہاں تک اخبار کے بنیادی مقاصد اور پالیسیوں کا تعلق ہے اس سلسلے میں عرفانی صاحب خود ”اسلامی دنیا“ کے احیاء و بقا کے لئے ہماری جدوجہد کے زیرِ عنوان لکھتے ہیں:

”میں ہندوستان کو عالم اسلامی سے باخبر کرنے کیلئے اس عظیم الشان کام کی بنیاد ڈالی ہے اور اپنے عزیز مخالفان کو چھوڑ کر ہر اردو میل دور آبیٹھا اور غربت کی تکلیف برداشت کرتے ہوئے اس عہدید سنگلاخ زمین میں قدم رکھ دیا۔ میرے اس قدم رکھنے سے ایک طرف حکومت مجھے تجسس کی نگاہ سے

دیکھنے لگی اور دوسری طرف بعض انبائے وطن نے غیر یقینیت پر چھلک کر شروع کر دیئے۔

اخبار کے سرورق پر ”اسلامی دنیا خریدنا کیوں ضروری ہے“ کے عنوان سے عرفانی صاحب کے مندرجہ ذیل جملے بھی اخبار کے مطلع نظر کی وضاحت کے لئے کافی ہیں:

”ہر ایک ایک اخبار ہے جو دنیا کے مسلمانوں میں تعارف بین المسلمین کا عظیم الشان مقصد لے کر کھڑا ہوا ہے اور اس لئے بھی کہ یہی اخبار ہے جو اتحاد بین المسلمین کی زبردست تحریک کو پھیلانے کے لئے اپنے پورے پورے ذرائع استعمال کر رہا ہے۔“

بالفاظ دیگر اخبار کا بنیادی مقصد عالمی سطح پر مسلمانوں کو پیش آمدہ مسائل و مشکلات سے واقفیت بہم پہنچانا ہے نیز ان کے مابین ربط و اتصال کی راہوں کو ہموار کرنا ہے تاکہ وہ حقیقی دشمن اور دوست کی تمیز میں دھوکا نہ کھائیں اور اقوام عالم کا شیرازہ بکھرنے میں انگریزوں کی شاملہ راہ چالوں سے ہوشیار ہو جائیں۔ اسی مقصد کو سامنے رکھ کر عرفانی صاحب نے ”اسلامی دنیا“ کا اجراء کیا تھا اور اس ضمن میں انھوں نے ہندوستانی مسلمانوں کی پیش بینی کی تقریف کرتے ہوئے ”مسند پار سے اسکا آواز“ کے تحت یوں لکھا ہے کہ ”ہندوستان کے مسلمانوں کی ادوار العزمی اور احساس ملی ایک بے نظیر تاریخی واقعہ ہے جو عالم اسلامی کے اتحاد کے عظیم تر کام میں اس طرح مصروف ہیں کہ بقدر ممکن اور اسلامی سرحدوں کی وسعت ان کے خلوص اور جذبے کے سامنے بے معنی ہو کر رہ گئی ہے۔“ اسلامی اتحاد و اتفاق کی راہ میں مسلمانان ہند کی کوششوں سے عرب عوام کو باخبر کرنے کیلئے عرفانی صاحب نے اخبار کے عربی ایڈیشن کیلئے بحر پور جدوجہد کی اور بالآخر انھیں اس سلسلے میں کامیابی حاصل ہوئی اور اس طرح ”العالم الاسلامی“ کے نام سے ایسا اخبار نکلا جس کے صفحات بالعموم ہندوستان میں مسلمانوں کی سرگرمیوں اور ان کی کامیابیوں اور ناکامیوں پر مشتمل ہوتے تھے۔

اسی طرح ”اسلامی دنیا“ کے مضامین و مقالات کی بیشتر تعداد مسلمانوں اور عالم اسلام کی تحریکوں، تنظیموں اور ممتاز شخصیتوں کے ذکر سے گہری ہوئی ہے، اور ایسا ہونا ایک لازمی بات تھی کیونکہ ابتداء سے ہی عرفانی صاحب کا مقصد اسلامی دنیا کے احوال و واقعات سے اردو داں طبقے کو روشناس کرنا تھا چنانچہ ”اسلامی دنیا“ کے بارشہوں کا ذکر لو کہ ”اسلام“ کے تحت عبدالغفر بن سعود، نادر شاہ، شریف عبداللہ، رضا شاہ پہلوی، مولانا اولیٰ، امیر فیصل اور خیر احمد فاروق کے بارے میں کافی اہم و اچھوتہ معلومات بہم پہنچائی گئی ہیں، اسی طرح ترکی، عراق اور دیگر اسلامی ممالک کی سیاست پر مشتمل مضامین بھی اکثر شہدوں کی زینت ہیں۔ اخباری رپورٹیں کلیدیت

”مسلمان ملکوں خاص طور پر بلاد عرب کے احوال و واقعات پر مبنی ہیں جن میں اتحاد و اتفاق اور استقامت و طاقتوں کے خلاف مصافحہ و رائی کی کوششوں کو نمایاں جگہ دی گئی ہے۔

اخبار کی بیشتر تخلیقات خود عمرانی صاحب کی ذاتی کاوشوں کا نتیجہ ہیں اس ضمن میں ان کے بعض وہ مضامین بھی شامل ہیں جنہیں انھوں نے عربی سے اردو میں منتقل کیا ہے اور جنہیں پٹہ کرنا لازم ہوتا ہے کہ انہیں عربی اور اردو دونوں زبانوں پر کامل دستگاہ حاصل تھی بہت ممکن ہے زبان عربی کو ان کی غیر معمولی قدرت و مہارت انہیں قاہرہ جیسے شہر میں کھینچ لائی ہو اور انہیں اردو کیلئے قطعاً سنگلاخ زمین پر اس بات کیلئے آمادہ کیا ہو کہ وہ ”اسلامی دنیا“ کے نام سے کسی پرچے کا اجراء کریں۔ عربی زبان پر ان کے کامل عبور کا اظہار اخبار کے عربی ایڈیشن ”العالم الاسلام“ سے بخوبی ہوتا ہے۔

دیگر مضمون نگاروں کی فہرست میں محمد قاسم بن ساروی، عبدالحی شوق، غلام سرور بی، الی محمد شاہ خیال کا کاغذ و غیر ہم کے نام شامل ہیں جن کی تخلیقات پر ایک نظر ڈالنے سے ظاہر ہوتا ہے کہ درحقیقت مذکورہ اصحاب کی ابتدائی قلمی کوششیں ہیں جن کا بنیادی مقصد یا تو صاحب رسالہ کے حکم کی بجا آوری ہے یا پھر میدان ادب میں ذاتی صلاحیتوں کی جلاکاری ہے۔

بہر حال ”اسلامی دنیا“ کا قاہرہ سے اجراء بیرون سنہار اور عثمان کی تاریخ کی ایک اہم کڑی ہے۔ جسے فراموش کرنا یاد بخور اعتقاد نہ سمجھنا مناسب نہیں۔ مذکورہ رسالے نے اردو زبان کی خدمت میں کس قدر حصہ لیا، اسکا فیصلہ کرنا مشکل ہے تاہم اتنی بات ضرور کہی جاسکتی ہے کہ اگر یہ رسالہ پابندی سے نکلتا رہتا تو اس کے اشاعت ہمہ گیر اور وسیع ہوتے کیونکہ کسی زبان کا پھیلاؤ اسکے وسائل اظہار و بیان میں وسعت کا ایک لازمی پہلو ہے۔ یہاں ہم بطور دلیل بن الفاظ کی طرف اشارہ کر دینا کافی سمجھتے ہیں جن کو عمرانی صاحب نے اپنے نفاذی الضمیر کی تعبیر کیلئے عربی زبان و ادب کے صرف مستعار لیا بلکہ اس طرح زبان اردو کے دامن کو مالا مال کرنے کی غیر شعوری اور غفلتہ کوشش کی۔ وہ الفاظ ہیں فالق الطیران (قانون ہوا بازی)، احتلال (غاصبہ قبضہ)، محالی (دہریائی نس) شیوخ (ممبران پارلیمنٹ وغیرہ)۔

۱۹۳۶ء میں ”اسلامی دنیا“ کا اجراء گرہ بند ہو گیا تھا لیکن اسکے بعد بھی سرزمین مصر سے اردو اور اردو حضرات کا کوشش نہ صرف برقرار رہا بلکہ اس سے اس قدر ترقی ہوئی کہ آج یہاں کی بعض یونیورسٹیوں میں اردو کے باقاعدہ شعبے ہیں جن میں بی، اے اور ایم اے کے ساتھ ساتھ پی، ایچ، ڈی کی سطح پر نیز کچھ انتظام ہے۔

قاہرہ یونیورسٹی میں اردو شعبہ کا قیام ۱۹۳۹ء میں ایک شاہی فرمان کے ذریعے علی میں آیا اور حسن الاعظمی صاحب  
 جکا تعلق مشرقی یونپ کے مردم خیز علاقے عظیم گندھ سے تھا اور جنھوں نے ۱۹۳۲ء میں ازہر یونیورسٹی سے "العلمیہ"  
 کی ڈگری حاصل کی تھی، انکا تقرر بحیثیت لکچرار ہوا اور وہ کئی برس تک اردو زبان کی تدریس کی خدمت انجام  
 دیتے رہے۔ انکے بعد ابوالحسنات صاحب جو صوبہ بنگال کے بچھڑ والے تھے اور جنھیں عربی اور انگریزی  
 دونوں زبانوں پر کامل دستگاہ حاصل تھی، تندرستی کی خدمت پر مامور ہوئے۔ ابوالحسنات کے بعد شیخ نعمان صدیقی  
 جکا تعلق بھی بنگال سے تھا اور ۱۹۴۲ء تک اردو پڑھاتے رہے تا آنکہ پروفیسر ڈاکٹر سید محمد یوسف نے  
 اس خدمت کو اپنے ذمہ لیا۔ ۱۹۵۷ء میں پروفیسر صاحب کے اپنے وطن پاکستان واپس چلے جانے کے بعد ایک  
 بار پھر شیخ نعمان صاحب تدریسی خدمت پر مامور ہوئے اور انھوں نے ۱۹۶۱ء تک اس سلسلے کو کسی دوسری طرح  
 برقرار رکھا، لیکن سال مذکور میں جب "معهد الدراسات الاسلامیہ" میں اردو کے تدریس کی گنجائش نکالی  
 گئی تو موصوف یونیورسٹی چھوڑ کر معہد میں اردو پڑھانے میں مشغول ہو گئے شیخ صاحب کے بعد یونیورسٹی کی  
 دنیاحسرت پروفیسر ابوالحسنی جو سفارت خانہ پاکستان میں ملازم تھے اردو پڑھانے پر مامور ہوئے۔ دہلوی کے  
 بعد ڈاکٹر امجد حسن سید احمد نے ۱۹۶۴ء میں لکچرار کی حیثیت سے شعبہ اردو کا کام سنبھالا جہاں موصوف آج کل  
 اردو کا درس دے رہے ہیں، اس شعبہ میں یہی ایک استاد ہیں۔

قاہرہ یونیورسٹی کے تعلق سے دیگر سرگرمیوں پر مزید روشنی ڈالنے کے قبل پیتربوگا کہ ہم دوسرے اداروں اور  
 یونیورسٹیوں میں اردو کی تعلیم و تدریس پر طائرانہ نگاہ ڈالے چلیں تاکہ دیگر علمی ادارہ جی اداروں میں اردو کی  
 خدمات کے سلسلے میں قاہرہ یونیورسٹی کے مقام و مرتبے کا تعین باسانی ہو سکے۔

عالم اسلام کی قدیم ترین درسگاہ ازہر شریف میں اردو زبان کی تدریس کا آغاز گری ۱۹۰۵ء میں ہوا  
 محتاج پہلی دفعہ اس کو اضافی زبان کی حیثیت سے فیکلٹی آف اصول الدین میں جگہ ملی تھی لیکن یہ سلسلہ  
 منظم طریقے پر زیادہ دنوں تک نہیں چل سکا تاہم ۱۹۰۹ء میں حکومت پاکستان کے مالی تعاون کے  
 وعدے پر کار پروانہ ان ازہر نے کلیۃ اللغہ والترجمہ کے تحت اردو زبان کا باقاعدہ شعبہ کھولا جسکے موجودہ  
 صدر قاہرہ یونیورسٹی کے ایک ریٹائرڈ پروفیسر ڈاکٹر احمد محمود السداتی ہیں۔ اس شعبے میں تدریسی خدمات  
 انجام دینے والوں میں پروفیسر امجد حسین سید احمد اور ڈاکٹر سمیر عبد الحمید ابراہیم ہیں اور یہاں بی، اے  
 اور ایم، اے تک کی تعلیم کا انتظام ہے۔



ادب شریف اور قاہرہ یونیورسٹی کے علاوہ قاہرہ کے معبد الاسن میں اردو کی تعلیم کا آغاز ۱۹۲۵ء میں ہوا جہاں ۱۹۶۵ء تک ڈاکٹر اسماعیل ندوی مرحوم بڑی دلچسپی اور دلجمعی کے ساتھ اردو پڑھاتے رہے، لیکن ۱۹۶۵ء میں جب نامعلوم اسباب کے پیش نظر انٹی ٹیوٹ اردو کی تعلیم بند کر دی تو ڈاکٹر مرحوم الجرائف چلے گئے۔

قاہرہ کی ایک دوسری مشہور یونیورسٹی میں اردو پڑھانے کی بابت خود خود غور و فکر ۱۹۵۷ء سے جاری تھا لیکن ۱۹۷۹ء میں یہ ممکن ہو سکا کہ اردو کو انڈرگریجویٹ سطح پر پڑھایا جاسکے۔ مصری یونیورسٹیوں کا اعلیٰ کونسل کے ایک حالیہ اعلامیے سے اندازہ ہوتا ہے کہ اعلیٰ سطح پر مذکورہ یونیورسٹی میں اردو پڑھانے جانے کے امکانات کافی روشن ہیں کیونکہ انڈرگریجویٹ سطح پر اردو پڑھنے والوں کی تعدادیں روز بروز اضافہ ہوتا جا رہا ہے۔ یونیورسٹیوں اور دیگر اداروں میں اردو کی تعلیم و ترویج کے ذکر خیر کے ساتھ ساتھ ذہن میں یہ سوال اٹھانا ناگزیر ہے کہ مصر کے اردو دان طبقے کو تصنیف و تالیف اور فن ترجمہ کے میدان میں کس حد تک اور کیا کچھ کامیابیاں حاصل ہوئی ہیں۔ یہ حقیقت ہے کہ مختلف زبانوں کے اختلاط کے نتیجے میں جس چیز کا وجود سب سے پہلے سامنے آتا ہے وہ ترجمہ کا فن ہے اور ایسا ہی مصر میں اردو زبان کی آمد کے ساتھ ہوا۔ اردو سے عربی میں ترجمہ کی راہ میں اولیت کا شرف نابینا شاعر شیخ سادی علی شعلان کو حاصل ہے جبکہ چند سال قبل تقریباً ۸۱ سال کی عمر میں انتقال ہو چکا ہے۔ شیخ کو علامہ اقبال سے والہانہ لگاؤ اور دلچسپی تھی۔ علامہ کے اشعار کو عربی کے قالب میں ڈھالنے پر انھیں کس حد تک قدرت حاصل تھی اس کا اندازہ ڈاکٹر امجد حسن سید احمد کے درج ذیل قول سے بخوبی ہوتا ہے:

”آپ جب شیخ صاحب کا ترجمہ پڑھیں تو یوں لگتا ہے جیسے اقبال مرحوم نے عربی میں شعر کہے ہوں۔“

بعض اوقات عربی اشعار کی آمد کا یہ حال ہوتا ہے کہ اصل اشعار اور د نظر آنے لگتے ہیں، یہ سب کچھ شیخ صاحب

طہ شیخ نے ۱۹۷۹ء میں ”منوفیہ“ ضلع کے ایک گاؤں مشمون میں پیدا ہوئے تھے۔ ان کے اجداد کا تعلق ایک عرب

قبیلے سے تھا۔ ابتدائے عمر میں بصارت سے محروم ہو گئے تاہم علم و ادب سے فطری دلچسپی انھیں ادب شریف

لے آئی جہاں سے ۱۹۳۷ء میں انھوں نے معبد الافان الشرقیہ سے فارسی ادب ترکی میں ایم اے کیا۔ شیخ طباطبائی

مقرر ادبیہ مثال خطیب تھے۔ مصر کے عظیم رہنما سعد زاعزل کے ساتھ ایک عربی تک کام کیا۔ شیخ کی

خطیبانہ صلاحیتوں کا اندازہ اس بات سے ہوتا ہے کہ عربی کے نامور ناقد اور مصنف عباس محمود عطا

فی عربی زبان کے استعمال کی قدست پر دلالت کرتا ہے۔

شیخ صاحب کی انھیں خوبصورتی کے پیش نظر ۱۹۶۷ء میں حکومت پاکستان نے انھیں اپنے یہاں ایک سال کے علمی دورے پر بلایا جہاں سے واپسی کے بعد شیخ نے "ایوان اقبال" کے نام سے علامہ کے مترجمہ اشارہ مشتمل ایک مجموعہ شائع کیا جسے علمی اور ادبی حلقوں میں کافی مقبولیت حاصل ہوئی۔ انھوں نے علامہ کی جن نظموں کا ترجمہ کیا ہے، ان میں "شکوہ" اور "جواب شکوہ" کی کوکب الشرق (مستارۃ مشرق) یعنی ام کلثوم نے حدیث روح کے تحت اس انداز سے صد ابتداء کی ہے کہ دل و دماغ عیش عیش کراٹھتے ہیں۔

انہا بیانات کے سلسلے کی ایک دوسری اہم شخصیت ڈاکٹر عبد الوہاب عزام مرحوم کی ہے جنھوں نے ۱۹۳۱ء میں علامہ اقبال کا تاہرہ جیسے علمی و ادبی شہر میں نہ صرف انتہائی گربخوشی سے استقبال کیا بلکہ نئے چلے جانے کے بعد نئے افکار و خیالات کی قدیل کو اس طرح روشن رکھا کہ آج مصر میں شاید ہی کوئی ایسا شخص ملے جسے علم و ادب سے فائدہ برابر بھی واسطہ ہوا صدہ علامہ سے واقف نہ ہو۔ اس پس منظر میں اگر آج عزام مرحوم کو عام عرب میں اقبال شناسی کا امام قرار دیا جائے تو شاید مبالغہ نہ ہو۔ مرحوم نے اقبال کے کلام کے ترجمے پر ہی اکتفا نہیں کیا۔ زبان سے اصرار کئے نظریات و خیالات سے متعلق مضامین و مقالات اس قدر لکھے کہ علمی و ادبی حلقوں میں اقبال کا قد آدمی کا سکھ چل گیا اس حقیقت کا اندازہ بذات خود مجھے "نقابۃ الصغیین" اور "اسٹریٹس گلڈ" کے ایلا اجتماع میں اچھی طرح ہوا جہاں دانشوروں، ادیبوں، شاعروں اور صحافیوں کی اچھی خاصی تعداد نے علامہ کی حیات اور کارنامے سے متعلق حقائق پر مبنی مقالات اور نظمیں پڑھیں۔

ترجموں اور تصنیفات کے میدان میں ایک اہم اور درخشندہ نام ڈاکٹر سمیر عبد الحمید ابراہیم کا ہے لیکن ان پر گفتگو سے قبل شیخ نقان صدیقیؒ اور ڈاکٹر امجد حسنؒ: "احمد کا تذکرہ" "الابقون الاولون" کے پیش نظر لازمی ہے۔ اول الذکر نے اردو زبان کی قواعد پر مبنی ایک کتاب "قواعد اللغة الاردویہ" کے نام سے عربی زبان میں لکھی ہے جو یہاں کے تعلیمی نصاب میں ابھی تک شامل ہے۔ انداز بیان کی سلاست نے شیخ نقان صدیقیؒ کا تعلق مرشد آباد بنگال سے تھا۔ ہندوستان میں عربی تعلیم کے حصول کے بعد ۱۹۳۵ء میں "ہرہ شریف" سے افسانہ پر یونیورسٹی میں داخلہ لیا جہاں سے عالمیہ کا امتحان پاس کرتے ہی وہ رولنگ الہنود کے نگران مقرر ہوئے، وہ ۱۹۶۱ء تک قاہرہ یونیورسٹی میں اردو پڑھاتے رہے۔ ۱۹۶۱ء کے بعد وہ مالی تک مہربانہ ارسات الاسلامیہ میں اردو کی تدریس پر مامور ہوئے اور ۷ دسمبر ۱۹۷۷ء کو داعی اہل کو لیک کہا:

اور مختلف شیعہ کی دونوں زبانوں پر مہارت و مہارت کا واضح ثبوت ہے۔ ثانی الذکر ایک کئی عربی کتابوں کو اردو کے قالب میں ڈھال چکے ہیں جن میں قومی مشورہ صمد جلال عبدالناصر کا پیش کردہ چارٹر، انڈیا ایک تاریخی وثقافتی مرکز، مذکورہ اور نماز خاص طور سے قابل ذکر ہیں۔ مذکورہ کتابوں کو حکومت کی زیر نگرانی مجلس اعلیٰ لکھنؤ اسلامیہ (اسلامی امور کی اعلیٰ مجلس) نے بڑے سلیقے اور خوبصورتی کے ساتھ شائع کیا ہے۔ ڈاکٹر موصوف تا دم تحریر مختلف یونیورسٹیوں میں اردو کی خدمت مشغری جذبہ کے ساتھ انجام دے رہے ہیں، اردو زبان کی خدمت کے تعلق سے ان کا سب سے بڑا کمال یہ ہے کہ آج مصری فوجیوں کی قابل لحاظ تعداد اردو پڑھنے پڑھانے میں دلچسپی لے رہی ہے۔ وہ اردو زبان کو ایسی جڑیں فراہم کر رہے ہیں جنہیں اپنی آبیاری کے لئے غیر مصریوں کا دست نگر یا منت کش مشکل سے ہی ہوتا پڑے گا۔ ان کے ایسے مصری شاگردوں میں ڈاکٹر سمیر عبد الحمید ابراہیم کا نام بجا طور پر پیش کیا جاسکتا ہے۔

ڈاکٹر سمیر پہلے عرب ہیں جنہوں نے ۱۹۷۰ء میں اردو سیمینار کے کرئیک لبر، ۱۹۷۸ء میں پاکستان گورنمنٹ کے اسکا لرشپ پر اور نیٹل کالج لاہور سے پی، ایچ، ڈی کی ڈگری حاصل کی ہے اور آج تخلیقات و ترجموں کے لحاظ سے ان کا نام مصر کے اردو دان طبقے میں سرفہرست ہے۔

”اردو زبان کی ساخت اٹھارویں صدی میں“ ڈاکٹر سمیر کا وہ مقالہ ہے جس کی بنیاد پر انھوں نے پی، ایچ، ڈی کی ڈگری حاصل کی ہے۔ مذکورہ مقالے میں اردو کے تدبیر کی ارتقاء اور مختلف زبانوں کے اختلاط سے پیدا شدہ اثرات پر متجربانہ انداز میں روشنی ڈالی گئی اور ایسا محسوس ہوتا ہے کہ ”سراغ اردو“ کے پانے میں مقالہ نگار نے درونِ خار سے کافی واقفیت بہم پہنچائی ہے۔ ڈاکٹر موصوف کا دوسرا قابل ذکر کام اردغان جگتہ کا عربی ترجمہ ہے جس کو پیش کر کے انھوں نے قاہرہ یونیورسٹی سے ایم اے کی ڈگری حاصل کی ہے۔ اس ترجمے سے مصر میں اقبال شناسی کے میدان میں قابل لحاظ پیش رفت ہوئی ہے۔

ان کی ایک کتاب القواعد الاساسیہ لتعليم اللغة الامم ویر ہے جسے عرصہ ہوا لاہور سے شائع کیا جا چکا ہے۔ مذکورہ کتاب میں انتہائی شرح و بسط کے ساتھ سہل اور عام فہم اسلوب میں قواعد اردو کو بیان کیا گیا ہے۔ اسی طرح ڈاکٹر موصوف کی ایک دوسری تصنیف ”افراد اللغة العربیہ وحدث بہا“ ہے جس میں اردو ماں لوگوں کے سامنے عربی زبان کو انتہائی سادہ اور آسان طریقے سے پیش کیا گیا ہے۔ تنویری کی محنت اور مذکورہ کتاب کے مطالعے سے ہر شخص مآسانی زبان عربی میں اظہارِ مدعا کر سکتا ہے۔ علاوہ ان کی

ڈاکٹر صاحب کا تیار کردہ وہ ٹریننگ کورس بھی قابل ذکر ہے جسے خاص طور سے ہندوستان اور پاکستان میں عربی اساتذہ کو مد نظر رکھ کر تیار کیا گیا ہے۔ مذکورہ کورس کی اہمیت کے پیش نظر عرب لیگ اے اپنی ٹراننی میں زیور طبع سے اسے مسترد کر رہی ہے۔

مولانا ابوالاعلیٰ مودودی کے احوال و انکار پر مبنی ان کی کتاب عرب عوام میں جماعت اسلامی کو معروف و مقبول بنانے کی راہ میں کلیدی حیثیت کی حامل ہے۔ اس کتاب میں علامہ مودودی کی شخصیت کے ضمن میں جماعت کے نظریات اور اس کی پالیسیوں کو بڑی وضاحت اور صراحت کے ساتھ پیش کیا گیا ہے۔

درج بالا کتابوں اور ترجموں سے قطع نظر ڈاکٹر سمیر کے اردو زبان اور تاریخ سے متعلق مقالات و مضامین اکثر و بیشتر از ہر یونیورسٹی کے میگزین میں شائع ہوتے رہتے ہیں جن سے مہری عوام میں اردو سے دلچسپی اور رغبت کا پیدا ہونا لازمی ہے۔

حالیہ برسوں میں احمد ادریس نے علامہ مودودی کی متعدد کتابوں کو اردو سے عربی میں منتقل کیا ہے۔ احمد ادریس نے ۱۹۷۷ء میں قاہرہ یونیورسٹی سے بی اے کیا تھا۔ از ہر یونیورسٹی میں چند برس کام کرنے کے بعد آج کل وہ پاکستان میں بسنے ملازمت مقیم ہیں۔

مذکورہ بالا دونوں اسکالروں کے علاوہ اس ایتام صالح الدین اور س فوزیہ کا ذکر ضروری ہے جو اب تک علی الترتیب ”بہادر شاہ ظفر کی شاعری“ اور ”بانگ درا کا سیاسی اور تاریخی پس منظر“ کے ذریعہ عنان مقالات لکھ کر ایم اے (اردو) کی ڈگری حاصل کر چکی ہیں۔

\_\_\_\_\_

17  
11/11

Regd. No. D-(S. E. )-108

Vol. 81 No. 5

May 1984

**THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025.**

---

۱۹۵۱

جامعہ

Room no. 2  
(Library Section)

6/6

جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی





# جامعہ

سالانہ قیمت بارہ روپے

قیمت فی شمارہ ڈیڑھ روپیہ

جلد ۸۱ بابت ماہ جون و جولائی ۱۹۸۴ء شمارہ ۶۷

## فہرست مضامین

- |    |                                    |     |                                |
|----|------------------------------------|-----|--------------------------------|
| ۱۔ | شذرات                              | ۳۔  | ضیاء الحسن فاروقی              |
| ۲۔ | فنکار، سماج اور حکومت              | ۷۔  | ڈاکٹر محمد ذاکر                |
| ۳۔ | اقبال اور جدیدیت                   | ۱۲۔ | ڈاکٹر کبیر احمد جاسمی (علیگ)   |
| ۴۔ | پروفیسر محمد سرور جاسمی            | ۳۲۔ | جناب محمد اسحاق بیٹی           |
| ۵۔ | احساس                              | ۴۳۔ | جناب سید ابوالکلام قیصر زیدی   |
| ۶۔ | شفق جات عالمگیری                   |     |                                |
|    | عہد اور تنزیب کی تاریخ کا نیک ساخذ | ۴۴۔ | ڈاکٹر سید محمد عزیز الدین حسین |

مجلس اداہات  
 پروفیسر محمد مجیب  
 پروفیسر مسعود حسین  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ  
 ماہنامہ جامعہ، جامعہ نگر انہی، دہلی ۱۱-۲۵

یہ ایک علمی خدمات کا شہرہ  
کتاب میں  
۱۹۱۶ء

## شذرات

### مفتی عتیق الرحمن عثمانی کا سانحہ

۱۲ مئی کی سہ پہر میں ملک کی مشہور و ممتاز دینی و علمی شخصیت مفتی مولانا عتیق الرحمن عثمانی نے طویل علالت کے بعد داعی اجل کو لبیک کہا۔ انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ ۱۹۸۲ء میں دو مصنفین اعظم گڑھ میں اسلام اور مستشرقین کے موضوع پر جو بین الاقوامی سیمینار منعقد ہوا تھا، اس میں مفتی صاحب مرحوم اپنی ناسازی طبع کے باوجود، محض اپنی وضع داری کی بنا پر، شریک ہوتے تھے، وہاں سے واپسی پر ٹرین ہی میں ان پر ناچ کا حملہ ہوا اور پھر اس کے بعد مفتی صاحب صحت یاب نہ ہوئے، اسی علالت میں پتہ چلا کہ وہ کینسر کے موذی مرض میں بھی مبتلا ہو گئے ہیں۔ اس طرح مسلسل یہ خدشہ لگا ہوا تھا کہ کسی دن اور کسی وقت بھی مفتی صاحب ہمیشہ کے لئے ہم سے رخصت ہو سکتے ہیں، آخر ۱۲ مئی کو وہ یوم موعوداً پہنچا اور وہ اپنے غلغلوں اور عقیدت مندوں کی ایک بڑی جماعت کو سوگوار چھوڑ کر اپنے پیدا کرنے والے سے جا ملے۔ ان کی میت کو دہلی کے مشہور قبرستان مہندیان میں سپرد خاک کیا گیا۔ اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ وہ مرحوم کا سفرِ زیارت اُنکے مراتب بلند سے بلند ترکے اور پسند گمان کو صبرِ جمیل کی توفیق عطا کرے۔ آمین

حضرت مفتی صاحب قبل دیوبند کے ایک علمی و دینی خاندان کے چشم و چراغ تھے۔ ان کے والد مفتی عزیز الرحمن عثمانی رحمہ اللہ علیہ نے مولانا محمد قاسم نانوتویؒ اور مولانا شبیب احمد گلوہڑیؒ سے فیض حاصل کیا تھا اور اقامت کے علم و فن میں شہرت و امتیاز رکھتے تھے، مفتی صاحب مرحوم کو اپنے والد سے اس شعبہ فن میں بہت کچھ ملا تھا، وہ ۱۹۰۱ء میں دیوبند میں پیدا ہوئے اور دارالعلوم دیوبند ہی میں ان کی تعلیم ہوئی، اغلب گمان یہ ہے کہ انھیں شیخ الہند مولانا محمود حسنؒ سے شرف تلمذ نہیں حاصل ہو سکا، اس لئے کہ شیخ الہندؒ جب ۱۹۱۶ء میں حجاز شریف سے لے کر لاہور و ہاں شرف حسین

کی غداری سے گرفتار ہو کر ۱۹۳۲ء کے آغاز تک مالٹا میں امیر رکھے گئے، تو اس وقت شیخ الہند  
 دیوبند میں اونچی کتابیں پڑھاتے ہوں گے اور مفتی صاحب مرحوم کی عمر پندرہ سال سے زیادہ نہ ہوگی۔  
 مفتی صاحب دراصل شیخ الہند کے مشہور شاگرد اور اچے وقت کے۔۔۔ مستند شیخ الحدیث مولانا  
 انور شاہ صاحب کشمیریؒ کے ارشد تلامذہ میں سے تھے۔ مولانا انور شاہ صاحب کے علم  
 و تفقہ کی مجلس سے برصغیر ہند و پاک کے علماء کی ایک بڑی تعداد نے فیض حاصل کیا تھا، جن  
 میں مولانا بدر عالم میرٹھی، مولانا حفظ الرحمن سیوہاروی، مولانا قاضی زین العابدین مولانا  
 سعید احمد اکبر آبادی اور مفتی عتیق الرحمن کا ایک خاص گروپ تھا، جنہوں نے ملت اسلامیہ ہند  
 کی علمی و دینی زندگی میں بڑا نام پیدا کیا، اس حلقے میں مولانا حفظ الرحمن سیوہاروی نے اپنی  
 علمی و تصنیفی و تدریسی سرگرمیوں کے ساتھ جنگ آزادی کی تحریکات میں عملی حصہ لیا اور ۱۹۴۷ء  
 کے خونین واقعات میں اپنے مجاہدانہ کارناموں کے سبب ملت کی طرف سے مجاہد ملت کے لقب کے  
 مستحق قرار پائے۔ مفتی عتیق الرحمن صاحب مولانا حفظ الرحمن مرحوم کے خاص رفقاء میں تھے اور  
 ملی اور جماعتی کاموں میں ان کے دست راست سمجھے جاتے تھے۔ مفتی صاحب کا تعلق جمعیت  
 العلماء سے گہرا تھا اور ایک عرصہ تک وہ جمعیۃ العلماء کے ورکنگ ممبر بھی رہے۔ مجاہد ملت کی وہ  
 کے بعد ملت کی سیاسی و جماعتی سرگرمیوں سے اُن کی وابستگی اس قدر بڑھ گئی کہ ان کا شمار صرف او  
 کے مسلم بھاءوں میں ہونے لگا، بعد میں وہ مسلم مجلس مشاورت کے صدر اور مسلم پرسنل لا بورڈ  
 نائب صدر منتخب ہوتے اور ان دونوں عہدوں پر تادم آخرا تقرر پے۔

مفتی صاحب مرحوم میں بڑی خوبیاں تھیں اور ان سے مل کر جی خوش ہوتا تھا اور ان کی بات  
 سن کر عظیم میں اضافہ ہوتا تھا، اُن میں علم، ذہانت اور تدبیر کے ساتھ انکساری اور خندہ جبید  
 تھی، حافظ قوی تھا اور کمالوں کی عبارت زبانی سُنا دیتے تھے اور اگر وہ ندوۃ المصنفین  
 انتظامی ذمہ داریوں کو قبول کرتے تو ایک بڑے مصنف ہوتے۔ ندوۃ المصنفین اور اسکے  
 رسالہ ”برہان“ کے قیام میں مفتی صاحب کا نمایاں حصہ تھا، یہاں اس کا موقع نہیں کہ نہ  
 المصنفین کی تاریخ بتائی جائے لیکن اس میں شبہ نہیں کی مفتی صاحب کی انتظامی صلاحیت

معاملہ فہمی اور ان تنگ محنت نے اسے ایک ایسا تصنیفی ادارہ بنادیا جس کی علمی خدمات کا ظہور ملک کے باہر بھی پہونچا اور جس نے علوم اسلامیہ کے مختلف موضوعات پر درجنوں مستند کتابیں شائع کیں۔ آج اس ادارہ کا شمار دنیا کے اسلام کے اہم تصنیفی اداروں میں ہوتا ہے۔ مفتی صاحب ایک اچھے مقرر تھے، گفتگو کا انداز بھی ان کا دلنشین، شیریں اور بصیرت افروز تھا، ان کے پاس بیٹھ کر اٹھنے کو جی نہ چاہتا، ان تو ان کے مزاج میں نقشب تھا اور ان کی علمیت میں پوست و شخصیت ان کی ہر لحاظ سے دلخاز تھی، اسی لئے وہ قدیم و جدید، علمی و سیاسی، ہر حلقے میں مقبول تھے اور ان کی بات کا وزن اور باب حکومت بھی محسوس کرتے تھے۔ ان کا فرزند سید لال ایسا منطقی اور مسکیت ہوتا تھا کہ تھوڑی دیر کے لئے تو بڑے بڑے سیاسی داؤں پیچ والے بھی بہوت ہلکے رہ جاتے تھے۔ انھوں نے مسک دیوبند کا ایک موثر اور محرم ترجمان اعلیٰ کیا، حیف کہ اب اس کی وفات سے جو جگہ خالی ہوئی ہے وہ آسانی سے بھری نہ جاسکے گی، ادارہ العلوم دیوبند سے جس کی مجلس شوریٰ کے وہ ایک سینئر رکن تھے، شاید ہی اب ایسے فرزند پیدا ہو سکیں۔

## آہ! پنڈت حکم چند شاستری

جامو کے ایک پُرانے استاد پنڈت حکم چند شاستری ۱۰۱ مئی کی صبح کو اس دنیا سے ہمیشہ کے لئے رخصت ہو گئے۔ ان کا وطن بلبہ گڑھ (ہریانہ) تھا، وہ جامو میں ۱۹۳۵ء سے ہندو اخلاقیات کے استاد تھے۔ انھوں نے ایک عرصہ تک جامو کی خدمت کی اور ۱۹۸۶ء میں مدت ملازمت میں دو سال کی توسیع کے بعد ریٹائر ہوئے۔ شاستری صاحب جنھیں ہم لوگوں پنڈت جی کہا کرتے تھے ایک کمرے نیشنلسٹ تھے اور ملک کے مسکوں کو اسی نقطہ نظر سے دیکھتے تھے۔ وہ بڑے مذہبی اور اپنے معتقدات میں کڑے تھے لیکن دوستی اور دعا داری کی روایات کا ایسا احترام کرتے تھے جو ایک بچے مذہبی انسان کی خصوصیت ہوتی ہے۔ ان میں جفاکشی اور عنعنہ شتق

حادثہ کی وجہ سے فریقِ مشائخ کا احساس بڑا گہرا ہو گیا تھا اس لئے کوئی موسم امد کوئی فصل ہو  
 باندھی کے ساتھ وقت سے پہلے ہی کالج میں آ جاتے امد گھنٹہ بگتے ہی اپنی کلاس میں پہنچ  
 جاتے امد پورا پیرٹڈ کلاس میں صرف کرتے، چپٹی بہت کم امد مجبوراً لیتے امد اپنا نصاب امتحان  
 سے کافی پہلے ختم کر دیتے۔ پنڈت جی دوستوں کے دوست تھے امد سچی بات کہنے میں کسی مصلحت  
 لحاظ نہیں کرتے تھے۔ جامعہ کو وہ اپنا گھر امد جامعہ برادری کو وہ اپنا کنبہ سمجھتے تھے۔  
 یہاں تاہر منٹ کے قاعدوں کے مطابق جب انھیں جامعہ کو چھوڑنا پڑا تو انھیں اتنا ہی غم تھا  
 جتنا کسی کو اپنا سر یو۔ ار چھوڑتے وقت ہوتا ہے۔ عمر ابھی ان کی ۶۴ برس سے زیادہ نہ تھی۔  
 امد صحت بھی ان دنوں اچھی تھی، لیکن وقت موعود ان کا ہی تھا اس لئے وہ اپنے گھر والوں  
 امد دوستوں کو چھوڑ کر قلب کے دورہ کو بہانہ بنا کر، اس دنیا سے رحلت فرما گئے۔ خدا کرے  
 ان کی آتما کو شائقی ملے اور پساندگان کو مہر کی توفیق۔

## فکار، سماج اور حکومت

سماج افراد پر مشتمل ہوتا ہے اور وہ افراد آپس میں معاشرت نہیں رکھتے۔ ہر فرد اپنی ضرورتیں پوری کرنے کے لئے کوئی نہ کوئی کام دیکھ کر کرتا ہے۔ اُس کے کام اور محنت کی قدر و قیمت کا تعین کم و بیش اُس کی مادی افادیت کے پیش نظر ہوتا رہتا ہے۔

فکار یا آرٹسٹ بھی جس میں موسیقار، مصور، شاعر، ادیب شامل ہیں سماج کے فرد ہوتے ہیں۔ ان کی اور دوسروں کی محنت اور کارگزاریوں کی نوعیتوں میں فرق ہوتا ہے۔ اوروں کی محنت و سرگرمی سماج کے مادی وجود و بقا کے لئے ہوتی ہے مگر فکاروں کی سرگرمی و محنت سماج کے اس وجود کی ضامن ہوتی ہے جس کی بنیاد پر تاریخ تہذیب انسانی میں اس سماج کے درجے کا تعین کیا جاتا ہے۔

ہر فکار میں ایک دانشور چھپا ہوا ہوتا ہے۔ وہ فکر سے سروکار رکھتا ہے مگر مستند دانشوروں اور فلسفیوں کی طرح وہ مجرد فکر کا روبرو نہیں کرتا۔ اس کا طریقہ کار بھی ان سے مختلف ہوتا ہے۔ فکاروں کی محنت و سرگرمی کے نتائج سے فوری مادی جسمانی ضروریات رنج نہیں ہوتیں بلکہ وہ افراد کے لطف و انبساط کا باعث بنتی ہیں۔ کبھی وہ رواج اور مذاق عام کو محکم کرنے میں مددگار ہوتی ہیں، سماج کے اہام و عقائد کی توثیق کر کے انھیں تقویت بخشتی ہیں، کبھی وہ ان پر سوالیہ نشان قائم کرتی ہیں اور اس طرح دوسروں کو خود اپنے وجود کو سمجھنے اور خوب سے خوشتر کی جستجو کی دعوت دیتی ہیں۔ ان کی سرگرمیاں اس بات تک محدود نہیں ہوتیں کہ جو کچھ ان کی آنکھوں کے سامنے موجود ہے وہ اپنے من میں

اس کی تقاضی کریں۔ فنکار۔ بالطبع کسی موجود صورتِ حال پر، چاہے وہ اس کے فن سے متعلق ہو یا کسی معاشرتی صورتِ حال سے، کم ہی قانع ہوتا ہے۔ جذبات انسانی کے بہتر سے بہتر مرتقے پیش کرنے میں یا بہتر معاشرتی صورتِ حال کی پیشکش میں بھی وہ تخیل کا دامن ہاتھ سے نہیں چھوڑتا اور ایک نیا اُفتی، ایک نئی دنیا پیدا کرتا ہے، ایک نیاز ذہن عطا کرتا ہے۔ اسی لئے وہ بیک وقت معاشرے کا نمائندہ بھی ہوتا ہے، اس کا خادم بھی اور انسانیت کا رُخس بھی۔ چاہے موسیقی ہو یا شعر و ادب یا مصوری، وہ اپنے فن میں عصرت اور مقامیت کے ساتھ ابدیت اور آفاقیت کا رنگ بھر کر اوروں کے لئے دائمی مسرت کا سامان پیدا کر دیتا ہے۔ وہ ایسا کسی انعام یا لالچ یا صلے کی خاطر نہیں کرتا بلکہ اس کی فطری اُتج اُسے ایسا کرنے کے لئے بے قرار رکھتی ہے۔ جس طرح لالہ زار میں صبا سے نت نئے تازہ پھول کھلتے ہیں اسی طرح اُس کی تخلیقی سرگرمیوں سے انسانی تخیل کی آبیاری ہوتی ہے، اُسے نئی مہک اور پھل ملتی ہے۔ اس کی فنکارانہ تخلیق کی صلاحیت میں افکار کی کئی مشقت ہوتی ہے یا اُس کی تخلیق میں اُس کی ریاضت اور فیضانِ اُٹھی یا اس کی فطری لیاقت کا کشادہ نخل ہوتا ہے، یا اُس کی یہ فطری لیاقت اور اُتج تخلیق کے کون سے مراحل سے گزر کر فن کے سانچوں میں ڈھلتی ہے، یہاں ان باتوں پر بحث کرنا مقصود نہیں ہے۔ نہ ہی یہ جتنا نا مقصود ہے کہ جس طرح پھول اپنی مہک دے بغیر نہیں رہ سکتا، اپنا رنگ نمایاں کیے بغیر نہیں رہ سکتا اسی طرح آرٹسٹ یا فنکار دم گھونٹنے والے ماحول میں بھی اپنی فطری تخلیقی صلاحیت کا اظہار کیے بغیر نہیں رہ سکتا۔

کہنا یہ ہے کہ بسا اوقات آرٹسٹ یا فنکار تخلیق کی اپنی اس سرگرمی میں اپنی اور اپنے متعلقین کی مادی جسمانی ضرورتوں سے بے نیاز بھی ہو جاتا ہے یا ان پر اتنی توجہ نہیں کرتا جتنی توجہ کا اس کے متعلقین اور شاید اس کا معاشرہ اس سے مطالبہ کرتا ہے۔ دنیوی منفعت اور مادی نفع اندہی پر اس کا دل کم ہی مائل ہوتا ہے۔

کہنا یہ بھی ہے کہ مادی افادیت کی بنیاد پر افراد کی پیداواروں اور کارگزاریوں کی قیمت کے تعین میں ہمیشہ خطرہ لگا رہتا ہے کہ ایسا نہ ہو کہ فنکار کی سرگرمیوں کے نتائج یعنی اس کی تخلیقات کا قدر و قیمت اُتھی نہ ہو سکے جتنی اصل میں ہونی چاہیے حالانکہ وہ بھی اپنی سرگرمی میں اوروں ہی کی



روح اپنا خون جگر کیا تا ہے۔

فدکار کی سرگرمیوں کی اہمیت کے اقرار کے بعد مذکورہ خطرے کے پیش نظر سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ معاشرہ اس کے لیے کیا کرے۔ معاشرہ اور حکومت جو معاشرے کی مجموعی فلاح و بہبود کا سب سے بڑا ذریعہ ہے فدکار کی تصدو منزلت کا اعتراف اور اس کی ایسی عزت افزائی کے لیے کیا کرے جس کا وہ حقیقتاً سزاوار ہے؟

انسانی تہذیب کی اولین منازل میں پیشوں کے مختلف ہونے کے باوجود فدکار کے اور معاشرے کے دوسرے افراد کے اوہام و معتقدات اور تصورات میں زیادہ تفاوت ہو یا نہ ہو لیکن معاشرتی زندگی زیادہ تر مشترک ہوتی تھی اور فدکار معاشرتی سرگرمیوں میں علیٰ طور پر شریک رہ کر معاشرے کو کبھی کسی حد تک اپنے ذہنی تجربے کے اظہار میں شریک کر لیتا تھا۔ یہ اور بات ہے کہ اس طرح اُس کے فنی اظہار کی انفرادی حیثیت اور شان کسی قدر دبی رہتی تھی۔ عوامی یا لوک آرٹ کی ایک امتیازی خصوصیت یہ بھی ہے۔ بسا اوقات فنی شاہکار کا خالق گناہ ہی رہ جاتا تھا۔ مادی ترقی، دولت کی پیداوار اور اس کی تقسیم کے بدلتے ہوئے طور طریقوں کے ساتھ سماجی تنظیم بھی بدلی مطلق العنان بادشاہت اور جاگیرداری نظام میں فن اور فدکار کی سرپرستی بادشاہ یا اشرار اور جاگیردار کرنے لگے۔ سرپرست کی شخصی پسند اور ناپسند کو فن کی قدر قیمت اور فدکار کی قدر و منزلت میں زیادہ اہمیت ہونے لگی۔ لیکن شخصی پسند اور ناپسند کے علی الرغم تخلیق کی وہی فطری قوت کا اظہار بہر حال ہوتا رہا اور فدکار اپنی تخیل کی فراوانی اور دولت سے معاشرے کو مالا مال کرتا رہا جن فکاروں کو اصحاب اقتدار کی سرپرستی نہیں ملی تو وہ اپنے فن کی افاقیت کی وجہ سے مقبول ہوتے رہے۔

آج کا صنعت و تخصیص زدہ قریبی یا دوری ترقی یافتہ معاشرہ کچھ مختلف نوعیت کا ہے۔ وہ بحیثیت مجموعی مشترک مفادات کا حامل ہو سکتا ہے حالانکہ ضروری نہیں کہ اُس کے افراد کی ذہنی زندگی، ان کے معتقدات و خیالات یکساں ہوں۔ وہ باوجود ان اختلافات کے، بغیر کسی باہمی آویزش کے فن اور فکار کی قدر و ادائی کا قائل بھی ہو سکتا ہے اور اس کے لئے راہیں بھی نکال لیتا ہے جیسا کہ آج کوئی بھی ذمہ دار حکومت فکاروں سے غافل نہیں رہتی۔ انہیں سالانہ وظائف دیتی ہے، خطابات

سے نوازتی ہے، ان کی تخلیقات کی تشہیر کرنے میں مدد دیتی ہے۔ کچھ ادارے اور افراد بھی ذاتی طور پر فنکاروں کی اس قدر افزائی میں حصہ لیتے ہیں۔ لیکن اس قدر ذاتی اور قدر افزائی کی حد کیا ہو اور اس کا فیصلہ کون کرے، خاص طور پر اس صورت میں جب یہ محسوس کیا جائے کہ نگار کی تخلیقات معاشرے کی نمائندہ حکومت یا سماج پر چھانٹنے والوں کے خیال میں معاشرے کو براہ راست یا بالواسطہ کوئی مادی یا سیاسی فائدہ پہنچے یا برعکس مادی خوشحالی کی فوری ضرورت کے پیش نظر فنکار کی تخلیق تاللف نبال کی حامل ہو نہ کیا وصف چندان اہم نہیں ہیں، اس لئے اس کی سرپرستی کی زیادہ ضرورت نہیں ہے۔ قدیم ترین سماج میں تو شاید ایسی صورت حال دیکھا ہوتی۔۔۔ ہوگی لیکن مطلق العنان بادشاہت اور جاگیردارانہ نظام میں ایسی مثالیں ضرور ملی جائیں گی جہاں فنکار شاعر کی عظمت کا اعتراف اس وقت ہوا ہو جب اس کا جسم و جان کا رشتہ ہی ٹوٹ چکا ہو ایک دروازے سے بادشاہی خوشنودی کی سند اور خلعت اور رقوم جو اہر و طلا اور زہر انعام لایا جا رہا ہو اور دوسرے دروازے سے اس کا جنازہ بکھل رہا ہو۔ دور جدید کے بیدار معاشروں میں بھی ایسا ہو سکتا ہے کہ فنکار کے جیتے جی اس کی خاطر خواہ قدر نہ ہو یا معاشرے کی اکثریت اور حکومت کے مخصوص سماجی تنظیمی کار و بار اور مصلحتوں کا رعب اتنا شدید ہو کہ فنکار کے تخیل کے گلابوں کی مہک گھٹ کر رہ جائے اور اس کی اہمیت و عظمت کا اعتراف اس کے جان سے جانے یا اپنے معاشرے سے دور ہو جانے کے بعد ہی ہو سکے۔ اس کی تنہا وجہ یہ نہیں ہے کہ فنی کار نامہ ایک شخصی کارنامہ ہوتا ہے بلکہ جیسا کہ کہا گیا اس کی وجہ یہ بھی ہو سکتی ہے کہ بالعموم معاشرے کے سامنے بحیثیت مجموعی مادی ضروریات اور ان کی کفالت کا سامان ہوتا کرنا ہوتا ہے۔ آج کا پیسہ معاشرہ بحیثیت مجموعی فنکار کی فنی سرگرمیوں یا ذہنی تجربوں میں اس طرح شریک نہیں ہو سکتا جس طرح قدیم زمانے میں ہوتا ہوگا۔ تو ہر حکومت جسے پورے معاشرے نے بحیثیت مجموعی اپنے لیے ردار کھا ہے آرٹ کی سرگرمی کی تبلیغ و توسیع و سرپرستی کرے کہ کس طرح اسے معاشرے میں مقبول بنا کر اس کی قدر افزائی کرے؟ خصوصاً ایسی صورت میں کہ فنکار موجودہ و مروجہ پر لازمی طور پر قانع نہیں رہ سکتا۔ وہ معاشرے میں انجینئروں کی طرح بے تعلق ہو کر نہیں رہ سکتا۔ وہ کسی سوخلہ دھڑک یا سماجی کارکن کی طرح یہ کہہ کر نہیں گزر سکتا کہ میرا کام تو دنیا میں دوسروں کی خدمت کرنا ہے، دوسروں کا کیا کام ہے اس سے مجھے کوئی تعلق نہیں؟ تو ایسی صورت حال میں کیا اس کی فنی سرگرمیوں کی توسیع

و اشاعت اور قدر و قیمت کا فیصلہ حکومت کے اُن کارندوں پر چھوڑ دینا چاہیے جو اسکی مصلحتوں کے نگہبان اور بمنزلہ ایک نئے سماجی طبقے کے بن جاتے ہیں ! ہمارے خیال میں تو اس کا دار و مدار اس بات پر ہونا چاہیے کہ کتنے اور دوسرے فنکار اور مصورین اور دانشور کسی مخصوص فنکار کی تخلیقی سرگرمیوں یعنی اُس کے ذہنی تجربوں پر نہیں مڑ سکتے ہیں اور وہ خود کس حد تک متنوع بلکہ مخالف خیالات و تصورات سے زندگی کے ماحول ہونے میں یقین رکھتے ہیں۔ اس سلسلے میں یہ بھی خاطر نشین رہنا چاہیے کہ کسی فنکار کی سرگرمیوں میں بحیثیت مجموعی اس کی سماج سے وابستگی اور اس کے سماجی ذمہ داری کے احساس کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ فنکار کا صحیح مقام اس کی تنہائی ہے یعنی اس کی تخلیقی قوت کے سوتے اس کی غلطی ہی میں پھونٹتے ہیں جب وہ سماج کی طعنے زنی یا تحسین سے بے پروا ہوتا ہے، لیکن اگر کوئی معاشرہ خود اپنی بقا کی جدوجہد میں مبتلا ہو تو فنکار کو اس کی اجازت نہیں دی جاسکتی کہ وہ کارنامہ زندگی سے گریز کرے۔ اسے مردِ غوغا بننے کا توفیق نہیں دی گئی تو اس کا فرض ہے کہ وہ اس کی پذیرائی اور ستائش کے لئے زمین بھار کرے، مادی یا روحانی انقلاب آفریں شخصیت کی ہمنوائی ایسی صورت حال میں اُس کا اہم سماجی فرض ہے۔ اسی طرح اگر کسی ایسی شخصیت کی بڑھتی ہوئی انانیت میں اسے قاہریت کا شائبہ محسوس ہو تو اس کی طرف اپنے فن کے ذریعے توجہ دلا نا بھی اس کا فرض ہے۔ فنکار کی ہر تان دیک ہو سکتی ہے، اس کی آواز کا خفیف سا اُتار چڑھاؤ شطے سے لپکا سکتا ہے، اس کے مؤقلم کی ہلکی سی جنبشِ جذبتِ نگاہ کا سامان پیدا کر سکتی ہے، اس کا ہر لفظ گنجینہ معنی کا طلسم ہو سکتا ہے لیکن خوش توفیقی یہ نہیں ہے کہ چاروں طرف آگ لگی ہو اور وہ نفیری بھاتا رہے فن کا احترام زندگی کے احترام سے مقدم نہیں ہے۔ فن کے احترام کے ساتھ آگ کے دریا میں ڈوب ڈوب کر اُبھرنے کا حوصلہ عطا کرنا بھی فن کی اہم ترین ذمہ داری لیکن مصائبِ زندگی میں اہم خدمت ضرور ہے۔ رجزِ یادب کی سماجی اہمیت سے کون انکار کر سکتا ہے ؟ فنکار کا اپنے آپ کو ایسی صورت حال میں سماجی اقتضا کے تابع رکھنا بھی اہم سماجی خدمت ہے چاہے ایسا کرنے میں فن کے نئے سمن اور گلاب نہ بھی کھل سکیں۔ یہ سماجی خدمت بالواسطہ فن کی خدمت کے مترادف ہوگی کیونکہ ایسا کرنے ہی سے معاشرے اور فن میں وہ رابطہ قائم رہ سکتا ہے جو فن کی عظیم، ابدی اور آفاقی سرگرمیوں کے لیے فضا پیدا کرنے میں مددگار ہو سکتا ہے۔ ایسا کرنے میں فنکار کی یا اس کے فن کی

شک کی نہیں ہوتی، اگر کوئی نامور شہسوار اپنے کہیں بچوں کو کندھے پر بٹھا کر گھنٹوں کے بل چلے تو اس کی شہسوار ہی پر حرف نہیں آتا، کوئی ماہر کے نواز بچے کا دلہنگی کے لیے کاغذی سپیری بجائے یا اپنے فن کے آلات و ذرائع کو اس طرح استعمال ذکر سے جو ان کا حق ہے تو اس کے فن پر کوئی حرف نہیں آتا، کوئی عبد آفریں شاعر و لہجہ کے لیے تنگ بندی کرے تو اس کے فن کو کوئی گزند نہیں پہنچتا۔ اللہ فکارت کی ایسی سرگرمیاں دوسروں کو اس سے قریب لاکر خود اس کی ذات کی توسیع کا سامن پیدا کر سکتی ہیں۔ جس میں، یا انفرادیت کا اظہار اس کے فن کا اہم محرکہ اور محرک پہنا ہے اس میں وسعت اور گہرائی سطح سے قریبی تعلق رکھتے ہی سے آسکتی ہے۔ اس کے شاہکاروں میں سہل منتخ کی سنی شان غالباً اسی طرح پیدا ہوتی ہے، خلوت کے مرمریں مناروں میں بند ہو کر بیٹھے رہنے سے نہیں۔ کہتے ہیں کہ ایک ادیب اپنی تصنیفی سرگرمی کے دوران اپنے پاؤں گرم پانی کی بالٹی میں ڈالے رکھتا تھا مگر اس کی نگاہیں گھلی ہوئی کمر کی سے باہر زندگی کی ہمہ ہی پر مانتی تھیں۔ گویا فکارت کا اندرونی تحریک کی گرمی اور شدت ہی فن کا تنہا محرکہ نہیں ہے بلکہ یک وقت عارض کی زندگی سے باخبری اور اسے اپنے ذہنی تجربوں کا قہر بنانا بھی ننکار کے لئے ضروری ہے (انظر پیدا کرنے کے لیے پہلے خبر کا ہونا شرط ہے۔ فکارت کا زندگی کا جتنا گہرا اور قریبی اور مخلصانہ مطالعہ ہو گا اتنے ہی اس کے فن میں رچاؤ اور اس کی دیہ پائی کے امکانات زیادہ ہوتے جائیں گے۔ اپنے ایسے ہی مطالعے اور ذہنی تجربے کے اظہار کے ذریعے وہ انسان کے ابدی فطری جذبات کے لیے اپنے فن کو باعث کشش بنا سکتا ہے۔ مانا کہ فکارت کا کام اپنے شاہکار کے نتیجے کرنا اور تجزیہ کر کے پڑھانا نہیں ہے، مذہبی سماج کو بچے کی طرح اٹھلی پکڑ کر چلانا اس کا صحیح منصب ہے لیکن اظہار میں درستہ ابہام سے کام لینا اور ابلاغ سے صرف نظر کرنا اور سماج سے بے خبری اس کے فن کو نامتھم بنا سکتی ہے۔ فکارت انسانی بغاوت پسند ہے۔ اس کا حق ہے کہ وہ معاشرے اور حکومت کی طے کردہ مصلحتوں ہی پر سوالیہ نشان لگائے لیکن اگر وہ مخلصانہ طور پر ان سے متفق ہو تو اسے، اس آزلی باغی کو، اپنے آپ سے بھی یہ سوال کرنا پڑے گا کہ اگر معاشرہ اس کی سرگرمیوں کی مغویت سمجھ کر اس کی قدر و منزلت نہیں کرتا تو وہ خود اس کے لیے کس حد تک ذمہ دار ہے۔ حکومت اپنی تعلیمی پالیسی کے ذریعے آرٹ کی قدر شناسی کے لیے زمین ہموار کر سکتی ہے لیکن اس کے ساتھ اس کے کارندوں کو یہ ذہن نشین کرنا ہو گا کہ آرٹسٹ

یا فککار حکومت کی کسی مصیبت سے متفق نہیں بھی ہے جب بھی وہ اس کی قدر و منزلت یا معاشرے سے اس کے رابطے کی راہ میں رکاوٹ نہ بنیں۔ وہ افراد بھی اس میں مددگار ہو سکتے ہیں جو زندگی کو عزیز رکھتے ہیں اور اسے سرسبز اور مالالال دیکھنے کے متمنی رہتے ہیں ماحویہ جانتے ہیں کہ فککار بھی زندہ گی سے اُٹھنا ہی پریم کرتا ہے جتنا وہ خود کو دگرتے ہیں اور اس کے لیے ضروری ہیں کہ اس کے خیالات ان پر جیسے ہوں۔ فککار کے لیے یاد رکھنے کی بات یہ ہے کہ فن کی سماجی معنویت اور فککار کا سماج سے مخلصانہ رویہ لازم و ملزوم باتیں ہیں اور یہ کہ جو انفرادی اور جمعیہ طور پر ہے کہ خلق کے ساتھ مشغول رہ کر فن کے ساتھ مشغول رہے۔ یہ ضروری ہے کہ فککار اپنی بے نیازانہ اور عظیم فنی سرگرمیوں کے ساتھ سماج کا روبرو میں شریک ہو۔ جیسا کہ کہا گیا ضروری نہیں کہ اس طرح وہ عظیم فنی تخلیقات پیش کر سکے، لیکن سُرغ زندگی پانے کے لئے اسے اپنے من ہی میں نہیں بلکہ ماورائے من میں بھی ڈوبنا ضروری ہے۔ حقیقت تو یہ ہے کہ من، کاسچا اور اک بھی ماورائے من ہی سے منس کے بعد ممکن ہے۔

لیکن اس کا یہ مطلب نہیں کہ سماج یا حکومت ساری ذمہ داری فککار پر چھوڑ کر علیحدہ ہو جائے۔ اُسے یہ احساس کرنا ہوگا کہ فککار کی سرگرمی دو سروں کی سی سرگرمی نہیں ہے۔ کوئی فککار اپنے پر پابند، عائد کر کے یا تخلیق کا عزم بالجزم کر کے کوئی اعلیٰ فنی کارنامہ نہیں پیش کر سکتا۔ وہ بالعموم اپنی اندرونی تحریک یا تخلیقی سیج کا خطرہ رہتا ہے۔ وہ اپنے فنی کارناموں کی پذیرائی فنکار کے لیے نہیں چاہتا بلکہ وہ صرف یہ چاہتا ہے کہ وہ لوگ جن کی وہ دل سے قدر کرتا ہے اس کے کام کو سراہیں تاکہ اسے یہ اطمینان رہے کہ زندگی کا جو تصور، جو پہلو اس نے اپنے کارنامے میں پیش کیا ہے وہ سچا تصور ہے، سچا پہلو ہے؛ اُس کی خود دہری نہیں ہے۔

کبیر احمد جانشی (ملک)

## اقبال اور جدیدیت

جدیدیت کے متعلق اقبال کے رویہ کو سمجھنے کے لئے مفرد جدیدیت کے مفہوم کو متعین کر لینا ضروری ہے کیونکہ یہ اصطلاح ادبیات کے علاوہ سماجی علوم میں بھی استعمال کی جاتی ہے سماجی علوم کا مطالعہ کرتے وقت جب یہ اصطلاح استعمال کی جاتی ہے تو اس کا ایک مخصوص پس منظر اور دائرہ کار ہوتا ہے اور جب یہی اصطلاح ادبیات کو سمجھنے کے لئے استعمال کی جاتی ہے تو اس کے معانی و مفاہیم اور دائرہ کاریکہ بدل جاتے ہیں۔ اس لئے اس مقالے کی ابتدا ہی میں اس بات کی ضرورت محسوس ہوتی ہے کہ جدیدیت کے ادبی تصور اور اس کے معانی و مفاہیم کو سمجھ لیا جائے تاکہ جدیدیت کے بارے میں اقبال کے رویے کو سمجھنے میں آسانی ہو اور غلط بحث کا امکان باقی نہ رہے۔

بقول پروفیسر آل احمد سرور "جدیدیت کا ایک تاریخی تصور ہے، ایک فلسفیانہ تصور ہے اور ایک ادبی تصور ہے مگر جدیدیت ایک اضافی چیز ہے مطلق نہیں ہے ہم اس موقع پر جدیدیت کے تئیں تاریخی اور فلسفیانہ تصور سے صرف نظر کرتے ہوئے صرف اس کے ادبی تصور پر ہی اپنی توجہ مرکوز رکھیں گے اور آج کی گفتگو میں ہم جدیدیت کے صرف ان ہی مفاہیم تک اپنے آپ کو محدود رکھیں گے جن کو اردو کے ناقدین نے پیش کیا ہے۔

اردو ادب میں اس اصطلاح کا استعمال صحیح معنوں میں اس صدی کے چھٹے دہے کے نصف آخر سے شروع ہوا ہے لیکن چونکہ اس اصطلاح کے معانی و مفاہیم متعین نہ تھے اس لئے ایک ناقد کا خیال

دوسرے ناقد کے خیال کے برخلاف و برعکس تھا، اس صورت حال کو ختم کرنے اور جدیدیت کے اصل معنی و مفہوم کو متعین کرنے کے لئے متعدد وسیع و وسیع بھی کئے گئے مگر فکر و نظر کا جو اختلاف، ناقدین کے درمیان تھا وہ اپنی جگہ باقی رہا اور جدیدیت کی کوئی ایسی تعریف متعین نہ کی جاسکی جس پر سب نہیں تو کم از کم بیشتر ناقدین کا اتفاق ہوتا۔ فکر و نظر کا یہ اختلاف درج ذیل اقتباسات سے بخوبی ظاہر ہو سکے گا۔

فہم الراحمین فاروقی نے جدیدیت کی تعریف ان الفاظ میں کی ہے:

”جدیدیت نہ صرف انحراف بلکہ تفسیح کا نام ہے۔ قدیم کی یہ تفسیح جب ہوئی تو ہم عصر ذہن کو حیرت نہیں ہوئی کیونکہ ہر عہد میں ادیب و مفکر و بھرنی باتیں کہتے آئے تھے لیکن ادب کے آئندہ مورخ کی نظر میں یہ تفسیح ایک حیرت انگیز اور عظیم الشان حادثہ قرار پائی کیونکہ اس سے پہلے انحراف تفسیح قدیم بہ قدم نہ تھے۔ یاد رکھنے کے قابل بات صرف یہ ہے کہ یہ انحراف اور تفسیح تاریخ ادب میں کوئی قدیم المثال حادثہ نہیں، قدیم المثال حادثہ یہ ہے کہ اس تفسیح کا مکمل کمال ظاہر ہوا اور جدیدیت وجود میں آئی“ لہ

ایک دوسرے معاصر نقاد ڈاکٹر وحید اختر جو کسی زمانے میں اردو کی ترقی پسند ادبی تحریک سے وابستہ تھے، جدیدیت کی تعریف یوں کرتے ہیں:

(”جدیدیت کی مختصر ترین تعریف یہی ہو سکتی ہے کہ یہ اپنے عہد کی زندگی کا سامنا کرنے اور اسے تمام خطرات و امکانات کے ساتھ برتنے کا نام ہے) ہر عہد میں جدیدیت ہم عصر زندگی کو سمجھنے اور برتنے کے مسلسل عمل سے عبارت ہوتی ہے۔ اس لحاظ سے جدیدیت ایک ایسا مستقل عمل ہے جو ہمیشہ جاری رہتا ہے“ لہ

مندرجہ بالا اقتباسات میں جدیدیت کی جو تعریف کی گئی ہے وہ ایک دوسرے کے برخلاف و برعکس ہے، ایک کے نزدیک جدیدیت صرف انحراف سے نہیں تفسیح سے عبارت ہے تو دوسرے کے یہاں ایک مسلسل عمل ہے جو ہم عصر زندگی کو سمجھنے اور برتنے کا عمل ہے۔ یہاں دو انحراف کا قصور سامنے آتا ہے اھنسی تفسیح کا۔ ایسی تعریف کی رو سے یہ بھی کہا جاسکتا ہے کہ جدیدیت ہر عہد اور ہر دور میں

موجودہ ہی ہے، ہاں یہ ضرور ہے کہ اس عہد اور اس دور میں اس عمل کا نام جدیدیت نہیں کہہ اور  
 تھا اگر یہ مان لیا جائے کہ جدیدیت ہر عہد اور ہر دور میں موجود رہی ہے تو پھر یہ سوال سامنے آئے گا  
 کہ اقبال کے عہد کی جدیدیت کن چیزوں سے عبارت ہے اور ان چیزوں کے بارے میں اقبال کا رویہ  
 کیا رہا ہے؟ اس ضمن میں یہ سوال بھی ہمارے سامنے آئے گا کہ اقبال کے عہد کی جدیدیت، ہمارے  
 عہد کی جدیدیت سے کس حد تک اور کن کن معنوں میں مختلف ہے اور شمس الرحمن فاروقی کے الفاظ میں  
 کن کن چیزوں سے صرف مخوف ہی نہیں ہوتی بلکہ ان کی تسخیر بھی کرتی ہے؟ اگر ہم ان سوالات کا صحیح جواب  
 پا جاتے ہیں تو جدیدیت کے متعلق اقبال کا رویہ ہم پر واضح و آشکار ہو جائے گا۔

اب ہم جدیدیت کے متعلق اقبال کے رویے کو ڈاکٹر وحید اختر کی پیش کردہ جدیدیت کی تعریف  
 کی روشنی میں دیکھنے کی کوشش کرتے ہیں مگر جدیدیت کو اپنے عہد کا سامنا کرنے اور اسے تمام خطرات  
 و امکانات کے ساتھ بہتے کا نام ہم دیتے ہیں اور اس نقطہ نظر سے اقبال کی نظم و نثر کا مطالعہ کرتے ہیں  
 تو معلوم ہوتا ہے کہ اقبال نے اپنے عہد کی زندگی کا جس انداز اور پارہ روی کے ساتھ سامنا کیا ہے اور  
 اس کو اس کے تمام خطرات و امکانات کے ساتھ برتا ہے اُس انداز میں وہ مفرد و یگانہ نہیں اور ان  
 کے معاصرین میں ہم کو کوئی شخص بھی ایسا نظر نہیں آتا جس نے اپنے عہد کی زندگی کو اس کے تمام خطرات  
 و امکانات کے ساتھ اقبال کی طرح برتا ہو۔ اقبال کی زندگی کا جب آغاز ہوتا ہے تو صنعتی انقلاب  
 اپنی انتہا پر پہنچ کر دم توڑنے کے مرحلے میں داخل ہو چکا تھا اور سائنسی انقلاب کے لئے زمین ہموار  
 ہو چکی تھی۔ اقبال کے افکار و خیالات جس دور میں پروان چڑھتے اور پختہ ہوتے ہیں اسے بطور سے  
 سائنسی انقلاب کے آغاز کا زمانہ کہا جاسکتا ہے، البتہ یہ ضرور ہے کہ اس دور میں بھی صنعتی انقلاب کے  
 بہت سے نشانات اپنی اپنی جگہوں پر باقی و برقرار تھے جو عام انسانی زندگی کو متاثر بھی کر رہے تھے اور  
 نیا انقلاب پرانے انقلاب سے متصادم ہو کر اسے بچ و بچ و بچ سے اکھاڑ رہا تھا۔ سائنسی انقلاب کے اس  
 دور میں انسان اور اس کے مسائل کا بدل جانا لازمی تھا جب انسان اور اس کے مسائل بدل گئے  
 تو پھر ادبیات کا دائرہ کار بھی ان مسائل کے بدل جانے سے کچھ اور پھیلا، اس نے کچھ نئی چیزوں کو  
 اپنے اندر داخل کیا اور کچھ پرانی چیزوں سے اس نے صرف نظر کرنے لگا کہ وہ وقت و زمانے اور بدلے  
 ہوئے حالات کا ساتھ دینے کے قابل نہ تھیں۔ یہ ضرور ہے کہ پرانی چیزوں کے رسیا اس میں بھی لپٹی



ہے چٹے رچے جس کا لازمی نتیجہ ہوا کہ وقت اور زمانے کا ساتھ نہ دے سکتے والی چیزوں سے چٹنے کی وجہ سے یہ افراد بیسویں صدی میں رہتے ہوئے بھی اپنے افکار و نظریات کے لحاظ سے اٹھارویں یا انیسویں صدی کے افراد معلوم ہوتے تھے جن کے نام تاریخ ادبیات کے صفحات میں اس لئے محفوظ رہ گئے ہیں کہ انھوں نے بیسویں صدی میں رہتے ہوئے بھی اٹھارہویں اور انیسویں صدی کے افکار و نظریات کی نمائندگی کا کام انجام دیا۔

اقبال نے اپنے عہد کی زندگی کا جس طرح سامنا کیا اور اس کو اس کے تمام خطرات و امکانات کے ساتھ جس طرح برتا اور اس کا اثر ان کی شاعری پر جس طرح پڑا اس کا ہلکا سا اندازہ ان کے مدح ذیل اشعار سے کیا جاسکتا ہے۔ سب سے پہلے خود زندگی کی تعبیر و تشریح ان کی زبان سے سنئے:

برتر از اندیشه سود و زیاں ہے زندگی	ہے کسی جاں اور کسی تسلیم جاں ہے زندگی
تو اے پیمانہ امروز و فردا سے نہ تاپ	جاوداں بہم دواں ہر دم حیاں ہے زندگی
اپنی دنیا آپ پیدا کر اگر زندوں میں ہے	سیر آدم ہے ضمیر کن نکاں ہے زندگی
زندگانی کی حقیقت کوہ کن کے دل مٹے	جوئے شیر و نیش و سنگ گراں ہے زندگی
بندگی میں گھٹ کے رہ جاتی چاک تجھے کم آب	اور آزادی میں بحر بیکلاں ہے زندگی
افکار اچے یہ اپنی قوتِ تسخیر سے	گرچہ اک مٹی کے پیکر میں نہاں ہے زندگی

قلزم ہستی سے تو ابھرا ہے مانند حباب

اس زیاں خانے میں تیرا امتحان ہے زندگی

زندگی کا یہ حرکت تصور رکھنے، اے پیمانہ امروز و فردا سے نہ تاپنے، اپنی دنیا آپ پیدا کرنے کی دعوت دینے، مٹی کے پیکر میں نہاں ہونے کے باوجود قوتِ تسخیر سے آشکارا ہونے اور اس زیاں خانے میں اس کو ایک امتحان سمجھنے کے باوجود اقبال حب صاحبِ زندگی یعنی انسان پر نظر ڈالتے ہیں تو یہ انسان ان کو کسی احمی رنگ میں نظر آتا ہے۔ اقبال، انسان دکھا رہے کہ یہ انسان ان کے عہد کا انسان ہے، انکی اس حالت، اس عالم اور اس کیفیت پر کوئی پردہ نہیں ڈالتے، ان کو خوبصورت

تراکیب اور صنائع کا لباس دے کر خوش نما اور پُر فریب نہیں بنائے بلکہ یہ انسان ان کو جس طرح  
کا صفا نظر آتا ہے اس کی عکاسی ان الفاظ میں کر دیتے ہیں:

قدرت کا عجیب یہ ستم ہے  
انسان کو راز جو بنایا      راز اس کی نگاہ سے چھپایا  
بے تاب ہے ذوقِ آہنگی کا      کھلتا نہیں بیدارِ ندگی کا  
حیرت آغاز و انتہا ہے  
آئینے کے گھر میں اور کیا ہے؟  
ہے گرم خرام موج دریا      دریا سو بے بحر جادہ پیسا  
باطل کو ہوا اڑا رہی ہے      شائوں پہ انٹھکے لارہی ہے  
تارے صفت شرابِ تقدیر      زندانِ فلک میں پا بہ زنجیر  
خورشید وہ عابدِ سحر خیز      لانے والا پیامِ بر خیز  
مغرب کی پہاڑیوں میں چھپ کر      پیتا ہے مے شفق کا ساغر  
لذتِ غیرِ وجود ہر شے      سرمستِ مے نمود ہر شے  
کوئی نہیں ٹھکرا رہا انسان  
کیا تلخ ہے روزگار انسان

جہاں تک زندگی کو اس اس کے تمام خطرات و امکانات کے ساتھ برتنے کا سوال  
ہے اس سطح میں اقبال کا رویہ مثبت ہی رہا ہے۔ زندگی کے خطرات کیا کیا ہیں اور انسان ان  
خطرات سے کس کس طرح نبرد آزما ہوتا ہے سب سے پہلے تو اس کی تصویر ملاحظہ ہو:

آہ یہ دنیا یہ ماتم خاں برنا و پیر      آدمی ہے کس ظلم و دوشِ فردا کا امیر  
کتنی مشکلِ زندگی ہے کس قدر آسان ہے موت      گلشنِ ہستی میں مانتے نسیمِ انفصالِ بخت

زلزلے ہیں، بھیلیاں ہیں، ٹھٹھکیں آلاں ہیں      کیسی کیسی دھڑان ماورا یاں ہیں  
 کلبہ افلاس میں رونک کا شانے میں موت      دشت و دریں شہر میں گلشن میں ویرانے میں موت  
 موت ہے ہنگامہ آتلزم خاموش میں      ٹوب جاتے ہیں نیچے موج کی آغوش میں  
 نے مجال شکوہ ہے نے طاقت گفتار ہے  
 زندگانی کیا ہے اک طوق گھو افشار ہے

زندگی طوق گھو افشار ہونے کے باوجود اپنے امکانات بھی رکھتی ہے جس کی بشارت  
 اقبال ان الفاظ میں دیتے ہیں:

ختم ہو جائے گا لیکن امتحان کا دور بھی      ہیں پس نہ پتہ نہ گردوں ابھی دور اور بھی  
 سبز چاک اس گلستاں میں لالہ گل ہیں تو کیا      نالہ و فریاد پر مجبور بلبل ہیں تو کیا  
 جھاڑیاں جکے قفس میں قید ہے آہ خزاں      سبز کر دے گی انھیں باد بہار جاوداں  
 خفہ خاک بے پیر میں چتر اپنا تو کیا      عارضی محمل ہے یشت خبار اپنا تو کیا  
 زندگی کی آگ کا انجام خاکستر نہیں  
 ٹوٹنا جس کا مقدر ہو، یہ وہ گوہر نہیں

اقبال کے صرف اردو اشعار ہی نہیں بلکہ فارسی اشعار بھی اس بات کے غماز ہیں کہ انھوں نے  
 اپنے عہد کی زندگی کا صرف پامردی کے ساتھ سامنا ہی نہیں کیا بلکہ اس کو اس کے تمام خطرات و  
 امکانات کے ساتھ برتا بھی ہے۔ ہم عصر زندگی کو سمجھنے اور برتنے کا جو عمل ہم کو اقبال کے کلام  
 میں ملتا ہے وہ ان کے عہد کے کسی اور شاعر کے یہاں نظر نہیں آتا خواہ وہ حسرت بھری یا فانی،  
 اصغر ہوں یا سیما، اس سلسلے میں یگانہ کا نام ضرور دیا جاسکتا ہے مگر یگانہ کی فکری دنیا اقبال کی  
 دنیا کے مقابلے میں اتنی چھوٹی اور تنگ ہے کہ جب اس کا مقابلہ اقبال کی دنیا سے کیا جاتا ہے تو وہ  
 محسوس ہو کر رہ جاتی ہے اور اپنا وجود کھو بیٹھتی ہے۔ درج ذیل سطروں میں اقبال کے وہ فارسی اشعار

پیش کئے جا رہے ہیں جو جدیدیت کی اس تعریف کی غامضی کہتے ہیں جس کا ذکر ڈاکٹر وحید اختر کے  
اقتباس میں ہو چکا ہے۔ اس سلسلے میں تین اشعار پر مشتمل ایک نظم نقل کی جا رہی ہے جس کا عنوان  
”زندگی“ ہے:

شبزی زار نالید ابر بہار      کہ اس زندگی گریہ پیہم است  
دخشید برق سبک سیر گفت      خطا کردہ کی خندہ می یکدم است  
ندائیم بہ گلشن کہ برد این خبر  
سخن با میان گلن دشبنم است

روح بالا نظم میں اقبال نے زندگی کے بارے میں اپنے جو خیالات پیش کئے ہیں ان کا  
پیرایہ اظہار خطیبانہ نہیں ہے اسی لئے ان اشعار میں ایک قسم کے شاعرانہ ابہام کا اظہار ہوتا ہے  
جو ان اشعار کا حسن بھی ہے اور ان کے معانی و مغایہم کو پردے میں چھپاتے ہوئے ہے۔ ان اشعار  
میں زندگی کے خطرات و امکانات کی طرف ایک اشارہ تو ضرور ملتا ہے مگر ان خطرات و امکانات کو  
برتنے کا حوالہ نہیں ملتا۔ غالباً اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ اشعار غنائی اشعار ہیں مگر ان اشعار سے اس  
بات کا اندازہ ہوتا ہے کہ اقبال کے غنائی اشعار میں بھی زندگی کے خطرات و امکانات کی طرف  
واضح اشارے موجود ہیں جن کی مدد سے ان کے ”زندگی کرنے کے ہنر“ تک رسائی حاصل کی  
جاسکتی ہے۔ اسی سلسلہ سخن میں ان کے ان چند اشعار کو یہاں نقل کر دینا ضروری معلوم ہوتا ہے  
جن کا عنوان ”حیات جاوید“ ہے جب ہم ان دونوں نظموں کو ملا کر ان کا ایک جائی مطالعہ کرتے  
ہیں تو اقبال کا ”زندگی کو سننے کا ہنر“ ہمارے سامنے اعلیٰ واضح ہو کر آتا ہے۔ وہ اشعار یہ ہیں:

گمان میر کہ بہ پایان رسید کارِ مغان      ہزار بادۂ ناخودہ در لنگ تاک است  
چمن خوش است لیکن چون غنچہ نتوان زیست      قباۂ زندگیش از دم صبا چاک است  
آگندہ مزجیات آہنگی، مجوسی میگر      دلی کہ از غلش خار آرزو پاک است

بہ خود خزیدہ و محکم چو کوہسا را ن ز می  
چو خس مز می کہ ہو اتیز و شعلہ بی باک است

اس نظم کا پہلا ہی شعر اقبال کے زندگی کرنے کے ہنر کو واضح اور دو ٹوک انداز میں ظاہر کرتا ہے۔ ”رگ تاج“ میں ہزاروں ”بادۂ ناخودہ“ کی موجودگی کی نشان دہی اس بات کی طرف اشارہ کرتی ہے کہ اقبال زندگی کے ان تمام امکانات و خطرات سے بخوبی واقف ہیں جو اس میں پوشیدہ ہیں، امکانات سے وہ زندگی کو خوش سے خوشتر بنانے کی دعوت دیتے ہیں اور خطرات سے آگاہ ہونے کے بعد مصافحہ میں ان سے مردانہ و متقابلہ کرنے کی۔ غالباً یہی وجہ ہے کہ وہ اس نظم کے دوسرے شعر میں غنیمت کی طرح زندگی گزارنے کو انسان کے لئے کوئی احسن اور پسندیدہ فعل قرار نہیں دیتے کیونکہ غنیمت جو بذات خود خوبصورتی کی علامت ہے اور خوبصورت جگہ کا بایں بھی ہے، ہمارے معمولی سے محبوب کے کو برداشت نہیں کرتا اور اس کی تباہ تار ہو جاتی ہے۔ اقبال کے نزدیک ایسی زندگی، زندگی کہلانے کی مستحق نہیں ہے جو حوادث کے ایک ہی جھٹکے سے زیر و برباد ہو کر رہ جائے ان کے نزدیک اصل حقیقی زندگی تو وہ ہے جو پہلے پہلے حوادث کا سامنا کرنے کے باوجود نہ صرف اپنے وجود کو برقرار رکھتی ہے بلکہ خوب سے خوب تر کی تلاش میں ارتقاء کے منازل طے کرتی رہتی ہے۔ اقبال اس راز سے بخوبی آگاہ ہیں کہ زندگی کو جو چیز خوب سے خوب تر کی تلاش میں سرگرم عمل رکھتی ہے وہ ”خار آرزو“ اور صرف خار آرزو ہے۔ اسی لئے انھیں اس نظم کے تیسرے شعر میں کہا ہے کہ اگر انسان مزاحیات سے واقف ہے تو اس کو نہ تو ایسے دل کی تلاش کرنا چاہئے اور نہ ہی ایسے دل کا مالک ہونا چاہیے۔ جو ”خار آرزو“ سے عاری ہے۔ خار آرزو کا یہی احساس اس بات کی بھی نشاندہی کرتا ہے کہ اقبال کی نظر صرف زندگی کے امکانات پر ہی نہیں بلکہ اس کے تمام خطرات پر بھی ہیں جن کا مقابلہ اسی خار آرزو کے ذریعے کیا جاسکتا ہے۔ اس نظم کا اختتام اقبال کے اس پیغام پر ہوتا ہے کہ اگر تم کو زندہ رہنا ہے تو پہاڑوں جیسا استحکام رکھتے ہوئے زندگی بسر کرو اس عالم آب و گل میں خاشاک کی سی زندگی نہ گزارو کہ ہزاروں کے درمیان کوئی بے باک شعلہ تمہارے وجود کو خاکستر کر کے رکھے۔ اس نظم میں

اقبال نے بڑے ہی شاعرانہ انداز سے زندگی کے تمام خطرات سے نبرد آزما ہونے کا پیام عمل دیا ہے۔

ابھی تک اقبال کے جو اشعار حوالے کے طور پر نقل کیے گئے ہیں وہ موضوعاتی اشعار ہیں جن کے بارے میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ موضوعات کی مناسبت سے ان خیالات کا اظہار کیا گیا ہے۔ ورنہ اقبال کے اصل اور حقیقی خیالات کچھ اور ہیں لیکن جب ہم اقبال کی غزلوں پر نظر ڈالتے ہیں تو ہم کو محسوس ہوتا ہے کہ اقبال اپنے ان اشعار میں بھی جو موضوعاتی اشعار نہیں ہیں اسی طرح زندگی کے خطرات کا مقابلہ کرنے کا درس دیتے رہتے ہیں جس سے اندازہ ہوتا ہے کہ موضوعاتی اشعار میں انھوں نے اپنے جن خیالات کا اظہار کیا ہے وہ ان کے لمحاتی خیالات نہیں بلکہ اصل و حقیقی خیالات ہیں۔ یہاں مثال کے طور پر ان کی غزلوں سے چند اشعار نقل کیے جا رہے ہیں:

آفریدہ اند اگر شبنم بی مایہ ترا	خیز و بردار بخ دل لالہ چکیدن آموز
ندارد عشق سامانی ولیکن تیشہ دارد	خراشد بینہ کہل سداک از خون پرہیز است
ہر سانیک تازہ جلائی خواہم از و	تا چون نمرای من گوید دگر ویران نیست
پیدا ستیزد چہسان ستیزد	نا پا نداری با پانہ اران
لازم این چمن آلودہ رنگ است ہنوز	سپراندرت مینداز کہ جنگ است ہنوز
ای کہ آسودہ نشینی لب ساحل بر خیزد	کہ ترا کار بر گرداب و چنگ است ہنوز
زندگی ہمدرد خویش گھر ساختن است	در دل شعلہ فرو رفتن و نگداختن است
ہدین گلشن کہ بر مرغ چمن راہ فغان تنگ است	بہ ناز کشود غنیمت ہی می توان کردن
چو غنچہ گرہ بکارم گرہ زنند ولی	ز شوق جلوہ گر آفتاب می رویم

گر بہ خود حکم منوی سیل بلا ایگزیر چیست  
مثل گوہر در دل مدیا لشستن می توان

اقبال کی شاعری کا ایک خاصہ بڑا حصہ ایسا ہے جس میں اپنے عہد کی زندگی کا سامنا کرنے

اور اسے تمام خطرات و امکانات کے ساتھ برتنے کے جذبات کا رفرما لیتے ہیں اگر جدیدیت کی یہ تعریف مان لی جائے تو جدیدیت کے متعلق اقبال کے رویے کو مثبت رویہ قرار دینے بغیر چارم نہیں رہتا۔ اب آئیے جدیدیت کی دوسرے تعریف کی طرف یعنی جدیدیت انحراف کا جہیں بلکہ تنسیخ کا نام ہے، فہمیں الرحمن فاروقی نے اس بات کو حدیث الی مثال حادثہ قرار دیا ہے کہ

”اس تنسیخ کا کمال کرالہا ہوا اللہ جدیدیت وجود میں آئی“

اقبال نے اپنے عہد کی شاعری کی جن روایتوں سے انحراف کیا یا ان کو منسوخ کیا ہے ان کا ذکر کرنے سے پہلے یہ اشارہ کر دینا ضروری ہے کہ اقبال کی شاعری جس ماحول میں شروع ہوئی اس ماحول میں شاعری کے دو متضاد اور متخالف رنگ عالم وجود میں آچکے تھے، ایک تو حالی کی شاعری تھی جس کو چاہے پیامی شاعری کہا جائے چاہے نقصدی، یہ شاعری آمیز، داغ، جلال، اودا سیر کی شعری روایات کی تنسیخ سے عبارت ہے۔ حالی شعری روایات کو اپنی جدید غزلوں اور نظموں کے ذریعے جس منزل تک لاپچھے تھے اقبال راستہ بدل کر اپنی شاعری کو اس منزل سے بہت آگے لے گئے اور جب انھوں نے صنف غزل کی طرف توجہ کی تو انھوں نے امیر، داغ، جلال اودا سیر کی روایات کی تنسیخ کا کمال کر اعلان کیا اور غزل کی صنف میں جس طرح کے مضامین اور جس نوع کے خیالات انھوں نے پیش کیے وہ ان کے اسی عمل تنسیخ کے کمال اور سرچرچہ نمونے تھے۔ اس عمل تنسیخ کی وجہ سے جو غزل عالم وجود میں آئی وہ شاعری میں ایک مجتہدانہ شان کی حامل نظر آتی ہے۔ اقبال کی اردو غزلوں کے سلسلے میں بال جبرئیل کی غزلیں خاص طور سے قابل ذکر ہیں، مثال کے طور پر صرف چند اشعار ملاحظہ ہوں:

کھود جا اس بحرِ شام میں لے صاحبِ پیش	اک جہاں ابھی چمک رہی فدا ہے نہ دوش
کس کو معلوم ہے ہنگامہ فردا کا مقام	مسجد و مکتب و میخانہ میں مدت سے غموش
ہر اک مقام سے آگے گزر گیا میر تو	کمال کس کو میسر ہوا ہے بے تک و دو
نفس کے زہر سے وہ خنجر و اسوا بھی تو کیا	جسے نصیب نہیں آفتاب کا پر تو
تو ابھی رہ گزر رہی ہے قید مقام سے گور	معروہ حجاز سے گندہ بارہرا و شام سے گزر

جس کا عمل ہے بے غرضی کی چیز کچھ اور ہے      حوزہ خیام سے گور بادہ و جام سے گذر  
کوہ شگاف تیری ضرب تجھ سے کشادہ شرق و غرب  
تخن ہلال کی طرح عیش نیام سے گذر

اقبال نے شعری روایات کی تفسیر کا جو کارنامہ انجام دیا ہے وہ صرف ان کے اردو اشعار تک ہی محدود نہیں ہے، ان کی فارسی شاعری بھی ان کے اسی عمل کی آئینہ دار ہے۔ اس موقع پر مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس بات کی نشاندہی کر دی جائے کہ اقبال نے شعری روایات کی تفسیر کا جو عمل اختیار کیا ہے اس کی زد میں فارسی کی شعری ہیئتیں نہیں آئی ہیں بلکہ انھوں نے فکری روایات کو موضوع قرار دے کر اپنی ایک الگ فکری دنیا آباد کی ہے جو قدیم فکری روایات کو منسوخ کرتے ہوئے ایک جدید شعری فکر کو عالم وجود میں لاتی ہے۔ اقبال نے فارسی کی قدیم اصناف سخن بالخصوص مثنوی غزل، قطعہ اور رباعی میں طبع آزمائی کی ہے ان ہیئتوں کو برتتے ہوئے انھوں نے قصائد کی روایات سے سرمو انحراف نہیں کیا ہے مگر ان ہی ایک ہزار سالہ قدیم اصناف سخن میں طبع آزمائی کرتے ہوئے انھوں نے جدید ترین فکری میلانات کو اپنے اشعار کا موضوع بنایا ہے امدان کی شعریت کو کسی بھی طرح کسی بھی پہلو سے مجروح نہیں ہونے دیا ہے۔ اقبال نے فارسی زبان میں جو جدید ترین موضوعاتی تنظیمیں لکھی ہیں ان کو بھی ان کی ایجاد نہیں کہا جاسکتا کیونکہ انیسویں صدی کے آخر سے ہی ایران میں اس طرح کی موضوعاتی تنظیمیں ایک کثیر تعداد میں لکھی جانے لگی تھیں جو عوام میں مقبول بھی تھیں۔

جاوید نامہ میں البتہ ہم کو ہیئت کا ایک تجربہ ملتا ہے جس کی مثال فارسی شاعری کی تاریخ میں نہیں ملتی۔ اس تجربے میں اقبال نے مختلف اصناف کی ہیئتوں کو ملا کر ایک طویل شعری شاہکار ترتیب دیا ہے مگر اس تجربے کے باوجود انھوں نے مثنوی کو مثنوی کی ہیئت میں اور غزل کو غزل کی ہیئت میں برقرار رکھا ہے، نئی چیز صرف یہ کی ہے کہ مثنوی اور غزل کو ملا کر ایک طویل نظم ترتیب دی ہے۔ اقبال نے اپنی فارسی کی نسبتاً مختصر نظموں میں جو تجربے کئے ہیں وہ بھی فارسی شاعری کی تاریخ میں نادر اور انوکھے تجربے قرار نہیں دیئے جاسکتے کیونکہ ان کے یہ تمام تجربات فارسی کی ایک قدیم صنف سخن مستزاد سے مستعار لئے گئے ہیں۔ اقبال نے صرف .....



استحیا کیا ہے کہ ایک بحر کے کبھی دو دکن کو معرفت ثانی یا ثالث بنالیا ہے اور کبھی ایک رکن کو۔ لیکن بحر کی پابندی ان کی ہر جدید نظم میں بھی موجود ہے، اس لئے ہمارا یہ کہنا غلط نہیں ہے کہ اقبال نے فارسی شاعری کی ہیئتوں پر خط تنسیخ نہیں پھیرا بلکہ ان کا قلم تنسیخ، فکری روایات کو زیر و زبر کرتا رہا۔ اقبال نے فارسی شاعری کی ہیئت سے جو مکتوب اسرار اخراج کیا ہے اس کی چند مثالیں درج ذیل ہیں، مثلاً ان کی مشہور نظم ”از خواب گران خیز“ میں یہ انحراف اس طرح ظاہر ہوا ہے:

ای غنچہ یخواید چو ز گیسو نگاں خیز      کا شامہ مارفت بہ تاراج غمان خیز  
از نالہ سرخ چمن از بانگ اذان خیز      از گرمی چنگامہ آتش نغان خیز  
از خواب گران، خواب گران، خواب گران خیز  
از خواب گران خیز

خود رشید کہ پیرایہ بہ سیلاب سحر بست      آویزہ بہ گوش سحر از خون جگر بست  
از دشت و جبل قافلیا رخت سفر بست      ای چشم جهان بین بہ تماشای جهان خیز  
از خواب گران، خواب گران، خواب گران خیز  
از خواب گران خیز

خاور و جہد مانند غبار سر را ہی است      یک ناز غاموش و افریختہ آہی است  
ہرزوہی این خاک گروہ خودہ نگاہی است      از بند و سمرقند و عراق و مہان خیز  
از خواب گران، خواب گران، خواب گران خیز  
از خواب گران خیز

درج بالا نظم جس ہیئت میں لکھی گئی ہے اس کو اصطلاحاً خانہ توخمس کہا جاسکتا ہے اور وہ ہی سہ سہ۔ جو چیز اس نظم کوخمس سے الگ کرتی ہے وہ اس نظم کا آدمی چھٹا مصرعہ جو ہم بحر ہونے کے ساتھ ساتھ ہم ردیف و قافیہ بھی ہوتا تو یہ نظم سہ سہ شمار کی جاتی۔ اس کے علاوہ اقبال نے ایک التزام اور کیا ہے کہ اس نظم کے شروع کئے تین مصرعے ایک ردیف و قافیہ ملتا تھے جس اور

آخر کے دو پورے اہل ایک آدھے مصرعے کو انھوں نے اس ردیف و قافیہ میں لکھا ہے جو پہلے  
بند کے ہر مصرعے میں موجود ہیں اس تنویدی سی جدت کے باوجود یہ نظم پابند نظم ہی کے ذمہ  
میں شمار کی جائے گی اور اس کو ہیئت میں کسی بڑی تبدیلی کا نقش اور یا پیش خیمہ نہ کہا جاسکے گا۔  
کبھی یہ تجربہ اس شکل میں ظاہر ہوتا ہے:

خواجه از خون رنگ مزدور ساز لعل ناب از جفای دو خدا یان کشت دستانان خواب

انقلاب

انقلاب ای انقلاب

شیخ شہزاد رشتہ تسبیح صد مومن بلام کافران سادہ دل را بر بہمن ز نار تاب

انقلاب

انقلاب ای انقلاب

واعظانہ مسجد و فرزند اودہ مدرسہ آن پیری کو دکی این پیرد عہد شباب

انقلاب

انقلاب ای انقلاب

اس نظم کی ہیئت ترکیبی یہ ہے کہ اس کا ہر بند چار چار مصرعوں پر مشتمل ہے اور پہلے بند کا ہر  
مصرع ہم قافیہ ہے۔ اقبال نے روش عام سے ہٹ کر تیسرے اور چوتھے مصرعے کو پہلے دو مصرعوں  
کے مقابلے میں چھوٹا کر دیا ہے۔ اس نظم کے ہر بند کے شروع کے دو مصرعے ایک بحر کے چار ارکان  
پر مشتمل ہیں۔ اقبال کا تصرف یہ ہے کہ انھوں نے تیسرے مصرعے کو نظم کی بحر کے ایک رکن پر اور چوتھے  
مصرعے کو دوسرے رکنوں پر ختم کر دیا ہے۔ اس جدت کے باوجود یہ پابندی مزدور رکھی گئی ہے کہ تیسرے  
اور چوتھے مصرعے میں جوار کا نظم ہوئے ہیں وہ اُسی بحر کے ہیں جو پہلے اور دوسرے مصرعے  
کی بحر ہے، اس تصرف کے باوجود یہ نظم پابند نظم ہی کا ایک نمونہ ہے، ہیئت کی کتنی تسبیح کا نہیں۔ ان  
مشالوں کے علاوہ ایک اور مثال جو ہمارے سامنے آئی ہے اس کے چند بند ذیل میں درج کئے

جاتے ہیں:-

خیز کہ در کوه و دشت خیمه ز دایر بسیار  
مست ترنم هزار، طوطی و دراج و سار، بر طرف جوئبار، کشت گل و لاله زار، چشم تماشا بسیار  
خیز کہ در کوه و دشت خیمه ز دایر بسیار

خیز کہ در باغ و راغ قافله گل رسید  
باد بہار ان وزید، مرغ لقا و فرید، لاله گریبان درید، حسن گل تازہ چید، عشق غم نوا فرید  
خیز کہ در باغ و راغ قافله گل رسید

بلبلگان در صغیر مصلحان در خروش  
خون چمن گرم جوش، ای کر نشینی خموش، در شکن آئین ہوش، بادہ معنی ہوش، نغمہ سر اگل ہوش  
بلبلگان در صغیر مصلحان در خروش

حجرہ نشینی گزار، گوشتہ صحرانگزین

اس نظم کا تانا بانا مفتعلن فاعلن (فاعلات) سے بنایا گیا ہے۔ پہلے مصرعے کی تقطیع مفتعلن فاعلات، مفتعلن فاعلات ہے۔ یعنی یہ مصرع چہار رکنی ہے۔ دوسرے مصرعے میں مفتعلن فاعلات کا وزن پانچ بار استعمال کیا گیا ہے۔ تیسرا مصرع پہلے مصرعے ہی کی طرح چہار رکنی ہے۔ فاعلات کو قوسین میں لکھنے کی وجہ شمس الرحمن فاروقی نے یہ تحریر کی ہے۔

”میں نے فاعلن کے بعد فاعلات کو قوسین میں اس لئے لکھا ہے کہ اس بحر میں اس مقام میں

فاعلن اور فاعلات دونوں صحیح ہیں۔ یہاں صحیح تقطیع فاعلات سے ہوتی ہے لیکن اگر کہیں

لہ یہ تقطیع شمس الرحمن فاروقی صاحب کی ہوئی ہے۔

شاعر نے فاعل نکھ دیا ہے تو کوئی ہرج نہیں۔ معاصر تاریخ بحث میں فاعلات نکھتا بہتر ہے۔ لیکن لیکن ہے آگے کہیں فاعل بھی آگیا ہو۔ اگر سب جگہ فاعلات ہو تو بحر کا نام ہوگا منسوج مسطوی کشوف یعنی سین کی جگہ شین سے (چونکہ ان مصرعوں میں فاعلات ہر جگہ ہے اس لئے منسوج مسطوی کشوف بہتر ہے۔ پہلا مصرع مثنیٰ جعلاہ دوسرا مضمر مضاعف، یعنی پہلے میں آٹھ رکن ہیں دوسرے میں بیس۔ بیس ارکان کا مصرع اردو فارسی کی کلاسیکی شاعری میں نہیں ملتا لیکن اس میں کوئی غیر معمولی بات نہیں کیونکہ اس بحر میں تکرار بہت آسان ہے، دوسرے الفاظ میں یہ بھی کہہ سکتے ہیں کہ ڈھائی مصرعوں یعنی ڈیڑھ شعر کا ایک مصرع بنا دیا جاتا ہے؟

فاروقی صاحب کا مدح بالا اقتباس اس لئے نہیں نقل کیا گیا ہے کہ اقبال کی شاعری کے فوننی نظام پر بحث کی جائے ماس کو نقل کرنے کا مقصد صرف یہی دکھانا ہے کہ اقبال فارسی کی مروجہ شاعری میں مقبول ہمارا تعریف تو کرتے رہے مگر اس عمل میں بھی انھوں نے فارسی کے قدیم نظام عروض کی صرف پابندی کی ہے بلکہ اسی کو اپنا بنیادی سانچہ بنا کر رہے ہیں، اس لئے درج بالا نظم کا مطالعہ کرنے کے بعد بھی یہی نتیجہ برآمد ہوتا ہے کہ اقبال نے فارسی نظم کی سبقت میں کسی قسم کی کوئی تفسیح نہیں کی ہے۔ اسی سلسلہ سخن میں درج ذیل نظم کا بھی مطالعہ اقسام مسند کے لئے مفید رہے گا۔ ہم اس نظم کے ایک شب تاب سے چند اجتماعی بند، یہاں پر نقل کرتے ہیں:

یک ذرۂ بی مایہ شاع نفس اندوخت شوق این قدرش سوخت کہ پروا کی آموخت

پہنامی شب افروخت

و اماندہ شعائی لگے خود دشر شد از سوز حیات است کہ کارش ہمہ ز شد

دارای نظر شد

پہمانہ بل تاب کہ ہر سو تگ و پو کرد بر شمع چنان سوخت کہ خود را ہمو کرد

ترک من و تو کرد

با احتسار کی ماہ مبینی بہ گیتی . نزدیک حراً مد بہ تماشا ی زمینی  
از چرخ بہی

اقبال کی درج بالا نظم کا ہر بند تین تین مصرعوں پر مشتمل ہے مگر ان بندوں کو اصطلاحاً مثلث اس لئے نہیں کہا جاسکتا کہ تیسرے مصرعے وزن کے لحاظ سے پہلے اور دوسرے مصرعے کے وزن کے آدھے حصے پر مشتمل ہے۔ اگر ہر مکمل مصرعے کے بعد اس مصرعے کے وزن کا نصف مصرعے لکھا جاتا تو اصطلاحاً اس کو مستزاد کہا جاتا۔ موجودہ صورت میں یہ نظم اصطلاحی طور پر نہ تو مثلث کہی جاسکتی ہے اور نہ مستزاد۔ لیکن جب اس نظم کے عروضی نظام پر نگاہ ڈالی جاتی ہے تو معلوم ہوتا ہے کہ اس نظم میں بھی قدیم عروضی نظام کی پوری پابندی کی گئی ہے۔ اقبال نے ہیئت میں جو تصرف کیا ہے وہ صرف نشانہ ہے کہ اس نظم کو نہ تو مکمل مثلث کی شکل دی ہے اور نہ مکمل مستزاد کی بلکہ دونوں کو ملا کر ایک نئے انداز کے مصرعوں کو نظم کیا ہے۔ اس نئے انداز کے باوجود اقبال کا یہ تجربہ ہیئت میں کسی قسم کی تسبیح کو راہ نہیں دیتا بلکہ قدیم عروضی نظام کا پابند ہے۔

اقبال کی ایک دوسری نظم ”سرد انجم“ کا مطالعہ بھی چارے لئے مفید ہو سکتا ہے، اس لئے ذیل میں اس کے چند بند نقل کئے جاسے ہیں:

ہستی ما نظام ما، مستی ما خیرام ما، گردش بی مقام ما، زندگى دوام ما  
دور فلک بکام ما، می نگریم و می رویم  
جلوہ گر مشہور را، بلکہ نمود را، رزم نبود بود را، کشش وجود را  
حالم دیروز و درامی نگریم و می رویم  
گر مئی کارزار با، خامی پختہ کار با، تاج و سریدار با، خوار می شہر بار با  
باز و روزگار با می نگریم و می رویم  
فخام و سرودی گذشت بہنو و چاکری گذشت زاری و قہر کی گذشت، ہمدرد کنندى گذشت  
شیوہ بت گری گذشت می نگریم و می رویم

اس نظم کے ہر ٹکڑے کا وزن مستقل معائنہ ہے۔ اقبال کا تصرف صرف اتنا ہے کہ انھوں نے پہلے مصرعے میں اس وزن کو چار بار اور دوسرے مصرعے دوبار استعمال کیا ہے جس کی وجہ سے مصرعے چھوٹے بڑے ہو گئے ہیں۔ درحقیقت اس نظم میں بھی قدیم عروض کی سختی سے پابندی کی گئی ہے اور اس میں موسیقی کا جوا تار چڑھاؤ پڑھنے والے کو توجہ کو اپنی طرف مبذول کرتا ہے وہ اسی پابندی کا نتیجہ ہے۔ اقبال نے اس نظم میں ہیئت کا جو تجربہ کیا ہے اس میں قافیہ نظم عروض کی تسبیح کا کوئی رخ نہیں جھلکتا، البتہ اقبال کے اس تجربے کو ان کا تعریف ضرور کہا جاسکتا ہے جس کی کئی مثالیں درج بالا سطور میں نقل کی جا چکی ہیں۔

اس مطالعہ کے آخر میں اقبال کی مشہور نظم ”نغمہ ساربان حجاز“ کے ابتدائی چند ٹکڑے نقل کئے جا رہے ہیں تاکہ اس نظم کی ہیئت کا بھی مطالعہ کر لیا جائے :

ناقد سیار من، آہوی تاتار من، درہم و دینار من، اندکے بیار من، دولت بیدار من  
تیز ترک گامزن منزل مادور نیست  
دلکش وزیر باستی، شاد و رعناستی، روش حور باستی، بغیر یلی سستی، دختر صراستی  
تیز ترک گامزن منزل مادور نیست

اس نظم کا بنیادی وزن مستقل معائنہ ہے جس کو پہلے مصرعے میں پانچ بار استعمال کیا گیا ہے۔ دوسرے مصرعے کے دو ٹکڑے ہیں۔ پہلے ٹکڑے کا وزن تو وہی مستقل معائنہ ہے لیکن دوسرے ٹکڑے میں مستقل کے بعد فاعلات کا وزن نظم ہوا ہے جو قدیم عروض کے لحاظ سے کوئی نادر یا انوکھی چیز نہیں ہے۔ اقبال کا تصرف صرف اتنا سا ہے کہ انھوں نے اس نظم میں بھی مغللوں کو چھوٹا بڑا نظم کیا ہے۔

اس مطالعہ میں اب تک ہم نے اقبال کی جتنی نظموں کے اشعار نقل کئے ہیں ان کے مصرعے تو صرف چھوٹے بڑے ہیں مگر سب کے سب مصرعے کسی نہ کسی بحر کی پابندی کرتے ہوئے لکھے گئے ہیں۔

لے یہ تفسیر فاروقی صاحب کی ہے۔ بلکہ ایضاً

ان نظموں کے مطالعے سے ایک دلچسپ بات یہ بھی سامنے آتی ہے کہ اقبال کی شاعری میں اس طرح کے جتنے بھی تعمرات ملتے ہیں وہ سب کے سب پیامِ مشرق کی نظموں میں ملتے ہیں، ان کے دوسرے مجموعوں میں اتنے تعمرات بھی نہیں ملتے۔ ان مثالوں کے مطالعے کے بعد ہم یہ کہنے میں حق بجانب ہیں کہ اقبال نے فارسی شاعری کی ہیئت کے سلسلے میں کسی قسم کی کوئی ادنیٰ سی بھی تفسیح نہیں کی ہے۔

اب سوال یہ ہوتا ہے کہ اقبال کے کلام میں پھر کس نوعیت کی تفسیح ہے اور شمس الرحمن فاروقی نے جدیدیت کی جو تعریف کی ہے اس کی روشنی میں اقبال کے کلام کو جدیدیت کا منظر کہا جاسکتا ہے یا نہیں؟ اس سلسلے میں ہم کو سب سے پہلی بات یہ مدنظر رکھنی چاہیے کہ ہر شعر پارہ دو اجزا یعنی ہیئت اور موضوع کی ترکیب سے عالم وجود میں آتا ہے اور شعر کی دنیا میں جو بھی تفسیح کا عمل ہوتا ہے وہ ان ہی دو اجزا پر ہوتا ہے۔ جیسا کہ گذشتہ سطور میں عرض کیا جا چکا ہے اقبال کے یہاں ہیئت کی جد تک کسی قسم کی تفسیح کا عمل نہیں دکھائی دیتا، لیکن شعر کے دوسرے جز یعنی موضوع کے سلسلے میں یہ بات بلا تکلف کہی جاسکتی ہے کہ ان کی پوری کی پوری شاعری، خواہ وہ اردو زبان میں ہو یا فارسی میں علی تفسیح سے عبارت ہے اور شاید ہی کوئی ایسا مقام ان کی شاعری میں ہم کو مل سکے جس کی بنا پر ہم یہ کہہ سکیں کہ اقبال نے اس مقام پر بڑی روایت کی پابندی کی ہے، اقبال کی شاعری کے صرف موضوعات ہی نہیں بلکہ ان کے استعارے، تشبیہیں، کنایے، سب ہی قدیم استعاروں، تشبیہوں اور کنایوں کی تفسیح کرنے والے ہیں اور ان کے اس وصف میں ہندوستان کا شاید ہی کوئی شاعر ان کا ہم پایہ وہم بد قرار دیا جاسکے۔ تصور عقل ہو یا عشق، تصور آدم ہو یا خدا، زندگی کا تصور ہو یا حیات بعد الممات کا، غرض کہ ہر وہ تصور جو اقبال نے اپنی اردو اور فارسی شاعری میں پیش کیا ہے وہ سب کا سب قدیم تصورات کا نسخہ ہے اور ایک جدید فکر و خیال کا حامل، اس لحاظ سے اگر اقبال کی اردو اور فارسی شاعری کا مطالعہ کیا جاتا ہے تو ہم کو ان کے علی تفسیح کے بہت سے نادر اور اعلیٰ نمونے ملتے ہیں جو ان کے اردو اور فارسی کے مجموعوں کے ہر صفحے پر جا بجا بکھرے نظر آتے ہیں۔ اسی لئے ہمارا خیال ہے کہ اگر شمس الرحمن فاروقی کی پیش کردہ جدیدیت کی تعریف کی روشنی میں اقبال کے کلام کا مطالعہ کیا جاتا ہے تو بھی جدیدیت کے متعلق اقبال کا وہ یہ مثبت نظر آتا ہے، اگرچہ ایک لحاظ سے اقبال کا علی تفسیح اور تصور انہی یعنی وہ درست کی چھیں موضوع کی

تصحیح کرتے ہیں تاہم تصحیح کا یہ ناکمل عمل ان کے جدیدیت کے متعلق رویہ کو واضح کر دیتا ہے، ہم نے اس مطالبے کی ابتدا میں جدیدیت کے دو ناقدین کی تعریفوں کو نقل کیا تھا جو ایک دوسرے کے بالکل برعکس دیر غلط تھیں، لیکن دلچسپ بات یہ ہے کہ ان دونوں ناقدین کی تعریفوں کی روشنی میں جب ہم نے اقبال کے کلام کا جائزہ لیا تو معلوم ہوا کہ جدیدیت کی خواہش کو بھی تعریف کی جاسکے، جب کسی اقبال کی شاعری کا مطالعہ اس تعریف کی روشنی میں کیا جائے گا تو یہ جدیدیت کے متعلق رویہ مثبت ہی نکلتے گا۔ یہ چیز اقبال کے کلام کے مافوق الفطرت ہونے کا دلائل نہیں کرتی بلکہ ان کے کلام کی ناداری کو ظاہر کرتی ہے اور اسی سے اندازہ ہوتا ہے کہ ان کے کلام میں یہ وصف بہ درجہ اتم موجود ہے کہ وہ زندگی کے ساتھ بہت دور تک چل سکتا ہے اور انسان کے کاروانِ فکر و خیال کے لئے چراغ رہ گزرنے کی بہت دلیں تک دنیا پاشیاں کر سکتا ہے۔ ہمارے نزدیک اقبال کے کلام کا یہی وصف ان کی جدیدیت ہے۔



## پروفیسر محمد سرور جامعی

جامعہ کے ڈائریکٹر ۱۹۷۷ء کے شمارہ میں پروفیسر محمد سرور مرحوم کا لکھا۔  
 پروفیسر عبداللطیف اعظمی صاحب کا.....  
 ایک محترم لڑکا شائع ہوا تھا جس میں مرحوم کی چند تصانیف کا ذکر  
 بھی تھا۔ اب مارچ ۱۹۷۹ء کے المعارف (دلاور) میں جناب محمد  
 اسحاق بیٹی کا ایک تفصیلی مضمون مرحوم کے حالات زندگی، شخصیت  
 اور علمی و صحافتی کاموں سے متعلق چھپا ہے۔ مجھے اس کا احساس تھا  
 کہ جامعہ میں سرور صاحب پر قدرے معلوماتی اور تفصیلی مضمون  
 چھپنا چاہیے جس میں تقسیم ہند (۱۹۴۷ء) کے بعد پاکستان میں  
 مرحوم کی علمی و صحافتی سرگرمیوں کا تذکرہ بھی ہو۔ میں نے المعارف  
 کے مذکورہ بالا شمارے میں اس کے مدیر مسئول بیٹی صاحب کا  
 مضمون دیکھا لامیری خوشی کی انتہا نہ رہی، اس لئے المعارف  
 اور مضمون نگار کے شکریے کے ساتھ یہ مضمون شائع کیا جاتا ہے۔  
 سرور صاحب کی تصانیف کی جو فہرست اس میں دی گئی ہے، اسے  
 مکمل نہیں سمجھنا چاہئے جیسا کہ خود مضمون نگار کو بھی اعتراف ہے۔

— مدبر —

پاکستان کے نامور مصنف اور کہنہ مشق صحافی پروفیسر محمد سرور جامعی نے ۱۹ اور ۲۰ ستمبر ۱۹۸۲ء

کی حدیثی شب کو انہیں طبی میں دخلیت پائی۔ وہاں وہ اپنے بیٹے ملاقات کے لئے گئے تھے جو دن بعد ۲۴ ستمبر کو ان کی میت لاہور لائی گئی اسی روز دوپہر کے بعد۔۔۔ انہیں دفن کر دیا گیا ان اللہ دانالہیبہ! اجعون۔ نماز جنازہ ڈاکٹر اسرار احمد نے پڑھائی۔

سرور صاحب مرحوم اپنے بعض حکار و تصورات کی بنا پر علامہ اہل علم میں خاص شہرت رکھتے تھے۔ کچھ حضرات ان سے متفق نہ تھے اور کچھ ان کے مداح تھے۔ وہ ۱۹۰۴ء کو موضع میکریالی تحصیل کساریاں، ضلع گجرات، پنجاب میں پیدا ہوئے اور اسلامیہ ہائی اسکول گجرات سے میٹرک پاس کیا۔ اس زمانہ میں برصغیر کی سیاسی سرگرمیاں نقطہ عروج پر تھیں اور تحریک عدم تعاون کا زور تھا۔ سرور صاحب بھی اس سے متاثر ہوئے اور مولانا سید عطاء اللہ شاہ بخاری مرحوم اور دیگر حضرات سے ان کا تعلق پیدا ہو گیا۔ جس نے آہستہ آہستہ عقیدت کی شکل اختیار کر لی۔ گجرات کے اسلامیہ ہائی سکول میں اس دور کے مشہور صحافی ملک نصر اللہ خاں عزیز مرحوم بھی پڑھاتے تھے اور وہ سرور صاحب کے استاد تھے۔

اسی عہد (۲۵ اکتوبر ۱۹۲۰ء) میں علی گڑھ میں جامعہ ملیہ کا قیام عمل میں آیا، جس کا افتتاح شیخ الہند مولانا محمود حسن نے کیا۔ فکری اور سیاسی ہم آہنگی کی بنا پر اسلامیہ ہائی سکول گجرات کا الحاق جامعہ ملیہ سے کر دیا گیا۔ سرور صاحب کو علی گڑھ گئے اور جامعہ ملیہ میں داخل ہو گئے۔ اس سے کچھ عرصہ بعد جامعہ ملیہ کو علی گڑھ سے دہلی منتقل کر دیا گیا تو سرور صاحب بھی دہلی چلے گئے جو اس کے ابتدائی دور کے طلباء میں سے تھے اور عربی ادب اور تاریخ ان کے خاص مضامین تھے۔ جامعہ ملیہ کی سند حاصل کرنے کے بعد وہ علی تعلیم کے لئے مصر گئے اور جامعہ ازہر میں داخلہ لیا۔ چار سال وہاں مقیم رہے۔ تمام مصر کے دوران انہوں نے عربی ادب کا گہری نظر سے مطالعہ کیا، مصر اور عالم اسلامی کے سیاسی کوائف سے متعلق آگاہی حاصل کی اور وہاں کے قومی ذہن رکھنے والے قائدین کے بارے میں پوری معلومات فراہم کیں۔

مصر میں چار سال قیام کے بعد وطن واپس آئے تو دہلی گئے اور جامعہ ملیہ میں اسلامی تاریخ کے پروفیسر مقرر ہو گئے۔ اس وقت جامعہ ملیہ کے بہتم اعلیٰ فاضل پیر تعلیم ڈاکٹر فاکر حسین مرحوم تھے جو ہندوستان کے منصف ہدایت پر بھی فائز رہے۔ کارپردازان جامعہ ملیہ نے اس کے طریق تعلیم کو لوگوں سے متعارف کرانے کے لیے پنجاب میں جامعہ کی ایک شاخ قائم کی تو ڈاکٹر صاحب کے ایماے

سرور صاحب پنجاب آگئے اور تعلیمی و تعلیمی خصوصیات انجام دیتے گئے۔ اس کے ساتھ ہی انھوں نے عملی صحافت کا آغاز بھی کر دیا اور ۱۹۳۲ء میں ”مذاہمہ“ ”زمیندار“ کے علاوہ امدت میں شامل ہو گئے۔ ”زمیندار“ اس زمانے میں برصغیر کا ایک وسیع اور مقبول ترین اخبار تھا اور سرور صاحب اس کے افتتاحیہ نمبروں کی حاضرت کے رکن تھے۔

اب ان کی زندگی نے ایک اور کروٹ لی۔ ۱۹۳۸ء میں وہ ڈاکٹر ذاکر حسین کی ہدایت پر مکہ معظمہ گئے وہاں مولانا عبید اللہ سندھی سر جو مقام فرما تھے، سرور صاحب نے مولانا سندھی سے حضرت شاہ ولی اللہ دہلوی کے علمی، اقتصادی، معاشی اور سیاسی فلسفے اور تعلیمات کے بارے میں معلومات حاصل کیں اور ان سے بہت متاثر ہوئے۔ اس کے بعد وہ تمام عمر اپنی فہم و فکر کے مطابق اس فلسفے اور تعلیم کی نشر و اشاعت کرتے رہے۔ اس میں اتفاق بھی ہو سکتا ہے اور اختلاف بھی، لیکن اس وقت یہ بات ہمارے موضوع سے خارج ہے۔

سرور صاحب مکہ معظمہ سے واپس آئے تو جامعہ ملیہ دہلی میں بیت الحکمت کے نام سے ایک ادارہ قائم کیا گیا، جس کا بنیادی مقصد شاہ ولی اللہ کی تعلیمات کے فروغ و ترویج سے متعلق خدمت انجام دینا تھا۔

۱۹۴۲ء میں وہ پھر پنجاب آئے اور لاہور کے ”روزنامہ احسان“ کے ایڈیٹر مقرر ہوئے۔ لیکن اس اختیار کی پالیسی سے عدم اتفاق کے باعث ۱۹۴۳ء میں اس سے الگ ہو گئے۔ اسی سال انھوں نے شاہ ولی اللہ دہلوی اور مولانا عبید اللہ سندھی کے افکار و تصورات اور فلسفہ و حکمت کی تبلیغ و اشاعت کے لئے ”سندھ ساگر اکیڈمی“ کے نام سے ایک طباعتی اور اشاعتی ادارہ قائم کیا۔ اس کے ساتھ ہی تصنیف و تالیف کا سلسلہ جو پہلے سے جاری تھا اور تیز کر دیا۔

قیام پاکستان سے پیچھے اگرچہ وہ بعض اخبارات میں بھی کام کرتے رہے، لیکن ان کا اصل تعلق جامعہ ملیہ ہی سے رہا۔ ۱۹۴۷ء میں بھی وہ جامعہ میں استاد تھے۔ موسم گرما کی تعطیلات میں لاہور آئے تو پاکستان قائم ہو گیا اور پھر دہلی نہیں گئے اور مستقل طور پر لاہور میں سکونت اختیار کر لے۔ مارچ ۱۹۴۸ء میں جب لاہور سے ”روزنامہ امروز“ جاری ہوا تو اس کی مجلسِ ادارت میں پروفیسر محمد سرور بھی شامل تھے۔ ”امروز“ سے علیحدگی کے بعد اپنے بعض اخبار کے ساتھ مل کر لاہور میں مقیم رہے۔

آفاق جاری کیا۔ آفاق میں انھوں نے مسئلہ ملکیت زمین کے موضوع پر مدلل مضامین لکھے اور علامہ سید ابوالاعلیٰ مودودی کے نقطہ نظر سے اختلاف کا اظہار کیا یہ مضامین علمی حلقوں میں بہت مقبول ہوئے اور ان کی تحسین کی گئی۔ کچھ عرصے بعد یہ اخبار رخصت نامہ ہو گیا اور چند درجہ سے مرد صاحب اس سے علیحدہ ہو گئے۔

آفاق سے علیحدگی کے بعد وہ کراچی چلے گئے اور پاکستان کی وزارت اطلاعات و نشریات کے محکمہ مطبوعات میں اسسٹنٹ ڈائریکٹر مقرر ہوئے۔ لیکن یہاں بھی وہ زیادہ عرصہ نہ ٹھہر سکے اور لاہور واپس چلے آئے۔ لاہور میں انھیں محکمہ اطلاعات پنجاب میں ڈپٹی ڈائریکٹر مطبوعات مقرر کر دیا گیا، مگر یہاں بھی ان کا دل نہ لگا اور سرکاری ملازمت ترک کر دی۔ ۱۹۵۹ء میں پشاور پیپے اور نعت نامہ ”بانگ حرم“ کی غائبانہ ادارت سنبھالی۔ جہاں ان محکمہ اوقاف کی طرف سے عید آباد (سندھ) میں شاہ ولی اللہ اکادمی کا قیام عمل میں آیا تو اس ادارے کے ترجمان ”الرحیم“ کی ادارت ان کے سپرد کر دی گئی۔ کئی سال اس ادارے سے منسلک رہے۔ پھر مرکزی ادارہ تحقیقات اسلامی دہلاہم کے مسالہ ”فکر و نظر“ کی زمام ادارت ہاتھ میں لی۔ دو سال بعد اس سے بھی علیحدہ ہو گئے اور لاہور چلے آئے۔ اگست ۱۹۶۹ء میں ان کا تعلق ادارہ ثقافت اسلامیہ لاہور سے قائم ہوا اور جون ۱۹۷۱ء تک اس ادارے کے ترجمان ماہنامہ ”المعارف“ کے ایڈیٹر رہے۔ اب کچھ عرصے سے حکومت پاکستان کے ماہنامے ”الذکوۃ“ کے ایڈیٹر تھے جو نیشنل پریس ٹرسٹ کی نگرانی میں مرکزی وزارت اوقاف کی طرف سے شائع ہوتا ہے۔

مرد صاحب مرحوم بہت محنتی اور ان تک کام کرنے والے تھے۔ اپنی مدد ریزی اور صحافتی مصروفیتوں کے ساتھ ساتھ انھوں نے تصنیفی اور تحقیقی سرگرمیاں بھی جاری رکھیں۔ ان کی تصنیفات و مقالات اور تراجم کی فہرست میں مندر ذیل کتابیں شامل ہیں:

- ۱۔ مضامین محمد علی، مولانا محمد علی جوہر کے مضامین کا یہ مجموعہ دو جلدوں میں ہے اور ان مضامین پر مشتمل ہے جو ”ہمدرد“ میں شائع ہوئے۔ لیکن ڈاکٹر ابوسلان شاہ جہاں پوری نے اپنی تادم تصنیف مولانا محمد علی اور ان کی صحافت میں مولانا عبد الماجد دیابادی کی کتاب ”محمد علی سے فاتی ڈائری کے چند ورق“ کے چند اقتباس نقل کیے ہیں جن سے پتا چلتا ہے کہ یہ تمام مضامین مولانا

نہیں ہیں بلکہ بعض مضامین مولانا ندیا آبادی اور سید محمد دہلوی کے دیگر اراکانِ ادارہ کے بھی ہیں۔  
ڈاکٹر ابوسلمان لکھتے ہیں:

پروفیسر محمد سرور صاحب نے چند دلیہ مقالات اپنی مرتبہ ”مضامین محمد علی“ کے دونوں مجموعوں میں شامل کر لیے ہیں جو ”سید محمد دہلوی“ میں محمد علی کے نام سے نہیں چھپے۔ مجھے یقین ہے کہ مولانا ندیا آبادی نے غلطی یا غیبی نہیں کی ہے۔

سید صاحب کے مرتب کردہ یہ دونوں مجموعے ۱۹۳۸ء میں مکتبہ جامعہ ملیہ، دہلی، نے شائع کیے۔

۱۔ خطوط محمد علی، مکتبہ جامعہ ملیہ، دہلی (۱۹۴۰ء)

۲۔ مولانا محمد علی کے یورپ کے سفر، مکتبہ جامعہ ملیہ، دہلی (۱۹۴۰ء)

۳۔ مولانا محمد علی بحیثیت تاریخ اور تاریخ ساز، مکتبہ جامعہ ملیہ، دہلی (۱۹۴۲ء)

۴۔ مولانا عبید اللہ سندھی، حالات زندگی اور سیاسی افکار، سندھ ساگر اکادمی، لاہور (۱۹۴۵ء)

۵۔ تصوف کی حقیقت اور اس کا فلسفہ، تاریخ، یہ شاہ ولی اللہ محدث دہلوی کی کتاب ہجرات کا اردو

ترجمہ ہے، سندھ ساگر اکادمی، لاہور (۱۹۴۶ء)

۶۔ تصوف کے آداب و اشغال اور ان کا فلسفہ، شاہ ولی اللہ کی تصنیف ”القول الجلیل فی

بیان مواء المسبیل“ کا اردو ترجمہ، سندھ ساگر اکادمی، لاہور

۷۔ مشاہدات و معارف، شاہ صاحب کی تصنیف فیوض الحرمین کا اردو ترجمہ، سندھ ساگر اکادمی،

لاہور (۱۹۴۷ء)

۸۔ خطبات مولانا عبید اللہ سندھی، سندھ ساگر اکادمی، لاہور

۹۔ کابل میں سات دن رسالہ، اکتوبر ۱۹۱۵ء تا ۱۹۱۶ء، مولانا سندھی، مرتبہ پروفیسر محمد سرور

۱۰۔ مولانا عبید اللہ سندھی، انادات و ملفوظات، سندھ ساگر اکادمی، لاہور۔

۱۱۔ ارغوان شاہ ولی اللہ، ادارہ ثقافت اسلامیہ، لاہور

۱۲۔ شاہ ولی اللہ کی کتاب قول فیصل کا ترجمہ

۱۳۔ شاہ صاحب کی کتاب تاویل الاحادیث کا ترجمہ

۱۵۔ شاہ صاحب کی تصنیف لمعات کا ترجمہ

۱۶۔ شیخ نظام الدین اولیا کے ملفوظات و احوال کا ترجمہ

۱۷۔ مولانا مودودی کی تحریک اسلامی

۱۸۔ تحریک اسلامی اور اسلامی دستور

۱۹۔ مسلمان قوم کے اسباب زوال

۲۰۔ پنجابی ادب۔

ان کتابوں کے علاوہ انھوں نے ادب بھی کئی کتابیں تصنیف کیں اور بعض عربی کتابوں کے ترجمے کیے، نیز اخبارات و رسائل میں بے شمار مضامین لکھے۔

سرور صاحب سے میری پہلی ملاقات ۱۹۵۰ء میں ہوئی۔ دسمبر کا مہینہ تھا، مولانا محمد حنیف مدنی نے فرمایا، چلو نہیں سرور صاحب سے ملائیں۔ اس زمانے میں، میں ”الاعتصام“ میں کام کرتا تھا، مولانا محمد حنیف اس کے ایڈیٹر تھے اور میں ان کا معاون۔ ”الاعتصام“ گوجرانوالہ سے نکلتا تھا۔ سرور صاحب ہفت روزہ ”آفاق“ کے ایڈیٹر تھے اور اس کا دفتر ٹھیل روڈ پر تھا۔ دن کو دس بجے کے قریب ہم ان کے دفتر پہنچے تو سرور صاحب موجود نہ تھے معلوم ہوا کہ انے ہی والے ہیں۔ باہر نکلے تو ایک صاحب، میں دیکھ کر جلدی سے سائیکل پر سے اترے وہ سیاہ رنگ کی شروانی اور کھلے پائینچے کا پاجامہ پہنے ہوئے اور آنکھوں پر سفید رنگ کے شیشے کی نظر والی عینک لگائے ہوئے تھے۔ نہایت تپاک سے بے اور گرم جوشی سے دونوں ہاتھوں سے مصافحہ کیا۔ وہیں کھڑے کھڑے مولانا نے ان سے میرا تعارف کرایا اور مجھ سے فرمایا ”آپ ہیں سرور صاحب! سرور صاحب اندر لے گئے، چائے پلائی اور دیر تک مختلف موضوعات سے متعلق باتیں ہوتی رہیں۔ سرخ و سفید رنگ، میٹکے نقش، متوالی جسم، پورا قد، زبان میں لکنت لیکن گفتگو میں متانت و وقار، ایسا معلوم ہوتا تھا کہ مولانا مدنی کے سامنے سراپا عقیدت بنے ہوئے ہیں۔ رنگ روپ، شکل و شبہات، نقش و نگار اور قد و قامت کے اعتبار سے میری معلوم ہوتے تھے۔ ان کا کلام مہذبانہ، فرزندِ انور و باورِ اور لب و لہجہ عذیب

کچھ کم تھے، بہتے زیادہ تھے، پیسے کچھ حاصل کرنا چاہتے ہیں۔ میں خاموش بیٹھا رہا۔ کیا بات میں کوئی دخل نہیں دیا۔ یہ میری ان سے پہلی ملاقات تھی۔

اس سے کچھ عرصہ بعد وہ "آفاق" میں گزیریں فریداری کے سلسلے میں گوجرانوالہ کے مولانا محمد اسماعیل مرحوم امد مولانا محمد حنیف مدوی سے بھی ملے۔ میں بھی ان کی مجلس میں موجود تھا، لیکن صاحب کا طرز تک۔

اس سے چند سال بعد وہ پاکستان کی وزارت اطلاعات و نشریات کے محکمہ مطبوعات کے اسسٹنٹ ڈائریکٹر کی حیثیت سے کرلہی چلے گئے۔ اس زمانے میں انھوں نے دو کتابیں تصنیف کیں، ایک مولانا موسوی کی تحریک اسلامیہ مصری تحریک اسلامیہ اسلامیہ دعوہ۔ یہ دونوں کتابیں کرلہی سے مجھے الاعتصام میں تبصرے کے لیے بھجوائیں۔ میں نے تبصرہ کیا تو شکر یہ کا خط لکھا۔ چند روز بعد لاہور آئے، مجھ سے دفتر آکر ملے، مزید شکر یہ ادا کیا اور دیر تک مختلف مسائل سے متعلق سلسلہ گفتگو جاری رہا۔ یہ ۱۹۵۷ء کے اپریل کی بات ہے۔

بعد ازاں وہ محکمہ اطلاعات پنجاب کے ڈپٹی ڈائریکٹر مطبوعات مقرر ہو کر لاہور آ گئے۔ اس زمانے میں ان کا دفتر ایبٹ روڈ پر تھا۔ اس دور میں بھی ان کے دفتر میں یا کہیں اور ان سے ملاقاتیں ہوتی رہیں۔

اگست ۱۹۶۹ء میں وہ ادارہ ثقافت اسلامیہ سے منسلک ہو گئے۔ اس وقت ادارے کے ناظم ڈاکٹر شیخ محمد اکرام مرحوم تھے۔ وہ سرمد صاحب کی صلاحیتوں اور سرگرمیوں سے خوب آگاہ تھے، اسی لیے وہ انھیں ادارے میں لائے گئے۔ یہاں انھیں "مطالعہ" کا ایڈیٹر مقرر کیا گیا۔ تقریباً دو سال (جون ۱۹۷۱ء) تک وہ یہ خدمت انجام دیتے رہے۔ اس اثنا میں انھیں نہایت قریب سے دیکھنے اور ان کے معمولات سے آگاہ ہونے کا موقع ملا۔

وہ بہت محنتی اہل علم تھے۔ آٹھ سو آٹھ بجے دفتر آ جاتے اور پھر کام میں جُت جاتے۔ محنت اور احتیاط سے سارا مرتب کرتے۔ تمام مضامین پڑھتے اور ان کی تصحیح کرتے۔ ادارے کے حلقہ ایک یا دو مضمون خود لکھتے، کتابوں پر تبصرہ کرتے، الحاق کے لیے بھی مضمونیں لکھتے تھے۔ بہت سی خواتین بھی فونڈی کرتے۔ الحاق کی ادارتی ذمہ داریوں کے علاوہ

انھوں نے ادارے کے لیے ایک کتاب ”لہستان شاہ ولی اللہ“ بھی تصنیف کی۔ یہ اپنے اظہار کی ایک عمدہ کتاب ہے۔ اس میں مختلف مسائل سے متعلق حضرت شاہ ولی اللہ دہلوی کے افکار و نظریات معروضی تحریر میں لائے گئے ہیں۔ وہ وقت بہ وقت آنے کے پابند تو تھے لیکن جانے کے پابند نہ تھے۔ تمام دن کام کرتے رہتے۔ عام طور پر شام کو دفتر سے باہر نکلتے۔ شاید ہی کوئی دن ہوگا کہ شام سے پہلے یا جمعہ کے وقت دفتر سے گئے ہوں۔ اس زمانے میں وہ عربی رسائل و اخبارات سے ”اسرذ“ کے سٹڈے ایڈیشن کے لیے عالم عرب کے سیاسی اور معاشرتی مسائل پر بھی مضمون لکھتے تھے۔ ان میں ایک عادت یہ دیکھی کہ سکٹ، ڈبل روٹی، کھن، چائے، چینی، کیلے اور مالٹے وغیرہ اپنے کمرے میں رکھتے۔ ان کے لئے برتن اپنے کمرے لائے تھے۔ جو شخص ملنے کے لیے آتا، اسے خود چائے بنا کر پلاتے اور کھانے کی مختلف چیزیں پیش کرتے۔ عام طور پر دفتر کے لوگوں کو بھی چائے پلاتے۔ پھر برتن وغیرہ خود ہی صاف کرتے۔ دوسرے کام کرانے کے عادی نہ تھے۔

ان کا حلقہ احباب بہت وسیع تھا۔ جو شخص آتا اس کے مزاج کے مطابق گفتگو کرتے۔ چوہدری علی محمد خاں ان کے پرانے رفیق تھے اور اس زمانے میں لائل پور (حالی فیصل آباد) کی تحصیل سمندری سے پنجاب اسمبلی کے رکن تھے جو اکثر ان سے ملاقات کو آتے۔ ”آفاق“ میں بھی ان کے ساتھ کام کرتے رہتے تھے۔

سرور صاحب مرحوم برصغیر پاک و ہند کے بعض اہل علم اور سیاسی رہنماؤں کے شہرت مداح بلکہ عقیدت مند تھے۔ ان کے افکار و نظریات سے متعلق اگر علمی انداز میں کوئی بات کی جاتی تو اطمینان سے سنتے اور اعتراضات کا جواب بھی ممانت سے دیتے۔ بعض مسائل میں ان سے اختلاف کرتے۔ لیکن اگر کوئی شخص ان رہنماؤں کی نیت پر حملہ کرتا اور سخت الفاظ میں ان کو بدیہ تنقید ظہر آتا تو برداشت نہ کر پاتے، سختی کا جواب سختی سے دیتے اور اس سلسلے میں اکثر جذباتی ہو جاتے۔

شاہ ولی اللہ دہلوی اور مولانا عبید اللہ سندھی کے انتہائی مداح تھے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے نظریات و افکار کو پھیلانے اور عام کرنے میں انھوں نے بڑی محنت کی۔ لیکن سنجیدگی سے نئی مجلسوں میں ان کے بعض تقویات سے اظہار اختلاف بھی کرتے اور علی رنگ میں دوسرے



کی مخالفت بھی پوری توجہ سے سنتے۔ ہم بعض دفعہ ان سے ازراہ مذاق کہا کرتے کہ آپ نے مولانا سندھی کے افکار کی جس انداز سے ترجمانی کی ہے، شاید اس طرح وہ خود بھی نہ کر پاتے۔ اسی طرح مولانا سندھی نے جس اسلوب میں شاہ صاحب کے بعض افکار کی وضاحت کی ہے، اگر سے خود شاہ صاحب بھی شاید آگاہ نہ ہوں گے۔ سرور صاحب اس قسم کی باتیں خوش ہو کر سنتے اور ہنس پڑتے۔

وہ پیدل چلنے کے عادی تھے۔ ادارہ ثقافت اسلامیہ سے تعلق کے زمانے میں وہ شالوار کالونی میں کر اسے کے مکان میں رہتے تھے۔ گھر سے پیدل دفتر آتے اور پیدل ہی واپس جاتے۔ ان کی صحت کا ایک راز یہ بھی تھا کہ وہ زیادہ تر پیدل چلتے۔ اس میں ہر شخص ان کا ساتھ نہ دے سکتا تھا، لیکن وہ کوئی تھکاوٹ محسوس نہ کرتے۔ اپنا کام وہ خود ہی کرتے۔ ایک دوست نے بتایا کہ ان کی وفات سے کچھ عرصہ پیشتر وہ ان سے ملاقات کے لیے اسلام آباد گئے، چھٹی کا دن تھا، سرور صاحب نے تہمد باندھ رکھی تھی اور کپڑے دھو رہے تھے۔ پوچھا یہ کیا کیا، اپنا کام خود ہی کرنا چاہیے۔

وہ ابتدا ہی سے محنت کے عادی تھے اور اس سلسلے میں اپنے بہت سے واقعات منایا کرتے تھے۔ جامعہ ملیہ میں تدریس کے زمانے میں بھی انھوں نے خوب محنت کی۔ اس دور میں مدرسین کو جامعہ کی طرف سے بہت کم معاوضہ ملتا تھا اور وہ بھی باقاعدہ نہیں ملتا تھا، اس لیے جامعہ کی مالی حالت بہت کمزور تھی۔ سرور صاحب اگرچہ مالی لحاظ سے مضبوط نہ تھے، لیکن دل کے سخی تھے۔ اب ان کی حالت بہتر تھی۔ اور لڑکے کا دبا رکرتے تھے۔ لاہور میں اپنا مکان بھی بنالیا تھا۔ بعض معاملات میں وہ یا اس اور قنوط کا شکار تھے۔ اگر ان سے اختلاف کیا جاتا تو کہتے "نہیں صاحب، ایسا نہیں ہوگا"۔ اپنے مخاطب کو دوران گفتگو وہ عام طور پر "صاحب" کہہ کر خطاب کرتے۔ "ہاں صاحب"، "نہیں صاحب"، ان کے قنوط کی وجہ سے ایک دن میں نے ان سے کہا، سرور صاحب، آپ تو قنوط کا اظہار کرتے کرتے "دعا کے قنوط" ہو گئے ہیں اس کے بعد میری موجودگی میں کسی بے تکلف دوست سے کسی معاملے میں قنوط کا اظہار کرتے تو کہتے "اسحاق صاحب مجھے پھر دعا کے قنوط کہیں گے، لیکن صاحب! بات وہی صحیح ہے جو میں کہہ رہا ہوں؟"

بہر حال مرحوم بہت سی خوبیوں کے مالک تھے۔ انھوں نے فی سبیل اللہ مال کی کمزوریوں میں مبتلا رہنے کے باوجود حدود و کتابیں لکھیں اور بے شمار مضمون تحریر کیے۔ ان کی زبان سادہ اور عام فہم تھی، ہر شخص اس سے استفادہ کر سکتا ہے۔

وہ زندگی کے آخری دور میں ایک سرکاری ماہ نامے ”الزکوٰۃ“ کے ادارتی فرائض انجام دیتے تھے۔ یہ سال ہمارے ہاں ”المعارف“ کے تبادلہ میں نہیں آتا تھا۔ میں نے ان کو خط لکھا کہ معلوم ہوتا ہے، آج کل آپ بہت امیر ہو گئے ہیں، جن لوگوں پر زکوٰۃ فرض ہے، وہ سال میں ایک مرتبہ بڑی مشکل سہا د کرتے ہیں، لیکن آپ ہر مہینے زکوٰۃ نکالتے ہیں معلوم نہیں کون کون لوگ آپ کی ”زکوٰۃ“ سے بہر مند ہوتے ہیں، یقیناً آپ کی مرتب کردہ فہرست میں امیر اور غیر مستحق لوگ بھی شامل ہوں گے، آپ کو معلوم ہونا چاہیے کہ ہم بھی آپ کی ”زکوٰۃ“ کے مستحق ہیں اور اس کے باوجود غروم ہیں۔ کیا اس مابانہ زکوٰۃ سے ہمیں بھی کچھ حصے ملے گا؟ اس کے بعد انھوں نے ”زکوٰۃ“ کے انچارج جناب کلیم اختر صاحب کو لاہور خط لکھا اور اس کے گوشہ تمام شمارے انھوں نے میرے نام دستی بھیج دیے۔ دال زکوٰۃ مرتب اسلام آباد سے ہوتا ہے اور حوالہ ڈاک لاہور سے کیا جاتا ہے۔

سرور صاحب ۷۹ برس کی عمر کو پہنچ گئے تھے، لیکن صحت اتنی اچھی تھی کہ ساطع برسر سے زیادہ عمر کے معلوم نہ ہوتے تھے۔ کام میں تیزی مستعدی آخر وقت تک قائم رہی۔

مرحوم نے ۱۸ مارچ ۱۹۸۳ کو اسلام آباد سے مجھے آخری خط لکھا، جس میں وعدہ کیا کہ اس کے لاہور آیا تو ملاقات کے لیے ضرور تمہارے دفتر آؤں گا۔ لیکن یہ وعدہ اس طوع اینہ ہوا کہ ۲۲ ستمبر ۱۹۸۳ کو ابوظہبی سے ان کی میت آئی اور میں ان کے جنازے میں شریک ہوا۔

اللہم اغفر لہ وارحمہ وعافہ واعف عنہ

## احساس

جامعہ کا قدیم اک خادم  
جامعہ کے کتا بی چہرے پر  
جس نے اپنا شباب نذر کیا  
جامعہ کے ضریر خدام کو  
نغمہ سرمدی کی لئے سمجھا  
یاں کی مسحور کن خطابت کو  
گو نج سمجھا صدائے غاراں کی

ایسے دیوانے شاذ ہوتے ہیں  
دار پسر فراز ہوتے ہیں  
یہ ادارہ نہ تھا ادارہ تھا  
خواب تھا خواب کی کہانی تھی  
اب خطابت نہ نغمہ کاری ہے  
اشک باری کا حکم جاری ہے  
ہور ہے ہیں گواہ عشق طلب !  
جامعہ کا قدیم اک خادم

## شقہ جات عالمگیری عہد اور نگزیب کی تاریخ کا ایک ماخذ

اور نگزیب نے سرکاری تاریخ نویسی کے شعبہ کو بند کر دیا۔ اس کی وجہ معلوم نہیں کہ کیا تھی۔ مورخین نے مختلف وجہات پر اپنے خیالات کے مطابق بتائی ہیں۔ محمد کاظم کو جو کہ سرکاری مورخ کی حیثیت سے عہد اور نگزیب کی تاریخ مرتب کر رہے تھے عالمگیر نامہ کی شکل میں اس کو دس سال مکمل کرنے کے بعد روک دیا گیا۔ اس طرح جبکہ دوسرے مثل حکمرانوں جیسے اکبر جہانگیر اور شاہ جہاں کے دوہی سرکاری تاریخیں تو ملتی ہیں، عہد اور نگزیب میں اس روایت کو ختم کر دیا گیا۔ کچھ مورخین کا کہنا ہے کہ معاشی حالات کی وجہ سے ایسا کیا گیا۔ اور کچھ کا کہنا ہے کہ وہ نہیں چاہتا تھا کہ سرکاری تاریخ لکھی جائے۔ بہر حال بات صاف اور واضح نہیں کہ اصل وجہ کیا تھی۔ لیکن اسکے باوجود عہد اور نگزیب تاریخی مواد کے معاملہ میں دوسرے مثل حکمرانوں کے عہد کے معاملہ میں بہت زیادہ بہتر ہے۔ مختلف دستاویزیں، کلمات طلیات، کلمات اور نگزیب، رتائم کراٹم، رقعہات اور شقہ جات کی شکل میں ملتی ہیں۔ اور ان کی خاص بات یہ ہے کہ یہ بالکل صاف اور واضح ہیں اس لئے کہ اس میں کسی مورخ کی اپنی خواہشات کو دخل نہیں۔ جیسا بادشاہ نے کہا اور لکھا، سامنے ہے۔ اب اس کی بنیاد پر آپ خود نتائج اخذ کر سکتے ہیں۔

اور نگزیب کے عہد کی تاریخ پر کام کرنے کے سلسلے میں عہد اور نگزیب کا ایک مخطوطہ بعنوان "دستور العمل الگہی" ملا۔ پھر اس کے بعد میں نے اسی کے دو نمونے نیشنل میوزیم (دہلی) میں

اور مولانا آزاد لائبریری کا (علی گڑھ) میں دیکھے۔ پہلا نسخہ میں نے نیشنل آرکائیوز آف انڈیا، نئی دہلی، میں دیکھا تھا۔ اس کے ساتھ ”دستور العمل آگنی“ کی ایک روٹو گراف کا پی بھی منسٹر آف ایڈوانس اسٹڈی (ڈپارٹمنٹ آف ہسٹری، علی گڑھ یونیورسٹی) میں دیکھی جو کہ ان پہلے تین مخطوطات سے بالکل مختلف ہے۔ نیشنل آرکائیوز، نیشنل میوزیم اور مولانا آزاد لائبریری کے نسخوں میں دراصل شق جات دیے گئے ہیں۔ جیسا کہ اس نسخے کے اختتام میں لکھا ہے کہ ”المسودہ شق جات عالمگیری ختم شد“ ایک نسخہ شق جات عالمگیری کا رضا لائبریری، رام پور میں بھی کافی عرصہ ہوا دیکھا تھا لیکن اس کے بارے میں مجھے اب یاد نہیں کہ وہ ان نسخوں سے مختلف تھا یا ایک جیسا ہی تھا۔

نیشنل آرکائیوز کے نسخے میں ایک اور عجیب بات سامنے آئی اور وہ یہ کہ اس کے دیباچہ میں کچھ ایام کے بارے میں دیا ہوا ہے اور اس کے بعد لکھا ہے کہ اسکی ترتیب ۱۵۵۱ھ میں ہوئی جو کہ عیسوی حساب سے ۱۶۳۶ء عیسوی ہوتا ہے۔ یہ تمام شق جات عہد اورنگزیب کے ہیں جو کہ اورنگزیب نے شہزادوں اور امراء کو لکھے تھے۔ لیکن عہد اورنگزیب ۱۶۵۸ء عیسوی سے شروع ہوتا ہے اور ۱۶۵۹ء عہد شاہ جہاں ہے تو یہ کیسے ممکن ہے کہ عہد شاہ جہاں میں عہد اورنگزیب کی خط و کتابت مل جائے۔ اس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ دیباچہ بعد کا اضافہ ہے یا کہ سال ترتیب غلط لکھ دیا گیا ہے۔ کافی مورخین نے اپنی کتابوں میں ان مخطوطات کے بارے میں لکھا ہے لیکن کسی نے اس کے دیباچہ اور سند ترتیب پر غور نہیں کیا۔ اس کے بعد دیباچہ میں لکھا ہے کہ خطا بات کلمات طیبات سے لئے گئے ہیں۔ جیسے ہمیں پور خلافت، فرزند سعادت توام، فرزند عزیز، فرزند زادہ بہادر، فرزند زادہ عظیم القدر، عہدہ الملک، مدار المہام، امیر الامراء، فیروز جنگ، اور بہادر حمید۔ اس کے مواضع سے پتہ چلا کہ واقعی یہ خطا بات کلمات طیبات سے لئے گئے ہیں۔

جس مخطوطے کو میں نے پڑھا ہے وہ نیشنل آرکائیوز میں موجود ہے۔ اس کی کتابت کا سال ۱۸۳۸ء ہجری مطابق ۱۸۲۳ء عیسوی ہے۔ لیکن یہ نہیں دیکھا کہ نقل کس نسخے کی گئی ہے۔ رضا لائبریری کی کتابت مولوی حافظ احمد علی خاں، ناظم کتب خانہ ریاست رام پور نے

۱۳۴۹ ہجری مطابق ۱۹۲۹ء عیسوی میں کرائی۔ لیکن اس میں بھی کاتب نے یہ نہیں لکھا کہ نقل کس نسخے کی گئی ہے۔ لیکن دونوں نسخوں کے آخر میں اور نگزیب کی وصیت موجود ہے۔ یہ شق جات پُر از معلومات ہیں، اور بہت سی معلومات ایسی ہیں کہ جن پر ابھی تک کوئی خاص کام نہیں ہوا۔ انہیں شق جات میں سے کچھ شق جات کی معلومات ذیل میں درج کر رہا ہوں۔

ایک شق اور نگزیب نے محمد معظم کو لکھا ہے کہ "میں کابلستان میں کسی شخص کو تعینات کرنا چاہتا ہوں، سوچتا ہوں کہ کسی شہزادہ کو مامور کروں۔ لیکن اس میں یہ مسئلہ ہے کہ کہیں وہ مغرور نہ ہو جائے۔ اگر کسی امیر کو مقرر کروں تو بغاوت کا اندیشہ ہے، لیکن پھر میں نے سوچا کہ یہ سب خدا کے ہاتھ میں ہے، مجھے آخر اتنی فکر کرنے کی کیا ضرورت"

در اصل کابل مغلیہ دور کے آغاز ہی سے بہت اہم مقام رہا تھا اس لئے مغل حکمرانوں نے کابل میں تقریر بہت سوچ سمجھ کر کیا، وہاں اکثر بغاوتیں ہوتی رہتی تھیں اور مغل حکمرانوں کو افغانوں پر اعتبار نہ تھا خود اور نگزیب کے عہد میں بھی بغاوت ہوتی جس کی وجہ سے اور نگزیب کو خود ہار جانا پڑا اور تب وہ بغاوت ختم ہوئی۔ یہ علاقہ ہمیشہ بد امنی کا شکار رہا۔ اور نگزیب نے کلمات طیبات میں ایک جگہ لکھا ہے کہ قلعہ داری کا عہد افغانوں کو نہیں دینا چاہئے۔ اور نگزیب کے امراء میں افغانوں کی تعداد بہت کم تھی۔

ایک اور شق اس نے اپنے بیٹے کو لکھا کہ تم نے ایک مہینہ شکار میں ضائع کر دیا۔ اعلیٰ حضرت کہا کرتے تھے کہ شکار بے کار لوگوں کا کام ہے۔ یہ بھی اور نگزیب کا ایک طرز ہے۔ یہاں اعلیٰ حضرت سے مراد شاہ جہاں ہے۔ ایسے کافی مقامات میں کہ جہاں اور نگزیب اپنے بیٹوں کو نصیحت کرنا چاہتا ہے تو خود نہیں کرتا بلکہ وہ شاہ جہاں کے واسطے سے کرتا ہے۔

ایک شق فرزند عزیز کو لکھا ہے کہ "منصب شاہی بغیر کسی کار نامے کے نہیں مل سکتا جیسا کہ تم نے لکھا ہے۔ تمہارے صرف لکھنے سے منصب نہیں مل سکتا جب تک کہ کوئی خاص کارنامہ نہ انجام دیا جائے" اور نگزیب منصب دینے اور منصب کے بڑھانے میں بہت محتاط اور سخت تھا۔ کسی کی سفارش پر منصب نہ بڑھاتا جب تک کہ اس کی لیاقت کسی کام میں نہ دیکھ پاتا۔

شق جات کے اسی ذخیرہ میں ایک شق جو اور نگزیب نے اپنے بیٹے ابر کو لکھا تھا، موجود ہے

اور نگزیب نے لکھا ہے کہ ”خدا جانتا ہے کہ مجھے تم سے کتنی محبت ہے۔ میں ہمیشہ تمہارے بارے میں سوچتا رہتا ہوں۔ تمہاری جو آج یہ حالت بنی دراصل وہ سب راجپوتوں کی وجہ سے ہوئی۔ اگر آج بھی تم میرے پاس آنا چاہو تو آجاؤ، میں تم کو معاف کر دوں گا۔ تم کم از کم ایک مرتبہ میرے پاس آکر تو دیکھو۔“

دراصل اکبر نے بغاوت کی جس میں راجپوتوں نے اس کا ساتھ دیا، لیکن اکبر اور نگزیب کا مقابلہ نہ سکا اور دکن کی سمت چلا گیا اور پھر وہاں سے ایران۔ اسی خط کے جواب میں اکبر کا خط موجود ہے جس کی عبارت حسب ذیل ہے، وہ لکھا ہے :

”اگر بیٹے کے فرائض ہیں تو ساتھ ہی ساتھ کچھ حقوق بھی ہیں۔ دراصل آپ کے خاندان میں کیوں؟ اور کیسے؟ کہنے کی قطعی اجازت نہیں ہے۔ یہ بادشاہ کا حکم ہے۔ آپ شریعت کے پیرو ہیں۔ میرے عزیز باپ آپ کو میرا یہ رویہ ناگوار ہے کہ میں نے آپ کے حکم کو نہیں مانا، بغاوت کی اور مغل حکومت کو تباہ کیا۔ دراصل یہ راستہ آپ نے ہی دکھایا ہے۔ آپ ہمارے راہبر ہیں۔ آپ نے اپنے باپ کی عزت کیوں نہیں کی؟ آپ نے باپ کی موجودگی میں حکومت اپنے ہاتھ میں کیوں لی؟ اور اس کے بعد آپ اپنے بیٹوں سے یہ توقع کرتے ہیں کہ وہ آپ کی عزت کریں۔ آپ کو کوئی حق نہیں پہونچتا کہ مجھے غیر فرمانبردار کہیں آپ نے اپنے کردار کو ایک گیسوں کی خاطر بیچ دیا۔ میں ناخلف ہوں گا اگر اس سے سنا نہ پہنچوں۔“

## ماہنامہ جامعہ کے خصوصی شمارے

### ڈاکٹر مختار احمد انصاری نمبر

ڈاکٹر انصاری مرحوم برصغیر کے صف اول کے رہنماؤں میں سے تھے۔  
افسوس ہے کہ ان کی شخصیت اور خدمات کے بارے میں بہت کم لکھا گیا۔  
جامعہ کے اس خصوصی شمارے سے یہ کمی کسی حد تک پوری ہو جاتی ہے۔  
قیمت: دس روپے، علاوہ محمول ڈاک

### مولانا حافظ محمد اسلم جیرا چوری نمبر

مولانا محمد اسلم جیرا چوری مرحوم جید عالم اور اردو کے مایہ ناز مصنفین میں  
سے تھے۔ اس خصوصی شمارے میں مرحوم کی شخصیت اور علمی و ادبی خدمات  
پر تفصیل سے روشنی ڈالی گئی ہے۔ قیمت: بارہ روپے علاوہ محمول ڈاک

### اعلان

مدیر جامعہ ابھی پوری طرح صحت یاب نہیں ہوئے ہیں اور ہمارے کاتب وضان  
شریف میں رخصت پر جا رہے ہیں، اس لئے جامعہ کا یہ شمارہ جون اور جولائی ۱۹۸۲ء  
کے مشترک شمارے کے طور پر پیش کیا جا رہا ہے۔ — ادارہ





THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025.

# کیا آپ کی روزانہ کی خوراک سے آپ کے بدن کو پوری قوت اور پورا فائدہ ملتا ہے؟

اپنی روزمرہ خوراک سے صحیح تغذیہ حاصل کرنا  
اس بات پر منحصر ہے کہ آپ کا نظام ہضم کتنا  
تھیک اور طاقتور ہے۔

سنکارا ہی ایک ایسا سنگ ہے جس میں  
طاقت دینے والے ضروری وٹامنوں اور معدنی  
اجزاء کے ساتھ چھوٹی ڈاگھی، لوہہ، وٹمنیاہ  
کاربونی، تیزاب، ہنسی وغیرہ جیسی چوڑھ جڑی  
بوٹیاں شامل ہیں۔ اس مرکب سے آپ کے  
نظام ہضم کو طاقت ملتی ہے اور آپ کا بدن  
اس کی مدد سے آپ کی روزمرہ خوراک سے  
صحیح تغذیہ اور بھرپور قوت حاصل کرتا ہے۔



MD-3949 AU

بھارد

## سنکارا

ہر موسم اور ہر عمر میں  
صحت کے لیے بے مثال ٹانگ

# جامعہ

Rare Section  
Room 2

12/1/21



جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی



# سالانہ قیمت ۱۲ روپے

# جامعہ

# قیمت فی شمارہ ڈیڑھ روپیہ

جلد ۸۱ بابت ماہ اگست ۱۹۸۷ء شمارہ ۸

## فہرست مضامین

- ۱۔ شذرات ضیاء الحسن فاروقی ۳
- ۲۔ مثنوی "قطب مشتری" میں کردار نگاری ڈاکٹر شیریں باسط ۷
- ۳۔ دہ مجلس میر حسن ڈاکٹر سعید محمد کمال الدین حسین بہدانی ۲۲
- ۴۔ چہار مقالہ کی ادبی و تاریخی اہمیت ڈاکٹر قمر غفار ۲۸
- ۵۔ مراسلہ —————
- ۶۔ قاضی عبدالودود کا پہلا تحقیقی مقالہ جناب تحریر انجم ۳۸
- ۷۔ تبصرہ و تعارف ۴۱
- ۱۔ عکس جمیل ڈاکٹر کبیر احمد جاسی (علیگ)
- ۲۔ غبار کاروان ڈاکٹر قمر غفار

جلس اجلاس  
 پروفیسر مسعود حسین  
 پروفیسر محمد مجیب  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ

ماہنامہ جامعہ، جامعہ نگر، نئی دہلی ۱۱۰۰۲۵

## شذرات

اس وقت ہمارے سامنے دو خبر نامے ہیں، ایک اتر پردیش اردو اکاڈمی کا ترجمان اور دوسرا بہار اردو اکاڈمی کا۔ ان دونوں کو پڑھتے تو اندازہ ہوتا ہے کہ یو، پی میں اردو کا جو حال ہے اس سے بہت بہتر بہار میں ہے۔ اتر پردیش اردو اکاڈمی کے خبر نامے سے اردو کے حق میں کسی روشن مستقبل کے امکانات نظر نہیں آتے جبکہ بہار اردو اکاڈمی کے خبر نامے میں امید و نشاط کی کیفیت جھلکتی ہے اور صاف ظاہر ہوتا ہے کہ بہار میں اردو والے کچھ کر رہے ہیں اور وہاں کی حکومت بھی اردو کے لئے کچھ کر رہی ہے۔ دونوں ریاستیں ہندی بولنے والی ریاستیں مکی جاتی ہیں کہ ان میں باری اکثریت ہندی والوں کی ہے، لیکن ان دونوں ریاستوں میں حجاز والے ہیں ان کی طبیعت، انصاف، اجتماعی شعور و کردار میں باہم بڑا فرق معلوم ہوتا ہے۔ یہ فرق جیسا کھل کر اردو کے حق کے لئے جدوجہد، محنت اور کوشش کا سلسلے میں سامنے آیا ہے ایسا پہلے بھی اس طرح ظاہر نہیں ہوا تھا۔ اس فرق کو رد اور طور سے سمجھنے کی کوشش کیجئے تو آزادی سے پہلے دونوں ریاستوں میں اردو بولنے والوں کی سیاسی سوجھ بوجھ میں جو فرق تھا، اس کے اسباب و جہات بھی سمجھ میں آجائیں گے۔

---

اتر پردیش اردو اکاڈمی کے خبر نامے (مارچ ۱۹۶۶ء) میں مراد آباد ڈویژن اردو تعلیمی کانفرنس ۱۹۶۵ء کی خبریں (۱۹۶۵ء) میں اکاڈمی کی صدر بیگم حامدہ حبیب اللہ کا خطہ صدارت چمکا ہے، اسے پڑھئے

قربت چلتا ہے کہ اتر پردیش میں اردو کے حق کے لئے جو جدوجہد کی جاتی رہی ہے، وہ ابھی اپنے پہلے مرحلے ہی میں ہے اس خطبے کا ایک چھوٹا سا اقتباس دیکھئے، آزادی کے بعد پہلے دن سے یہی سنتے اور دیکھتے آ رہے ہیں اور ہنوز روز اول ہی ہے:

”اس وقت صورت یہ ہے کہ حکومت کی جانب سے تو ۱۹۴۸ء سے اب تک اردو تعلیم اور چلن کے بارے میں معلوم کئے احکام جاری ہو چکے ہیں لیکن شکایتیں برابر مل رہی ہیں کہ ان پر عمل درآمد نہیں ہوتا، مثلاً درخواستیں اردو میں لکھ کر دفاتروں میں بھیجی جاتی ہیں مگر سرکاری حکم کے بموجب ان کا جواب اردو میں ملنا تو مددکنار انھیں عام طور سے پڑھا بھی نہیں جاتا۔ اور پٹھے بھی کون، جب دفاتروں میں اردو جاننے والے ہی نہیں رہ گئے ہیں...“ وغیرہ وغیرہ اتر پردیش کی حکومت، اس کے افسران اور ملازمین کو تو چھوڑیے، اس ریاست میں خود اردو والے ہمت چھوڑ بیٹھے ہیں اور اردو کے ساتھ اپنی بے مروتی کا مظاہرہ اس طرح کر رہے ہیں کہ اپنے بچوں کو اردو پڑھانے کا خود کوئی انتظام نہیں کرتے۔ آج اتر پردیش میں اردو والوں کے گھروں میں جائے اردو دیکھئے کہ وہ ہاں تو جوان لڑکوں اور لڑکیوں کی اکثریت اردو سے قطعی نا بلند ہے۔ ان میں کچھ انگریزوں اور رسم الخط سے واقف بھی ہیں تو زبان اور الفاظ کا اطلاق دیکھتے ہیں کہ وہ اردو کے بجائے کوئی اور زبان بن جاتی ہے۔

بہار اردو اکادمی کے خزانے بابت جون سنگھ کی یہ خبریں ملاحظہ کیجئے:

۱۔ انجمن ترقی اردو (بہار) کی کارگزار یوں کی تعریف کرتے ہوئے ابھی حال ہی میں پٹنہ میں وزیر اعلیٰ شری چندر شیکھر سنگھ نے ”مستحکم لہجہ میں اس بات کا اعلان کیا کہ ۳۳ جون ۱۹۷۸ء تک گورنمنٹ اردو لائبریری جو پٹنہ (پٹنہ) کے احاطے میں بہار اردو اکادمی، انجمن ترقی اردو، بہار اور دیگر اردو زبان کے دفاتر کا ایک مجمع العارات کا سنگ بنیاد رکھ کر ایک سال کے اندر اس کی تعمیر مکمل کیلے گی۔ یہ مجمع العارات ہر طرح کی سہولتوں سے آراستہ ہوگا۔“

۲۔ ”وزیر اعلیٰ کا اعلان: بہار کے جن اضلاع میں اپنے اپنے فی صد بھی اردو بولنے والے ہوں گے اب وہاں بھی اردو کو دوسری سرکاری زبان کی حیثیت حاصل ہو جائے گی۔ ناراں اردو کا لفظ نہیں



وزیر اعلیٰ بہار شری چندر شیکھر سنگھ نے یہ اہم اعلان کیا۔  
 ۳۔ وزیر اعلیٰ کا متحکم اقدارم: پٹنہ وزیر اعلیٰ بہار شری چندر شیکھر سنگھ نے  
 الائنڈ ایڈووایٹس ٹریڈ کانفرنس کی مرکزی کمیٹی کے اجلاس میں اس فیصلے کا اعلان کیا کہ حکومت بہار  
 ریاست کے اندر اردو اخبارات کو ٹیلی پرنٹر کے ذریعہ خبروں کی سہولتیں خبر رساں کیجیگی۔  
 نے میں پچاس فی صد رقم خاص دے گی۔

ان خبروں کو پڑھتے تو بہار میں اردو کے مستقبل کے بارے میں کئی امیدیں قائم ہوتی ہیں،  
 لیکن اثر پردیش میں صورت حال کتنی مختلف ہے۔ وہاں تو خود حکومت کے وزیر اپنے وزیر اعلیٰ  
 کے ہم خیال نہیں کہ اردو کو کچھ مراعات دی جائیں۔ اردو کو دوسری زبان (ابھی وہاں ہی عقلی بحث  
 رہی ہے کہ دوسری زبان کا درجہ دوسری سرکاری زبان کا ہو گا یا کچھ اور) کا مرتبہ دینے میں وہاں  
 یا کیا جگاے نہیں ہو رہے ہیں۔ اسی ایک بات سے اندازہ لگا سکتے ہیں کہ دونوں ریاستوں میں  
 حکومت کی راہ ایک دوسرے سے کتنی مختلف ہے، حالانکہ دونوں ریاست میں حکومت کانگریس  
 ہی کی ہے جس نے گذشتہ عام انتخابات کے موقع پر بڑے بڑے وعدے کئے تھے۔

بہیں تفاوت رہا کجا ست تابکجا

جامعہ کے اسی شمارے میں اس کی انجینیئری کی ایک فہرست دی جا رہی ہے۔ اس سے بھی اندازہ  
 ہو گا کہ اثر پردیش اور بہار میں اردو کی ترویج و اشاعت کی رفتار کیا ہے۔ ہم اہل بہار کو مبارکباد  
 دیتے ہیں کہ محض اپنے عزم و ہمت، شوق و محنت اور جد مسلسل کی وجہ سے وہ اردو کے فروغ کے لئے  
 بہت کچھ کر سکے ہیں اور اگر ان کی کوششیں اسی طرح جاری رہیں تو انشاء اللہ ہر منزل پر کامیابی  
 کے قدم چومے گی۔

کرناٹک کی ریاست میں بھی اردو کا پلن خاص ہے اور اس کے شمالی حصہ میں تو اردو  
 سکولوں کی خاصی تعداد ہے۔ وہاں اردو کی سرپرستی اور اس کی ترقی کے لئے اردو والے حقیقی  
 معنوں میں دوائے درے قصے سننے ہر طرح تیار رہتے ہیں۔ اس سلسلے میں ہم خاص طور پر.....

کرناتک کے ایک صاحب خیر اور محب اردو کا ذکر کرنا چاہتے ہیں جو ہر ماہ رسالہ جامعہ کی دس کاپیاں منگواتے ہیں اور انہیں اپنے حلقے میں مفت تقسیم کرتے ہیں، مجھے یقین ہے کہ اسی طرح وہ اردو دوسرے رسالے اور جرائد بھی اسی غرض سے منگواتے ہوں گے۔ اردو زبان و ادب سے موصوف کے اس بے لوث تعلق پر رشک آتا ہے۔ کاش ہم میں بھی انہیں کی طرح اردو کی خدمت کا حوصلہ جوتا۔ ہم لوگ جو محض گفتار کے غازی بن کر رہ گئے ہیں۔

---

مئی ۱۹۸۷ء سے ماہنامہ جامعہ کی سالانہ قیمت تو بآئینہ روپے ہی ہے لیکن فی شمارہ قیمت ڈیڑھ روپیہ کر دی گئی ہے۔ ہمارے قارئین کے علم میں یہ بات ہے کہ جامعہ جیسے علمی ادبی اور اچھی طباعت و کاغذ کے رسالے کی قیمت متبادلہً خاصی کم ہے۔ یہ ہم نے جو فی شمارہ قیمت میں آٹھ آنے کا اضافہ کیا ہے وہ کاغذ، طباعت اور کتابت وغیرہ کی روز افزوں گرانڈ اور ڈاک کی شرح میں اضافہ کی وجہ سے ہے۔ مزید برآں مقصود محض خسارے میں قدرے کمی ہے، ورنہ رسالہ اب بھی خسارے ہی میں نکل رہا ہے، معنوی اعتبار سے نہیں بلکہ مالی اعتبار سے امید ہے کہ ہمارے قارئین رسالہ کی فی شمارہ قیمت میں ایک پیالی چائے کی قیمت کے بقدر، اضافہ خندہ پیشانی سے گوارا فرمائیں گے۔

## مثنوی قطب مشتری میں کردار نگاری

کسی کہانی کا سب سے اہم اور بنیادی عنصر اس کی کردار نگاری ہے۔ جس طرح کوئی خیال  
 خلا میں جنم نہیں لے سکتا، اسی طرح کوئی کہانی کردار کے بغیر پایہ تکمیل کو نہیں پہنچ سکتی۔  
 عام طور پر قصہ کی ترتیب کردار ہی کے ذریعہ عمل میں آتی ہے۔ فنکار اپنی صورت کے  
 مطابق کردار میں رنگ بھرتا ہے۔ وہ کردار کے ساتھ واقعات کا اس طرح ربط و ربط طوقی پیدا  
 کرتا ہے کہ دونوں ایک دوسرے میں گڈنڈ ہو کر ذہن میں ایک مکمل خاکہ پیش کرتے ہیں۔ بعض  
 اوقات کردار حالات و نظریات کے ترجمان بن جاتے ہیں۔ بعض کردار حالات اور ماحول کے  
 پیش منظر میں اپنی شکل و صورت بدل لیتے ہیں۔ بعض کردار جامد و ساکت بھی ہوتے ہیں۔ جو  
 ماحول کے تغیر و تبدل کا اثر قبول نہیں کرتے۔ فن پر جس فنکار کی گرفت مضبوط ہوتی ہے وہ  
 ماحول کا خاص خیال رکھتا ہے۔ زمان و مکان کے حدود کے حدود سے کئی واقفیت کے بعد ہی  
 وہ کردار خلق کرتا ہے۔ وہی کردار لازماً بال ثابت ہوتے ہیں۔ جو فطرت انسانی کے عیوب  
 و محاسن کو اپنے دامن میں یکساں طور پر جذب کئے ہوئے ہوتے ہیں۔ اس طرح کردار  
 نگاری کا فن فنکار کی محنت و ریاضت کا متقاضی ہے۔ ایک اچھا فنکار جزئیات پر بھی نظر  
 رکھتا ہے۔ ان جزئیات کا استعمال وہ اپنی ضروریات کے مطابق کرتا ہے۔ کردار کی اہمیت  
 کی بابت فن کار کا اپنا فیصلہ ہی کسی مخصوص کردار کو مرکزی یا ضمنی حیثیت بخشتا ہے۔ ضمنی کردار کا  
 بجا بجا ہونا کوئی اچھی چیز نہیں۔ بجا فنکار مرکزی کردار کے ساتھ ساتھ چھوٹے چھوٹے ضمنی

ڈاکٹر شیریں باسط، پھر ضلع، راولپنڈی، شیلابالا، دیر، گلگت۔ (اداریہ)

کرداروں کو بھی زندہ جاوید بنانے کی کوشش کرتا ہے اور ان کے خدو خال نمایاں کرنے  
لئے بڑی چابک دستی سے کام لیتا ہے۔ اس طرح ضمنی کردار اپنے طور پر زندہ بھی ہوتے ہیں اور  
مرکزی کردار پر اثر انداز بھی ہوتے رہتے ہیں۔

یہ بات بذات خود دلچسپ ہے کہ تمام اساطیری داستانوں میں کرداروں کی یکسانی پائی  
جاتی ہے۔ یعنی سبھی بادشاہ و طاقتور اور بہادر ہوتے ہیں، جبکہ ان کے مقابل کے کردار ظالم  
جفا پرور۔ شہزادے بڑے خوبصورت، جیالے، مہم پست ماند روحانی طبیعت والے ہوتے ہیں  
شہزادیاں حسین، باعصمت، جذباتی، وفادار اور ہنرمند ہوتی ہیں۔ ان کی سہیلیاں بھی سب ایک  
ای قسم کی ہوتی ہیں۔ وزیر ہمیشہ دانا، ہوشمند اور وہیں اور وفادار ہوتے ہیں۔ غرض کہ منثور و منظوم  
داستانوں کے کردار کم و بیش ایک ہی جیسے ہوتے ہیں اور اپنے اپنے طبقے کے نمائندے قرار دیے  
جاسکتے ہیں۔ ہاں ترقی یافتہ داستانوں میں رفتہ رفتہ کرداروں کی انفرادی حیثیت ابھرتی ہو  
نظر آتی ہے۔ انھیں ترقی یافتہ داستانوں کو ہم ناولوں کی ابتدائی شکل قرار دے سکتے ہیں۔  
داستانی کردار غیر معمولی خصوصیات کے حامل ہوتے ہیں، اور ان کی اداؤں میں سنسنی خیز  
کا پہلو بطور خاص نمایاں ہوتا ہے۔ ترقی یافتہ داستانوں میں خارجی خصوصیات کے ساتھ ساتھ  
داخلی خصوصیات بھی پیش کی جاتی ہیں لیکن ناولوں کی طرح ان میں کرداروں کا تفصیلی طور پر  
نفیاتی تجزیہ پیش نہیں کیا جاسکتا۔ داستانوں کے ابتدائی دور میں یہ ممکن بھی نہیں تھا کہ پھر بہ  
ہیں منظوم و منثور داستانوں میں جذبات نگاری کی عمدہ مثالیں مل جاتی ہیں۔ داستان  
نہ انسانی احساسات و جذبات کی نیرنگیوں کو پیش کرتا ہے، اور نہ ان کی جہوں جہت پہنچ پاتا  
ہے۔ رزمیہ داستانوں میں ہمت و استقلال اور جوش و خروش کا عنصر پایا جاتا ہے اور غرور  
داستانوں میں ہجر و وصال سے وابستہ والہانہ جذبات کی ترجمانی۔ ارتقا سے کردار کا دلچسپ  
تصور منظوم و منثور داستانوں میں نہیں ملتا۔ پھر بھی بعض داستانوں میں مرکزی کرداروں کی  
زندگی کی تدریجی نشوونما غموں و فطری طور پر پیش کی جاتی ہے۔ اس کے پہلو بہ پہلو اس میں حادثاتی  
رنگ بھی اجاگر کیا جاتا ہے۔ اس لئے ہم کہہ سکتے ہیں کہ ان داستانوں میں فطری ارتقا کی بنیاد  
مقبوض نہیں ہوتی بلکہ مصنوعی اور حادثاتی کیفیتیں زیادہ نمایاں ہوتی ہیں۔

قطب شاہ "قطب مشتری" کا مرکزی کردار ہے۔ اس کے علاوہ اس میں کئی عینی کردار بھی ہیں۔ ان پر غور کرنے سے پتہ چلتا ہے کہ وہ جی کو کردار نگاری پر دسترس حاصل نہیں تھی۔ اس مثنوی میں اکثر کردار مثالی ہوتے ہیں۔ اور ہر جگہ ہر حال میں یکساں نظر آتے ہیں۔ ماحول کے تغیر و تبدل کا ان پر کوئی اثر نہیں ہوتا۔ اس لئے یہ جامہ و ساکت معلوم ہوتے ہیں۔ ان کی شخصیت یکساں نہیں ہوتی۔ اس لئے یہ کردار غیر فطری اور مصنوعی ہیں۔ واقعات و حادثات ان پر اثر انداز نہیں ہوتے بلکہ یہ خود ماحول اور فضا پر مسلط ہونا چاہتے ہیں۔

اب آئیے ہم مثنوی "قطب مشتری" کے کرداروں کا تفصیلی طور پر جائزہ لیں۔  
ابراہیم قطب شاہ بہت بڑا شہنشاہ ہے۔ عدل و انصاف اور بخشش میں یکتا ہے۔ وہ اپنی رعایا کی فلاح و بہبود میں منہمک رہتا ہے۔ اس کی خصوصیات بیان کرنے میں وہ جی نے بڑی مبالغہ آرائی سے کام لیا ہے، مثلاً،

اے شاہ عادل کے غصے سے ڈر  
لیا ہے لگن کون پوچھ پیٹ پر  
تیا بل ہے اس عدل کے فن سے  
کہ بجلیاں کھڑیاں کہتیاں گھن سے

لیکن اس مثنوی کا مرکزی کردار محمد علی قطب شاہ ہے۔ یہ فرزند بڑی دعاؤں کے بعد پیدا ہوا۔ قطب شاہ نہایت خوبصورت شخصیت کا مالک تھا۔ صورت حضرت یوسف علیہ السلام کی طرح تھی۔

چھپا سو ریوں اس کے مکہ نور انکے

کہ جیوں چاند چھپتا ہے سور انکے

قطب شاہ داستان کے ہر رد کی طرح مثالی شخصیت کا مالک ہے۔ حسن میں بے مثال اور شجاعت و سخاوت میں لافانی۔ غرض کہ ہر صفت میں لاجواب۔ اس کا بچپن بھی شاندار گذرا اور شباب بھی باوقار۔ وہ جی نے ارتقا سے کردار پیش کرتے ہوئے طفلی سے عہد شباب اور عہد شباب کے بعد پختگی عمر تک کی آئینہ سامانی کی ہے۔ شباب کا عالم ملاحظہ ہو:

تیار در تھا اس کے یک دست میں

اچا کر بکھاڑے تھے پست کو

وہ شیر سے پنجہ ملاتا ہے اور ایک کٹے پہاڑوں کو چور چور کر دیتا ہے۔ جتنے لوگ ہیں سب اس کے مقابلے میں ہتھیار ہیں۔

جتنے لاف دھرتے اتنے بل بٹے ہوئے عاجز اس کی سنپڑ گل بٹے

قطب شاہ کے مزاج میں مجلس آرائی اور عیش کو مٹی کے عناصر پاتے جاتے ہیں اور اس کا میلان طبع رومانی ہے۔ وہ خواب میں ایک خوبصورت حیدر کو دیکھ کر اس پر عاشق ہو جاتا ہے۔ قطب شاہ کے مزاج میں حسن پرستی کے پہلو پہلو منانیت (ایڈیلزم) بھی ملتی ہے۔ اس کے علاوہ اس میں قوت ارادی کا عنصر بھی پایا جاتا ہے۔ وہ اپنی دھن کا پکا ہے۔ وہ اپنے مقصد کے حصول کے لئے سب کچھ کر دیتا ہے، جدوجہد کرتا ہے اور مقابلے کے لئے اپنے دست و بازو کے استعمال سے گریز نہیں کرتا۔ وہ ایک عاقل مرد عطار دے مشورہ لیتا ہے اور اس کے مشورے پر عمل پیرا ہوتا ہے۔ عطار داس کو تمام خطرات سے آگاہ کرتا ہے۔ لیکن اس کے باوجود وہ ہمت نہیں ہارتا۔ محمد قلی قطب شاہ اپنے والد ماجد اور بادشاہ وقت سے اجازت حاصل کرتا ہے اور اپنی مہم پر روانہ ہو جاتا ہے۔ وہ اپنے مقصد سے بال برابر بھی نہیں ہٹتا۔ بادشاہ کے سمجھانے پر بھی اپنے پُر خطر عزم سے باز نہیں آتا۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ اس کا ارادہ مصمم ہے اور یقین محکم۔ قطب شاہ مہذب اور شائستہ شخص ہے۔ وہ جب رخصت ہونے لگتا ہے تو اپنے والد کے سامنے بڑی تہذیب سے عذر پیش کرتا ہے :

سو ما باپ کوں رش دلا سادے کر

چلیا اپنے معشوق کے خیر ادھر

قطب شاہ کی شجاعت اور بلند ہمتی کا علی ثبوت اس وقت ملتا ہے جب وہ اندر دے سے لڑتا ہے اور اس کو مار ڈالتا ہے۔ وہ اندر دے سے بالکل خوف نہیں کھاتا بلکہ عطار دے کہتا ہے کہ مردوں کا کام خطرات سے مقابلہ کرنا ہے :

کچھ شر کہ مردانے مردان کہیں

انکے کا بچھیں پانوں رکھتے نہیں

وہ "تو کلت علی اللہ تعالیٰ" کہہ کر میدانِ عمل میں کود پڑتا ہے :

تو کل خدا پر جو کرتا ہے وہ ہرگز نہیں کس کے ڈرتا ہے

اس کے سبھی ساتھی چھوٹ جاتے ہیں لیکن قطب شاہ جن تنہا اثر دے کا مقابلہ کرتا

ہے آخر کار وہ اثر دے کو مار ڈالتا ہے۔ اثر دے کو قتل کرنے کے بعد پھر قطب شاہ ایک اور

خطرناک علاقہ میں پہنچتا ہے۔ اس علاقہ میں ایک قلعہ ہے جہاں سیاہ فام دیورہتا ہے۔ قطب شاہ

اس دیورے مقابلہ کر کے اسے شکست دیتا ہے۔ اور اسے بھی مار ڈالتا ہے۔ قطب شاہ کا خیال

ہے کہ عشق سے انسان کو تقویت حاصل ہوتی ہے۔ سچی محبت سے حوصلہ جوش اور ولولہ پیدا ہوتا

ہے، اور عاشق جان پر کھیل کر ہر مصیبت کا سامنا کر سکتا ہے۔ غرض کہ قطب شاہ طرح طرح کے

خطرات کا سامنا کرتے ہوئے آگے بڑھتا جاتا ہے۔ اور مختلف نشیب و فراز سے گزر کر اپنے مقصد

میں کامیاب ہو جاتا ہے۔

قطب شاہ دزم کا بھی شیدا ہے اور بزم کا بھی رسیا۔ وجہی نے قطب شاہ کی کردار نگاری

داستانی رنگ میں کی ہے۔ ظاہر ہے کہ اس میں خوبیاں بیان کی گئی ہیں۔ خامیوں کا ذکر تک نہیں۔

آخر میں عطار دکنی زبان سے بھی محمد قلی قطب شاہ کی تعریف کرائی گئی ہے اور اس کو ایک آدرش

کردار بنا کر پیش کیا گیا ہے :

جہاں پانوں دھر شاہ چلتا ہے

وہاں آپ زمرم ابلتا ہے

محمد قلی قطب شاہ کو ہر مقام پر بڑی مدد حاصل ہے اور اسے خواب میں بھی بشارتیں ہوتی

ہیں۔ گویا ہر لحاظ سے محمد قلی قطب شاہ فوق العادات شخصیت کا مالک ہے۔ قطب شاہ صرف ایک

سچا عاشق ہی نہیں بلکہ ایک اچھا شوہر بھی ثابت ہوتا ہے۔ وہ مشتری سے مشورہ کرتا ہے اور

اسے محبت کے ساتھ اس بات پر آمادہ کرتا ہے کہ وہ اس کے ساتھ دکن چلے۔ وہ مرزا خاں کو

بنگلے کی حکومت سونپ دیتا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ قلی قطب شاہ صاحب تدبیر اور محض

بھی تھا۔ آخر کار وہ اپنی محبوبہ کو لے کر کامیابی کے ساتھ وطن واپس آتا ہے۔ اپنے ماں باپ کے سامنے سعادت مندی سے بیٹھتا ہے اور ان کی دعائیں لیتا ہے۔ ان خویوں کی وجہ سے ابراہیم قطب شاہ اپنے بیٹے محمد قلی قطب شاہ کو تخت و تاج عطا کر دیتا ہے۔ قلی قطب شاہ خدا پرست ہے اور محمد شاہ سے دعائیں مانگتا ہے، لیکن صرف دنیا کی بدولت نہیں بلکہ ایمان اور عرفان کی طلب بھی کرتا ہے۔



ابھی منجے دے ترا دھیان توں  
سود دولت حیات پورا ایمان توں  
ابھی قطب شہ ترا داس ہے  
قطب شاہ بندے کو تاج آس ہے

وجہی نے قطب شاہ کے کردار کو مثالی بنا کر پیش کیا ہے۔ قلی قطب شاہ کا کردار ساکت و جامد ہے۔ اس کی فطرت میں حرکت و عمل نہیں ہے۔ ہر چند کہ داستانوں میں کرداروں کا تجزیہ نفس نہیں پیش کیا جاتا پھر بھی وجہی نے جامد محمد قلی قطب شاہ کی کیفیات داخلی و واردات قلبی کی خوبصورت عکاسی کی ہے۔ لیکن یہ عنصر کا حق ابھر کر سامنے نہیں آیا۔ مثنوی کی ہیروئن مشتری کا کردار متحرک نہیں جامد ہے۔ عموماً مثنوی کی ہیروئن غیر متحرک کردار کی مالک ہوتی ہے۔ مثنوی "سحر البیان" میں بھی بد-مینر کا کردار جامد ہے جبکہ نجم النساء کا کردار متحرک ہے۔

وجہی نے مشتری کے حسن کو بڑے خوبصورت انداز میں پیش کیا ہے۔ قطب شاہ خواب میں اس کی شبیہ دیکھتا ہے:

پڑی اوجھتی دشت اس نار پر

اخل گم ہوئی شہ ہوا بے خبر

جب قطب شاہ جنگل کی طرف جاتا ہے اور اپنی منزل مقصود پہنچ جاتا ہے تو عطار د کے مشورہ سے اسے اپنی تصویر بنوا کر مشتری کو بھیجتا ہے۔ تصویر دیکھ کر مشتری قطب شاہ پر عاشق ہو جاتی ہے اور اس پر گہرا جذبہ محبت طاری ہو جاتا ہے،



دیک اس نقش کون نار حیران تھی  
سوسد بد گنوا سب پریشان تھی

ذات بھاوتا سنا نہ پانی اے

ہوئی تلخ سب زندگانی اے

مشری جمال پرست، جذباتی اور نزاکت پسند شہزادی ہے۔ وجہی نے اس کی داخلی کیفیات کی ترجمانی بڑی کامیابی سے کی ہے اور جذبات نگاری کا کمال دکھایا ہے، مثلاً۔

وہی نقش تن تھا وہی نقش من

وہی نقش پانی وہی نقش آن

مشری نے اپنے عشق کار از اپنی سہیلیوں سے چھپانے کی ہزار کوشش کی لیکن سازناش ہو ہی گیا۔ بالآخر مشری نے اپنی دائی سے سارا حال بیان کر دیا:

اسی نقش کا دھیان دھرتی ہوں میں

اسی نقش کے تائیں مرقی ہوں میں

لوگ مشری کو خوبصورت سمجھتے تھے۔ لیکن وہ تطلب شاہ کو اپنے آپ سے بھی زیادہ خوبصورت سمجھتی تھی:

منجے میسری صورت پر نہی تھا گماں

ولے یو تو منج تے بی ہے خوب جان

مشری کو بڑا پندار حسن تھا۔ لیکن جب عشق کا تیر لگا تو اس کے دل میں گداز پیدا ہوا اور وہ اپنے محبوب کے حسن کی پرستش کرنے لگی۔ مشری کی دائی مشری کے حسن و ادا کی یوں تعریف کرتی ہے:

تو چنیل چتر نار اتنی سی ہے

بڑی چند بھری بھوت فتنی سی ہے

مشری کو کم عمری ہی میں عشق کا تیر لگا اور دائی یوں کہتی ہے:

عشق بازی و صبر کچھ نہنا کام نہیں

نہنی ہے توں اجنوں تہے غام نہیں

مشری نے بے تابی میں عطار کو بلوایا اور قطب شاہ کی فریت اہد اس کے متعلق  
ہاتیں پوچھتی رہی۔ مشتری نے اُسے اپنا راز ہاں بنالیا:

عجب راز ہے پوچ پا یا نہ جائے

جو پائے تو مقصود کیا نہ جائے

قطب شاہ کی طرح قطب مشتری میں بھی ادبی ذوق پایا جاتا ہے۔ وجہی نے یہ صحیح بیان کیا  
ہے کہ رومان پسند لوگ ادب پرست بھی ہوتے ہیں۔

قطب مشتری کی غزل کا شعر ملاحظہ ہو:

ماقت نہیں دوری کی اب توں نیگ آئے پیا

تہے بن منجے جیونا بھوت ہوتا ہے مشکل رہے پیا

اب مشتری کے جذبات محبت کی مثال دیکھئے۔ وجہی نے کتنی کامیابی سے جذبات نگاری کی ہے۔

لگیا ہے میرا شہ سوں بھو تیج دل

رہیا جائے نامنج تے اب ایک تل

نہ منج باغ خوش آئے نابوستان

نہ منج خویش بیاتے ہیں نادوستان

مشری کی کیفیت فراق بڑی رقت انگیز تھی۔

نہ سکھ سوں منجے نیند آتی ہے

نہ پھل سیرجی منج بھاتی ہے

مشری کے مزاج میں چھوڑا پن نہیں۔ وہ ثابت کر دیتی ہے کہ وہ جس کا دعویٰ کرتی ہے لے  
علی جامہ پہنانے کی بھی حتی الوسع کوشش کرتی ہے۔

نہ منج دیس ہے سکھ نہ منج رات

نجا نو کہ گتا ہے شہ کس سنگات

رجن تے سو جن پر انگارے ہوئے  
 کہ مکہ چاند انجھو سوتارے ہوئے  
 وجہی نے فراق کے بعد وصال کی گھڑیوں کا خوبصورت نقشہ بھی کھینچا ہے،  
 محمد قطب شاہ مہر و وسندہ  
 ہوتے خوش ایکسکون یک دیکھ کر  
 جوشہ پر تن دھنی لگی وارنے  
 سو قدسیاں لگے بہشت ہنگارنے

مشتری حسن اخلاق، ناز و غمزہ اور اخلاص و وفا کا پیکر نظر آتی ہے۔ اس کے اندر بڑی  
 نفیس اور رنگین نسائیت موجود ہے جو ایک محبت کرنے والی ہندوستانی عورت کی سیرت  
 ہوا کرتی ہے۔ وہ آرائش و زیبائش بھی اس لئے کرتی ہے کہ وہ اسے اپنے محبوب پر شمار  
 کر دے۔ قطب شاہ اور مشتری کی پہلی ملاقات بڑے رکھ رکھاؤ اور شائستگی سے ہوتی ہے  
 لیکن پھر بھی اس ملاقات کے دوران مدعائے دل کا اظہار ہو جاتا ہے۔ قطب شاہ نے مشتری  
 سے یہ خواہش ظاہر کی کہ اس کے ساتھ دکن چلے۔ وطن چھوڑنا آسان کام نہیں ہوتا۔ لیکن وہ  
 قطب شاہ کے ساتھ محض اس لئے جانے کو تیار ہو گئی کہ قطب شاہ اس کا ہم سفر ہو گا۔ مشتری  
 ہی کی زبان میں یہ اشعار سنئے:

کتا مال ہو ملک دکھلائے گا  
 ملک مال تے کیا منجے آئے گا  
 عرض ہے میرا تجسوں اے شرفیم  
 حور ایسی باتاں سوں توں دلیا دو نیم  
 تہیں سنج تک ہو رہیں مال ہے  
 تہیں بیچ لال تہیں لال ہے

ان باتوں سے پتہ چلتا ہے کہ مشتری کے یہاں بلندی کردار پائی جاتی ہے۔ وہ ایثار و قربانی  
 اور وفا کا مکمل پیکر ہے۔ وہ محبت کا چمکندہ عصب خوب کھینچتا ہے۔

مشتری میں ایک اعلیٰ درجے کی چند ہستی عورت کی طرح ساس سسر کی اطاعت کا مادہ پایا جاتا ہے۔ ابراہیم قطب شاہ کے سامنے حاضر ہو کر قطب شاہ اور مشتری دونوں محبت اور اطاعت کا اظہار کرتے ہیں۔

پڑے پاؤں ماں باپ کے شہ نول

کہ ہے بہشت ماں باپ کے پافل تل

چونکہ وجہی نے ہیر و ہیر وشن کا نام اجوام فلکی سے لیا ہے، لہذا اور کرداروں کے نام بھی اسی مناسبت سے رکھے گئے ہیں۔ مثلاً عطار دماہتاب، مرتخ۔

عطار دماہ کا درسا بہت رکھتا ہے۔ اس کا مقام وزیر دانا کا ہے:

عطار دسو نقاش کا نام تھا

بہلا ہو رہا سب اسے فام تھا

ہر یک ملک اوپر گذر تھا اسے

ہر یک شہر کا سب خبر تھا اسے

وہ خوش لمج اور صاحب ذوق تھا۔ وہ سیلابی مزاج اور مطالعہ کا شائق تھا۔ بڑا اچھا مصور تھا اور اس کا انداز بیان بھی بہت شیریں تھا۔ اس میں تخلیقی صلاحیت بدرجہ اتم موجود تھی۔ اس میں جمال پرستی کا میلان تھا۔ اس کے یہاں ایک نگار خانہ تھا، جس میں دنیا بھر کی خوبصورت خواتین کی تصویریں تھیں۔

عطار دکی کردار نگاری میں جو خصوصیات بتائی گئی ہیں، ان کا اعلیٰ سطح پر اظہار ہوتا رہتا ہے۔ محمد قطب شاہ کا یہ ہم سفر اور دوست تھا۔ اس کی دانائی اور ہنرمندی سے منزل بھی آسان ہوتی ہے اور مقصد بھی پورا ہوتا ہے۔ اس نے قطب شاہ کی تصویر بنائی اور بڑی چالاکی سے وہ تصویر مشتری کو دکھائی گئی۔ اسے دیکھ کر مشتری قطب شاہ پر سوجان سے عاشق ہو گئی۔ عطار د قطب شاہ کی مہم میں جا بجا اچھے مشورے دیتا رہا۔ قطب شاہ کہتا ہے کہ

سنگاتی خج ایسا کہاں پاؤں گا

جدھر توں بجا گا ادھر آؤں گا

عطار دہختمہ عمر کا آدمی ہے۔ اور وہ بڑھاپے تک پہنچنے پہنچے بہت تجربے حاصل کر چکا ہے۔  
عطار بڑھاپے کی فضیلت بیان کرتا ہے۔

ہڈے خوب معقول ہر ایک باب

بڑھیاں کی دعا ہوتی ہے مستجاب

عطار دہختمہ اور جوانی کے فرق کو بیان کرتا ہے، جس سے اس کی عقلندی اور دانائی  
ثابت ہوتی ہے۔ قطب شاہ بھی اس کا قائل ہو گیا،  
لگے دل کوں عاشق کے ناتوڑنا

ٹڈیا گرا چھٹکا تو بھی جوڑنا

عطار کی مصوری کی دھوم مچ گئی تھی، حتیٰ کہ مشتری بھی اس کی مصوری کی قائل ہو گئی۔ عطار  
صرف فنکار نہیں بلکہ صاحب تدبیر بھی ہے۔ وہ نفسیات انسانی سے بڑی گہری وابستگی  
رکھتا ہے۔ وہ قطب شاہ کو مشورہ دیتا ہے کہ پہلی ملاقات میں مشتری سے بے تکلف ہو جائے  
کیونکہ ایسا کرنے سے انسان ہلکا ہو جاتا ہے، اور محبوب کی نگاہ میں اس کی قدر نہیں ہوتی۔  
قطب شاہ کو وہ صبر کی تلقین کرتا رہتا ہے۔ وہ وزیر باندہیر اور صاحب توقیر بھی ہے۔  
قطب شاہ اسے ہنگامہ بھگتا رہتا ہے، اور وہ اپنا فرض بہترین طور پر انجام دیتا ہے۔ عطار دہختمہ  
کے کردار پو لوئی اس سے مشابہ ہے۔ پو لوئی اس یملیت کے باپ کا وزیر تھا۔ بطرانا اور  
مناسب فطرت رکھنے والا۔ وجہی کے کردار عطار دہختمہ بھی یہ صفیں پائی جاتی ہیں۔ عطار دہختمہ  
ان۔۔ لطیف جذبات پاتے جاتے ہیں اور وہ اگر ایک طرف عقل و خرد کا مالک ہے تو دوسری  
طرف اس کے احساسات بھی ذکی ہیں۔

عطار دہختمہ کا کردار ثانوی حیثیت سے ہی مگر پورے قصبے پر چھایا ہوا ہے۔ وہ پلاٹ کو  
اگے بڑھانے کا موجب بنتا ہے اور کبھی کبھی تو ایسا محسوس ہوتا ہے کہ اس کی حیثیت مرکزی  
کرداروں کے برابر ہے۔ وہ نہ ہوتا تو قطب شاہ اپنے مقصد میں کامیاب نہیں ہو سکتا تھا۔  
داستانوں میں اکثر ایسا ہوتا ہے کہ وزیر پادشاہوں سے زیادہ اہمیت حاصل کر لیتا ہے۔  
عطار دہختمہ ایک ایسا ہی کردار ہے، جو کئی مقامات پر سیر سے زیادہ ذہنی برتری کا

ثبوت دیتا ہے۔ قطب شاہ مرد جبری ہے عطار دیکھو رس اور دور ہیں۔ قطب شاہ زبور بازو رکھتا ہے تو عطار دلقانائی عقل کا مالک ہے۔ قطب شاہ حسین ہے اور عطار د فکرا۔ قطب شاہ جوان ہے اور عطار دبوڑھا۔ قطب شاہ جذباتی ہے اور عطار دکل پسند دو توں کلرا علی درجہ کی مکمل اور متوازن فضا کی تشکیل کرتے ہیں۔

عطار دے پاس گویا جام جم ہے جس سے وہ ہر جگہ اور ہر ماحول کے نشیب و فراز سے واقف ہوتا ہے۔ اس نے اس سے کہیں بھی غلطی سرزد نہیں ہوتی اور وہ کہیں ناکامیاب بھی نہیں ہوتا۔ عطار د شہزادہ کی آنکھ اور دماغ ہے۔ اسے اس کی بتائی ہوئی راہوں پر چلنا پڑتا ہے اور اس کے مشوروں پر عمل کرنا پڑتا ہے۔ شہزادے کی کامیابی کا سارا راز عطار د کی چابکدستی اور عقل مندی میں مضمر ہے۔ وہ شہزادے کے لئے راستہ چھوار کرتا ہے۔ اور منصوبے سوچتا ہے۔ پھر ان پر بڑی کامیابی کے ساتھ عمل پیرا ہوتا ہے۔ ان حالات کے تحت عطار د کی شخصیت بے حد ممتاز بن جاتی ہے۔ البتہ وجہی نے اس کے کردار کی ترتیب میں شاعرانہ غلو کی انتہا کر دی ہے۔ اس سے عطار د کے ذہن و دماغ کی قوت غیر فطری معلوم ہوتی ہے۔ شاعرانہ مبالغہ آرائی نے اس کے خد و خال کو مقبول اور مقبول کر دیا ہونے سے محروم کر دیا ہے۔ اس نے عطار د ایک مثالی کردار بننے کے بجائے فوق الفطرت عناصر کا منبج بن گیا ہے اس کی شخصیت کی تعمیر کے لئے صرف مثبت اجزاء لئے گئے ہیں۔ منفی اجزاء کے مکمل نقصان نے اسے فطری آدمی بننے نہیں دیا ہے جس کی وجہ سے اس کا کردار بے حد مصنوعی معلوم ہوتا ہے۔ جہاں ایک طرف اس کے غلوں، لگن اور محنت کے عناصر ہمارے دل کو متاثر کرتے ہیں، وہیں دوسری طرف اس کے کردار کا غیر فطری انداز اسے گہنا دیتا ہے اور اسے لافانی بننے سے روک دیتا ہے۔

مہتاب پری ہے لیکن اس کے خد و خال مشتری سے کچھ الگ نہیں ہیں۔ اس کے تیور وہی ہیں جو مشتری کا خاص ہیں۔ وہ شروعات میں شہزادے پر عاشق ہوتی ہے، اس کی ہر طرح دلجوئی کرتی ہے۔ سینے پلانے تک کی منزل آتی ہے۔ لیکن یہ جان کر کہ شہزادہ کسی اور کا دیوانہ ہے، اسے بجائی بنا لیتی ہے۔ مہتاب شہزادے کی بے لوث خدمت کرتی ہے۔ وہ

پری ہے لیکن اس کے جذبات و احساسات انسان جیسے ہیں۔ اس میں غور و فکر کی صلاحیت ہے اس لئے بڑے اور بچے میں تمیز کر سکتی ہے۔ شہزادے کی صورت اسے بھاگتی ہے۔ وہ اس سے جدا ہونا نہیں چاہتی۔ لیکن اسے اندازہ ہوتا ہے کہ شہزادہ کا بنگال جانا ضروری ہے تو اسے بادل ناخواستہ رخصت کی اجازت دیتی ہے۔ یہ اجازت بڑی لکھنؤ کا نتیجہ ہے۔ اس سے اس کی بے لوث محبت کا اندازہ ہوتا ہے اور یہ ثابت ہوتا ہے کہ ہتھاب کا دل بٹانا نازک ہے اور انسان کے دل کی طرح حساس بھی۔

شہزادے کے ماں باپ کے کردار بڑے دلکش اور پراثر ہیں۔ ان کے خد و خال بڑے حسین پیرایہ میں اجاگر کئے گئے ہیں۔ شہزادے کے والدین عام والدین ہیں، جن کا دل اپنی اولاد کو خطرے میں دیکھ کر دکھتا ہے۔ اس کے مصائب و آلام ان کے اپنے مصائب و آلام معلوم ہوتے ہیں۔ اولاد کو خوش دیکھ کر خوش ہوتے ہیں اور تجیدہ دیکھ کر غمزدہ ہوتے ہیں۔ یہی فطری حالات شہزادے کے والدین کے ساتھ ہیں۔ انہوں نے اپنے لڑکے کی پرورش بڑے ناز و نعم سے کی ہے۔ اسے خوش رکھنے کے لئے ہزار جتن کئے ہیں۔ اب جب شہزادہ عشق کے مرض میں گرفتار ہے تو وہ خود کو بالکل مجبور اور بے بس محسوس کرتے ہیں۔ کبھی کبھی اپنے بچوں کے لاڈ پیاریں والدین سے غلط کام بھی انجام پا جاتے ہیں۔ یہی حال شہزادے کے والدین کا بھی ہے کہ وہ بڑے سطحی اغلاز میں اپنے لاڈلے کی دل جوئی کے لئے دو شیرائیں اور حسینائیں جمع کرتے ہیں اور انہیں شہزادے کو رجحان کی چھوٹ دی جاتی ہے، اور اچھے والدین کا ایسا سطحی اقدام طبع سلیم پر گراں گزرتا ہے۔ لیکن اس سے قطع نظر ان کے کردار میں بہت سی خوبیاں ہیں۔ وہ اپنے لاڈلے کی بادل ناخواستہ بڑے دکھ اور طاعل کے ساتھ بنگال کے طویل سفر کی اجازت دیتے ہیں اور وہ کسی اس کی ضد اور اس کی حالت سے مجبور ہو کر اس جدائی کا منظر بڑا دل سوز بن جاتا ہے۔

مشہوری "قطب مشتری" میں مرتجح خاں کا تذکرہ محض بیکار ہے اور مشہوری کی نفاذ کو جو بھلی بنانے کا باعث۔ جس طرح شہزادہ مشتری کا عاشق ہے اسی طرح مرتجح خاں بھی نہرہ پر فریفتہ ہے۔ اس کے کردار میں کوئی انفرادیت نہیں۔ شراب و کباب کھایا ہونے کی

وجہ سے وقت کے تقاضوں سے یکسر ناواقف نظر آتا ہے۔ اس کے خوش چینوں، مداحوں اور حاشیہ برداروں کی فہرست مطربوں، رقاصوں اور موسیقاروں پر مشتمل ہے۔ اس کی مجلس طرب میٹھے و مینا اور رقص و سرود سے مرتب ہوتی ہے۔ وہ بلا نوشی میں ممتاز و منفرد ہے۔ زندگی و عاشقی اس کی زندگی کا نصب العین ہے۔ گو کہ مرحلہ عشق میں وہ اپنی جان کی بازی لگانے کو تیار ہے، لیکن کسی کی رہنمائی و رہبری کے بعد ہی۔ فراق کے شب و روز وہ آہیں بھر کے اور رو رو کر گزارتا ہے۔ اس طرح وہ ایک روایتی عاشق سے زیادہ کچھ اور نہیں۔ اس طرح مرتجح خاں کا کردار محض بھرتی کا ہے۔ یہ کردار بذات خود کوئی اہمیت نہیں رکھتا۔

دیو کا کردار محض فوق الفطری کردار ہے جو اعلیٰ کردار کی بلندی تک نہیں پہنچتا۔ اس کے کردار میں کوئی انفرادیت نہیں پائی جاتی۔

دائی سلکمن کی حیثیت ایک تنگڑے کردار کہ نہیں۔ پھر بھی وہ مشتری سے وہی تعلق رکھتی ہے جو عطار و قطب شاہ سے رکھتا ہے۔ وہ کارنارہ بھی ہے اور کار ساز اور شیر بھی۔ اس کے کردار میں کوئی ارتقا نہیں پایا جاتا۔ وہ مشتری کو مشورہ دیتی ہے کہ

خوشی آہ ہے دشمنی توں پچمان

دو کما کر جو بولے اے دوست جان

غرض وند کوں یو بات کاں نام ہے

دُکھا بولنا دوست کا کام ہے

یہ ٹھیک ہے کہ سلکمن دائی کا کردار کوئی تنگڑا کردار نہیں ہے۔ پھر بھی اس کا رول اہم ضرور ہے۔ وجہی نے اس کے کردار کی تعمیر میں محنت اور خلوص سے کام لیا ہے۔ یہ دائی جہاں کہیں بھی آئی ہے، تیز و طرار نظر آتی ہے۔ وہ اپنی منفرد رائے رکھتی ہے۔ اس کا ذہن اور دماغ آنا و معلوم ہوتا ہے۔

وجہی کی کردار نگاری پر اگر طائرانہ نظر ڈالی جائے تو اس میں ہمیں چند خاص باتیں معلوم ہوتی ہیں۔ کرداروں کی کثرت اور تنوع کے باوجود ان کی شخصیتیں مناسب طریقے پر نہیں



ابجاری گئی ہیں۔ کئی جہتوں سے عطار و کا کردار ہمیر کے کردار سے زیادہ اہمیت رکھتا ہے۔ قطب شاہ کے مقابل جو دیو اور اژدہ ہیں وہ اتنے کمزور اور بے عمل نظر آتے ہیں گویا ان میں جان ہی نہ ہو۔ ان سے انسانی کرداروں کی داخلی کیفیات کا پورے طور پر اظہار نہیں ہوتا۔ لیکن یہ کوئی نئی بات نہیں۔ یہ کمی داستانوں میں عام طور پر پائی جاتی ہے۔ ہاں جدید ترقی یافتہ ناولوں میں داخلی اور نفسیاتی کیفیات کو اچھی طرح پیش کیا جاتا ہے۔ داستانوں میں ان خصوصیات کی تلاش فضول ہے۔

## سید محمد کمال الدین حسین ہمدانی

### دہ مجلس میر حسن

عشرہ محرم میں دہ مجلس خوانی کا رواج جلالی ضلع علی گڑھ میں زمانہ قدیم سے جاری ہے۔ سادات ہمدانی کے امام باڑوں میں عشرہ محرم کی مجالس کی ابتداء دہ مجلس ہی سے ہوتی ہے جو جلالی کی عزاداری کی قدامت کا بین ثبوت ہے اور اس کا تفصیلی ذکر احقر نے اپنے مضامین بعنوان دہ مجلس اور مرثیہ مختتم میں کیا ہے جو شیرازہ (سرینگرم) اور صائے جعفریہ، دارالشفاء حیدرآباد میں بالاقساط شائع ہوئے ہیں۔

عزاداری کو فروغ دینے کے لیے سادات جلالی ہمیشہ اساتذہ دہلی و لکھنؤ سے استفادہ فرماتے رہے چنانچہ اساتذہ دہلی و لکھنؤ کے مراشی کے علاوہ دہ مجلس کے قدیم نسخے بھی قلمی صورت میں جلالی میں موجود ہیں۔ کتب خانہ سید خیرات علی جو جلالی کا ایک وسیع کتب خانہ ہے اس میں دہ مجلس کے متعدد قدیم نسخے موجود ہیں ان میں سے ایک نسخہ دہ مجلس تعارف پیش کرتا ہوں جو قدیم ترین ہے۔ یہ نسخہ قدیم سن کے کاغذ پر تحریر ہے اولیٰ و آخری اوراق غائب ہیں، پچانوے اوراق پر مشتمل ہے، اس کی لمبائی ۱۰ انچ اور چوڑائی ۶ ۱/۲ انچ ہے۔

تہید "یا علی" سے شروع کی ہے اور اس کے تحت میں بسم اللہ الرحمن الرحیم لکھا ہے اور مضمون کی ابتداء اس طرح کی ہے — "روایت کی ہے بحار الانوار میں کہ جس وقت جناب رسالت اکرم نے حضرت فاطمہؑ کو شہادت حضرت امام حسینؑ اور جو مصائب کہ حضرت

ذکر سید محمد کمال الدین حسین ہمدانی ریڈر راجمل خان طبرہ کالج، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ — ۲۰۲۰۱

پر گزرنے والے تھے ان سے خبر دی بکت فاطمہ علیہا السلام بکام مشدیداً یعنی  
نفرت فاطمہ علیہا السلام بہت رد میں۔ یہ تمہید جو پیش اوداق پر مشتمل ہے اور اس کا اختتام  
ایک نوے پر ہے جو میر حسن کا تصنیف کردہ ہے۔ اس نوے کا مقطع حسب ذیل ہے:

ہے یہ جو غلام حسن اس خلق میں کم گو      دق حشر کے بخشایو اللہ سے اس کو  
مذکورہ مقطع میں میر غلام حسن متخلص بہ حسن نے اپنا پورا نام غلام حسن نظم فرمایا

۴۔

پہلی مجلس ورق ۲۶ سے شروع ہوتی ہے جس کی ابتداء مرثیہ مختتم کاشی کے ترکیب بند  
کے پہلے بند سے ہوتی ہے جس کا مطلع ہے:

بازیں چہ شورش است کہ خلق و عالم است

بازیں چہ نوہ و چہ عزا کہ ماتم است

اس بند کے بعد ایک مزید فارسی نوہ لکھا ہے جس کا مطلع ہے:

چورفت احمد و بگناشت نار زہرا را

داماد کرد چو شمع مزار زہرا را

مذکورہ نوہ ۱۱ اشعار پر مشتمل ہے۔ اس نوے کے بعد پہلی مجلس اس طرح شروع ہوتی

ہے۔ در بیان شہادت پیغمبر صلاوۃ اللہ علیہ وآلہ وسلم۔

”راویان اخبار جنگ سوز اور ناقلان حکایت غم اندوز نے یوں روایت کی ہے کہ جس وقت

یہ آیت اخذ و لیکر اللہ و رسولہ والذین آمنوا الذین یقیمون الصلوۃ و

یوتون المن کوۃ و ہم صراکعون یعنی نہیں ہے اور سوائے اس کے نہیں کہ دلی تمہارا

خدا ہے اور رسول خدا کا ہے اور وہ شخص کہ نماز کرے اور درمیان حال رکوع کے صدقہ

دیا یعنی انگشتی اپنی سائل کو دی اور یہ باتفاق سب کے کسی اور سے یہ اتفاق نہیں پڑا

سوائے علی علیہ السلام کے“

مذکورہ مجلس کے آخر میں ایک نوے تصنیف کردہ میر حسن دہلوی شامل ہے جس

کا مطلع ہے:

انسوس ہوتے بے سرو سامان اے بابا  
 ہے پھرے غوار و مہربان اے بابا  
 اس نوحہ کا مقطع ہے:

ہے یہ جو غلام حسن اس کو بسر حشر

لے لیجوت در سایہ دامان، اے بابا

پہلی مجلس کے طرز ہی پر دیگر مجالس بھی ترتیب دی گئی ہیں۔ یہ نسخہ وہ مجلس گیا رہ  
 مجالس پر مشتمل ہے۔ بعض مجالس سے متعلق نوحوں میں میر غلام حسن نے اپنا تخلص حسن نظم فرمایا  
 ہے۔ مثلاً مجلس سوم در شہادت حضرت علی صلوات اللہ علیہ کے آخر میں جو نوحہ شامل کیا ہے  
 اس کا مقطع ہے:

اے مومنان حیدر پیر شفیق محشر

ہم رہ حسن کے ہو کر کریو نغان و ناے

مجلس ہفتم کے آخر میں جو نوحہ شامل مجلس کیا گیا ہے اس کا مقطع ہے:

از بہر خرم، غلام حسن اے شفیق خلق

محفوظ دو جہاں میں رہے سچے مہم

مجلس ہشتم کے آخر میں جو نوحہ شامل کیا ہے اس کے بارہویں شعر میں آپ نے اپنا  
 تخلص حسن نظم فرمایا ہے۔ ملاحظہ ہو:

یہ عرض حسن کی ہے جب حشر بہا ہو

اور عدل کرے خالق بنیان سکینہ

اس وقت مجھے ڈھونڈ کے شفقت سے بٹھانا

زیر علم عم قدردان سکینہ

جس وقت کرامت کی شفاعت ہو مجھ بھی

بختا میو اے دختر دیشان سکینہ

مجلس دہم کے آخر میں جو نوحہ آپ نے شامل فرمایا ہے اس کا مقطع میں بھی اپنا

تخلص حسن نظم فرمایا ہے ملاحظہ ہو:

حسن کو غلہ لیجا ناگہ سب اسکے بخشا نا

بروز آفت محشر علی اکبر علی اکبر

مجلس یازدہم کے آخر میں نوہ شامل نہیں فرمایا لیکن وسط مجلس میں بموقع رخصت

آخری حضرت امام حسین علیہ السلام ایک اوداع نظم فرمائی ہے جو بارہ اشعار پر مشتمل ہے اس کا مطلع ہے:

پہلے سب کو جمع کر بولے بزاری اوداع

پھر کہا زمینب سے اے بیجا بزاری اوداع

اور آخری شعر حسب ذیل ہے:

میں تو آخر ہو چکا ہوں جو تمس کوئی رہا

آخری اب دیکھ لو میری سواری اوداع

پھر اس اوداع کے بعد اوداع بزبان فارسی شامل فرمائی ہے جو پانچ اشعار پر مشتمل ہے۔

وہ مجلس کی جگہ مجالس میں میر حسن کے نوحوں کے شمول سے واضح ہوتا ہے کہ یہ وہ مجلس میر حسن کی تالیف کردہ و مرتب کردہ ہے۔ چونکہ اس عہد میں وہ مجلس کے ساتھ فارسی نوحوں کی شمولیت کا رواج تھا اس لئے میر حسن نے ہر مجلس کے اوّل میں مرثیہ مختصم کے بند کے بعد فارسی نوہ شامل کیا اور بعد مجلس اپنا تصنیف کردہ اردو نوہ شامل فرمایا۔

میر حسن کے خاندان میں وہ مجلس کا رواج مزور تھا اس لئے کہ میر حسن کے فرزند اکبر میر حسن خلیق نے وہ مجلس منظوم، شاہی خاندان کی ایک بیگم مرشد نادہی اقیانوس صاحبہ کی فرائض پر نواب امجد علی شاہ بادشاہ اودہ کے عہد میں تصنیف فرمائی جو ۱۲۶۲ھ میں تمام ہوئی جیسا کہ دیباچہ وہ مجلس منظوم سے واضح ہوتا ہے جو حسب ذیل ہے:

سبب گفتن وہ مجلس نظم ایں بود کہ ..... مرشد نادہی یعنی اقیانوس صاحبہ دام

اقبالا ارشاد فرمودند ..... مع نوہ برائے خواندن مامد دولت ساریدہ، روحدک

فرصت ..... حضور پر قادر بر سعی تمام بہ اتمام رسانیدیم کہ ثواب ایں درد دنیا و آخرت و نام تابروز قیامت ازیں سبب خواہد ماندہ - فایں وہ مجلسی در سلطنت المجد علی بادشاہ شریا جاہ ظل اللہ دام اقبال، تحریر یافتہ در سنہ و دوازده صد و شصت و دو سال ہجری با تمام رسید سنہ ۱۲۶۶ھ ہجری ۴

جناب پروفیسر سید مسعود حسن صاحب رضوی ادیب، کتاب اسلاف میر انیس میں تحریر فرماتے ہیں کہ میر حسن کے کلیات میں کوئی مرثیہ نہیں ہے لیکن یہ بات یقینی ہے کہ وہ مرثیے کہتے تھے جیسا کہ وہ خود اپنے تذکرہ شعرانہ میں لکھتے ہیں :

اکثر بفرمائش ثواب مطلق القاب ( ثواب سالار جنگ ) مرثیہ امام علیہ السلام نیز بگفتنی می آید :

ترجمہ :- اکثر ثواب معالی القاب کی فرمائش سے امام علیہ السلام کا مرثیہ بھی کہنا ہوتا

-۴-

جناب پروفیسر رضوی صاحب مزید تحریر فرماتے ہیں — صنف مرثیہ میں میر حسن کا کلام حد درجہ کیا ہے۔ میرے عظیم ذخیرہ مراثنی میں میر حسن کے صرف تین مراثنی ہیں۔ دوسرے اور ایک مسدس — پھر آخر میں تحریر فرماتے ہیں — آخر عمر میں میر حسن دوسرے اصناف سخن سے زیادہ مرثیہ گوئی کی طرف مائل تھے۔

جناب پروفیسر رضوی صاحب نے اس تذکرہ میں میر حسن کے چومصرعے اور مسدس مرثیوں کے نمونے بھی پیش فرمائے ہیں، لیکن میر حسن کے نو حے غالباً جناب پروفیسر رضوی صاحب کو دستیاب نہ ہو سکے ورنہ ان کی نو حہ گوئی کے متعلق بھی ضرور تحریر فرماتے۔ اور نو حوں کا نمونہ بھی پیش فرماتے۔ عموماً جو شاعر مرثیہ گو ہوتا ہے وہ نو حے بھی کہتا ہے۔ لہذا میر حسن نے مراثنی کے علاوہ نو حے بھی کہے اور وہ مجلس کی مجالس کے ساتھ شامل کئے، جیسا کہ مذکور بالا نمونوں سے واضح ہے۔

میر حسن دہلوی کی تالیف کردہ وہ مجلس ایک محد و دوائرہ تک محدود رہی اور پھر پردہ خفایں رو پوش ہو گئی۔ پیش نظر خطوط وہ مجلس کا اول و آخر ورق چوکنا ہے

لہذا نہیں کہا جاسکتا کہ اس کے کاتب کون صاحب ہیں اور کسی سند میں یہ تالیف ہوئی یا اس کی کتابت ہوئی۔ البتہ شان کتابت اور طرز تحریر سے اس کی قدامت واضح ہے۔ غالباً میر حسن نے کسی تذکرہ میں اس کا ذکر اسلئے مناسب نہ سمجھا کہ یہ کتاب انہوں نے مجالس میں پڑھتے کے لئے بہ نظر ثواب تالیف فرمائی تھی۔ جس طرح اوراد و وظائف سے متعلق مخطوطات جو بہ نظر ثواب مرتب کئے گئے وہ ہنوز قلمی ہیں اور ان کا ذکر کسی تاریخ و تذکرہ میں ضروری نہیں سمجھا گیا، اسی طرح میر حسن کی یہ وہ مجلس بھی محض رہی اور کسی تذکرہ میں اس کا ذکر نہ آیا۔ مزید برآں روضہ خفاؤں نے اس کو حرز جان بتائے رکھا اور اس کی اشاعت کی ضرورت نہ سمجھی۔

لیکن آج جبکہ اردو زبان فروغ پا چکی ہے اور اس کی ارتقائی منازل کا جائزہ لیا جا رہا ہے اور اس زبان کی تاریخ مرتب کی جا رہی ہے، اس مخطوطہ مجلس کی اشاعت بھی نہایت ضروری ہے اس لئے کہ یہ میر حسن دہلوی کی تالیف ہے، اردو زبان میں روضہ خوانی اور وہ مجلس کے عثمان پر وہ مجلس ایک قدیم منتخب وہ مجلس اور قدیم اردو بشر کا ایک نادر نمونہ ہے۔

میر حسن کی وفات یکم فروری ۱۲۸۷ھ مطابق ۱۸۷۰ء میں ہوئی اور اس لحاظ سے میر حسن دہلوی کی تالیف کردہ یہ وہ مجلس فضل علی فضل کی تالیف کردہ وہ مجلس کے قریبی زمانہ ہی کی ہو سکتی ہے جسے جناب پروفیسر مختار الدین احمد آرزو صاحب، جناب مالک رام صاحب اور جناب خواجہ احمد فاروقی صاحب نے مقدمات کے ساتھ نہایت آب و تاب سے شائع فرمایا ہے۔



قمر غفار

## چهار مقالہ کی ادبی و تاریخی اہمیت

ابوالحسن نظام الدین یا نجم الدین ابن علی سمرقندی بالعموم نظامی عروضی ہندوی کے نام سے معروف ہے۔ تخلص کے ساتھ لفظ ”عروضی“ کس طرح وابستہ ہو گیا اور باب تذکرہ اس بارے میں خاموش ہیں۔ خود مصنف نے بھی اس مسئلہ پر کوئی روشنی نہیں ڈالی۔ اس لئے اس ضمن میں جاننے کے لئے صرف اندھیرے میں تیر چلائے جا سکتے ہیں اور تیاس آرائیوں سے ہی کام لیا جا سکتا ہے۔ شاید اس نے فن عروض کی کوئی خاص خدمت انجام دی ہو یا اس فن سے خصوصی دلچسپی کی وجہ سے اس میں زیادہ انہماک اور شغف رہا ہو۔ اس بناء پر وہ آج تک اس لقب سے یاد کیا جاتا ہو!

نظامی چھٹی صدی ہجری کا ممتاز مصنف اور شاعر شمار کیا جاتا ہے۔ لیکن شاعری میں چند قطعات کے علاوہ اس کا منظوم کلام آج تقریباً مفقود ہے۔ البتہ نثر میں اس کا مقام ہمیشہ مسلم ہے گا اور اس کی مشہور و معروف تالیف چار مقالہ فارسی کے ادبی اسلوب کا ایک نادر نمونہ تصور کی جاتی رہے گی۔ نظامی کے بارے میں اس قدر بلاشبہ کہا جا سکتا ہے کہ شاعرانہ صلاحیت اور روانی طبع کے علاوہ وہ ایک تجربہ کار دیرمقا اور طب اور نجوم میں بھی ہدایت رکھتا تھا۔

جیسا کہ اوپر کہا گیا، نظامی عروضی کا کلام (نظم) چند قطعات، نحو کے سوا جو چند ان قابل اعتبار نہیں اور کچھ محفوظ نہیں رہا۔ لیکن خود اس کی اپنی تصنیف چار مقالہ کے مقالہ دوم میں

ڈاکٹر قمر غفار، پتھر فارسی، جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی۔ ۲۵



جیسا کہ اس نے تجربہ کر لیا ہے، اور قصیدہ کی تنبیہ سے گریز تک اشعار قلمبند کئے ہیں، اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے قصیدہ میں بھی طبع آزمائی کی تھی۔ لیکن اس کا اثر بھی حیر پا ثابت نہ ہوا۔ اس کے برخلاف بلاشبہ نثر میں اس کا پایہ بلند ہے۔ اور اس کی کثرت چہار مقالہ انشاء فارسی کا بہترین نمونہ ہے۔ چہار مقالہ میں ملک الجبالی کے دوبار کا جو واقعہ مقالہ دوم کی آخری حکایت میں بیان کیا گیا ہے اس سے اس امر کا پتہ چلتا ہے کہ بدیدہ گوئی میں بھی نظامی کو خاصی دستگاہ حاصل تھی۔ چہار مقالہ ہی کے مطالعہ سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ مصنف فن طب اور نجوم میں بھی بد طولی رکھتا تھا، چنانچہ مقالہ سوم اور مقالہ چہارم کی دعا آخری حکایتیں اس کا بین ثبوت ہیں۔

نظامی اس کے ساتھ ہی فلسفہ و حکمت کے علوم سے بھی بہرہ مند تھا۔ اس کے نور قلم سے ثابت ہوتا ہے کہ اس نے فارابی اور ابن سینا کے فلسفہ کو ذہن نشین کر کے بڑی وقت نظری سے الہیات، طبیعیات، سیاسیات و فن کا اختصار پیش کیا ہے۔

نظامی کی تاریخ ولادت اور سنہ وفات کے بارے میں اہل قلم خاموش ہیں۔ ساتھ ہی نظامی کی سوانح حیات کے متعلق بھی محدود اور قلیل معلومات جو ہم تک پہنچی ہیں اس کے مآخذ دو ہیں۔ اول تو خود چہار مقالہ جس میں ضمنی طور پر مصنف کے کچھ نہ کچھ حالات ضبط تحریر میں آگئے ہیں۔ دوم مختلف تذکرے۔

قدیم ترین کتاب جس میں نظامی عروسی کے حالات ملے ہیں وہ نذرالدین محمد عوفی کی **لباب الالباب** ہے جو سنہ ۶۱۷ ہجری یعنی چہار مقالہ سے تقریباً ساٹھ سال بعد کی تصنیف ہے۔ لیکن افسوس ہے کہ عوفی نے اس قرب عہد کے باوجود ہمارے مصنف کے بارے میں جو کچھ لکھا ہے وہ نہ کہنے کے برابر ہے، عبارت آرائی اور بے لطف قافیہ پیمائی کے سوا کچھ نہیں ہے۔ عوفی کے بعد حمد اللہ مستوفی نے تاریخ گزیدہ (۳۰۷ ہجری) میں نظامی کا ذکر ان الفاظ میں کیا ہے: "نظامی عروسی، معاصر نظامی گنج بود و کتاب مجموعہ النواذر، از مصنفات اوست۔ اشعار خوب دارد۔ گویند سلطان از دہر سید، نظامی غیر از تو کیست، گفت۔"

۱۰  
در چہارم نظامی ای شاہ

کہ جہانی زبا بہ افغانند

اس کے بعد اس قطعہ کے آخری اشعار میں جو مقالہ دوم کی آخری حکایت میں مسطور ہیں۔  
نظامی نے اپنی زندگی کا آغاز سلاطین غوری کے دربار میں ایک ملازم کی حیثیت سے  
کیا۔ دراصل اس نے اپنی کتاب چہار مقالہ خاندان غوری ہی کے ایک فرمانروا ابو الحسن  
حسام الدین کے نام سے منسوب کی تھی۔ نظامی چہار مقالہ کی تصنیف کے وقت تقریباً عمر کی  
پینتالیسویں منزل میں تھا اور سلاطین غور کے دربار سے وابستہ تھا۔

جس وقت سلطان علاء الدین حسین غوری جہاںسوز نے سنہ ۷۴۵ ہجری میں سلطان  
سنجر سلجوقی سے صحراے اوبہ کے درمیان (حدود ہرات) میں جنگ کی اور ہرات کے نزدیک  
غوری شاہزادہ میدان جنگ میں شکست کھا کر گرفتار ہوا، تو اس موقع پر نظامی بھی اپنے  
مربی کے ساتھ میدان جنگ میں موجود تھا۔ وہ ان تمام واقعات کا شاہد عینی ہے۔ اپنے قدیم  
آقا کی عظمت کو خاک میں ملتا دیکھ کر اس کو اپنا ٹھکانہ کرنے کی فکر ہوئی۔ وہ کچھ دن کے  
لئے روپوش ہو گیا۔ اور جب آثار دربار بہتر ہوئے تو دوبارہ ملازمت کے لیے تنگ و دو  
شروع کر دی۔ مقالہ سوم کے آخر میں جو حکایت نقل کرتا ہے اس میں ان تمام حالات اور معاملات  
کا تذکرہ موجود ہے۔ اور روپوشی کے زمانے کی بابت واضح اشارے ملتے ہیں۔ معلوم ہوتا  
ہے کہ صاحب چہار مقالہ کچھ دن شاہان بامیان کے دربار سے بھی وابستہ رہا جو کہ بامیان اور  
طخارستان کے علاقہ پر غور کے شمال میں بادشاہت کرتے تھے۔ اور جن کا خطاب صرف ملک  
تھا۔ واقعات مزید شہادت دیتے ہیں کہ نظامی ان بادشاہوں کے دربار میں امیرانہ منصب پر  
ناتر تھا۔ اس خاندان کے پہلے بادشاہ کا نام ملک فخر الدین تھا جو کہ سلطان علاء الدین کا  
بھائی تھا۔ بادشاہ مذکور یعنی ملک فخر الدین کا نام چہار مقالہ کے مقدمہ کے علاوہ دوبارہ  
کتاب کے آخر میں بھی آتا ہے۔ ملک فخر الدین کا بیٹا ابو الحسن حسام الدین وارش اور جانشین  
ہوا۔ اسی کی ذات سے چہار مقالہ کا انتساب ہوا۔ اور مولف اس کو اپنی کتاب میں تفصیل  
کے ساتھ یاد کر کے اس کی ستائش بھی کرتا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ نظامی خاصے وقت تک

ابوالحسن حاتم الدین کے دامن عاطفت سے وابستہ رہا اور اس کے دہار میں مولف کی جو پندیر لائی ہوئی اس کی یاد مولف کے دل میں آخر تک باقی رہی کہ اچھے دلف کی یاد کیسی فراموش نہیں ہوتی۔

صاحب چہار مقالہ چھٹی صدی ہجری کے ادائل ہی میں مشہور ہو گیا تھا۔ امکانی طور پر یہ کہا جاسکتا ہے کہ اس کی پیدائش سنہ ۵۰۵ ہجری کے قریب ہوئی اور وہ یقیناً سنہ ۵۵۱ء تک ہجری تک زندہ رہا۔ مولف نے کتاب کو مرتب کرتے وقت اس کا نام مجموعہ الخاد رکھا تھا۔ لیکن چونکہ اس میں چار مختلف موضوعات پر بحث کی گئی ہے لہذا اصطلاح عام میں اس کا نام چہار مقالہ ہو گیا، اور اصل نام عربی کج حجاب میں پوشیدہ ہو گیا۔ کتاب کی تالیف کی تاریخ کسی حالت میں بھی سنہ ۵۵۶ ہجری کے بعد کی نہیں ہو سکتی۔ اس لئے کہ یہ سلطان بخر کی تاریخ وفات ہے۔ سلطان مولف کی تالیف کے وقت زندہ تھا۔ جس کے متعدد حوالے صریحی طور سے کتاب میں موجود ہیں۔ نظامی نے اکثر و بیشتر مقامات پر سلطان بخر اور سلطان غوری کو مذکورہ ذیل انداز میں دعا دی ہے: ”اطال اللہ بقائہ وادام المعالی وارتقاہ“ ایک مقام پر اس طرح دعائیہ کلمات ادا کئے ہیں: ”خلد اللہ وعلکما و سلطتاہما“

دوسرا ثبوت یہ ہے کہ نظامی کے یہاں بعض کتابوں کا حوالہ ملتا ہے۔ مثلاً مقلات حمیدی کا ذکر ہے جو سنہ ۵۵۱ ہجری میں تالیف ہوئی۔ پس ثابت یہ ہوا کہ چہار مقالہ سنہ ۵۵۱ ہجری سے پہلے اور سنہ ۵۵۲ ہجری کے بعد کی تصنیف میں، اس لئے کہ آخر اندک تاریخ سلطان بخر کی وفات کی تاریخ ہے۔ یہ نتیجہ احتیاط کے خلاف نہ ہو گا کہ چہار مقالہ کی تاریخی ترتیب کو سنہ ۵۵۱ء اور ۵۵۲ ہجری کے درمیان قرار دیں۔

چہار مقالہ ایک مختصر کتاب ہے لیکن فارسی اثر کے شیریں اور جاذب اسلوب بیان کا ایک زندہ جاوید نمونہ ہے۔ سادہ انداز میں اظہار بیان کی جو قدرت ابتدائی دود کی فارسی زبان میں موجود تھی اور جس کو بعد کی صدیوں میں اہل قلم کھو بیٹھے اس کا نمونہ ہم کو چہار مقالہ میں نظر آتا ہے۔ کتاب کا طرز نگارش از اول تا آخر شگفتہ اور دلچسپ ہے۔ بعض جگہ مولف نے واقعات اور حادثات کی تصویر ہمیشہ کے لئے اپنی کتاب کے صفحات میں محفوظ کر دی ہے۔

یہ ایک حقیقت ہے کہ ایرانی تاریخ ہمیشہ حادثات اور انقلابات سے بھرپور رہی ہے۔  
 اوروں کی سرزمین پر ہر صدی میں طرح طرح کے ہنگامے نمودار ہوتے رہے جن کی وجہ سے  
 وہاں کے لوگ ہزاروں طرح کی مصیبتوں کا شکار رہے۔ معاشرتی تغیرات اور انسانی تمدن  
 کی تباہی و تہمتی آثار کی بربادی اور انسانی جان کا قتل و غارت، علمی آثار کی تاراجی، یہ وہ  
 - سرقے ہیں جو ایمان کی تاریخ کے پردے پر بارہا نظر آتے ہیں۔ تخت و تاج کی ہوس میں اہل دولت  
 کی بار بار آویزش ہمیشہ ایرانی معاشرے کو جھٹکے دیتی رہی۔ اور یہ سلسلہ ایک صدی کے لئے  
 بھی تمغے نہیں پایا۔ اس کے باوجود وہ علمی اور ادبی آثار جو بربادی اور سوخت و غارت  
 سے محفوظ رہ گئے ان میں چہار مقالہ کو شمار کیا جاسکتا ہے۔ اس کتاب کی کلاسیکی اہمیت کے  
 ساتھ ساتھ اس کا محفوظ رہ جانا فارسی ادب اور تاریخ کے طالب علم کے لئے ایک معجزہ  
 سے کم نہیں۔

چہار مقالہ کے دامن میں تاریخی واقعات کے بیان کے سلسلے میں بے شمار اہم اور  
 قابل قدر شہادتیں محفوظ رہ گئی ہیں جو وسط ایمان اور خراسان کی بہت سی اہم شخصیتیں اور  
 ان کے کارنامے اسی کتاب کی بدولت ہمارے سامنے آئے ہیں۔ اس میں وہ بہت سے تاریخی  
 حوالے، حقائق، معاصر اور غیر معاصر علماء و ادا و باد کے تذکرے ملتے ہیں جو اس دور کی کسی  
 بھی ادبی اور تاریخی کتاب میں موجود نہیں۔ مثال کے طور پر ابو القاسم فردوسی کی تصنیف  
 شاہنامہ کے بارے میں تذکرہ نویسوں نے لکھا ہے کہ فردوسی کو سلطان محمود نے شاہنامہ لکھنے  
 کا حکم دیا۔ اور اسی کے حکم پر فردوسی نے اس کا آغاز کیا، لیکن صاحب چہار مقالہ اپنے مقالہ دوم  
 میں لکھتا ہے کہ فردوسی نے بذات خود اپنی پسند سے شاہنامہ لکھنا شروع کیا تھا۔ نیز یہ بھی کہ  
 وہ اس کے صلے سے اپنی بیٹی کا جیمز تیار کرنا چاہتا تھا۔

غالباً کتاب کی ترمیم شروع کرتے وقت مولف کو خود بھی یہ احساس نہ تھا کہ وہ آئندہ  
 آنے والی نسلوں کے لئے ایک تاریخی دستاویز تیار کر رہا ہے۔ وہ ایک معین اور محدود غرض و  
 غایت کے تحت کتاب لکھنا شروع کرتا ہے جس کا اظہار دیباچہ میں صریحاً کر دیتا ہے، لیکن اپنی  
 ذاتی معلومات اور شخصی مشاہدات کو اپنے خیال کے مطابق جہی احتیاط اور خلوص و صداقت کے

ساتھ اس نے کتاب کے اندر جمع کیا ہے۔ اس کی وجہ سے کتاب کی جامعیت بہت زیادہ بڑھ گئی ہے اور ہمیشہ ہمیشہ کے لئے وسط ایشیا کی تہذیبی اور سیاسی کیفیت کا ایک روشن منظر تاریخ میں محفوظ رہ گیا۔

### ادبی اہمیت

فارسی کے اہل زبان کو بجا طور پر فخر کرنے کا حق حاصل ہے کہ چہار مقالہ کے اندر بعض مقامات پر اسلوب بیان کے بہترین نمونے ملتے ہیں۔ الفاظ کا اختصار، بیان کا ایجاز، عبارت کی سلاست اور قلم کی شگفتگی، غرض ہر اعتبار سے اس کتاب کے پڑھنے والے کو ادبی ذوق کی تسکین کا احساس ہوتا ہے۔ مولف نے ہر دور کے اہل ذوق سے خراج تحسین وصول کیا ہے۔ اور ہر زمانے میں فارسی زبان کے قدر شناسوں نے اس کتاب کے اسلوب عبارت آرائی اور طرز ادا کو سیکھنے کی کوشش کی ہے۔

اگرچہ مرادفات کی کثرت، لغات عربیہ کی بہتات، بے لطف تافہ پیمانی اور لفظی صفت گری ایران کے بیشتر انشاء پر دازوں خصوصاً متاخرین کا مخصوص انداز ہے، لیکن اس کے برعکس چہار مقالہ کا اسلوب بیان نہایت صاف اور سادہ ہے۔ البتہ کہیں کہیں کسی مقالہ کے تمہیدی اور تعارفی حصہ میں... مشکل پسندی اور عبارت آرائی کا رنگ جھلکتا ہے، لیکن عام طور پر مختصر لفظوں میں کثیر معنی ادا کر جانا اس کی ممتاز خصوصیت ہے۔ عبارت کی بے ساختگی و روانی، طرز ادا کی دلکشی و شیرینی، بندشوں کی چستی، جملوں کی بہم پیوستگی، غرض عبارت کے جملہ اجزاء ترکیبی کی ساخت اور وضع کچھ اس طور پر واقع ہوئی ہے کہ جس نے اس کو بہت زیادہ مطبوع اور پسندیدہ بنا دیا ہے۔ حسن عبارت کے لئے کہیں کہیں رنگین بیانی سے بھی کام لیا ہے مگر ایک اعتدال کے ساتھ، ٹھیک اسی طرح جیسے غازہ رخ محبوب کو نکھار کر چمکا دے، نہ اس قدر کہ اصلی رنگ کو دبا دے۔ فی نفسہ یہ فارسی کے انشاء پردازوں کے لئے آج بھی ایک قابل تقلید نمونہ ہے اور فارسی کی صرف چند ہی کتابیں مثلاً تاریخ بیہقی، تاریخ گزیدہ، شیخ عطار کی تذکرۃ الاولیاء اور شیخ سعدی کی مہکستان دو چاند ہی اس کی ہم پلہ قرار دی جاسکتی ہیں۔

## تاریخی اہمیت

کتاب کا موضوع حکمت عملی ہے اور یہ چار مقالات پر پھیلی ہوئی ہے۔ چاروں مقالات کا تعلق لوگوں کے چار طبقوں سے ہے جو کہ بادشاہ اور اس کے دربار کے لئے ناگزیر ہیں۔ یعنی دبیر، شاعر، نجومی اور طبیب، قیام سلطنت کے لئے دبیر اور بقائے دوام کے واسطے شاعر کا وجود لازمی ہے۔ نظام امور میں منجم کے بغیر چارہ نہیں اور صحت جسمانی کے لئے طبیب کا ہونا ضروری۔ ہر مقالہ کی ابتداء میں فن مذکور اور اس کی افادیت سے متعلق مختصر بحث کرنے کے بعد مولف براہ راست تاریخی حقائق اور واقعات کا ذکر شروع کر دیتا ہے۔ اور ان تمام واقعات کو مقالے کے ابتدائی عنوان کی دلیل کے طور پر پیش کرتا ہے۔ ایک ایک گروہ کے لوازم اور شرائط مخصوصہ کی تشریح کر کے تقریباً دس دس حکایتیں موقع و محل کی مناسبت سے توضیح کلام اور تائید بیان کے لئے سپرد قلم کی ہیں اور اس ضمن میں بہت سی تاریخی ہستیوں کے سوانح اور اطوار زندگی پر بھی روشنی ڈالی گئی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ بہت سے اہل تحقیق نے اس کتاب کو تاریخی معلومات کی قیمتی کان کے لقب سے یاد کیا ہے خصوصاً دوسرے مقالے میں بعض ایسی شخصیات کا تذکرہ ملتا ہے جن کے بارے میں اس قدر مفصل معلومات کسی دوسرے ماخذ سے دستیاب نہیں ہوتیں۔

خلافت بغداد کے سیاسی زوال کے بعد جو نیم آزاد حکومتیں وجود میں آئیں ان میں ساسانی، غزنوی، دیلمی (اہل دیلم) غوری اور سلجوقی کے علاوہ دریائے جیحون کے دوسری طرف خوانین سمرقند اور کاشغر وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ ان تمام خاندانوں کے حالات کی ایک جھلک جو تاریخی ضروریات کو پورا کرتی ہے ہم کو چہار مقالہ میں نظر آتی ہے۔ اگرچہ مولف کا مقصد یہ ہرگز نہ تھا کہ وہ تاریخ نویسی کا منصب اپنے ذمہ لے۔ دوسرے ابتدائی دور کے وہ فارسی شعراء جو مذکورہ بالا خاندانوں کے دربار سے وابستہ رہے پہلی بار صاحب چہار مقالہ کے ذریعہ ہم سے متعارف ہوتے ہیں۔ ان شعراء میں بہت سے ایسے بھی ہیں کہ اگر ان کا نام کتاب مذکور میں نہ لیا جاتا تو بعد کی نسلیں ان کو بالکل بھول جاتیں۔ ادبی تاریخ میں ابتدائی شعراء

مثلاً رودکی، عسکری فرخی، معری رشیدی، فردوسی، اردبیلی اور مسعود سعد سلمان وغیرہ کس طرح ابھرے اور اپنا مقام اور حیثیت بنانے کے لئے کس نے کونسی ادبی ہم سر کی یہ چھپ باتیں چہار مقالہ پڑھ کر آج بھی ہمارے ذہن میں تازہ ہو جاتی ہیں۔

تیسرے مقالے میں ایک نہایت اہم اور دلچسپ اطلاع عمر خیام کے بارے میں ہے کہ نظامی عروضی کو عمر خیام کی شاگردی کا شرف حاصل ہے۔ ”اور برمن حق استاد ی بود“ وہ اپنے استاد کو امام کے ممتاز لقب سے یاد کرتا ہے اور اس کے علمی مقام اور شخصی عظمت سے بہت زیادہ متاثر نظر آتا ہے۔ وہ عمر خیام کو علم ریاضی، نجوم اور سیئت کا عالم تصور کرتا ہے۔ غمگین ہے کہ اس کی شاعری کا کوئی تذکرہ نہیں کرتا۔ بلخ کے مقام پر ایک ملاقات کے دوران خود مولف نے عمر خیام کی زبان سے وہ پیشین گوئی سنی جو اس نے اپنی قبر کے بارے میں کی تھی کہ سارے سال اس کی قبر پر پھولوں کی بارش ہوگی اور تقریباً چوبیس سال کے بعد سنہ ۵۳۵ ہجری میں وہ جب نیشاپور پہنچا اور عمر خیام کے مزار کی زیارت کے لئے گیا۔ تو اس کو وہ پیشین گوئی یاد آئی۔ اس واقعہ ہی کی بنا پر انجمن عمر خیام کے بانیوں نے گل سرخ کی ایک شاخ عمر خیام کی قبر پر لگوائی۔

ادھر کے اجمالی جائزے کے بعد یہ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ تنویر اسما جائزہ چہار مقالہ کی نکایات کا لے لیا جائے۔ مولف کا انداز یہ ہے کہ ہر مقالہ میں تقریباً دس حکایتیں بیان کرنا ہے جو سب کی سب تاریخی اور سوانحی اہمیت رکھتی ہیں۔ دراصل حکایات کی تاریخی اور سوانحی روایت کا مدعا یہ تھا کہ بادشاہ کو دربار کے لئے ناگزیر چار طبقوں یعنی دبیر، طبیب، شاعر اور نجومی کے انتخاب میں مدد ملے۔ گویا چہار مقالہ کا مولف بادشاہوں کو ایک علمی تعلیم دیتا ہے کہ ان کے دربار میں نہ کوہ بالا طبقات کے لوگ کن خصوصیات کے حامل ہوں۔

مجموعی طور سے ان تمام خوبیوں کے باوجود یہ کتاب نقائص اور کوتاہیوں سے خالی نہیں ہے۔ صاف معلوم ہوتا ہے کہ مولف ایک خوش فکر، بے پندار، مگر ذہین ادیب ہے۔ ایک عجیبہ تحقیق اور زبرداری کے احساس سے جو ایک مورخ اور سرخ نگار کے لئے لازم ہے جاری ہے۔ ظاہر ہے کہ وہ ایک درباری قدیم تھا۔ ایسے آدمی کو کتبچہ مطالعہ کی ضرورت ہوتی ہے اور اہل بیتان سے

غور و فکر کا وقت ہوتا ہے۔ اگر نظامی ایک صاحب فکر دانشمند انسان کے انداز میں تعویضی سی محنت کرتا تو یقیناً اس کی تالیف کہیں زیادہ تاریخی اہمیت کی حامل ہوتی۔ غالباً ٹھوس اور دقیق مطالعہ اس کی عادت میں شامل نہ تھا۔ اس لئے کہ چہار مقالہ کی بیشتر حکایات کا حصہ یعنی تینتالیس میں سے سترہ حکایات اس کے ذاتی مشاہدات پر مبنی ہیں۔ ان حکایتوں میں جو واقعات بیان ہوئے ہیں وہ کتاب کی تالیف سے تقریباً پچاس برس پہلے سے زیادہ کے نہیں ہیں۔

مولف کی بقیہ اطلاعات ذاتی مشاہدات سے متجاوز زیادہ تر ان لوگوں سے حاصل ہوئیں جو اس سے ایک یا دو نسل پہلے پیدا ہوئے تھے۔ یعنی جو ہائیں اس نے اپنے معاصرین کی زبانی سنیں ان کا سلسلہ اسناد باپ کے بعد دادا سے آگے نہیں بڑھا۔ وقت کا سلسلہ ذرا آگے بڑھ کر جیسے ہی ایک صدی کے اختتام پر پہنچتا ہے۔ فوراً مولف کی معلومات کا خزانہ تقریباً خالی ہو جاتا ہے۔ اس دعویٰ کی تصدیق کے طور پر ہم دیکھتے ہیں کہ اہل غزنوی سے متعلق حکایات کی تعداد نو ہے، اہل سامانی کی حکایات پانچ ہیں اور عبدال آل بویہ کی حکایات صرف تین رہ جاتی ہیں۔ عہد بنی عباس کے زرین و زہر طوفانی دور کی حکایات بھی پانچ سے زیادہ نہیں ہیں۔ اسی طرح خاندان سمرقند کے خاندانی سلسلے کے بارے میں اس کی یادداشت ایک سے زیادہ حکایت کو محفوظ نہ رکھ سکی۔

اسی طرح واقعات اہل تاریخوں کے غلط اندراج کا حال ہے۔ جدید ایران کے زبردست فاضل مرزا محمد قزوینی جنہوں نے چہار مقالہ کو علمی انداز سے مرتب کیا ہے، اس کی غلطیوں کے بارے میں مفصل بحث کرتے ہیں۔ قزوینی کی تحقیق کے مطابق کم و بیش سات حکایات ایسی ہیں جہاں مولف سے خطا سرزد ہوئی ہے اور وہ واقعات کو صحت کے ساتھ بیان نہیں کر سکا ہے، مثلاً، اسکا فی دیر کا واقعہ اور اس سے متعلق اہل تہذیب کے دیگرہ کے تمام حالات صحیح نہیں معلوم ہوتے۔ ایک دوسری مثالی جہاں مولف کی علمی اہلیت کا مستند مظہر معلوم ہوتی ہے وہ حکایت ہے جس میں مشہور عرب فلسفی اور مفکر الکندی کا تذکرہ ہے۔ عرب کے مشہور و معروف فیلسوف یعقوب بن اسحاق الکندی کو جن کے آباء واجداد اور وہ خود بھی مشاہیر اسلام میں سے تھے اور خلفاء بنو امیہ و بنی عباس کے عہد میں مناصب جلیلہ پر فائز رہے تھے اور جن کے دادا اشعث بن قیس رسول اکرمؐ کے صحابی تھے، نظامی نے یہودی کہا ہے۔ اور ان کی اس فرضی یہودیت کی بنا پر ایک



ی چوڑی حکایت گڑھ لی ہے جو کہ یکسر کذب و خرافات کا مجموعہ ہے۔ اسی طرح ابو علی سینا کو اس  
 قتل لہرہ بتایا ہے جب خراسان میں سبکدہا ۷۷۱ھ میں جنگ ہوئی۔ حالانکہ ابو علی سینا اس واقعہ  
 ۷۷۱ھ انتالیس سال پہلے مر چکا تھا۔ خواہ نظام الملک کے بارے میں قطعی اطلاع دیتا ہے کہ  
 ۷۷۱ھ میں قتل کیا گیا جب کہ اس کو اسماعیلیوں نے نہادند کے مقام پر قتل کیا۔ اسی طرح یہ بات  
 صحیح ہے کہ مولف نے اپنی کتاب تالیف کرتے وقت مستند ماخذوں سے استفادہ نہیں کیا۔

## قاضی عبدالودود کا پہلا تحقیقی مقالہ

مکرمی! تسلیم

ماہنامہ جامعوں کے ایک حالیہ شمارے (اپریل ۱۹۸۳ء) میں شکیب ایاز صاحب کا ایک مضمون "قاضی عبدالودود کا پہلا تحقیقی مقالہ اور اس کی بازیافت" (صفحہ ۲۱) نظر سے گذرا۔ اس میں یہ ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ قاضی صاحب کا پہلا تحقیقی مقالہ "ذکر خواجہ امین الدین امین" ذکر حضور و سلیم ہے۔ جو المصباح، پٹنہ کے اپریل ۱۹۲۲ء کے شمارے میں شائع ہوا تھا۔ ثبوت میں قاضی صاحب کی وہ عبارت دھڑ بھڑ کی گئی ہے، جس میں انھوں نے پٹنہ کے ایک ماہنامے میں اپنے پہلے مضمون کی اشاعت کا ذکر کیا ہے۔ قاضی صاحب کی عبارت کے بموجب ان کا پہلا تحقیقی مقالہ بظاہر یہی معلوم ہوتا ہے، جس کے متعلق شکیب ایاز صاحب نے ان الفاظ میں دعویٰ کیا ہے: "مقام شکر ہے کہ قاضی عبدالودود مرحوم کا یہ نایاب مقالہ منصف مشہور پریس کے کافر، ان کے ایک اہم وطن یعنی راقم السطور کو حاصل ہوتا ہے" (صفحہ ۱)، حالانکہ قاضی صاحب نے اپنی عبارت میں مضمون کی نشاندہی خود کر دی ہے کہ: "گلزار ابراہیم مولانا ابراہیم خاں غیلانی نے شعرائے عظیم آباد کے متعلق جو کچھ لکھا ہے، اس کا کچھ حصہ نقل کر دیا تھا" شکیب ایاز صاحب نے صرف اس بات پر اکتفا کیا ہے کہ قاضی صاحب کا مذکورہ مضمون شائع ہوا تھا۔

میں قاضی عبدالودود شخصیت و خدمات پر پوری طرح ڈی کے لئے تحقیقی مقالہ لکھ رہا ہوں اور ایک سال سے زیادہ عرصہ تک قاضی صاحب مرحوم کے بہت قریب رہ چکا ہوں میری اب تک کے معلق کے مطابق قاضی صاحب کا پہلا تحقیقی مقالہ "عامی کا تذکرہ خواجہ امین الدین" ہے جو معارف، اعظم گڑھ،

۱۔ جناب تحریر انجم، ریسرچ فیلو، خدا بخش لائبریری، پٹنہ۔

کے نومبر ۱۹۲۲ء کے شمارے میں بعض مراسلہ شائع ہوئے تھے اور جس میں قاضی صاحب نے مولوی محفوظ الحق کے مضمون ”فرخ مشرق و تاسی کا تذکرہ شراے اردو“ کے اغلاط کی نشاندہی کی تھی۔ اس مضمون پر معارف نے جو نوٹ لکھا تھا وہ ملاحظہ ہو:

”قاضی صاحب نے اپنے ایک کرم نامہ میں تاسی کے مقدمہ تذکرہ پر جو معارف میں شائع ہو چکا ہے تنقید کی ہے، جس سے ان کی وسعت نظر کا اندازہ ہوتا ہے چونکہ اس سے تاسی کے بعض اغلاط کی تصحیح ہوتی ہے، اسلئے معارف میں شائع کرنا مناسب ہے۔“

اس کے بعد چار صفحات (۳۵-۳۴-۳۳) میں مذکورہ مضمون شامل ہے، قاضی صاحب نے جہاں

اپنے ”پہلے مضمون“ کی نشاندہی کی ہے وہیں مطرف میں شائع شدہ تقریر کے متعلق رقم طراز ہیں:

”معارف میں گارساں و تاسی کی تاریخ ادبیات کے ماخذ کے متعلق خود اس کے بیان کا ترجمہ شائع ہوا۔ میں نے ایک خط میں جو بنام مدیر معارف تھا، اس کے اغلاط کی نشاندہی کی جو میری اجازت سے مدیر نے شہاب دیا۔ اس کا جواب معارف میں نکلا۔ اس کے کچھ ہی دن بعد میں انگلستان چلا گیا۔ اور جواب الجواب شائع نہ ہو سکا۔“

[میں کون ہوں، میں کیا، ہمدانی عبدالودود، معارف قاضی عبدالودود نمبر ۱ اگست ۱۹۷۱ء]

اس اعتبار سے ظاہر ہوتا ہے کہ قاضی صاحب نے معارف کے مضمون کو مراسلہ کی شکل میں ہونے کی بنا پر اولیت نہیں دی یا معارف و مصباح میں تقدیم و تاخیر کے سلسلے میں ان سے ہو ہوا۔ اس ”مراسلے“ کی ایک مضمون کی حیثیت اس سے بھی ظاہر ہوتی ہے کہ اسے قوش ادبی معرکے تبرجہ لعل (ستمبر ۱۹۸۱ء شمارہ ۱۷) میں ادبی معرکے کی شکل میں شائع کیا گیا ہے۔

معارف کے مضمون سے قبل قاضی صاحب کا ایک تحریر بعنوان ”رباعیات مصحفی (غیر مطبوعہ) الناظر

لکھنؤ کے اکتوبر ۱۹۲۱ء کے شمارے میں بھی شائع ہوئی تھی جس میں قاضی صاحب کا نام قاضی عبدالودود دلی چھپا ہے۔ لیکن اس میں محض مصحفی کی سائت غیر مطبوعہ بایاں نقل کر دی گئی ہیں اور ان کے بارے میں کچھ لکھا نہیں گیا ہے۔ اس لئے اسے باضابطہ مضمون قرار نہیں دیا جاسکتا، غالباً قاضی صاحب نے بھی اسی لئے اسے نظر انداز کر دیا تھا۔

یہ بھی پیش نظر رہنا چاہیے کہ قاضی صاحب مارچ ۱۹۲۳ء میں اعلیٰ تعلیم کے لیے انگلستان چلے گئے تھے اور بقول منکیب ایازہ مصباح کے اپریل ۱۹۲۳ء میں ان کا مضمون شائع ہوا، جبکہ معارف میں

انگلستان جانے سے قبل ہی قاضی صاحب کا مضمون شائع ہو چکا تھا۔

خلص

تقریر انجمن

محمد رفیع جامدہ



## ماہنامہ جامدہ کے خصوصی شمارے

### ڈاکٹر مختار احمد انصاری نمبر

ڈاکٹر انصاری مرحوم برصغیر کے صف اول کے رہنماؤں میں سے تھے۔ انھوں نے  
ہے کہ ان کی شخصیت اور خدمات کے بارے میں بہت کم لکھا گیا۔ جامدہ کے  
اس خصوصی شمارے سے یہ کمی کسی حد تک پوری ہو جاتی ہے۔

قیمت: دس روپے، علاوہ محصول ڈاک

### مولانا حافظ محمد اسلم حیراچوری نمبر

مولانا محمد اسلم حیراچوری مرحوم جید عالم اور اردو کے مایہ ناز مصنفین میں  
سے تھے۔ اس خصوصی شمارے میں مرحوم کی شخصیت اور علمی و مذہبی خدمات پر  
تفصیل سے روشنی ڈالی گئی ہے۔ قیمت: بارہ روپے، علاوہ محصول ڈاک

# تبصرہ و تعارف

(تبصرہ کے لئے ہر کتاب کے دو نسخے بھیجئے جائیں)

کتاب: عکس جمیل

مصنف: ڈاکٹر اکمل ایوبی

ملنے کا پتہ: انپنسو، صوفیہ کوئٹہ، مینا کالونی، دودھ پور۔ علی گڑھ

قیمت: بیس روپے

ہندوستانی تہذیب و تمدن محسوس اور غیر محسوس طور سے جن تہذیبوں اور تمدنوں سے متاثر ہوا ہے اس میں ترکی تہذیب و تمدن کا نام اگر سر فہرست درکار کیا جائے تب بھی اس کی جگہ دوسرے غیرے نمبر پر ہوگی۔ علاوہ براین "خلافت" کے تصور سے شیعئی اور دالہاد لگاؤ کی وجہ سے اسی قریب میں ہر ہندوستانی مسلمان ترکوں کو اپنے جسم کا ایک حصہ سمجھتا تھا اور اگر ترکوں کو کوئی پھانس چمکتی تو ہندوستانی مسلمانوں کے لئے شہتیر بن جاتی۔ اس جذباتی لگاؤ کے باوجود اردو میں ایسا لڑچکر نہیں ملتا۔ ترکوں کی تہذیب و تمدن پر روشنی ڈال کر ان کی معنویت کو اجاگر کرے۔ اب سے تیس، چالیس سال قبل دارالمصنفین اعظم گڑھ نے ترکی کی ایک تاریخ "تاریخ دولت عثمانیہ" کے نام سے شایع کر رکھا۔ کام کی اجتناب کی تھی مگر یہی ابتداء اُس کی انتہا ثابت ہوئی۔ اس کے بعد جامعہ طبع اسلام آباد کی کتابستانہ پروفیسر ضیاء الحسن صاحب قادی نے "پیدہ ترکی ادب کے ارکان لٹراچ" کے نام سے ایک کتاب شایع کی

مگر وہ اس کام کو آگے یوں نہ بڑھا سکے کہ ان کو ”اسلام اور عصر جدید“ کے مسائل کے لئے خود کو وقف کر دینا پڑا۔ اس علمی پس منظر میں ڈاکٹر اکمل ایوبی کی کتاب ”محسوس جیل“ ایک نالی نیک بن کر سامنے آتی ہے جو ترکی تہذیب و تمدن کو اردو خوان طبقے کے روشناس کراتی ہے۔

ڈاکٹر اکمل ایوبی، ترکی زبان و ادب کے عالم اور محقق ہیں اور علی گڑھ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ میں ترکیات کی تدریس انہی کے ذمہ ہے۔ اپنے تحقیقی کاموں اور ترکی کی مختلف یونیورسٹیوں میں توسیعی خطبات کے سلسلے میں ان کو متعدد بار ترکی جانے اور وہاں ایک مدت تک قیام کرنے کا موقع ملا ہے جس کی وجہ سے وہ ترکی کے بدلے بہت سے ماحول اور اس کے مقتضیات سے بخوبی واقف ہیں اور اردو کے اہل قلم حضرات میں وہی اس بارہ گراں کے تحمل بھی ہو سکے تھے۔

زیر تبصرہ کتاب ڈاکٹر اکمل ایوبی کی پانچویں تصنیف ہے جو نو مقالات پر مشتمل ہے، جن میں قدیم و جدید ترکی ادب کا جائزہ لینے کے ساتھ ساتھ ترکی کے تہذیب و تمدن کے مختلف پہلوؤں پر بھی نظر ڈالی گئی ہے۔ اس سلسلہ میں تبصرہ نگار کو ان کے دو مقالات ”ترکوں کا بکتاشی سلسلہ“ اور ”جدید ترکی میں اسلام“ خاص طور سے قابل ذکر معلوم ہوتے ہیں۔ اس میں تو کوئی شبہ نہیں کہ اسلام ایک ابر کرم ہے، یہ ابر کرم جہاں بھی برستا ہے وہاں کی سرزمین، سرسبز اور مالامال ہو جاتی ہے مگر یہ بھی ایک تاریخی حقیقت ہے کہ یہ ابر کرم جس ملک پر محیط ہوتا ہے اس کی برباسی بھی اس میں کچھ نہ کچھ رچ بس جاتی ہے۔ اگر اس نقطہ نظر سے ڈاکٹر اکمل ایوبی کا مقالہ ”ترکوں کا بکتاشی سلسلہ“ پڑھا جائے تو اندازہ ہو سکے گا کہ جدید ترکی اپنے ”جدید“ کے باوجود خود کو دائرہ اسلام سے باہر کیوں نہ کر سکا! اسی طرح ”جدید ترکی میں اسلام“ کے مطالعے سے اندازہ ہوتا ہے کہ ترکوں کا ظاہری رنگ روپ خواہ کتنا ہی تبدیلی کیوں نہ ہو جاسے، اسلام نے ان کی جو باطنی تربیت کی ہے وہ ان کی رگ رگ میں اس طرح سرایت کئے ہوئے ہے کہ اس کو ان کی زندگی سے جدا کرنا ممکن نہیں ہے۔

ادبی حیثیت سے جو مضامین ہمارے لئے خاص طور سے جاذب توجہ ہیں ان میں سے دو کا بطور خاص ذکر کیا جاتا ہے۔ ”لفظ اردو کی حقیقت“ کے عنوان سے خاضل مصنف نے جو کچھ لکھا ہے اس سے تاریخ کے کئی مخفی گوشے ہمارے سامنے آگئے ہیں اور کئی غلط فہمیوں کا پردہ اچاک

ہوا ہے۔ اسی طرح ڈاکٹر ایوبی کا مقالہ ”اردو کے ترکی عناصر“ اردو خوانوں کے لئے خاصے کی چیز ہے۔ اس کو پڑھ کر اندازہ ہوتا ہے کہ ہم جو بیس گنتوں میں بیسیوں ایسے الفاظ بولتے ہیں جو ہم نے ترکی زبان سے مستعار لئے ہیں اور ہم کو اس بات کا مطلق احساس نہیں ہوتا کہ ہم جو الفاظ بول رہے ہیں وہ ہندوستانی نہیں ترکی ہیں۔ اس مسئلے کی سب سے دلچسپ بات یہ ہے کہ بہت سے ایسے الفاظ جن کو ہم فارسی الاصل سمجھتے ہیں ان کا فارسی سے دور دور کا کوئی رشتہ نہیں ہے بلکہ وہ ترکی الفاظ ہیں۔

اسی طرح ”تارحان کے ہندوستانی ڈرائے“ اور ”سجاد حیدر دیلدرم کے ترکی ترجمے“ کے عنوانوں سے جو دو مقالے لکھے گئے ہیں وہ بھی ہمارے لئے معلومات کے خزانے کا حکم رکھتے ہیں۔ ان دونوں مقالوں کے مطالعے سے اندازہ ہوتا ہے کہ ترکی اور ہندوستان میں ہر سطح پر تہذیبی لین دین ہوا ہے اور یہ لین دین یک طرفہ نہیں دوطرفہ ہے۔ اگر ایک طرف ہم نے ترکی سے فیض اٹھایا ہے تو دوسری طرف ترکوں نے بھی ہم سے اکتساب فیض کیا ہے۔

اردو میں ترکیات کا سرمایہ نہ ہونے کے برابر ہے۔ امید ہے کہ ڈاکٹر ایوبی کی اس کتاب کی اشاعت سے ترکیات کے مطالعے کا نیا دلولہ پیدا ہو گا اور اس کے مختلف گوشوں پر بھرپور نظر ڈال کر ہندوستان و ترکی کے تعلقات کو اجاگر کرنے کی کوشش کا آغاز بھی ہو گا۔ ہم کو امید کھنی چاہئے کہ ڈاکٹر ایوبی اردو خوانوں کو اسی طرح ترکیات کے مختلف گوشوں سے روشناس کراتے ہیں کہ اس کتاب کی اشاعت کے لئے حکومت اتر پردیش کی فخر الدین علی احمد میموریل کمیٹی مبارکباد کی مستحق ہے جس کے مالی تعاون سے یہ کتاب تارین کے ہاتھوں تک پہنچی ہے۔

— کبیر احمد جاسی (علیگ)

(دوسرا تبصرہ صفحہ ۴۴ پر ملاحظہ فرمائیے)

غبار کاروان	نام کتاب:
بیگم انیس قدوائی	نام مصنف:
پروفیسر انور صدیقی	نام مرتب:
مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، نئی دہلی	ناشر:
۲۷ روپے	قیمت:

اردو میں خود لاشٹ سوانح حیات لکھنے کا چلن کچھ زیادہ عام نہیں ہے۔ پھر بھی یہ ہمیں کہا جاسکتا کہ اس معاملہ میں اردو کا دامن قلعی خالی ہے۔ ادھر کچھ دلوں سے اس موضوع پر دلچسپی نہ تھیں پڑھنے کو ملی ہیں جو خود لاشٹ سوانح حیات اور یادوں کی جھلکیوں سے مل کر جھوم دی گئی ہیں۔ غبار کا سماں ایک ایسی کتاب ہے جسے ہم خالصتاً خود لاشٹ سوانح حیات کی فہرست میں رکھیں گے حالانکہ اس میں قدم قدم پر یادوں کی بھارت سے سابقہ ہوتا ہے۔ خود لاشٹ سوانح حیات دراصل تصنیف کی وہ قسم ہے جس میں فکر کا پورا دائرہ فرد کی اپنی ذات کے ارد گرد گھومتا ہے، جو چیز بھی بیان کرتی ہے وہ لکھنے والے کے اپنے حوالے سے یا معنی بنتی ہے، اپنا الگ کوئی وجود نہیں رکھتی۔ غبار کا سماں کا انداز بھی ایسا ہی ہے۔ لیکن یہاں ایک بڑا سوال پیدا ہوتا ہے کہ اگر فرد نے اپنی ہی داستان لکھی ہے تو دوسرے اسے کیوں پڑھیں؟ دراصل ”آپ بیتی“ کو ”جنگ بیتی“، غامضیہ کا فن ہی وہ بنیادی چیز ہے جو دوسروں کو خود لاشٹ سوانح حیات پڑھنے پر مجبور کر دیتا ہے اور جب یہ ”آپ بیتی“ ”جنگ بیتی“ بننے کے ساتھ ساتھ تحریر کی شگفتگی، احساس



کی خدمت اور تجربے کی جامعیت سے ہم آغوش ہو جائے تو کہنا ہی کیا ! غبار کارواں کی اہم ترین خصوصیت یہی ہے۔

بلکم انیس صدی اُردو معاشرے کی ایک ایسی شخصیت رہی ہیں جنہوں نے ہر زمانے میں دلوں پر اپنا سکہ چلایا اور ہر حلقہ میں محبت، احترام اور وقار حاصل کیا وہ ایک ایسے خاندان سے تعلق رکھتی تھیں جس کا ہندوستان کی سیاسی دنیا میں اپنا انگ ہی ایک مقام و مرتبہ ہے۔ ۱۹۴۷ء کے فسادات میں اپنا سب کچھ لٹا دینے کے بعد انہوں نے جس جرات مندی، ثابت قدمی، بہادری اور لگن سے بچے زخموں کو بھول کر دوسرے کے زخم مندمل کرنے کی کوشش کی اس کا اعتراف ایک دنیا کر چکی ہے۔

آزادی کے بعد انہوں نے سماجی ظلم و یہود کے میدان میں قدم رکھا اور اس میدان میں بھی انہیں نشانِ راہ کی حیثیت حاصل ہوئی۔ یہ ساری چیزیں اپنی جگہ اہمیت رکھتی ہیں مگر سب سے بڑی بات یہ تھی کہ انہیں ہر آن ڈھرنے رہتے والے حاس دل اور روشن دماغ کے ساتھ ساتھ ایک شگفتہ قلم بھی حاصل تھا اور اس قلم سے کام لینے کا سلیقہ بھی انہیں آتا تھا۔ ان کی اسی صلاحیت نے اردو داں طبقہ کو آزادی کی چھاؤں میں جیسی مایہ ناز تصنیف عطا کی۔ اس کے علاوہ ان کے شگفتہ قلم سے علیحدہ کتابیں نظر سے خوش گذرے اور اب جن کے دیکھنے کو... پڑھنے والوں سے فریج تحسین وصول کر چکی ہیں۔

جیسا کہ عرض کیا گیا، بلکم انیس صدی اُردو کی نے بھرپور زندگی گزاری اور قومی زندگی کے مختلف محاذوں پر سرگرم رہیں، اور غالباً تجربات و احساسات کا یہی ذخیرہ تھا جس نے بہتر سال کی عمر میں انہیں اپنی خود نوشت سوانح حیات لکھنے پر مجبور کیا۔ افسوس اس بات کا بکے سموت نے انہیں اتنی مہلت نہ دی کہ وہ اس پوری داستان کو اپنے بعد آنے والی نسلیوں کے لئے اسی طرح محفوظ کر جاتیں جس طرح آزادی کے ارد گرد گذرنے والے سانحات اور حادثات کی خوبچاں داستان کو وہ ہمارے لئے محفوظ رکھیں لیکن وہ جو کچھ بھی لکھ سکیں وہ ہمارے لئے ایک دستاویز کی حیثیت رکھتا ہے۔

غبار کا سکان میں ہیں بچپن سے سیر کر جوانی اور پھر بڑھاپے کے سرِ خمد میں قدم رکھنے تک

ایک خاص ماحول کی پروردہ لڑکی، بھاری اپنی آنکھوں کے ساتھ طرح طرح کے حالات سے گذرتی، ماحول سے لڑتی، اس سے معاملت کرتی، دوسروں کی دنیا، خوشیاں بکھرتی اور دوسروں کی دنیا سے نور لے کر اپنی شخصیت کا چراغ جلاتی، آگے بڑھتی نظر آتی ہے یہ داستان صرف اس لڑکی کی نہیں ہے جن نے اس صدی کے اوائل میں یو۔ پی کے ایک چھوٹے سے قصبے کے ایک مخصوص معاشرہ میں آنکھیں کھولیں بلکہ اس تہذیب کی بھی جو آج مٹ چکی ہے۔ یا یوں کہا جاسکے کہ تیزی کے ساتھ مٹتی جا رہی ہے۔ عزت نفس، خود پرستی اور خود رانی اور داری اور کٹرین، شرافت اور تعز بھی زندگی از بین واداد شان اور انسانی رخصتی جیسی متنوع اور رنگارنگ قدروں کا حامل یہ معاشرہ جسے ہماری مشترکہ تہذیب اور گنگا جمنی قصباتی کچل کر ذیہ کی مٹ کر ختم دیا تھا آج ان گھرانوں میں بھی بہت کم نظر آتا ہے جو کبھی اس کا گوارہ لے لے ہیں۔ غبارِ کارواں کی ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ اس کے صفات پر بے حد پُراثر انداز میں اور خاصی تفصیل کے ساتھ اس معاشرے کے نقوش ثبت ہو گئے ہیں۔

نیر نظر تالیف کا دوسرا پہلو جس کا ذکر اشارۃً اوپر بھی آچکا ہے، اس کا انداز نگارش اور اس کی زبان ہے۔ غبارِ کارواں کے پیرایہ بیان کو اگر صرف دلکش کہا جائے تو بات پوری نہیں ہوتی۔ یہ بیان دلکش اور شگفتہ بھی ہے اور اس میں تیکھا پن بھی ہے۔ انھوں نے ماضی کو پورے احترام کے ساتھ بیان کیا ہے، لیکن جن معاشرتی قدروں کو وہ تسلیم کرنے پر خود کو آمادہ نہیں پاتیں ان پر طنز کے بھرپور تیر بھی چلائے ہیں، مصلحہ بھی اڑایا ہے اور ایک نئی دنیا کی تلاش بھی کی ہے۔ گویا یہ انداز بیان سنجیدگی، طنز و مزاح، خلوص و احترام اور بے تکلفی کے مختلف انواع اسالیب کا ایک خوبصورت مریخ بن گیا ہے۔ اور اس پر پورے مگدسہ کو اور زیادہ خوبصورت بناتی ہے بلکہ انیس قدوائی کی زبان کی سادگی اور روانی۔

میرے خیال میں پروفیسر احمد صدیقی صاحب کو اس خود نوشت سوانح حیات کے ساتھ مضامین کو شامل کرنے سے گریز کرنا چاہئے تھا۔ کیونکہ اگر ایک بہتر سالہ زندگی کے تجربات کا پتھر ہے تو دوسرا اوائلی عمر کی ذہنی کاوشوں کا شرم۔

مکتبہ جامعہ ایسی نو بصورت اور دیدہ زیب کتاب چھاپنے پر جاس کی روایت رہی ہے  
مبارکباد کا مستحق ہے۔

— قمر غفار

## رسالہ جامعہ کی ایجنسیاں

- ۱۔ سنٹرل نیوز ایجنسی۔  
۲۳/۹ کنٹ سرکس  
نئی دہلی ۱۱۰۰۱۷
- ۲۔ مسٹر عارف علی بک سیلر  
۱۰۔ لطیف مارکیٹ۔ خیر آباد  
ضلع سیتاپور۔ ۲۶۱۱۳۱ (یو پی)
- ۳۔ طارق نیوز ایجنسی  
تیکہ معصوم شاہ  
مومن پورہ۔ ناگپور۔ ۴۴۰۰۱۱
- ۴۔ محب بک ڈپو  
پوسٹ بکس نمبر ۱۶-۱۳  
بھئی۔ ۳۰۰۰۰۳
- ۵۔ کوثر ایجنسی  
نزدیک انجمن ہائی اسکول  
باگل کوٹ۔ ۵۸۷۱۰۱ (دکن ٹیک)
- ۶۔ بک انپوریم  
سبزی باغ  
پٹنہ۔ ۸۰۰۰۰۴ (بہار)
- ۷۔ قمر میگزین کورنر اینڈ جی سنس  
داتا مارکیٹ۔  
پٹنہ۔ ۸۰۰۰۰۴ (بہار)
- ۸۔ گل مہر بک ہاؤس  
نزدیک پٹنہ لاجنگ  
سبزی باغ  
پٹنہ۔ ۳۰۰۰۰۴ (بہار)
- ۹۔ پر تبھا پرکاشن  
اسٹیشن۔ کورٹ روڈ  
بلیا۔ ۲۷۷۰۰۱ (یو پی)
- ۱۰۔ قاضی بلند اقبال  
"اردو مرکز"

- محمد لاہیقان  
جودھپور۔ ۱۔ ۳۴۲۰۰ (درجستان) گیا۔ ۱۔ ۸۲۳۰۰ (بہار) جی۔ آر۔ روڈ
- ۱۱۔ مسٹر عتیق الرحمن تڑا کوڈ ۱۸۔ سب رنگ بکس  
زمینت اردو انجمن بلانگ  
پلیان۔ ۵۸۱۳۲۹ (کرناٹک) مین روڈ
- ۱۲۔ سنائی بک ڈپو رانچی۔ ۱۔ ۸۳۴۰۰ (بہار)  
پرنٹرز قلعہ نسیم بک ڈپو۔ ٹاؤن چوک ۱۹۔  
سیوان۔ ۸۴۱۲۲۹ (بہار) درجنگ۔ ۳۔ ۸۴۶۰۰ (بہار)۔
- ۱۳۔ محمد یونس خاں آفتاب عالم سویرا جنرل اسٹور  
شیخ محمد منی مارکیٹ، گوپال چوک ۲۰۔  
سیوان۔ ۸۴۱۲۲۹ (بہار) آر۔ ۵۔ ۸۵۲۳۰ (بہار)۔
- ۱۴۔ اردو مرکز جمال بک ڈپو، بڑی روڈ ۲۱۔  
محمد حاجی سبحان گیا۔ ۱۔ ۸۲۳۰۰ (بہار)
- مونگیر۔ ۱۔ ۸۱۱۲۰ (بہار) ۲۲۔ بہار بک اسٹورس  
سعید بک ڈپو پکٹی سرائے روڈ  
بھنڈی بازار منظر پور۔ ۱۔ ۸۴۲۰۰ (بہار)
- ابراہیم رحمت اللہ روڈ ۲۳۔ بک سینٹر  
بمبئی۔ ۳۔ ۴۰۰۰ (بہار اسٹر) قلعہ گھاٹ  
حبیب خان بک سینٹر درجنگ۔ ۳۔ ۸۴۶۰۰ (بہار)
- قلعہ گھاٹ ۲۴۔ صدی بھادس  
درجنگ۔ ۴۔ ۸۴۶۰۰ (بہار) ناریل بازار  
سلطان بک ڈپو درجنگ۔ ۴۔ ۸۴۶۰۰ (بہار)
- ۱۷۔ موڈل اسکول درجنگ۔ ۴۔ ۸۴۶۰۰ (بہار)



THE MONTHLY JOURNAL of India Nagar, New Delhi-110025.



# آپ کی روزانہ کی خوراک سے آپ کے بدن کو پوری قوت اور پورا فائدہ ملتا ہے ؟



MD-8848 AU

ہمدرد

اپنی روزانہ خوراک سے صحیح تغذیہ حاصل کرتا  
اس بات پر متحضر ہے کہ آپ کا نظام ہضم کتنا  
تھیک اور طاقتور ہے۔

سنگارا ہی ایک ایسا ٹانگہ ہے جس میں  
طاقت دینے والے ضروری دوائیوں اور معدنی  
جزائر کے ساتھ چھوٹی اور بڑی، لوہہ، دھنیا،  
ماربلی، تیز پات، ہنسی وغیرہ جیسی چودہ جڑوں  
جوڑیں شامل ہیں۔ اس مرکب سے آپ کے  
نظام ہضم کو طاقت ملتی ہے اور آپ کا بدن  
اس کی مدد سے آپ کی روزانہ خوراک سے  
صحیح تغذیہ اور طاقتور قوت حاصل کرتا ہے۔

## سنگارا

ہر موسم اور ہر ٹانگہ  
صحت کے لیے بے مثال ٹانگہ

جامعہ

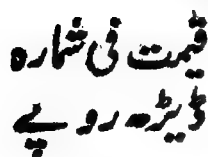
Rare (Room no 2)  
12/29/84



جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی<sup>۲۵</sup>







جانب

سالانہ قیمت  
۱۲ روپے

جلد ۸۱	بایست ماه ستمبر ۱۹۸۴ء	شماره ۹
--------	-----------------------	---------

فہرست مضامین

۳	ضیاء الحسن فاروقی	۱۔	شذرات
۷	جناب محمد عرفان	۲۔	سلطنت مغلیہ کے زوال کے اسباب
۲۶	جناب سید یحییٰ نشیب	۳۔	جدید تحقیق کی روشنی میں
۳۱	ڈاکٹر ریحان غنی	۴۔	اقبال کی فارسی شاعری کا عروضی نظام
۳۵	جناب شعیب عظیم	۵۔	بہار کا ایک پندرہ روزہ جریدہ امارت
۴۲	ڈاکٹر مرزا اعلیٰ بیگ	۶۔	ششماہی قلم کار ڈھاکا
۴۷	جناب محمد عرفان	۷۔	ایک تفصیلی جائزہ
		۸۔	پروفیسر مفتی تبسم اودان کی تعریف
		۹۔	آواز اود آدمی
		۱۰۔	تبصرہ و تعارف
			عظیم، نظریہ اود عمل

جلس ادارت  
 پروفیسر محمد مجیب  
 پروفیسر مسعود حسین  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ  
 ماہنامہ جامعہ، جامعہ نگر، نئی دہلی ۱۱۰۰۲۵

---

طابع و ناشر: عبداللطیف اعظمی، مطبوعہ: جمال پریس، دہلی لاہور ٹائپنگ: فائن پریس، دہلی

## شذرات

مشہور ہے کہ گینے نے ایک دن ایک کتاب اٹھائی اور اسے پڑھنا شروع کیا، ابھی اس کے چند صفحات ہی اس نے پڑھے تھے کہ وہ اس سے بہت متاثر ہوا، اب وہ یہ جانتا چاہتا تھا کہ اس کتاب کا مصنف کون ہے۔ کتاب کی حالت خستہ تھی اور اس کے ٹائٹل کا صفحہ غائب تھا۔ گینے کو اس بات پر بڑا تعجب ہوا جب ایک دوست نے اسے یہ بتایا کہ اس کتاب کا مصنف زورہ خود ہی ہے۔ کنٹر مصنف ماسٹی وینکاٹیا آئیٹلر کو اپنی کتاب چکا ویسرا جیندر کی قدردانیت کا جس پر انھیں گیان پیٹھ انعام ملا ہے، پوری طرح احساس ہے لیکن وہ کہتے ہیں کہ اب میں اتنا بوڑھا ہو چکا ہوں کہ اس وقت کے کو کوئی خاص خوش کاموں سے نہیں تصور کرتا۔ انھیں نئی ستر برس اس کے لئے انتظار کرنا پڑا کہ دنیا ان کی تخلیقی صلاحیتوں کا اعتراف کرے یا اس وقت ان کی عمر ۹۴ سال ہے۔

---

ماسٹی کا پہلا افساد جو اپنے قلمی نام سری نواس کے نام سے بھی مشہور ہیں، ۱۹۱۲ء میں شائع ہوا تھا۔ ان کا تعلیمی ریکارڈ بہت اچھا تھا، اور اسی وجہ سے جب وہ اس وقت کی میونسپل سروس میں شامل ہوئے تو انھوں نے نمایاں کامیابی اور امتیاز کے ساتھ اپنے منصبی فرائض انجام دیئے۔ ان کی خدمات کے اعتراف کے طور پر ۱۹۴۶ء میں مہاراجہ میسور نے انھیں ”راجہ سیوا پراسکتہ“ کے خطاب سے نوازا۔ وہ ریاست میسور کے وزیر ہو چکے تھے لیکن ان کے ساتھ انصاف نہیں کیا گیا اور انھوں نے بد دل ہو کر اپنے آپ ریٹائرمنٹ لے لیا۔ یوں تو وہ ملازمت کے دوران بھی لکھتے رہے لیکن کہا جاتا ہے کہ ان کے حقیقی شاہکاروں کا دور اسی کے بعد ہی شروع ہوا جیسے

وہ خود اپنی ہر تصنیف کو شاہکار کہتے ہیں۔ ان کے خیال میں یہ ضروری نہیں کہ عمر کے ساتھ ساتھ ذہن کی تخلیقی صلاحیت بھی بڑھتی رہے۔ اور اس سلسلے میں وہ اس مشہور فنکار کی مثال پیش کرتے ہیں جس نے ایک نہایت ہی حسین تصویر بنائی تھی، پھر اس نے برسوں سر مارا کہ تصویر کا حسن اور بڑھ جائے لیکن تصویر نکلا کہ اصل تصویر رنگوں کا ایک ملغویہ بن کر رہ گئی۔

۱۱ اگست کے ٹائمز آف انڈیا میں دی۔ سری دھر لکھتے ہیں کہ ماسٹی نے اب تک سو افسانے چار بڑے ناول (دو تاریخی اور دو سماجی)، اٹھارہ ڈرامے، چار سوانح عمریاں (جن میں ایک ٹھوٹن کی اپنی ہے) اور نظموں کے پندرہ مجموعے ہیں۔ تنقیدی مضامین اور ان کے اپنے رسالے ”جیون“ میں ان کی دوسری تحریریں، ان کے علاوہ ہیں۔ لیکن تصنیفات کی کثرت نے انہیں یہ بڑا انعام نہیں دلایا بلکہ انہیں گیان پیٹھ انعام اس وجہ سے ملا ہے کہ ان کے ادبی وژن کی نمایاں خصوصیت ان کی وہ گہری ہیومانزم ہے جو بہت کم تخلیقی فنکاروں کی شخصیت کا جزو لا ینفک بن پاتی ہے۔ اس کے علاوہ یہ بات بھی اہم سمجھی ہوگی کہ کنڑ زبان میں مختصر افسانے کی گویا داغ میل انھوں نے ہی ڈالی اور یہی وجہ ہے کہ وہ کنڑ افسانے کے جنم داتا کہے جاتے ہیں۔ ضعیف العری نے اگرچہ ان کے چہرے کو جھیر پھوں کی مالا پہنا رکھی ہے لیکن وہ ان کے جذبہ محبت و یگانگت اور تخلیقی جوش و نشاط کو مفصل کرنے میں ناکام رہی ہے۔ گیان پیٹھ کمیٹی کی رائے میں ان کا ناول چکا ویرا جیندا ”آزادی کے بعد کے برسوں میں پیش کی گئی بہترین تخلیقات میں سے ہے“ اس ضخیم ناول کو اگر آپ پڑھنا شروع کریں تو یہ مشکل ہوگا کہ بغیر ختم کئے آپ اس سے الگ ہوں۔ سری دھر لکھتے ہیں کہ ”اس ناول میں چکا ویرا کے مختصر دور حکومت کی تصویر پیش کی گئی ہے جو کورنگ کی مملکت کو عیاشی و شراب خوردگی کی تندہ کرتا ہے۔ خود بالا ٹرا انگریز اس پر قابض ہو جاتے ہیں۔ اس شخص کا جذبہ انتقام جس کے ساتھ اس (چکا ویرا) نے زیادتی کی ہے، وہ باریوں کی بغاوت اور غداری اور اقتدار کی جنگ میں انگریزوں کی چالبازیاں — ان سب باتوں کی ایک دردناک تصویر جو گندے رے ہوئے دور کی یادگار ہے، نگاہوں کے سامنے پھر جاتی ہے“

نقادوں نے ماسٹی کے تاریخی ناولوں سے متعلق یہ بھی کہا ہے کہ اگرچہ ان میں کہانی کا ڈھانچہ تاریخی اعتبار سے مستند ہے، لیکن ان کے کئی کردار ایسے ہیں جنہیں ماسٹی کے تخیل نے جنم دیا ہے اور کہیں کہیں انہوں نے تاریخی واقعیت سے انحراف بھی کیا ہے۔ اس سلسلے میں ان کا اپنا خیال یہ ہے کہ ”آپ اس کے لئے مجبور ہیں“ درحقیقت ناول واقعات گزشتہ کی کھوتی نہیں ہوتا اور ماسٹی جیسے فنکار کے لئے تو ناول ایک مشاہدہ بن جاتا ہے۔ جب کسی کہانی کا پلاف ان کے غور و فکر کا مرکز بنتا ہے تو بقول ان کے ”کردار میرے سامنے آموچھو ہوتے ہیں، وہ مجھ سے باتیں کرتے ہیں اور میں ان کی سنتا ہوں۔ اس کے بعد میں وہ سب لکھ لیتا ہوں، اس طرح کہانی آگے بڑھتی ہے، میں اس کیفیت اور تجربے کو بیان نہیں کر سکتا، مجھ سے کہا جاتا ہے کہ میں اسے بیان کروں، میرے لئے یہ اتنا ہی مشکل ہے جتنا کہ کسی ماں سے اگر یہ بیان کرنے کو کہا جائے کہ وہ کس طرح اپنے رحم میں اپنے بچے کی تشکیل کرتی ہے؟“

ماسٹی کے خیال میں افسانہ نگار کے لئے ”تجربہ“ بنیادی اہمیت رکھتا ہے۔ اپنی ایک کہانی میں انہوں نے نائٹسٹائی کی اس ذہنی الجھن کا حال بیان کیا ہے جو اسے اس وقت لاحق ہو گئی تھی جب اس نے اپنی ساری زمین اور جائداد غریب کسانوں کو دے دینے کا ارادہ کر لیا تھا۔ اسے یہ فکر تھی کہ ان درختوں پر کیا بیٹے گی جن میں زندگی ہے۔ کسان تو انہیں کاٹ ڈالیں گے، لیکن اگر وہ غریب کسانوں کو اپنی زمینیں نہیں دیتا تو ان کی غریبی دودھ ہوگی۔ چنانچہ وہ کوئی فیصلہ نہیں کر پاتا اور اسی گولگو کی حالت میں وہ ایک صبح ٹہلنے کے لئے نکلتا ہے، اندر پھر دوڑنے لگتا ہے اور پھر وہ بھاگتا ہے، تیز اور تیز، یہاں تک کہ وہ مرجاتا ہے اور گر پڑتا ہے۔ یہ بڑا دردناک واقعہ ہے جسے پڑھ کر آنکھوں سے آنسو جاری ہو جاتے ہیں۔

افسوس ہے کہ ۳۲ جولائی ۱۹۸۷ء کو مولانا ضعیب عمری کا بے رحمہ قلب بنگلور میں انتقال ہو گیا، انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ مرحوم سلفی المسلک اور ایک بڑے عالم تھے، صاحبِ قلم اور محقق تھے۔ قلب کے مریض وہ عربی سے تھے لیکن اپنے علمی مشاغل کی طرف پورے طور

پر متوجہ رہتے تھے، ان کے اس دنیا سے رخصت ہو جانے سے ہماری علمی دنیا میں ایک خلا پیدا ہو گیا ہے۔ مولانا ابوالکلام آزاد سے انھیں گہری عقیدت تھی اور وہ ان کے شیدائوں میں تھے۔ دینی و سیاسی مسلک میں بھی وہ مولانا ہی کے پیرو تھے، اس وقت مولانا آزاد یعنی ”ابوالکلامیات“ پر وہ اتنا رٹی سمجھے جاتے تھے۔ ان کا ذاتی کتنا بڑا بیش قیمت تھا، قالہا اب اسی بنیاد کے پتھر پر اس مولانا ابوالکلام آزاد اکیڈمی کی عمارت تعمیر ہوگی جس کا تخیل انھوں نے اپنے ساتھیوں میں عام کر دیا تھا، جو خطوط ہمیں بنگلور سے دستیاب ہوئے ہیں ان سے یہی پتہ چلتا ہے، اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ مولانا مرحوم کا یہ تخیل برگ و بار لائے اور مولانا آزاد کے نام پر یہ اکیڈمی صحیح اور مثبت خطوط پر کام اور ترقی کرے۔ علمی سطح پر یہ وہ صدقہ جاریہ ہوگا جس کا ثواب مولانا عمری کی روح کو ہمیشہ ملتا رہے گا۔ اس سلسلے میں پہلا کام یہ ہونا چاہیے کہ مولانا محمد ضعیب عمری مرحوم کی جن غیر مطبوع کتابوں کے مسودات موجود اور دستیاب ہیں، انھیں جلد از جلد طبع کرانے کی صورت نکالی جائے۔ ہمیں امید ہے کہ ان کے ساتھی اور عقیدتمند اس طرف توجہ فرمائیں گے۔ اللہ تعالیٰ مرحوم کو اپنے جوار رحمت میں جگہ دے، ان کے مراتب بلند سے بلند تر فرمائے اور پرساندگان کو منبر میل عطا کرے، آمین۔ ہم اہل جامعہ کو مولانا کے انتقال کی خبر اس وقت ملی جب اگست ۱۹۸۴ء کا شمارہ (جامعہ) مرتب ہو چکا تھا، مرحوم رسالہ جامعہ کے ہی خواہ اور خریدار تھے اور ہمیں اپنے مشوروں سے نوازتے بھی رہتے تھے۔ اب ایسے بزرگ کہاں ہیں! اور ہیں تو بس خال خال۔

## سلطنت مغلیہ کے زوال کے اسباب جدید تحقیق کی روشنی میں

اٹھارہویں صدی نے نہ صرف ہندوستان بلکہ دنیا بھر میں زبردست تغیرات کا مشاہدہ کیا۔ ہندوستان میں اس کی اہمیت اس لیے تسلیم کی جاتی ہے کہ عظیم مغلیہ سلطنت جو تقریباً دو صدی تک دنیا بھر کی ہم عصر سلطنتوں میں اپنی شان و شوکت اور استحکام کی وجہ سے ممتاز رہی تھی اور جس نے ملکی اتحاد کے شعور کو بیدار رکھتے ہوئے مختلف میدانوں میں ترقی کی طرف رہنمائی کی تھی، بالآخر اٹھارہویں صدی کی ابتدا سے ہی زوال پذیر ہونے لگی اور اس کا رتبہ بتدریج سرٹ کر نواحِ دہلی تک محدود ہو گیا اور ۱۸۰۳ء میں اس میں بھی غیر ملکیوں کا عمل دخل ہو گیا۔ کسی بھی سیاسی انقلاب یا حکمران خاندان کی تبدیلی کا اندازہ اور اس کی اہمیت اسی تناسب سے کم اور زیادہ ہوتی ہے جس تناسب سے وہ سیاسی تنظیم کے علاوہ سماجی اداروں اور معاشی و اقتصادی زندگی پر اثر انداز ہو اور ایسا ہی مغلیہ حکومت کے بارے میں بھی کہا جاسکتا ہے کہ اس کا زوال محض ایک حکمران خاندان کا زوال نہ تھا بلکہ یہ ایک خاص طرز زندگی میں انقلابی تبدیلیوں کا بھی باعث ہوا یا یوں بھی کہا جاسکتا ہے کہ زندگی کے مختلف میدانوں میں جو تبدیلیاں آرہی تھیں وہ اس کے زوال کا باعث بنیں۔ لیکن یہ ایک مسلمہ حقیقت ہے کہ مغلیہ حکومت کے زوال کے دوش بدوش زندگی کے وہ اقدار اور معیار بھی زوال پذیر نظر آتے ہیں جو مغلوں کے طویل دور حکومت

کی وجہ سے اس کا جزو لاینفک بن چکے تھے۔

مغلیہ حکومت کا زوال ایک ایسا مسئلہ ہے جس کی تشریح مختلف مورخین نے مختلف انداز سے کی ہے۔ جس وقت اس زوال کے عل کو محسوس کیا گیا اس وقت سے آج تک اس کے اسباب کے بارے میں ماہرین اختلاف رائے کا شکار ہیں۔ ان ماہرین نے اپنی رائے اور نظریات کے ثبوت میں جو دلائل اور مدد دلائل پیش کیے ہیں ان کی وجہ سے اس موضوع پر کافی مواد جمع ہو چکا ہے اور ان سب کا تقابلی مطالعہ کرنے کے بعد یہ کہا جاسکتا ہے کہ عظیم مغلیہ جیسی کسی بھی سلطنت کے زوال کے لیے تنہا کوئی سبب ذمہ دار نہیں ہو سکتا اور یہ یقینی ہے کہ متعدد اسباب کے جمع ہو جانے پر ہی مغلیہ حکومت کا زوال ہوا۔ چونکہ یہ بات بذات خود وضاحت طلب ہے اس لیے مناسب ہو گا اگر ہم اس سلسلے میں کچھ نمایندہ رایوں اور خیالات سے واقف ہو جائیں اور پھر ان ہی کی روشنی میں کوئی واضح رائے قائم کرنے کی کوشش کریں۔ یہاں یہ بات قابل ذکر معلوم ہوتی ہے کہ ہر موجد کی رائے اس پس منظر اور خارجی عوامل کی طرف بھی اشارہ کرتی ہے جن کے تحت وہ کوئی مخصوص رائے یا نظریہ قائم کرتا ہے، جیسا کہ مشہور اطالوی ماہر تاریخ کڑچے (Croce) کا خیال ہے کہ All history is Contemporary history۔ اور جس سے ماہرین یہ رائے قائم کرتے ہیں کہ انسان ماضی کے واقعات کو موجودہ دور کے تقاضوں کو پورا کرنے کے لیے استعمال کرتا ہے۔ لہذا ایسا ہی ان تمام ماہرین کے ساتھ نظر آتا ہے جنہوں نے مغلیہ سلطنت کے زوال کے اسباب تلاش کیے ہیں۔ چنانچہ اگر ہم متعلقہ موضوع پر مورخین کی آراء کا تاریخی ترتیب کے ساتھ مطالعہ کریں تو نہ صرف متعلقہ مسئلہ کے بارے میں مختلف نظریات سے واقف ہو سکیں گے بلکہ کسی ایک ہی مسئلہ کے بارے میں وقت اور ماحول کے ساتھ ساتھ جہد و جدوجہد بدلتے ہوئے نظریات و رجحانات کو بھی محسوس کر سکیں گے۔

موجودہ دور کے تقریباً تمام ماہرین اس بارے میں متفق الرائے ہیں کہ ہندوستان کے نوآبادیاتی دور میں مغربی مورخین خصوصاً انگریزوں نے تاریخ کی جتنی کتابیں عہد وسطیٰ سے متعلق تحریر کیں ان میں سے بیشتر کے پیچھے ایک مشترکہ مقصد یہ کارفرما تھا کہ انگریز دور حکومت کو



گزشتہ دور حکومت سے بہتر ثابت کیا جائے تاکہ اپنے استعماری مقاصد کا جواز پیدا کیا جائے اور اس کے لیے رائے عامہ ہمار کی جانچے۔ چنانچہ انگریزوں کے دور سے جس مغل حکمران کا دور زیادہ قریب تھا اسے انتہائی کوتاہ نظری کے ساتھ دیکھا گیا۔ یہی وجہ ہے کہ مظفر حکومت کے زوال کے سلسلے میں اورنگ زیب کے کردار کو نمایاں طور پر پیش کرنے کا رجحان اس دور کی خصوصیت نظر آتی ہے بلکہ اکثر و بیشتر تو تھا اسی کو زوال کا واحد ذمہ دار قرار دیا گیا۔ اورنگ زیب کے خلاف اس "استعماری تحریک" کی ایک وجہ یہ بھی ہو سکتی ہے کہ اس کی بے لوج طبیعت اور ذاتی زندگی میں انتہائی مذہبی ہونے سے فائدہ اٹھا کر اس دور کے مورخین نے اپنے بنیادی اصول حکمرانی و تقسیم کردار اور حکومت کردار کے لیے کافی مواد جمع کر لیا۔ لہذا اس کی سیاسی بعیرت اور سیاسی زندگی میں مذہبی رواداری کو جان بوجھ کر نظر انداز کیا جانے لگا۔

اس دور میں متعلقہ موضوع پر جن انگریزوں نے قلم اٹھایا ان میں ولیم ارون کو نمایاں مقام حاصل ہے یا یوں بھی کہا جاسکتا ہے کہ وہ اس مخصوص ذہنیت کے نمایندہ مورخ ہیں۔ انھوں نے اپنی مشہور تصنیف Later Mughals (زمر قبہ سر جادو ناتھ سرکار) میں مغلیہ حکومت کے زوال کو حکمرانوں اور امراء کے ذاتی معیار اور عدم صلاحیت کی روشنی میں دکھانے کی کوشش کی ہے۔ اپنی ایک اور تصنیف The Army of the Indian Moghuls میں بھی انھوں نے اسی رائے کو دوسرے انداز میں پیش کیا ہے اور زوال کا ذمہ دار مغل فوج کے ناکارہ اور غیر موثر ہونے کو قرار دیا ہے۔ لیکن فوج کے ناکارہ اور غیر موثر ہونے کا ذمہ دار اورنگ زیب اور اس کے مذہبی رویہ کو قرار دیا ہے۔ ان کا خیال ہے کہ اورنگ زیب کی مذہبی پالیسی نے نہ صرف سپاہی پیشہ راجپوت قبائل کو بلکہ عام ہندوؤں کو بھی اس کا مخالف بنادیا اور ایسے وعدے میں جبکہ قوم پرستی اور وطن پرستی کا وجود نہ تھا صرف حکمران کی مات ہی مختلف طبقات اور گروہوں کو ایک مشترکہ مقصد فراہم کرتی تھی چنانچہ بابر اور اکبر اس سلسلے کی بہترین مثالیں ہیں مگر اورنگ زیب مختلف مقامات کے حامل طبقات اور گروہوں کو مطمئن رکھتے ہوئے ایک مشترکہ مقصد فراہم کرنے میں ناکام رہا جس کی بڑی وجہ بقول ولیم ارون

اس کی مذہبی تنگ نظری تھی جس نے مختلف گروہوں کو ان کی جدا گانہ حیثیت اور مختلف مفادات کا احساس دلایا۔ چنانچہ اپنے مکمل خاتمے سے بہت پہلے ہی مغل مرکز اپنی قوت اور مرکزیت کو چھوٹا ہوتا ہوا دیکھا۔ دہلی، احمد شاہ ابدانی جیسے فاتح اور ڈو پٹے اور کلاؤ جیسے ہم جو کا کہ صرف اتنا تھا کہ مغلوں کی اس کمزوری کو آشکارا کر دیں۔ علاوہ ازیں اروپوں کا خیال چمکاؤنگٹز کی پالیسیوں کے رد عمل میں مرکز گزیر جانات بڑھے جو اس کے دور میں اگرچہ کافی حد تک دبے رہے تاہم اس کے جانشینوں کے دور میں پوری طرح سامنے آ گئے۔

ان استعماریت پسند مورخین کے خیالات سے متاثر ہو کر خود ہندوستانیوں میں بھی ایک ایسا طبقہ پیدا ہوا جو ان ہی کے قائم کردہ خطوط پر سوچتا تھا اور چونکہ ان کی ذہنی پرورش اسی قسم کے استعماریت پسند ماحول میں ہوئی لہذا وہ خود بھی کبھی دالستہ اور کبھی غیر ارادی طور پر ان کے نظریات کو تقویت پہنچانے کی کوشش کرتے تھے۔ سر جادو ناتھ سرکار متعلقہ موضوع پر اس لحاظ سے نمایندہ ہندوستانی مورخ قرار دیے جاسکتے ہیں۔ چنانچہ وہ مغلیہ حکومت کے زوال کی ذمہ دار اور نگزیب کی سخت پالیسیوں کو قرار دیتے ہوئے دفاحت کرتے ہیں کہ اس کو غیر وفاداری کی پالیسی کے تحت اس دور میں ہندو مسلم اختلافات بڑھے۔ اس نے انگریزوں کو وفاداری کی پالیسی کو بدل کر جو اس وقت تک مغل حکومت کی بنیادی پالیسی تھی، حکومت کے تئیں ہندوؤں کی وفاداری کو ختم کر دیا۔ جس ہندو مسلم اتحاد کو اس کے اجداد نے بڑی محنت کے بعد پروان چڑھایا تھا وہ ختم ہونے لگا نیز حکومت میں ہندوؤں کے جلد بھوکا جو عمل جاری تھا وہ نہ صرف رک گیا بلکہ اس دور میں وہ ہندو جو حکومت کا جزو بن چکے تھے خود کو اس سے علیحدہ کرنے لگے۔ جادو ناتھ سرکار کی رائے کو محققان ان الفاظ میں سمجھا جاسکتا ہے کہ اورنگزیب کی مذہبی پالیسی کے خلاف جو ہندو رد عمل ہوا مغل حکومت کا زوال اسی کا نتیجہ تھا، اس نے کہ یہاں ہندو اکثریت میں تھے اور ان کو ساتھ لیے بغیر حکومت چلا سکتا نہ تھا۔

جوں جوں سامراجیت یا استعماریت کا رجحان کمزور ہونے لگا اسی کے ساتھ تاریخ ساز مورخ نویسی، کراؤ اور مہاراج بھی متاثر ہوئے۔ چنانچہ کچھ عرصے سے اس مسئلے پر بہ

ایک نئے انداز سے خود کرنے کا رجحان پایا جا رہا ہے۔ اس مسئلہ کا زیادہ اصولی طور پر تجزیہ کیا جا رہا ہے۔ تاریخ کے سلسلہ میں اس سوز کو علمی طرز تحقیق Scientific Approach کا نام دیا گیا ہے۔ اس کے تحت اگرچہ جدید موجد اور نگذیب کو قطعی طور پر بری الذمہ قرار نہیں دے تھے تاہم اس کے عہد حکومت کا جائزہ لینے وقت اس وقت کے سماجی، معاشی، معاشی حالات اور فکری ماحول کو، نیز اس کے عہد سے پہلے اور اس کے عہد میں رونما ہونے والے بین الاقوامی رجحانات کو بھی سامنے رکھتے ہیں۔

ہندوستان کے عہد وسطیٰ میں معاشی اور سماجی، تو قتل کا اثر و نفوذ کو اگرچہ بھی تک پوری طرح سمجھا نہیں جاسکا ہے تاہم اب سے نصف صدی یا اس سے بھی کچھ عرصہ قبل ڈیو ایچ۔ مورلینڈ نے قابل قدر پیشرفت کی اور عہد وسطیٰ کے معاشی اور اقتصادی حالات کا جائزہ لینے کے بعد یہ رائے پیش کی کہ اس دور کی یہ خصوصیت تھی کہ حکومت اور حکمران کی کوششوں کے باوجود مقامی یا پھلی سطح کے افسروں میں یہ رجحان تیزی کے ساتھ بڑھ رہا تھا کہ کسانوں سے زیادہ سے زیادہ وصول یا پائی کر سکیں جبکہ کسانوں کی یہ کوشش رہتی تھی کہ کم از کم دہائی کی جائے۔ اگرچہ کسان کی اس کوشش کو اس کی مجبوری بھی کہا جاسکتا ہے تاہم وہ دلائل فریق ایک دوسرے کو پناہ دشمن تصور کرتے تھے۔ مورلینڈ اس منہی رجحان کی ذمہ داری جاگیرداروں کے تبادلے کے اصول کو قرار دیتے ہیں۔ چنانچہ وہ بریئر کا یہ اقتباس نقل کرتے ہیں جو گویا اس زمانے کے جاگیرداروں اور دیگر سرکاری عملہ کے خیالات کا آئینہ دار ہے۔ بریئر ان کی زبان سے کہتا ہے کہ :

”اس زمین کی خستہ حالی ہمارے ذہنوں کو رکھوں بے چین کرے؟ اور ہم اسے رخصت بنانے پر اپنا وقت اور پیسہ کیوں صرف کریں؟ ہم اس سے کسی بھی وقت محروم کیے جاسکتے ہیں، پھر ہماری محنتیں تو ہمارے اوڑھنا ہمارے بچوں کے کام آئیں گی۔ ہمیں زمین سے جس قدر رقم ممکن ہو کھینچ لینی چاہیے، کسان کو آواز دہرائیں یا بھاگ جائیں، اور جب چلے جانے کا حکم ہو تو ہمیں اسے ایک سنان دیرانہ چھوڑ کر خستہ ہو جانا چاہیے“۔

اس رجحان کی وجہ سے زرعی حرقی کے امکانات تاریک تر ہوتے گئے اور ایک ایسا وقت بھی آیا جب کسانوں سے اس سے زائد وصول یا پائی کی صورت میں بھی ممکن نہ رہی۔ اور اس کے بعد جو

معاشی اتری پیدا ہوئی وہ اور ملک کی سالانہ پیداوار کو آپس میں تقسیم کرنے کی لا حاصل جلد و جہد بالآخر اس پورے نظام کو بھی زوال کے قریب لے گئی۔ بلکہ ایک اور جنگ مور لینڈ نے اسی بات کو دوسرے انگلیں اس طرح پیش کیا ہے کہ چندوستان میں سترھویں صدی کے دور ان صنعت و تجارت ترقی کر رہی تھی اور دست کاری کا سامان بھی اس کا قمار سے تیار ہونے لگا تھا جتنی کہ اس کی مانگ تھی اور یہ اسی صورت میں ممکن تھا جبکہ خام مال بھی اسی ضرورت کے مطابق ملتا رہے اور اس مقصد کے لیے کسان غذائی اجناس پر نقدی فصلوں کو ترجیح دینے لگے لیکن اس کے باوجود یہ ایک حقیقت ہے کہ سرکاری مطالبات پیداوار سے کہیں زیادہ تیزی کے ساتھ بڑھتے رہے۔ ان مطالبات میں اضافہ کی ایک بڑی وجہ یہ بھی تھی کہ یا ست اور کاشتکار کے درمیان طفیلی یا درمیانی افراد کی تعداد چند رتج بڑھ رہی تھی اور ہر ایک اپنا حق کاشتکار سے ہی وصول کرتا تھا۔ دوسری طرف پیداواری بچت کا کوئی امکان نہ تھا اس لیے کہ امراء اور سرکاری عامل کی موت پر ان کی دولت سرکار ضبط کر لیتی تھی لہذا ان کی یہی کوشش رہتی کہ حاصل ہونے والی دولت کو بچلت صرف کر دیں۔ لہذا امور لینڈ کے مطابق غیر محتاط عیش و عشرت کی وجہ سے ملکی آمدنی کا بڑا حصہ غیر پیداواری مشغلوں میں ضایع ہو جاتا تھا اور چونکہ آبادی کا وہ حصہ جو کچھ پیدا کرتا تھا خاص طور پر شہروں اور چھاؤنیوں میں آباد تھا جبکہ پیدا کرنے کا عمل بیشتر دیہات میں انجام پایا تھا، لہذا امور لینڈ کے الفاظ میں: "اس معاشی نظام کے تحت کسان خود بھوکا رہ کر دوسروں کا پیٹ بھرے اور بنگر خود ننگا رہ کر دوسروں کو کپڑا مہیا کرنے پر مجبور تھا؛ گویا اس نظام کی بنیادی خصوصیت یہی تھی کہ "پیداوار" سے زیادہ "صرف" تھا اور یہی اس نظام کی تباہی کا سبب ثابت ہوا۔ بلکہ

مور لینڈ کے نظریہ کو موجودہ دور میں عہد وسطیٰ کی اقتصادی تاریخ کے ماہر پروفیسر عرفان حبیب کی بڑی حد تک تائید حاصل ہے۔ وہ بھی مغلوں کے زوال کے اسباب اس کے زرمی بحران میں تلاش کرتے ہیں۔ ان کے مطابق جاگیروں کے تبادلے کے طریقے نے استعمال کے برعکس کو بڑھا دیا اور اس استحصال کا رد عمل زمیندار اور کاشتکار طبقوں کی بغاوتوں کی شکل میں ظاہر ہوا۔ اپنے نظریہ کی وضاحت وہ اس طرح کرتے ہیں کہ حکومت کی مالی پامی و بنیادی

امور کے پیش نظر مرتب کی جاتی تھی۔ اولاً جو محاسب دار اپنی جائیروں کے حاصل سے اپنے فوجی دستوں کی کفالت کیا کرتے تھے اس لئے مطالبہ مال گزاری کو زیادہ سے زیادہ ممکن حد تک بڑھا کر رکھا جاتا تھا تاکہ مملکت کے لیے زیادہ فوجی طاقت حاصل کی جاسکے مگر دوسری طرف یہ بات بھی ضرور واضح رہی ہوگی کہ اگر شرح مال گزاری اس قدر زیادہ بڑھائی گئی کہ کسان کی بچت اس کے زندہ رہنے کے لیے ناکافی ثابت ہوئی تو مال گزاری کی آمدنی قطعی طور پر گھٹ جاسکے گی۔ ان ہی امور کے پیش نظر شاہی حکام اپنے مطالبہ مال گزاری کو اس طور پر معین کرتے کہ وہ معمولاً کسان کی پیداواری بچت کے تقریباً برابر رہے اور اس طرح اس کے لیے محض اس قدر چھوڑ دیا جاتا جو اس کی زندگی کی ناگزیر ترین ضروریات کے لیے کافی ہو سکے۔

کسان کی پیداواری بچت پر مغل حکمران طبقے کا بھی کنٹرول اس طبقے کی دولت کی فزائی کا سبب تھا اور اسی وجہ سے طبقہ امرا انتہائی دولت مند اور طبقہ عوام انتہائی مفلس تھا لیکن اس کے باوجود بھی مطالبہ مال گزاری میں مزید اضافہ کارہانہ نظر آتا ہے جس کے اثرات وقت کے ساتھ ساتھ بڑھ رہے تھے۔ اس رجحان کا اصل محرک جائیداداری نظام کی مخصوص نوعیت تھی۔ شاہی انتظامیہ اگرچہ مملکت اور حکمران کے طویل المیعاد مقاصدات کے پیش نظر مطالبہ مال گزاری کو ایک مناسب حد کے اندر رکھنے کی کوشش کیا کرتی تھی لیکن شاہی انتظامیہ اور جائیدادوں کے مفاد میں اختلاف اور قدرے تضاد پایا جاتا تھا۔ جائیداد جس کی جائگیر کسی بھی موجودہ مل کی جاسکتی تھی اور جو کسی بھی جائگیر پر تین چار سال سے زائد قابض نہیں رہ پاتا تھا یعنی کاشت کی کسی دور رس پالیسی پر کبھی بھی عمل پیرا نہ ہو سکتا تھا۔ دوسری طرف خود اس کے ذاتی مفاد کا تقاضا اسے ہر اس ظلم کے کرنے پر مجبور کرتا جو اس کے لیے فوری طور پر نفع بخش ہو خواہ اس کے نتیجہ میں کاشتکار تباہ اور اس کی مال گزاری ادا کرنے کی صلاحیت ہمیشہ کے لیے برباد ہی کیوں نہ ہو جائے۔ اس بات کی تائید مغربی مشاہدین مثلاً برنیر، سینٹ دیویر، پاکسن اور منرو کے علاوہ خود ہندوستانی مورخین کے بیان سے بھی ہو جاتی ہے۔ اچنانچہ ہمیں سین (ننہ وکشا) کا کہنا ہے کہ مسلسل اور ناگہانی تبادلوں کے باعث جائیدادوں نے کسانوں کی مدد کرنے و رعیت پروری یا مستقل اعطیات (استقلال) کے طریقوں کو خیر باد کہہ دیا ہے۔

چنانچہ عرفان حبیب ان تمام حقائق کا بنیاد یہ نتیجہ اخذ کرتے ہیں کہ جاگیرداروں کے تبادلے کے نظام کے باعث کسان بڑی بے دردی سے استعمال کا شکار ہوئے۔ اس صورت حال کی شاہی انتظامیہ وقتی طور پر توروک نظام کو یکجہتی تھی لیکن کلیہً ختم کرنے کی قدرت نہ رکھتی تھی۔ اس کا ہرگز یہ مطلب نہیں کہ جاگیردار اپنی سرزمین کے مطابق لگان کی شرح مقرر کرتے بلکہ شرح توروک حکومت ہی مقرر کرتی تھی۔ لیکن اس کے نفاذ کی ذمہ داری چونکہ جاگیرداروں کی ہوتی تھی لہذا وہ اس کا نفاذ اس طرح کرتے کہ حکومت کا اصل منشاء ہی ختم ہو جاتا، نیز مال گزاری کے علاوہ بھی متعدد دیگر طریقوں اور حصوں سے وہ کسانوں سے وصول کیا کرتے۔ ان غیر قانونی طریقوں کی روک تھام کے لیے حکومت اگرچہ وقتاً فوقتاً انتظامی احکامات جاری کرتی رہتی تھی۔ مگر ان پر موثر عمل درآمد ممکن نہ ہو سکا۔

کسانوں نے ان تمام مصائب کا حل اپنے آبائی پیشے سے فزاد کی شکل میں دریافت کیا۔ بعض علاقوں میں کسانوں نے اس مسئلے کو دوسرے انداز میں حل کرنے کی کوشش کی اور مسلح مزاحمت کا رویہ اختیار کیا۔ چنانچہ جاٹوں، ستنامیوں، سکھوں اور افغانستان کی بغاوتیں اس سلسلے کی چند اہم مثالیں ہیں۔ برحال عرفان حبیب کے مطابق مملکت مغلیہ کے زوال کے اسباب اس ذریعہ نظام میں موجود تھے جس کی وجہ سے نہ صرف کاشتکاری میں انحطاط رونما ہوا، بلکہ پیدا کردہ مالے بھی پیداوار کے صارفین کے خلاف مفاد آہونے پر مجبور ہوئے، اور جس کے عمل اور رد عمل کے طور پر حکومت مالی خسارے سے دوچار ہوئی اور جنگوں کے طویل سلسلوں نے اس میں مزید شدت پیدا کر دی۔

الطرح علی کا خیال ہے کہ مغلوں کے زوال کے اسباب ان کے جاگیرداری نظام میں مضمر تھے۔ جب تک یہ نظام صحیح طریقے پر کام کرتا رہا حکومت کے لیے کوئی خطرہ اس سے پیدا نہیں ہوا لیکن ایک خاص دور میں جب اس نظام میں بحران پیدا ہونے لگا تو حکومت بھی بحران دور سے گزرنے لگی۔ ان کے مطابق جاگیرداری نظام اپنی حقیقی شکل، درمغلیہ معیار کے ساتھ اور ملک زریب کے عہد کے وسط تک کام کرتا رہا لیکن اورنگ زیب کے آخری چھٹس برسوں میں دکن کی متواتر جنگوں کی وجہ سے سلطنت کے مالی وسائل پر پڑنے والے منفی اثرات مثالی ہند میں

بار بار اور حکمران کے ذہن نے کی وجہ سے انتظامی مشینری کا متاثر ہونا نیز اس انتظامی طریقہ کا کھانا  
 پیچیدہ ہونا جس کے ذریعہ جاگیریں تفویض کی جاتی تھیں، وغیرہ وغیرہ ایسے اسباب تھے جنہوں  
 نے مل کر اس نظام (جاگیر داری) کو متاثر کیا۔ اگرچہ یہ درست ہے کہ اورنگ زیب کے عہد حکومت  
 کے آخری برسوں تک بھرائی کیفیت پیدا نہ ہوئی تھی بلکہ اس بد نظمی کا پہلا مرحلہ ہی سامنے آیا  
 تا لیکن ہمیں اس نظام کے اختتام کا آغاز تسلیم کیا جاسکتا ہے۔

اس پہلے مرحلے میں جس چیز نے جاگیر داری نظام کی بنیادیں ہلائیں اُسے معوری کے الفاظ  
 میں "بے جاگیر" کہا جاسکتا ہے۔ دوسرے الفاظ میں حکومت کے پاس "پائے باقی" ختم  
 ہو چکی تھی۔ اس کے باوجود اعلیٰ افسروں اور سرداروں کی حمایت حاصل کرنے اور بڑی مہمات  
 کا دفاع کیلئے یہ ضروری تھا کہ ان کے منصب اور جاگیر میں اضافہ کیا جائے لیکن پائے باقی  
 غیر تفویض شدہ زمین کی قلت تھی لہذا یہ ضرورت اس طرح پوری کی جاتی کہ متعدد چھوٹے  
 درجہ سرداروں کی جاگیریں ختم کر کے یا ان میں کٹوتی کر کے کسی بڑے سردار کو دیدی  
 جاتی۔ گویا حکومت کو افراد کو ناراض کر کے فرد واحد کی خوشنودی حاصل کرنے کی کوشش  
 کرتی۔ خانی خاں کا بیان ہے کہ ایسا اس وجہ سے ہو رہا تھا کہ کئی سرداروں کی حمایت حاصل  
 کرنے اور ان کو دشمن کے ساتھ نہ ملنے دینے کے لیے ان کے مناصب اور جاگیروں میں بے  
 نفاذ اضافہ کیا جانے لگا۔ بعض اوقات ان کو بغاوت سے باز رکھنے کے لیے بھی ایسا کیا جاتا تھا۔  
 اے باقی کی کمی سے حکومت پوری طرح آگاہ تھی مگر اس کے پاس سر درست کوئی متبادل صورت  
 نہ تھی۔ خود اورنگ زیب نے شاہزادہ اعظم کو لکھا تھا کہ "پائے باقی کی کمی ہے اور تنخواہ کے  
 عویداروں کی کثرت" اس سلسلے میں خانی خاں اورنگ زیب کا یہ جملہ بار بار دہراتا ہے کہ  
 "ایک اتار و صد چار"۔ پھر حال پائے باقی کی کمی کی وجہ سے ہی اورنگ زیب نے ۱۶۹۱ء  
 میں بخشوں کو منع کر دیا تھا کہ وہ منصب دلانے کے لیے نئے آدمیوں کو پیش نہ کریں بلکہ موقع  
 پر دیوان عنایت اللہ نے بھی اورنگ زیب کی توجہ اس طرف مبذول کرائی تھی۔

پھر حال پائے باقی کی قلت نے دیگر عوامل کے ساتھ مل کر جاگیر داری نظام کی کارکردگی  
 کو دہشوار بنا دیا تھا۔ اس لیے کہ جن لوگوں کو منصب مل جاتے وہ اکثر جاگیر پائے میں ناکام

ریختے۔ بعض ایسے منصب داروں کی کتابیں بھی ملتی ہیں جن کو چار چار پانچ پانچ سال تک جاگیر ملی تھی۔ نہ صرف یہ کہ جاگیر ملنے میں دشواری تھی بلکہ ملنے کے بعد بھی یہ اندیشہ بدستور رہتا تھا کہ مملوک یہ کب کسی اہل حق کو دیدی جائے اور متعلقہ شخص کو اس سے ہاتھ دھوئے پڑ جائیں۔ اس پریشانی کا رختہ رختہ یہ نتیجہ ظاہر ہوا کہ جاگیر پانے کے لیے دربار میں رشوت اور جوڑ توڑ کا طریقہ مشروع ہوا، نیز امراء اپنی تمام تر توجہ حکومت کی طرف سے سوچی گئی ذمہ داریوں کو پورا کرنے کے بجائے اپنی جاگیر حاصل کرنے اور اس کی برقراری پر صرف کرنے لگے۔ چھوٹے منصب دار جو رشوت اور درباری جوڑ توڑ کے مقابلہ میں پیچھے رہ جاتے وہ بدظن اور مایوس ہو جاتے جس کا خود اور ملک ذیہ نے بھی کئی مرتبہ اعتراف کیا تھا۔

اس خرابی کا ایک اور پہلو یہ سامنے آیا کہ دربار میں گروہ بندیوں ہونے لگیں چنانچہ معمولی دکنی امراء کا ذکر عموماً بڑے الفاظ کے ساتھ کرتے ہیں اس لیے کہ یہی لوگ قدیم امراء (خاندانہ) کے جاگیر سے محروم ہونے کا سبب بن گئے۔ اس کے باوجود اطہر علی کا خیال ہے کہ امراء میں بلا ہی نزاع کی جو بھی صورت رہی ہو تاہم اس نے مسلح جدوجہد کی شکل اختیار نہ کی تھی اور یہ صرف گروہ بندیوں اور سازشوں تک ہی محدود تھی۔ اس کے علاوہ کوئی ایسی مثال بھی نہیں ملتی جب کسی جاگیردار نے جاگیر سے تبادلے کے احکامات کی مخالفت کی ہو۔ اگرچہ یہ بھی ایک حقیقت ہے کہ اورنگ زیب کے عہد کے آخری برسوں میں اس طرح کے احکام کو متعلقہ جاگیردار اچھی نظر سے نہ دیکھتے تھے اور تابعین جاگیردار ٹال مٹول سے کام لیا کرتے تھے۔ سیمین (سنو مڈلکشا) سے معلوم ہوتا ہے کہ بہادر شاہ اول کے دور میں پاسے باقی کی کمی اس حد تک ہو گئی تھی کہ اسے جاگیرداروں میں جاگیر تقسیم کرنے کے لیے راجپوت ریاستوں پر حملہ کرنا پڑا۔ اس کے باوجود فرخ سیر کے دور میں دربار کے ذریعہ جاگیر تفویض ہونا ایک کاغذی کارروائی سے زیادہ حیثیت نہ رکھتا تھا۔ بہر حال یہ نظام بتدریج کمزور ہونے لگا اور اسی کے ساتھ مغلیہ حکومت بھی روبہ زوال ہونے لگی اس لیے کہ اس کی بنیاد اسی نظام اور اس سے متعلقہ نظام (منصب داری) پر تھی متعدد ایسی مثالیں بھی ملتی ہیں کہ بعض امراء اس صورت حال سے پریشان ہو کر مغلیہ ملازمت ترک کر کے مراٹھوں سے جا ملے۔



متعلقہ موضوع پر اگرچہ کچھ دیگر ماہرین نے بھی اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے لیکن بغور مطالعہ کرنے پر معلوم ہوتا ہے کہ انہوں نے درحقیقت مندرجہ بالا نظریات میں سے کسی ایک کی تائید اپنے اپنے انداز میں کی ہے۔ مثلاً سٹیش چند رائے بھی مغلوں کے زوال کے اسباب ان کے منصب داری اور جاگیر داری نظام کی ناکامی میں تلاش کرنے کی کوشش کی ہے اس لیے کہ ان دونوں نظاموں کی صحیح کارکردگی پس ہی مغلوں کی مرکز بند سیاست کی بنیاد تھی۔

ڈاکٹر تارا چند نے مغلوں کے زوال سے متعلق یہ رائے ظاہر کی ہے کہ ہندوستان میں مسلمانوں کی آمد کے بعد سے دو تہذیبوں کے درمیان عمل اور رد عمل کا جو سلسلہ شروع ہوا تھا وہ ایک خاص حد پہنچنے کے بعد رک گیا۔ نہ صرف تہذیبی لین دین کا سلسلہ اس کے بعد بند ہو گیا بلکہ اقتصادی اور سماجی ترقی جو درحقیقت اسی تہذیبی لین دین کی رہیں منت تھی، وہ بھی رک گئی۔ اس کا اثر حکومت کے مالی نظام پر بھی پڑا اور اس کا خزانہ گھٹا گیا، رسل و رساکی میں دقتیں پیدا ہونے لگیں اور صنعت و تجارت اور زراعت مقامی طور پر محدود ہو کر رہ گئیں۔ نتیجتاً مرکز گریز قوتوں نے غلبہ حاصل کرنا شروع کر دیا۔ قانون اور ضابطہ منتشر ہو گیا اور شہنشاہیت عملاً ٹکڑوں میں تقسیم ہونے لگی۔ جبکہ بعد اس کی بیرونی حملہ آوروں اور اندرونی دشمنوں سے نئے نئے کی صلاحیت ختم ہو گئی اور یہی وہ موقع تھا جب یورپی اقوام نے ہندوستان کے معاملات میں مداخلت شروع کی اور بالآخر انگریز حکومت پر قابض ہو گئے۔

پروفیسر نور الحسن کا خیال ہے کہ مغل حکومت کی مرکز پسندی کی وجہ سے صنعت و تجارت کو فروغ حاصل ہوا اور وہ حالات پیدا ہوئے جو معیشت زر کی ترقی میں معاون تھے۔ معیشت نے زرعی پیداوار کو بھی کافی مشاثر کیا، خاص کر اس وجہ سے کہ مال گزاری زیادہ سے زیادہ نقد میں وصول کی جا رہی تھی۔ اس کی وجہ سے نقدی فصلوں کی کھیتی بڑھی اور زیر کاشت علاقے کی بھی توسیع ہوئی۔ یہ دونوں باتیں کسی حد تک اس وجہ سے ہوئیں کہ مزید مال گزاری کی ضرورت تھی لیکن ساتھ ہی ساتھ اس سارے نظام میں اس قدر تضادات تھے کہ ٹکڑاؤ لازمی تھا اور اس ٹکڑاؤ کا حل شاہی مغلیہ نظام کی چھار دیواری کے اندر ممکن نہ تھا۔ اگرچہ اس نظام نے تقریباً دو سو سال تک استحکام قائم رکھا مگر اس دوران اس نے مزید ٹکڑاؤ کے

امکانات کو پیدا کیا، مثلاً زمینداروں کے مختلف گروہوں کے درمیان مفادات کا ٹکراؤ تھا اور یہ ٹکراؤ اکثر حکومت کے لیے نقصان دہ ثابت ہوتا۔ اس کے علاوہ خاص کر ان حالات میں جبکہ قرابت داری، بہادری اور قبائلی رشتے مضبوط ہوتے۔ جب بھی کوئی سردار یا زمیندار بغاوت کرتا تو وہ "بنیادی زمینداروں" اور کاشتکاروں کی خاصی بڑی تعداد مرکزی حکومت کے خلاف جمع کر لیتا۔ اس طرح کی بغاوتیں ناگزیر تھیں اس لیے کہ تمام سرداروں کو اعلیٰ مناصب اور اسی مناسبت سے جاگیریں نہیں دی جاسکتی تھیں جس کے نتیجے میں جاگیروں پر دباؤ بڑھنے لگا اور بادشاہ تمام سرداروں کی خواہشات پوری کرنے کے قابل نہ رہا۔ مزید برآں مغلیہ حکومت کے آخری دور میں مختلف قسم کے زمینداروں کے مطالبات اور شاہی مال گزاری کا بوجھ بالآخر کاشتکار پر پڑا اور اس نے زرعی معیشت پر ایسا دباؤ ڈالا کہ مزید ترقی تقریباً ناممکن ہو گئی۔ اگرچہ مرکزی حکومت نے حتیٰ الوسع کوشش کی کہ کسانوں کو کل پیداوار کے نصف سے زیادہ نہ دینا پڑے لیکن جب مرکزی حکومت پر دباؤ بڑھا تو یہ ممکن نہ رہا اور زرعی معیشت لیے بحران سے دوچار ہوئی جو بالآخر اس پورے نظام کی شکست کا باعث ہوا۔

ہندوستانی ماہرین کے مندرجہ بالا نظریات پر مغربی مورخین نے خصوصاً پیرسن اور جرنل

پروفیسر فورسٹر نے مغلیہ دور کے زمینداروں کو تین زمروں میں تقسیم کیا ہے۔

(۱) Chief Estate (۲) Intermediary یا درمیانی زمیندار (۳) Primary

یا بنیادی زمیندار۔ بنیادی زمیندار وہ ہوتے تھے جو زمین سے متعلق تمام امور میں زمین کے مالک ہوتے تھے۔ اس زمرے میں وہ کاشت کار بھی شامل تھے جو بذات خود اپنی زمین پر کاشت کرتے تھے اور وہ بھی جن کو ایک یا کئی گاؤں کے مالکانہ حقوق حاصل ہوتے اور زرعی مزدوروں کی مدد سے کاشت کاری کرتے تھے۔ اس سلسلے میں دیگر تفصیلات کے لیے ملاحظہ ہو سید نواز حسن

کا مضمون R.E. Frykenberg Zamindars Under the Mughals

کی مرتب کردہ کتاب Land Control and Social Structure in Indian History مطبوعہ منیر پبلیکیشن، نئی دہلی، ۱۹۷۹ء میں شائع ہوا ہے۔

Decline of ..... چوتھرہ کیا اے پٹر ہارڈی نے اپنے مضمون

the Mughal Empire میں لکھا کر دیا ہے۔ چنانچہ پٹر سن کو اس بات پر تو اتفاق ہے کہ مغل حکومت کا زوال اور تنگ زب کے عہد سے شروع ہوا لیکن وہ اس کی وجہ مغلوں کا دکن میں الجھنا قرار دیتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ مغلوں کے لیے دکن سے الگ رہنا غالباً ممکن نہ رہا تھا اور یہ بات ان کے مرکز کی کمزوری کی طرف بھی اشارہ کرتی ہے۔ نیز یہ ان کی جارحانہ پالیسی نہیں بلکہ دفاعی اور خود حفاظتی رویہ تھا جو ان کو دکن کے اس قدر قریب لے گیا۔ اس لیے کہ اگر مثل جیسی بڑی سلطنت دکن کے بڑھتے ہوئے فوجی چیلنج کا جواب نہ دیتی تو یہ حکومت کے لیے زیادہ نقصان دہ ہوتا۔ دکن میں مغلوں کے موٹ ہونے اور مغلوں کے زوال میں جو ربط ہے اس کو پٹر سن نے اس طرح واضح کیا ہے کہ مغلوں کے نظام حکومت میں طبقہ امراء ریڑھ کی ہڈی کی حیثیت کا حامل تھا، چنانچہ جب تک حکمران اور امراء کے درمیان سرپرستی اور وفاداری کا تعلق قائم رہا جس کے پیچھے مذہبی یا نسلی جذبہ کارفرما نہ تھا تو اس وقت تک امور حکومت صحیح اور موثر طور پر انجام پاتے رہے مگر جب دکنی امراء بھی مجبوراً حکومت میں شریک کیے جانے لگے تو حکمران اور امراء کے درمیان تعلق کی یہ نوعیت بدل گئی اور اب دونوں کا مفاد ایک دوسرے کا پابند اور ایک دوسرے سے وابستہ تصور نہ کیا جانے لگا، بلکہ اب دونوں اپنے مفاد ایک دوسرے سے جدا بلکہ بعض اوقات متضاد محسوس کرنے لگے۔ اور ایسا پٹر سن کے مطابق اس لیے ہوا کہ دکن میں بہت سی فوجی ناکامیوں نے اس طبقہ امراء میں اخلاقی تنزل پیدا کیا اور وہ دکن میں ہونے والے تمام نقصان کو تو حکومت کا حصہ قرار دیتے اور فوائد میں اپنی حیثیت نمایاں طور پر پیش کرتے، چنانچہ امراء کے اس رویہ کو پٹر سن کے نقل کردہ اس ایک جملے میں سمویا جاسکتا ہے کہ ”یہ ہماری حکومت نہیں جو زوال پذیر ہو رہی ہے بلکہ یہ تو اور تنگ زب کی حکومت ہے“۔

ایک اور ممتاز مغربی مؤرخ رچرڈ ڈے علی گڑھ مکتب فکر خصوصاً الطہر علی کے اس نظریہ سے اختلاف کیا ہے کہ حکومت کو جاگیرداروں اور پائے باقی کی قلت کا سامنا کرنا پڑا۔ ان کے مطابق حکومت کو کسی قسم کی مالی ترقی کا سامنا نہیں کرنا پڑا اس لیے کہ بیجا پور اور گولکھڑا کے

انضمام کے بعد مغلوں کے مالی وسائل کافی بڑھے بلکہ ان صوبوں کا مالی استحصال بھی کیا گیا، اور جہاں تک پائے باقی کی قلت کا مسئلہ ہے، درچرڈز کا کہنا ہے کہ یہ قلت مصنوعی تھی اور اورنگ زیب نے فوجی مصارف کے پیش نظر ملک کی بہترین زمینوں کو خالصہ میں تبدیل کرنا شروع کیا چنانچہ ان کے مطابق صرف ۱۶۹۵ء اور ۱۶۹۷ء میں ہی ۱۷ لاکھ روپے کی جمع کی پائے باقی کو خالصہ میں تبدیل کیا گیا۔ اس طرح درچرڈز کے مطابق پائے باقی کی قلت مصنوعی تھی اور یہ اقدام حکومت کی ایک سوچی سمجھی پالیسی کے تحت تھا۔

درچرڈز اس کے علاوہ ایک نکتہ یہ بھی پیش کرتے ہیں کہ جس طرح مغل حکمرانوں نے شمالی ہندوستان کے مقامی سرداروں خصوصاً راجپوتوں اور مقامی مسلمانوں کے ساتھ ذاتی تعلقات قائم کر کے ان کی سرپرستی کی اس طرح کے تعلقات دکن کے سرداروں اور زمینداروں درمیان، گوئند، بیدر اور تلگو وغیرہ کے ساتھ قائم کرنے میں ناکام رہے اور اسی وجہ سے ان کو دکن میں قدم قدم پر مزاحمت کا سامنا کرنا پڑا۔ ۱۷۷۵ء

پیٹر ہارڈی ان دونوں ماہرین کے نظریات کو تسلیم نہیں کرتے بلکہ مغلوں کی ناکامی اور زوال کے اسباب ان کی فوج میں تلاش کرتے ہیں، خصوصاً فوج اور منصب داروں کی تنخواہ کی ادائیگی کے بارے میں حکومت کی پالیسی کو اس کا اہم سبب بیان کرتے ہیں۔ ان کا کہنا ہے کہ شروع میں ان لوگوں کو تنخواہ جاگیر کے روپ میں دی جاتی تھی لیکن ۱۵۸۰ء اور ۱۵۸۳ء کی بغاوتوں کے دوران اکبر نے یہ محسوس کیا کہ منصب داروں کو اسی صوبے میں جاگیر دینا مناسب نہیں جہاں ان کا تقرر ہوا اس کے علاوہ اس نے نقد تنخواہ دینے کا ارادہ بھی کیا۔ اگرچہ نقد تنخواہ دینے کا طریقہ پوری طرح رائج نہ ہو پایا تاہم منصب دار کو اس سے متعلقہ صوبے کے باہر جاگیر دینے جانے کا طریقہ رائج رہا لیکن اورنگ زیب نے ۱۶۶۹ء میں یہ حکم جاری کیا کہ دکن میں ان ہی افراد کو جاگیر دی جائے جو وہاں مقرر ہوں۔ غالباً اس کے پیچھے یہ نظریہ ہو گا کہ اپنی جاگیروں کے تحفظ کے لیے وہ زیادہ مستعدی سے کام کریں گے لیکن اس طرح ایک نقصان یہ سامنے آیا کہ وہاں اگر کسی امیر کا اپنی جاگیر پر موثر قبضہ ہو جاتا تو مزوری نہیں تھا کہ وہ حکومت کو غدار بھی رہے۔ پیٹر ہارڈی مغلوں کے زوال میں اس کے علاوہ بھی کچھ دیگر اسباب کو محسوس کرتے

ہیں اور بیان کرتے ہیں کہ یہ ایک ایسا مسئلہ ہے جس پر اب تک جتنی رائے اور نظریات پیش کیے گئے ہیں وہ صرف کسی ایک پہلو پر روشنی ڈالتے ہیں لیکن جب تک اس کے ہر پہلو کو نہ سمجھا جائے اور کسی ایک سبب کا دوسرے کے ساتھ صحیح تعلق قائم نہ کیا جائے اس وقت تک "حقیقت" سے آگاہ ہونا مشکل ہے۔ دوسرے الفاظ میں وہ اپنے پیش کردہ نظریہ کو بھی واحد ترین سبب تسلیم نہیں کرتے اور اس مسئلے پر مزید غور و فکر کی دعوت دیتے ہیں۔

کچھ دیگر مغربی ماہرین نے خصوصاً امریکی مورخین نے یہ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے کہ اٹھارہویں صدی میں علاقائی طاقتوں اور علیحدگی پسند رجحانات کی جو لہر چلی تھی مغلیہ حکومت کا زوال اس کا نتیجہ تھا۔

بعض سوویت ماہرین نے جن میں روزنر سر فہرست ہیں یہ نظریہ پیش کیا ہے کہ تنگ نظر قوم پرستی کے رجحان نے اس مضبوط، مستحکم اور عظیم سلطنت کو تباہ کیا۔ یہ نظریہ ہندوستان میں بھی بہت سے ماہرین نے اپنایا ہے۔

## حواشی

۱۔ ملاحظہ ہوا ایم۔ اظہر علی کا مضمون "The Eighteenth Century - An Interpretation" صفحہ ۱۷۶ جو انڈین کونسل آف ہسٹاریکل ریسرچ نئی دہلی کے جریدہ "دی انڈین ہسٹاریکل ریویو"، جلد ۵، شمارہ ۲-۱، ۱۹۷۹ء میں شائع ہوا ہے۔

۲۔ ایس۔ آر۔ شرما Mughal Empire in India کشمیری نرائن اگر وال ناگرہ، ۱۹۶۹ء، صفحہ ۶۱۱۔

۳۔ چنانچہ تین دہائیوں کے دورانے جو دہری کا کہنا ہے کہ "مغلیہ حکومت کے معاشی ڈھانچے کو کسی بھی طرح اس کے سیاسی ڈھانچے سے الگ نہیں کیا جاسکتا" ملاحظہ ہوتین رائے جو دہری اور عرفان حبیب کی تہ کتاب The Cambridge Economic History

of India, Vol. I ادینٹ لونگ مین وکیمبرج یونیورسٹی پریس دہلی،

۱۹۸۲ء، صفحہ ۱۷۲

۳۔ ای. ایچ. کار What is History پیگوتن بکس، برطانیہ، ۱۹۸۲ء،

صفحات ۲۱-۳۰

۵۔ ولیم ارون کا کہنا ہے کہ "میں جس قدر بھی اس دور کا مطالعہ کرتا ہوں میرا یہ یقین اتنا

ہی پختہ تر ہوتا جاتا ہے کہ مغلوں کے زوال کا اگر وہاں نہیں تو اہم ترین سبب

ان کی فوج کا غیر موثر ہونا تھا اور اس کے مقابلے میں دوسرے اسباب نہ ہونے کے

برابر تھے۔ مال گزاری نظام بھی مجموعی طور پر مقامی ماحول اور رواج کے مطابق

تھا اور یہاں کی رعایا اس سے مختلف طرز کی خواہاں بھی نہ تھی" ملاحظہ ہو ولیم ارون،

The Army of the Indian Moghuls یوریشیا پبلشنگ ہاؤس،

نئی دہلی، ۱۹۷۲ء، صفحہ ۲۹۷

۶۔ ایضاً۔ صفحہ ۲۹۷

۷۔ ایضاً۔ صفحات ۹۸-۲۹۷

۸۔ اطہر علی "The Eighteenth Century....." صفحہ ۱۷۷، نیز

سرجادونا تھاکر سرجار — A Short History of Aurangzeb

ایم۔ سی۔ سرکار اینڈ سنز پرائیویٹ لمیٹڈ، کلکتہ، ۱۹۷۲ء، صفحات ۶۸-۱۲۸

۹۔ اطہر علی "The Eighteenth Century....." صفحہ ۱۷۷۔ ایں آر

شرما کی بھی تقریباً یہی رائے ہے۔ ان کے مطابق "اورنگ زیب کی شخصیت ہی فعال

کی اصل وجہ تھی اس لیے کہ اگر جس قدر لبرل تھا اورنگ زیب اسی قدر متعصب اور

تنگ نظر تھا اور دونوں اپنے نظریات کے بارے میں بہت سخت تھے چنانچہ اگر

اپنے پچاس سالہ دور حکومت میں جو کچھ بنایا اورنگ زیب اپنے پچاس سالہ دور

حکومت میں صرف اسی کو تباہ کرنے میں لگا رہا" ایں آر۔ شرما، بحوالہ سابقہ صفحات

- ۱- سٹیش چنندا Partles and Politics at the Mughal Court  
 ۲- پوپلز پبلشنگ ہاؤس، نئی دہلی، ۱۹۷۲ء، صفحہ XVII  
 ۳- ڈبلیو۔ ایچ۔ مور لینڈ، مسلم ہندوستان کا زراعتی نظام، مترجم جمال محمد صدیقی، ترقی  
 اردو بیورو، نئی دہلی، ۱۹۸۲ء، صفحات ۲۸-۲۳۷۔ نیز عرفان حبیب، مغل ہندوستان  
 کا طریق زراعت، مترجم جمال محمد صدیقی، ترقی اردو بورڈ، نئی دہلی، ۱۹۷۷ء، صفحہ ۳۴  
 ۴- مور لینڈ، مسلم ہندوستان کا زراعتی نظام، صفحہ ۲۴۰۔  
 ۵- ڈبلیو۔ ایچ۔ مور لینڈ، اکبر سے اورنگ زیب تک، مترجم جمال محمد صدیقی، ترقی اردو  
 بیورو، نئی دہلی، ۱۹۸۱ء، صفحات ۷۱-۷۰۔ تین رائے چودھری کا بھی یہی خیال ہے  
 کہ "کسانوں سے حقیقی کل وصولیائی کا جس قدر حصہ حکومت یا جاگیرداروں کے پاس جاتا  
 تھا اس سے کہیں زیادہ طفیلی یا درمیانی لوگوں کے پاس رہ جاتا تھا اور آخری دور میں  
 اگرچہ کسانوں کو بہت زیادہ ادا کرنا پڑتا تھا مگر اس کا نایدہ حکومت کے بجائے  
 ان طفیلیوں کو ہی ہوا کرتا تھا"۔ تین رائے چودھری اور عرفان حبیب، صفحہ ۷۸۔  
 ۶- مور لینڈ، اکبر سے اورنگ زیب تک، صفحات ۷۲-۷۱۔  
 ۷- اطہر علی "The Eighteenth Century...."، صفحات ۷۴-۷۵۔  
 ۸- تین رائے چودھری کا بھی یہی خیال ہے کہ جاگیر کے تبادلوں کی وجہ سے اگرچہ مغلوں کے  
 دور حکومت کی مدت میں اضافہ ہوا کہ کوئی امریکی بھی علاقے میں قدم جاکر مرکز کے لیے  
 خطرہ دین سکا مگر ساتھ ہی کہ ان کے استعمال کا رجحان بھی اسی تبادلوں کے طریقے کی  
 دین ہے۔ ملاحظہ ہو تین رائے چودھری اور عرفان حبیب، صفحہ ۷۳۔  
 ۹- عرفان حبیب، مغل ہندوستان کا طریق زراعت، صفحہ ۳۷۔  
 ۱۰- ایضاً۔ صفحات ۳۹-۳۸۔  
 ۱۱- ایضاً۔ صفحہ ۳۹۔  
 ۱۲- ایضاً۔ صفحہ ۷۷۔  
 ۱۳- مال گزاری کے علاوہ دیگر مطالبہ: "ذوالحجہ ۱۱۰۰ھ - ۱۱۰۱ھ"۔

- جن کی تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو مغل ہندوستان کا طریق زراعت، صفحات ۴۴-۳۳۶
- ۲۱- تین رائے چودھری کا بھی یہی خیال ہے۔ ملاحظہ ہو تین رائے چودھری اور عرفان حبیب، صفحہ ۸۱- نیز ان بقاؤں کی تفصیلات کے لیے ملاحظہ ہو مغل ہندوستان کا طریق زراعت، صفحات ۸۰-۴۴۳ اور جادونا کا سرکار، صفحات ۶۸-۱۶
- ۲۲- ایم۔ الطہر علی، The Mughal Nobility Under Aurangzeb، ایضاً پبلشنگ ہاؤس، ۱۹۷۰ء، صفحات ۴-۹۲
- ۲۳- ایضاً۔ صفحہ ۹۲
- ۲۴- ایضاً۔ صفحہ ۹۲
- ۲۵- ایضاً۔ صفحہ ۹۳
- ۲۶- ایضاً۔ صفحہ ۹۳۔ نیز دربار میں ان گروہ بندیوں کے لیے ملاحظہ ہو ستیش چندر کی کتاب Parties and Politics at the Mughal Court
- ۲۷- الطہر علی، Mughal Nobility under Aurangzeb، صفحہ ۹۴
- ۲۸- ایضاً۔ صفحہ ۹۴
- ۲۹- مغلیہ حکومت کے زوال کے سلسلے میں ستیش چندر کی رائے کیلئے ملاحظہ ہو ان کی تصنیف
- Parties and Politics، صفحات XVII - XXVII
- ۳۰- تارا چند، تاریخ تحریک آزادی ہند، جلد اول، مترجمہ قاضی عدیل عباسی، ترقی اردو بورڈ، نئی دہلی، ۱۹۸۰ء، صفحات ۲۲-۲۳
- ۳۱- سید نور الحسن، مغلیہ ہندوستان میں مذہبی تعلقات۔ چند افکار، مترجمہ قیام الدین احمد، مکتبہ جامعہ ملیٹ، نئی دہلی، ۱۹۷۵ء، صفحات ۵۱-۴۹۔ تین رائے چودھری کساؤں پر مطالبات کے بڑھتے ہوئے رجحان کا ایک سبب "اجارہ داری" نظام کو بھی قرار دیتے ہیں۔ ملاحظہ ہو، Cambridge Eco. History....، جلد اول، صفحہ ۱۷۳
- ۳۲- ملاحظہ ہو پیراڈی کا مضمون Decline of the Mughal Empire، داس تیکو اسٹائل، صفحات ۴-۲



۳۳۔ ایضاً۔ صفحات ۷-۴

۳۳۔ ایضاً۔ صفحات ۱۶-۸

۳۵۔ اطہر علی۔ "The Eighteenth Century...."، صفحہ ۱۷۱

۳۶۔ ایضاً۔ صفحہ ۱۷۶۔ ایک اور نوویٹ سرحد نے مغلوں کے نفاذ کے یہ اسباب بیان کیے ہیں: (۱) سلطنت مغلیہ کی حدود کی توسیع کے ساتھ ہی پیدا کرنے والے خاصہ ذمہ سے یعنی کسانوں کے استحصال میں بھی اضافہ کیا، (۲) جاگیرداروں کا نیم خود مختار حکمران بن جانا اور (۳) جاگیردارانہ جبر و استبداد کے خلاف عوامی تحریکیں جن میں بے کئی مذہبی حیثیت اختیار کرنے لگیں۔ ملاحظہ ہو اسے الطریفہ (مرتب)، محقر تاریخ عالم، مترجمہ امیر اللہ خان وقفی حیدر، جلد اول، طبع لاٹھالہ شامی ترقی، ماسکو، ۱۹۷۹ء، صفحات ۲۱۸-۲۲۰



## اقبال کی فارسی شاعری کا عروضی نظام

”جامعہ کے جون جولائی ۱۹۸۴ء کے مشترکہ شمارے میں ڈاکٹر کبیر احمد جاشی نے اپنے مضمون ”اقبال اور جدیدیت“ میں اقبال کی فارسی شاعری کو جدیدیت کی میزان پر پرکھنے کی کوشش کی ہے اور بڑی حد تک انھوں نے اقبال کے عروضی نظام کی کو پیش نظر رکھا ہے۔ جدیدیت کے مفہوم، اشعار کی تقطیع اور بحر کو سمجھنے کے لئے ڈاکٹر صاحب نے شمس الرحمن فاروقی سے استفادہ کیا، جس کا اظہار مختلف پیرا گرافس اور فٹ نوٹس میں کر کے موصوف نے گویا اپنی برأت کا اعلان کر دیا ہے۔ اقبال کی فارسی نظموں کا جائزہ لیتے ہوئے کبیر احمد جاشی نے اقبال کے عروضی نظام میں ہنیت کے تجربات، قدیم بحر و قوافی سے کسی حد تک انحراف اور ان میں تصرفات کو رد کرنے کی جدت طرازی کو ’جدیدیت‘ سے تعبیر کیا ہے۔ آخری پیرا گراف میں اقبال کے تصورات اور ان کی شاعری کے موضوعات میں ’جدیدیت‘ کو سرسری طور پر تلاش کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔

شمس الرحمن فاروقی کے حوالے سے اقبال کی جن فارسی نظموں کی تقطیع کبیر احمد جاشی نے پیش کی ہے وہ میرے نزدیک محل نظر ہے اور یہاں انھیں کا جائزہ لیا گیا ہے۔ صفحہ ۲۷ (جامعہ) پر اقبال کی نظم ”خیز کہ در کوہ ددشت خیمہ زدا بر بہار“ کے عروضی نظام کے متعلق موصوف نے لکھا ہے :

”اس نظم کا تانا بانا مستفعلن فاعلن (فاعلات) سے بنایا گیا ہے پہلے مصرعے کی تقطیع مستفعلن فاعلات، مستفعلن فاعلات ہے۔۔۔۔۔۔ دوسرے مصرعے میں مستفعلن فاعلات کا وزن با پرخ بار استعمال کیا گیا ہے۔ تیسرا مصرعہ پہلے مصرعے ہی کی طرح چہار رکعی ہے۔“

صفحہ ۷۸ (جامعہ) پر شمس الرحمن فاروقی کے مکتوب کا حوالہ دے کر اس بحر کا نام شرح مطوی کنشوف بتایا گیا ہے لیکن مصرعوں میں فاعلات ہر جگہ آنے کی وجہ سے شرح مطوی کنشوف کو زیادہ بہتر سمجھا گیا۔

میری اپنی دانست میں محولہ بالا نظم بحر جثت میں اپنے زحافات اور مضاعف کی حامل ہے، لیکن پہلا اور چوتھا مصرعہ بحر دل میں ہیں۔ اس میں فاعلاتن فاعلات کا دوبار استعمال ہوا ہے۔ مثلاً:

فاع لاتن فاع لات      فاع لاتن فاع لات  
خیز کر در کوہ دشت      خیمہ زد اب رہے اب بار

باقی ماندہ مصرعوں میں بحر جثت کا استعمال ہوا ہے، جو مستفعلن فاعلات کے وزن پر ہیں۔ اس نظم کے طویل مصرعوں میں مستفعلن فاعلات کی تکرار با پرخ بار ہوتی ہے اور چھوٹے مصرعوں میں دوبار۔ اس طرح یہ نظم بحر جثت و دل کی مرکب ہے۔ طویل مصرعوں کی تقطیع یہاں بطور مثال پیش کی جا رہی ہے۔

مستفعلن	فاعلات	اصل مصرعہ
مس رتے دن نمہ زار	مس رتے دن نمہ زار	مس رتے دن نمہ زار
طولی و در	رایج سار	طولی و در تاج و سار
کشت گل مال زار	کشت گل مال زار	ہر طرف جو تیار، ساقطاً و وزن
چشم بزمیت ما	شباب یار	چشم تماشا بیار
باد صبا ہا	راں وزیرہ	باد بہار ال دزیہ

مرغِ نوا آفرید مرغِ نوا آفرید  
 لادگِ نوا باں درید لادگِ نوا باں درید  
 حسنِ نوا تازہ چید حسنِ نوا تازہ چید  
 عشقِ نوا غم تو خرید عشقِ نوا غم تو خرید  
 بلبلِ نوا در صفر بلبلِ نوا در صفر  
 صلصالِ نوا درخِ روش صلصالِ نوا درخِ روش  
 خونِ نوا من گرم جوش خونِ نوا من گرم جوش  
 ای کن شئی تیغِ موش ای کن شئی تیغِ موش  
 در شکن آئینِ ہوش در ساقطِ الون (

بادِ نوا معنی ہوش بادِ نوا معنی ہوش  
 نغمہٴ نوا نغمہٴ نوا  
 چرخِ نوا شئی تیغِ نوا  
 گوشہٴ نوا صراغِ نوا

صفحہ ۲۹ (جامد) پر درج شدہ نظم "سرودِ غم" کی تقطیع میں بھی فاروقی صاحب نے سہو  
 ہوا ہے۔ موصوف نے اس نظم کی تقطیع "مستعلن مغعلن" کے وزن پر کی ہے جبکہ یہ نظم بحرِ محذوٹ میں  
 زحافات و مضاعف کے ساتھ استعمال ہوئی ہے۔ اور "مستعلن مغعلن" کے وزن پر ہے۔

مستعلن مغعلن اصل مصرع

مستعلن مغعلن

مستعلن مغعلن

مستعلن مغعلن

مستعلن مغعلن

مستعلن مغعلن

مستعلن مغعلن



مستفعلن	مفاعیلن	اصل معررہ
می نگ دیو	م دی (دو) دی (کیم	می نگریم دیو می جویم
جہل وہ گشت	ش ہو در	جلوہ گز مشہور
وزن م بو	د (دو) بود	بندہ نمود
دزدیم بو	د (دو) بود	دزدیم بود
عالم دے	ر (دو) ر دور	عالم دیر و دور
گرمی بوکا	ر زار ہا	گرمی کارزار ہا
خامی و قح	ت (دو) کار ہا	خامی پختہ کار ہا
تاج س ری	ر (دو) دار ہا	تاج و سریر دار ہا
خواری پوش	ریا رہا	خواری شہر یار ہا
بازو دیہ رو	زگار ہا	بازو دیہ روزگار ہا

ی نظم میں "خواجہ و سروری....." الخ یہ معررہ مستفعلن مفاعلات کے وزن پر ہے۔

اقبال کی مشہور نظم "غزہ ساربان حجاز" کا بنیادی وزن فاروقی صاحب نے مقتعلن  
علن (جامعہ ص ۳۸) بتایا ہے جبکہ یہ نظم بحر طویل میں ہے اور معررے کے ہر ٹکٹے میں قاعلاتن  
علن کی تکرار نظر آتی ہے۔ ترجیع بند کے معررہ "تیز ترک گامزن منزل مادور نیست" کا پہلا ٹکڑا  
رطل مھنوی (قاعلاتن فاعلن) میں اور دوسرا ٹکڑا مقصور (قاعلاتن فاعلاتن) میں ہے۔

فاعلاتن	فاعلن	قاعلات	اصل معررہ
تاق (دو) تے	یار من		تاو بسیار من
آہ (دو) تے	تا من		آہوی تا تا من
دہ م دی	تا من		دہم دینا من
ان دگو بس	یار من		اندک و بسیار من

فاعلین	فاعلات	اصل مصدر
تے ز حرکت	گام زن	تیز حرکت گامزن
من زل <sup>ی</sup> ما	دور نیست	منزل مابعد نیست
دل ک شونے	باس تی	دلکش و زیباستی
شاہ دورع	ناس تی	شاه دور و غناستی
روک شے جو	ناس تی	روکش و حوراستی
خے رتے لے	لاس تی	غیرت لیلیاستی
دخت رتے صبح	راس تی	دختر صحراستی

## بہار کا ایک پندرہ روزہ جریدہ امارت

اب تک کی تحقیقات سے پتہ چلتا ہے کہ بہار کا پہلا اردو اخبار ”نور الانوار“ تھا جو جولائی ۱۸۵۷ء میں آ رہا ہے جاری ہوا۔ اس کے مالک سید محمد ہاشم بکراچی تھے۔ اس کے علاوہ بہار میں ۱۸۵۷ء کے غدر سے قبل تین اور اردو اخبار ”پیشہ ہرکارہ“ اور ”اخبار پیشہ“ پیشہ لورڈ ویگلر پورٹ ”گیا سے جاری ہوئے تھے۔ ۱۸۵۷ء کے انقلاب کی ناکامی کے باعث بہار میں بھی اردو صحافت کی ترقی کی رفتار تقریباً رک گئی۔ پھر جب بیسویں صدی کا سورج طلوع ہوا تو اردو صحافت کو نئی روشنی ملی اور ملک گیر سطح پر اپنے آپ و تاب کے ساتھ بے شمار اردو اخبارات و رسائل منظر عام پر آئے۔ ان میں بہار سے شائع ہونے والا ایک پندرہ روزہ جریدہ ”امارت“ بھی ہے۔ اس کا پہلا شمارہ آج سے اکتوبر ۱۹۷۱ء سال قبل یکم محرم ۱۳۹۲ھ کو منظر عام پر آیا۔ اس کے ایڈیٹر مولانا مفتی سید شاہ محمد عثمان تھے۔ یہ امارت شریعہ کا ترجمان تھا اور بحری تقویم کے مطابق ہر ماہ کی ۵ راور ۲۰ رات تک کو بہار کے ایک چھوٹے سے قصبہ پھولاری شریف سے شائع ہوا کرتا تھا۔

مولانا عثمان غنی بہار کے ایک جید عالم دین اور نڈر و بے باک صحافی تھے۔ آپ کی پیدائش ۱۲۵۷ھ رجب ۱۳۱۳ھ مطابق یکم جنوری ۱۸۹۷ء کو ہوئی۔ آپ دارالعلوم دیوبند سے فراغت حاصل کرنے کے بعد ہی امارت شریعہ سے وابستہ ہو گئے تھے۔ آپ نے جریدہ ”امارت“ کی ادارت کے علاوہ امارت شریعہ کی نظامت اور دارالافتاء امارت شریعہ میں مفتی کے فرائض بھی انجام دیئے۔

اس وقت میرے سامنے "امارت" کی دو جلدیں (جلد نمبر ۲ اور ۴) ہیں۔ ان دونوں جلدوں کے مطالعے سے یہ پتہ چلتا ہے کہ اس جریدہ نے صرف بے باکی کے ساتھ قوم و ملت کو مفید مشورہ دیا بلکہ قدم قدم پر ان کی رہنمائی بھی کی اور انگریزوں کی ملک دشمن اور قوم دشمن پالیسیوں کو بے نقاب بھی کیا۔ نتیجے کے طور پر اس کے ایڈیٹر کو جیل کی صعوبتیں برداشت کرنی پڑیں، اخبار کے شائع نہ ہونے لگے، مقدمہ چلا اور جرمانہ بھی ادا کرنا پڑا۔

"امارت" کی سالانہ قیمت تقریباً نو روپیہ، ہفت ہفت روزہ کی قیمت ایک آنہ تھی اور صفحات ۱۲ سے ۱۶ تک ہوا کرتے تھے۔ جلد نمبر ۲ کا پہلا، دوسرا اور تیسرا شمارہ مشترکہ تھا اور اس کی تاریخ اشاعت ۲۰/۵/۲۰، ۲۰/۵/۲۰ اور ۵/۵/۲۰ (پنجم، ششم، ہفتم، و چہارم شنبہ) تھی اور اس میں ۱۶ صفحات تھے۔ اس کے پہلے صفحہ یعنی سرورق پر "شان حسین" کے عنوان سے خواجہ اجیرئی کے دو اخبار اور حضرت امام حسینؑ کے حقیقی سید عثمان علی خاں بہادر شہرپارہ ڈاکٹر اقبال اور درد کا کوروی کی نظمیں ملتی ہیں۔ دوسرے صفحہ پر ادارہ کے کالم میں "السنۃ الثانیۃ" کے عنوان سے عربی میں اور "سنگھی ہندوؤں کے دود جدید کا آغاز" کے عنوان سے اردو میں ادارہ ہے۔ "برکات امارت شریعہ" کے عنوان سے صفحہ ۲ سے ۱۰ تک امارت شریعہ کی تبلیغی، اصلاحی اور تنظیمی سرگرمیوں کا ذکر کیا گیا ہے۔ صفحہ ۱۱ پر "حکمت و موعظت" کے عنوان سے دینی اور اسلامی باتوں کے علاوہ کچھ اسلامی مسائل بھی دیے گئے ہیں، مثلاً اونگھنے سے دنوں نہیں ٹوٹتا، وغیرہ۔ صفحہ ۱۲ اور ۱۳ کا عنوان ہے "شؤون اسلامیہ"۔ اس کے تحت اسلامی ممالک کے متعلق خبریں ملتی ہیں۔ صفحہ ۱۴ کا عنوان ہے "دنیا کے سیاست اور عالم اخبار"۔ اس عنوان کے تحت صفحہ ۱۴ اور ۱۵ پر مختلف طرح کی خبریں دی گئی ہیں مثلاً چین کی بیداری، زرو اقوام اور قومیت کا احساس، ایک آدمی کے پیٹ میں ہاتھی، اسمبلی کے جدید صدر کا انتخاب، عورت مرد ہو گئی وغیرہ۔ سولہویں اور آخری صفحہ پر زیادہ تر اشتہارات ہیں اور ایک کنارے پر یہ تحریر ہے کہ سید محمد عثمان غنی پرنٹرو پبلشر نے دفتر جریدہ "امارت" پھولادی شریف پٹنہ سے شائع کیا اور برقی پریس پٹنہ میں چھپوایا۔ امارت کے شائبے دیکھنے سے یہ پتہ چلتا ہے کہ اس میں سید فضل حق آزاد عظیم آبادی اور مولانا محمد علی جوہر جیسے شخصیتوں کی نگارشات بھی شامل ہوا کرتی تھیں اور اس میں اخبار و رسالوں کے کتب پر تبصرے



بھی شائع ہوا کرتے تھے۔

امارت کے ایک ادارے "حکومت اور مسلمان نزل بر عضو ضعیف ریزہ" (۵ ذوالقعدہ ۱۳۲۲ھ مطابق ۸ دسمبر ۱۹۰۳ء) پر انگریزی حکومت نے بغاوت کا مقدمہ بھی چلایا تھا اور حکومت نے یہ شمارہ ضبط کر لیا تھا۔ اس مقدمہ میں عدالت نے "امارت" کے ایڈیٹر مولانا عثمان غنی کو ایک سال قید محض اور پانچ سو روپے جرمانہ کی سزا سنائی تھی اور آپ کو قید کر لیا گیا تھا۔ اس کے خلاف ہائی کورٹ میں اپیل کی گئی اور آپ کو گیارہویں دن جیل سے رہا کر دیا گیا۔ ہائی کورٹ نے سزائے قید ختم کر دی لیکن جرم بحال رکھتے ہوئے پانچ سو روپے جرمانہ بمقرر رکھا جسے ادا کر دیا گیا۔ مولانا کو سزا دیے جانے کی خبر مولانا محمد علی جوہر کے اخبار "ہمدرد" میں بھی شائع ہوئی تھی۔ اس کے علاوہ جب اگست ۱۹۲۷ء کو بنیامین بھیانک فساد برپا ہوا تو اس کے خلاف بھی ۲۰ دسمبر ۱۹۲۷ء مطابق ۱۹ اگست ۱۹۲۷ء کے "امارت" میں مولانا عثمان غنی نے ایک سخت ادارے قلم بند کیا جس کے پاداش میں انگریزی حکومت نے "امارت" کے اس شمارہ کو بھی ضبط کر لیا اور مقدمہ چلایا۔ مولانا عثمان غنی نے امارت کے ایک شمارہ میں اس ادارے کے حاشیہ پر اپنی تحریر میں اس مقدمہ کی تفصیل اس طرح تحریر کی ہے۔

"اس مضمون پر مدیر امارت پر حکومت نے زبردستی ۵۳ اوقاف مقدمہ چلایا تھا اور ایک مسلمان مجسٹریٹ نے چیف سکریٹری کے کہنے اور ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ کی رشوت کلاچ میں ایک سال قید اور ڈھائی سو روپے جرمانہ کی سزا دی تھی۔ اپیل پر ایک انگریز ڈسٹرکٹ جج نے جو کسی مدعا علیہ کو چھوڑنا نہیں جانتا تھا مدیر امارت کو رہا کر دیا اور اس مضمون کو مطابق قانون بتایا اور مجسٹریٹ کو جاہل نا سمجھ قرار دیا"

اس طرح "امارت" فرنگی حکومت کے ظلم و ستم کا برابر شکار ہوتا رہا۔ انگریزی حکومت نے ۱۳۲۵ھ میں بھی "امارت" کے ایک ادارے پر مدیر "امارت" سے ایک ہزار روپے کی ضمانت طلب کی تھی جس کی عدم ادائیگی کی صورت میں "امارت" بند ہو گیا اور اس کی جگہ پر "نقیب" جاری ہوا۔ اس وقت "نقیب" کے ایڈیٹر حالانکہ مولوی صغیر الحق ناہری تھے لیکن عملاً اس کے ایڈیٹر مولانا عثمان غنی ہی تھے۔ پھر ملک آزاد ہونے اور نظام حکومت میں تبدیلی آنے کے

بعد ۵ اپریل ۱۹۷۱ء سے "نقیب" کے ایڈیٹر کی حیثیت سے آپ کا ہی نام شائع ہونے لگا۔  
 ادب پھر ایک عرصہ تک "نقیب" آپ کی اعانت میں ہی شائع ہوتا رہا۔ آپ کے سبکدوش ہونے کے بعد جناب محمد عثمانی اس وقت آپ کو مغل میں مقیم ہیں اس کے ایڈیٹر بنا دیے گئے۔  
 یہ جرمیدہ آج بھی پابندی کے ساتھ پھلواوی شریف سے شائع ہو رہا ہے۔

## ششماہی قلم کار ڈھاکا کا ایک تفصیلی جائزہ

ادارہ مصنفین پاکستان راولپنڈی میں ششماہی قلم کار ڈھاکا کا پہلا شمارہ جنوری ۱۹۶۶ء میں شائع ہوا۔ یہی پہلا اور آخری شمارہ ثابت ہوا۔ ادارہ میں عطاء الرحمن جمیل، صلاح الدین محمد، ام غارہ، بانو اختر شہود اور انور فریاد کے نام ہیں۔ نگراں احسن احمد شاک اور ایڈیٹر سرور بارہ بکوی تھے۔ سرور بارہ بکوی نے بیگ پریس کیلاش گوش لین ڈھاکا میں چھپوا کر ۱۲۔ مارچ ۱۹۶۶ء بروک ہال روڈ ڈھاکا سے شائع کیا۔ سائز ڈبل کراؤن ۱۰ صفحات ۲۸ صفحات، چھپائی آفٹ، کاغذ نیوز پرنٹ خوش نویس محمد عطا کریم اور قیمت تین روپے۔ سرورق خوبصورت اور بنگالی ثقافت کی نمائندگی کرتا ہے۔

ترتیب یوں ہے: ہمارا منشور، فیلڈ مارشل محمد ایوب خان صدر مملکت کا پیغام بعنوان 'آزادی اظہار، قدرت اللہ شہاب سکریٹری جنرل پاکستان رائٹرز گلڈ کا پیغام، ادارہ، مقالے، نظمیں، یادِ خگان (غزلیں)، غزلیں، افسانے، غزلیں، مغربی شاعری سے، بنگالی شاعری سے، بعنوان "انتخاب" مضامین، نظمیں، غزلیں اور افسانے۔

ادارہ رسالہ کی پالیسی کی وضاحت کرتے ہوئے ادارہ میں رقم طراز ہے:

"مشرقی پاکستان میں اردو زبان ملک کے دونوں بازوؤں کا ادبی اور تہذیبی سنگم ہے۔ قلم کار اسی سنگم کی پہلی لہر ہے۔

جناب شعیب عظیم، ۲۲۔ جوگی نگر لین، ڈھاکا۔ ۳ (دبگلڈ پش)

”ادب کے صحت مند ارتقا کے لیے فکر و نظر کی تخلیقی آزادی ضروری ہے قلم کار کی ترتیب میں اسی بنیادی اصول کو پیش نظر رکھا گیا ہے ایسی سلسلے میں ادارہ مصنفین پاکستان کا منشور ہمارے لئے مشعل راہ ہے۔۔۔ ایسے معائن نظم و شر بھی شریک اشاعت میں جن سے ادارے کا اتفاق لازمی نہیں“ (صفحہ ۸)

”منشور“ پر بھی ایک نظر ڈال لیجئے :

”ہم پاکستان کی جہل زبانون کے ادیب خود کو مادر وطن کی ترقی، عظمت، بین الاقوامی امن کے آدرش اور انسانیت کی ترقی کے لئے وقف کرتے ہیں۔ ہم ان حقوق انسانی پر ایمان رکھتے ہیں جن کی تشریح اقوام متحدہ کے منشور میں کی گئی ہے۔ بر حیثیت ادیب کے ہم اپنے خیالات کے اظہار اور ترسیل کی آزادی کے لئے بنیادی حقوق کے حامی ہیں جس کے بغیر تخلیقی ادب بے مقصد ہوتا ہے۔ ہمیں اپنی ان عظیم روایات پر جو ہمیں ماضی سے ملی ہیں، پورا فخر ہے۔ ہم ان کے تحفظ اور ان کو مزید فروغ دینے کا عہدہ کرتے ہیں۔ ہم اپنے مقدس فرض سے جو صداقت کی عکاسی، حب وطن کی قدردان کی نشوونما، بین الاقوامی اخوت اور تعاون کے فروغ اور انسانی تعلقات کے قیام سے متعلق ہے کما حقہ آگاہ ہیں تاکہ انسانیت زیادہ سے زیادہ راحت، طمانیت اور وقار کے ساتھ اپنا وجود باقی رکھ سکے۔ ادیب ہونے کی حیثیت سے فرد فرد اور اجتماعی طور پر ہم ایک ایسے خوش حال اور صحت مند معاشرے کی ترقی کے لئے اپنی ذمہ داری کو قبول کرتے ہیں جس میں سب کے لئے آزادانہ اور مساوی مواقع فراہم ہوں اور جہاں دولت و اقتدار، انسانی قدروں اور مدد حالی تصورات کے تابع ہوں، اسی لئے علم و سائنس کی ترقی کو دنیا میں امن اور خوش حالی کے فروغ کا ذریعہ سمجھتے ہیں“ (صفحہ ۵)

”یہ منشور پاکستان رائٹر گلڈ کے تاسیسی اجلاس میں ۳۱ جنوری ۱۹۵۹ء کو منظور ہوا“

”قلم کار“ میں شائع ہونے والے مقالات کے عنوانات ملاحظہ فرمائیں۔

دکڑ ہو گو

۱۔ تالی راں۔  
ادو۔ احسن احمد افک

- ۲۔ مشرق پاکستان میں اردو شاعری کے تیرہ سال - ابوالکلام سلیم اللہ فہمی
- ۳۔ داخلی انسان اور خارجی دنیا - جون سی آر ڈی  
اردو - نظیر صدیقی
- ۴۔ مشرق بنگال میں اردو نثر کے تیرہ سال - سید اقبال عظیم
- ۵۔ جگر صاحب (شخصیت اور شاعری) - سرقد بارہ بنگوی
- ۶۔ اردو کا عوامی ادب (لوک گیت) - شبیر کاظمی
- ۷۔ اردو ادب اور انتخاب (شاعری) - حسین احمد
- ۸۔ رقص - اور مشرقی پاکستان کے رقص - ادیب سہیل  
مضامین (انتخاب)
- ۹۔ ایک میکدہ والو تمہیں کیا بے خبری ہے - ادارہ ماہنامہ مہر نیم روز کراچی - جولائی ۱۹۶۰ء
- ۱۰۔ تمدن - سلیم اللہ فہمی
- ۱۱۔ آقا احمد علی اصفہانی - سید اقبال عظیم
- ۱۲۔ شرف الحسینی شرف - وحید قیصر ندوی
- ۱۳۔ عصر رواں اور جمیل مظہری - محبوب خنناں
- حسب ذیل شاعروں کی نظمیں شایع ہوئیں :
- ۱۔ میخانہ افکار - جوتیش ملیح آبادی
- ۲۔ نذر فن کاران وطن - احمد ندیم قاسمی
- ۳۔ ساحل پر - احسن احمد اشک
- ۴۔ بوڑھا درخت - ایضاً
- ۵۔ رات اور دن - محبوب خنناں
- ۶۔ عوام - صلاح الدین محمد
- ۷۔ کھلونا - ایضاً
- ۸۔ اضطراب نارسائی - ایضاً

- ۹۔ لب الظہار۔ ایضاً
- ۱۰۔ اپنا دامن۔ عطار الرحمن جمیل
- ۱۱۔ ایک سوال۔ مقبول نقش
- ۱۲۔ بزرگ محترم۔ ادیب سہیل
- ۱۳۔ درد فراق۔ ایضاً
- ۱۴۔ شطرنج کی بازی۔ محمد اسحاق بلخی واقف
- ۱۵۔ چاند گہن۔ انور فریاد
- ۱۶۔ مجھ کو آواز دے۔ ایضاً
- ۱۷۔ رسوائیوں کا کفن۔ ایضاً
- ۱۸۔ بہلاوا۔ ایضاً
- ۱۹۔ کب تک یہ رسوائی۔ انور فریاد
- نظمیں (انتخاب)
- ۲۰۔ مثلث۔ جمیل مظہری
- ۲۱۔ شام۔ فیض احمد فیض
- ۲۲۔ البیلے جلوے۔ اجتنی رنوی
- ۲۳۔ دو چے۔ جمیل الدین عالی
- ۲۴۔ جزیرہ۔ احسن احمد اشک
- ۲۵۔ مجھے تسلیم کرو۔ احسن احمد اشک
- ۲۶۔ اکیلی بستیاں۔ محبوب خزاں
- ۲۷۔ سہرا دیس۔ صلاح الدین محمد
- مغربی شاعری سے

- ۲۸۔ برف باری۔
- سینٹ جان پرسی
- اردو۔ احسن احمد اشک

۲۔ اور پھر شام ہو گئی۔  
کو آزی بودو  
اردو۔ احسن احمد اشک

۲۔ بوڑھی خنساں  
کو آزی بودو  
اردو۔ احسن احمد اشک

۲۔ نڈر۔  
آگسٹ اسرطام  
اردو۔ احسن احمد اشک

۲۔ دھبہ۔  
کارل روک مائر  
اردو۔ احسن احمد اشک

۲۔ عوام۔  
تما سو کپاے لا  
اردو۔ نظیر صدیقی

۳۔ آخری الفاظ  
مارس مائرینک  
اردو۔ نظیر صدیقی

ہنگالی شاعری سے

۳۔ دیس۔  
جسیم الدین  
اردو۔ احسن احمد اشک

۳۔ لوگ گیت۔  
لالن فقیر اور نامعلوم  
اردو۔ احسن احمد اشک

سب ذیل شاعروں کی غزلیں شایع ہوئیں :

یاد رفتگاں :

۱۔ رضا علی وحشت ، نائق لکنوی ، سید مشتاق حسین

۲۔ تمنا حامدی ، آصف بنارس ، سلیم اللہ ہاشمی ، ماہر فریدی ، سید اقبال عظیم ، خواجہ محمد عادل ،

اسد رضا جعفری ، افضل چیمراوی ، امیر اسلام مشرقی ، مابدانا پوری ، عطا الحسنی ،

رشید الزما ، علی ، کرشم شوق ، شاعر ، مقبول نقشب ، مسعود فیضی ، رئیس مامی

صغیر بنارسی، دلیل شاہد،

- ۳۔ نشور واحدی، محبوب خزان، احسن احمد اشک، عطاء الرحمن جمیل، سرور بارہ بکوی،  
 نظیر صدیقی، صلاح الدین محمد، اربیب سہیل، دلیل ناطقی، شہاب جعفری، اصغر گوردھوری،  
 عمران فرحت، شاعر صدیقی، احسن عزیز، اللہ فریاد، اعجاز الحق اعجاز، قدوس صدیقی،  
 ۴۔ انتخاب، جمیل مظہری، فیض احمد فیض، امتیاز منوی، نشور واحدی، جمیل الدین عالی،  
 احسن احمد اشک، محبوب خزان، سرور بارہ بکوی، عطاء الرحمن جمیل، نظیر صدیقی۔

مندرجہ ذیل افسانے شائع ہوئے:

- ۱۔ سعی رائیگاں۔ ام عمارہ
- ۲۔ پتھر کا دل۔ بانو اختر شہود
- ۳۔ جونک۔ شہزاد اختر
- ۴۔ غریب و عجیب۔ غلام محمد
- ۵۔ داشتہ۔ حیدر صفی
- ۶۔ قربانی (بنگالی)۔ محبوب العالم  
 اردو۔ اے۔ ایف۔ کلیم اللہ
- ۷۔ انسان کے لئے (بنگالی)۔ منیر چودھری  
 اردو۔ سعد منیر
- ۸۔ معصوم (جاپانی)۔ اکوٹا گادا  
 اردو۔ حسین احمد

## انتخاب

- ۹۔ گھر سے گھر تک۔ احمد ندیم قاسمی
  - ۱۰۔ ہیٹھ پمپ۔ خدیجہ مسعود
  - ۱۱۔ خار ویرینہ رفیق گل ہیں۔ ام عمارہ
- اس رسالہ میں نثری حصہ کم اور شعری حصہ زیادہ ہے، ایک نظر اعداد و شمار پر بھی ڈالیں۔



مضامین - ۱۳  
افسانے - ۱۱  
غزلیں - ۵۶  
نظیں - ۳۶  
رباعیات و قطعات - ۹  
’قلم کار‘ ایک معیاری رسالہ تھا۔

---

### بقیہ تصبر و تعارف

کے نظریات کو بھی آسان زبان میں مختصر اُپیش کیا ہے۔ ان ماہرین میں افلاطون، روسو، پستالوزی، فروبل، جان ڈیوی، ولیم کلیپرک، گاندھی جی اورو اکرڈاکر حسین کے نام قابل ذکر ہیں۔

اس لحاظ سے یہ کتاب صرف اردو زبان میں گراں قدر اضافہ ہے بلکہ موضوع کے اعتبار سے اس کو دیگر زبانوں کی تصنیفات کے مقابلے پر بھی رکھا جاسکتا ہے۔

محمد عرفان

## پروفیسر معنی تبسم اور ان کی تصنیف آواز اور آدمی

پروفیسر معنی تبسم اردو کے ایک ممتاز شاعر اور معروف نقاد ہیں۔ آواز اور آدمی ان کے تنقیدی اور اسلوبیاتی مضامین کا ایک تازہ ترین مجموعہ ہے۔ اس مجموعہ مضامین کے تمام مقالات پچھلے چند برسوں کے دوران لکھے گئے اور مختلف رسائل میں شائع ہوئے۔ ان میں سے بیشتر مقالات اولاً مختلف کانفرنسوں اور سیمیناروں میں پڑھے گئے جن پر سیر حاصل مجلس بھی ہوئیں۔

ڈاکٹر معنی تبسم کو تنقید نگاری کے میدان میں ایک نمایاں حیثیت اسی وقت حاصل ہوئی تھی جب آج سے تقریباً پندرہ سال قبل فانی پران کی تنقیدی کتاب فانی بدایونی: حیات، شخصیت اور شاعری منظر عام پر آئی تھی۔ یہ کتاب دراصل ڈاکٹر بیٹ کا وہ تحقیقی مقالہ تھا جو انھوں نے عثمانیہ یونیورسٹی میں پروفیسر سعد حسین خاں کی نگرانی میں تیار کیا تھا۔ اس مقالے کی ایک نمایاں خصوصیت یہ تھی کہ اس کا ایک حصہ کلام فانی کے صوتیاتی تجزیے پر مشتمل تھا۔ اردو میں پہلی بار اس شرح و بسط کے ساتھ کسی شاعر کے کلام کا لسانیاتی و صوتیاتی تجزیہ پیش کیا گیا تھا۔ معنی صاحب کی اس کوشش اور تجربے کو غیر معمولی طور پر سراہا گیا کہ اردو تنقید میں یہ بالکل نیا تجربہ تھا۔ فانی پرانی کتاب کی اشاعت کے بعد سے معنی صاحب نے یہ تجربہ دوسرے شاعروں پر بھی کیا، مثلاً اپنے ایک مقالے "غالب کی شاعری: بانیہ پر اصوات" میں انھوں نے

غالب کی شاعری کا صوتیاتی نقطہ نظر سے مطالعہ کیا اور غالب کی شاعری کے پہلے اور آخری،  
کی تعمیر میں اصوات کی ترتیب و تنظیم اور ان کی تکرار و تکرار کو جو خاص دخل ہے، اسے صوتیاتی  
تجزیہ کی روشنی میں پیش کیا، اور صوتیات کے حوالے سے تفہیم شعر کے نہایت باریک پہلو نکالے۔  
اس قسم کے مطالعے اور تجزیہ و تحلیل سے تفہیم شعر کی ایک نئی جہت سامنے آئی اور ادبی مطالعہ  
و تنقید کا ایک "نیا رخ" متعین ہوا۔

غالباً اس امر کا ذکر یہاں ہو گا کہ ادب پر لسانیات، بالخصوص صوتیات کے اطلاق کا  
آغاز بہت پہلے پروفیسر سحر حسین خاں کے علمی مضامین و مقالات سے ہو چکا تھا، اور  
"اسلوبیات" یا "لسانیات اسلوبیات" کے نام سے اردو میں اس علم کی ایک باقاعدہ شاخ  
قائم ہو چکی تھی۔ ڈاکٹر مفتی تبسم کا کارنامہ یہ ہے کہ انہوں نے ادب پر لسانیات و صوتیات کے  
اطلاق کو عام کیا اور اسلوبیاتی تجزیہ و تحلیل کے کام کو آگے بڑھایا جس کے بہترین نتائج سامنے  
آئے۔ آج اردو میں یہ موضوع خاصا مقبول ہے اور کئی اچھے لکھے والے اس کی جانب اپنی توجہ  
مرکوز کر چکے ہیں۔ حالیہ دور میں اسلوبیات کے موضوع پر نہ صرف کئی اچھے مقالے لکھے گئے،  
بلکہ کئی بہترین کتابیں بھی منظر عام پر آئیں۔ ڈاکٹر مفتی تبسم کی تصنیف آواز اور آدمی اسی سلسلے کی  
ایک کڑی ہے۔

یہ کتاب نو مضامین پر مشتمل ہے۔ شروع کے چار مضامین: "اصوات اور شاعری"، "مخافہ"  
"غالب کا آہنگ شعر اور بحروں کا استعمال" اور "غالب کی شاعری۔ بازیچہ اصوات" خالص  
صوتیاتی نقطہ نظر سے لکھے گئے ہیں۔ ان مضامین میں جو طریق کار اختیار کیا گیا ہے وہ خالص  
معروضی، سائنسی اور تجزیاتی ہے۔ ان مضامین کے مطالعے سے اس حقیقت کا انکشاف ہوتا ہے  
کہ مفتی صاحب نہ صرف شعر کے رمز شناس ہیں اور ادب کا ایک رچا ہوا ذوق رکھتے ہیں، بلکہ  
زبان کی ساخت اور اس کی توضیح پر بھی ان کی نظر بہت گہری ہے، نیز اردو کے صوتی و صرفی نظام  
کا بھی انھیں ٹھوس علم ہے۔ اور یہ حقیقت ہے کہ اسلوبیات جیسے موضوع پر صحیح معنوں میں جی  
شخص قلم اٹھا سکتا ہے جو ادب اور زبان دونوں کی نزاکتوں سے بخوبی واقف ہو، اور وہ ادب کے  
نظری اور عملی پہلوؤں پر اس کی گرفت مضبوط ہو۔

شعری اسلوب کے صوتیاتی پہلوؤں پر روشنی ڈالنے ہوئے ڈاکٹر مغنی جہشم اپنے مضمون "اصوات اور شاعری" میں ایک جگہ لکھتے ہیں: "یہ ایک حقیقت ہے کہ شعر کی ہیئت میں اصوات کو بنیادی مقام حاصل ہے۔ شعر کی خارجی موسیقی اصوات ہی کی مخصوص ترتیب سے تشکیل پاتی ہے۔ شاعر اصوات کے یا معنی مجموعوں کے ذریعے اپنے جذبات کا اظہار کرتا ہے اور ہم ان آوازوں کو سن کر شعر سے متاثر ہوتے ہیں؛ اسی مضمون میں مغنی صاحب نے اردو کے تمام معوتوں اور مصوتوں کی تعریف و توثیح، اور طرز ادائیگی اور مخارج کے لحاظ سے ان کی درجہ بندی پیش کی ہے۔ نیز ان کے صوتی و سماعتی تاثر اور ان کی صوتی رمزیت و موسیقیت پر بھی روشنی ڈالی ہے۔ ایک دوسرے مضمون میں انھوں نے اردو قوافی کی صوتی بنیادوں کا پتا لگایا ہے، اور قافیوں کے صوتی تجزیہ و تحلیل سے بڑے دلچسپ نتائج اخذ کیے ہیں۔ اس مجموعہ کا ایک اہم مضمون "غائب کا آہنگ شعر اور بحروں کا استعمال" ہے جو بڑی دیدہ ریزی اور دقت نظر کے ساتھ لکھا گیا ہے۔ یہ مضمون زبان کے حوالے سے ادبی تجزیہ و تحلیل کی نہایت عمدہ مثال پیش کرتا ہے کہ اس میں بقول مصنف تقریباً ایک ہزار اشعار کا تجزیہ کیا گیا ہے۔ غائب کے آہنگ شعر اور بحروں کے انتخاب اور استعمال کے مطالعہ و تجزیے سے ڈاکٹر مغنی جہشم نے جو نتیجہ برآمد کیا ہے وہ یہ ہے کہ "غائب نے مختلف اوزان میں مصوتوں اور وقفوں کی تبدیلی سے آہنگ کے نئے نئے تجربے کیے ہیں" غائب پر ایک اور مضمون میں انھوں نے کلام غائب میں اسالیب کی آویزش کو اپنے مطالعہ کا موضوع بنایا ہے۔ مغنی صاحب کے خیال میں غائب کے یہاں دو اسالیب پائے جاتے ہیں، ایک خالص اردو اسلوب اور دوسرا فارسی آمیز اسلوب؛ یہ اسالیب ایک دوسرے پر اثر انداز ہوتے رہے۔ ایک مدت تک ان میں باہم کشمکش اور آویزش جاری رہی اور آخر میں فارسی اسلوب کے بہت سے عناصر داخل ہو گئے۔ فارسی اسلوب کے عناصر ترکیبی میں فارسی معادیر، فارسی حرف، فارسی جمع اور فارسی تراکیب کو غائب نے خاص اہمیت دی ہے۔ بعض اشعار میں فارسی افعال و تراکیب اور فارسی صرف و نحو کے استعمال کو انھوں نے اس حد تک جائز قرار دیا ہے کہ ان کے اردو اشعار پر فارسی اشعار کا دھوکا ہونے لگتا ہے۔

اس کتاب کا ایک اور اہم مضمون ”میر کا لہجہ“ ہے، جس میں میر کی شاعری کے چند نمایاں لہجوں، مثلاً خطاب و مخاطب اور خود کلامی وغیرہ کا اسلوبیاتی مطالعہ پیش کیا گیا ہے، نیز ان کی توجیہ کلام میر کے لسانیاتی تجزیے کی روشنی میں کی گئی ہے۔ اسی ضمن میں معنی صاحب کے ایک اور مضمون ”حسرت کی غزل گوئی کے چند پہلو“ کا ذکر بھی کیا جاسکتا ہے، جس میں انھوں نے حسرت کی شاعری کے صوتی آہنگ کو اپنے مطالعے اور تجزیے کا موضوع قرار دیا ہے۔

ڈاکٹر معنی تبسم کی زیر نظر تصنیف ”ادب اور ادبی کے مشترک مضامین شعر و ادب کے صوتیاتی تجزیوں پر مشتمل ہیں۔ صوتیات کے بعد اسلوبیاتی تجزیے کی دوسری سطح لفظیات ہے۔ معنی صاحب نے اپنے ایک مضمون میں جدید اردو غزل کی لفظیات کا بھی مطالعہ پیش کیا ہے۔ ان کے خیال میں ’لفظ‘ کو ’متن‘ سے الگ کر کے کوئی حکم نہیں لگایا جاسکتا اور نہ انفرادی الفاظ کو بحث کا موضوع بنایا جاسکتا ہے، کیونکہ یہ عین ممکن ہے کہ کسی شاعر کے یہاں الفاظ تو نئے ہوں لیکن مضمون روایتی اور فرسودہ۔ اس کے برخلاف کوئی دوسرا شاعر محض قدیم الفاظ کو بروئے کار لاتے ہوئے کسی تجربے کا اظہار کر سکتا ہے۔ لہذا دیکھنا یہ چاہیے کہ کوئی لفظ خواہ وہ نیا ہو یا پرانا دوسرے اجزائے کلام کے ساتھ مل کر کسی نئے تجربے کو پیش کر رہا ہے یا نہیں۔ معنی صاحب نے جدید غزل کی فروجگ شعر کے مطالعے سے یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ جدید غزل میں بہت سے الفاظ اور استعارے وہی استعمال ہوئے ہیں جو قدیم شاعری میں مروج تھے لیکن ان کے استعمال کے پیرائے اور ان کے تلازمات بدل گئے ہیں، ان کے لسانی سانچوں میں بھی تبدیلی آگئی ہے۔ یہاں تک کہ ان کے تذکرہ (دربیکو بیسی) میں فرق آگیا ہے۔

اس کتاب کے دو اور مضامین ”محمد علوی۔ گھر اور جدید غزل“، اور ”آئینہ۔ اردو غزل کا ایک مقبول استعارہ“ میں ڈاکٹر معنی تبسم نے ”گھر“ اور ”آئینہ“ کے رموز و علامتوں اور ان کے تلازمات کا بڑی ذریعہ بینی کے ساتھ مطالعہ کیا ہے۔ یہاں بھی ان کا انداز خالص تجرباتی ہے۔

ڈاکٹر معنی تبسم کی اس کتاب کے تمام مضامین ادب و شعر کا اسلوبیاتی مطالعہ و تجزیہ پیش کرتے ہیں۔ اسلوبیات مطالعہ اسلوب یا ادبی زبان کے تجزیہ و تحلیل کا ہی دوسرا نام ہے۔

چوں کہ زبان کے مطالعے کا براہ راست تعلق لسانیات سے ہے اور زبان ادب کا بھی ذریعہ اظہار ہے اس لیے ادب لسانیات کے درمیان جو گہرا اور محسوس رشتہ پایا جاتا ہے اسی سے صرف نظر نہیں کیا جاسکتا۔ ڈاکٹر معنی تبسم کو زبان و ادب کے باہمی رشتوں کا بخوبی علم ہے، اور ادب کے مطالعے میں لسانیات و صوتیات کے اطلاق کی اہمیت سے وہ اچھی طرح واقف ہیں۔ انھوں نے پچھلے دس پندرہ برسوں کے درمیان اپنی اسلوبیاتی کاوشوں سے اردو کے تنقیدی سرمایے میں نہ صرف گراں قدر اضافہ کیا ہے، بلکہ اے بی بی علمی (انٹرنیشنل سہل سٹری) بنانے میں بھی ایک نمایاں رول ادا کیا ہے۔ موجودہ اردو تنقید فلسفہ، سماجیات، لسانیات، نفسیات، لسانیات اور دیگر سماجی علوم کا سہارا لے کر انٹرنیشنل سہل سٹری حیثیت کی حامل بنتی جا رہی ہے۔ اس ضمن میں لسانیات کی خدمات دیگر علوم کی خدمات سے کسی بھی طرح کم نہیں اور اس سمت میں ڈاکٹر معنی تبسم کی کوششیں لائق ستائش ہیں، اور ان کی تصنیف آوازِ ادبِ آدمی موجودہ دور کا ایک اہم تنقیدی و اسلوبیاتی کارنامہ ہے۔

۳۲

## تبصرہ و تعارف

نام کتاب: تعلیم، نظریہ اور عمل

نام مصنف: ڈاکٹر محمد اکرام خاں

ناشر: مکتبہ جامعہ لمیٹڈ نئی دہلی، صفحات ۱۶۷ قیمت چھتیس روپے۔

ہندوستانی پیچیدگیوں نے درس و تدریس کے کام کو مشکل سے مشکل تر بنا دیا ہے اس مسئلے کو حل کرنے یا کم از کم اسے آسان بنانے کے لئے ہندوستان میں منظم اور منصوبہ بند طریقے سے کوششیں جاری ہیں اور قومی کونسل برائے تعلیمی تحقیق و تربیت (این، سی، ای، آر، ٹی) کے علاوہ اس سلسلے میں بعض دیگر سرکاری، نیم سرکاری اور غیر سرکاری ادارے بھی کام کر رہے ہیں۔ اہم موقع بہ موقع اپنی تحقیقات کے نتائج سے آگاہ کرتے رہتے ہیں۔ لیکن یہ تمام مواد چونکہ انگریزی یا علاقائی زبانوں میں ہوتا ہے اس لیے اردو داں طبقے کے بہت کم افراد ہی اس سے فیضیاب ہو پاتے ہیں۔ ادھر کچھ عرصے سے اس کی کوشش کے ساتھ محسوس کیا جانے لگا ہے اور اسی احساس کے زیر اثر اب اردو میں بھی متعلقہ موضوع پر چند کتابیں سامنے آئی ہیں۔ پیش نظر کتاب ”تعلیم، نظریہ اور عمل“ اسی سلسلے کی ایک اہم کتاب ہے۔

ڈاکٹر محمد اکرام خاں کی شخصیت اس موضوع پر کسی تعارف کی محتاج نہیں۔ ان کو تدریس و تعلیم کے میدان میں ایک طویل تجربہ حاصل ہے جو نرسری سے ”استادوں کا کلاس“ ڈیپٹیز کا کالج تک محیط ہے۔ اس کے علاوہ بیرونی مالک خصوصاً مغربی مالک کے طریق تعلیم و تدریس کا کئی انھوں نے مشاہدہ اور مطالعہ کیا ہے۔ ادھر پیش نظر کتاب ان کے انہی تجربات و مشاہدات بخوبی گہائی جا سکتی ہے۔ اس کتاب میں تعلیم کے کم و بیش سبھی اہم پہلوؤں سے بحث کی گئی ہے۔ اور اس کے علاوہ فن تدریس کی عملی دشواریوں سے بھی بحث کی گئی ہے۔

سرفاز

کتاب دو حصوں میں منقسم ہے۔ حصہ اول اصولِ تعلیم سے متعلق ہے جس میں تعلیم اور اس کا پس منظر، تعلیمی سماجیات اور فلسفہ تعلیم، تعلیمی اغراض و مقاصد جیسے موضوعات شامل ہیں۔ حصہ دوم نفسیاتِ تعلیم اور طریقِ تعلیم سے متعلق ہے اور اس میں شخصیت کی نشوونما اور اس کی ضرورت، نظریہ درس و تدریس، منصوبہ بنانا، طریقہ، لکچر، تدریس اور اس کی تیاری (بلائیٹنگ) جیسے موضوعات کا احاطہ کیا گیا ہے۔ کتاب کے آغاز میں ڈاکٹر سلامت اللہ صاحب کا تحریر کردہ مختصر تعارف اور اس کے بعد خود مصنف کا دیباچہ ہے۔ کتاب کے آخر میں ایک مفصل بیلوگرافی ہے۔ وجہ تالیف کے بارے میں خود مصنف کا کہنا ہے کہ ”اچھی تعلیم وہ ہے جس کے ذریعہ آئندہ زندگی کا رخ متعین کرنے میں مدد ملتی ہے۔۔۔۔۔ اچھی تعلیم وہ ہے جس کے مقاصد اچھے ہوں، جس کے درجے کام کے درجے ہوں۔۔۔۔۔ اچھی تعلیم وہ ہے جس سے بچے کو اچھا انسان، اچھا شہری اور اچھا وطن کا رہنے میں مدد ملے۔ اچھی تعلیم کی مفصل تشریح و تفسیر کے لیے یہ کتاب ’تعلیم‘، نظریہ اور عمل‘ لکھی گئی ہے“

مصنف نے صرف تعلیم و تدریس کے نظریہ اور عمل سے بحث کی ہے بلکہ انسان کے سماجی ارتقاء کے ساتھ ساتھ اس میں ہونے والی تبدیلیوں سے بھی بحث کی ہے۔ چنانچہ ایک جگہ وہ کہتے ہیں: ”جب تک تہذیب کا نظام وحشیوں اور نیم جنہب لوگوں کے ہاتھ میں رہا تعلیم و تربیت کا مسئلہ آسان اور محدود رہا“ گویا وہ تعلیم و تدریس میں پیچیدگی اور تنوع کو ترقی کا ایک لازمی جزو قرار دیتے ہیں۔ ایک اور جگہ وہ تعلیم کے بارے میں کہتے ہیں کہ تعلیم ایک مسلسل عمل کا نام ہے۔ یہ سماجی مسئلہ ہے۔ یہ ایک نسل سے دوسری نسل تک مفید تجربات کو منتقل کرنے کا مسئلہ ہے۔ کسی معاشرے کی سماجی، تمدنی، اخلاقی اور اقتصادی ترقی کے لیے ضروری ہے کہ فرد اپنے قدتی اور سماجی ماحول میں رہ کر جو کچھ تجربے سے سیکھتا ہے اس کو آئندہ نسلوں کی طرف منتقل کرتا ہے۔ غرض ہر جگہ مصنف کی یہی کوشش نظر آتی ہے کہ پیچیدہ سے پیچیدہ مسئلوں کو بھی سہل ترین زبان اور دل نشین پیرایہ میں بیان کرے تاکہ وہ طلباء بھی جو اس موضوع کا پہلی بار مطالعہ کریں ان کو اصل موضوع کے سمجھنے میں کوئی غیر ضروری دشواری نہ ہو۔ اور زبان و بیان یا اصطلاحات کی پیچیدگیوں میں الجھ کر وہ اصل موضوع سے نہ جھٹھ پائیں۔ مصنف نے متعلقہ موضوع پر اپنے طویل تجربات کی بنیاد پر قائم کردہ نظریات کے ساتھ ہی مختصر معرکین و ماہرینِ تعلیم کے





Regd. No. D-(S. E. )-108

Vol. 81 No. 9

September 1984

**THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025.**

---



جامعہ

Rare  
R. no. 2  
11/10/84

جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی



سالانہ قیمت ۱۲ روپے

# جامعہ

قیمت فی شمارہ ڈیڑھ روپیہ

جلد ۸۱ | بابت ماہ اکتوبر ۱۹۸۴ء | شمارہ ۱۰

## فہرست مضامین

- |    |                         |    |                   |
|----|-------------------------|----|-------------------|
| ۱۔ | شذرات                   | ۳  | ضیاء الحسن فاروقی |
| ۲۔ | ایم۔ اسلم، شخصیت اور فن | ۷  | پروفیسر محمد اسلم |
| ۳۔ | ہم وہاں ہیں جہاں        | ۲۳ | ڈاکٹر محمد ذاکر   |
| ۴۔ | جامعہ لاہور میں         |    |                   |
|    | — عربی و فارسی مخطوطات  | ۲۶ | ڈاکٹر محمود الحسن |
| ۵۔ | گاندھی جی اور نالٹائی   |    | کے۔ بنوڑ سنگھ     |
|    |                         | ۳۵ | سرتزم: معراج خیام |
| ۶۔ | تبصرہ و تعارف           | ۴۶ |                   |
|    | ۱۔ خطبات عیدین          |    | جناب محمد عرفان   |
|    | ۲۔ کلمات اور سنگ زریں   |    | جناب محمد عرفان   |

پروفیسر محمد نجیب      مجلس اداوت  
پروفیسر مسعود حسین  
ڈاکٹر سلامت اللہ      ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
عبد اللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ  
ماہنامہ جامعہ، جامعہ ٹیگورانی، دہلی ۱۱۰۰۲۵

## شذرات

ایسی حال میں قوی آواز (۲۵ جولائی، ۵، اور ۱۹ اگست کے ہفتہ وار میسے میں ایک نہایت ہی دلچسپ مضمون و اوراق جو پوری کا "ترقی پسند قریب کا مضمونی بحران" کے عنوان سے پڑھنے کو ملے۔ یہ مضمون بقول مصنف "میری خود نوشت سوانح حیات کا ایک المناک باب ہے جس کو پڑھ کر ادب پسند پس رکھنے والے نئے اذہان عبرت حاصل کر سکتے ہیں" جیسا کہ اوپر اشارہ کیا گیا، یہ مضمون قوی آواز میں تین قسطوں میں شائع ہوا ہے۔ پہلی قسط میں مصنف یعنی واماں جو پوری کی عیدیں سالگرہ ۲۳ فروری ۱۹۱۹ء کے جشن کی روداد ہے جس کا آنکھوں دیکھا حال موصوف نے خود قلمبند کیا ہے اور تفصیل سے قلمبند کیا ہے۔ اس موقع پر ایک سیدنا بھی منعقد کیا گیا تھا جس کی صدارت کیفی اعظمی نے کی۔ اس سیدنا کی ایک جھلکی واماں کے لفظوں میں ملاحظہ فرمائیے: "بحث میں بڑی گرما گرمی رہی اور دھواں دھار تقریریں ہوئیں اور سب تقریروں اور تقریروں کی تان غم و غصہ کے اظہار کے ساتھ اس نقطہ پر ٹوٹتی تھی کہ واماں جو پوری کے ساتھ نقادوں اور تذکرہ نویسوں نے دیانت داری سے کام نہیں لیا اور جرمانہ غیر ذمہ داری اور سلطنت کا ثبوت دیا ہے۔ واماں جو پوری جس ادبی حیثیت اور بلند مقام کے مستحق تھے ان کے اعتراف میں جا بلا مدح و ستائش سے کام لیا گیا ہے۔۔۔۔۔" وغیرہ وغیرہ۔

اگر سیدنا کے مقالہ نگاروں اور قریبوں ہی تک یہ احتجاجی، الجھو وید معدود ہوتا تو کوئی شبہ کی بات نہ ہوتی کہ یہ تقریب واماں کے قدر والوں اور عقیدت مندوں کے خیالات کے اظہار کے لئے منعقد کی گئی تھی، حیرت تو اس پر ہے کہ خود واماں صاحب نے اپنے مضمون میں ان خیالات کی بڑی تفصیل سے و مباحث کی ہے اور مثالیں دے دے کر اور نام لے لے کر ترقی پسند نقادوں اور

مذکورہ نگاروں کی ادبی خیانت کا ذکر کیا ہے اور اس سلسلے میں بعض ترقی پسند ادیبوں کی بھی بھر کر بخیر آدھری ہے۔ اس پر حیرت اس لئے ہے کہ شاعری کی حد تک عظیم شاعروں کا ناما، کچھ بچہ پکار تو برداشت کر لی جاسکتی ہے، اور غالب اور میر کے سلسلے میں ایک حد تک ان کی شریں بھی، لیکن اسکے علاوہ کسی کی شریں میں "انا" کا ایسے بھونڈے طہر پر اظہارِ مہذب طبیعتوں پر پڑا گراں گذرتا ہے، لوگوں نے تو مولانا ابونکلام آزاد جیسے عبقری کے یہاں بھی بے موقع اظہارِ انا، کو پسند نہیں کیا۔ اس میں کوئی شبہ نہیں کہ ترقی پسند تحریک میں بھی جیسے اردو ادب کی تاریخ میں ایک اہم مقام حاصل رہے گا، دوسری تحریکوں کی طرح، ایک خاص مدت گزرنے کے بعد، HAVES اور HAVE NOTS کی قسم کے دو طبقے بن گئے اور ان میں کشمکش بھی شروع ہو گئی جس میں ایک دوسرے پر ابنِ الوقتی و نظرِ باقی الخراف اور جدوجہد سے فرائد کی نوعیت کے کئی الزام لگائے گئے۔ تحریک کے اندر طبقاتی تقسیم اور کشمکش کی تفصیل کا یہ موقع نہیں، لیکن یہ سانحہ وقوع پذیر مزہ ہو اور نتیجہ اس بحران کے اسباب میں سے ایک اہم سبب بن گیا جسے حضرت مامق نے اپنی خوش فہمی کی بنا پر مصنوعی کہاہے۔ اب یہ بات ہم تو نہیں کہہ سکتے کہ اس "مصنوعی" یا حقیقی بحران کے ذمہ دار وہی لوگ ہیں جنہوں نے مامق اور ان کی شاعری کو نظر انداز کیا۔ ترقی پسند ادبی تحریک کے بحران اور مامق کی شاعرانہ عظمت کے اعتراف یا انکار کے مابین، ہمارے نزدیک کوئی تعلق نہیں، دونوں الگ الگ چیزیں ہیں۔

اس میں کوئی شبہ نہیں کہ مامق نے بعض بڑی اچھی نظمیں کہی ہیں اور جب وہ چھپی تھیں تو ہم لوگ انہیں گاتے اور گنگنا تے پھرتے تھے اس لئے کہ ان کا بڑا حصہ میں زبانی یاد ہو گیا تھا، مشاعروں میں مامق کا اظہار رہتا اور وہ آجاتے تو محفل کا اعتبار یقینی ہو جاتا، پھر جیسے وہ کھوے گئے، کھو تو جو شے بھی گئے اور جہاز بھی، فراق، فیض اور محمد دم کو ہم نے بار بار دریافت کیا اور یہ تینوں جیب بھی ملے پہلے سے زیادہ ٹکڑے ہوئے ملے۔ اس کی وجہ محض یہ نہیں ہو سکتی کہ ان شعراء کے پاس کوئی ایسی پروویگنڈا مشنری تھی جہاں انہیں بہرہ ورت زندہ رکھے ہوئے تھی، یا کوئی ادبی گروہ تھا جو ہمہ وقت ان کے اشعارے چشم و ابرو کا منتظر رہتا تھا، ان میں بھی شہرت کی خواہش رہی ہوگی، یہ بھی چاہتے ہوں گے کہ ان کی شاعرانہ عظمت کا اعتراف کیا جائے، یہ احساس طرح کی اور کمرہ میں بھی ہوں گا ان میں، لیکن اگر ان کے یہاں غور سے شاعری، چیز ہے، ذکر، قسم کی



کوئی پانچ سو ترقی تو ان کا حشر بھی انہیں ترقی پسند شاعروں یا "مرف" شاعروں جیسا ہوتا جن کی شاعری کو ہم خوبصورت، منظم، صحافت کہہ سکتے ہیں جو کبھی ادبی رہی اور کبھی غیر ادبی یعنی سیاسی۔

یوں تو ہر فنکار یہ چاہتا ہے کہ اس کی بڑائی کے لئے اوپر آسمانوں اور ستاروں میں گائے جائیں لیکن اردو اور ہندوستانی کے شاعروں میں (الا ماشاء اللہ) یہ خواہش مرض کی حد تک پائی جاتی رہی ہے؛ غالب کو ان کی زندگی میں جو شہرت ملی اور ان کی جس طرح قدر کی گئی ان کے بیشتر معاصرین اس سے محروم تھے لیکن اس پر بھی انہیں اس کی شکایت تھی کہ ان کے کلام کی پذیرائی جیسی ہونی چاہئے تھی، ویسی نہیں ہوتی، اب غالب کی پیروی میں اردو کا ہر شاعر یہ عزدی سمجھتا ہے کہ وہ اپنی ناقدری کا دنا روئے اور اپنے دل کی بھڑاس ناقدون اور تذکرہ نویسوں کو کوس کر نکالے، اُسے اس سے بحث نہیں کہ وہ شاعر کیسا ہے اور یہ کہ اُسے انتظار کرنا چاہئے، کون جانے کر دے گی ہی میں درد مرنے کے بعد غالب کی طرح اس کی قدر و قیمت کا بھی بھرپور اعتراف کیا جائے اور ناقدین سخن اس کی عظمت کا بھی قطب ہینار تعمیر کریں۔

واقعے اپنی خود نوشت سوانح کے اس باب میں جو کچھ لکھا ہے نہ تو وہ ترقی پسندی ہے اور نہ حقیقت پسندی، سچا ترقی پسند ذاتیات کے جھیلوں میں نہیں پڑتا، اس کی نظر بلند ہوتی ہے اور اس میں ایک خوشے دل نوازی بھی ہوتی ہے، وہ اپنے مخالفوں کو دوست بنالینے کے سلیقے سے بھی واقف ہوتا ہے اور اگر دنیا کے "سامان عیش" میں سے اسے کچھ نہ ملے تو بھی وہ اپنی ترقی پسندانہ اقدار پر مطمئن رہتا ہے۔ اور حقیقت پسندی وہ اس لئے نہیں ہے کہ ترقی پسند تحریک کے موجودہ بجران کو مصنوعی کہنا ریت میں اپنا سر چھپانا ہے، یہ بجران حقیقی ہے اور اس کے کئی قومی اور بین الاقوامی سیاسی اور سماجی اسباب ہیں، خود کمیونسٹ دنیا میں جو نظریاتی انقلاب پیدا ہو گئے ہیں، وہ بھی ایک خاص سبب ہے اس انتشار و بجران کا، آخر کو ترقی پسند تحریک کا "کعبہ" یہاں سے بہت دور ایک اور ہی دنیا تھی۔

ادب کا نصاب طرز زندگی نے بہت سے لوگوں کو متاثر کیا ہو گا۔ یہ بھی، حیدر ابن کے مراسلے و قوسی آثار و اراکست سلسلہ، اسے ظاہر ہوتا ہے، بعض ترقی پسند نقادین سخن کی نا اہلیا میوں کا شکار رہے ہیں لیکن ان کے مراسلے میں رجائیت کا عنصر غالب ہے اہان کا کہنا ہے کہ جن دھیرہ تقریبات سے جو خوشی ہوتی ہے، وہ لحاظی ادب کے عارضی ہوتی ہے۔ بڑی شاعری مقبول ہو کر رہتی ہے اور اس کی مقبولیت قائم رہتی ہے، علی سردار جعفری کا ”قصیدہ“ و امق نے بھی پڑھا ہے اور نیاز حیدر نے بھی اور ان سے متعلق سخت باتیں کہی ہیں۔ ادب ہاں نیاز حیدر نے ایک بات اور بھی کہی ہے جسے اشتراکی مٹا ہی کہہ سکتے ہیں، انھوں نے کہا ہے کہ ”فن کی قدر اور فن کے قدر دلوں میں سوشلسٹ انقلاب سے پہلے اس دنیا میں نہیں مل پائیں گے“ نہیں معلوم کریں بات انھیں کہاں سے معلوم ہوئی :

در حیرتم کبارہ فرو مش از کجاشید

بہر حال، یہ ایک حقیقت ہے کہ مقلد مذہب کی دنیا ہی میں نہیں پائے جاتے، جدید افکار کی دنیا میں بھی ملے ہیں۔ مراسلے کے آخر میں نیاز حیدر نے خوش فہمی کا اظہار کیا ہے اور و امق کو نہایت دلچسپ مشورہ دیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں: ”ہماری اور آپ کی شاعرانہ حیثیت اور معیار کا فیصلہ نوجوان اذبان کے ہاتھ میں ہے جو جدید ترین آئیڈیالوجی یعنی مارکسی سائنس سے دن بدن مسلح ہوتے جا رہے ہیں، یاسیت اور شکایت سے کام نہیں چلے گا۔ پائپ نوش فرمائیے، وہ سکی پی کر برج کھیلے اور خوش رہئے“

محمد اسلم

## ایم اسلم شخصیت اور فن

میرے والد مرحوم ہاشم بیسویں صدی اور مسرت قلندر کے باقاعدہ خریدار تھے۔ یہ ۱۹۴۱ء کا زمانہ تھا اور میں اس وقت نو برس کا تھا۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ مجھے ان رسائل کو پڑھنے کی اجازت تو کجا، ہاتھ لگانے کی بھی ممانعت تھی۔ اسی زمانے میں میرے ناپختہ ذہن میں یہ بات ڈالی گئی کہ افسانے اور ناول لکھنے والے اچھے لوگ نہیں ہوتے۔ جب میں نے ذرا ہوش سنبھالا تو سعاد حسن منٹو اور عصمت چغتائی کا نام سنا۔ اس زمانے میں ان کی کوئی اچھی شہرت نہ تھی۔ پھر ان پر نقش نگاری کے الزام میں مقدمے چلے۔ میرے ذہن میں افسانہ نویسوں اور ناول نگاروں کے بارے میں جو خیالات بچپن سے چلے آتے تھے، وہ نقش کا لہجہ ہو گئے۔ یہ تو خدا بھلا کرے حاجی اشرف صبوحی کا جن کے توسط سے میرا تعارف میاں ایم، اسلم اور ان کے حلقہ احباب سے ہوا۔ میاں صاحب سے مل کر اور انھیں قریب سے دیکھ کر ناول نگاروں اور افسانہ نویسوں کے بارے میں جو تاثر بچپن سے میرے ذہن میں بیٹھا ہوا تھا، وہ غلط ثابت ہوا اور مجھ پر یہ حقیقت منکشف ہوئی کہ اس گروہ میں شریف لوگ بھی ہوتے ہیں، اب میں بر ملا کہہ سکتا ہوں کہ اگر شرافت کوئی مرنی چیز ہوتی تو وہ میاں ایم، اسلم کا روپ دھارتی میاں صاحب سے تعارف سے پہلے میں نے ہی پڑھا اور سنا تھا کہ وہ ساکے بیٹوں کا مزاج عموماً بگڑا ہوا ہوتا ہے اور وہ انسان کو انسان نہیں سمجھتے۔ میاں صاحب سے مل کر مجھے اس مفروضے سے بھی رجوع کرنا پڑا۔

میاں صاحب کا نام تو ہوش سنبھالتے ہی کانوں میں پڑ گیا تھا لیکن لاہور میں ۱۲۲۰ء  
 سال رہنے کے باوجود کبھی ان سے ملنے کا اتفاق نہ ہوا۔ ۱۹۵۹ء میں نوکاسل میں قیام کے زمانہ  
 میں میاں صاحب کا ایک غالی مقتدر بشیر احمد ریاض میرے برابر والے کمرے میں سکونت پذیر  
 اس کی میاں صاحب سے باقاعدہ خط و کتابت تھی۔ اس نے میاں صاحب کے نام خطوط میر  
 تذکرہ شروع کر دیا اور دوسرے میاں صاحب کے سلام اور دعاؤں مجھے پہنچنے لگیں۔ یوں  
 ان سے غائبانہ تعارف ہوا۔

۱۹۶۹ء میں جب مولانا سعید احمد اکبر آبادی مدیر مہمان دہلی، آزادی کے بعد پہلی بار  
 لاہور تشریف لائے تو ان کے توسط سے اشرف صبوحی کے ساتھ میرا تعارف ہوا۔ مولانا توجہ  
 روز بعد واپس علی گڑھ چلے گئے لیکن اشرف صبوحی کے ساتھ میرا ربط مضبوط ہو گیا۔ ایک ر  
 انھوں نے مجھ اتوار کی صبح میاں صاحب کے حلقے میں آنے کی دعوت دی۔ میں حسب وعدہ  
 بارود خانے میں میاں صاحب کے ہاں پہنچا۔ صبوحی صاحب نے میرا تعارف کرایا اور میں  
 بشیر احمد ریاض کے خطوط کا حوالہ دیا تو میاں صاحب بڑے تپاک سے ملے اور اس کے بعد  
 ان کی بزم کا باقاعدہ رکن بن گیا۔ اب گرمی ہو یا سردی، بارش ہو یا آندھی، گھر میں کوئی نہ  
 ہو یا مہمان نازل ہو جائے، چھٹی کے دن میں صبح سویرے میاں صاحب کے ہاں پہنچ جاتا  
 میاں صاحب کے حلقے کے باقاعدہ ممبران کا یہ وتیرہ تھا کہ وہ چھٹی کے دن صبح نو  
 تک جیسے کیسے میاں صاحب کے ہاں پہنچ جاتے۔ جب حاضرین کا گورم پورا ہو جاتا تو میر  
 صاحب اپنے ملازم محمد خان کو ناشتہ لانے کا حکم دیتے۔ یہ ظاہر ہے کہ ہم میں سے کوئی بھی  
 ناشتہ کئے میاں صاحب کے ہاں نہیں جاتا تھا لیکن وہاں جا کر دو سرادھ لٹکانے سے  
 ہر شخص بے تاب ہو جاتا۔ محمد خان چوک تو گزرا سے پوری بھاگی اور پانی والے تالاب سے  
 لے کر آتا۔ کچ پوچھیں تو اس ناشتے کی، جس میں میاں صاحب کا خلوص بھی شامل ہوتا تھا  
 لذت ہی اور ہوتی تھی۔ ویسے بھی قیام انگلستان کے دوران میں میر سبک و اخف کار  
 جس کی عمر عزیز کا بیشتر حصہ ”اس بازار“ کی سیاحی میں گذرا تھا، مجھ پر یہ راز منکشف کر  
 پورے لاہور میں چوک تو گزرا سے بہتر ناشتہ کہیں نہیں ملتا۔ اللہ تعالیٰ صاحب

کروٹ کروٹ جنت نصیب کرے کہ ان کے طفیل ہم بھی چوک گنا کے ناشتے کے نائف سے آشنا ہوئے۔

میاں صاحب کے احباب میں سے عابد نظامی اور خالد بزرگی بعض اوقات کسی خاص چیز کی فرمائش کرتے تو میاں صاحب بخوشی وہ چیز منگوا کر نہیں کھلاتے۔ جب احباب کو ڈیڑھ دو گھنٹے وہاں بیٹھے ہوئے گزر جاتے تو چائے کا ایک اور دور چلتا۔ اس دوران میں میاں صاحب اپنا نیا یا کوئی پرانا افسانہ حاضرین کو سناتے۔ اگر افسانہ سنانے کا موڈ نہ ہوتا تو اپنے کسی ناول کا ایک باب سنادیتے۔ میاں صاحب حاضرین سے بھی فرمائش کرتے کہ وہ بھی کچھ لکھ کر لایا کریں۔ میاں صاحب جب افسانہ سنادیتے تو عابد نظامی، خالد بزرگی یا خالد شفیق کوئی غزل یا نظم سناتے۔ یہ سلسلہ کوئی بارہ بجے تک چلتا۔ اس کے بعد حاضرین اپنے اپنے گروں کی راہ لیتے۔

میاں صاحب کے حلقے کے باقاعدہ ممبران میں اشرف صہوجی، جنہیں اس حلقے میں حاجی صاحب کہہ کر مخاطب کیا کرتے تھے، شریف حسن، نواب مشتاق احمد خاں، سلیم واسطی، خالد بزرگی، عابد نظامی، خالد شفیق اور یہ عاجز شامل تھے۔ میرے اس حلقے میں شریک ہونے سے قبل، ڈاکٹر وحید قریشی، شیخ عبدالشکور اور عبداللہ قریشی بھی میاں صاحب کے ہاں بڑی باقاعدگی کے ساتھ آیا کرتے تھے، بعد ازاں انہوں نے اپنے حلقے قائم کر لے یا کسی اور حلقے میں شریک ہو گئے۔

اشرف صہوجی اپنی وضع قطع، لب و لہجہ اور رکھ رکھاؤ کے معاملے میں دہلی کی قدیم تہذیب کے صحیح نمائندہ ہیں۔ جب وہ گفتگو فرماتے ہیں تو پچھلے پچھلے چھوڑتے ہیں۔ اس حلقے کے ممبران لب و لہجہ، تلفظ اور تذکیر و تانیث کے جھگڑوں کے لئے حاجی صاحب کی طرف رجوع کیا کرتے تھے۔

نواب مشتاق احمد خاں پنجابی ہونے کے باوجود رکھ رکھاؤ اور لب و لہجہ کے معاملے میں حیدرآبادیوں کے نمائندے تھے۔ ہمارے ساتھ بیٹھے لیکن ناشتہ نہیں کرتے تھے۔ اگر کبھی دل چاہتا تو چائے کی دو تین چٹکیاں لے لیتے اور بس۔ طبیعت میں مزاح کا عنصر غالب

تھا لیکن اپنے مقام اور شخصیت کے اعتبار سے سنجیدہ رہتے تھے۔ کبھی کبھار اپنا کوئی مزاحیہ مضمون بھی سنا دیتے تھے۔ اگر محفل میں کوئی لطیفہ ہو جاتا تو خوب زور زور سے قہقہہ لگا کر ہنستے، شاید ہنسنے کے باقی دن اسی محفل کے لیے قہقہہ جمع کرتے رہتے تھے۔

اس حلقے میں سید شریف حسن بڑی باقا عدگامی آئے والے تھے۔ اس بات کا فیصلہ کرنا بڑا دشوار تھا کہ چھٹی کے دن سب سے پہلے حاجی صاحب میاں صاحب کے ہاں پہنچتے تھے یا سید شریف حسن انھیں آکر نیند سے جگا دیتے تھے۔ شریف صاحب نے تین چار سال ہوئے پنشن لے لی ہے، لیکن ابھی تک مجرور ہیں۔ اردو کی مشہور ضرب المثل۔

مجرور د جاتا اللہ میاں سے نانا

ان پر صادق آتی ہے۔ شریف صاحب حقیقتاً شریف النفس ہیں، ان سے کئی کریم اور مفروضہ بھی خدا ثابت ہوا کہ شریف نام کا شخص شریف نہیں ہو سکتا۔

خالد بزمی اور عابد نظامی جب تک میاں صاحب کے ہاں نہ پہنچتے، اس وقت تک حلقے کا کدوم پورا نہ ہوتا۔ یہ دونوں حضرات اکٹھے آتے اور اکٹھے جاتے۔ خالد صاحب شاہ ہیں اور صرف دو تھوڑے ماہر بھی۔ ان کی موجودگی میں اگر ہم میں سے کسی کا تلفظ غلط ہو جاتا تو یہ ان سے جان چھڑانی مشکل ہو جاتی۔ میں ان کی موجودگی میں کبھی شعر نہیں پڑھتا تھا۔ ان کا میر بارے میں یہ خیال ہے کہ اسے شعر نہیں آتے اور کبھی کسی کا کوئی شعر پڑھے بھی، تو بالکل "پڑھتا ہے"۔

خالد بزمی امرتسر کے رہنے والے ہیں اور خالص پنجابی ہیں، لیکن عربی و فارسی کی وجہ سے ان کا اردو کا بھر علاء مراد الدین صدیقی جیسا ہو گیا ہے۔ موصوف ترنم کے ساتھ شعر پڑھتے تو میاں صاحب کے حلقے میں نئے کی پھوار سی پڑتے تھے۔

عابد نظامی شاعر بھی ہیں اور اپنا مرثیائے حرم کے مدیر بھی۔ موصوف اس حلقے میں تحت اللفظ شعر پڑھتے۔ مرثیائے حرم ایک دینی رسالہ ہے۔ ۱۰ سے مرتب کرتے کرتے عابد صاحب پر مولویت غائب آگئی ہے۔ میاں صاحب کے حلقے میں میر سے قریب بیٹھتے تو پنجاب کے کسی از مجاور کی طرح مجھے ڈراتے کہ شور مچا دوں گا کہ یہ شخص وہابی ہے۔ عابد نظامی خالص پنجابی

میں اردو بولتے ہیں۔

خالد شفیق اس حلقے کے ہاتھ رکھنے کے باوجود بے قاعدگی کے ساتھ آیا کرتے تھے۔ موصوف پہلے ہانڈا مرچنٹ نکالتے تھے، اب شام و سحر مرتب کرتے ہیں۔ جن دونوں موصوف مرچنٹ کے ایڈیٹر تھے ان دونوں کا روبرو اردو بولتے تھے اب لہجے میں قدرے تبدیلی آگئی ہے۔ خالد شفیق شاعر بھی ہیں اور ترنم کے ساتھ شعر پڑھتے ہیں۔

سلیم واسطی بھی اس حلقے کے حاضر باش رکھتے تھے۔ موصوف انگریزی زبان و لاد کے مشہور استاد، پروفیسر ایم، اے، غنی کے فرزند ہیں۔ واسطی صاحب ماڈل ٹاؤن سے چل کر بارود خانے آیا کرتے تھے۔ موصوف شاعر اور لطیف گو ہیں۔ شعر ترنم کے ساتھ پڑھتے ہیں۔ کبھی کبھی فیض لدھیانوی، عبدالعزیز خالد اور نظر زیدی بھی ادھر آ نکلتے۔ اس دن محفل پر مشاعرے کا رنگ غالب آ جاتا۔

جہاد و فضل الرحمن فضل جو پنجابی لہجے میں اپنا نام و تخلص، پھل الرحمن پھل بتایا کرتے ہیں، اکثر اپنا دیوان اور اس پر طبع شدہ تبصرے بغل میں دبائے ہوئے میاں صاحب کے ہاں آ نکلتے۔ وہ کبھی کوئی چار یا پنج سال کا بچہ بھی پنکڑ لاتے اور اسے میاں صاحب کی خدمت میں پیش کرتے ہوئے کہتے کہ وہ کئی دنوں سے بضد تھا کہ میں میاں صاحب سے ضرور ملوں گا، اس لئے اس کے اصرار پر آج اسے آپ کی خدمت میں لے آیا ہوں۔ میاں صاحب بچے کو دعا دے کر خاموش بیٹھ جاتے۔ اس مزب اٹل کو کہ آدمی اپنے دوستوں اور ساتھیوں سے پہچانا جاتا ہے ذہن میں رکھتے ہوئے میاں صاحب کے حلقے کے ممبران کو دیکھ کر میاں صاحب کے کردار اور سیرت کا اندازہ لگایا جاسکتا تھا۔

پاک و ہند میں اردو کی ترویج و اشاعت میں میاں صاحب کا بڑا حصہ ہے، اگر آج محمود شیرانی زندہ ہوتے تو میاں ایم، اسلم کا ذکر اپنی تصنیف پنجاب میں اردو میں لازمی طور پر کرتے۔ میاں صاحب اور اردو لائٹ و ٹرڈم میں۔ جب تک اردو زبان زندہ ہے میاں صاحب بھی زندہ رہیں گے۔ ان سے زیادہ افسانے اور ناول آج تک کسی فنکار نے نہیں لکھے اور نہ ہی آئندہ کسی سے اس کی توقع ہے۔

میاں صاحب صرف ایک افسانہ نویس یا ناول نگار ہی نہیں بلکہ ایک تاریخ ساز شخصیت بھی ہیں۔ انھوں نے اپنی تحریروں کے ذریعے برصغیر پاک و ہند میں قومی اور ملی شخصیت اُجاگر کرنے میں جواہر اہم کردار ادا کیا ہے۔ اس لیے برصغیر کی ملی، معاشرتی اور سیاسی تاریخ میں ان کا ایک خاص مقام ہے۔

میاں ایم، اسلم نے اردو زبان کو دوسو سے زائد تصانیف عطا کی ہیں۔ موصوف صبح معنوں میں "فنا فی الفن" تھے۔ مرحوم اٹھتے بیٹھتے، سوتے جاگتے، کھاتے پیتے اور بیٹھتے بولتے ایک عظیم فنکار تھے۔ صبح پوچھیے تو موصوف سرتاپا ایک جیتا جاگتا افسانہ تھے۔

میاں صاحب نے اردو زبان کو نئی تراکیب اور اچھوتے محاورے دیے ہیں۔ انھوں نے اردو کو چاشنی عطا کی ہے اور اس کی نوک پلک کو ایک ماہر مشاطہ کی طرح درست کیا ہے۔ ان کی تحریروں میں سلاست نگاری کا بہترین نمونہ ہیں۔ غالب اور سرسید نے جس سلیس طرز نگارش کو رواج دیا، میاں صاحب نے حتی الوسع اس کی پیروی کی ہے۔ انھوں نے مشکل تراکیب اور ادق زبان استعمال کرنے سے ہمیشہ اجتناب کیا اور یوں اردو کو صرف مسلمانوں کے لئے ہی محدود نہیں کر دیا بلکہ غیر مسلم بھی ان کی تحریروں سے اتنے ہی لطف اندوز ہوتے ہیں جتنا ایک مسلمان۔ میری یہ ذاتی رائے ہے کہ جن لوگوں نے اردو میں خواہ مخواہ عربی اور فارسی کے ادق الفاظ داخل کر کے اردو کو معرب اور مفرس بنا دیا ہے، انھوں نے اردو کے ساتھ دوستی کے پردے میں دشمنی کی ہے۔ ان لوگوں نے غیر مسلموں کو اردو سے متنفر کر کے ہندی کی طرف مائل کر دیا ہے۔

یہاں ایک مختصر، جو میرے خیالات کی ترجمانی کرتا ہے۔ بیان کرنا بجا نہ ہوگا۔ پاکستان کے نامور شاعر عبدالعزیز خالد نے دیتنامی رہنما ہو چی منہ کی کتاب کا "پرواز عقاب" کے نام سے اردو میں منظوم ترجمہ کیا۔ پاکستان نیشنل سنٹر لاہور میں اس کتاب کی قطار فی تقریب میں خمیر جعفری نے اس ترجمہ پر اظہار خیال کرتے ہوئے فرمایا "خالد صاحب آپ نے ہو چی منہ کی کتاب کا اردو میں ترجمہ کر کے ہم پر احسان کیا ہے۔ ادب نگے ہاتھوں اپنی نظموں کا بھی اردو میں ترجمہ کر ڈالئے" خدا کا شکر ہے کہ میاں صاحب کے افسانوں اور ناولوں کا اردو میں



ترجمہ کرنے کی ضرورت محسوس نہیں ہوئی۔

میاں ایم، اسلم فطرتا شریف النفس تھے اور شرافت کا مادہ ان میں اس قدر کوٹ کوٹ کر بھرا ہوا تھا کہ وہ کسی کو نقصان پہنچانا بھی چاہتے تو نہ پہنچا سکتے انھوں نے اپنے مخالفین کی مخالفت کو خدہ ہیشانی کے ساتھ برداشت کیا اور کئی بار ایسا بھی ہوا کہ جب ان کے مخالفوں پر کوئی افتاد پڑی تو میاں صاحب ہی ان کے کام آئے۔ سعادت حسن منٹو نے میاں صاحب کی بڑی مخالفت کی اور جب وہ ایک مقدمہ میں مانخوڑ ہوئے تو ان کا کوئی دوست یا مداح ان کی مدد کو نہ پہنچا۔ اُسے حوالات سے ضمانت پر رہا کر اے والے وہ بزدل تھے جنہیں وہ ہر تنقید بنانے کا کوئی موقع ہاتھ سے نہ گنوا تا تھا۔

میاں صاحب کے پہلو میں ایک ورد بھرا دل تھا اور ان کی تصانیف میں ان کے دل پر درد ... کی دھڑکنیں سنی جاسکتی ہیں۔ ان کی تصنیف ”تنگ و تازہ“ پڑھ کر یوں محسوس ہوتا ہے کہ انہیں مسلمانوں کے شاندار ماضی پر بڑا فخر تھا اور مسلمانوں کی موجودہ پستی دیکھ کر ان کا دل خون کے آنسو روٹا تھا۔ ان کی تحریریں اس پر گواہ ہیں کہ وہ مسلمانوں کو ایک بار پھر کامراں اور سر بلند دیکھنا چاہتے تھے۔

میاں صاحب کو علامہ اقبال کے ساتھ بڑی عقیدت تھی۔ میاں صاحب جس زمانے میں گورنمنٹ کالج لاہور میں پڑھتے تھے، علامہ ان دنوں اسی کالج میں پڑھاتے تھے میاں صاحب نے کالج کے زمانے میں شعر کہنے شروع کئے اور ایک دن اپنے اشرار نے علامہ کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ علامہ نے اشرار دیکھ کر فرمایا ”اسلم! تم نظم کی بجائے نثر پر توجہ دو“ میاں صاحب اپنے حلائے اجاب میں فرمایا کرتے تھے کہ انھوں نے حضرت علامہ کے مشورے پر نثر لکھنا شروع کی تھی۔

میاں صاحب کے والد میاں نظام الدین، لاہور کی کشمیری برادری کے سربراہ تھے اور ان کا شمار لاہور کے رؤسا میں ہوتا تھا۔ علامہ اقبال بھی کشمیری برادری کے فرد تھے۔ اس لئے ان دونوں بزرگوں کے مراسم بڑے خوشگوار تھے۔ میاں نظام الدین کی حویلی میں لاہور کے اہل ادب اور شعراء کا اجتماع رہتا تھا۔ محمد دین تاشیر کی رہائش بھی اسی حویلی میں

مٹی اور ان کی تعلیم و تربیت میاں نظام الدین نے کی تھی۔ میاں ایم، اسلم اور بٹاقر میں بڑی گہری دوستی تھی اور میاں صاحب ان کا ذکر بڑی محبت کے ساتھ کیا کرتے تھے۔

علامہ اقبال کے علاوہ میاں صاحب مولانا عبد الماجد دیوبادی کا ذکر بھی بڑی محبت کے ساتھ کیا کرتے تھے۔ ان دونوں کی باتا عہد خط و کتابت رہتی تھی۔ میاں صاحب نے مولانا کا وہ خط بڑے اہتمام کے ساتھ محفوظ رکھا تھا جس میں انھوں نے لکھا تھا کہ اسلم نے ناول کو عبادت بنا دیا ہے۔

میاں صاحب کے پاس پرانے گراموفون ریکارڈوں کا بڑا اچھا ذخیرہ تھا۔ ان میں ایسے لوگوں کے ریکارڈ بھی تھے جنہیں اب کوئی جانتا تک نہیں۔ میاں صاحب جس دن بڑے اچھے موڈ میں ہوتے اس دن اپنے احباب کو یہ ریکارڈ سنواتے۔ ایک روز انھوں نے اپنے احباب کو بتایا کہ انھوں نے جتنے ناول لکھے ہیں، انکے لکھنے کا انسپریشن انہی گانوں سے ملا ہے۔ وہ کوئی گانا سنئے اور اپنا موڈ بنا لیتے، چند دنوں میں ناول تیار ہو جاتا۔

بہت کم لوگوں کو اس کا علم ہے کہ میاں ایم، اسلم زراعتی کالج لائل پور موجود زراعی یونیورسٹی فیصل آباد کے فارغ التحصیل تھے۔ ایک روز انھوں نے اپنے حلقے کا بنیاد پر فرمایا کہ وہ اس کالج کے پہلے بیچ میں شریک تھے۔ کالج سے فراغت کے بعد ان کا تقرر ضلع شیخوپورہ میں بطور ضلع دار ہوا۔ اس علاقے میں ایک بڑا سکھ زمیندار تھا جس سے محکمہ انہار کے تمام افسران نالاں تھے۔ میاں صاحب کے ایک خیر خواہ سناں سے کہا کہ اگر وہ یہاں رہنا چاہتے ہیں، تو اس زمیندار سے بنا کر رکھیں، میاں صاحب نے اس کے بارے میں معلومات جمع کیں تو معلوم ہوا کہ ایک چھوٹی سی بچی کے علاوہ اس کی اور کوئی اولاد نہیں۔ میاں صاحب نے ایک دوپٹ خرید کر اپنے کوش کی جیب میں ڈالا اور اس زمیندار کے ڈیرے پہنچ گئے۔ میاں صاحب اس سے مصروف گفتگو کیا کہ اس کی بیٹی گھر سے دوڑی ہوئی آئی اور اپنے باپ سے لپٹ گئی۔ میاں صاحب نے اسے جیب سے دوپٹ نکال کر اس کے سر پر ڈال دیا۔ اس زمیندار نے میاں صاحب کو اپنا

بھائی بنالیا، اور جب تک موصوفی اس علاقے میں معین رہے، اس نے ان کے ساتھ ہر طرح سے تعاون کیا۔

میاں صاحب کو شکار کھیلنے کا شوق ہی نہیں بلکہ جنون تھا اور جب تک ان کی صحت نے اجازت دی، موصوفی بڑی باقاعدگی کے ساتھ شکار کھیلنے جاتے رہے، ان کا بیان ہے کہ وہ آزادی سے قبل اپنے دوست و احباب کے ساتھ حصار کے قریب دو قنچوں میں ہرنوں کے شکار کو جایا کرتے تھے۔ انھوں نے وہاں ہرنوں کی "کشتی ڈالیں" بھی دیکھیں اور چھلا دوں سے بھی واسطہ پڑا۔ انھوں نے اپنے جسم کے ساتھ خشک چارہ باندھ رکھا کہ کیا فلوچ کر کے بڑے اچھے نشانے لگائے اور کئی ہرن شکار کئے۔ جب تک ان میں ہمت رہی موصوفی ہر سال موسم گرما میں کسی صحت افزا پہاڑی مقام پر چلے جاتے تھے۔ یوں اس نقاشِ فطرت نے کبھی بندہ صحرائی اور کبھی مردِ کہستاں بن کر مناظرِ فطرت کی نگہبانی کی ہے اور پھر ان مناظر کو دین و غن اپنی تصانیف میں سودیا ہے۔

میاں صاحب نے دو نکاح کئے لیکن اولاد جیسی نعمت سے محروم رہے۔ انھوں نے اپنے لمبی عزیز سے ایک بچی (اصغری) لے کر اس کی پرورش کی لیکن وہ بھی کسی میں فوت ہو گئی۔ بوالا شریف حافظہ عالی نے اس بچی کا بڑا پڑور و مرثیہ لکھا اور تاج الدین زبیر رقم نے اسے لکھ کر میاں صاحب کی خدمت میں پیش کیا۔ خطاطی کا یہ شاہکار میاں صاحب کے ڈرائنگ روم کی زینت تھا۔

میاں صاحب نے ایک روز ہمیں بتایا کہ انھیں اس بچی کے ساتھ اتنا پیار تھا کہ اس کی جدائی کا صدمہ برداشت کرنا مشکل ہو گیا۔ اگر اسی رات کو بھی اس کا خیال آجاتا تو موصوفی اس کی قبر پر پہنچ جاتے۔

میاں صاحب کو بچوں کے ساتھ پیار تھا۔ اگر کبھی میزے ساتھ میرا کوئی بچہ ان کے ہاں چلا جاتا تو ہر طرح سے اس کی دلجوئی کرتے۔ اپنے ملازم محمد خان کو باننا بھیجتے اور اس کے لئے قسم قسم کی مٹھائیاں اور گولیاں منگاتے۔ ایک بار میاں صاحب مری گئے اور اعزاء کے بچوں کو بھی اپنے ساتھ لے گئے۔ وہاں انھیں گدھوں پر بٹھا کر ان کی فوٹو اتاری۔ یہ تصویر

ان کے ڈرائنگ میں مٹی ہوتی تھی اور اس کے نیچے یہ عبارت لکھی ہوئی : تین گدے ۔

میاں صاحب ہر معاملے میں وضع دار تھے۔ جو لباس انھوں نے ایک بار اختیار کیا، اسے آخری دم تک قائم رکھا۔ میں نے ان کی بہت سی تصویریں دیکھی ہیں، ان میں جوانی کی تصویریں بھی تھیں اور بڑھاپے کی بھی، لیکن لباس سب میں ایک جیسا ہی تھا۔ میاں صاحب ہمیشہ سفید قمیص اور سفید خلوار پہنتے تھے۔ قمیص کے ساتھ نکٹائی بھی لگا لیتے تھے۔ ان کے سر پر کالے پھندنے والی سرخ ٹوپی ہوتی تھی۔ اشرف مہجوی بھی ویسی ہی ٹوپی پہنتے ہیں۔ دوسرے عالمی جنگ سے پہلے برعظیم پاک و ہند کے اکثر مسلمان یہی ٹوپی استعمال کرتے تھے۔ اب یہ ٹوپی بازار سے غائب ہو چکی ہے اور اس کے حصول میں بڑی دقتیں پیش آتی ہیں۔ ایک دن عائد نظام نے میاں صاحب کو مشورہ دیا کہ کسی روز اپنے گھر میں لاہور کے ایسے تمام احباب کو مدعو کریں جو اب تک ان جیسی ٹوپی پہنتے ہیں۔ میاں صاحب مسکرائے اور انگلیوں کی پوروں پر ایسے افراد کے نام شمار کرنے لگے جو اپنی وضع از نباء رہتے۔

الہیرونی کی ہزار سالہ برسی کے موقع پر لاہور میں ہمدرد کے تعاون سے بین الاقوامی کانفرنس منعقد ہوئی۔ کانفرنس کے مندوبین کو بادشاہی مسجد، علامہ اقبال کا مزار اور شاہی قلعہ دیکھنا تھا۔ اس موقع پر مندوبین کو کافی یا چائے پلانے کا مسئلہ درپیش تھا۔ حاجی اشرف مہجوی نے اس کا یہ حل تلاش کیا کہ میاں صاحب کا گھر شاہی قلعہ سے بالکل قریب ہے، کیوں نہ وہیں منڈے کو چائے پلانے کا انتظام کیا جائے۔ اسی بہانے مندوبین لاہور کی ایک پرانی حویلی بھی دیکھ لیں۔ میاں صاحب بھلا کب انکار کر سکتے تھے۔ انھوں نے بخوشی تمام مندوبین کو اپنے ہاں مدعو کر لیا۔ اس موقع پر اپنی تصانیف کی نمائش بھی کی۔ میاں صاحب کی حویلی کے صحن میں ایک فوارہ تھا جس کے قریب زمین پر کائی جی ہوئی تھی۔ اس بات کا کسی کو خیال نہ آیا کہ کائی صاف کر دیا جائے۔ اگر بات کو اس پر تازہ چونا ڈال دیں تو صبح تک کائی صاف ہو جاتی۔ جس وقت منڈے چائے پینے میں معروف تھے ایک خاتون کا پاؤں پھسل گیا اور وہ دھڑام سے زمین پر گر پڑے۔ اس وقت میاں صاحب کی حالت دیدنی تھی۔ مرحوم بار بار بجا جت کے ساتھ ان سے معاذ مانگتے اور اس واقعہ پر اظہار افسوس کرتے تھے کہ یہ سب کچھ ان کی غفلت کی وجہ سے ہوا۔

میاں صاحب کی حویلی بیت پرانی تھی اور اس میں جنگلی کبوتروں نے جا بجا اپنے گونپے بنائے تھے۔ میاں صاحب کو ان کبوتروں کے ساتھ بڑا افس تھا۔ وہ دن میں ایک بار انہیں اپنے ہاتھ سے دھواڑ دیتے۔ صبح ناشتے کے بعد ان کا ملازم دو تین روٹیاں میاں صاحب کے آگے رکھ دیتا۔ مرحوم ان کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے بنا کر کبوتروں کو کھلاتے اور خوش ہوتے۔

حویلی کے صحن میں درجنوں گلے بڑے قریب کے ساتھ رکھے ہوتے تھے۔ ان میں قسم قسم کے پھول اور پودے اُگائے رکھے تھے۔ میاں صاحب دن میں ایک بار ہر گلے کو دیکھتے اور اپنے ملازم کلان کی مناسب دیکھ بھال کی ضمانت کرتے۔ ایک گلے میں کوکٹ کا پودا لگا آیا تھا جو فٹ بھر لمبا ہو گیا تھا۔ میاں صاحب نے وہ پودا بچے عطا فرمایا۔ بچے نے اُسے گلے سے نکال کر زمین میں لگا دیا لیکن چند ہفتوں بعد ان کی یہ یادگار سوکھ گئی، جس کا بچے بڑا افسوس ہوا۔ میاں صاحب کی پکاسیو ٹیٹی ساگر کے مریض پر حکیم محمد سعید صاحب، حیرت منجھد ناؤنڈیشن نے ایک تقریب کا انتظام کیا۔ ہمدرد کے وسیع لان میں خامیائے لگ گئے اور میاں صاحب کو ہاروں سے لاؤ کر جلسے میں لائے۔ ڈاکٹر وحید قریشی، ذاب مشتاق احمد خان، اور ناظم الحروف نے میاں صاحب کی شخصیت اور ان کے فن کے بارے میں مقالے پڑھے۔ میں نے اپنے مقالے میں کہا کہ جن دنوں میں انگلستان میں تھامس روٹیشن چرچل کی اٹھاسیویں سالگرہ آگئی۔ آنجنابی چرچل بڑے مزاح پسند تھے اس لئے اس روز ایک روزنامے نے ایک کارٹون شائع کیا جس میں چرچل کو کرکٹ کھیلتے ہوئے دکھایا اور اس پر یہ سرخی جمائی: سر روٹیشن ۸۸، ناٹ آؤٹ ہیں بھی نہیں ہوں گا: میاں صاحب ۸۵، ناٹ آؤٹ۔ اس پر جلسے میں ایک تہقیر پڑا اور میاں صاحب خود بھی ہنسنے لگے۔ میں نے کہا کہ میری دعا ہے کہ میاں صاحب سگری پوری کریں۔ وہ اجابت دعا کا وقت تھا، میری دعا منظور بارگاہ الہی ہوئی اور میاں صاحب سگری بنا گئے۔

میاں صاحب کی حیات ہی میں اردو بازار لاہور کے ایک پبلشر نے اردو زبان کے شاعروں اور ادیبوں کے سوانح حیات پر مشتمل ایک کتاب شائع کی۔ اس میں میاں صاحب کے بارے میں لکھ دیا کہ موصوفی علیہ السلام میں اللہ کو پیار ہے ہو گئے۔ انا للہ وانا الیہ راجعون۔ مرحوم بڑی

غریبوں کے مالک تھے۔ اللہ تعالیٰ انہیں کروٹ کر ہفت جنت نصیب کرے۔ یہ کتاب میاں صاحب کے بھی ہاتھ لگ گئی۔ وہ اپنے احباب کو یہ کتاب دکھاتے اور کہتے کہ دیکھئے میں لاہور میں موجود ہوں اور اسی شہر کا ایک ناشر میرے بارے میں یہ لکھ رہا ہے کہ میں اللہ کو پیارا ہو چکا ہوں۔

میاں صاحب اور لاہور جی نعمت سے محروم رہے، ان کی دوسری رفیقہ حیات کا بھی ۱۹۶۸ء میں انتقال ہو گیا۔ آخری عمر میں میاں صاحب کی زندگی مجلس احباب سے عبارت تھی۔ جمعہ کے روز تمام دوست ان کے ہاں پہنچ جاتے تو گھر میں رونق چو جاتی۔ حلقہ یاران میں میاں صاحب ابیر شمس سے زیادہ نرم ہو جاتے۔ احباب جمع ہوتے، کھانے پینے کا سامان سامنے دھرا ہوتا، خوش گلیاں ہو رہی ہوتیں، تو میاں صاحب پر بڑھاپے میں جوانی عود کر آتی۔ کسی نے کیا خوب کہا ہے:

پیری شباب ہے جو تمنا جواں رہے

ایک دن ہماری محفل جمی ہوئی تھی کہ اچانک میاں صاحب کے برادر نسبی اور عم زاد میاں امیر الدین، مرزا منور کو ساتھ لے کر ہاں پہنچ گئے۔ موصوف ہمیں دیکھ کر مسکرائے اور فرمانے لگے کہ دیکھئے آج میں نے اس طرح چھاپہ مارا ہے جس طرح پولیس والے جوار یوں پر چھاپہ مارتے ہیں۔ ہم سبھی دیر تک اس فقرے سے حفا اٹھاتے رہے۔

ایک دن عابد نظامی نے ازراہ تفضن فضل صاحب سے اپنا تازہ کلام سنانے کی فرمائش کی۔ پہلے تو انہوں نے شاعروں کی طرح غدر پیش کیا لیکن فیض لدیائی کے لہرار پر انہوں نے اپنی ایک نظم، جس کا ردیف قافیہ اللہ ہو اللہ ہو اللہ ہو ہے، چبک چبک کر پڑھنی شروع کی۔ پہلے تو حاضرین نے دل کھول کر داد دی اور پھر سبھی ان کے ساتھ اللہ ہو کی تکرار کرنے لگے۔ میاں صاحب نے خاموشی کے ساتھ گردن جھکا لی اور مراقبے میں چلے گئے۔ مجھے کچھ ایسا محسوس ہونے لگا کہ محفل ذکر ہے اور میاں صاحب ایک روایتی سیر کی طرح مراقب ہیں۔

میاں صاحب ہر قسم کے مذہبی اور فرقہ وارانہ تعصبات سے پاک تھے۔ ان کے کمرے میں ایک تصویر آویزاں تھی جس میں میاں صاحب کے ساتھ اشرف صہبوی، مولوی مبین اور شیخ محمد اسماعیل پانی پتی بھی تھے۔ جو لوگ شیخ صاحب سے واقف ہیں وہ جانتے ہیں کہ وہ مسلمان

قاریائی تھے اور اپنے عقاید میں باقی مذہب سے بھی زیادہ سخت تھے لیکن یاروں کے بارے میں یہ تصویر عابد لفظی اور خالد بنی کی نظروں میں کھٹکتی تھی اور وہ میاں صاحب سے بار بار اصرار کرتے تھے کہ وہ یہ تصویر اپنے ڈرائنگ روم سے ہٹا دیں، لیکن میاں صاحب نے ان کے احتجاج کی کبھی پروا نہ کی۔ جس دن شیخ صاحب فوت ہوئے، میاں صاحب اور اشرف صبوحی ان کی نماز جنازہ میں شریک ہوئے۔

میاں صاحب ادب اور ادب کی دعوتیں بڑے اہتمام کے ساتھ کیا کرتے تھے۔ دوسرے شہروں سے جو ادیب لاہور آتے میاں صاحب انہیں اپنے گھر بلاتے اور پُر محنت کھانا کھلاتے۔ جب تک ان کی صحت نے اجازت دی وہ اپنے احباب کے لئے خود ناشتہ تیار کرتے رہے۔ کھانے کے بعد میاں صاحب حسب عادت اپنے مہان کو اپنا کوئی افسانہ یا کسی ناول کا ایک باب سناتے۔ ایک بار کراچی سے ایک ادیب لاہور آئے۔ میاں صاحب نے انہیں کھانے پر مدعو کیا، وہ میاں صاحب کی عادت سے واقف تھے، لہذا انہوں نے کھانے کے دوران کہا کہ میاں صاحب کے بارے میں لوگوں نے کتنا غلط پروپیگنڈا شروع کر رکھا ہے کہ وہ کھانا کھلانے کے بعد اپنے مہان کو افسانہ سناتے بغیر نہیں چھوڑتے۔ میاں صاحب ان کی بات سن کر خاموش ہو گئے اور وہ افسانہ سننے کی "زحمت" سے بچی گئے۔

ایک بار ٹیلی ویژن پر ادیبوں اور شاعروں کے ساتھ شام منانے کا سلسلہ شروع ہوا۔ ٹیلی ویژن والوں نے میاں صاحب کے ساتھ بڑی نا انصافی کی۔ انہوں نے چند نوخیز قریبی پسند ادیبوں کو میاں صاحب کا انٹرویو لینے پر مامور کیا۔ یہ نئی نسل کے لوگ پہلی قدروں سے ناواقف تھے، انہوں نے میاں صاحب کی تحریروں پر اعتراضات شروع کر دیئے۔ اگر یہ بات یہیں تک پہنچی، تو کبھی خیر تھی، انہوں نے میاں صاحب کی ذات کو ہدف تنقید بنالیا۔ جن جن لوگوں نے یہ انٹرویو دیکھا اور سنا، انہیں بڑا رنج ہوا کہ ٹیلی ویژن والوں نے نو عمر بچوں سے میاں صاحب جیسے بزرگ کی تذلیل کرائی۔

ایک طرح ایک بار یہاں کے فیشن ایبل اور اٹراڈون بچے "دھنگ" نے میاں صاحب کے بارے میں ایک مضمون شائع کیا۔ ان کے ایک نقاد نے ان کے کسی ناول کے حوالے سے یہ لکھا کہ

میاں صاحب کے پیرو نے موجب قیمت جان کر سرور و فتح کو بڑھایا وہ اخلاق و اعتقاد ان کے تمام حدود کو پال کر ناپا جاتا تھا، ایسے میں میاں صاحب کو اہل فوج و دوسو جہا، انھوں نے فوجی سپر سے اعلان دلدادی اور پیرو نے خوفِ خدا سے پیرو حق کو چھوڑ دیا۔ میاں صاحب نے یہ ہرگز اپنے تمام احباب کو دکھایا اہل کپا کر دیکھتے لوگ ان کے بارے میں کیا کچھ لکھنے لگے ہیں، میں نے کہا کہ میاں صاحب اس میں کوئی شبہ نہیں کہ آپ کا جہاد پیرو جب میدان جہاد کی طرف متباد ہوتا ہے تو وہ اپنے گاؤں سے باہر نکل کر گھروں کے جھنڈے میں اپنی تصویر سے ملتا ہے اور رخصت ہوتے وقت اس سے کہتا ہے کہ وہ بارگاہِ خداوندی میں دعا کرے گا کہ یہ شہادت نصیب ہو۔ میاں صاحب میری بات سن کر کھنگھلا کر غصے میں پڑے۔ میاں صاحب میں ایک بات دیکھی کہ وہ اپنے اوپر تنقید کو بُرا نہیں مانتے تھے۔

میں ایک بار لکھنؤ گیا اور وہاں یونیورسٹی لائبریری میں میں نے ایم، اسلم کا کارڈ نکلا۔ تو معلوم ہوا کہ ان کے ۳۷ ناؤں لائبریری میں موجود ہیں، لکھنؤ سے واپسی پر میں نے ان سے اس کا ذکر کیا، تو مسکراتے ہوئے فرماتے لگے کہ کسی رخصت اپنی یونیورسٹی لائبریری کا کارڈ بھی دیکھ لینا کہ وہاں میری کتنی کتابیں موجود ہیں؟

میاں صاحب کی کتابوں کا ذکر چل نکلا ہے تو اس ضمن میں عرض ہے کہ انھیں اپنی تعریف میں سے مرزا جی "بہت پسند تھی۔ اس کتاب کا پس منظر سیاسی تھا اور میاں صاحب نے اپنے سیاسی مخالفین کو مزاحیہ انداز میں خوب لٹا لٹا تھا۔ انھوں نے بارہا اس کا ذکر کیا کہ اس کتاب پر جناب محمد علی جناح نے انھیں شاباش دی تھی۔

میاں صاحب نے کئی بار مجھ سے کہا کہ ان کے تمام احباب نے ان کے بارے میں کچھ نہ کچھ لکھا ہے، میں کیوں نہیں لکھتا؟ میں نے کہا کہ میاں صاحب میں تاریخ کا طالب علم ہوں، افسانے اور ڈرامے سے مجھے کوئی دلچسپی نہیں۔ میں نے سوائے تحفہ کے آپ کا کوئی ناول نہیں پڑھا۔ اس لئے میں آپ کے فن کے بارے میں کچھ لکھ سکتا ہوں؟ میرے پاس آپ کے دیئے ہوئے کئی ناول موجود ہیں لیکن میری طبیعت ادھر نہیں جاتی اس لئے میں میوہ ہوں۔



۱۹۱۷ء میں ان کی ایک تصنیف تارک و تار کے عنوان سے عابد نظامی نے شائع کی۔ اس کتاب کی تقریب رونمائی ہونے والی تھی۔ میاں صاحب نے مجھ سے کہا کہ اس بار انھوں نے ناول یا افلاں کا مجموعہ شائع نہیں کیا، بلکہ حضرت عثمان غنیؓ کی شہادت سے لے کر سقوطِ ڈھاکہ تک تمام واقعات کا احاطہ کیا ہے۔ اس لئے اس تقریب میں اس کتاب پر ممبرہ کرو۔ میں نے کتاب دیکھی تو اس میں بہت سی تاریخی غلطیاں تھیں۔ انھوں نے اسپین کے شاہ رادریک کا نام رزق اور شیخ الہند کا نام محمود حسن کی بجائے محمود الحسن لکھا تھا۔ انھوں نے شیخ الہند کی صدر ترکیب سے ملاقات کا بھی ذکر کیا ہے۔ حالانکہ شیخ الہندؒ کی حیات میں ترکی میں ایسی مدافعتی نظام شروع نہیں ہوا تھا اور ذہنی موصوف ترکی تشریف لے گئے تھے۔ انھوں نے یہ بھی لکھا ہے کہ شیخ الہندؒ کا بل تشریف لے گئے تھے، حالانکہ ہاں انھوں نے مولانا حیدر اللہ سندھی کو بیجا تھا۔ شیخی رومیل کے بارے میں میاں صاحب لکھتے ہیں کہ وہ حیدر آباد دکن میں شیخ عبدالرحیم کے ہاں سے برآمد ہوا تھا۔ حالانکہ شیخ صاحب حیدر آباد سندھ میں رہتے تھے دکن انھوں نے لکھا بھی نہ ہوگا۔ ثانیاً یہ خطا ملتان میں عبدالحق سے برآمد ہوا تھا۔ ایک موقع پر انھوں نے جنگ بکر کے نتائج کو جنگ پلاسی کے نتائج کی فہرست میں شامل کر دیا۔ لاہور میں مرزا خیر الدین خورشید جاہ رہتے تھے، جو اٹلی بخش کی نسل سے تھے، میاں صاحب نے انھیں بہادر شاہ کا پڑپوتا لکھ دیا۔ ایک موقع پر انھوں نے فرائضی تحریک کا ذکر سید احمد بریلویؒ کی تحریک سے پہلے کیا۔ انھوں نے نادر شاہ کا وہل پر حملہ احمد شاہ ابدالی کے حملوں کے بعد بتایا ہے۔ ان کی یہ بھی رائے ہے کہ سندھ پر محمد بن قاسم کا حملہ عبدالملک کے عہد میں ہوا۔ اس طرح کی بہت سی اغلاط تارک و تار میں موجود ہیں، اس میں میاں صاحب کا قصور نہیں ہے، انھوں نے جب یہ کتاب لکھی اس وقت ان کی عمر نوے سال سے متجاوز تھی، اور ظاہر ہے کہ اس عمر میں حافظہ کام نہیں کرتا۔

جب میاں صاحب نے مجھ سے اس کتاب پر ممبرہ کرنے کی فرمائش کی تو میں نے صاف کہہ دیا کہ اس میں تاریخی غلطیاں بہت ہیں اور میں تصحیح کا طالب علم ہوں کہ اس پر آپ کی حسبِ مشاعرہ نہیں کر سکتا، اس لئے میں اس کتاب کی بجائے آپ کی شخصیت پر مضمون پڑھوں گا۔ چنانچہ میاں صاحب مان گئے اور میں بھی سزا بخور ہوا۔

فنی نسل کے لوگ، جو آؤ لا شاعری اور پوپ سا رنگ کے دلدادہ ہیں۔ اگلے وقتوں کے  
 بندگان کی تحریروں کو اچھی نظروں سے نہیں دیکھتے۔ میاں صاحب کی حیات ہی میں ایک شخص نے  
 ان کے بارے میں یہ لکھا کہ قیامت کے دن اللہ تعالیٰ میاں صاحب کو یہ سزا دیکھا کر وہ جنت کے  
 ایک گوشے میں بیٹھ کر اپنی تصانیف پڑھا کریں۔ یہ ہیں پہلے عرض کر چکا ہوں کہ مرحوم اپنے اوپر  
 تنقید بڑی خندہ پیشانی کے ساتھ برداشت کیا کرتے تھے۔ اس بار بھی وہ اس تنقید سے  
 بڑے محفوظ ہوئے۔

چند سال پہلے ان کی اکوٹی بہن، امیر میاں امیر الدین، فوت ہو گئیں۔ میاں صاحب کو ان  
 کی وفات کا بڑا صدمہ ہوا، وہ بار بار اپنے احباب سے کہتے کہ اس بھری دنیا میں ان کی فقط  
 ایک ہی بہن تھی، افسوس وہ بھی سالہ چھوڑ گئی۔

بہن کی وفات کے بعد میاں صاحب کا دل ٹوٹ گیا اور وہ دن بدن جسمانی لحاظ سے  
 کمزور ہونے لگے۔ چند ہی مہینوں میں ان کی یہ حالت ہو گئی کہ وہ چلتے پھرتے سے معذور ہو گئے۔  
 ان حالات میں میاں امیر الدین انھیں اپنے ہاں لے گئے۔ اس کے باوجود چھٹی کے روز ان کا  
 ملازم انھیں کار میں بیٹھا کر بارود خانے لے آتا۔ لانچ کے قریب ان کے احباب آنا شروع  
 ہوتے اور دوپہر تک یہ مجلس جی رہتی۔ میاں صاحب حسب معمول چائے اور حلہ پوری سے  
 ہماری تواضع کرتے۔ چند ماہ تک یہ سلسلہ جاری رہا، تا آنکہ میاں صاحب بہت کمزور ہو گئے  
 اور ان کے حافظ نے جواب دے دیا۔ آخری زمانے میں اشرفی صوبی اور نواب مشتاق احمد خان  
 ان کے پاس جاتے رہے، کبھی تو وہ انھیں پہچان لیتے اور کبھی نہ پہچان پاتے۔ وفات سے دو  
 تین روز پہلے نواب صاحب ملے گئے، انھوں نے پوچھا کہ میاں صاحب مجھے پہچانتے ہیں؟ انھوں نے  
 مسکراتے ہوئے ان کی طرف دیکھا لیکن زبان سے کوئی لفظ ادا نہ کر سکے۔

۲۲ نومبر ۱۹۵۳ء کو صبح کے اخبارات میں صفحہ اول پر یہ خبر چھپی کہ نقاش فطرت میاں  
 ایم، مسلم اپنے خالق حقیقی سے جا ملے۔ نماز جنازہ میاں امیر الدین کی کوٹلی کے وسیع لان میں  
 ادا کی گئی اور انھیں اپنے خاندانی قبرستان میں روضہ ثانی کی قبر سے متصل دفن کیا گیا۔ یہ  
 نام اللہ کا۔

## ہم وہاں ہیں جہاں

پیسہ، پیسہ، اور پیسہ، اور پیسہ! پیسہ ہی نصب العین، پیسہ ہی جذبہ، پیسہ ہی حرکت، پیسہ ہی عزت۔ پہلے کبھی ایسا ہوا ہوا یا نہ ہوا ہوا اب ضرور پیسے کو ستارہ صوب اور تقاضی حاجات سمجھا جانے لگا ہے۔ روایات، اخلاق، شرم، حیا، خاندان، ماں باپ، بھائی بہن، رشتے ناتے، وطن، انسانیت۔ آگ لگاؤ جی، سب شگفتا ہے یہ، دنیا تو سی بے معنی باتیں! ہر قدر اضافی ہے! اچھا اور نیک وہ ہے جو کامیاب ہے! امد کامیاب وہ جو دوسروں کی کمزوریوں اور ضعفوں سے جائز ناجائز فائدہ اٹھا کر اپنی انفرادیت جلد از جلد مستحکم کر لے! اپنی فکر کرو، معاشرہ خود اپنی فکر کر لے گا! یہ یقین وہ آوازیں جو یورپ میں بلند ہوئیں اور قومی مشینوں کی گڑگڑاہٹ بن کر گونجتی رہیں۔ اب تجربہ ایسی قوم کی صورت میں نکل رہا ہے جو باہم ناسزا شناسا اجنبی افراد پر مشتمل ہے۔ روئے زمین پر جہاں جہاں انسانی آبادی نظر آتی ہے وہ اب بیشتر کنبے برادری، قبیلے، خاندان نہیں بلکہ حیوان ناطق کے یکدہ تہاجوم ہنستے چلے جاتے ہیں۔ روٹی کے لیے ہوش میں جانے کی ضرورت نہیں کہ گھربا خود دسرا ہے ہوش ہے! کپڑا تن کو ڈھانپ کر عریاں کہنے والا، مہذب ترین ملک کے مشہور ترین شہروں میں قطار اند قطار مینار نما کھڑی گلیاں۔ اور مکان ایسے کہ بس ایک پیڑھی کے لیے ڈبے کا کام دے سکیں، ہر چھ طرف سے آباد، دور و دور کو جو دگر دگر ہمسایہ نہاں، ہمسایہ ہی میں کوئی تیمار دار، ذمہ داری کوئی نذر خواں۔ ایک ایک فرد نامعلوم اور غیر بن میں مبتلا، اپنے وجود کے بوجھ میں ہٹاؤ باہرا، دیکھنے میں محکم و موجود گماندہ سے خالی لفظ۔

ڈاکٹر محمد فاکر ریڈر شعبہ ادب و جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی۔



ہو گئی کہ غم نہ کیا جائے کہ انسانیت کا مصعب کیا ہے، کون مظلوم ہے اور ظلم بر اکیوں ہے۔ میں  
 ”میں“ کی الگ الگ آوازوں کی گونج ہے، وہ ”میں“ جس کا تعلق کسی سے نہیں مگر سب سے ہے،  
 اس اذنی اور ابدی ”میں“ کی تلاش اور اس سے وابستہ ہو کر سب سے وابستہ ہونے کا  
 شعور کون پیدا کرنا چاہتا ہے؟ زندگی کا راز پلنے کے لیے اپنے من میں ڈوبنا تو بہت آگے  
 کی بات ہے آج کا آدمی یہ غور کرنے کے لیے بھی تیار نہیں کروہ کہاں ہے اکیوں ہے؟ اسے نہ کسی  
 نصیحت کی تلاش ہے نہ وہ کسی کو نصیحت دے سکتا ہے۔ اشتہار اسے یہ بتاتے ہیں کہ اس کی  
 خواہش کیا ہوئی چاہیے، اور وہ اپنی ہر خواہش کی تکمیل کو آزادی کا مترادف سمجھتا ہے۔ ”آزادی“  
 ”آزادی“ کا غلط فہم، مگر کس چیز کے لیے، کس عین کے لیے؟ ہم کام کرتے ہیں پیٹ بھرنے کے لیے  
 اور پیٹ بھرنے کے بعد آرام کرتے ہیں کام کرنے کے لیے۔ بس۔ ہر طرف ہمہ ہی، دفتر، کار، فلسفہ،  
 بال بوم، کیفے، سرود اور رقص، ٹیلی وژن، ریڈیو، ٹیلی ویژن، مشینوں کا شور مگر روح و دل کی تہائی  
 سناٹا۔ ”ایسا سناٹا کہ اپنا نام یاد آتا نہیں“ ہر مسکراہٹ، ہر حرکت حسابی، ساری مسرتیں،  
 ساری خوشیاں کتابی۔ چہرے ہر ماں کا جیسا کون مانتا ہے اب۔ بقلے نسل کی خوشی بھی دلی خوشی  
 فراہم نہیں کرتی۔ نوزائیدہ بچوں کی آواز کو اب کون بشارت الہی سمجھتا ہے۔ صنفِ نازک کا اقیانوس  
 اب اس کی ماحتنا اور پیار میں نہیں بلکہ اس کی کارگزاری اور اس کے برسرِ روزگار ہونے میں ہے۔  
 گھر، کتبہ، برادری، باہم رواداری سب ختم۔ یہ ہے بیسویں صدی کی نفسیات، پیسے کی نفسیات  
 جو انسانی کو روحانی طور پر گھامڑ بنا سکتی ہے۔ ”دیدنی ہے شکستگی دل کی“ کفارہ ادا کرنے کے  
 لیے کون تیار ہے؟ محبت تو محبت سے، بے غرض ہمدردی اور خدمت سے پیدا ہوتی ہے۔ یہ ماننے  
 اور اس پر عمل کرنے کے لیے کون آمادہ ہے؟ کیا انسانی ضمیر کا دروازہ کھل سکے گا۔ دروازہ جس کے  
 آگے نہ خود ساختہ اوہام کے اندھے ٹھہریں ہوں نہ بے عین ”آزادی“ ”آزادی“ کے نعروں کے بیابان  
 اور نہ تعلق کی برقی کی یلغار سے اٹھے ہوئے راستے!

## جامعہ لاٹبریری میں عربی و فارسی مخطوطات

کسی لاٹبریری میں مطبوعہ کتب کی موجودگی اس کے وجود کی بنیادی خصوصیت ہوتی ہے مگر اس کی قابل لحاظ اہمیت کو مخطوطات ہی کے ذریعہ زیادہ پرکشش طور پر متعین کیا جاتا ہے، یہ بات اپنی جگہ پر اس طرح صحیح معلوم ہوتی ہے کہ مطبوعہ کتب تو عام طور پر مقامی اہمیت رکھتی ہیں اور بالعموم مقامی ضرورتوں کو پورا کرتی ہیں لیکن مخطوطات کا وجود باہر کے لوگوں کے لیے بھی دلچسپی اور ناگزیر اسباب کی بنا پر مسلسل کشش کا سبب بنا رہتا ہے۔ چنانچہ دور دراز سے خالقین تکمیل کراتے ہیں۔ دیکھا جائے تو ہمارے ملک میں کئی ایسے کتب خانے ہیں جو اپنی موضوعی خصوصیات کی بنا پر بڑی اہمیت رکھتے ہیں۔ جامعہ طبرہ کا مرکز کتب خانہ جو ڈاکٹر ذاکر حسین لاٹبریری کے نام سے موسوم ہے ان اداروں میں سے ایک ہے جو تعداد کتب اور کیفیت کتب دونوں اعتبار سے بڑی اہمیت کے حامل ہیں۔ اس میں فارسی، عربی کے علاوہ دیگر زبانوں پر بھی مخطوطات کی معتد بہ تعداد پائی جاتی ہے۔

حال ہی میں ان مخطوطات کی از سر لا شناخت، ترتیب اور مضمون بندی کے ذریعہ معیاری فہرست سازی کا کام شروع ہوا ہے۔ یہ کام بظاہر جتنا سادہ اور آسان نظر آتا ہے اتنا ہی وقت طلب، پیچیدہ اور صبر آنا ہے۔ اس کا کچھ آغاز وہی لوگ کر چکے ہیں جو مخطوطہ شناسی کے

فن سے واقف اور اس میدان میں کام کا عملی تجربہ رکھتے ہوں۔ واضح رہے کہ کلامِ آداب سے بچے کچھ سمجھا و تفہیم نہیں کتی، اس طرح یہ اہم کام ایسے ہاتھوں سے انجام پا رہا ہے جو اس فن سے بیگاد اور اس لذت و رعب سے نا آشنا تھا۔

فارس زبان میں مخطوطات کی تعداد جسکا ایک حد تک جائزہ لیا جا چکا ہے ابتدائی اٹھائے کے مطابق چار سو ہے اور پر ہے۔ لائبریری کی عمر اور ماحول میں اسکے وسائل کو دیکھتے ہوئے یہ تعداد متاثر کر نیوالی اور حوصلہ بخش ہے۔ ان کتابوں میں چند ایسی بھی پڑھنا قابلِ استحصال ہو چکی ہیں وہ سب کی سیسی میں جسکو استعمال کیا جاسکتا ہے اور اس پوری طرح فائدہ اٹھایا جاسکتا ہے۔ خاصی تعداد ایسے نسخوں کی ہے جسکو بڑے شوق، اہتمام اور فخر و غلے سے لکھایا نکھوایا گیا ہے جنہیں دیکھ کر فوری طور پر آنکھوں کو ٹھنڈک اور دماغ کو سرگرمی ملتی ہے۔ ایسی کتابوں کی بھی خاصی تعداد ہے جسکے ساتھ قوت گزار کر اسکے مستعملین بصیرت افزا و زور پر گزر جانے کا تجربہ بھی ہو سکتا ہے۔

اگر ان کتابوں کو مواد کے نقطہ نظر سے تقسیم کیا جائے تو مولے طور پر دس موضوعات کے تحت الگ الگ کیا جاسکتا ہے۔ میں نے یہ تقسیم مکتی سے نہیں کی ہے اس سے میری مراد یہ ہے کہ ایک مضمون میں چند نکتہ معلومات ہیں ان کے مطابق کتابوں کو پھر الگ الگ نہیں کیا ہے۔ اگر ایسا کیا جاتا تو ان کی تعداد دس سے بڑھ کر زیادہ ہو جاتی مثال کے طور پر ادب کا مضمون ہے اس کو نظم و نثر کی موٹی تقسیم کے علاوہ فنی تفریق کے ذریعہ کئی ذیلی موضوعات کے تحت لایا جاسکتا تھا، جیسے معنی و بلاغت وغیرہ لیکن ان سب کو ایک ہی عنوان یعنی ادب کے تحت رکھا گیا ہے۔ یہی حال مذہبی کتب کا بھی ہے۔ دیکھا جائے تو مذہب اپنے اندر کئی طوع کے مواد کو سموئے ہوئے ہے۔ اس میں مابعد الطبیعیات، متن قرآنی، تفسیر، حدیث، اصول تفسیر، اصول حدیث، فقہ، اصول فقہ، اسماء الرجال جیسی ذیلی تقسیمیں ہیں جو پورے طور پر ایک دوسرے سے الگ آزاد موضوع ہیں لیکن ان سب کو ایک ہی عنوان یعنی مذہب کے تحت رکھا گیا ہے۔ اس اختصار پسندی کو وجہ ہے مطالعین کی تعداد کم ہو گئی ہے۔ چنانچہ ادب، مذہب، تاریخ، جغرافیہ، طب، فلسفہ، اخلاقیات، تصوف، حساب اور علم نجوم و ہر صفت کے تحت ساری کتابیں مرتب کی گئی ہیں۔

ان کتابوں کے لیے مجموعہ علیحدہ علیحدہ چارٹ بنایا گیا ہے اور ان میں جو بنیادی معلومات دی گئی ہیں ان کی روشنی میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ یہ زیادہ علمی، معیاری اور جدید اصولوں سے زیادہ قریب اور تحقیقی تقاضوں کو پورا کرنے والی پُر اد معلومات ہیں۔ یہ ترتیب صرف یہ کہ

لائبریری کے فنی اصولوں کو سامنے رکھ کر کی گئی ہے جس سے متعلقہ افراد کو نسخہ کی تلاش میں آسانی ہوگی بلکہ ان طلباء کو بھی جو کسی ایک نسخے کو تحقیقی مقصد کے تحت استعمال کرنا چاہیں گے اس کے مقام، حیثیت اور نوعیت کے بارے میں ابتدائی معلومات لی جائیں گے۔ اس طرح ایک طرف توجہ دینا لائبریری کے کتابی نظام میں یہ نسخہ جاتی سرمایہ یکسانیت کا مقام حاصل کرے گا اور دوسری طرف بنیادی افادہ یافتہ رسطہ پر محققین کے لیے بڑی آسانی فراہم ہو جائیگی۔ انہیں کسی نسخے کی اہمیت، مصنف کی تعین اور موضوع کے بارے میں قابل وثوق معلومات حاصل ہو جائیں گی نیز کسی نسخے کے بارے میں متعین طور پر خیال آفریں اشارے بھی ملیں گے۔

تفصیلی سطح پر ہر ایک نسخے کا کیا مقام متعین ہو گا اس کے بارے میں انفرادی یا مجموعی طور پر اس موقع پر کچھ لکھنا غیر ذمہ دارانہ اور غیر علمی بات ہوگی۔ اس کی جسارت وہی شخص کر سکتا ہے جس نے اس نقطہ نظر سے اگر سارے نہیں تو کم از کم متعدد نسخوں کا جائزہ لیا ہو اور اپنی علمی زندگی کو نسخوں کی تلاش، تحقیق اور ترتیب میں بسر کیا ہو۔ تاہم اس دھند میں میرے اندر یہ تاثر کبھی کبھی ضرور ابھرتا ہے کہ اس خزانے میں جو طرح طرح کے سکوں سے مالا مال ہے۔ اس میں سے چند ایسے نکل آئیں جو وقت کے غبار میں اٹی ہوئی گدڑی میں بیٹے ہوں جیسے نمایاں ہونے کے لیے کسی نگہ با عیار کا انتظار ہے۔ انفرادیت سے قطع نظر کسی نسخے ایسے بھی ہیں جو قدامت کے اعتبار سے اہمیت رکھتے ہیں اور جو کسی بھی نمائش میں امتیازی طور پر پیش کیے جاسکتے ہیں۔ اس موقع پر بعض نکتوں سے قطع نظر کرتے ہوئے نسخوں کے جائزہ پر آتا ہوں اور اس ضمن میں دیگر موضوعات سے پہلے ادب کو لیتا ہوں۔ اس موضوع پر تقریباً ایک سو پچھتر نسخے موجود ہیں۔ یہ تعداد خاصی ہے اور پرکشش بھی ہے۔ اس میں نظم و نثر دونوں اسلوب تحریر کی کتابیں ہیں۔ مواد کے اعتبار سے دیکھا جائے تو ان کا تعلق کئی طرح کے مضامین سے ہے یعنی قصہ کہانی، رزمیہ داستان، انشاء و بدیع، اصول تحریر، خالص ادبی مواد کے علاوہ قواعد صرف و نحو، ماکولات و مشروبات وغیرہ پر مشتمل ہے۔ ان کے علاوہ نظم کی بیشتر اصناف پر بھی نسخوں کی کافی تعداد ہے۔

چند نسخوں کا یہاں سرسری طور پر ذکر کرنا مناسب ہو گا قدامت کے اعتبار سے یہ



تائیں قابل توجہ ہیں۔ یہ دعویٰ تو نہیں کیا جاسکتا کہ یہ نسخے قدیم حرمین اور مغرب میں کسی دوسرے کتب خانے میں ان کی کاپیاں نہیں پائی جاتی ہیں، بلکہ میں اس سلسلے میں جس نکتے پر زور دے رہا ہوں وہ یہ کہ موجودہ نسخے نہایت قدیم ہیں جن کی تقابلی اہمیت کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ مثلاً ضیاء الدین بخشی کی کتاب تختی گل پیر کا ایک ناقص نسخہ موجود ہے۔ اس کتاب کے کئی دوسرے نسخے دنیا کے کئی کتب خانوں میں موجود ہیں۔ ذاکر حسین لاہوری کا یہ نسخہ غالباً سو سال سے زیادہ پرانا اور مرمت شدہ ہے۔ کاغذ کی نوعیت اور کتابت سے اس کی قدامت کا قریب قریب صحیح اندازہ ہوتا ہے۔ خط ویدہ زیب ہے اور قصوں کو مناسب حالی تصویروں کے ذریعہ نمایاں کیا گیا ہے۔ یہ تصویریں معنوی اہمیت کی حامل تو ہیں ہی ساتھ ہی ان کی فنی خوبی کو کوئی مصور نظر انداز نہیں کر سکتا۔ ان میں رنگوں کی آمیزش، خدو خال کا تناسب اور مادی ہم آہنگی کا جس خوبی کے ساتھ لحاظ رکھا گیا ہے وہ مصور کی فنی لیاقت اور ذوق کی پختگی کو ظاہر کرتا ہے۔ تحریر سنہرے چو کھٹوں میں پائی جاتی ہے جس سے کاتب کے ذوق و شوق اور ناذک فنی حس کا اندازہ ہوتا ہے۔ دوسرا قابل ذکر نسخہ شیخ سعدی کا بوستان کا ہے۔ یہ نسخہ قدامت کے اعتبار سے خاصا پرانا ہے، یعنی اس کی کتابت ۹۹۱ ہجری میں کی گئی ہے۔ اس طرح یہ نسخہ کچھ سال اوپر چار سو سال پرانا ہے۔ مرمت کر کے اس کی درازی عمر کا انتظام کر دیا گیا ہے۔ یہ نسخہ صرف سنہرے چو کھٹوں کے مابین تحریر کیا ہوا ہے بلکہ اس میں روشنائی بھی طلائی غفر سے ترکیب یافتہ ہے۔ حاشیہ کی ذہنی سرفخی کے ساتھ سطور کے سنہرے رنگوں کا مناسب عجیب معلوم ہوتا ہے۔ اس کو دیکھ کر صرف یہ کہ کاتب کی حسن کتابت کا صحیح اندازہ ہوتا ہے بلکہ اس کے کامیاب فنکار ہونے پر بھی اعتبار آتا ہے، مگر عجیب بات یہ ہے کہ کاتب نے اپنے نام کو چھپا یا ہے، یہ بھی ایک فنکاری ہے۔ یہ نسخہ کسی بھی نمائش میں رکھنے کے قابل ہے کیونکہ کوئی بھی صاحب ذوق اسے دیکھ کر خوش ہو سکتا ہے۔ اسی طرح کا ایک نسخہ دیوان عرفی مغیر لای کا ہے۔ یہ نسخہ اگرچہ مذہب نہیں ہے لیکن اس کی کتابت نہایت عمدہ ہے۔ کاغذ اور کتابت سے اس کے قدیم ہونے کا اندازہ ہوتا ہے۔

مکاتیب صیف خاں کا نسخہ پرانا تو نہیں ہے لیکن اس اعتبار سے خاصا اہم ہے کہ جس نسخے

کی نقل ہے وہ گیارہویں صدی کا نسخہ ہے۔ اس لیے قیاس بھی کہتا ہے کہ متنی کی صحت اور مواد کی اصلیت دونوں اعتبار سے یہ زیادہ قابل اعتماد نسخہ ہے۔ یہ خطوط اپنے انداز تحریر، ادبی معیار اور مواد کی رنگارنگی کے لحاظ سے ہم، دلچسپ اور خامے مفید ہیں۔ کاترہ کی شرح کا ایک نسخہ بھی دسویں صدی ہجری کا ہے۔ یہ نحو کی کتاب ہے، شروع کے صفحات غائب ہیں اس لیے خارج اور دیگر متعلقہ معاملات پر حتمی طور پر اس وقت تک کچھ نہیں کہا جاسکتا جب تک باقی اس پر بحث و جستجو نہ کی جائے۔ بظاہر کاغذ اور کتابت اس کی قدامت کے شاہد ہیں مایکے پھرب نسخہ فرہنگ حنوی معنوی کا ہے جو غالباً نویں صدی ہجری کا ہے۔ یہ فرہنگ اس اعتبار سے خامے کی چیز ہے کہ وہ اپنے دور کے فہم حنوی کی ایک قابل ذکر علامت ہے، اس سے یہ بات بھی سامنے آتی ہے کہ حنوی معنوی کی تفسیری روایت خاصی پرانی ہے۔ اس کا کاغذ خاصا بوسیدہ ہے۔ کپڑوں نے جگہ جگہ سے اوراق کے نیچے کو چھلنی کر دیا ہے تاہم استفادہ تو کیا ہی جاسکتا ہے نحو مشہری کی گھشن راد، امیر خسرو کی عشقیہ حنوی خسرو شیریں قدامت کے اعتبار سے قابل ذکر نسخے ہیں۔ اول الذکر بارہویں صدی ہجری اور دوسرا گیارہویں صدی ہجری سے تعلق رکھتا ہے۔ یہ نسخے قابل استعمال اور تقابلی اہمیت کے مالک ہیں۔ حنوی معنی تو اس لحاظ سے بھی اہم ہے کہ اس کی کتابت بٹہ اہتمام سے کی گئی ہے، صفحات کے کناروں پر سنہری ٹیکر بنائی گئی ہیں جس کی وجہ سے اوراق کے چہرے ندیں اور رنگیں ہو گئے ہیں۔ دو مزید نسخے یعنی دیوان آصفی جو خواجہ آصفی کو ہستانی کا ہے اور رکعات ابوالفضل بھی قدامت کے اعتبار سے قابل توجہ ہیں۔ دونوں نسخے کم از کم ڈھائی سو سال پرانے ہیں۔ اس لیے ان کی نمائندگی اہمیت پر کوئی کلام نہیں۔

ادبی نسخوں سے پہلے کہ اب تاریخی مواد کے حامل نسخوں کی طرف توجہ کرتے ہیں۔ اس موضوع پر کم از کم سیٹیسفیکشن نسخے موجود ہیں۔ یہ کتابیں چند مستثنیات کے علاوہ ہندوستان کی تاریخ سے تعلق رکھتی ہیں، بالخصوص عہد وسطی پران کی تعداد زیادہ ہے۔ ان میں سے چند کوز کے بارے میں مختصر معلومات فراہم کر دینا یہ عمل ہو گا۔ مثال کے طور پر تاریخ سلاطین ہند یا تذکرۃ الملوک کا ایک نسخہ ہے۔ اس کتاب کے مصنف خانہ بچی خاں ہیں۔ اس میں مسلم سلاطین

کی آمد سے مصنف کے عہد ملک کی سیاسی تاریخ فراہم کی گئی ہے۔ مصنف کا زمانہ بارہویں صدی ہجری کا ہے۔ اگرچہ نسخہ میں تاریخ تصنیف یا سن کتابت میں سے کوئی ایک بھی درج نہیں ہے۔ تاہم اس پر ایک ایسی مہر لگی ہوئی ہے جس پر شک کا درجہ ہے۔ اس سے یہ بات تو اصولی طور پر لے ہو جاتی ہے کہ یہ نسخہ کم از کم بعد کا نہیں ہے کچھ خاں نے اپنی زندگی کے آخری نو سالوں کے واقعات کو سے ایک یہ پہلو بھی سامنے آتا ہے کہ کچھ خاں نے اپنی زندگی کے آخری نو سالوں کے واقعات کو قلمبند نہیں کیا ہے۔ اس نسخہ کی اہمیت اس لیے بھی ہے کہ کچھ خاں کی وفات سے پہلے اس کی کتابت ہو چکی تھی۔ چونکہ یہ نسخہ مصنف کا ہم عصر نسخہ ہے اس لیے صحت کے اعتبار سے ان قدیم ترین نسخوں میں اس کا شمار ہونا چاہیے جو ان دوسلوں میں کتابت کیے گئے ہوں۔ مزید برآں مطومات خاصی دلچسپ ہیں۔ سرسری طور پر دیکھنے ہی سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ مصنف نے بعض نہایت ہی اہم اور قیمتی مطومات فراہم کی ہیں۔

دوسرا نسخہ تاریخ پنجاب کا ہے۔ یہ کتاب دو جلدوں میں ہے اور اس کے مصنف غلام محی الدین عرف بوٹے شاہ ہیں۔ یہ کاپی بھی خاصی قدیم ہے اور ضخامت کے اعتبار سے معتدل بھی۔ اس کتاب میں پنجاب کی تاریخ پر تفصیل سے واقعات درج کیے گئے ہیں۔ اس پر ایک نظر ڈالنے ہی سے اندازہ ہو جاتا ہے کہ یہ کتاب علاقائی موضوع پر ایک مبسوط، انکوائیٹر اور معنی خیز دستاویز ہے۔ اس میں کئی واقعات ایسے درج کیے گئے ہیں جن سے اس علاقے کے بعض تاریک گوشوں پر روشنی پڑتی ہے اور کئی اہم مسئلوں کی وضاحت ہوتی ہے۔ بہر حال یہ نسخہ خاصا قدیم ہے اور ہم عصر واقعات کے بارے میں نہایت اہم ہے۔

تیسری کتاب تو زک جہانگیر کا قدیم نسخہ ہے یہ بھی گیارہویں صدی ہجری کے آخر کا ہے، اس لیے قابل لحاظ ہے۔ اس کے علاوہ مرآۃ سکھدی کا ذکر بھی بے جا نہ ہوگا۔ یہ بھی بارہویں صدی ہجری کے نصف اول کا ہے۔ اس کی تاریخی اہمیت کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ اس نسخہ پر محمد شاہ بادشاہ غازی کی ہر موجود ہے۔ اس مہر پر شک کا سال درج ہے، اس مہر سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ اس کا وجود اس سال سے پہلے ہو چکا تھا اور اس نسخہ کو محمد شاہ نے کم از کم ایک نظر دیکھا تھا۔ علاقائی تاریخ کے سلسلے میں ماضی کے طور پر

اس کتاب کی خاص اہمیت ہے نیز اس کی نفاذی اہمیت سے بھی انکار نہیں کیا جاسکتا۔  
 تصوف کے موضوع پر نسخوں کی تعداد دلچسپ طور پر ادب کے بعد سب سے زیادہ ہے۔ ان  
 کتابوں میں تصوف کے نظری اور عملی دونوں پہلوؤں کا احاطہ ملتا ہے۔ کئی کتابیں ایسی بھی ہیں  
 جن کے اعداد اس موضوع کے فکری و عملی دونوں پہلوؤں سے بحث کی گئی ہے۔ کئی ایسی بھی  
 ہیں جن میں اصول و مبادی کا ذکر کیا گیا ہے۔ ان میں سے بعض عربی زبان سے ترجمہ ہیں زیادہ تر  
 کتابیں ایسی ہیں جن کا تعلق ملفوظات سے ہے۔ اس ذخیرے میں بالعموم مشہور صوفیاء کے  
 حالات، ان کے احوال اور تجربات مندرج ہیں۔ اس موضوع پر تقریباً چھائی نسخے ہیں جو  
 قابل لحاظ ہیں۔

تصوف کے موضوع پر جو نسخے ملتے ہیں ان میں خاصی تعداد ایسے نسخوں کی ہے جو اپنی قدامت  
 کے اعتبار سے قابل لحاظ ہیں۔ مثال کے طور پر شیخ نظام الدین کی شرح لمعات مشتمل ابن عربی  
 کی رسالۃ القسویۃ، فرید الدین گنج شکر کی مرتب کردہ دلیل العارفین، جانی  
 کی نغمات الانس، داراشکوہ کی مجمع البحرین، مشکوٰۃ وغیرہ قدامت کے اعتبار سے  
 اہم ہیں۔ دوسری بات یہ ہے کہ یہ قابل استغاثہ ہیں۔

ملفوظات اور مکاتیب اولیاء پر مشتمل کتابیں بھی پائی جاتی ہیں۔ ان نسخوں کے اصلی ہونے  
 کا سوال چارے موضوع سے خارج ہے۔ یہ ان لوگوں کا کام ہے جو تحقیق کے میدان میں قدم  
 رکھ کر ان کے بارے میں صحیح رائے قائم کرنے کی حیثیت میں ہوں۔ دراصل ان کے وجود سے ذخیرہ  
 کی اہمیت میں قابل قدر اضافہ ہوتا ہے۔ ایسے نسخوں میں شمس الدین یحییٰ منیری کی فتاویٰ السالکین،  
 مکتوبات عبدالقادر جیلانی، ملفوظات شاہ بوعلی قلندر، مکتوبات خواجہ معین الدین، ملفوظات  
 خواجہ بندگی، مکتوبات مجدد الف ثانی، اور ملفوظات میاں صاحب کا ذکر بے جا نہ ہو گا۔  
 ظاہر ہے ان نسخوں کے متعدد ہونے میں کلام نہیں پھر بھی ان کی انفرادیت تقاضی نوعیت سے  
 خاصی اہم ہے۔

یہ تاریخ غلط معلوم ہوتی ہے، اس لیے کہ شیخ فرید الدین گنج شکر کی ولادت ۵۶۹ ہجری  
 مطابق ۱۱۷۷ء (عیسوی میں ہوتی)۔ (مدیر)

مذہب الیسا موضوع ہے کہ اس پر خاصی تعداد میں نسخوں کی توجیح کی جاسکتی ہے۔ چنانچہ قابل ذکر بات ہے کہ اس میدان میں تقریباً ستر نسخے پائے جاتے ہیں۔ یہ تعداد بھی کئی اسباب کی بنا پر قابل لحاظ ہے۔ اس ضمن میں تفسیر، حدیث، فقہ اور کلام وغیرہ پر کتابیں پائی جاتی ہیں۔ ان کتابوں میں شاہ ولی اللہ کی فقہ الجید فی احکام الاجتہاد والتقلید، الفوز المکیر، شرح فقہ اکبر ملا میر کی شرح سراجی وغیرہ خاصے کی چیزیں ہیں۔ اسلام کے علاوہ ہندو مذہب کی بھی چند کتابیں موجود ہیں۔ ظاہر ہے یہ سنسکرت سے ترجمہ ہیں۔ اس سلسلے میں پنڈت سوبھاشنکر کاترجما چھرت قابل ذکر ہے۔ یہ نسخہ خاصا ضخیم اور دیدہ زیب ہے۔

فن طب ایک ایسا موضوع ہے جس سے قدرتی طور پر ہمیشہ انسانوں کو دلچسپی رہی ہے کیونکہ زندگی اور صحت و معذرت زندگی کا بقا پر حال بنیادی سوال ہے، اس کے وجود پر ہی دوسرے مسائل کا انحصار ہے۔ اس فن سے عہد وسطیٰ میں خاصی دلچسپی رہی ہے۔ لوگوں نے اس میدان میں غور و فکر کیا، تجربات کیے اور اس کی ترقی کے لیے جن جن سمتوں سے مدد کی ضرورت پڑی اس کو استعمال کرنے میں نکل یا تعصب سے کام نہیں لیا۔ اس سلسلے میں تقریباً اسیس نسخے پائے جاتے ہیں اہم بات یہ ہے کہ ان میں سے اکثر نسخے ایسے ہیں جو سنجیدہ، باوزن اور علمی قدر و قیمت کے مالک ہیں۔ ان کتابوں میں کئی ایسی ہیں جو علم الادویہ سے تعلق رکھتی ہیں، ایسے نسخے بھی پائے جاتے ہیں جن کا موضوع تشخصی امراض بھی ہے۔ قابل ذکر کتابوں میں محمد اکبر معروف محمد ازرائی کی مفرد القلوب کا نسخہ خاصا قدیم معلوم ہوتا ہے، یعنی ۱۱۱۱ھ کا ہے۔ قدامت کے علاوہ اس کی ضخامت بھی پرکشش ہے۔ کوئی ساڑھے تین سو صفحات کی یہ کتاب جو بڑی تقطیع پر ہے قابل دیدہ ہے، اس کے علاوہ شیخ طبیبی مجموعہ نسخہ، حکیم یوسف کی کئی تصنیفات جو علم الادویہ اور تشخصی امراض دونوں سے تعلق رکھتی ہیں، اس مجموعہ کا حصہ ہیں۔ طب فرشتہ ایک دلچسپ کتاب ہے جو ۱۹۶۷ صفحات پر مشتمل ہے اور منظوم بھی ہے۔ اس کتاب کی فنی اہمیت کے ساتھ ساتھ ادبی حیثیت بھی ہے۔ مصنف نے اپنی شعری صلاحیتوں کو قابلیت کے ساتھ برتا ہے۔ غالباً مکمل صورت میں یہ نسخہ نایاب ہے۔ قزلباشین مصحوبی اپنے طرز کی اہم کتاب ہے۔ اس کے علاوہ امان اللہ کی کتاب امراض تشخصی امراض پہنچا ہر خاصی اہمیت رکھتی ہے۔ یہ نسخہ ایک اور لحاظ سے اہم ہے وہ یہ کہ اس کو منہری

میکروں کے ذریعہ مزین کیا گیا ہے اور کتابت بھی دیدہ زیب ہے۔ ایک نہایت ہی خوبصورت نسخہ طبع مراد کا ہے، اس کے مصنف مراد علی تالپور ہیں۔ یہ نہایت ہی ضخیم کتاب تقریباً چار سو سے زیادہ ہدائق پر مشتمل ہے۔ تقطیع بھی بڑے سائز کی ہے۔ اس کتاب پر ایک نظر ڈالنے ہی سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ نسخہ پرانا ہے۔ دوسری خصوصیت یہ ہے کہ مصنف نے اپنے موضوع کو اعلیٰ درجہ کی قابلیت سے پایہ تکمیل تک پہنچایا ہے۔ اس طرح آٹھ سو صفحات کا یہ سرمایہ قیمتی طبقی معلومات اور عینی تجربات سے مالا مال ہے۔

فلسفہ اخلاقیات اور علم نجوم پر بھی بالترتیب تین، تیرہ اور دس نسخے پائے جاتے ہیں۔ اس میں مثنوی معنوی کا دفتر چہارم، دہ گاہ پر شاد کی کتاب در فضیلت اخلاق و آداب، اور علم نجوم کی کتاب المسعودی احکام المولود خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ مثنوی معنوی کا دفتر چہارم مدحیہ اور دیدہ زیب نسخہ ہے۔ کتابت نہایت باریک ہے اپنی قدامت اور خوبصورتی کی بنا پر اس کو نمائش میں پیش کیا جاسکتا ہے۔ کتاب المسود کو مصنف نے کثرت زبان کے کئی رسالوں سے ترجمہ کر کے اُتیار کیا ہے۔

ان مذکورہ کتب کے علاوہ حساب اور جغرافیہ پر بھی چند خطوط موجود ہیں۔ مثال کے طور پر محمد اللہ بن ابی بکر قزوینی کی کتاب نزهة القلوب اور مشتاق چیمپری کی مرآة الحمیق نما جغرافیہ کی اہم کتابیں ہیں۔ یہ دونوں اس اعتبار سے اہمیت رکھتے ہیں کہ ان کے اندر تصاویر کے ذریعہ عجائبات کو اعلیٰ طور پر پیش کیا گیا ہے۔ ان تصویروں سے مصنف کے اپنے مضمون سے گہرے تعلق کا اظہار ہوتا ہے۔ ان کو دیکھ کر مضمون سے قطع نظر ذوق مصوری کی داد دینی پڑتی ہے۔ دونوں نسخوں کی سہرے فریم میں کتابت ہوئی ہے۔ فارسی زبان کے ان خطوط کا یہ سرسری جائزہ اس لیے تحریر کیا گیا ہے تاکہ جامعہ طبع کی اس مرکزی لائبریری کا یہ پہلا اہل علم کے سامنے آئے اور استفادہ کا امکان زیادہ وسیع ہو سکے۔

کے نوٹسنگ  
مترجم: معراج خیام

## گاندھی جی اور ٹالسٹائی

گاندھی جی کو جو بھی عقوڑا بہت جانتا ہے وہ اس بات سے واقف ہے کہ اپنی ابتدائی زندگی میں وہ ٹالسٹائی اور خاص طور پر ان کی تصنیف THE KINGDOM OF GOD IS WITHIN YOU سے بہت زیادہ متاثر تھے۔ لیکن ہماری نئی نسل کے کچھ ہی لوگوں کو یہ پتہ ہو گا کہ ہندوستانیوں کی ایک یا شاید دو پشتوں کی ذہنی نشوونما ٹالسٹائی اور دوسرے روسی مصنفین کی تخلیقوں کی رہن منت تھی۔ حالانکہ تعلیم یافتہ ہندوستانی یقیناً مغرب کے دوسرے مصنفین کو بھی پڑھتے تھے۔ اگرچہ اس صدی کے تیسرے اور چوتھے دہے میں آئڈس کے مسئلے اور برنارڈشا کو بڑے شوق سے پڑھا جاتا تھا مگر انقلاب روس سے قبل کے روسی مصنفین کا ہندوستانیوں کے اس خاص طبقہ پر گہرا اثر پڑا جو آپ اپنی تلاش میں مصروف تھے۔

ٹالسٹائی کے لیے گاندھی جی کے دل میں جو کشش تھی اس کی توضیح ہم آسانی سے کر سکتے ہیں۔ دونوں ایک ہی چیز کی جستجو میں سرگرداں تھے۔ ایک ایسے سماج میں اخلاقی قدروں کے استحکام کی تلاش جہاں مائیکسی تحقیق نے ہر بات کو مشکوک بنا دیا تھا اور جہاں صنعتی ترقی نے دیرینہ سماجی قوانین میں انتشار پیدا کر رکھا تھا۔ اور یہ دونوں اس استحکام کو مذہب میں تلاش کر رہے تھے جہاں تک یہیں معلوم ہے، گاندھی جی نے خود اسی روشنی میں اس مسئلے پر غور کیا تھا۔ لیکن حقیقت یہ مسئلہ کہیں زیادہ پیچیدہ تھا۔

بعض مصنفین نے ۱۹ ویں اور ۲۰ ویں صدی کے روس کا اس کے ہم عصر اور ان کے ہندوستان سے مواد دیا ہے لیکن اس طرح کے بیشتر مواد نے صرف معاشی اور سیاسی لحاظ سے تعلق ہیں اور ان کا مقصد یہ معلوم کرنا رہا ہے کہ آیا ہندوستان بھی روس کے نقش قدم پر چل کر انقلاب سے دوچار ہو سکتا ہے۔ ان دونوں کے درمیان گہرے ثقافتی مابین میں یکسانیت پر نسبتاً کم توجہ دی گئی ہے۔

روس نے انیسویں صدی کے غیر یقینی مغربی اثرات کو اسی طرح قبول کیا تھا جس طرح ہندوستان پر اس کا اثر اس صدی اور اس کے بعد کے دور میں پڑا تھا۔ روس میں ایک طرف وہ لوگ تھے جو روس کی ایک منفرد حیثیت کے قائل تھے اور اس بات پر متفق تھے کہ یہ ملک اپنے آپ کا فائدہ اٹھا رہا ہو کہ اپنی مقاصد کو بہتر طریقے سے حاصل کر سکتا ہے، اور دوسری طرف مغربی تہذیب کے حامی تھے اور ان دونوں میں زبردست بحث چھڑی تھی، ہندوستان کو بھی اسی طرح کے مباحثے سے دوچار ہونا پڑا۔ مثال کے طور پر راج رام موہن رائے کا قائم کردہ برہمن سماج، جس نے ویدوں پر دوبارہ عمل پیرا ہونے اور بعد کے سارے مذہبی تجربات اور فلسفہ کو مسترد کرنے کی سخت ضرورت پر زور دیتے ہوئے عیسائیت اور آریہ سماج دونوں کو ایک دوسرے سے ہم آہنگ کرنے کی کوشش کی تھی۔

اس سلسلے میں، بہر حال، روس اور ہندوستان کے رد عمل مختلف تھے۔ روس نے بڑے بڑے مصنفین، نقاد، معذور اور موسیقار پیدا کئے؛ اس لئے کہ اپنے سارے اخلاقیات اور انفرادیت (کچھ لوگوں کی نظر میں پستی اور پس ماندگی) کے باوجود روس عظیم یورپی تہذیب کا معمولی سا ہی کبھی مگر ایک دکن تھا۔ ہندوستان نے بڑے بڑے صوفی، سنت اور مذہبی مصلح پیدا کئے اس لئے کہ ہندوستان کا نقطہ نظر روحانی تھا۔

آج کے ہندوستانی نوجوان حتیٰ کہ یونیورسٹیوں کے طلباء بھی ان مسائل سے جن پر ان کے پیش روؤں کا وسیع مطالعہ تھا، زیادہ دلچسپی نہیں لیتے۔ یہ بات قابل فہم ہے کہ ان کی اپنی ترجیحات اور دلچسپیاں ہیں۔ لیکن اس ماضی کو یاد کرنا بہتر ہے جو ہمارے مستقبل کی بنیاد بن سکے۔



جارج اور ویل کا گاندھی جی پر مضمون اس جاذب نظر مجلے سے شروع ہوتا ہے۔ یورپیوں کو ہمیشہ مجرم سمجھنا چاہئے جب تک کہ ان کی بے گناہی ثابت نہ ہو جائے۔ ٹالسٹائی اور گاندھی اپنے اپنے طریقے پر درویشوں اور سوجانی بزرگوں کے لمرے میں شامل ہیں اور یہ جملہ لکھتے وقت اور ویل کے ذہن میں WAR AND PEACE کا مصنف فرود ہا ہوگا۔ ایسے دو شخص جنہیں اپنے اپنے دائرہ عمل میں تو بل انعام ملنا چاہیے تھا مگر نہیں ملا، ٹالسٹائی اور گاندھی ہیں۔ ٹالسٹائی کا وصال ۱۹۱۰ میں ہوا۔ تو بل انعام ۱۹۰۱ میں شروع ہوا۔ لیکن وہ اس انعام کو پانے کے اہل نہیں سمجھے گئے جبکہ غیر معروف مصنفین کو یہ انعام ملا۔ گاندھی جی کو ۱۹۲۰ کے بعد سے ہر سال تو بل انعام برائے امن ملنا چاہئے تھا۔

دنپوی ساز و سامان ان دو غیر معمولی شخصیتوں کے لئے کوئی اہمیت نہیں رکھتے تھے جن کی زندگی میں مماثلت کا علم ہمیں ایک کتاب کے ذریعہ ہوا جو پچھلے سال کے اواخر میں نیو یارک سے چھپی تھی۔ مارٹن گرین کی TOLSTOY AND GANDHI, MEN OF PEACE ڈاکٹر کالید اس ناگ کے کام کو مزید آگے بڑھاتی ہے جنہوں نے اسی عنوان سے ایک کتاب ۱۹۵۰ میں شائع کی تھی۔ مارٹن گرین نے اپنی کتاب میں سنجیدہ فہم و فراست کا مظاہرہ کیا ہے اور انہیں ٹالسٹائی اور گاندھی کی زندگی کے بارے میں بصیرت افروز معلومات فراہم کی ہیں۔ گاندھی جی کی شہادت کے واقعہ کی یاد سے یقیناً حاشا کا نفس کی کیفیت پیدا ہوتی ہے۔ درحقیقت ان کی موت ان کی شخصیت کے شایان شان تھی۔ وہ اپنے ہونٹوں پر خدا....

کے نام کے ساتھ ایک شعلے کی مانند روانہ ہوئے۔ شہادت کا تصور ہندو تصور نہیں ہے پھر بھی یہ لفظ عام طور سے گاندھی جی کی موت کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ کبھی کبھی یہ خیال آتا ہے کہ اس بڑے اور نیک انسان نے کیا کبھی شہادت کی تمنا نہیں کی۔ انہوں نے انجیل کا گہرا مطالعہ کیا تھا۔ ٹالسٹائی کی طرح وہ بھی پہاڑی کے واعظ کو دنیا کے عظیم ترین پیغامات میں سے ایک تصور کرتے تھے۔ اگر کسی دور میں کسی نے احکام عشرہ کے مطابق زندگی بسر کی تو وہ موہن داس کرم چند گاندھی تھے۔ عیسائی اخلاقیات ان کی زندگی میں بہت گہرائی تک سرایت کر گئی تھی۔

گاندھی جی اپنی خود نوشت سوانح میں کہتے ہیں کہ دنیا کی دیگر عظیم مذاہب کا ہونا سکھ  
جن دو کتابوں نے ان کے ذہن پر سب سے گہرا اور دیر پا اثر ڈالا وہ رکن کی TO THIS  
LAST اور ٹالسٹائی کی THE KINGDOM OF GOD IS WITHIN YOU تھی  
ٹالسٹائی اور گاندھی بہت مختلف پس منظر سے آئے تھے مگر ان کے پیغام اور نظریہ زندگی  
غیر معمولی یکسانیت تھی۔ ٹالسٹائی ایک امیر طبقے کے فرد، ایک ذہین انسان، ایک زمیندار  
تھے جنہوں نے اپنے آخری دور میں جانتا دیا کہ ایک طرح کی چوری تصور کیا تھا۔ ان  
ولادت ایک عیسائی گھرانے میں ہوئی تھی مگر موت عیسائیت پر نہیں ہوئی۔ وہ اپنی جوانی  
کچھ عیش پسند تھے مگر زندگی کے آخری دہوں میں وہ ایک رشتی کی طرح ہو گئے تھے۔ جو  
میں وہ زندگی کی اچھی چیزوں سے پیار کرتے تھے لیکن بعد میں وہ عدم تشدد اور رہبانیت  
کے حامی بن گئے تھے۔ ان کا یقین رحم کے اصول پر تھا اور انہوں نے گاندھی جی کی طرح مذہب  
مذہب سے ناپسندیدگی کا اظہار کیا۔

دو لوں نے اپنی اپنی زندگیوں کا مذہبی جواز نکالا۔ ٹالسٹائی نے اپنے سوالوں کے جواب  
کے لئے راسخ العقیدگی کی طرف رجوع کیا لیکن ان کا ذہن کلیسائی رسوم و آداب کو آسانی سے  
تسلیم کرنے پر آمادہ نہ ہو سکا۔

دو لوں نے سادہ لوح انسانوں کو سب سے بہتر مانا تھا۔ دو لوں کے لیے کان  
انسان تھا اور دو لوں نے کسانوں کی مانند زندگی گزار لی۔ انہوں نے عاجزی و انکسار  
کی تعلیم دی اور ہاتھ کے کام کو پسند کیا۔ گاندھی جی بیت الخلا صاف کرنے کی حد تک  
گئے تھے اور ٹالسٹائی نے جوتے تک بنائے تھے۔ دو لوں معلم اور مبلغ تھے۔ گاندھی جی نے  
اپنی "نئی تعلیم" کو فروغ دیا۔ ٹالسٹائی نے اپنی اوجیز عمر میں کسانوں کے بچوں کے لئے  
اصولوں پر ایک اسکول شروع کیا۔ دو لوں کو اپنی اپنی دھن تھی۔ لباس کی طرف بھی خیال  
جاتا ہے۔ گاندھی جی بہت کم اور ٹالسٹائی بہت زیادہ کپڑے پہنا کرتے تھے۔ دو لوں اپنے  
گرد و پیش پیمیل مادیت کو دیکھ کر سخت برہم اور مغربی تہذیب کے نقاد تھے۔ جب ایک  
یورپی نامہ نگار نے گاندھی جی سے ۱۹۳۱ میں ان کے لندن کے دورے کے دوران پوچھا

”مسٹر گاندھی، مغربی جہذیب سے متعلق آپ کے کیا تاثرات ہیں؟“ تو گاندھی جی کے لطیف جواب پر وہ بالکل خاموش ہو گیا۔ مہاتما نے کہا: ”بہت بُرے لطف“

ظاہر ہے کہ جس وقت گاندھی جی نے ٹالسٹائی سے خط و کتابت شروع کی اس وقت تک وہ ٹالسٹائی کی تقریباً ساری غیر افلاوی تصنیفات پڑھ ڈالی تھیں۔ اس بات کا کوئی ثبوت نہیں ہے جس سے یہ پتہ چلے کہ انھوں نے ٹالسٹائی کی کوئی بھی افلاوی تصنیف پڑھی ہو۔ یہ ایک عجیب اتفاق ہے کہ ٹالسٹائی کا بہترین ناول **WAR AND PEACE** ۱۸۶۹ء میں منظر عام پر آیا۔ جو کہ گاندھی جی کی پیدائش کا سال تھا۔

اس لئے یہ بات تعجب خیز نہیں ہے کہ گاندھی جی کو سنایا یا پولیاناکا کے بزرگ کی تعلیمات کی طرف متوجہ کیا گیا ہو گا۔ اس بات کا ثبوت موجود ہے کہ جب ۱۹۰۸ء میں ٹالسٹائی ۸۰ سال کے ہوئے تو گاندھی جی نے انھیں جنوبی افریقہ میں جو ہنسبرگ کے نزدیک واقع ٹالسٹائی فارم سے اپنی نیک خواہشات اور مبارکباد بھیجیں۔

THE STORY OF MY EXPERIMENTS WITH TRUTH میں پہلی بار

ٹالسٹائی کا ذکر صفحہ ۵۵ پر ہے۔ یہ بات خصوصیت کی حامل ہے کہ یہ تو اردو کسی روحانی موضوع سے متعلق ہے دکنسی سیاسی اصول یا عدم تشدد سے بلکہ ایک ایسی بات سے جس سے ٹالسٹائی کو خاص بیزاری تھی۔ جس زمانے میں گاندھی جی لندن میں زیر تعلیم تھے تو ۱۸۹۰ء میں ”عظیم نمائش“ دیکھنے پیرس گئے تھے۔ ایفل ٹاور اس نمائش کی خاص کشش تھا۔ گاندھی جی لکھتے ہیں:

”میں ایفل ٹاور کے بارے میں کچھ ضرور کہہ دوں گا۔ مجھے نہیں معلوم کہ آج کے دور میں یہ کیا مقصد پورا کرتا ہے لیکن میں نے اس کی مذمت اور تعریف دونوں ہی سنی ہیں۔“

”مجھے یاد ہے کہ مذمت کرنے والوں میں ٹالسٹائی سرفہرست تھے۔ انھوں نے کہا

”تاکہ ایفل ٹاور انسانی جماعت کی یادگار ہے۔ اس کی عقلمندی کی۔ انھوں نے کہا کہ تمنا کو سب سے خراب نقشہ ہے اس لئے کہ ایک انسان کو اس کا عادی ہونے پر ان جرائم کا ارتکاب کرنے کی خواہش ہوتی ہے جنہیں ایک شہرانی کرنے کی ہمت نہیں کرتا۔“

شراب انسان کو پائسل بنا دیتی ہے لیکن تمباکو اس کے ذہن کو مایوس کر دیتی ہے اور اسے  
ہوائی قلعہ بنا کر رکھتی ہے۔ ایفل ٹاور ایسے ہی اثرات میں مدہوش انسان کی تخلیق  
میں سے ایک تخلیق ہے۔ بھلا تمباکو اور ایفل ٹاور میں کیا مماثلت ہے لیکن حکماء اور بزرگ  
کے انداز عجیب ہوتے ہیں۔

پھر ٹالسٹائی کا ذکر صفحہ ۶۵ پر ہے۔ "میری زندگی پر اس دور کے تین معنی  
لے گہرے اثرات چھوڑے ہیں اور مجھے اپنا گردیدہ بنایا ہے۔" ریچنڈ بھائی نے اپنی کتاب  
LIVING CONTACT کے ذریعہ، ٹالسٹائی نے اپنی کتاب THE KINGDOM OF  
GOD IS WITHIN YOU کے ذریعہ اور سکن نے اپنی کتاب  
LAST کے ذریعہ۔

تیسرا حوالہ صفحہ ۶۹ پر ہے اور اس میں بھی ان پر ٹالسٹائی کی کتاب  
HE KINGDOM OF GOD IS WITHIN YOU کے اثرات کا ذکر ہے۔ اور آخر میں  
۱۱۵ پر وہ لکھتے ہیں: "میں نے بھی ٹالسٹائی کی THE GOSPEL IN BRIEF  
مطالعہ کیا ہے WHAT TO DO اور دوسری کتابوں نے بھی مجھے متاثر کیا ہے۔ میں ہمہ  
محبت و خلوص کے لامحدود امکانات پر زیادہ سے زیادہ غور کرنے لگا۔"

۱۸۰۹ء میں گاندھی جی لندن میں نوآبادیوں سے متعلق دفتر کے حکام سے جنوبی افریقا  
میں آباد ہندوستانی نژاد لوگوں کی مشکلات پر تہہ دار خیال کرنے گئے تھے۔ وہاں -  
انھوں نے جیسے کی پہلی تاریخ کو ٹالسٹائی کو خط لکھا۔ انھوں نے ٹالسٹائی کا دھیان  
کی سخت قانونی پابندیوں میں مزدوری کرنے والے ہندوستانیوں پر کی گئی زیادتی  
طرف دلایا۔ گاندھی جی نے کہا کہ ان کے اس طرح کے قانون کو ماننے کا کوئی سوال ہی  
نہیں ہوتا اور یہ کہ انھوں نے تفریق کرنے والے قانون کے خلاف جنگ کرنے کا ارادہ  
کر لیا ہے۔ گاندھی جی نے اپنے خط میں ٹالسٹائی سے اس عظیم روسی مصنف کی تعریف  
LETTER TO A HINDU کے ترجمہ کی اجازت بھی مانگی تھی جس کو ٹالسٹائی نے ا  
سال پہلے ہی لندن میں مقیم بعض ہندوستانی انقلابیوں کی جانب سے موصول خط کے جواب

طور پر لکھا تھا۔ اس خط کو لکھنے سے پہلے ٹالسٹائی نے قدیم ہندوستانی ادب کا وسیع مطالعہ کیا تھا اور خود کو ہندوستانی روایتوں سے روشناس کرایا تھا۔

ٹالسٹائی کو جنوبی افریقہ کے ہندوستانوں کے بارے میں کچھ بھی پتہ نہیں تھا مگر کانگو نے انہیں جو کچھ لکھا اس میں انہوں نے کافی دلچسپی دکھائی۔ انہوں نے محسوس کیا کہ گاندھی جی انہیں کی طرح کے انسان تھے ۲۴ ستمبر ۱۹۰۹ کو انہوں نے اپنی ڈائری میں لکھا، ”مجھے ٹالسٹائی میں مقیم ایک ہندوستانی کا خط ملا ہے۔“ اور کچھ دنوں کے بعد انہوں نے اپنے ایک دوست کو لکھا، ”ٹالسٹائی کے ہندو کے خط نے مجھے بہت متاثر کیا ہے“ ۸ اکتوبر کو ۸ سالہ ٹالسٹائی نے گاندھی جی کے خط کا جواب دیتے ہوئے مظلوم ہندوستانوں کے لیے اپنی مخلصانہ ہمدردی کا اظہار کیا اور ان کے انسانی حقوق کے لئے جدوجہد کی کامیابی کی تمنا کی۔ انہوں نے لکھا، ”مجھے ابھی آپ کا بہت ہی دلچسپ خط ملا جس سے مجھے بہت خوشی ہوئی۔ خدا کا سوال میں ہمارے عزیز بھائیوں اور ساتھیوں کا مدد کرے۔ اس جنگ کو جو کہ شرافت اور وحشت، ذلت اور محبت اور فخر اور تشدد کے بیچ ہے ہمارے یہاں بھی جاری ہے، خاص طور پر اس شدید اختلاف کی صورت میں جو مذہبی فریضہ اور ریاستی قانون کے مابین ہے؟“

ٹالسٹائی نے گاندھی جی کو اپنے LETTER TO A HINDU کے ترجمے کی اجازت یہ کہتے ہوئے دی کہ خط کے اس ترجمے کی ”صرف ہندوستانی زبان میں اشاعت ہی میرے لئے باعث مسرت ہو سکتی ہے“ گاندھی جی کو ٹالسٹائی کے جواب سے بڑی تقویت حاصل ہوئی تھی اور انہوں نے لندن سے ہی ٹالسٹائی کو دوبارہ خط لکھا تھا۔ اس مرتبہ انہوں نے جے۔ کے۔ ڈوک کی خود نوشت سوانح کی ایک کاپی روانہ کی اور یہ لکھا کہ ان کے خیال میں ”جدید دوا کی یہ جدوجہد، منزل اور منزل تک پہنچنے کے طریقہ کار، دونوں کی ترجمان ہے۔۔۔۔۔۔ میں کسی ایسی جدوجہد سے واقف نہیں ہوں جس میں شریک افراد کو آخر میں کوئی ذاتی فائدہ حاصل نہ ہو اور جس میں ۵ فیصدی متاثرہ لوگوں کو اصول کی خاطر سخت مشکلات اٹھانا ناگزیر ہے دو چار ہونا پڑے۔ یہ میرے لیے ممکن نہیں ہے کہ اپنی خواہش کے مطابق اس جدوجہد کی تشہیر کر سکوں۔“

”آپ کو شاید آج سب سے زیادہ عوام پر دسترس حاصل ہے۔ اگر آپ مسٹر ڈوک کی کتب میں درج حقائق سے مطمئن ہیں اور اگر آپ کے خیال میں جن نتائج پر میں پہنچا ہوں وہ حقائق کی توجیہ کرتے ہیں، تو کیا میں آپ سے آپ کے اخروہ سوخ کو اس تحریک کے مقبول عام کرنے میں آپ کی اپنی مرضی کے مطابق استعمال کرنے کی گزارش کر سکتا ہوں؟ اگر یہ کامیاب ہوئی تو یہ لامذہبیت، نفرت اور باطل کے مقابلہ میں مذہب، محبت اور سچائی کی جیت ہوگی۔ محبت دوسرے انسانوں کے ساتھ رفاقت اور اتحاد کی آرزو مند ہوتی ہے۔ اور یہ آرزو ہمیشہ نیک کاموں کا حوصلہ پیدا کرتی ہے۔ یہ محبت ہندوستان کے کروڑوں انسان اور دنیا کے دوسرے ملکوں کے مظلوم عوام کے لئے مثال بن سکتی ہے اور کم از کم ہندوستان ہی میں تشدد کے گٹھ جوڑ کو توڑنے میں کاربائے نمایاں انجام دے سکتی ہے؟“

اپریل میں گاندھی جی نے ٹالسٹائی کو دوبارہ لکھا اور انھیں اپنی کتاب انڈین ہوم رول کی ... ایک کاپی روانہ کی۔ ٹالسٹائی نے جو اس وقت ۸۶ سال کے تھے، ۸۱ مئی ۱۹۱۰ کو جواب دیا اور اس سال گاندھی کو ”عزیز دوست“ کے لقب سے مخاطب کیا۔ انھوں نے گاندھی جی کی کتاب کی یہ کہتے ہوئے تعریف کی کہ ”جس سوال پر آپ نے اس میں بحث کی ہے وہ نہ صرف ہندوستانیوں بلکہ ساری انسانیت کے لئے اہم ہے“۔ ٹالسٹائی کی حالت اس وقت اچھی نہیں تھی اور انھوں نے لکھا کہ محبت یا ب ہونے پر وہ اور تفصیل سے لکھیں گے۔ انھوں نے خط کے آخر میں اپنے ہاتھ سے ”آپ کا دوست اور بھائی، لیو ٹالسٹائی“ لکھا۔ گاندھی جی نے ۱۵ اراگست کو جو ہنس برگ سے جواب دیا اور INDIAN OPINION کی کچھ کاپیاں انھیں ارسال کیں جسے وہ اس وقت ایڈٹ کرتے تھے۔

ٹالسٹائی نے آخری خط ۷ ستمبر ۱۹۱۰ کو لکھا۔ یہ سب سے طویل اور اہم ترین خط تھا۔ میں اس میں نے چند اقتباس پیش کرونگا۔

”آپ کا مجلہ INDIAN OPINION مجھے عدم مزاحمت کے بارے میں بہت کچھ بتا رہا ہے۔ ان مضامین کو پڑھنے سے میرے دل میں جو تاثرات ہوئے انھیں میں آپ تک پہنچانا چاہتا ہوں۔“

”جتنا بھی میں زندگی کے دن گزارتا جا رہا ہوں اور خاص طور پر جس قدر بھی موت سے قریب ہوتا جا رہا ہوں، اتنا ہی میں ان تاثرات کو دوسروں تک پہنچانا چاہتا ہوں جو میرے وجود پر گہرا اثر ڈالتے ہیں اور میری نظر میں بہت ہی اہمیت کے حامل ہیں۔ جس چیز کو ہم عدم مزاحمت کہتے ہیں وہ درحقیقت انسانی زندگی کے بہترین اور انوکھے اصولِ محبت کے سوا اور کچھ بھی نہیں ہے اور جسے ہر شخص اپنی روح کی گہرائی میں محسوس کرتا ہے۔ ہمیں ایک بچے کی روح میں یہ سب سے زیادہ صاف طور پر نظر آتا ہے۔ انسان اسے اس وقت تک شدت سے محسوس کرتا ہے جب تک کہ وہ دنیا کے جھوٹے اصولوں کے اثر سے اندھا نہ ہو گیا ہو۔

”اصولِ محبت پر ہر فلسفہ زور دیتا ہے — ہندوستانی، چینی، عبرانی، یونانی اور رومی۔ میرے خیال میں اس کا سب سے نمایاں اظہار حضرت عیسیٰ کے ذریعہ ہوا ہے، جنہوں نے کہا تھا کہ اس اصول میں قانون اور انبیاء دونوں شامل ہیں۔ لیکن انہوں نے اس سے بھی بڑا کام کیا ہے۔ یہ محسوس کرتے ہوئے کہ اس اصول کو کس حد تک بگاڑا جاسکتا ہے، انہوں نے صاف طور پر اس خطرے کی نشاندہی کی جو کہ ایسے انسانوں کی فطرت کے مطابق ہے۔ جو صرف دنیوی مفاد کے لئے جیتے ہیں:

”یہ خطرہ تشدد کے ذریعہ اپنے مفاد کے تحفظ کی صورت میں ظاہر ہوتا ہے، یعنی جیسا کہ حضرت عیسیٰؑ نے کہا ہے کہ اینٹ کا جواب پتھر سے دینا، اور جو چیزیں ہم سے لے لی گئی ہیں انہیں زور زبردستی سے واپس لینا، وغیرہ وغیرہ۔ جیسا کہ ہر معقول کو جاننا چاہیے، حضرت عیسیٰؑ بھی جانتے تھے کہ تشدد کا استعمال اس محبت کے برخلاف ہے جو زندگی کا بنیادی اصول ہے۔ وہ جانتے تھے کہ اگر ایک مرتبہ بھی تشدد کا استعمال ہو گیا تو خواہ یہ ایک مرتبہ ہی کیوں نہ ہو، محبت کا اصول وہاں بے معنی ہو جائے گا۔ یعنی دوسرے الفاظ میں محبت کے اصول کا وجود وہاں ختم ہو جائے گا۔ ساری عیسائی تہذیب کو، ظاہری طور پر چاہے وہ کتنی ہی شاندار کیوں نہ ہو، اس... نکتے کے سمجھنے میں غلطی ہوئی، یہ تضاد کبھی کبھی شعوری طور پر ظاہر کیا گیا۔ لیکن زیادہ تر انجانے میں پیدا ہوا ہے

اپنے خط میں ٹالسٹائی نے بھی لکھا تھا: اشتراکیت، اشتعالیت، راج، سلاویشن آرمی بڑھتے ہوئے جراثیم، بد روزگاری اور امرار کی احمقانہ پیش پستی جس کی کوئی حد نہیں ہے، غریبوں کی حد سے زیادہ بد حالی اور بولناک بڑھتی ہوئی خودکشی۔ یہ سب (اس تہذیب کے) داخلی تضاد کی نشاندہی کرتے ہیں جو کہ یو نہی رہیں گے اور جنھیں کسی طرح حل نہیں کیا جاسکتا۔ ہاں بے شک انھیں صرف محبت کے اصول کو تسلیم اور ہر طرح کے تشدد سے انکار کر کے ہی حل کیا جاسکتا ہے۔

یقیناً ٹالسٹائی میں آپ کا کام جو بظاہر ہماری دنیا سے بہت دور ہو رہا ہے اصل میں ہمارے لئے بہت ہی بنیادی اور اہم ہے، ایک ایسے کام کا عملی ثبوت جس میں دنیا شریک ہو سکتی ہے، اس کام میں نہ صرف عیسائیوں بلکہ دنیا کی ساری اقوام کو شریک ہونا چاہئے؟

یہ پہلا موقع تھا کہ دنیا کی ایک عظیم شخصیت نے گاندھی جی کی ستیہ گرہ کی تحریک کو اہمیت، نئے پن اور قدر و قیمت کا جائزہ لیا تھا جسے ہندوستان کی تحریک آزادی، ایک نمایاں رول ادا کرنا اور افریقہ اور نئی دنیا کے عوام میں ایک جوش اور ولولہ پیدا کرنا تھا۔

میں اب شہادت کے اس موضوع پر واپس آتا ہوں جس کا اطلاق مسٹر گرہ نے ٹالسٹائی اور گاندھی جی دونوں پر کیا ہے۔ وہ کہتے ہیں: ”کوئی بھی شخص یہ کہہ سکتا ہے کہ ٹالسٹائی اور گاندھی نے ایک منفی فرہنگ کو دوبارہ رائج کرنا ہمارا ”د“ اور ”نہیں“ کو ہماری اخلاقی صرف و نحو میں دوبارہ شامل کرنا، اپنی زندگی کا مقصد بننا تھا..... ٹالسٹائی اور گاندھی نے اپنی نئی زندگی اور موت میں ”انکار“ کی جڑ کو مضبوط کیا اور اس طرح اپنے ہم عصروں کے لئے ایسی اصطلاحات کی تشکیل کی جسے موازنہ کلاسیکی تہذیب کی فرہنگ اخلاقیات سے کیا جاسکتا ہے؟“ مگر میں یہ بھی کہہ رہا ہوں کہ۔ ”ان لوگوں نے درحقیقت اپنی زندگی میں موت کی مشق شروع کر دی تھی“ ساتھ ہی ساتھ انھیں اس کی تمنا بھی تھی۔ اپنے آپ کو فنا کر دینے کی غیر معمولی قوت جو



میں تھی عام طور پر لوگ اس کا تجربہ اور اندازہ نہیں کر سکتے ، لیکن یہ دونوں شخصیتیں فنا ہو کر بھی دوسرے انسانوں سے بلند تر ثابت ہوئیں۔ انھوں نے 'بھوک' اور 'انا' کو اپنی زائد زندگی سے ختم کرنے کی مشق کی ۔۔۔۔۔۔ یہ ہر روز اپنی خواہش سے مرتے رہے اور اس کا نتیجہ یہ نکلا کہ انھوں ہر روز ایک نئی زندگی گذاری۔“

---

### بقیہ مشق تبصرہ و تعارف

تاریخ کی عام کتابوں میں عموماً مصنف کسی بھی واقعہ کو اپنے مخصوص مانداز میں تحریر کرتا ہے جس سے اس کی غیر جانبداری متاثر ہو سکتی ہے لیکن شقہ جات پر مبنی اس کتاب کے بارے میں کہا جاسکتا ہے کہ یہ براہ راست اور خالص معلومات پر مبنی ہے

تعب ہے کہ کتابت و طباعت کی طرف جو خراب ہے کوئی خاص توجہ نہیں دی گئی ، نتیجہ یہ ہے کہ اکثر جگہ پڑھنے میں دشواری ہوتی ہے۔

— محمد عرفان

# تبصرہ و تعارف

(تبصرہ کے لئے ہر کتاب کے دو نسخے بھیجے جائیں)

نام کتاب : خطبات عیدین

نام مصنف : محمد تقی امینی

ناشر : مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، نئی دہلی

قیمت : ایکس روپے

جیسا کہ کتاب کے نام سے ظاہر ہوتا ہے یہ کتاب ان خطبات کا مجموعہ ہے جو مصنف نے ۱۹۶۲ء سے ۱۹۸۳ء تک مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کی جامع مسجد میں عیدین کے موقع پر دیئے تھے۔ کتاب کے شروع میں ایک مقدمہ ہے اور اس کے بعد ۷۲ خطبات ہیں جن کے عنوانات اس طرح ہیں: یہ ہے ہماری تہذیب، نبوت کی تاج پوشی کا جشن، بقائے النفع کا اصول، تکمیل دین کا جشنِ مسرت، معرفت و محبت کا موتی، ادراج کی نقاب کشائی، محبت اور قربانی، خصوصیات امت مسلمہ، عہد نامے پر دستخط کی تجدید، نبوت و قیادت کے کارنامے، دل محبوب کے بغیر ختمِ نبوت کے علم کا ٹکڑا، فطرت کا برآمد شدہ خزانہ، امت مسلمہ کے اصولوں کی نمائندگی، نئی صدی، ہجری کی پہلی عید، نئی صدی، ہجری کی دوسری عید، عبادت و ریاضت کا نذرانہ، نغمہِ احتجاج، سچائی کا پروگرام، نمانے کی شہادت، اصل عبادت ان کا کہنا ماننا ہے، نورانی فرمان۔

بنیادی طور پر یہ خطبات ایسے پند و نفاذ کی حیثیت رکھتے ہیں جن کی مدد سے مصنف نے مسلمانوں کو فکر و عمل کی دعوت دی ہے کہ وہ عید کے حقیقی مقصد سے آگاہ ہوں اور اس کو اپنا نصب العین بنائیں۔ عید کی خوشیوں میں اس کی روح کو فراموش نہ کریں۔ اسی لیے فاضل مصنف نے جان بوجھ صرف اس روز کی اہمیت بیان کی ہے بلکہ تاریخی مثالوں کی مدد سے اسلامی کے اس طرز عمل

لڑ بھی نمایاں کیا ہے جو انھوں نے عید کے بارے میں روا رکھا کہ کس طرح وہ عید کے موقع پر بھی ان  
 لوگوں کو فراموش نہ کرتے تھے جن کو کوئی خوشی حاصل نہ تھی اور جو کسی طرح عید کو اس کے  
 قایم شان طریقے پر منانے سے معذور و مجبور تھے اس سلسلے میں انبیاء علیہم السلام کے  
 علاوہ حضرت عمرؓ، حضرت عمر بن عبدالعزیزؓ، حضرت عبدالقادر جیلانیؒ، حضرت علیؓ  
 حضرت وہب بن منبہؓ اور حضرت شبلیؒ وغیرہ کی مثالوں اور اقوال سے کام لیا گیا ہے۔ انداز بیان  
 خطایہ بجا اور ایک ماہر خطیب کی طرح جا بجا قرآنی آیات، احادیث، بزرگوں کے اقوال اور شعروں سے  
 بھی فراخ دلی کے ساتھ مدد لی گئی ہے۔ اگرچہ اکثر خطبات صرف عمومی پسند و نصح پر مشتمل ہیں لیکن کہیں کہیں  
 صوفیانہ اور عارفانہ رموز بھی نظر آتے ہیں۔ مثلاً ایک جگہ قلب کی تعریف بیان کرتے ہوئے اہم  
 قرآنی "کا قول نقل کیا گیا ہے کہ "قلب ایک لطیف روحانی و باطنی قوت کا نام ہے جو تمام جواہر کی  
 تدبیر کرتا ہے" اسی طرح امام ابن جیمہؒ کا قول نقل کیا ہے کہ "قلب سے مراد گوشت و پلوٹ سے جدا  
 اس کی روح کی وہ حقیقت ہے جو اللہ کی معرفت کا محل ہے" ایک اور موقع پر یہ عارفانہ مکتہ پیش کیا گیا  
 ہے کہ "آئینہ کی طرح دل کو صاف کر لو تو آئینہ بھی کی طرح اس میں دوست کا جمال دیکھو گے" اسی طرح  
 "دوست میرے دل میں ہے اور میں اس کے ہاتھ میں ہوں جس طرح آئینہ میرے ہاتھ میں اور میں  
 آئینہ میں ہوتا ہوں" ایک جگہ بیان کرتے ہیں کہ "آب و خاک (انسان) کو کمتر نہ سمجھو جبکہ کمالات  
 ہیں وہ اسی کے اندر موجود ہیں۔ جو کچھ دنیا میں آیا وہ اسی کے ساتھ آیا ہے اس کے علاوہ جو کچھ  
 ہے اس کی حیثیت نقش بر دیوار ہے..."

اسی طرح کے عارفانہ رموز اس مجموعے میں جا بجا بکھرے ہوئے ہیں۔ اگرچہ مصنف نے  
 قرآنی آیات اور احادیث کو کثرت سے استعمال کیا ہے لیکن ان کے مطالب بیان کرنے میں اس  
 قدر احتیاط سے کام نہیں لیا جو اس سلسلے میں ضروری معلوم ہوتا ہے۔ یہ درست ہے کہ تقریر  
 کرتے وقت چونکہ اصل مدعا سامعین تک اپنی بات کو آسان ترین اور موثر ترین طریقے پر  
 پہنچانا ہوتا ہے، لہذا آیات و احادیث کے لفظی ترجمے کے بجائے اس کے مفہوم کو بیان کرنا زیادہ  
 عمدہ طریقہ ہے لیکن جب اسی تقریر کو تحریر کی شکل دی جائے تو آیات و احادیث کے ساتھ  
 ان کے مفہوم کو اس انداز میں تحریر کرنا کہ وہ ترجمہ معلوم ہوں مناسب نہیں اور اس سے

غلط فہمی پیدا ہو سکتی ہے۔ ممکن ہے یہ کتابت کی غلطی ہو اور مصنف نے اسے ترجمے کے انداز پر لکھا ہو اور کاتب صاحب نے اصل عبارت کے سامنے اس طرح لکھ دیا ہو کہ وہ ترجمہ معلوم ہو۔ ربی عبارات کے سلسلے میں بھی کتابت کی کافی غلطیاں ہیں، بہر حال مجموعی طور پر کتاب کی اہمیت اور نا دیت مستند اور مسلم ہے۔

محمد عرفان

نام کتاب : کلمات اور نگ زیب  
نام مرتب : ڈاکٹر سید عزیز الدین حسین  
ناشر : ادارہ ہمدانیہ۔ گڑھی جلالی، ضلع علی گڑھ  
قیمت : آٹھ روپے

کلمات اور نگ زیب، عنایت اللہ خاں کشمیری کی فارسی تالیف ہے جس میں مولف نے شاہزادوں اور امراء کے نام اور نگ زیب کے ۶۳۵ شقبات کو جمع کیا ہے۔ کتاب کے سبب تالیف کا حوالہ نہیں ملتا اور نہ ہی دیگر ماخذوں میں اس کے حوالے ملتے ہیں۔ البتہ ایس۔ آر۔ شرمانے "بہلوگرانی آن مغل انڈیا" میں اس کا تذکرہ کیا ہے۔ اس کتاب کا ایک قلمی نسخہ رفلا تیری رامپور میں موجود ہے اور اسی نسخہ کو بنیاد بنا کر جناب عزیز الدین صاحب نے اس کتاب کو مرتب کیا ہے۔ عزیز الدین صاحب اس سے قبل بھی اسی موضوع سے متعلق دیگر کتابوں کو مرتب کر چکے ہیں جن میں کلمات طیبات کو کافی مقبولیت حاصل ہوئی۔

کتاب کے شروع میں ایک مختصر مقدمہ ہے جس میں فاضل مرتب نے ماخذ کا تعارف پیش کیا ہے اور اس کے فوراً بعد فارسی متن ہے۔ چونکہ ترتیب کے دوران مرتب کے پیش نظر صرف ایک ہی نسخہ رہا تھا اس لیے اختلاف نسخ کی وضاحت بھی نہیں ملتی۔

کتاب کے مطالعہ سے اس کی اہمیت کا اندازہ بخوبی ہو جاتا ہے۔ اس لیے کہ اورنگ زیب کے ان شقبات سے سیاسی معلومات کے علاوہ انتظامی اور سماجی صورت حال پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ علاوہ انہی اندنگ زیب کے ذاتی نظریات سے بھی آگاہی ہوتی ہے، اور اس لحاظ سے معلومات کے بکھرے ہوئے ہونے کے باوجود کتاب کی اہمیت بڑھ جاتی ہے۔ (تقریباً ۵۰۰)



THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025

# کیا آپ کی روزانہ کی خوراک سے آپ کے بدن کو پوری قوت اور پورا فائدہ ملتا ہے ؟



5949 AU

ہمدرد

اپنی روزمرہ خوراک سے صحیح تغذیہ حاصل کرنا  
اس بات پر منحصر ہے کہ آپ کا نظام ہضم کتنا  
تھیک اور طاقتور ہے۔

سنکارا ہی ایک ایسا ٹانک ہے جس میں  
طاقت دینے والے ضروری وٹامنوں اور معدنی  
اجزاء کے ساتھ چھوٹی الائچی، لوہک، دھنیا،  
دارچینی، تیز پت، ہنسی وغیرہ جیسی خوردہ جڑی  
بوٹیاں شامل ہیں۔ اس مرکب سے آپ کے  
نظام ہضم کو طاقت ملتی ہے اور آپ کا بدن  
اس کی مدد سے آپ کی روزمرہ خوراک سے  
صحیح تغذیہ اور بھرپور قوت حاصل کرتا ہے۔

## سنکارا

ہر موسم اور ہر عمر میں  
سب کے لیے بہ مثال ٹانک

جائزہ

Rare (R. No 2)  
13/11/50



جامعہ ملیہ اسلامیہ، نئی دہلی





قیمت فی شمارہ  
ڈیڑھ روپیہ

# جامعہ

سالانہ قیمت  
۱۲ روپے

جلد ۱۰ بابت ماہ نومبر ۱۹۷۷ء شمارہ ۱۱

## فہرست مضامین

- ۱۔ شذرات ضیاء الحسن فاروقی ۳
- ۲۔ امریکی تعلیم میں پروفیسر کا دائرہ اختیار جناب شہاب الدین انصاری ۷
- ۳۔ تخلیق ادب اور سماج پروفیسر قیوم قادر ۲۳
- ۴۔ مراسلہ —
- ۵۔ قاضی عبدالودود کا پہلا مقالہ؟ جناب شکیب ایاز ۲۷
- ۶۔ یاسر عرفات کی دعوت جہاد محمد عرفان ۳۳
- ۷۔ غزلیں جناب شفیث محمد اسماعیل اعظمی ۴۱
- ۸۔ جامعہ میں —
- جامعہ کے ایک قدیم طالب علم کی آمد ۴۳

مجلس اداہات  
 پروفیسر محمد مجیب  
 پروفیسر مسعود حسین  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف عظمی

خط و کتابت کا پتہ  
 ماہنامہ جامعہ، جامعہ نگر، نئی دہلی ۱۱۰۰۱۵

## شدات

بیا زنجبوری سے متعلق ابھی میں نے ایک مضمون پڑھا جس میں یہ کہا گیا ہے کہ نیاز کی ان  
 تحریروں کا جو جذبہ بھی، اخلاقی اور تہذیبی وغیرہ موضوعات پر ان کے قلم سے نکلی ہیں، تجزیہ  
 کیا جائے تو ہم انہیں اسی روایت کے سلسلے کی ایک کڑی پائیں گے جس کی ابتدا سرسید سے ہوئی  
 تھی اور جس کو آگے بڑھانے میں مولانا الطاف حسین حالی، ڈپٹی نذیر احمد، علامہ شبلی اور مولوی  
 ذکاء اللہ نے نمایاں حصہ لیا تھا۔ یہ بھی کہا گیا ہے کہ نیاز نے ایسے موضوعات پر جب بھی قلم اٹھایا  
 تو انہوں نے منطقی استدلال، درایت اور آزاد خیالی فکر کو اہمیت دی۔ انہوں نے.....  
 اوپام پرستی کے مقابلے میں سائنسی نقطہ نظر کی تبلیغ کی۔ انہوں نے اپنی تحریروں میں عقلیت  
 روایت شکنی، اختراعت، جرات اور اجتہاد کا علم بلند کیا۔ فرسودہ روایتوں کے خلاف بغاوت  
 اور مذہب کو عقل کی کسوٹی پر پرکھنے کی تلقین کی۔“

بلاشبہ نیاز ایک بڑے ادیب تھے، وہ صاحب اسلوب ادیب تھے، ان کے افکار نے  
 ان کی تنقید میں اور تبصرے، ان کے افسانے وغیرہ ان کی ادبی حیثیت و انفرادیت کے ثبوت  
 کے لئے بہت کافی ہیں، لیکن مذہب و اخلاقیات سے متعلق ان کی تحریروں میں چونکا نے والی صاف فہم  
 ہیں، ان موضوعات پر نہ تو انہوں نے کبھی سنجیدگی سے سوچا اور نہ اس سلسلے میں معقول و  
 معتبر قسم کی عقلیت یا اجتہاد دیکھی ہے ان کے یہاں ملتا ہے۔ جس کو ایسا محسوس ہوتا ہے کہ انہوں نے

میرسلوں اور مسلمانوں کے "روشن خیال" طبقے میں جس کی روشن خیالی بھی بڑی حد تک وقت کا فیشن اور مغرب سے مستعار تھی، مقبول ہونے کے لئے طبقہ علماء سے جس سے خود ان کا تعلق تھا، بغاوت کی اور جان بوجھ کر مذہب اور عقائد وغیرہ سے متعلق ایسے مضمون لکھے اور لکھوائے کہ علماء اور عام مسلمانوں کی دلازاری ہو، جب مقصد یہ ہو تو ایسی تحریروں کے معیار و اعتبار کا اندازہ بخوبی لگایا جاسکتا ہے۔

نمبر کا مہینہ سید سلیمان ندوی رحمۃ اللہ علیہ کی پیدائش کا مہینہ ہے، نومبر ۱۹۸۲ء میں کئی علمی و ادبی ادارے سید صاحب کا صد سالہ جشن منائیں گے اور سیمینار وغیرہ منعقد کریں گے۔ ایک مقالہ کی تیاری کے سلسلے میں، میں شاہ معین الدین مرحوم کی حیاتِ سلیمان دیکھ رہا تھا تو نیاز فچوری سے متعلق کئی ٹکڑے نظر سے گزرے، مثلاً: "اس زمانہ میں (۱۹۳۱ء سے قبل) نیاز صاحب نے خدا، رسول، وحی، قرآن مجید اور احادیث نبوی وغیرہ کے متعلق دلائل و مضامین لکھے اور اپنے ہم مشربوں سے لکھوا کر نگار میں شائع کئے، جس سے مسلمانوں میں سخت بیزاری پیدا ہوئی اور پورے مسلم پریس نے اس کے خلاف احتجاج کیا۔ معارف نے بھی اس کے خلاف آواز بلند کیا اور علمی حیثیت سے بھی ان کے جوابات دیئے، یہ مضامین نیاز صاحب کے طبع زاد نہیں تھے بلکہ زیادہ تر مستشرقین کے خیالات کا مترجم تھے۔ آخر میں نیاز صاحب کو توبہ نامہ شائع کرنا پڑا۔" (حیاتِ سلیمان، صفحہ ۳۷۹)

لیکن دس برس کے اندر اندر ہی نیاز فچوری نے اپنی توبہ ٹوڑ دی۔ ۱۹۶۰ء اور اس سے کچھ پہلے نیاز نے کئی مضامین لکھے جس کے بعض ٹکڑوں کو سید سلیمان ندویؒ نے معارف میں جمع کر دیا تھا۔ یہ ٹکڑے یوں ہیں: "میں کلام مجید کو نہ کلام خداوندی سمجھتا ہوں، نہ الہام ربانی، بلکہ ایک انسانی کلام جانتا ہوں۔..... اس صورت میں الہام یا وحی سے مراد صرف وہ تاثرات ہوں گے جو ایک انسان یا رسول کے دل و دماغ میں پیدا ہوتے ہیں اور جنہیں وہ نہایت کامیابی اور خوش اسلوبی کے ساتھ ادا کر دیتا ہے۔..... کلام مجید میں لکھنا۔"

کا حصہ کوئی تاریخی حیثیت نہیں رکھتا اور نہ اس کے کلام مجید میں درج ہونے سے اس کو صحیح کہا جاسکتا ہے۔ عہد نبوی میں اس قسم کی روایتیں تورات و انجیل کے حوالے سے یہود و نصاریٰ کی طرف سے عام طور پر بیان کی جاتی تھیں اور چونکہ تورات و انجیل کے الہامی ہونے کا غلط خیال پہلے ہی سے قائم تھا، اس لئے رسول اللہ نے بھی اس کو اعتبار و بصیرت کے لئے بیان کر دیا۔ اس سے کوئی بحث نہیں کروں صحیح ہے یا غلط؟ (حیات سلیمان صفحہ ۴۸۲)

۱۹۴۵ء میں نیاز نے بیسویں صدی کے ماکل میں چھپی ایک انگریز مشنری ڈاکٹر ٹسڈل کی ایک کتاب کی آڑ لے کر قرآن کریم اور پیغمبر اسلام سے متعلق خوب خوب حاشیہ کرائی کی اور نگار میں جو کچھ لکھا اس کا خلاصہ بقول سید صاحب یہ تھا کہ ”خدا کوئی چیز نہیں، محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ایک حساس قلب مصطفیٰ دل و دماغ اور حکیم فطرت انسان تھے۔ انھوں نے گرد و پیش کی قوموں سے بہت سی عمدہ باتیں سن کر اور ان کو اپنکٹا عراز دیوان قرآن نام جمع کیا۔ اب اگر بقول ٹسڈل دوسری کتابوں سے کچھ لے کر اس میں شامل کر دیا گیا ہو تو اس سے محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے کمالات میں کوئی فرق نہیں آسکتا، یہ اقتباس دے کر شاہ معین الدین صاحب لکھتے ہیں: ”یہ ہے اس مضمون کا خلاصہ جس کا ماننے والا ظاہر ہے کہ کسی طرح مسلمان نہیں کہلایا جاسکتا اور جس کا مقصد یہ ہے کہ ٹسڈل کے ہفوات تمام ترجیح ہیں اور نگار کے عقیدے کے مطابق ہیں؟ (حیات سلیمان، صفحہ ۵۰۷)

اوپر جو ٹکڑے حیات سلیمان سے دیے گئے ہیں، اس سلسلے کے مضامین نگار کے متعلقہ شماروں میں دیکھے جاسکتے ہیں، ان کے علاوہ اس قماش کی دوسری تقریریں بھی ہوں گی۔ اب بھلا بتائیے کان میں کہاں ”اس روایت کا ارتقا تسلسل“ ملتا ہے جس کی داغ بیل سرسید نے ڈالی تھی اور جسے فروغ دیا مولانا حالی، نذیر احمد، علامہ شبلی اور مولوی ذکا اللہ نے سرسید نے بعض قرآنی آیات و عقائد کی تاویلیں مزور کیں، لیکن حالی و شبلی نے تو وہ بھی نہیں کیا۔ سرسید کا یہ شعر: خدا دارم دے بریان مذہبی مصطفیٰ دارم نثار و تیج کا فرساز دسا مانے کہ من دارم

اور وہ جذبہ جس نے ان سے خطبات احمدیہ لکوائی، نثار کے نزدیک دو بام پرستی کی علامتیں اور غیر سائنسی نقطہ نظر پر توجہ، ایک معقول اور بخیدہ عالم یا تعلیم یافتہ شخص کے نزدیک تو، باہر عقلیت پسندی سرسید، ان کے ایمانِ راسخ کی دلیل ہوگی۔ مذہب اور عقل کے موفوٹ کے سلسلہ میں نیازِ چرچاتِ فکر کا الزام بھی غلط ہے۔ ان کے یہاں ان کا ذاتِ انسانی کوئی مذہبی فکر تھا اور نہ اپنی عقلیت، اور حرارتِ کایہ حال تھا کہ بارہا رتوبہ و مخدرت کرتے تھے۔ عرضِ الٰہیہ بوالعجب!

بہرحال دستِ جناب احمد رشید شیردانی اپنے ایک مضمون ”مراد آباد میں اردو میڈیم تعلیم“ میں لکھتے ہیں کہ ”مراد آباد وہ شہر ہے جہاں کی آبادی میں اردو والوں کی اکثریت ہے۔ اور اگر یہاں کے اردو والے اپنے سب بچوں میں سے آدھے بچوں کو بھی اردو میڈیم سے تعلیم دلا دیں تو یہاں قریب ایک درجن جو نیربائی اسکول اردو میڈیم سے پڑھنے والے بچوں کچھ کچھ بھر جائیں گے“ لیکن دشواری یہ ہے کہ ایسا نہیں ہے اور جب اسکول اور بچے ہی کم ہیں تو بھلا شہر کا کون سا دوکاندار اردو میں لکھائی کتابیں رکھے گا جن کی سال بھر میں پانچ کامیاں بکتی ہوں! کیا ایسا نہیں ہو سکتا کہ مراد آباد کشنری میں اردو میڈیم کے اور اسکول کھلیں؟ ایسا ہو سکتا ہے بشرطیکہ یو۔ پی میں اردو والے اردو کے لئے دھواں دھار تقریریں اور جان کی بازی لگا دیئے کے بجائے زندہ رہ کر خاموشی سے مسلسل اس بات کی جدوجہد کریں کہ ان کے لئے شہر یا قصبے میں اردو میڈیم کے اسکول کھلیں۔ یو۔ پی کی انجمن ترقی اردو تو حکومت و سیاست کی زد میں آگئی ہے، اس سے کوئی توقع رکھنا بے سود ہے، لیکن دوسرے لوگ اس طرف توجہ کر سکتے ہیں بشرطیکہ بقول شیردانی صاحب انھیں کانفرنسوں، سیناروں اور کونشنوں سے فرصت ملے۔

## امریکی تعلیم میں پروفیسر کا دائرہ اختیار

زیر نظر مضمون پروفیسر فریڈرک روڈالف کی اس کلیدی تقریر کا ترجمہ ہے جو انھوں نے  
ایسوسی ایشن آف امریکن کالجز میں جنوری ۱۹۸۴ء میں کی تھی اور جو بعد ازاں رسالہ "میج" کے  
مئی/جون ۱۹۸۴ء کے شمارے میں شائع ہوئی۔

مضمون کا پس منظر اگرچہ امریکی حالات ہیں، تاہم ہندوستان پر بھی اس کا اطلاق  
ہوتا ہے۔ اس میں فاضل مضمون نگار نے یہ جائزہ لیا ہے کہ امریکہ میں کس طرح تعلیم کا  
مقصد معاشرے کی اخلاقی ضروریات کو پورا کرنے کے بجائے معاشرے کی معاشی ضروریات  
کو پورا کرنے میں تبدیل ہوا۔ اس تبدیلی عمل کے کون کون سے مرحلے تھے اور ان سب کا  
نتیجہ موجودہ دور میں معاشرے کے اخلاقی تنزل کی شکل میں سامنے آیا، اس لئے کہ  
تعلیم کے پیشے میں بدل جانے کے ساتھ ہی وہ تمام خرابیاں بھی پیدا ہونے لگیں جو  
پیشہ و رازہ اور خالص کاروباری ذہن کی پیداوار سمجھتی ہیں۔ اس خرابی کا ذمہ دار  
مضمون نگار نے صرف تعلیم حاصل کرنے والوں کی ہی نہیں بلکہ تعلیم دینے والوں کو بھی  
قرار دیا ہے اور معلمین کو آگاہ کیا ہے کہ وہ تدریس کو کاروبار کے بجائے اخلاقی نقطہ نظر سے  
سمجھ کر اختیار کریں۔

ہندوستان میں بھی موجودہ دور میں تعلیم کو جس انداز و حد طریقہ سے روزگار کے ساتھ جوڑنے کی آڑ میں کاروبار میں تبدیل کیا جا رہا ہے وہ اسی طرح کے تبدیلی عمل کا ایک حصہ ہے جس سے گزر کر امریکی معاشرہ اخلاقی بحران کا شکار ہوا۔ لہذا ضرورت ہے کہ ہندوستانی ماہرین تعلیم اور روزگار کے درمیان تعلق پیدا کرنے کے سلسلے میں ان تجویزوں کو بھی پیش نظر رکھیں۔ جن سے امریکی معاشرہ دوچار ہوا — ادارہ

لنک میں امریکی تعلیم کے بحران کی خبروں کی بھوار ہے۔ لیکن ان خبروں کے بارے میں قابض ذکر و تشویشناک بات ان کے تاریخی پس منظر سے عدم واقفیت ہے۔ ان خطا ط کی تفصیل کو بیان کرنے اور اصلاح کی تجاویز کو پیش کرنے کی ایک دوڑ ہے جس میں اس بات کا تجزیہ کرنے کی کوئی کوشش نہیں معلوم ہوتی کہ ہم جس مقام پر آج ہیں وہاں کیوں ہیں؟۔

یہ کسا و بازاری کیوں ہوتی؟ وہ کون سے تغیر پذیر عناصر ہیں جو تعلیم پر اثر انداز ہوتے ہیں؟ ہمارے تعلیمی مسائل وقت کے ساتھ ساتھ کیوں بدلتے ہیں۔ یہ بحران دوسرے بحرانوں سے کیونکر مختلف ہے اور ان سب سے بڑھ کر کیا ہم اس بحران سے اپنے روایتی امریکی انداز کے مطابق صرف نظر کر سکتے ہیں؟

میرے ان خیالات کا محرک مورخین کی جماعت میں موجود بے کاری کا دور کرنا نہیں ہے نہ ہی میں ان کی کوئی دستاویزی تفصیل پیش کرنا چاہتا ہوں۔ اس کے برعکس میرا خیال ہے کہ ہم اپنے مسائل کو سمجھنے کی صلاحیت اس وقت تک نہیں پیدا کر سکتے جب تک کہ ہم اس کی پیچیدگی پر غور نہ کریں۔ جب تک کہ ہم یہ نہ معلوم ہو کر اس کو لوں اور کالجوں کے نصاب کی ترتیب دینے کے اختیارات کا سرچشمہ کہاں ہے، اس وقت تک ہم اصلاح نہیں کر سکیں گے۔ کسی ذمہ دارانہ قدم کو اٹھانے سے پہلے ہمیں یہ معلوم کرنا ہو گا کہ ماضی نے اختیارات کو کن ہاتھوں میں سونپا ہے۔

اگر آج اس کو لوں میں علوم انسانی اور پیشہ ورانہ فنون کے درمیان اور کالج اور یونیورسٹیوں میں تحصیل علوم اور تحصیل پیشہ ورانہ مہارت کے درمیان رسد کشی ہو رہی ہے تو اس کی وجوہات کیا ہیں اور اس مسئلہ کے حل کی راہ کبہ تھر کون سے ہیں؟ یہ رسد کشی کہاں اور کیوں تحریبی نوعیت اختیار کر گئی اور کہاں مثبت اثرات ڈال رہی ہے۔ دراصل ان مسائل کے دروبست سے کما حقہ واقفیت کا کوئی



سیدھا راستہ نہیں ہے لیکن اس میں کوئی شک بھی نہیں کہ پیشہ ورانہ فنون کی تعلیم کی تاریخ ایک ایسی سمت سے چل رہی ہے کہ ہم غالباً امریکہ کی تعلیم کے موجودہ طریقہ کار، خصوصیات اور مقصد سے واقفیت کا اندازہ کر سکیں گے۔ یہاں ہمیشہ سے مراد محض اسکول کی تعلیم اور پروفیسری نہیں ہے بلکہ پیشہ ورانہ ماہرین کا وہ پیداغولہ مراد ہے جو آج کے سماج کی خصوصیات کا عنصر بن چکا ہے۔

امریکہ میں بھی نوآبادیاتی دور میں انجیلیڈ ہی کی طرح صرف تین پیشے تھے — دینیات، رنج و زحمت اور کالج کے استادوں کی ذیلی شاخ، طب اور قانون، اور ان تینوں ہی میں داخل ہونے کے لئے دو قسم کی تعلیمی صلاحیتیں درکار تھیں: ایک فنون اور سائنسی علوم کے کلاسیکی مطالعاتی کورس کی تکمیل جس کے بعد طلباء علم لی۔ اسے کی سند کا مستحق ہوتا تھا دوسرے پیشہ ورانہ تجربہ کے لئے شاگردی یا منتخب پیشہ کے لئے درکار مہارت کو کسی دوسرے کم منظم ڈھنگ سے حاصل کرنا۔

اس میں بھی انجیلیڈ اور نوآبادیات کے انداز میں مکمل یکسانیت نہیں تھی۔ انجیلیڈ میں مختلف پیشے اپنی واضح حدود کے اندر تھے اور ہر پیشہ میں چاہے وہ بشپ کا ہو یا طبیب کا یا وکالت کا، اعلیٰ مدارج تک پہنچنے کا حق محض شرفاء کے بچوں تک محدود تھا۔ لیکن نوآبادیوں میں اس طرح کی کوئی پابندی ناقابل عمل تھی۔ کیونکہ یہاں خاندانی شرفاء کا طبقہ نہیں تھا۔ اس کا فوری نتیجہ تو یہ ہوا کہ یہاں یہ پیشہ ادنیٰ طبقہ کے افراد کی دسترس میں آ گئے، اور ساتھ ہی یہ سماج میں اونچا مقام حاصل کرنے کا وسیلہ بن گئے۔ اس تفریق کے پیشہ ورانہ مہارت پر خراب اثرات تو مزور تسم ہونے لیکن ان کے لئے دیگر تعلیمی صلاحیت میں کوئی کمی نہیں ہوئی۔

اٹھارویں صدی کے آخری برسوں تک جیسا کہ مذہب کے جملہ تینوں فرقوں — انجیلیکن، کاتھولک گیشنل اور پریسبیٹیرین — میں اعلیٰ مدارج پر پہنچنے کے لئے شاگردی براہے تحصیل تجربہ اختیار کرنے یا دینیات کی تعلیم حاصل کرنے سے پہلے لبرل آرٹس کی تعلیم لازمی تھی۔ امریکہ میں پہلا پیشہ ورانہ کالج جو طب کا تھا ۱۷۶۵ میں قائم ہوا۔ اس میں داخلہ کی شرائط میں کلاسیکی تعلیم کی شرط لازمی تھی۔ بانی کالج کے مطابق اس شرفاء کو پورا کر لینے کے بعد طبیب پست ذہن کے غیر مفروضات خیالات بلند رہیں گے۔ انیسویں صدی کے ابتدائی برسوں تک پیشہ ورانہ تعلیم حاصل کرنے کے لئے بی۔ اسے کی سند کی روایت اتنی مستحکم ہو چکی تھی کہ اس زمانے میں

میا چوسٹ کے جلد دیکھ کر گھبرائے تھے

آبادیاتی دہریں اور تقریباً ۸۲۰ لاکھ کالج تعلیم اور پیشہ وارانہ تعلیم کے درمیان رشتہ کے بارے میں یہ عام تصور نہایت سچا سمجھا امریکی کالج آرٹ اور سائنس کے مضامین کے ذریعہ ایک غیر پیشہ وارانہ اور غیر تکنیکی تعلیم دینے میں جس کی حیثیت نفاست طبع اور لائق برداشت کے ایک تجربہ کی ہوتی ہے مستقبل کے پیشہ ور کو پہلے انٹرفنس کے ذریعہ میں شامل ہونے کی سہولت ملتی ہوگی، یعنی ایک ایسا فرد بننے کی جگہ برل علوم سے شناسائی ہوگئی ہو اور اب وہ سماج کی دولت ہو ایک ایسا فرد جس میں اخلاقی اور علمی وقار ہو، جو قیادت کے لئے موزوں ہو۔

ایک اچھے ڈسٹک سے منظم سماج میں غالباً آج بھی یہ بات اسی طرح درست ہو لیکن سماجی ہمابری کا جو جذبہ کالکس کے سرزمین امریکہ پر قدم رکھتے ہی بے لگام ہونے لگا تھا، اس قدر ریو پیکنگ کے کسی حدارت پر بیٹھنے کے ساتھ ہی نہایت تیزی سے پورے ملک میں پھیل گیا اور اب بقوسیویل ہیبر امریکہ کا وہ دور شروع ہوا جب پیشہ وارانہ تعلیم اپنے پورے عروج پر تھی۔ یہ ایک پچاس سالہ دور تھا جس میں سماج کے جذبہ کا ٹھکانہ بڑی سنگ سنگ عظیم سی حد بندی اور جدہ داری سے دور ہا تھا۔ ملک میں ایٹمی کن کن کا نگری گیشلسٹ اور پریس بی طیرین قائد کے خطاب میں دستخط ملے اور پیشہ وارانہ زندگی کے لفظ کی تعداد کبھی زیادہ تھی اور غرضی معاملات میں قیادت ناخواندہ افراد کے ہاتھوں میں تھی۔ ریاستوں کے قوانین جن کی رو سے طب اور کلاہ کی تنظیموں کو امتحان لینے اور لائسنس دینے کا اختیار تھا نسخہ کر دینے لگے تھے، چنانچہ انڈیانا کی ریاست کے دستور کے مطابق "ہر وہ فرد جو اچھا اخلاقی چال چلن رکھتا تھا اور دوطرہ سے کا مشہور تھا، ریاست کی کسی بھی عدالت میں، پٹکٹس کرنے کا حقدار تھا۔"

پیشوں کی حیثیت میں عدم احترام کے نتیجہ میں برل آرٹس کالج طلباء کی تعداد اور حوام کا تعاون دونوں ہی کم ہو گئے۔ نوا ٹیکنیڈ کے علاقہ میں بھی طلباء کی تعداد مجموعی حیثیت آبادی کے تناسب دونوں اعتبار سے کم ہو گئی۔ ریاستی اسپتالوں میں کالوں کو خصوصی اختیار کا مرکز اور "غیر ماہادی علوم کا تعلیم کار" کہا گیا۔ عورتوں سے ہی دکن میں ایسے ڈاکٹر ملے جو کبھی اور پاری کو ملازمت آسانی سے ملنے لگی جو نہ ہی کالج لگے بلکہ اور نہ ہی بنیادوں پر قائم پیشہ وارانہ تربیت حاصل کر سکتے تھے۔

اس کا ایک غیر قریبی حکم پچاس سال سے صحت میں ایسے پیشہ صافلوں کا دور دورہ تھا جن کی حریت فطری جنموں کے کسب و کسب کی تقریر پر جن قسماً اہل جن میں اعلیٰ صحت کا فقدان تھا۔ ڈگری کو خدا حافظ کہنے کے ساتھ ساتھ جتنے کڈر ماری کی ان خصوصیات کو بھی بالکل طاق رکھ دیا گیا جو بی۔ اے کی سند حاصل کرنے والے افراد میں پیدا ہو جاتی تھیں۔ بی۔ اے کا سند دراصل اس بات کا تصدیق نامہ ہوتا تھا کہ اس کے لئے کھنے والے ایک باوقار فرد بننے کی تعلیم پائی ہے اور اسی لئے اسے صاحب کالج میں ایک خاصہ کارول ادا کرنے کا اہل سمجھا گیا ہے۔ پیشہ واز صاحب تہذیب و ثقافت کے علم پر درجہ رکھتا ہے خود غرض امر کی فوج بن چکے تھے جو دولت اور سماجی حیثیت حاصل کرنے کے لئے بہت تلاش و کوشش میں غریب پر۔ کالج کے لئے اب اپنے نصاب میں ایک برہمچہ پیدا کرتا اور تعلیم کے مقصد کو واضح کرنا غیر ممکن بن چکا تھا۔ ۱۸۵۰ء کے بعد واسطہ پچاس برسوں میں امریکی اعلیٰ تعلیم کی حیثیت میں ماضی رہ گئی تھی۔ میٹروں کا وقار گھٹ رہا تھا، بی۔ اے کا سند کی سماجی حیثیت دوبارہ نواں نہیں بن سکتی تھی کی بدولت اعلیٰ تعلیم سماج کے ساتھ اپنے فرائض پورے کرنے کے بدلے تلاش کر رہی تھی۔ کالج ایک طرف تو کلاسکی نصاب سے جڑے ہوئے تھے دوسری جانب ان پر اپنے نصاب کو فطری کی بجائے عملی بنانے کا زور تھا۔ ان واپس مخالف قوتوں کی رسد کی وجہ سے نتیجہ میں کالج نے اپنے نصاب میں ترمیم کا کام ناقابل افراد کو سونپ دیا۔ خاد جمل کے بعد کے سالوں تک کالج ذاتی طور پر بڑی حد تک مغلوب ہو کر رہ گئے تھے۔ اپنے ماضی کی روایتوں کے پابند اور ایک ایسے سماج کے ٹھکانے بن گئے جو غیر متوقع اور جدا جدا انداز سے تغیر پذیر تھا۔ چنانچہ کالج اب ہر ایسی غریب کے ساتھ لگ اپنے کو تیار تھے جو سماج سے ان کے رشتے کو دوبارہ استوار کر دے اور سماج میں ان کے سابقہ اعتبار کو دوبارہ بحال کر دے۔

کے کسی نصاب اور انسانیت پر حتمی اعلان فکر پر مبنی تعلیم، جو برقی اور آتشیں کے  
 تقاضوں سے لاطیفی کا انداز اور مذہب پسندی کا رنگ غالب رہا، امریکی یونیورسٹی اس  
 برعکس ایک نئے نظام کی پروردہ تھی۔ صنعتی انقلاب کی دین، جو علوم کا پھول بیٹھ کر نے  
 اس میں تخصص کا درجہ حاصل کرنے کے عمل میں ایک مرکزی رول ادا کرنے والی تھی اور مطلقاً  
 کوہنوں دوہاں رکھنے کی غرض سے ماہرین کی کھوپ کی کھوپ تیار کرنے پر ہمت نہ اٹا دے تھی۔  
 ایسے دور میں جس میں یونیورسٹیاں امریکی اعلیٰ تعلیم کے مقصد کی وضاحت کرنے لگی تھیں کالج  
 کو پھیلنے لگی تھی۔ مقاصد اور تعصبی نظام کا پابند رکھے ہوئے تھے اور اپنی نوعیت کے اعتبار  
 یونیورسٹی کی ضد تھے جو پیشہ ورانہ تقاضوں کے ساتھ سرنگوں بھی ہو جاتے اور جدید ملی قبو  
 کر لیتے لیکن ساتھ ساتھ پرانی قدروں کی دہائی بھی دیتے جاتے تھے اور شخص جن باتوں کو  
 ان کی جانب سے شکوک بھی رہتے تھے۔ کالجوں کا خیال تھا کہ اعلیٰ تعلیم بنیادی طور پر ایک مرکز  
 جہاں انسانیت پسندی کے مضامین، سماجی حقد اور اخلاقی مساکی کا مطالعہ کیا جاتا ہے۔  
 رفریئر لٹریچر کا کالج خود کو یونیورسٹی سے کم تر درجہ کا اور سمجھنے لگے۔ بلکہ تاریخ کے ایک ایسے  
 میں جو پیشہ ور ماہرین، کارپوریشن لوکر شاہی، توسیع اور استحکام سے عبارت تھا، خو  
 غیر حتمی بھی سمجھنے لگے۔ انیسویں صدی کے آخری اور بیسویں صدی کے ابتدائی سالوں  
 نصاب تبدیل کرنے کے سلسلے میں کیپٹاناتی دراصل دو مخالف فریقوں کی چپقلش تھی۔ اس  
 ایک جانب ہمیشہ افراد تھے اور ان کے ساتھ پیشہ ورانہ تعلیم کے ماہرین بھی تھے اور ان  
 اپنی ضرورت اور طلب تھی، دوسری طرف کالج تھے جو سماج کے لئے روشنی کا ایک مینار اور  
 قیادت فراہم کرنے کا سرچشمہ بنے رہنے کی اپنی حیثیت کو قائم رکھنا چاہتے تھے۔ اظہار کو کج  
 کالجوں پر یونیورسٹی کا بڑا تباہ کن اثر پڑا۔ جن دھندوں کو افراد ملی تجربہ کی شاگردی کے  
 پہنچے تھے یونیورسٹیوں نے انہیں ایک منظم پیسے کی شکل دیدی۔ اس طرح یونیورسٹیوں  
 مخصوص قربت کے ان کو لوں نے انہیں با آبرو نہادیا۔ ایسے کام جو پہلے سماجی اخلاقیات کے  
 اب انہیں نئے علمی مضامین کا دھار حاصل ہو گیا۔ ان مضامین کو حاصل کرنے کے لئے  
 میں ایک نئی خواہش نے جنم لیا علی سائنس کو علمی لواہوں میں طرف قبولیت دے کر یہ

نے صنعتی سماج سے کھلے عام اپنا حشر بھڑ لیا اور ایسے مضامین کی تعلیم کا جہد و جدت کر کے جو حکومت اور صنعتی کا پوزیشن کے واسطے افسر تیار کر خود کو سماجی ڈھانچے میں پیدا ہونے والی حسبِ طبع کا حرکت بنالیا۔ جملہ مضامین تندرستی کی مساوی علمی حیثیت پر زور دے کر سب سے جیسا کہ غدار کا قاتل اور چالو کس ولیم ایلٹ نے کیا ہے۔ اپنے گاہکوں کی ایک بڑی بڑی تعداد کو اپنے تصور کے باصلاحیت افسرانہ نظام میں شریک کرنے کے لئے اپنی طرف کھینچ لیا۔ جیسے حالات تھے ان میں تعلیم کے مقصد کے تصور کا دھندلا پڑ جانا، تعلیم کے لیے ترجیحات میں عدم درستگی پیدا ہو جانا یا اس بات کو بھول جانا کہ ایک زمانہ میں اعلیٰ تعلیم کی توجہ سماج کو صحیح خطوط پر نہ کھنچے پر مبنی نہ کہ افراد کے عزائم کی تکمیل پر، معاشرے کو سوار کرنے کی فکر تھی نہ کہ افراد کے لطف کار کے مستقبل کو سوار کرنے کی، یہ سب کچھ ممکن تھا۔ ایک ایسے ماحول میں جہاں مقصد کے بارے میں ذہن صاف نہ ہوں، ترجیحات غلط ملط کر دی گئی ہوں اور جہاں خود قزاقوں کا دور دورہ ہو خود کو آنکھیں بند کر کے بھیڑ چال میں خال ہو جانے والی یونیورسٹیوں اور کالجوں کے لئے ایسے تعلیمی نصاب پیش کرنا جو غیر واضح ہوں اور غلط بحث اور بے توجہی کی خصوصیات رکھتے ہوں کوئی مشکل کام نہ تھا۔

حق معلومات کی یلغار کے پیش نظر کسی بھی غیرت دار ادارہ کا اس سے حاشا چومے بغیر رہ جانا ممکن ہی نہ تھا۔ امریکی سماج میں وسیع پیمانہ پر ہونے والی تبدیلیوں کی حقیقت کی طرف سے بھی آنکھیں بند نہیں کی جاسکتی تھیں۔ رنگ برنگ کے نسل سے بنا ہوا سماج اب ایک مقولہ شہری سماج کی حیثیت اختیار کر چکا تھا اور استحکام اور سماجی پرستاری کی منطق سے مطابقت حاصل کر رہا تھا۔ جان ڈی راک فیلر اور جے۔ پی مورگن، نئے سماج کے جنم داتا، ممکن ہے خود غیرت ویت یاز رہے ہوں، لیکن جس دنیا کی تشکیل میں وہ معاون جہد ہے۔ تھے اس میں مخصوص نوعیت کی پیشروانہ جان کا وہی کیلئے ایسے ماہرین اور تکنیکی صلاحیت کے بڑھ کر کاٹنگ تھی جیساں پوسٹ و پوسٹہ نظام کو چلا سکیں۔ ایسے ماحول میں انٹرکٹ میں پیشروانہ نوعیت اور غور و فکر کی ایک غیر متوجہ بھیڑ لگ

کئی محو شدہ مہمیں اس وقت تک وجود میں نہیں آ سکیں تھیں کہ اس کے بہرین کی ایک

ایسے سماج میں جہاں ان کی ہمارت کو پہلے ہی سے مانگ موجود ہے ان کی خدمات کے سلسلہ میں آزادی عمل و عقائد نہیں مل جاتا۔ ایک پیشہ ور فرد کی ضرورت کے مقابلہ میں مخصوص فوجیت کا انحصار علم کے پس میں دیکھ رہے ہو تا ہے جو اس فن کے لئے مخصوص ہو اور ماہرانہ صلاحیتوں کے ایسے نظام پر جسے ان پیشہ میں شرف قبولیت حاصل ہو چکا ہو۔ پیشہ کی خصوصیات میں جماعت کا تصور، خود انحصاری کا دھندہ، رہنما اخلاقی اصول اور مشرک شناختی صفات شامل ہیں۔ ۱۸۸۰ء میں پہلے نے پیشوں نے ایک ایسی مدت کی تھی کہ سے نجات پائی۔ پیشہ ورانہ تعلیم کے خود مختار اداروں نے یونیورسٹیوں سے اپنا رشتہ کو استوار کیا اور نجی اداروں کے اسکول برلن آرٹس کالج سے منسلک ہو گئے۔ دو لاکھ سو لاکھوں میں انھوں نے دانائی کے اس جوش و خروش سے فائدہ اٹھایا جو سائنس کی مصدقہ حقیقت اور ماہرین کی موجود مانگ کی وجہ سے حصول علم کے لئے مشوق کا نتیجہ تھا۔

پیشہ وریت — ماہرین کی منفرد حیثیت کی تصدیق — کو یونیورسٹیوں نے ایک ایسی دنیا میں پروان چڑھایا جس میں بقول میگلانی لارسن کارپوریشن کی امریکی کاغذی معاشی کارکردگی کو بہتر بنانا تھا اور ریاست کی غرض محض ضابطوں سے مطابقت کی بہتری تھی۔ یونیورسٹی نے اپنی بصیرت کے دائرہ میں وسعت پیدا کی، دیکھتے دیکھتے نئے پیشوں کی ایک پوری قطار تھی جسے اسناد و تجارتی تھیں۔ گریجویٹ اداکار گریجویٹ تجارتی کورسوں سے کارکردگی میں ماہر لوگوں کی کارپوریشن میں شامل ہوئے۔ سنگا ہی طرح سماج کے تجارتی اور دوسرے پہلوؤں کو ضابطوں کے مطابق چلانے والے باصلاحیت افراد یونیورسٹیوں سے نکل کر مقامی دیہاتوں اور مرکزی حکومت میں جگہیں سنبھالنے لگے۔

سرکاری سرپرستی میں اعلیٰ تعلیم کے پچھلے دور کے نظام نے مزید دھکیل کے لئے پتھر سے پتھر مٹی کو پہاڑ کیا۔ امریکی معیشت اب باہم مقابلہ کے سرمایہ دارانہ نظام سے نکل کر کارپوریٹ سرمایہ داری کے پیچیدہ نظام میں داخل ہو گئی۔ باہم مقابلہ کے سرمایہ دارانہ نظام کی خصوصیات قدرتی وسائل کی افراط اور دوسرے ملکوں سے آنے والے غیر تربیت یافتہ مزدوروں کی کھپچہ اچھان سب کے پس منظر میں سرمایہ داروں میں خطرہ مول لینے کی اڑی ہے۔ جبکہ

ہر پور بیٹ سرکاری مدارس کے نظام کی خصوصیات میں کثرت فیصلہ کی صلاحیت کے ساتھ سرپرست، علی رائلز اور ٹیچر، چھوٹے گروہ کی طبیعت کا انداز، ہاتھوں کے بجائے منحن کے ذریعہ انجام پانے والے فیصلے، پیشوں کا فروغ اور پیشہ ورانہ اختصاصی شایستگی، اعلیٰ تعلیم نہ یکایک قبول عام حاصل کر لیا کیونکہ اب یہ ایک محدود طبقہ کے افراد کو اسناد نہیں دے رہی تھی بلکہ ہر پور بیٹ سرکاری اور گورنمنٹ یا سٹی نظام کے ہم رکاب آنے والے افسرانہی کے اہل تھے جو کچھ مواقع میں بڑی قطعہ میں مزدور طبقہ کو شریک کرنے کا ذریعہ بن گئی تھی۔

تعلیم کے اس نئے پہلو کی راہ پہلے تو بڑے سرکاری اداروں نے دکھائی لیکن جلد ہی چھوٹے چھوٹے نجی دائرے کے کالجوں نے بھی اسے اپنا ناسروے کر دیا۔ پرانے نصاب کی جگہ اب نئے مضامین نصاب نے لینا شروع کر دیا اور اس طرح تدریسی نصاب میں پہلی بار تکنیکی افادیت کے موضوع شامل کئے گئے۔ بہتر ہو گا اگر ہم اعلیٰ تعلیم میں افادہ موضوعات اور بریل موضوعات پر غور و فکر سے پہلے اس خیالی فرق کے مسئلے میں پہلی ہوتی غلط فہمی کو دور کرتے چلیں جو انھیں تعلیم کے دو مختلف پہلو کہہ کر پیدا کی جاتی ہے اور جو ہم سے طویل فکر کے عمل پر اثر انداز ہو سکتی ہے۔ بریل موضوعات باوجود اس حقیقت کے کہ وہ روزگار کے تین کے لئے مخصوص تربیت نہیں دیتے تھے روز اول سے ہی اپنی افادیت کو نمایاں کر چکے تھے۔ ایک تعلیم یافتہ فرد کی صلاحیت اور انداز فکر سے یہ توقع کی جاتی تھی کہ وہ روزگار پانے کے لئے بھی مفید ثابت ہوگی۔ لیکن بریل تعلیم کا محض افادہ کافی نہ تھا بلکہ اس کے اندر ایسی چیزوں کا ہونا بھی ضروری تھا جو تعلیم کو صحیح معنوں میں بریل بنا دے۔ روزگار کی عہدیت پیدا کرنے والے مضامین پیشہ واریت کا نصاب نیز تکنیکی افادیت کے مضامین جواب کار کے احاطے میں داخل ہونے لگے تھے، اپنے بریل ہونے کے دعوے کو اس وقت تک صحیح نہیں ثابت کر سکتے تھے جب تک کہ اپنے نصاب میں وہ ”کچھ اور بھی“ کی جو بریل تعلیم کو دوسروں سے ممتاز کرتی تھی، سہولیات بھی فراہم نہ کر دیں۔ وہ ”کچھ اور کیا تھا“ بریل مضامین اور غیر بریل مضامین دونوں اس کی صلاحیت اور اعلیٰ تجربہ پرندہ دیکھ رہے تھے۔ دونوں مسلسل خیال میں محدود معاون مضامین کے ساتھ ساتھ کچھ اور غلط فہمیوں سے مراد دیکھ رہے تھے۔ اگر وہ ان میں

کئی فرق بہ فرقہ صبر کلمہ لیکن لبرل تعلیم کا مطالبہ اس نصاب خود بخود خود بخود ہوتا ہے۔ اور  
 اصلاح جانتے کی اصلاحیت، خود کو اپنے کی صفت، لکھا چلی فاعل اللہ اپنے ساتھ جو کہ ہمارا لائق  
 رہے کہ اصلاحیت پیدا کرتا ہے۔ کہچہ اللہ کی تربیت کا عمل پر اس کے کالجوں میں جاری ہے۔  
 اپنے تئیں کہہ سکتا ایک منفرد اضافی ایک مطلق نظریہ رکھنے والا اور اقدار و حقوق و مشور  
 میں ایک بہرہ مند کے لائق شخصیت بننے میں معاون ہوتے تھے۔ مایکسا ایسی ذات جو ترقی یا  
 صلاحیت پر خود کو لکھ سکتا ہے کہ کئی عہد، وہ خصوصیات تھیں جو کالج کی زندگی کے ترقی یا  
 کالج کی جانکتی تھیں اور اصل لبرل آرٹس کالج ایسی کہچہ اور کو پروان چڑھا رہے تھے۔  
 پیشہ دار کالجوں نے اب کون کالج جاتا ہے، وہاں وہ کس چیز کا حلاشا تھا  
 'کون چھٹا تھا'۔ یہ کہہ سکتا ہے کہ دیا ہے قدیم لبرل تعلیم کا تعلق جو کہ  
 ڈھونڈ کی پیشہ داری سے اور اعلیٰ حکمران طبقہ تک محدود تھا اور چونکہ اس پر مذہبی لا تعل  
 کا غلط نہیں غالب تھا اس لیے تعلیم کے مفید جان کے اثبات اس پر نہایت ڈرامائی ہوتے۔  
 رجحان پہلے نے نصاب کو لکھا اور اسے زیر کر دیا لیکن اس کے لئے مہلک نہیں ظاہر  
 ہوتے کیونکہ نئے نظام میں باوجود اس کی نقایت توانائی، اور وقت کی دلفریبی کے بہر  
 کی گئی تھی، اور اس بہت کچھ میں سماجی اخلاقیات و درمندی کا عنصر اور جماعت کے لئے  
 دھڑات کا جذبہ بھی شامل تھا۔ لبرل علوم کے لئے پریشانی کا ایک مزید موجب پروفیسر اور  
 طالب علم کے درمیان درشتہ کی نوعیت میں تبدیلی تھی۔ ابھرتی ہوئی جدید یونیورسٹی کی ایک  
 اختیار کی خصوصیت اس کا وہ مرتبہ تھا جہاں تک وہ خود کو اس کا پوری ریٹ سرمایہ داری  
 مطالبہ تھا حالانکہ تھی جس سے اس کو سہارا مل رہا تھا اور جو یونیورسٹی ہے اپنی غذا پا  
 تھی، اور گوجوٹ کالج کا نصاب اپنے کلاسیکی سرلوہ انداز اور لائق اعتقاد ہونے کی خصوص  
 سے تنگ ہوتا جا رہا تھا۔ اس کی ترقی و جماعت تھیں لیکن ان وجوہات سے قطع نظر اس کی ایک  
 یہ فرقہ ہوتا تھا کہ طالب علم، علم کے پودے کا ایک حادہ اور گاہک بننا چاہتا تھا۔ جب  
 طالب علم کو کہہ دیا کہ ان کے ہونے والے بعد کالج اپنی اس میں پختہ حیات کو جان  
 طالب علم ان ہی کو نہ لے تو نصاب یا ان کا ایک جنس بن گیا اور طالب علم ایک ایسا



جسے مال کی تلاش میں ہو۔

پروفیسروں میں پیشہ واریت بن آجائے اور مخصوص علوم کما ہرین کی تعداد میں اضافہ  
 نصابوں میں باہم رقابت کی مانگ کو بھرکا دیا۔ علمی زندگی اب تجارتی زندگی کا رنگ اختیار  
 کر گئی۔ پروفیسری کے واسطے مقابلہ، شعبوں کے درمیان جنگ، تعداد، ترقی اور تعداد کا امت  
 پر نظر، شعبوں کی رفقا و فزوں تعداد کے ساتھ ساتھ سب میں ماہرین مضامین کا وجود۔۔۔  
 ان سب نے مل کر سب کچھ حاصل کر لینے کی ہوس اور ایک طرح کی استقامت کو مدد دی۔  
 نتیجہ طلب علم فتح کر لیے جائے۔ کئی کئی موزوں فتنے اور پیشہ وارانہ لاپرواہی کا شکار ہو گئے۔  
 نصاب پیشہ و علم کے اختیار کا ایک منظر بن گیا۔ مضامین یا کورس جن میں سے طلباء انتخاب  
 کر سکتے تھے اس لیے نہیں بنائے جاتے تھے کہ طلباء میں ازادگی مانگ تھی یا انھیں ان کی ضرورت  
 تھی، بلکہ اس لیے بنائے جاتے تھے کہ ہمیشہ وہ تعلیم کا ایک خود مختار طبقہ اس کے علاوہ کچھ اور  
 پڑھائی جن میں سکنا تھا۔ ایک قسم کے تعلیمی ماہرین کے غیر پسندیدہ نصاب کی پیشکش کا لازماً کرنے  
 کی غرض سے دوسروں نے طلباء کے تئیں اپنی ذمہ داری کا احساس کرنے اور داخلہ کی تعداد میں اضافہ  
 کرنے کی ضرورت کو پورا کرنے کی یہ صورت نکالی کہ انھوں نے طلباء کو جدید پیشہ وارانہ اور تکنیکی  
 مضامین اور آسان اور روزگار معاون مضامین کی پیش کش کی۔ ستم ظریفی یہ ہوئی کہ پروفیسروں نے  
 جب طلباء کی ضرورت کا نصاب ترک کیا تو اس کی جگہ اس نصاب کو اپنا یا جو پروفیسروں کی ضرورت  
 کو پورا کرتا تھا یا جس کی طلباء میں مانگ تھی۔ اس کا جو نتیجہ ہوا اس سے پروفیسروں اور طلباء کے  
 اختیار کی حیثیت تو مسلم ہو گئی لیکن نصاب کی اپنی حیثیت بے وقعت ہو کر رہ گئی۔

نصاب کے مسئلے کی ان تمام سرگرمیوں کا مدخل طلباء میں نہایت شاندار ہوا۔ اب انھوں نے  
 یہ نتیجہ نکال لیا کہ نصاب کی وہ حقیقت کوئی حیثیت نہیں، انھوں نے اس کا جواب اپنی بیرون نصاب  
 سرگرمیوں کے ذریعہ میں اضافہ کر کے دیا، اس کے بعد لڑکیوں کے دوستی کلب بنے اور درختی گھیلوں  
 کی بہتات مطالعاتی گھس پر غالب آ گئی۔ ہارورڈ سمیت بہت سے اداروں نے اپنے کورس کی  
 مدت کو تین سال تک گھٹانے کی ناکام کوشش کی اور یہ کوشش مندرجہ بالا نقطہ نظر کی گہری گواہی  
 پاکر سچے سچے خارج کرتی ہے۔ طلباء مدت گھٹانے کے لئے تیار نہ تھے کیونکہ وہ وہاں کورس پڑھنے

کے لئے کہاں تک تھے۔ ان کا مقصد تو محض لطف اندوزی تھا۔ وہ تو باہم میل جول بڑھانے اور ان تجربات کو حاصل کرنا تھے جن سے کرنا، شخصیت اور شخصی کامیابی عبارت ہے۔ جس وقت چیز بڑھانے تعلیم کے سہریں نصاب پر دانشمندی کا رنگ پڑ جائے گا تو اس میں صرف ہمت طلباء و طالبات اور ان تمام پریشان کن سوالات سے جن سے کلاس کی کالج مائٹس تھے بے گانہ ہوتے جا رہے تھے اور اس کی جگہ علاء حجاب اور دانشمندی قلم کی تشکیل کو اپنی فکر کا محور بنا رہے تھے۔ لوگوں کی نظریں نرم سے نیچی ہو جائیں گی، لکیری بات عام ہو جائے گی کہ ہر کلاس پانچس کے خوراک کا وارنٹ خلیفہ کا نیا پیٹرن پر ویزر نہیں، فرق بال کا کوچ ہے۔ اختیاری نصاب میں طلباء کو اپنی پسند کا مضمون منتخب کرنے کی آزادی تھی، مگر انھیں ایک عرصہ سے یہ معلوم ہو چکا تھا کہ ایک دن جس ملازمت کو وہ اختیار کریں گے اس کا ان کو درسوں پر جنھیں وہ منتخب کرتے ہیں بہت کم انحصار ہوگا، اس کے برعکس اس کا انحصار تو ان کی نگاہوں کے نیچے پن اور ان کے بچوں کی مضبوط گرفت پر ہوگا۔ جس مقام پر ہم آج ہیں یہاں سے کئی راہیں نکلتی ہیں۔ کیونکہ کشاکش اور لین دین جنھوں نے نصاب کو باہم متخالف مقاصد و مصعب سے جو حمل بنادیا ہے اب کسی آسان حل سے دور جا پڑے ہیں۔ بقول بروس کپل کسی نصاب بحساب اعلیٰ اقدار، شخصیت کی تعمیر، سماجی احساس، سائنٹفک علم، تنقیدی ذہن اور حریت کے جذبات کے لئے عقیدت کی توقع نفول ہے کیونکہ یہ نصاب کو اب زیادہ پیشہ ورانہ جھکاؤ کے کورس، ماقبل پیشہ ورانہ مختصر کورس اور اسی راج کے دوسرے کورسوں کے واسطے جگہ دینی ہوگی تاکہ یہ کورس اس خیالی تصور کی تشکیل میں معاون ہوں کہ عمل کی دنیا میں انڈرگریجویٹ تکنیکی تربیت ہی دراصل ملازمت اور فنی کے مدعا سے کہلاتی ہے۔

ہینڈل کوئٹس کے جمع کردہ اعداد و شمار اور ان کے تجزیہ کے مطابق اصل دنیا میں وہ تجربہ جو کچھ ہیں کہ انھیں انجینئرنگ یا تجارت میں اعلیٰ تعلیم یافتہ افراد کی ضرورت ہے اس بات کی بہت کم پرواہ کرتے ہیں کہ انڈرگریجویٹ سطح کی تعلیم میں تکنیکی علم کتنا ہے۔ ہم سب کی راج وہ بھی بات بخوبی جانتے ہیں کہ جو شعبے ایک فرد کو کام بہتر انجام دینے کے لائق بناتے ہیں وہ کام کے دوران ہی سیکھی جاتی ہے اور یہ حقیقت ہے کہ ہر ڈگری کی سند رکھنے والا فرد

بغیر قلم سے جان لیتا ہے۔ جہالت یا انجینئرنگ میں اعلیٰ تعلیم سے آجرین کی مراد یہ ہوتی ہے کہ  
 لڑکھان مرد یا عورت حریت پسند ماحول اور لبرل علوم کی ”گنگی“ سے آلودہ تو نہیں ہو گیا ہے  
 ماحول کے دلائل کی طرح سماج آج بھی جنگلی پن اور مہذب انداز، نیز روشن خیالی اور جہالت  
 کے درمیان فرق کی پہچان کے واسطے کالجوں پر بھروسہ کرتا ہے، اس لئے انہیں چاہئے کہ وہ  
 سماج پر یہ بات واضح کر دیں کہ ان کا کام ان لڑکھان مردوں اور عورتوں کو گزرتھوڑے بنانا  
 نہیں ہے جنہوں نے کسی پیشہ کی تہذیب حاصل کر لی ہے یا جنہیں یہ اسناد دے دی گئی ہیں کہ وہ  
 نیویارک ریاست میں منظور شدہ ان بیس پیشوں میں سے کسی ایک کے لئے طبعی رجحان رکھتے  
 ہیں۔ اگر ہم طلباء میں ادراک کا وہ رجحان اور مہارت پیدا کر دیں جس سے لبرل دانشمندی ایک  
 نرمد سے عبارت ہے تو یہ بڑا کام ہو گا کیونکہ یہی وہ مہارت اور رجحان ہے جس سے نہایت  
 محدود دائرہ میں تکنیکی مہارت کے حامل سماج لڑکھان مرد اور عورتوں کو عاری پاتا ہے۔  
 چونکہ آج بھی بہت سے طلباء اور ان کے آنے والے کل کے آجرین کے لئے نصابی محتویات  
 کی اہمیت اس انداز کے مقابلہ پر جس کے سہارے لڑکھان مرد اور عورتیں اپنے نصاب  
 سے زائد مواقع کو حاصل کرتے ہیں کم ہے، ہمیں اپنے سامنے موجود ایک فکر انگیز اور نڈر اور  
 نصابی تبدیلی کی ضرورت کے چیلنج کے بارے میں غور کرنا ہو گا۔ کیا یہ سوچنا درست ہو گا کہ  
 ہم ہر طرح کے لبرل موضوعات، تجزیاتی انداز اور انسانیت کی درد مندی کو ان تمام کلاسوں  
 اور پردہ گراموں کے ساتھ خلط ملط کر دیں جو کلاسوں کے لئے دکھ درد و زنگاری مہارت کا پٹا  
 لگاتے پھرتے ہیں۔ لبرل علوم کو روپیہ کیسے کمایا جائے، کے لباس میں پیش کرنے کی صورت  
 حال پر ذرا غور کیجئے۔

امریکی کارپوریشن اور پیشہ واریت کی دھن پر رقص کرنے والی امریکی یونیورسٹیوں اور  
 کالجوں کے لئے وہ وقت تو اب گزر چکا جب کہ وہ ان کے ایک شریک کار کی حیثیت کے اپنے  
 رول کو بدل سکیں لیکن اس مشترک عمل نے اعلیٰ تعلیم کے عمل کی صلاحیت کو کس حد تک مفلوج  
 اور متاثرہ کر دیا ہے؟ ہم بتا کر کہ دیا ہے اس کا احساس ابھی بھی کیا جاسکتا ہے کالج کے  
 صدور اور ڈین حضرات کو ماحول کی روایات و روش میں ملتی ہیں۔ ایسے مواقع جب وہ حال کی

وضاحت کر سکیں، اور مستقبل کے حاکم کے پاس بھی تاکہ اپنی ٹیکہ لگائی کی اور جلد ہی کا قدم اٹھانے کے لئے رہنمائی کر سکیں۔ عدہ و سہ چند جوتے ہیں پیش نظر موقع ان چند میں سے ایک ہے۔ جس میں علمی انقلاب نے یونیورسٹیوں کو امریکی زندگی میں ایک مرکزی ادارہ کی حیثیت پالنے کی جتنی بخشی اس کا نقشہ ڈیوڈ ریسمان اور کرسٹوفر بیکنس نے نہایت معقول وضاحت کے ساتھ کھینچا ہے۔ اس انقلاب نے اعلیٰ تعلیم کو حکمران طبقہ کے انداز و اقدار کے بجائے ذاتی صلاحیت کے انداز و اقدار دیے۔ اور بالآخر اعلیٰ تعلیم سیاست والوں، اہل زر، تجارت، متولیان یا طلبہ کے دیر اثر پہنچنے کے بجائے علمی پیشہ کے معروضات اور مزدورت کے زیر اثر آگئی۔ امریکی یونیورسٹیوں کو امریکی اعلیٰ تعلیم پر جو اختیار حاصل ہے اور تعلیم کی ماہرہ، انھیں امریکی سماج اور سماجی نظام پر جو اختیار حاصل ہے چاہے وہ خود اس سے باخبر نہ ہوں لیکن وہ اختیار نہایت مرعوب کن ہے۔ چنانچہ آخری بات یہ ہے کہ اگر امریکی تعلیم کے بحران کے تدارک کے لئے کچھ ہو سکتا ہے تو وہ انہی پروفیسران کے لئے ہو سکتا ہے یا پھر کچھ ہونا ممکن نہیں۔ جب وہ پیشہ ور بنے تو نصاب میں کئی بالادستی مسلم ہو گئی اور جلد ہی ہی وہ نہ صرف نئے پیشوں کے لئے اساسی علم کی تعلیم دے رہے تھے بلکہ وہ پیشہ میں مصروف افراد کو اسناد دے رہے تھے جس سے ان افراد کو امریکی سماج میں وقار مل رہا تھا۔

ان مرعوب کن اختیارات کے ساتھ ہمیں اس اشتراک باہم کی صحت کو بھی پیش نظر رکھنا چاہئے جس کی بدولت پروفیسر کے اثرات کا دائرہ حکومت اور صنعتی دائروں تک پہنچ رہا تھا۔ کیونکہ یہاں یونیورسٹی کی پیشہ ورانہ اسناد رکھنے والے اور ماہرین بلکہ خود یونیورسٹی پروفیسر بحیثیت مشیر زبردست اثر و رسوخ رکھتے تھے۔ یہی وہ افراد ہیں جو انڈر گرڈ کوریٹ کو اس کا تعین کرتے ہیں، علمی اداروں کی اقدار تعین کرتے ہیں، پی۔ ایچ۔ ڈی کی اسناد کے لئے مواد طے کرتے ہیں اور نئے پوائے تمام پیشوں کو اسناد دیتے ہیں۔

اگر امریکی کالج گزٹ کوریٹ میں جموں کے جذبہ اور تجزیہ کی صلاحیت کمزور ہے، اگر وہ ایچ ایم ایم میں یا کسی دوسری زبان میں واضح اور موثر ڈھنگ سے اپنے خیال کا اظہار نہیں کر سکتا اور مزید یہ کہ وہ اپنی تاریخ و ثقافت سے لاعلم اور اخلاقی جذبہ کا شکار ہے تو

اس کی ذمہ داری نہ لانا اسکول، کالج، یونیورسٹی کے صدر پر عائد ہوتی ہے۔ دسیا سنا لٹن پر بلکہ اس کے ذمہ دار پروفیسر ہیں۔

انہیں اس بات پر قہر ہے کہ وہ اٹارنگ کویت نصاب میں تبدیلیوں کی تحریک کریں انہیں ذمہ داری کے لیے دوسروں کی طرف انگلی اٹھانے کی اجازت نہیں ہوتی چاہے یہ بات بلا خوف تردید کہی جاسکتی ہے کہ ۱۹۸۰ کے دہے تک جب ہمان تمام جائزوں کی مشنوں اور پورٹوں کے نتائج پر پہنچیں گے جو امریکی تعلیم کے بارے میں کی جا رہی ہیں تو ہماری پریشان حال سماج کی تعلیمی خرابیوں کا ذمہ دار کالجوں اور یونیورسٹیوں کو ہا مخصوص پروفیسر کو ٹھہرایا جا چکا ہوگا۔ بے شک امریکی تعلیم کے مستقبل کا سارا بوجھ اکیلے پروفیسروں پر نہیں۔ ہمارے مسائل کی ایک وجہ حال میں پیدا ایک کمزوری یعنی مرکزی حکومت کا غیر ذمہ دارانہ رویہ اور کہہ سکتے ہیں۔ ہم ناقابل فہم وجوہات کی بنا پر گریٹک اور لیٹن میں اپنے فوجی دہشتہ اتار دیں گے لیکن اپنے ہائی اسکول پاس افراد کے لئے ان کی جائے ملازمت پر تعلیم کا بندوبست نہیں کریں گے۔ ہاں ہم جب تک پروفیسر خود فردی اصلاح کا بیڑہ نہیں اٹھائیں گے دنیا کی ماری دولت اور واشنگٹن میں ایک روشن خیال حکومت پروفیسروں کی قوت کے آگے بے اثر ثابت ہوگی۔

امریکی اعلیٰ تعلیم میں رونما ان قابل ملامت تبدیلیوں کے ناقدین پر نظر ثانی ڈالنا اور اس نتیجہ پر پہنچنا کہ ان کی تنقید ایک طرف سے کیسی بے اثر ثابت ہوتی نہایت مایوس کن ہے۔ اس کے باوجود یہ کہنا غلط نہ ہوگا کہ ان کی تنقید اتنی بے جا دہشتی جتنا بچکا زدوہ حل جودہ اس کی اصلاح کے لئے پیش کرتے رہتے ہیں۔ اردن بیٹ کا خیال تھا کہ یونیورسٹی کو ایک منتخب طبقہ اعلیٰ کی تربیت پر اکتفا کرنا چاہیے۔ البرٹ جے ٹاک نے یہ نکتہ پیش کیا کہ اگر امریکی تعلیم خود کو کردار سازی تک ہی محدود رکھتے تو سب خرابیاں دور ہو سکتی ہیں۔ ابراہم ٹکفر نے یونیورسٹیوں میں کالجی سطح کے اقدار کے دہانے سے اتنا چراغ پا ہے کہ ان کی سائے میں سولے دہائی کے تمام تعلیمی کام کو یونیورسٹی کے دائرہ سے خارج کر دینا چاہیے۔ انہوں نے پرنسٹن انٹیٹیوٹ برائے اعلیٰ تعلیم قائم کر کے اپنے غلط فہمیوں کو حل مشکل بھی دے دی لیکن اعلیٰ تعلیم پر اس کا

ظہر بجا ہے نام ہی رہا۔ راسخوت کے غرور و تجسس نے علوم انسانی کی بقا کی ڈاؤر کے سرے کو معروف تصنیفات اور اسلوکی مابعد الطبیعیات کے ساتھ باندھا جبکہ انکو نذر میکل جون نے کہا کہ انسانی مشاؤ کو جانے والی راہ معروف تصنیفات سے ہو کر سماجی ذہانت تک پہنچتی ہے۔ لیکن جیسا کہ میکاکل میرٹس نے نہایت واضح الفاظ میں کہا ہے یہ ناکام سیم صرف مسئلہ کے بیرونی کناروں پر سٹو اور عمل میں سرگرم رہے ہیں جبکہ ان کے رفتار کی بڑی تعداد نے برل علوم کی جڑیں کھوکھلی کرنے کا اپنا عمل جاری رکھا اور اس کی وجہ محض یہ تھی کہ ناقدین پروفیسروں کی قوت اور وسیع اختیارات صبح اندازہ لگانے میں ناکام رہے۔

پروفیسروں کے اندر پدیشہ واریت، ان کے اختصا ص کا تنگ دائرہ، ان کی تربیت میں تدریس کے واسطے یا دانشوری کے علاوہ کسی پیشہ وارانہ ذمہ داری کے لئے مفکر مندی کی جانب سے مل لا پرواہی، یہ وہ حالات ہیں جو خوش فہمی کے اس خیال کے سرد راہ بن جاتے ہیں کہ آیا برل کوش کالج بھی آزاد دروسی سے تعلیم دے سکیں گے۔ برل مضامین کی تعلیم دینے والوں کی ایک بڑی تعداد اختصاص اور اپنے مخصوص موضوع کی ساتھی فہم کی اس حد کو پہنچ چکی ہے کہ تدریس کے تبلیغ اور طلباء میں اپنے مضامین کے ساتھ ایک انسانی رشتہ قائم کرنے کی لیاقت پیدا کرنے کی بات اب ان کی دلچسپی اور صلاحیت کے دائرہ سے دور جا پڑی ہے۔ آج کل تعلیمی اردوں میں ملازمت کی کساد بازاری اور علاقائیت کے دھجھان کے سبب ایک پروفیسر اس قابل نہیں رہ جاتا کہ وہ اس پر غور کرے کہ ایک ہر جہت اور مربوط کالج تعلیم تصور کیا ہونا چاہئے۔

میں یہی وہ مقام ہے جہاں سے اصلاح کی ابتدا کرنی چاہئے۔ پروفیسروں کی عزت بچاؤ اور ان کے پاس ت ہے۔ مزدورت ہے کہ انہیں ان چیزوں کا ذمہ داری کے ساتھ استعمال کرنے پر آمادہ کیا جائے۔

## تخلیق ادب اور سماج

آدمی کا سماج کے ساتھ بڑا گہرا رشتہ ہے۔ اگر آدمی اور سماج کا یہ رشتہ نہ ہو تو تہذیب کا کوئی بیٹرن، تمدن کا کوئی نظام اور سماجی کارکردگی کی کوئی صورت وجود میں نہ آئے۔ یہ رشتہ ہے کیا؟ اس رشتے کی ان گنت شکلیں ہوتی ہیں، ایک شکل یہ بھی ہے کہ میں ادب اور سماج کے بارے میں جو کچھ لکھ رہا ہوں، اور آپ مطالعہ کر رہے ہیں، یہ صرف اس لئے ممکن ہے کہ ہم ایک دوسرے کے ساتھ کسی نہ کسی رشتے سے منسلک ہیں، اس رشتے کو کوئی بھی نام دیا جاسکتا ہے، لیکن اس سے انکار ممکن نہیں کہ اسی رشتے کا نام سماج ہے، اور سماج کے بغیر علم کا کوئی طریقہ کار گر نہیں ہوتا، احساس و وجدان کی کوئی کلی نہیں بن سکتی اور خیال و تصور کا کوئی رنگ محل کھڑا نہیں ہو سکتا۔

آدمی کے ان گنت روپ ہوتے ہیں، اور وہ اپنی دھارنے کا یہ عمل سماج میں ہی ہوتا ہے۔ سماج کا وجود نہ ہو تو یہ بھی ممکن نہیں۔ جس طرح زمین پر دھوپ چھاؤں کا کیل سورج کے بغیر نہیں ہو سکتا، ٹھیک اسی طرح سماج کے بغیر شعور لا شعور کے اندھیرے اجالے کا تماشہ بھی ظہور میں نہیں آسکتا۔ سماج ہے کیا؟ ڈاکٹر یونگ نے ایک نئے زاویے سے اس پر بحث کی ہے اور یہ نتیجہ نکالا ہے کہ سماج محض افراد کے اجتماع کا نام نہیں، یعنی افراد اپنی بہت سی آسانیوں یا محض صورت حال کی جبریت سے پہچان کر مادی حدود و مشن کو قبول نہیں کرتا بلکہ یہ اس کی فطرت ہے، دوسرے یہ کہ تہذیب کے بننے بگڑنے کا سلسلہ سماج کے اندر ہی ہوتا ہے۔ سماج کے بغیر اس کا تصور بھی نہیں کیا جاسکتا۔ جیسے یہ کہ ایک تہذیب کے بغیر

فلسفہ انسانی سکے بروئے کار آنے کا سوال سرے سے پیدا نہیں ہوتا۔ جو سچی بات سیکر ہر قسم کی کارکردگی کا مرکز اس کی سماجی فطرت ہے اس کو اصل درخاتم کی اصطلاح میں "اجتماعی نمائندگی" بھی کہہ سکتے ہیں۔ آدمی کی کسی بھی شخصیت ہو اس میں کتنا ہی الٹا کسپن ہو وہ سماج کی نمائندہ ہوتی ہے، اس کا کوئی آزاد وجود نہیں ہوتا، کوئی شخصیت محض نہیں ہوتی اس میں "کے ساتھ ہم" بھی ملا جلا ہوتا ہے۔ یعنی ایک شخصیت میں "ادہ ہم" کا مجموعہ ہوتی ہے۔ یہ ایک دوسرے کی ضد نہیں ہوتے، ایک جان دو صاحب ہوتے ہیں۔ ایک کا کوئی عمل ہو یہ ایک دوسرے کی مدد کرتے ہیں۔ تخلیق کی سوچہ بوجہ میں ایک دوسرے کا ہاتھ بٹاتے ہیں۔ ہم کی راہ تار یک ہو جاتی ہے اور جان کی مدد دہنی دونوں کے اشتراک سے ہی پیدا ہوتی ہے۔

انسانی جذبہ ہوا احساس، خیال پیدا و ہدای، یہ سب شعور و اخلاق کی دھوپ چھاؤں کی بنی۔ بگڑتی مختلف تصویریں ہیں۔ کسی جذبہ اور احساس ضرور کہ دشمنی میں مبتلا ہیں، اور کبھی خیال و جبلت، ٹھکانا ہی دھوپ چھاؤں کا پروردہ ہوتا ہے۔ اسی میں اس کی نو ہوتی ہے۔ کبھی وہ تاریکی میں بھی چھپتا ہے۔ اور پھر جب روشنی میں آتا ہے توئی زندگی کا شعور دیتا ہے وہ خدا نہیں ہوتا دیکھتے ہیں، اسی کا شیل ضرور چھپتا ہے۔ تخلیق کا کام کتنا ہی ناقص ہو وہ انجام ضرور دیتا ہے۔ بہت سی دیگر صفاتوں سے قطع نظر یہ اس کی ایک بنیادی صفت ہے۔ آدمی کی ایک اور صفت کسی کام میں مہارت پیدا کرنا ہے۔ کوئی بھی آدمی سب کام نہیں کر سکتا، وہ ایک یا دو کاموں کا انتخاب کرتا ہے، پھر قوت حیات کے کارفرما سے اپنے کام میں آگے بڑھ کر خلائی کی سرحدیں چھونے لگتا ہے تخلیق کے اس کام میں فکار "ضرر ضرر" سے رہنمائی حاصل کرتا ہے۔ اور "جمل بصیرت" سے دیواریہ دونوں باتیں میں "ادہ ہم" کے اشتراک محض کا نتیجہ ہوتی ہیں۔ اس اشتراک میں ایک بڑی طاقت ہوتی ہے۔ جسے "انا" کہتے ہیں۔ یہ دراصل شعور کا مرکزی نقطہ ہے۔ ہی انا سے آگے بڑھتا ہے۔ بہت کم کا ہوا فاعلی، مصدق، یا سب ان سب کاموں کی انجام دہی میں حرکت نہیں سے پیدا ہوتی ہے۔ تاسیخ میں داخلی حرکت کا منبع بھی انا ہے۔

انگوئی بھی شخص اپنی شخصیت کو سماج کے لئے زیادہ سے زیادہ قابل قبول بنانا چاہتا ہے اور وہی ہے کہ وہ کسی ایک کام میں مہارت پیدا کرے۔ اس کے معنی یہ ہوتے کہ اس کو عظمت کی طرف سے جتنی



ملا جیتیں لی ہیں ان میں سے ایک کو کارگر اور ساج کے لئے قابل قبول بنانے کی کوشش کرتا ہے جو یہ ہوتا ہے کہ اس کی خصوصیات صلاحیتِ حرفی کے اپنے سے اونچے رہنے پر پہنچ جاتی ہے جبکہ دوسری صلاحیتیں "مادرِ فطرت" کے رحم میں ہی رہ جاتی ہیں۔ کارگر اور حرفی یافتہ صلاحیت کی وجہ شخصیت کو سماجی کامیابی حاصل ہوتی ہے اور احساسِ عزت کی خوشی بھی، یہی وہ صورتِ حال ہے جس میں نفسیاتی قماشیں دھو دیں آتے ہیں۔ کسی کام میں مہارت حاصل کے بغیر سماجی سمت مقرر نہیں ہوتی ہر کام کی ایک سمت ہوتی ہے۔ ہر شخصیت قماش کے مطابق سمت اختیار کرتی ہے۔ شاعر ہویا بت گرا تصور ہویا ادیب بھی کا اپنا اپنا قماش ہوتا ہے۔ اسی قماش کی وجہ سے شخصیتوں میں تنوع ہوتا ہے۔ ادیب ہزار ممکنات پر لیکن پھر تنوع کا احاطہ پوری طرح نہیں ہو پایا۔

بیان "احاطہ" کا لفظ ایک خاص اہمیت رکھتا ہے۔ تنوع کے احاطے کے لئے سب گسوں کا مشورہ سن لیجئے۔ وہ کہتا ہے ہم عقل کے ذریعے اس تنوع کا احاطہ کرنے کی صلاحیت پیدا نہیں کر سکتے اس لئے وجدان کا سہارا لینا ناگزیر ہے۔ تنوع کی حقیقت کو جھاپ "شعور کی لامتناہی" بھی کہتے سکتے ہیں، گرفت میں لانا آسان نہیں۔ گرفت میں جو حصا سکتا ہے، وہ محض ایک وقفہ ہوتا ہے اس میں ہمیشہ ظاہر ہوتے رہتے۔ والا حال شامل ہوتا ہے۔ یہ ماضی کی شمولیت کے ساتھ ہمیشہ متغیر ہوتا رہتا ہے۔ اس ہفت خوان کو کس حد تک ہماری جیمیں اور جینا ادا ہے اور جو اس نے طے کیا ہے۔ اردو ادب میں صرف قرۃ العین حیدر کا نام لیا جاسکتا ہے۔ اس بیسویں صدی کی سب سے بڑی دو شخصیتیں "زمان اور آنا" کی گرفت یا مصوری ہے۔ یہاں میں ادوارینگ کی کتاب "فن اور فنکار" سے ایک اقتباس پیش کرونگا۔

"جہاں تک نفسیاتی اعتبار سے ممکن تھا ادب کا یہ آخری کام ختم ہو گیا ہے اب ادیبوں کے سامنے یہ مسئلہ ہے کہ اپنی تخلیقی قوت کو شخصیت کی تعبیر میں فن کی مدد کے بغیر صرف کریں۔ ایک فرد جتنا واقعی زندگی کی طرف دھکیلا جائیگا۔ فن کے دریا جتنی نازم احتیاجی کم سے کم ہمدردگار ہوں گے۔ آج کا فن جس حقیقت کی مصوری کرنا چاہتا ہے وہ ہماری اپنی زبان کے نزدیک نہیں۔ دوسرے روایتی فارم صرف روحانی موضوعات کے تخلیقی اظہار میں مددگار ہو سکتے ہیں۔ محض حقائق کے اظہار کے لئے یہ کام نہیں

لکھتے ہیں اور اس ڈرل ایک سوال پوچھتا ہے وہ سوال یہ ہے۔ کیا مغرب کا فن ختم ہو گیا؟ یقیناً میرا مطلب اس فن سے ہے جسے ہم جانتے ہیں۔

بالت یہیں ختم نہیں ہو جاتی البرٹ کاٹولے اپنے ایک نوٹ میں لکھا ہے کہ ایک فن پارہ خکار کا اعتراف ہوتا ہے۔ میں اس کا شاد ہوں، اگر غور سے دیکھئے۔ مجھے صرف ایک بات کہنی ہے کہ کوئی فن پارہ مکمل نہیں ہوتا اور فن میرے لئے سب کچھ نہیں ہے یہ میرے لئے ایک ذریعہ ہو سکتا ہے۔

ظاہر ہے ذریعہ کے لئے مقصد ہونا لازمی ہے۔ مقصد دو طرح کے ہو سکتے ہیں۔ مادی اور روحانی۔ مادی مقاصد نے ہمیں آج جس مقام پر لاکھڑا کیا ہے وہاں سے ایک دو قدم لگے پوری انسانیت کے خاتمے کا منظر نمایاں ہے۔ ڈرل نے ایک سوال اٹھ پوچھا ہے کہ کیا یہ ممکن ہے کہ آج کے ادیب اور دوسرے فنکار یہ معلوم کریں کہ روح کی صلاحیتوں کا دوسری طرح کیوں کر استعمال ہو سکتا ہے؟

اس سوال کی نوعیت جیسی بھی ہو اس کی غایت بالکل سادہ ہے۔ ہاں یہ صحیح ہے کہ یہ سوال ہماری وجہ کو شخصیت کے مرکز سے ہٹا کر پوری انسانیت کی طرف مبذول کراتا ہے۔ آج کے تخلیقی کام سے والوں کے لئے یہ ایک چیلنج ہے اور حقیقی ادب اور سماج کے ایک نئے رشتے کی طرف ایک واضح اشارہ ہے۔

## قاضی عبدالودود کا پہلا مقالہ

مکرمی

سلام مسنون

جامعہ کا تازہ شمارہ (جلد ۱۷، شمارہ ۱۷۸) بابت ماہ اگست ۱۹۸۴ء نکلا۔ شکریہ۔  
 مذکورہ شمارہ میں مشفقانہ ایک مراسلہ میرے مطبوعہ مقالہ بعنوان "قاضی عبدالودود کا پہلا تحقیقی  
 مقالہ" اس کی بازیافت "جامعہ بابت ماہ اپریل ۱۹۸۵ء کے جعلی شائع ہوا ہے۔ مراسلہ  
 نگار نے کچھ اعتراض کیا ہے۔ اس مراسلہ کو پڑھ کر میں نے چاہا کہ کچھ دیکھوں۔  
 لیکن قاضی عبدالودود صاحب مرحوم اور استاذی پروفیسر کلیم الدین احمد مرحوم کی مندرجہ  
 ذیل سطروں نے مجھے ایسا کرنے سے باز رکھا۔ وہ چند سطریں یہ ہیں:-

"تحقیق کسی امر کو اس کی اصلی شکل میں دیکھنے کی کوشش ہے۔ کوشش کا لفظ اردو نامتعل  
 ہوا ہے، وجہ یہ ہے کہ دیکھنا اور دیکھنے کی کوشش ایک نہیں، کوشش کامیاب بھی ہوتی  
 ہے اور ناکام بھی۔ کامیابی کسی جزوی ہوتی ہے، کبھی کئی۔ بعض اوقات جو کوئی بات مفص  
جزئی (جزوی) معلوم ہوتی ہے، غیر معمولی اہمیت اختیار کر لیتی ہے۔..... جو نس کا  
 قول ہے کہ معاملہ کتابی معمولی کیوں ہو، اس کی تفصیل کے بیان میں جزوی اور خلاف  
 بھی روا نہیں۔ بچوں کو اس کا خاکہ بنانا چاہیے کہ بہت احتیاط سے کام لیں۔ مثلاً یہ کہ  
 کوئی امر اگر ایک گوشہ کے پاس ظہور میں آیا ہے اور بچہ یہ کہے کہ دوسری کے پاس ہفتہ  
 اے نور! تو کہن چاہیے۔ پتا نہیں کہ حقیقت سے تجاوز کہاں پہنچاؤ۔....."  
 دماغین مقالہ: اصول تحقیق از قاضی عبدالودود، حافظ محمود شیرانی، نام کتاب، ناشر: بہار  
 اردو اکادمی پٹنہ، سال اشاعت: ۱۹۸۲ء، مطبع: دی آرٹ پریس، سلطان گنج پٹنہ۔

ایک اقتباس کی زحمت اور گوارا کیجئے؟

”تحقیق میں کوئی چیز چھوٹی نہیں ہوتی اور پھر یہ نقطہ منظر کا سوال ہے اگر تحقیق میں طبیعت کا کلی کی خوگر ہو گئی مگر ذہن نے رام کو ڈھیل دی، اگر تعین کی اہمیت جاتی رہی تو بڑی سے بڑی باتوں میں بھی کچھ ہو گئی..... اس سے تحقیق میں ضرورت ہے EXACTNESS کی، وہ بڑی چیز میں ہو یا چھوٹی چیز میں ہو..... قاضی صاحب

..... جو چیز جیسی ہے اسے ویسے ہی دیکھنا چاہئے اور اندپر اسے ویسے ہی پیش کرنا چاہئے۔ وہ نہیں چاہتے کہ اس میں کسی قسم کی تبدیلی ہو۔ ارادی یا غیر ارادی طور پر ایسی فرق آجائے.....“

و مقالات قاضی عبدالودود (جلد اول) مرتبہ: کلیم الدین احمد سال طباعت: ۱۹۷۷ء  
ناشر: بہار اردو اکادمی پشاور، ضلع ۱۳۱

درج بالا سطروں سے یہ بات مترشح ہوتی ہے کہ تحقیق کیا ہے؟ اس کے اصول کی کلی صورت کیا نکلتی ہے۔ یہی میرا موقف بھی ہے اور زیر بحث مراسلہ کے جواب کا محرکہ بھی۔ چند حقائق کی جانب قارئین جامعہ کی توجہ مبذول کرانا چاہوں گا۔

مولوی محفوظ الحق بی اے کا مضمون بعنوان ”فوج منشور قوامی کا تذکرہ ضروری اردو“ رسالہ معارف (۷۷ء جلد ۷ ص ۱۲-۱۳) میں شائع ہوا۔ اس کا دوسرا حصہ معارف (۷۷ء جلد ۷ ص ۱۲-۱۳) میں زیر عنوان: ”قاسمی کے تذکرہ مشور کے اردو کے چند اوراق“ چھپا۔ قاضی صاحب نے صاحب مرحوم نے مذکورہ مضمون کے قطع حقائق کے متعلق ایک خط بنام مدیر رسالہ معارف لکھا جسے معارف نے نوٹ کے ساتھ شائع کیا (درج ذیل کیجئے رسالہ معارف، ماہ اکتوبر ۱۹۷۷ء ص ۳۴)۔  
رسالہ معارف کا نوٹ یہ ہے:

”قاضی صاحب نے اپنے ایک کرم نامے میں قاسمی کے مقدمہ تذکرہ پر جو معارف میں شائع ہو چکا ہے، تنقید کی ہے۔ جس میں ان کی وضاحت نظر کا انکار ہے۔ چونکہ اس سے قاسمی کی بعض افلاطون کی نشان دہی ہوتی ہے، اس لیے معارف میں شائع کرتے وقت اسے یہ ملاحظہ معارف (۷۷ء جلد ۷ ص ۱۲-۱۳) میں شائع کیا گیا۔“

اس کے بعد وہ کسی قاضی صاحب کے خط کے تذکرہ عنوان سے پہلے لکھا ہے: "باب  
التقریر فی خط الادب" اسی طرح معارف نے یہ عنوان دے کر تمام تنقیدی اور تحقیقی خطے  
ہے ایک بین فوجی پیدا کرنے کی صورت نکالی تھی۔ اس سے بھی اعلازہ پوتا ہے کہ قاضی صاحب  
کا یہ خط تھا جس خط کے عنوان اور مذکورہ باب کا التزام خود معارف نے کیا تھا۔ اگر مقالہ یا مضمون  
ہو تا تو قاضی صاحب کا دور نہ گیا ہو عنوان معارف میں ہو تا۔ بہر کیف قاضی صاحب کے خط  
کی ابتدائی سطر میں یہ ہیں:

"تاسی سے مجھے حسن ظن تھا۔ لیکن اس کے مقدّمے کے اقتباسات نے اس میں کچھ د  
کچھ کی ضرورت کر دی..... اگر تذکروں کے متعلق اس کا بیان ناقابل اعتبار ہے  
سرسری طور پر مجھے جو غلطیاں نظر آتی ہیں عرض کرتا ہوں؟  
قاضی صاحب کے مذکورہ خط کی آخری سطر میں یہ ہیں:

"..... انجمن ترقی اردو واہم و اہر تو جہ ذکر کی۔ ماما المصنفین نے اپنے ذمے اس سے  
اہم احمد لے رکھے ہیں، امد ترقی اردو اس کے ذیلی مقاصد میں شامل ہیں۔ دریں آپ  
سے درخواست کرتا کہ ان مصنفین کو حیات تازہ بخشنے۔ اور ان مستند اساتذہ کے کام  
کو نہ ٹھٹھے دیجئے؟

درج بالا سطروں سے بھی یہ بات مندرجہ ہوتی ہے کہ مذکورہ باتیں تاسی کے تذکرہ اردو  
سے متعلق نہیں ہیں۔ بلکہ قاضی صاحب نے معارف کے امداد ماما المصنفین کو چند مشورے دیئے  
ہیں۔ اور انجمن ترقی اردو کے بارے میں جو ان کی تاسی کی تاسی کا اظہار کیا ہے اس سے بھی  
تذکرین جا مود اندازہ لگا سکتے ہیں کہ قاضی صاحب کا خط ہے یا مضمون یا مقالہ؟ قاضی صاحب  
کے اس خط کا جواب مولوی حفیظ الرحمن بی۔ اے نے لکھا۔ موصف لکھتے ہیں:

"ناظر یہ کوئی آبا یا د ہنگامہ معارف کے گزشتہ ستمبر نمبر میں لکھا تھا کہ مقدّمہ کا اقتباس  
میں نہ تھا۔ لیکن اوروں کے بعد قاضی صاحب اردو صاحب عظیم آبادی بی۔ اے کا ایک تحریر لکھتے  
ہے کہ.....

مراسلہ نقوش لاہور کا ادبی معرکہ شمارہ ۱۲ ستمبر ۱۹۸۱ء کی تفصیل یہ ہے: برسرِ  
کے صفحہ ۲ پر لکھا ہوا ہے :

دی تاسی کا تذکرہ شعرائے اردو

معرکہ آرا

مولوی محفوظ الحق قاضی عبدالودود

درج بالا تفصیلات محض مراسلہ نگار کی الجھن کو رفع کرنے کے لئے لکھی گئیں ہیں۔  
قاضی عبدالودود صاحب زیر بحث تحریر کو خطا کہتے ہیں: اور مدیر معارف اپنے نوٹ میں  
اسے کرم نامہ لکھتے ہیں۔ زیر بحث مراسلہ (جامعہ ماہ اگست ۱۹۷۹ء ص ۳۲) کا خیال یہ ہے۔ قاضی  
صاحب نے معارف کے مضمون کو مراسلے کی شکل میں ہونے کی بناء پر اولیت نہیں دی۔ یا  
معارف و مصباح میں تقدیم و تاخیر کے سلسلے میں ان سے سہو ہوا۔ اس مراسلے کی ایک مضمون  
کی حیثیت اس سے بھی ظاہر ہوتی ہے کہ اسے نقوش ادبی معرکہ نمبر حصہ اول (ستمبر ۱۹۸۱ء شمارہ  
۱۲) میں ادبی معرکہ کی شکل میں شائع کیا گیا ہے، ان سطروں سے دو ایک باتیں سامنے  
آتی ہیں۔ مراسلہ نگار لکھتے ہیں کہ قاضی صاحب نے معارف کے مضمون کو مراسلہ... قرار دیا  
ہے، اور اسی وجہ سے اسے اولیت نہیں دی گویا قاضی صاحب نے خود اسے مراسلہ قرار دیا ہے  
مراسلہ نگار کو اپنے قول کے بموجب مضمون کہنے کا اختیار نہیں۔ دوسرے یہ کہ معارف و مصباح  
میں تقدیم و تاخیر کے سلسلے میں قاضی صاحب سے سہو نہیں ہوا بلکہ یہ مراسلہ نگار کی فاضل غلطی  
ہے، جسے وہ قاضی صاحب کا سہو قرار دیتے ہیں۔ معارف کے قاضی عبدالودود نمبر میں، "میں کون ہوں  
میں کہاں ہوں"، کے عنوان کے تحت ص ۱۱ پر معارف کے خط اور پٹرن کے ایک ماہنامے میں  
اپنے پہلے مضمون جو شعرائے عظیم آباد کے متعلق لکھا تھا، یہ دونوں باتیں ایک ساتھ لکھی ہیں۔  
اس لئے کسی سہو کا سوال پیدا نہیں ہوتا۔ دوسرے یہ کہ خط کا موضوع الگ اور مضمون کا  
موضوع الگ ہے۔ اس لئے قاضی صاحب نے ایک طرف معارف کے خط اور پٹرن کے شائع  
ہونے والے مضمون کے بارے میں مراحت سے کام لیا ہے۔ اب ایک سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ  
قاضی صاحب کے زیر بحث خط کا نقوش کا ادبی معرکہ نمبر میں شائع ہونا اور اسے مضمون قرار

نیا کہاں تک درست ہے؟ میرے نقوش نے قاضی صاحب والے خط کو معارف سے مستعارے  
 رین و عن شائع کر دیا۔ یہ کہیں بھی وضاحت نہیں کی کہ یہ خط ہے یا مضمون۔ اس سلسلے میں مدیر  
 نقوش پر الزام عائد کرنا ہر مسئلہ نگار کی اپنی چیلنج ہے۔ البتہ ایک جگہ نقوش (کدامتاً) پر  
 قاضی کے علامتی نشان کے ساتھ جو نوٹ مندرج ہے اس میں لکھا ہے۔ اس کی جگہ  
 زروئے رسالہ معارف لکھنا ہونا چاہیے تھا۔ قاضی صاحب اور معارف کے نوٹ سے ہر مسئلہ  
 یا مقالہ یا مضمون کا قصیدہ از خود ختم ہو جاتا ہے اور ہر مسئلہ نگار کیجہ بنیاد وضع کئے ہوئے مفروضے  
 زخود غلط ثابت ہجاتے ہیں۔ ہر مسئلہ نگار کو شاید علم نہیں کہ اکثر و بیشتر علمی رسائل میں خطوط  
 شائع ہوتے رہے ہیں۔ جب کسی ادبی، علمی موضوع پر معقول و مدلل رائے کا فرق درپیش  
 آئے، جریدوں نے خطوط شائع کئے ہیں۔ معاصر کے کسی شمارے میں پرو فیسر آلہ حمہ در  
 صاحب کا خط شائع ہوا تھا دافوس کہ اس وقت وہ شمارہ موجود نہیں درجہ حوالہ مندرج  
 :تے) میں نے فخری پر وفیر آلہ حمہ در صاحب کے کسی مجموعہ مضامین میں وہ خط شامل نہیں  
 آیا۔ ہر مسئلہ نگار کے لئے اہل علم سے معذرت کے ساتھ یہ بھی عرض کر دینا ضروری ہے کہ  
 معارف نے نیاز فقہوری کے نگار میں ”باب استفسار“ چھپا دیکھا سنا ہوگا۔ قاضی صاحب  
 صاحب کے سہو کی نشاندہی کرنے والے ہر مسئلہ نگار کی فاحش غلطیاں زیر بحث خط میں ان  
 کے علم کی چغل کھاتی ہیں۔ مثلاً لکھتے ہیں: معارف کے مضمون سے قبل قاضی صاحب کی ایک  
 تریر بعنوان رباعیات مصحفی (غیر مطبوعہ) الفاظ لکھنے کے اکتوبر کے شمارے میں شائع ہوئی  
 تھی..... اس میں محض مصحفی کی سات غیر مطبوعہ رباعیاں نقل کر دی گئی ہیں۔  
 دوران سے بارہ میں کچھ دیکھا نہیں گیا ہے۔ اس لئے اسے باضابطہ مضمون قرار نہیں دیا جاسکتا  
 شان دو لفظوں کے متعلق کیا لکھا کیا کہا جائے؟ کچھ نہیں لکھا گیا، محض مصحفی کی رباعیاں  
 نقل کر دی گئیں اور اسے قاضی صاحب کی ایک تحریر قرار دیا گیا، سلتے ہیں دروغ و حاطظ  
 باشد۔ جب قاضی صاحب نے کچھ لکھا تو مصحفی کی سات رباعیوں کو قاضی صاحب کی تحریر  
 بنا درست ہوگا؟

قاضی صاحب نے اکثر ایسا کیا ہے۔ معاصر کے شمارے اس کی شہادت کے لئے کافی ہیں۔

دو چار محلوں کے ٹاٹ کے ساتھ قاضی صاحب نے مستند اساتذہ کے حیرت انگیز کلام شائع کر کے پیر سے ایک کی مثال جلد خود مندرجہ ہیں۔

والفہ میر میری اس کا غیر مطبوعہ قلم — رسالہ معاصر حصہ دوم، سال طاعت جزوی ۱۳۹۹ھ

مکتبہ

دب، سلطان عظیم آبادی کے نقب اشہد — ایضاً ایضاً ایضاً  
 (ج) انشائے کا غیر مطبوعہ کلام — معاصر جلد ۲۷ حصہ ۲ ص ۹۹ تا ۱۰۰  
 کیا معاصر بہاد کو متاثر یا متحرک کیا جائے گا؟

..... تحقیق میں کوئی چیز حرف آخر نہیں ہوتی۔ میں نے رسالہ جامدہ باب ۱۵ پر ۱۷  
 ۱۳۹۳ھ میں لکھا تھا۔ ایک بار پہلوپ کی ترجمہ مندرجہ کرانا چاہتا ہوں۔ ”اگر اس کے  
 علاوہ کوئی شہادت گزرے لا را تم السور اپنے تمام مفروضے واپس لینے کے لئے ہر وقت  
 حاضر ہے۔ یہ بات محض اس لئے ضابطہ تقریر میں لائی جا رہی ہے کہ مزید تحقیق کی راہیں کھلی  
 رہیں“

نیاز مند  
 شکیب ایاز

۶۱۔ گذری بازار  
 پٹنہ — ۸۰۰۰۰۰ (پیار)



## یاسر عرفات کی دعوت جہاد

مستند فلسطین کے حل کے لئے چین اقوام متحدہ کی زیر نگرانی ایک ایسی عالمی کانفرنس کے انعقاد کی کوششیں کر رہا ہے جس میں سلامتی کونسل کے مستقل ممبران بھی شریک ہو سکیں۔ اسی سلسلے میں فلسطین کی تنظیم آزادی کے سربراہ جناب یاسر عرفات نے حالیہ ہی میں چین کا دورہ کیا تھا۔ اس دورے سے واپسی پر تیونس میں بھی ہویہ ہی نے ان سے ایک طویل انٹرویو لیا تھا جو اگست ۱۹۸۷ء کے ARABIA میں شائع ہوا ہے۔ ہم مذکورہ مابین کے شکریے کے ساتھ اس کا اردو ترجمہ قارئین جامعہ کے لئے شائع کر رہے ہیں۔

— مدیر —

س۔ (دریائے اردن کے) مغربی کنارے کے بارے میں آپ کی کیا امیدیں ہیں؟  
ج۔ مغربی کنارے کے بارے میں کوئی بھی رائے اس کے جغرافیائی حالات کے بجائے اس کے تاریخی حالات کی روشنی میں قائم کی جانی چاہیے۔ اگر جغرافیائی زاویہ سے یا آبادی کے تناسب کے لحاظ سے دیکھیں تو صرف یہ کہ اسرائیل نے مغربی کنارے کو چاروں طرف سے گھیر رکھا ہے بلکہ وہ تمام آثار بھی مٹا دیئے ہیں جو اس کی عرب۔ اسلامی شناخت کے

ثبوت تھے۔ لیکن اگر یہ تسلیم کر لیا جائے کہ موجودہ صورت حال عرب اسرائیل کے درمیان توازن قوت کے اسرائیل کے حق میں بگڑنے کا نتیجہ ہے اور پھر تاریخی و سیاسی نقطہ نگاہ سے جائزہ میں تو ایک مختلف صورت سامنے آئے گی۔ لہذا اگر عرب اور مسلمان توازن قوت کی اس خرابی کو دور کر کے اس توازن کو اپنے حق میں جھکا لیں تو جو کچھ بھی غلط بنیادوں پر مبنی ہے۔۔۔۔۔ جو کچھ بھی اسرائیل نے مقبوضہ علاقوں کے بارے میں رویہ اختیار کر رکھا ہے وہ سب خود بخود ناجائز ثابت ہو جائے گا مگر ہم اپنی نظر کو حالت موجودہ

(STATUS QUO) تک محدود رکھیں تو مغربی کنارے کے حالات کافی کشیدہ ہیں۔ اسرائیلی اب تک مغربی کنارے کے بیالیس فیصد علاقے پر قبضہ کر چکے ہیں اور غزہ پٹی کے بھی ایک بڑے حصے پر قابض ہیں۔ عرب یروشلم کا معاملہ تو اور بھی سنگین ہے۔ یہاں زمینوں کے ضبط کرنے یا فرقہ وارانہ غارتگری نے جو ملامت مل رہی ہیں وہ بھی اس بات کی جانب اشارہ کر رہی ہیں کہ اسرائیل مسجد اقصیٰ کی حیثیت تبدیل کرنے کے منصوبہ پر کاربند ہے اور یہ چیز انتہائی خطرناک ہے۔

یروشلم اور مغربی کنارے پر جو کچھ ہو رہا ہے اس کی طرف سے ہم آنکھیں نہیں بند کر سکتے اور یہی وجہ ہے کہ ہم نے "یروشلم کیٹی" کا فوری اجلاس طلب کیا ہے۔ اس کے علاوہ اس مسئلے کو اسلامی مالک کے ذرائع خارجہ کی کانفرنس میں بھی اٹھایا گیا تھا۔ ہم پر یہ فرض عائد ہوتا ہے کہ ہم فردی معاملات سے صرف نظر کیے بغیر اپنی فوجی کارروائی کا رخ تبدیل کریں اور اس معاملے میں یروشلم کو کلیدی اہمیت حاصل ہونی چاہیے نہ کہ ثانوی۔

یروشلم کے بارے میں اب تک تمام پروپیگنڈا اس انداز میں کیا جاتا رہا ہے گویا یہ کوئی ثانوی مسئلہ ہے، گویا قبلہ اولیٰ، حضرت مسیح کی جائے پیدائش اور رسول کی مزار پر روایتی کے مقام سے متعلق مسلم اجماع عیسائی جذبات کی کوئی خاص اہمیت نہیں ہے۔ لیکن موجودہ صورت حال کے پیش نظر اس کا تحفظ ہر مسلمان پر فرض ہو جاتا ہے ورنہ زمین نہ کہ فرض کفایہ۔ یروشلم میں مسلمانوں کے تمام مقدس مقامات پر غاصبانہ قبضہ کر کے ان کے بے حرمتی کی جا رہی ہے۔ مسلمانوں کی ان زمینیں یہودیوں کو دی جا رہی ہیں۔ فلسطینی مسلمان

محمد زہرے ہیں جو کسی عظیم ہیدائش سے پہلے کی تکلیف ہوتی ہے۔ ہماری نسل جلا وطن اور مصائب برداشت کرنے پر مجبور کی جاتی رہی ہے۔ مجھے پوری امید ہے کہ آئندہ نسلیں ہم سے ورطہ میں جو کچھ پائیں گی اس پر وہ ہمیں ملامت دکر یں گی۔  
 اس۔ بہر حال ہم چو نکہ ابھی راستے میں ہی ہیں اس لئے کیا آپ سمجھتے ہیں کہ یہ وہ ظلم کمپنی کا اجلاس طلب کرنا یا اسلامی وزراء کے خارجہ کی کانفرنس میں توازن قوت میں تبدیلی کا مطالبہ کرنا مفید ثابت ہو گا ؟

ج۔ میرا اپنا نظریہ ہے کہ عرب قوم میں بنیادی طور پر کہیں نہ کہیں خامی موجود ہے اور یہ بات سادات کے کیسپ ڈیولپمنٹ کے بعد مصر کے عرب اسرائیل تنازعہ سے الگ ہو جانے سے ثابت ہو جاتی ہے۔ علاوہ ازیں اس کے بعد ایمان کے ساتھ جنگ کی وجہ سے عراق کو اس سے الگ کر دیا گیا ہے۔ علیحدہ کا علاقہ پہلے ہی اس جنگ کی وجہ سے دوسری طرف مشغول ہے۔ اسلامی انقلابی ایران کو بھی ایسے وقت میں الگ کر دیا گیا جبکہ ہم اس کو ایک نئے عنصر اور مضبوط ملک کے طور پر تسلیم کرنے لگے تھے۔

الگ کر دینے کے اس عمل کی وجہ سے عرب اور اسلامی دنیا کی اہم طاقتوں کی توجہ اصل مقصد کی جانب سے ہٹا دی گئی ہے اور اس طرح اسرائیل کو یہ موقع فراہم کر دیا گیا ہے کہ وہ اپنے منصوبوں کو عملی جامہ پہنا سکے۔ اسرائیل کے سابق وزیراعظم بن گوریون نے لکھا تھا کہ ”مصر کا الگ ہو جانا اور عرب دنیا کے مشرقی حصے کی تقسیم اسرائیل کو اس قابل بنا دے گی کہ وہ اس علاقے پر کنٹرول کر سکے یہ اور کچھ کہتے ہوئے افسوس یہ ہوا ہے کہ اب، خصوصاً لبنان پر اسرائیلی حملے کے بعد، یہی ہو رہا ہے۔

ہم پہلی مرتبہ مارونی عیسائیوں، دروز اور شیوخ قزاق کے (مسائل کے) بارے میں سن رہے ہیں اور اسی طرح جدید ذہن رکھنے والے سینوں، علویوں اور قحطیوں کے ساتھ ہے۔ اس قسم کے قزاقوں کی موجودگی کا یہ مطلب ہے کہ اسرائیل اس علاقے پر حکومت کر کے رہے گا۔

اس چیز سے یہ باتانی بھی ہو سکتا ہے کہ فلسطینی انقلاب کو کیوں اسرائیلی سرکھ اور



عرب حکومتیں بھی اسرائیل کی طاقت پر ہائی کر رہی تھیں۔ اس سے عرب قوم کے ہمارے یہ  
 خطرہ ختم کی بھی ضرورت نہ رہ جاتی ہے کہ عرب نااہل بادشاہوں کی ہیں۔ البتہ ہمیں جس چیز کی ضرورت  
 ہے وہ یہ ہے کہ ہمارے اختلافات ختم ہو جائیں تاکہ ہم اپنا تمام زور محض مزاحمت اور  
 بے جہانے اپنی سرزمین کو آزاد کرانے پر صرف کر سکیں۔ مجھے یقین ہے کہ اب تک ایران  
 جنگ میں جتنے افراد خواہ مخواہ ہمارے جا چکے ہیں، اس کی کل تعداد کے چوتھائی کے برابر  
 قربانیاں دیدیں تو ہم پورا فلسطین آزاد کرانے میں کامیاب ہو جائیں گے۔

ن۔ موجودہ صورت حال کے لیے فلسطینی کس طرح اور کس حد تک ذمہ دار ہیں؟  
 ج۔ آپ کو یہ نہیں بھولنا چاہیے کہ فلسطینی انقلاب کی تحریک کا یہ بیسواں سال ہے۔ اس  
 سے یہ عہد جدید کا طویل ترین عرب اسلامی انقلاب ہے جو موجودہ دور میں کسی بھی عرب  
 کے خلاف کی جانے والی بدترین سازشوں کا شکار رہا ہے

۸۸ دن تک ہمارے بیروت میں محاصرہ کیا گیا، مگر کسی نے بھی ہماری مدد اور حمایت  
 کیے بغیر تک نہ اٹھایا۔ اس کے بعد ٹرےپولی میں ہمارا محاصرہ کیا گیا جہاں ہمیں مشترکہ  
 اسرائیل ناکرہندی کا سامنا کرنا پڑا اور اس وقت بھی کسی عرب، کسی مسلمان نے کچھ دیکھا۔  
 اور ہمارے لبنانی حلیوں کو جو جاتی نقصان ہوا وہ اس طرح ہے کہ بیشتر ہزار افراد بیروت  
 مارے گئے اور زخمی ہوئے اور دس ہزار پانچ سو ٹرےپولی میں۔ دوسرے الفاظ میں ہم نے  
 ہزاروں زیادہ جالوں کی قربانی دی جبکہ لبنان میں واقع ۱۰ فلسطینی پناہ گزیر کمپوں اور ۳۰  
 گاؤں کی تباہی بھرہ، شہلا کا قتل عام اور عین جلوی کا قتل عام اس کے علاوہ ہے۔ یہی نہیں  
 ہمارے عرب فلسطینی لوگ مجبورہ علاقوں کے باہر اب بھی مسلسل قربانیاں دے رہے ہیں۔  
 اسرائیلی فوج جنوبی لبنان میں فلسطینیوں اور لبنانیوں کے ذریعہ ابھی تک کی جانے والی سزا  
 کی خبروں کو دبانے کی پوری کوشش کر رہی ہے۔ اس کے باوجود اسرائیل کی جانب سے  
 جانے والے بعض بیانات سے اندازہ ہوتا ہے کہ ہمارے ساتھی ابھی تک دشمن سے ہمدرد  
 اور تم کا ایک یوں اسرائیلی فوج کے ایک جنرل نے دیا ہے۔ اس نے عین جلوی کے قتل  
 کے بعد کہا تھا کہ جنوبی لبنان میں اسرائیل کے خلاف کیے جانے والے تمام اقدامات کے ذریعہ

تباہ گزین کیمپ میں رہنے والے افراد ہیں۔ یہ معاملہ لا مقبوضہ علاقوں کے باہر رہنے والے فلسطینیوں کا ہے۔ جہاں تک مقبوضہ علاقوں میں رہنے والوں کا تعلق ہے تو فلسطینیوں کو مجبور کیا جاتا ہے کہ وہ غاصب اسرائیلی کو ۲۸ متفرق قسم کے ٹیکس ادا کرے۔ اس کا یہ مطلب ہے کہ ہماری قوم کو دیو الیر بنانے کے ایک منظم منصوبے پر عمل کیا جا رہا ہے۔ اس کو اپنے وطن کے چھوڑنے پر مجبور کیا جا رہا ہے۔ ساتھ ہی وہ مقبوضہ اسرائیلی علاقے میں بدترین معاشی صورت حال کا شکار ہے۔ حتیٰ کہ جو پانی وہ پیتی ہے اس پر بھی شرائط عاید ہیں۔

س۔ عرب چوٹی کانفرنس کی جانب سے قائم ہونے والے STEADFASTNESS FUND کے بارے کیا ہوا؟

ج۔ اس طرح کے فنڈ کم ہوتے جا رہے ہیں۔ ۱۹۸۰ء کی بغداد چوٹی کانفرنس میں مقبوضہ علاقوں میں رہنے والے فلسطینیوں کی راحت کاری کے لیے سالانہ ۵۰ ملین ڈالر کی رقم منظور کی گئی تھی۔ الزبادی، معاشی تباہ کاری اور آبادی میں اضافہ کی بنا پر اس رقم میں اضافہ کی بھی تجویز تھی۔ بہر حال ۸۴/۸۵ میں ہم کسی طرح اس رقم کا صرف ایک تہائی ہی وصول کر پائے۔ بغداد چوٹی کانفرنس میں طے شدہ تنظیم آزادی فلسطین کے حصے کو بھی کٹوا کر کے نصف کر دیا گیا ہے باوجودیکہ بدلتی ہوئی صورت حال کی وجہ سے ہمارے مصائب میں اضافہ ہوا ہے، مثلاً لبنان جنگ، بیروت اور ٹر پھولی کے محاصرے۔

س۔ لبنان میں فلسطینیوں کے حالیہ اختلافات کے کیا اثرات مرتب ہوئے؟

ج۔ میں اس بات سے انکار نہیں کروں گا کہ اس پھوٹ کی وجہ سے ہماری جماعت کی طرح متاثر ہوئی۔ یہ فلسطینی انقلاب کو بے اثر بنانے کی اتنی کامیاب کوشش تھی کہ اتنی کامیابی اسرائیل کے وزیر جنگ شیرون کو بیروت میں بھی حاصل نہ ہو پائی تھی۔ اس تقسیم نے اسے دشمنوں کو اور گہرا کر دیا ہے لیکن میں پوچھتا ہوں کہ وہ مخالفین اب کہاں ہیں؟ ہماری فتنے نے ان کی طرف سے آنکھیں پھیر لی ہیں۔ مخالفین کا یہ اقدام خود کشی کے مترادف تھا۔

س۔ کیا مغربی کنارے اجمار دن کے درمیان تعلقات کی نوعیت کے بارے میں بخونہ گفت و شنید میں کوئی حتمی بات سامنے آئی ہے؟

ج۔ فلسطین کی قومی کونسل نے۔۔۔ ایک قرارداد منظور کر کے اس ضرورت پر زور دیا تھا ایک اردن فلسطینی حمایتی بنا کر اردن کے ساتھ خصوصی نوعیت کے تعلقات قائم کیے جائیں۔ اس مقصد کی جانب کافی پیش رفت بھی کی ہے لیکن مستقبل میں قائم ہونے والے اس طرح کے تعلقات کی جزئیات کے بارے میں ابھی تفصیل گفتگو نہیں ہو پائی ہے۔ یہ سب طے ہو جانے پر چھین ہے کہ اسرائیل کے لیے اس بات کا کوئی امکان درپے ہلکا وہ اردن کو الگ ٹھانگ کر یا فلسطینیوں کو مقبوضہ علاقوں سے جبراً نکال باہر کر کے۔

اس سلسلے میں ایک مثبت پیش رفت چین کا اردنی فلسطینی نظریات سے اتفاق کرتے ہوئے فلسطینی مسئلے کے حل کے لیے ایک ایسی عالمی کانفرنس کی تجویز پیش کرنا ہے جو اقوام متحدہ کی زیر نگرانی ہو اور جس میں سلامتی کونسل کے تمام مستقل ممبران بھی شریک ہوں۔ یہ پہلا موقع ہے جبکہ چین کی کسی کوشش کی موویجہ یونین بھی مکمل تائید کی ہے۔

میں آپ کے توسط سے ایک تجویز رکھنا چاہتا ہوں کہ فلسطین سے متعلق اس عالمی کانفرنس کے ساتھ ہی دنیا بھر کے مسلم مفکرین، دانشور اور علماء بھی کیوں نہ اپنی ایک کانفرنس منعقد کر تاکہ ان کو بھی فلسطینی کار کے لیے اپنی ذمہ داری کا احساس ہو۔ ایسی کوئی بھی کانفرنس اگر دنیا کی امیدوں کے پورا کرنے اور ”گم کردہ اقدام“ کی بازیافت میں بہت معاون ثابت ہوگی۔ ایسی کانفرنس فلسطین اور مقدس سرزمین کو آزاد کرانے کے لیے جہاد کا نعرہ بلند کر مسلمانوں میں ایک نئی قومیت اور تحریک پیدا کر سکتی ہے۔

## تصحیح

جیسے انیسویں صدی کے ستمبر ۱۸۷۱ء کے شمارے میں صفحہ ۲۹ پر دو سرے سطر میں ’میٹنگ بریو، کی جگہ ’میٹنگ بریو‘ اور تیسری سطر میں ’مفاعلات‘ کی جگہ ’مفاعلات‘ چھپ گیا ہے۔ براہ کرم اس کی تصحیح فرمائیے۔

شیث محمد اسماعیل اعظمی

## غزلیں

(۱)

اے خدا اب جو مجھے قوت گویائی دے  
میری باتوں میں مرے زخم کی گہرائی دے  
چھین لے مجھے مرے وصف دروں بینی کو  
لوگ عریاں ہوں نہ ایسی مجھے پینائی دے  
میری آنکھوں سے نمے پردہ دری بھی لے لے  
جس کی جو شکل ہے وہاں مجھے دکھلائی دے  
اور بے نور مرے جام جہاں میں کر دے  
شہر بے حس میں مجھے گوشہ تنہائی دے  
بارش سنگ ملامت کہ صلیب تنقید  
کچھ تو آخر صلہ انجن آرائی دے  
اک عدد تھا سوا سے بھی مرا آثار ہوا  
اعظمی کون بھلا پسند شکیبائی دے

ب شیث محمد اسماعیل اعظمی، شعبہ عربی، سکول پویر سٹی، ٹائیگر یا



(۲)

ان دلوں پر سرس احوال ہے نشتر کی طرح  
 لفظ چبھتے ہیں ہمیں تیشہ آذر کی طرح  
 عمر بھر میری قباؤں کو پورنگ — رکھا  
 خود شناسی تھی مرے واسطے خنجر کی طرح  
 کل کو سیاح کوئی ڈھونڈ نکالے گا۔ ہیں  
 آج ہم دفن ہیں بنیاد کے پتھر کی طرح  
 جب کبھی ڈوبنے اٹھاجے پایا ب ۱۱  
 وہ حسین جسم کہ لگتا تھا سمندر کی طرح  
 کون آیا ہے مرا نامہ اعمال — لیے  
 دل میں اک شور ہے ہنگامہ محشر کی طرح  
 اٹھلی دل پر غم دہرنے شبِ نوحوں ماما  
 سب تمنا میں ہیں ہارے ہوئے لشکر کی طرح

## جامعہ کے ایک قدیم طالب علم کی آمد

جناب شیث محمد اسماعیل اعظمی صاحب جامعہ ملیہ اسلامیہ کے ایک قدیم طالب علم ہیں اور آج کل نائیجیریا کی یونیورسٹی آف سکوٹو کے شعبہ عربی میں استاد ہیں۔ گزشتہ روز وہ ہندوستان آئے تو جامعہ کے شعبہ اسلامک اینڈ عربی ریسرچ کی جانب سے ۲۷ ستمبر کو ان کے اعزاز میں ایک نشست کا اہتمام کیا گیا۔ اس موقع پر انھوں نے جن تاثرات کا اظہار کیا وہ تاریخین جامعہ کے لیے ذیل میں پیش کیے جا رہے ہیں۔ جناب شیث ایک اچھے شاعر بھی ہیں اس موقع پر انھوں نے اپنی کئی غزلیں سنائیں جسے سامعین نے بہت پسند کیا۔ انھوں نے رسالہ 'جامعہ' کے لیے خصوصی طور پر دو غزلیں عنایت کیں جو اسی شمارے میں شریک اشاعت ہیں۔

— مدیر

معزز سامعین!

یہ درد بام سمجھتے نہیں اب میری زبان

اپنے گھر میں کبھی کہاں نہ بھاتا سو ہوا

ان درد بام نے فکر کو زبان، احساس و جذبے کو اظہار اور خیال کو آہنگ عطا کیا ہے۔

یہ درد بام کا عبا رنشدگی میں کبھی زخیر ہے کبھی زیور۔ کبھی ہم نے ان سے چراغِ راہ کا کام لیا اور

بھی سہارا دیا۔ زندگی کی بہت سی بے ہم اور بات نام مستریں انھیں درد بام کی دین ہیں!

آج سے ۲۵-۳۰ سال پہلے غالباً ہم لوگوں کا وہ آخری گروپ تھا جس نے جامعہ کے

باقیات الصالحات سے فیض اٹھایا۔ یہ وہ لوگ تھے جن کا فیضانِ نظرِ مس غام کو کنند بنانا ہے، یہ وہ لوگ تھے جن کے لیے اقبال نے کہا ہے کہ ستارہ می شکند آفتاب می سازد جامع ہم جیسے بے نواؤں کے لیے مری ایک در سگاہ ہی جہیں بلکہ طریقہ زندگی اور ضابطہ حیات ہے، یہاں ہم سے وہ چھوٹی چھوٹی باتیں سیکھیں جو بڑوں بڑوں میں نہیں ہوتیں۔ یہاں ہم نے سچ بولنا ہی نہیں سچ مننا بھی سیکھا، دل شکنی اور دل آزاری نہیں ہاں بت شکنی اور دل آویزی سیکھی گو کہ تیزی سے بدلتی ہوئی قدروں کے معاشرے میں یہاں کی تربیت نے اکثر خود کو تنہا اور ناجنس سمجھنے پر مجبور کیا!

حضرات!

مکرمی ضیاء الحسن فاروقی صاحب کا یہ حکم میں نا تجربا میں اپنی تدریسی زندگی کے تجربات ”طشتِ ازبام“ کروں ایک آزمائش بھی ہے اور میرے لیے بڑا اعزاز بھی، آزمائش یوں کر اپنا محاسبہ بہت مشکل ہے خصوصاً ایسی جگہ جہاں ”شرح آرزو“ ”زبانِ غیر“ میں ہو۔ یوں تو مقامی رمایتوں کے مطابق سوادِ افریقہ اسلام سے چھٹی صدی ہجری میں متعارف ہوا لیکن کوئی واضح اثرات مرتب نہ ہو سکے ہاں بعد کی صدیوں میں عرب تاجروں نے کالوکت سینا اور سمرقند جیسے تجارتی مرکزوں میں ایسے نقوش چھوڑے جن پر بعد میں اسلامی مکاتب کی بنیاد پڑی یہ مکاتب نہ صرف نا تجربا میں بلکہ تمام افریقہ میں آج بھی پائے جاتے ہیں، نا تجربا میں ان کی تعداد دسیوں ہزار سے زیادہ ہے جہاں لڑکے تختی اور قلم دوات کے ساتھ آتے ہیں اور شام تک ایک مولوی صاحب کی نگرانی میں جنھیں وہاں عالم کہتے ہیں (جو معلم کی بگڑی ہوئی شکل ہے) تیسواں پارہ بیک آواز حفظ کرتے ہیں۔ تربیتِ نفس کے لیے ان بچوں سے مخصوص وقت کے لیے بیک بھی منگوائی جاتی ہے جسے اب محبوب سمجھا جاتا ہے۔

یہ مکاتب کبھی کبھی ترقی کر کے المعاهد العربیہ کی شکل اختیار کر لیتے ہیں جو آج شمالی نا تجربا کے تقریباً ہر شہر میں موجود ہیں جہاں عربی زبان و ادب اور علوم اسلامیہ کی تعلیم ہمارے عربی مدارس کے انداز پر ہوتی ہے اور زیادہ توجہ کلاسیکی ادب، حدیث، تفسیر اور فقہ مالکی پر دی جاتی ہے اب زیادہ تر ایسے عربی مدارس، ٹیچرس کالج کالجوں میں پکے ہیں اور ان کو

H.M.S. رہا تو مسلم اصطلاح یا H.I.S. رہا تو اسلامک اصطلاح کا نام دیا جاتا ہے یہاں کے اساتذہ زیادہ تر مقامی علماء ہوتے ہیں جنہیں عربی زبان و ادب پر پورا پورا اعتماد حاصل ہوتا ہے انہیں مدارس میں ممبر اور سوڈان کے اساتذہ بھی ملازم رکھے جاتے ہیں ان مدارس کے فارغ طلباء مشرب کو رٹ کے جج اور دینیات کے اساتذہ کے طور پر مقرر کیے جاتے ہیں، ان علماء کی گرفت مسلم معاشرہ پر آج بھی مضبوط اور موثر ہے۔

ان مدارس کے علاوہ قادریہ، تھانیہ اور سنوی سلسلے کے زادے یا رباط بھی ہر جگہ موجود ہیں، اپنی معاصرانہ چٹکوں اور اختلافات کے ساتھ ان کے اپنے مکاتب اور مساجد ہیں جہاں باقاعدہ مغرب سے عشاء تک ذکر کی مجلس منعقد ہوتی ہیں۔

”حوصاً“ جو فرقہ کی دوسری بڑی زبان ہے اور نا بھریا کی سب سے بڑی زبان ہے عربی سے بہت حد تک متاخر ہے جس میں تجارت، عبادات اور اسلامی تعلیم کی تمام اصطلاحیں عربی سے مستعار ہیں خود حوصا قید کے لوگوں پر عربی تہذیب و تمدن کے بہت نمایاں اثرات ہیں، وضع قطع، آداب معاشرت، ناموں کے آخر میں وطن کی نسبت ان تمام سے عربی تعلق کا اظہار ہوتا ہے۔ دوران گفتگو، سلام، انشاء اللہ، ماشاء اللہ، سیاست، جریدہ اور ان جیسے صمد ہا الفاظ راہ چلتے سنائی دیتے ہیں۔ حوصا کا رسم الخط کوئی تنہا جے مقامی طور پر بھی کہا جاتا ہے انگریزوں نے اسے دو سوں رسم الخط میں تبدیل کر دیا تھا لیکن ادھر دیکھتے چند سالوں سے اس کے احیاء کی باتیں ہو رہی ہیں اور اب ۳۰-۴۰ اخبارات اسی رسم الخط میں شائع ہوتے ہیں۔

ملک کے طول و عرض میں مسلمانوں کی رفاہی اور تعلیمی انجمنیں ہیں جو اشاعت تعلیم، تالیف قلب اور تبلیغ کا کام بھی انجام دیتی ہیں چنانچہ نھار الاسلام، انصار الدین، نواز محمد الدین۔ ذمرہ الاسلامیہ کے مدارس آپ کو ہر شہر میں نظر آئیں گے اب اس بات کی کوشش ہو رہی ہے کہ یہ تمام انجمنیں ایک ہو جائیں چنانچہ انصار الدین اور نھار الاسلام ایک ہو چکی ہیں۔

ادھر چند سالوں سے ازالۃ البدع نامی جماعت بہت تیزی سے مکرم عمل ہے جس کے ممبران جیسے جبری اور بے باک ہیں اور جو حکومت کے خلاف اظہار رائے میں کمی مصلحت اندیشی سے کام نہیں لیتے۔ یہ لوگ وہاں ”وہابی“ کہتا م ہے بدنام ہیں ازالۃ والوں کا نوجوان



زرا اہل علم اور صاحب تصنیف رہے ہیں موجودہ وزیر جو "وزیر سی جنید" کہے جاتے ہیں  
 ایک صاحب علم اور عربی کے صاحب طرز ادیب ہیں۔

۱۸ ویں صدی کی عربی تخلیقات عام طور پر منظم ہیں اور ان کا معتد بہ حصہ فقہ اور نحو کا  
 حاط کرتا ہے اور عبد اللہ بن خلدون کے بقول ان کی تخلیقات متقدمین کی کتابوں کا عکس یا شرح  
 بن خود ان کی زیادہ تر کتابیں علامہ سیوطی کی کتابوں کی منظم شکل ہیں۔

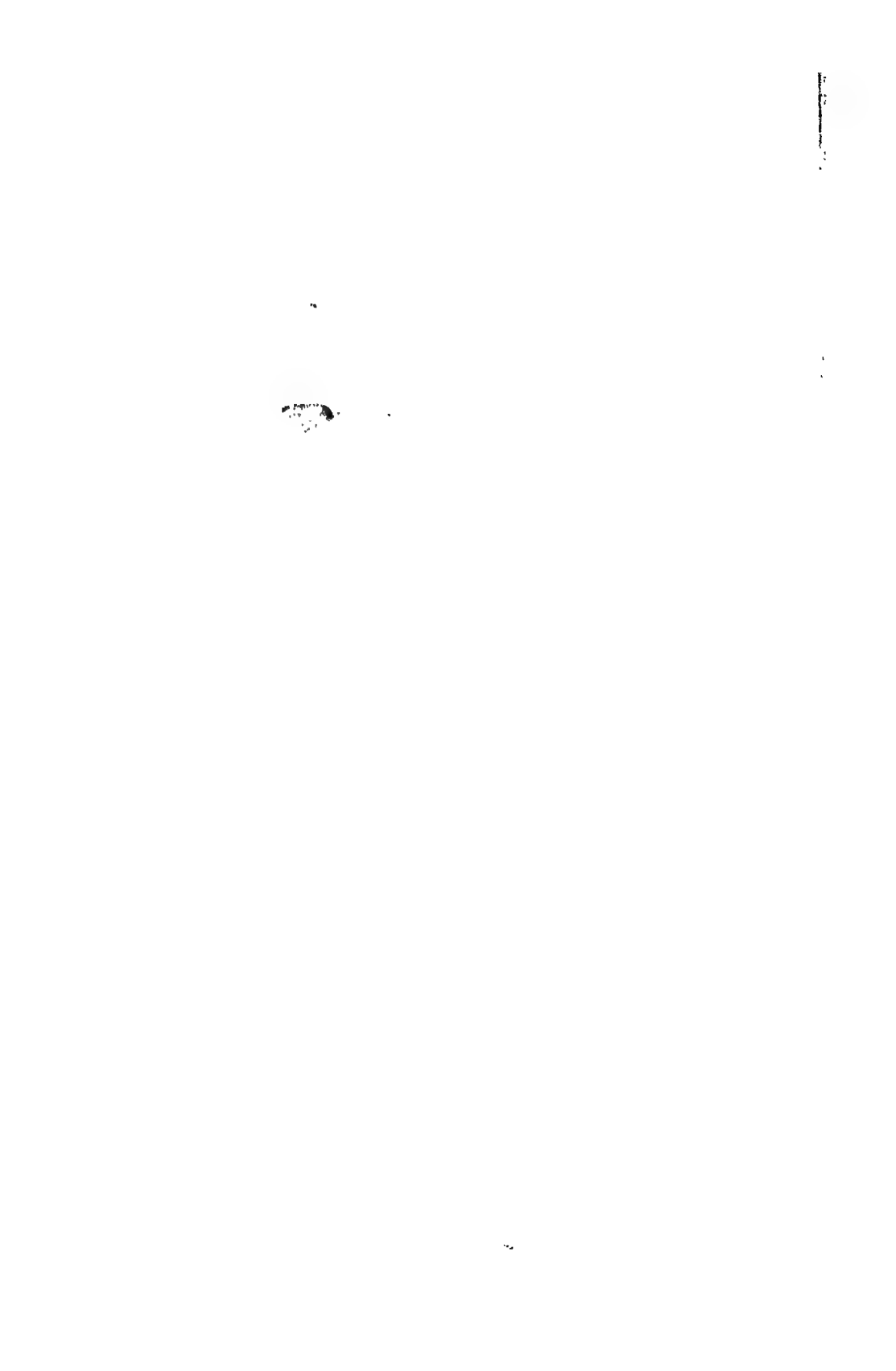
ادھر گزشتہ دو دہائیوں سے عربی اور اسلامیات کی طرف توجہ کچھ زیادہ ہو گئی ہے۔  
 مدارس میں اسلامیات ایک لازمی مضمون ہے اور شمالی ناچجریا کی تمام یونیورسٹیوں میں اسلامیات  
 در عربی کے الگ الگ شعبے قائم ہیں، سنٹر آف اسلامک اسٹڈیز اس پر مشتمل ہیں۔ نیز شعبہ  
 لٹرن کے ساتھ ساتھ اسلامک لاکے شعبے بھی قائم ہیں جن کے طلباء کے لیے۔ عربی لازمی  
 مضمون ہے۔ یونیورسٹیوں میں ایم۔ اے تک عربی اور اسلامیات کی تعلیم کا اختتام ہے اور  
 حال طلباء کی سب سے زیادہ تعداد انھیں شعبوں کا رخ کرتی ہے ان شعبوں کے سربراہ  
 اہم طور سے مصری یا سوڈانی اساتذہ ہیں اسٹاف میں بھی انھیں کی اکثریت ہے اب مقامی  
 بنگ نمایاں کرنے کی کوشش ہو رہی ہے۔ مقامی اساتذہ میں ایسے صاحب علم، متواضع اور  
 خاکسار لوگ بلاشبہ ہیں جن پر کوئی بھی یونیورسٹی فخر کر سکتی ہے انھیں میں سے ایک ڈاکٹر  
 فی ابو بکر ہیں جن کی ڈاکٹریٹ کا مقالہ الثقافة الاسلامیة فی فنجریا سلسلہ میں بیروت  
 سے شایع ہو چکا ہے اور اپنے موضوع پر سب سے اہم کتاب ہے اسی سلسلہ کی دوسری کتاب  
 حمد سعید کلاڈیجی کی ہے جو گزشتہ سالوں تک سکول یونیورسٹی کے فائس چانسلر تھے ان کی کتاب  
 حركة اللغة العربية وأدائها فی فنجریا ابھی دو سال پہلے بیروت سے شایع ہو چکی ہے۔  
 یونیورسٹیوں کے علاوہ انفرادی طور پر بھی بہت سے علما کام کرتے ہیں جن میں قابل ذکر  
 دم عبد اللہ الوری میں جن کی کتاب الاسلام فی فنجریا سلسلہ میں قاہرہ سے شایع ہو چکی ہے  
 ان کی دوسری کتاب التعلیم والتربیة فی الاسلام بھی وہاں کافی مقبول ہے ایک دوسری  
 شہاذہ شخصیت الحامی گومی کی ہے جو رابطہ عالم اسلامی کی مرکزی کمیٹی کے ایک رکن بھی ہیں ان  
 کا آؤنٹرز جو صائر ہان میں رابطہ دونوں نے شایع کیا ہے۔

یہ ایک مختصر سا جائزہ ہے جو آتشال امر کے طبع پر جلدی میں صرف یادداشت کے لئے  
 پر لکھا گیا ہے اس یادداشت کو آپ آموختہ کا نام دے لیجئے۔ اسی آموختہ پر وہاں کی مجلسوں کی  
 مدنی ہے کیونکہ نئی کتابیں پڑھنے کو نہیں ملتیں اور ملتی ہیں تو وقت نہیں ملتا کیونکہ آسائش،  
 حکم سیری، تن آسانی اور جدید تمدن کی برکات نے وقت، دل اور ذہن تنگ کر دیے ہیں۔  
 ہاں اوقات بڑھادی ہے۔

جہاں تک تدریسی زندگی کے تجربات کا تعلق ہے ان کو تفصیل سے بیان کرنے میں اپنی  
 سوائی کا زیادہ اندیشہ ہے کچھ ان کا بھی ہے جن سے ہم یہ زبان سیکھ کر گئے تھے کہ بہت سے  
 لفظ جن کے معانی ہمارے بچپن میں مختلف تھے اب عرب نثر اد ان کو مختلف ترجمان تھے  
 تھے، جو موضوع پڑھانے کو ملا طلباء اس کے ماحول سے نا بلند تھے، ابتدائی درجات میں  
 لقراءۃ الرشید کا پڑھاتے ہوئے زبان سے زیادہ ہل۔ ہل۔ رہے۔ سکندریہ کے  
 ایم جیسے بے باکوں کی وضاحت مشکل تھی پھر اردو آگے چلے گئے اور شاعری میں فقر کی تو  
 نہیں کہ اس میں دلچسپی کا بڑا مواد موجود ہے ہاں بخو کی خشکی ضرور در آئی کیونکہ فاطمینہ دقوتلف  
 سے آشنا تھے درنگ حیا سے، زلف و گیسو وہاں ہماری شاعری کی کرک طرح عقابیں عشق  
 اموش سے حرف اظہار کا قاصد جامہ کی طرح سالوں اور برسوں کا نہیں — وہاں یہ حجابات  
 خلفات اور نازکتیں شہری لوگوں کی چیزیں ہیں۔ وہ موافق، حد بندیاں اور محرمیاں جو غزل کو  
 بلینہ اور صہا بناتی ہیں، ناپید ہیں کیونکہ افریقہ میں عام طور پر  
 لاتے ہیں سرور اول دیتے ہیں شراب آخر







قیمت فی شمارہ  
ڈیڑھ روپیہ

# جامعہ

سالانہ قیمت  
۱۲ روپے

شمارہ ۱۲

بابت ماہ دسمبر ۱۹۸۴ء

جلد ۸۱

## فہرست مضامین

- ۱۔ غم تیرہ شبی  
مسز اندرا گاندھی اب اس دنیا میں نہیں ہیں  
۳ ضیاء الحسن فاروقی
- ۲۔ اقبال اور سیمبر  
۷ جناب محمد بدیع الزماں
- ۳۔ اسیسویں صدی کے چند اہم اخبارات و رسائل  
۳۳ ڈاکٹر پریم جان غنی
- ۴۔ جامعہ میں  
۳۸ محمد عرفان
- ۵۔ راجندر سنگھ بیدی کا انتقال  
۴۳ محمد عرفان
- ۶۔ جشن مجیب  
۴۴ مدیر جامعہ کی تقریر

مجلس اداہات  
 پروفیسر محمد مجیب  
 پروفیسر مسعود حسین  
 ڈاکٹر سلامت اللہ  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر  
 ضیاء الحسن فاروقی

مدیر معاون  
 عبداللطیف اعظمی

خط و کتابت کا پتہ

ماہنامہ جامعہ، جامعہ نگر، نئی دہلی ۱۱۰۰۷۵

# غمتیرہ شبی

## مسز اندرا گاندھی اب اس دنیا میں نہیں رہیں

۳۱ اکتوبر ۱۹۸۴ء کی صبح کیسی خوں میں صبح ثابت ہوئی کہ ہندوستان کی وزیراعظم، دنیا کی عظیم رہنما، ناوابستہ ملکوں کی تنظیم کی صدر اور تیسری دنیا کے احساسات و جذبات کی ترجمان، مسز اندرا گاندھی پران کی رہائش گاہ پر ان ہی کے محافظ سپاہیوں نے اسٹن گن اور ریوا لور سے قاتلانہ حملہ کیا اور ڈاکٹروں کی تمام تر کوششوں کے باوجود وہ جانبر نہ ہو سکیں۔ ان کی موت کی خبر تقویٰ ہی دیر میں دنیا کے کونے کونے میں پہنچ گئی اور پورے ملک پر رنج و الم کے گہرے بادل چھا گئے جس کے ۱۹۷۹ء میں گاندھی جی کو تعصب، تنگ نظری اور فرقہ پرستی کے ہاتھوں نے قتل کیا تھا، ۱۹۳۳ء میں برس بعد مسز اندرا گاندھی بھی انھیں طاقتوں کا نشانہ بنیں، بس فرقہ امتلا ہے کہ ۱۹۴۸ء میں پوری قوم نے اپنے غم و غصہ پر قابو پالیا تھا لیکن اس بار بعض عناصر نے ذہنی ہتھیار کے بجائے غیر ذمہ داری کا ثبوت دیا جس سے اندیشہ ہے کہ انتشار پسند ذہنیت کو تعزیرت ملے گی۔

مسز اندرا گاندھی ملک کے اندر جن ملک دشمن طاقتوں سے لڑ رہی تھیں، ان کے بعض حلقوں کی طرف سے انھیں متعدد بار قتل کی دھمکی دی جا چکی تھی، کئی بار انہیں ختم کر ڈالنے کی کوشش بھی کی گئی، لیکن ان کوششوں اور دھمکیوں کے باوجود وہ اپنا کام کرتی رہیں اور دھمکیوں کے جواب میں یہ کہتی رہیں کہ ”میں ملک کو خوشحال اور اس کے باشندوں کی زندگی کو خوش گوار بنانے کے لیے اپنے بس بھر کوشش کرتی رہوں گی، اور مجھے اس کی کوئی پروا نہیں ہے کہ میں زندہ رہتی ہوں یا مر جاتی ہوں یا مار ڈالی جاتی ہوں؟ اپنے کردار کی صلابت اور خیالات کی پختگی کے لحاظ سے

وہ اپنے دادا پنڈت موتی لال نہرو اور والد جواہر لال نہرو کی کچی جانشین تھیں۔ انھوں نے عمر  
 بھر محنت نہیں ہاری اور ایک ایسے وقت میں ملک و قوم کی خدمت کی جب چاندی طرف ایک غیر  
 یقینی صورت حال، گوناگوں دشواریوں کے ساتھ موجود تھی۔ ایمر جنسی کے بعد جب ۱۹۷۷ء میں عام  
 انتخابات ہوئے تو مسز گاندھی اور ان کی پارٹی کو بھاری شکست ہوئی، جتنا پارٹی جو مختلف  
 نظریات اور مزاج رکھنے والی جماعتوں اور افراد کی ایک وقتی پارٹی تھی، اس کی حکومت بنی،  
 لیکن اس کے تین سال کے دور حکومت میں ملک کی چولیں ہل گئیں اور اس کے طالع آزمائے دور  
 ملک کے اندر اور ملک کے باہر دونوں جگہ ہندوستان کی رسوائی کا سامان فراہم کیا، جس سے  
 معاشی و سماجی دھماچے کو کانگریس نے پنڈت جی کی قیادت میں کھڑا کیا تھا، اس کی بنیادیں جتنا پارٹی  
 کے عہد حکومت میں کمزور ہونا شروع ہو گئی تھیں۔ جتنا پارٹی کی حکومت نے نہرو دشمنی کا جوہر حقیقت  
 چھوڑ دیا، سیکولرزم اور سماجی و معاشی انصاف سے دشمنی کے مرادفی تھی، اس حد تک مظاہرہ کیا  
 مسز اندرا گاندھی کے خلاف نہ جانے کتنے مقدمات قائم کئے اور کیشن بٹلے، مادیہ مکن کوشش  
 اس بات کی، کی گئی کہ سیاسی طور پر مسز اندرا گاندھی اور ان کا خاندان ہمیشہ کے لئے اپنی اہمیت  
 کھو دے، اور ہمیشہ کے لئے پبلک لائف سے نہرو خاندان کا رشتہ ختم ہو جائے۔ ان حالات کا  
 مسز اندرا گاندھی نے جس بہادری سے مقابلہ کیا اور جس عزم و ارادہ سے انھوں نے مشکلات کا  
 سامنا کیا، اس کا اعتراف ان لوگوں نے بھی کیا ہے جو ان کے نظریے اور طریقہ کار سے متفق نہ تھے۔  
 مسز اندرا گاندھی انسان تھیں اور ان میں خوبیوں کے ساتھ کمزوریاں بھی ہوں گی اور ان سے  
 اختلاف رائے بھی ہو سکتا تھا، لیکن جس خاندان طریقہ سے، محض اپنی ہیبت، بہادری اور حسی تعلیمی  
 صلاحیت کی بنا پر، انھوں نے ۱۹۸۰ء کا الیکشن جیتا اور ایک بار پھر وزیراعظم بنیں، اس سے قوم کا  
 کھویا ہوا وقار واپس مل گیا، اور پھر تو اس کے بعد انھوں نے ایسے بہتر باشندگان کارنامے انجام دیئے کہ  
 دنیا میں ملک کی سیاسی و اقتصادی حیثیت دوبارہ مستحکم اور مستحکم ہو گئی۔ ہمارے خیال ہے کہ  
 مسز گاندھی کی وزارت عظمیٰ کی مدت کے یہ آخری پانچ سال کئی لحاظ سے ملک و قوم کے لئے بڑی  
 ہیبت رکھتے ہیں۔ یہ آخری پانچ سال جن میں مشکلات بہت زیادہ تھیں اور جن سے  
 انہیں جیسی ہیبت اور صلاحیت کی شخصیت نبٹ سکتی تھی

فلسطینی لیڈر یا سرعزفات تعزیت کے لئے جب ہندوستان آئے تھے تو انھوں نے کہا تھا کہ مسز اندہا گاندھی کے بغیر وہ ہندوستان کا تصور ہی نہیں کر سکتے، اور اس میں کوئی شبہ نہیں کہ آج جب وہ ہم میں نہیں ہیں تو ہر طرف ایک عجیب سا خلا، ایک بھیانک سناٹا محسوس ہوتا ہے۔ یہ سناٹا صرف ہم ہی نہیں محسوس کر رہے ہیں بلکہ ملکوں اور قوموں کی بین الاقوامی برادریاں بھی محسوس کر رہی ہیں۔ بین الاقوامی لحاظ پر اندہا گاندھی نے پنڈت جواہر لال نہرو کی روایات کو زندہ اور قائم رکھا اور ”محکوم قوموں کو آزادی دلانے، جنگ و جدل کو دسکے، دنیا کو نیکو کلیاتی بربادی سے بچانے اور بین الاقوامی کشیدگی کو کم کرنے کے معاملوں میں ایک ہیرو کا رول ادا کیا“، دہلی کی نادا بستہ ممالک کی کانفرنس میں انھوں نے جو تاریخی رول ادا کیا اور جس طرح امن عالم کے ختم ہونے کے امکانات کم سے کم کئے، اس کی یاد عرصہ تک باقی رہے گی۔ حال میں ان ملکوں کے ایک غیر معمولی اجلاس میں انھیں ان الفاظ میں خراج عقیدت پیش کیا گیا ہے کہ ”دنیا کے عوام ایک ایسی مدبر خاتون سے محروم ہو گئے ہیں جو عالم انصافی، بھوک، غریبی، نابرابری، استحصال اور جارحیت کے خلاف عزم اور حوصلے کے ساتھ لڑتی رہی تھیں“۔

جامعہ ملیہ اسلامیہ میں جب مسز اندہا گاندھی پر قاتلانہ حملے اور پھر ان کی وفات کی خبر پہنچی تو ہندی فضا سو گوار ہو گئی، اور رنج و الم کی وہ فضا آج ۱۲ نومبر تک جبکہ یہ سطوریں لکھی جا رہی ہیں، اسی طرح باقی ہے۔ ذیل میں ہم اس تعزیتی تجویز کو درج کرتے ہیں جسے ۵ نومبر کو اساتذہ، کارکنان اور طلبہ کے ایک بڑے جلسے میں با اتفاق رائے منظور کیا گیا۔ جلسے میں صدر جلسہ جناب شیخ الجامعہ پروفیسر علی اشرف کی مختصر مگر جامع تقریر کے بعد تعزیت کی تجویز مدیر جامعہ نے پیش کی۔

”جامعہ ملیہ اسلامیہ کے اساتذہ، کارکنان اور طلبہ کا یہ جلسہ ۳۱ اکتوبر ۱۹۸۷ء کو سابق وزیر اعظم مسز اندہا گاندھی کے قاتلانہ قتل پر اپنے شدید رنج و الم کا اظہار کرتا اور اس گھناونے فعل کی سخت مذمت کرتا ہے۔ مسز گاندھی کو ہمارے قومی زندگی میں جو مرکزی حیثیت حاصل تھی اور وہ جس طرح ملک و قوم کی عظمت، اتحاد، یکجہتی، ترقی اور پسماندہ طبقے کی خوشحالی کی علامت بن گئی تھیں، اس کا بدلہ اب بظاہر محسن نظر نہیں آتا۔ ان میں کردار کی وہی مضبوطی تھی جو ان کے والد پنڈت جواہر لال نہرو میں تھی۔“

وہ جمہوریت اور سیکولرزم کی علمبردار اور ملک کی جمہوری اور سیکولر اعلیٰ سطحوں اور عناصر کی امیدوں  
 مرکز تھیں۔ وہ زندہ تھیں اور دنیا کے کوطے کوطے میں پہنچتی تھیں تو محسوس ہوتا تھا کہ ابھی وہ ش  
 روشن ہے جس سے ہم ہندوستانیوں کا نام روشن ہے۔ ان کی خارجہ پالیسی اور ان کی بین الاقوامی شہر  
 اور عقار سے ہمارا وقار قائم تھا، اب وہ ہم میں نہیں ہیں تو ایک ایسا خلا محسوس ہوتا ہے جو شاید  
 آسانی سے بھرا نہ جاسکے۔

”مرزا گاندھی میں غضب کی ہمت، عزم اور مشکلات کو خندہ پیشانی سے چھیل لے جانے کی عجیب  
 و غریب صلاحیت اور قوت تھی۔ وہ ان ہندوستانی روایات کی قدر دان اور حامل تھیں جنہیں ہم ہندو  
 کی نگاہ سے تہذیب کی روایات کہتے ہیں۔ ان میں انسانی ہمدردی، شرافت، وضعداری اور روادار  
 کا گہرا جذبہ اور احساس تھا اور ان کی روزمرہ کی سرگرمیوں میں ان تہذیبوں کا اظہار ہوتا تھا۔  
 ”ہماری دعا ہے کہ مرزا گاندھی کی آتما کو سکون اور شانتی ملے اور ان کے کلمے کے سبھی افراد و  
 ان کے عزیزان اور ہمراہ ہمارے نئے وزیراعظم کو ہر جیل کی قوت و طاقت عطا ہو۔ ہمیں امید ہے  
 ہمارے نئے وزیراعظم شری راجیو گاندھی قوم کے اس کڑے وقت میں ملک و قوم کے اتحاد و  
 علامت بن جائیں گے اور اسباب قضا و قدر کی طرف سے انہیں جو ذمہ داری سونپی گئی ہے اسے  
 مرزا گاندھی کے نقش قدم پر چل کر حسن و خوبی سے پورا کریں گے۔ ہماری تائید، ہمارا اشتراک  
 تعاون اور ہماری نیک خواہشات ان کے ساتھ ہیں۔“

## اقبال اور عیمبری

چالیس سال قبل ایک معتز نقاد نے اپنی کتاب ”اردو شاعری پر ایک نظر“ میں اقبال کی شاعری پر دہلی زبان میں نکتہ چینی تو ضرور کی تھی مگر انھیں خراج تحسین بھی اس طرح پیش کیا تھا: ”زمانہ کی ہوا بدلی، حسن و عشق کی داستانیں ناپید تو نہیں ہوئیں لیکن انکی ہر گری باقی نہیں رہی..... ایسے زمانہ میں اقبال آتے ہیں، پہلے وہ دو تین راستوں (منظر نگاری، لیرک شاعری اور طنز و طراوت) پر کچھ آگے بڑھتے ہیں۔ پھر وہ ایک راہ کو چن لیتے ہیں۔ اس میں سب سے آگے نکل جاتے ہیں۔ اس کو فراخ اور کشادہ بناتے ہیں۔ گویا یہ راہ ان ہی کی ہو جاتی ہے۔“

”میں نے کہا کہ اقبال مختلف راستوں پر چلتے ہیں پھر ایک راستہ چن لیتے ہیں۔ اس کا نام اسلام ہے۔ حاکمی، شعلی اور اکبر نے بھی یہی راستہ چنا تھا اور کچھ آگے بڑھے تھے لیکن اقبال بہت جلد سمجھ گئے نکل گئے۔ اس کی وسعت میں اضافہ کیا، اسے فراخ اور کشادہ بنا دیا۔ عزم اس قدر کاوش کی کہ یہ جہان ہی کی ہو گئی۔“ اقبال کے جذبات و خیالات فرضی یا خیالی نہیں۔ وہ سب کے سب ذاتی ہیں اور وہ جوش کے ساتھ محسوس کئے گئے ہیں۔ اس لئے ان میں صداقت بھی ہے لیکن شاعرانہ حسن نہیں۔



”اقبال کے غزلوں کے بارے میں بہت کچھ کہنا ہے۔ اقبال نے خیالات کی دنیا بدل دی اور یہ ایک بہت بڑا کارنامہ ہے۔ ان کی شخصیت کی بزرگی کا ثبوت ہے..... ان کی غزلوں میں خیالات کی ایک عقیقی زمین ہے اور ہر شعر اس عقیقی زمین سے متعلق ہے اور اس وجہ سے ہر شعر میں بلور کی صفائی ہے۔ جان بے اور شعروں میں ربط ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ان کے خیالات ایک مرکز کے گرد چکر کھاتے ہیں اور یہ مرکزیت انہیں پراگندگی سے بچاتی ہے۔ یہ مرکزیت ہر شخص کے بس کی بات نہیں.....

”بہر کیف، اقبال نے غزل کی نضا بالکل بدل دی۔ ایک نئی راہ نکالی جس پر دوسرے بھی چلنے لگے، لیکن یہ بھی بھول گئے کہ یہ راہ اقبال نے کھولی ہے۔ جیسے ترقی پسند شعراء۔ یہ بھی غزل میں نئے مضامین باندھتے ہیں اور اس پر فخر کرتے ہیں لیکن مضامین وہی ہیں جو ترقی پسند لکھنے والوں کی مشترکہ جاگیر ہیں۔ ان خیالات کی دنیا بھی محدود ہے۔ سختی کے ساتھ محدود ہے۔ یہ ایک مختصر دائرے سے باہر قدم نہیں رکھ سکتے۔ وہ اس مختصر دائرے میں خوش نظر آتے ہیں۔ ان میں یہ سکت نہیں کہ اقبال کی طرح ایک نئی دنیا بنائیں۔

”اقبال ایسے شاعر تھے جس کی اردو شاعری منتظر تھی، مشرق و مغرب ادب سے وہ آشنا، نظم کے صحیح مفہوم سے باخبر، شاعرانہ اوصاف کے حامل، قوتِ حاسہ غائر و محیط، دماغ، ادراک، فطرت کا مشاہدہ، انفرادی طرزِ ادا، غرض ساری خوبیاں تھیں۔ اس کے ساتھ زبردست شخصیت اور تبحرِ علمی بھی۔ کیا کچھ نہ کر سکتے تھے۔ اردو شاعری کو جیسی بے نکال کر بلندی پر جگہ دینا ان کے لئے مشکل کام تھا۔ لیکن اس طرف انہوں نے توجہ نہ کی۔ شاعری کو ایک اُردو سمجھا تو ملی ترقی کا، ظاہر قسم کے خیالات کی تشہیر کا، اور اپنے مقصد میں کامیاب بھی ہوئے لیکن اردو شاعری تشہیر کا کام رہی؟“

کما اب یقین کر سکتے ہیں کہ چالیس سال بعد اقبال کی بے خاہ مقبولیت کے پیش نظر ہی

معزز نقاد جناب کلیم الدین احمد صاحب اسی اقبال کے متعلق ۱۴ صفحات کی اپنی حالیہ کتاب "اقبال۔ ایک مطالعہ" میں اس طرح ان پر کچھ اجمال لکھتے ہیں:

"اقبال کو انسانی تجربوں کے امکانات سے کوئی دلچسپی نہ تھی۔ اور نہ انسانی ایلو  
ہے۔ بہت سی وجہوں میں سے ایک وجہ یہ بھی ہے کہ ان کی شاعری جوئے کم آب  
ہو کر رہ گئی۔" (ص ۳۰)

"اقبال کی شخصیت میں بھی ابلیت کا جزو تھا۔ اور ان کا نظریہ خودی جس  
پر وہ اس شرح و بسط سے لکھتے ہیں اور جن کے قارئین اس قدر مداح ہیں ان  
کی ابلیت کا..... (ص ۱۳۹۳) نوٹ: کتاب میں "ابلیت کا" کے بعد  
جگہ خالی ہے۔ یا تو کچھ چھپنا چھوٹ گیا ہے یا چھپتے وقت جان بوجھ کر اس کو  
حذف کر دیا گیا ہے۔ (۲)

"شاعری تن آسانی نہیں، شاعری دماغی کاہلی نہیں، جو شاعر سمجھ جانتے بوجھ (FACTS)  
سے..... غفلت برتنے چاہے اس کی شاعری سے بے لطفی کے سوا کیا حاصل ہو سکتا ہے؟" (ص ۲۲)

"ان کے تخیل میں یہ سکت نہیں تھی کہ وہ..... ٹھوس تصویر پیش کر سکیں" (ص ۷۰-۷۱)  
"اقبال کا سفر بے سنگ و میل ہے اور یہ اسی لیے کہ ان میں سرتی تخیل کی کمی تھی یا پھر یہ کہ وہ کوشش  
سے گہرتے تھے..... اقبال کو انسانی تجربوں کے امکانات سے کوئی دلچسپی نہیں جس کے بغیر جہرگ  
شاعری، اچھی شاعری، یا یوں کہئے کہ شاعری ممکن نہیں؟" (ص ۵۰)

"دانے کی" ڈوائن کو میڈی "کے مقابلے میں "جاوید نامہ" ایک مفلس کا چراغ  
معلوم ہوتا ہے؟" (ص ۵۲)

"جہنم کے..... اقبال کے دو منظر مفلس رشتہ داروں جیسے نظر آتے ہیں۔ اس لیے  
قطع نظر کہ "جاوید نامہ" میں کوئی تعلیم نہیں۔ اگر آپ "ڈوائن کو میڈی" کا تفصیلی  
مطالعہ کیجئے تو آپ کو اقبال کے تخیل کی مفلسی کا زیادہ احساس ہوگا؟" (ص ۷۱)

"اقبال کے پیش نظر کائنات کا کوئی واضح نقشہ نہ تھا اور ان کا تخیل پرواز کرتا  
تھا تو اسے یہ بھی فہم نہ ہوتی تھی کہ وہ بلندی کی طرف جا رہا ہے یا نیچے کی طرف اور

جس طرح اقبال کو قصیدے سے معنی الہائی تجربوں سے کوئی دلچسپی نہ تھی اور جس طرح انہیں کردار نگاری سے کوئی واقفیت نہ تھی اور ان سب باتوں میں وہ طبع کے گرد کو نہیں پہنچتے۔ (ص ۱۹۰)

”وہ باہیں کر سکتے ہیں، وہ وطنیت کی خرابیاں بتا سکتے ہیں، اشتراکیت و ملکیت کی مذمت کر سکتے ہیں اور خلافتِ آدم، حکومتِ الہی، ارض ملک خداست اور حکمتِ خیر کثرتِ امت کے رموز بیان کر سکتے ہیں لیکن انہیں شاعری سے کوئی دلچسپی نہیں۔“ (ص ۱۹۵)

”ہر جگہ عشق عشق چلانے سے کیا فائدہ ہے..... اقبال عشق کا نوہ نگار جذبات کو بھر کا ناچا جتے ہیں۔“ (ص ۲۲۲)

”جو چند مثالیں میں نے پیش کی ہیں وہ اقبال کی نظموں کی مفلسی ظاہر کرتی ہیں..... اقبال کی نظم میں صرف الفاظ، الفاظ اور الفاظ ہیں۔“ (ص ۲۱۶-۲۱۵)

”ہی خودی توحید ہے جسے ہم آپ سمجھیں یا نہ سمجھیں اقبال سمجھتے ہیں۔“ (ص ۲۷۹)  
 ”دوسروں کو آنکھ کا نور حاصل ہے، ان کو دل کا نور حاصل ہے۔“ (ص ۲۷۹-۲۷۵)  
 ”ان کی نظمیں بھی ایک قسم کا پردہ پیگنڈا ہیں اور وہ بھی اپنے اپنے شعر و ادب پر دیگنڈا بازی میں فرق نہیں کر پاتے۔“ (ص ۱۵۵)

”ان کے خیالات نئے نہیں صرف انہوں نے اپنے خیالات کو ایک اسلامی رنگ دے دیا ہے۔“ (ص ۱۳۲)

”اقبال میں جو نظام خیالات ہیں وہ بالکل ARBITRARY ہیں۔ اس کے مختلف حصوں میں کوئی ناگزیر ربط نہیں۔“ (ص ۱۳۹)

”اقبال کے کردار..... سپاٹ اور غیر دلچسپ (ہیں)۔“ (ص ۳۳)  
 ”اقبال نے مرنے والوں کے لئے ایک دل خوش کن بات کہہ دی تھی۔ لیکن جبکہ وہ اسے سچ سمجھتے تھے اور آپ سے اور خدا سے بھونٹا بتائیں لیکن حقیقت کچھ اور ہے۔“  
 ”معاذ اللہ! یہ نظمیں.....“ (ص ۱۱۸)

”مسجد قرطبہ“۔۔۔ مسلمانوں کے لئے رسولِ خوش کن ہے۔۔۔ جس نظم کا موضوع  
 کھوکھلا ہوا غلط ہودہ نظم کس کام کی؟ (ص ۱۲۷)

”جو سوزِ دل اقبال کے دل کی تڑپ کا سبب ہے اس سے فطرت خالی ہے۔ اس  
 لئے ہر چیز بے رنگ و بے جان معلوم ہوتی ہے“ (ص ۲۹۶)

”اقبال کی اندھی اندھی میں نقص کو حسن بنا کر پیش کیا جاتا ہے؟“ (ص ۱۷۴)

”اقبال کا یہ شعر ”گاہِ عشق و مستی میں وہی آفرات“ ORTHODOX مسلمانوں  
 کی نظر میں صرف QUESTIONABLE تھا نہیں کفر ہے۔۔۔۔۔ اقبال خود بھی اور

دوسرے لوگ بھی ان کے خیالات کا سرچشمہ اسلام کو بتاتے ہیں۔ لیکن حقیقت یہ  
 ہے کہ ان کے بہت سے خیالات UNISLAMIC ہیں۔ (ص ۲۸۰-۲۷۹)

”اقبال کو رزمیہ سے دور کا بھی واسطہ نہیں؟“ (ص ۱۸۲)

”اقبال موقع و محل کا لحاظ نہیں کرتے“ (ص ۱۸۷)

”اقبال۔۔۔۔۔ کے کہنے کا مطلب یہ ہے کہ اگر کوئی غزنی کا رگہ جات میں نہیں  
 تو فکر نہ کرو۔ اقبال تو موجود ہے؟“ (ص ۱۸۰)

یہ تو تین چار مثالیں کچھڑا چھانے کی، مگر باتیں ابھی ختم نہیں ہوئیں، اس لئے کہ جیسا  
 مضمون کے عنوان سے ظاہر ہے اس کا محرک جناب کلیم الدین احمد صاحب کی وہ پھبتیاں  
 جو انھوں نے اس کتاب میں دس بار یہ کہہ کر اقبال پر کسی ہیں کہ ان پر تو پیغمبری کا بھوت  
 ستارہ شاعری کیا کرتے۔ اب ذرا ان پھبتیوں کو سنئے:

”اقبال شاعر تھے، اچھے شاعر تھے اور وہ زیادہ اچھے شاعر ہو سکتے تھے اگر وہ شاعر

ہونے پر قناعت کرتے اور پیغمبر بننے پر مُصر نہ ہوتے۔ اس پیغمبری نے ان کی شاعری

پر ایک کاری ضرب لگائی۔ لیکن اس کاری ضرب کے بعد بھی ان کی شاعری باقی

رہی اور یہ ان کی شعری جاننداری کا ثبوت ہے۔ (ص ۷۷)

ظاہر ہے کہ اقبال کے تخیل پر مٹسی برستی ہے۔ وہ پیغمبری کر سکتے ہیں شاعری

نہیں، اپنے تصورات کو مرنے کی شکل نہیں دے سکتے ہیں؟ (ص ۳۰۳)

” یہ حقیقت ہے اور وہ مجھے ہیں کہ وہ ایک نئی شاعری کے پیغمبر ہیں۔ آخر  
 ” شاعری جو دیست از پیغمبری “ کس لئے کہا ہے۔ لیکن ان دونوں نظموں امرار  
 خودی اور رموز ہے خودی میں پیغمبری ہوشاعری نہیں۔ ..... جہاں شاعری ہے  
 بہت سے ناجائز مصروف لئے گئے ہیں وہاں ایک یہ بھی سہی؟ (دس ۲۲۲)  
 ” ہر گہر نے صدف کو توڑ دیا تو ہی آمادہ ظہور نہیں “ یہی اقبال کی پیغمبری شاعری  
 کالب زلماب ہے۔ “ (دس ۲۷۶)

” تو دشنامی ہنوز شوق بمرزد وصل : چیست حیات دوام ، سوختن تا تمام “  
 اور یہی ان کی پیغمبری کالب زلماب ہے۔ حالانکہ یہ نہایت پیش پا افتادہ بات ہے۔  
 (دس ۴۱۱)

” اگر اقبال اسی نظریہ (رومانی نقطہ نظر) پر عمل کرتے اور پیغمبری کی تمنا کرتے  
 تو بہت اچھے شاعر ہوتے “ (دس ۷۶۳)

” کچھ پیغمبری کا بھوت ، کچھ خیالات محض اور شعری تجربوں میں جو فرق ہے اس سے  
 ناواقفیت یہ باتیں ان نظموں کو شعری حیثیت سے زیادہ کامیاب نہ بنا سکیں “ (دس  
 ۲۴۲)

” آپ سب کچھ کہہ سکتے ہیں۔ شاعری میں پیغمبری بھی کر سکتے ہیں۔ لیکن سلیقہ شرط  
 ہے “ (دس ۳۱۹)

” ار دو تنقید کا ذہنیت میں بت پرستی کچھ اس طرح رچ گئی ہے کہ اس نے دو بڑے  
 دیوتا بنائے ہیں۔ غالب اور اقبال ..... اس حقیقت سے کوئی انکار نہیں کر سکتا  
 کہ ان دونوں شاعروں کو اتنا اچھا لایا گیا ہے اور اچھا لا جا رہا ہے ، ان کی شاعرانہ  
 بزرگی سے متعلق اچھے WILD ASSERTIONS کئے جاتے ہیں کہ عقل انگشت  
 بدنداں ہے کہ اسے کیا کہیے “ (دس ۴۰۲)

جناب کلیم الدین احمد صاحب نے چالیس سال قبل اقبال کو یہ کہہ کر خراہ و تحسین پیش کیا تھا  
 ” اردو شاعری ان کی منتظر تھی اور انھوں نے اس وقت کا خاکہ بھی کھینچا جناب اقبال اپنی

شاعری نے کر سامنے آئے۔ تو ظاہر ہے کہ اقبال ایسے وقت میں کچھ ایسا پیام لے کر آئیں گے جو چونکا دینے والا ہو۔ اقبال جب منظر عام پر آئے تو اردو شاعری کی تخلیقی آزادی قریب قریب سلب ہو چکی تھی۔ حسن و عشق کے دائرے میں الجھے کر اردو شعراء اپنے ادبی و منفی فرائض بے کافی دور نکل گئے تھے۔ ان کی تخلیقات نہ تو زندگی کی نمائندگی کر رہی تھیں اور نہ زندگی کے تقاضوں کی حریف ہی بن رہی تھیں۔ ایسے وقت میں اقبال ایک پیام لائے اور ضرور لائے اور وہ تھا ایک نئے اور حوصلہ افزا مستقبل کا تصور۔ شعر و ادب کی تاریخ کا توںوں کی سیاسی تاریخ سے ہمیشہ سے بہت قریبی تعلق رہا ہے اور یہ شعوری یا غیر شعوری طور پر اپنے دور کے حالات ہی کی عکاسی کرتے ہیں۔ جناب کلیم الدین احمد صاحب کی اس حالیہ ضخیم کتاب میں کہیں بھی اقبال کے عہد میں رونما ہونے والے واقعات و حالات و تیزات و انقلابات کا ذکر نہیں ملتا اور یہی اس تنقید کا نا انصافی ہے۔ دوسرے یہ کہ انھوں نے شاعری اور پیغمبری کے درمیان بڑے متوازن اور غیر متناسب حد بندی کر کے قصداً اقبال کے تصورات اور فلسفہ زندگی کو نظر انداز کرنے کی کوشش کی ہے۔

ادب بذات خود ایک مقصد ہے۔ یہ الگ بات ہے کہ ہر طبقہ کے نزدیک مقصد کی توجہ بہت دوسرے سے مختلف ہو۔ صحیح معنوں میں ادب وہ ہے جو اپنے عہد کے بد ہی تقاضوں سے غافل نہ ہو۔ اقبال نے خود کہا کہ ”میرے زیر نظر خالق اخلاقی و ملی ہیں“ ان کے نزدیک اخلاقیات کی بنیادیں و غلطوں کے ہاتھوں نہیں بلکہ شاعروں کے ہاتھوں رکھی جاتی ہیں، اور اسی لئے ان کی شاعری میں تقدس کی ساری عظمت اہیں موجود ملتی ہے۔ اب اس تقدس کو پیغمبری کہہ لیجئے یا شاعری، یہ تو آپ کے قلم اور زبان پر منحصر ہے۔

اس بات کا احساس کہ ادیب کو وقت کی پکار ہو نا چاہئے اس ملک کے دانشوروں کو ۱۹۳۶ء میں ہوا۔ ادب کن کن تقاضوں کو پورا کرتا ہے انھوں نے اس کی ایک طویل فہرست مرتب کی جسے ”ترقی پسند مصنفین کا اعلان نامہ“ کہا جاتا ہے اور جو لکھنؤ میں اپریل ۱۹۳۶ء میں منعقد ہونے والی کانفرنس میں منظور کیا گیا۔ اس اعلان نامہ کے ایک ایک نقطہ پر غور کیجئے اور اس کے تحت اقبال کے سارے کلام کا جائزہ لیجئے تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اقبال اگر چالیس سال

بعد اٹنا ہی کلام لے کر منظر عام پر آئے تو انھیں ادب کا قول پرانے بچے تھیں اٹھا اور دماغ گر لینا ۱۱  
پالنے والوں میں تو مزید وہ پہلے شخص ہوتے۔ اعلان نامہ کے چند اقتباسات درج ذیل ہیں:

”پرانے تہذیبی ڈھانچوں کی شکست و ریخت کے بعد نئے ادب تک ہمارا ادب ایک  
گورنر فراریت کا شکار رہا ہے اور زندگی کے حقائق سے گریز کر کے کھوکھلی روفا  
ادب بے بنیاد تصور پرستی میں پناہ ڈھونڈتا رہا ہے جس کے باعث اس کی رگوں میں  
نیا خون آنا بند ہو گیا ہے۔ ان کا فرض ہے کہ وہ ایسے ادبی رجحانات کو نشوونما پانے  
سے روکیں جو فرقہ پرستی، نسلی تعصب اور انسانی استحصال کی حمایت کرتے ہیں۔

”ہماری انجمن کا مقصد ادب اور آرٹ کو ان رجعت پسند طبقوں کے چنگل سے  
نجات دلانا ہے جو اپنے ساتھ ادب اور فن کو بھی انحطاط کے گڑھوں میں دھکیل  
دینا چاہتے ہیں۔ ہم ادب کو حرام سے قریب لانا چاہتے ہیں اور اسے زندگی کی نئی  
ادب مستقبل کی تعمیر کا موثر ذریعہ بنانا چاہتے ہیں۔

”ہم چاہتے ہیں کہ ہندوستان کا نیا ادب ہماری زندگی کے بنیادی مسائل کو اپنا موضوع  
بنائے۔ یہ بھوک، اخلاص، سماجی پستی اور غلامی کے مسائل ہیں۔ ہم ان تمام آثار  
کی مخالفت کریں گے جو ہمیں لا چاری کستی اور توہم پرستی کی طرف لے جاتے ہیں۔  
ہم ان تمام باتوں کو جو ہماری قوت تنقید کو ابھارتی ہیں اور رسوں اور اداروں کو  
عقل کی کسوٹی پر رکھتی ہیں تعمیر اور ترقی کا ذریعہ سمجھ کر قبول کرتے ہیں۔“

”ترقی پسند ادب“، پہلی جلد میں ص ۱۳۳

اسی سال ادا سی ہیڈ میں جس میں یہ ترقی پسند مصنفین اپنا اعلان نامہ مکتوب میں مرتب کر رہے  
تھے، ناگپور میں بھارتیہ ساجیتہ پریشد نے اپنے اجلاس میں پنڈت جواہر لال نہرو، اچاریہ نریندر  
دیو، مولوی عبدالحق، منشی پریم چند اور اختر حسین رائے پوری کے دستخط سے پیش کردہ  
اعلان نامہ منظور کیا۔

”ادب زندگی کا آئینہ ہے۔ یہی نہیں بلکہ وہ کاروانِ حیات کا ہم سفر ہے۔ اسے محض زندگی  
کی ہم رکنی نہیں کہنا ہے بلکہ اس کی رہنمائی بھی کرنا ہے۔.....

۱۰۔ انسانیت کے نام پر ہم پوچھتے ہیں کہ کیا آج جب حقیقی دوستی کی طاقتوں میں فیصلہ کن جنگ شروع ہو چکی ہے ادب اپنے کو غیر جانبدار رکھ سکتا ہے؟ حسن، آدرش وغیرہ کی نقاب پہن کر وہ کلہوڑا رجحانات سے ماہوار اختیار کر سکتا ہے؟ کیا وہ واقعہ نگاری کی تفصیل پر بیٹھ کر انقلاب و رجعت کی تصویر لے سکتا ہے؟

مچنا پچھ ہندوستانی ادیبوں سے ہماری یہ توقع واجب اور جائز ہے کہ وہ پر ثابت کر دکھائیں گے کہ ادب کی بنیادیں زندگی میں پیوست ہیں اور زندگی مسلسل تغیر و تبدل کی کہانی ہے۔ زندہ اور صادق ادب وہی ہے جو سماج کو بدلنا چاہتا ہے۔ اسے عروج کی راہ دکھاتا ہے اور جلد بنی نوع انسانی کی خدمت کی آرزو رکھتا ہے۔ ہمیں یقین ہے کہ ہمارے ملک کا ادب زندگی سے اپنے کو وابستہ کرے گا اور زندگی کے ارتقا کا علم بردار ہو گا۔“ (”ادب اور انقلاب“ ص ۸-۷)

ان دو نویں اعلان ناموں کو سامنے رکھ کر اقبال کے کلام کا تجزیہ اس لئے ضروری ہے تاکہ یہ جان سکیں کہ اس ملک کے ادیبوں سے جو توقعات انجمن ترقی پسند معننین اور بھارتیہ سوسائٹی یٹھنے وابستہ کی تھیں اقبال اپنی چالیس سالہ شاعری میں انھیں پوری کر چکے تھے۔ اگر ان اعلان ناموں کے الفاظ پر غور کیا جائے تو ایسا معلوم ہو تب ہے کہ اقبال کے کلام کو سامنے رکھ کر یہی بیوں کے سامنے وہ شاہراہیں کھولی جا رہی تھیں جن پر چل کر اقبال انجمن منزل پر پہنچ چکے تھے اور ان اعلان ناموں کے شائع ہونے کے وقت بسرِ ملامت پر پڑے اپنی زندگی کی آخری انیس گن رہے تھے۔

جناب کلیم الدین احمد صاحب کہتے ہیں کہ پیام شعر نہیں بن سکتا مگر ان اعلان ناموں میں قی پسند ادیبوں کو تو اسی پیامِ رسانی کی تلقین کی جا رہی تھی اور اگر صرف پیامِ رسانی کا ہم سے قتال پر پیغمبری کا بھوت سہا رہنے کی بجھتی کسی جا رہی ہے تو یہ مارے کے مارے حقیقی پسند صنف تو اسی پیغمبری کے دعویدار بن کر میدان میں کود پڑے تھے، اور انھوں نے اپنے اوپر یہ رت سہا کر لیا تھا۔ ادب کو زندگی کی عکاسی اور مستقبل کی تعمیر کا موثر ذریعہ بنانا، حق و باطل کی



کرنا کہا جائے لایہ ادب ہی کے ساتھ نا انصافی نہیں ہے فنِ نقد کی بھی تو یہی ہے ایسی حالت میں یہ  
 ہے ادب اور فنِ نقد کے اصولوں کو مرتب کرنا جو گاہ تب ہی کوئی نقاد حکم اٹھائے تو بہتر ہے  
 آئیے ہم ان دونوں اعلان ناموں کے پیش نظر اقبال کے کلام کا مختصر سا جائزہ لیں کہ اس  
 پیغمبری کا بصوت سوار کر کے انھوں نے اردو شاعری کو زندگی کا آئینہ دار اور کاروانِ حیات  
 رہبر اور مستقبل کی تعمیر کو موثر ذریعہ بنانے میں کیا کار ہائے نمایاں انجام دیئے  
 ان اعلان ناموں میں پہلی بات یہ کہی گئی ہے کہ موجودہ ادب بے بنیاد تصور پرستی میں پنا  
 ڈھونڈ رہا ہے اور کلذرا حیات سے فرار اختیار کر رہا ہے کیا یہ الفاظ اقبال کے مندرجہ ذیل  
 اشعار کی نمائندگی نہیں کرتے اور کیا ایسا کہنا پیغمبری کا اپنے اوپر بصوت سوار کرنا ہے؟

عشق و مستی کا جواز ہے تجھیں سل ان کا	انکے اندیشہ تاریک میں قوموں کے مزار
موت کی نقش گری ان کے صنم خانوں میں	زندگی سے ہزار ہا ہمنوں کا بیزار
چشم آدم سے چھپاتے ہیں مقلاتِ بلند	کرتے ہیں روح کو خوابیدہ بدن کو بیدار
ہند کے شاعر و صورت گرد و افشاں نویس	آہ! بچاروں کے اعصاب پر عورت کے سوار

(ہنرورانِ ہند)

کھل تو جاتا ہے مٹنی کے دم و زیر سے دل	زہر بازندہ و پایندہ کو کیا دل کی کشود
---------------------------------------	---------------------------------------

اگر نوا میں ہے پوشیدہ موت کا پیغام	حرام میری نگاہوں میں تائے چمک و باب!
------------------------------------	--------------------------------------

مشرق کے منشاں میں ہے قلعہٴ نفس نے!	شاعر اتمہ بیٹے میں نفس ہے کہ نہیں ہے!
تاشیر غلامی سے خودی جس کی ہوتی نرم	اچھی نہیں اس قوم کے حق میں لگی نے!

ہے شہرِ گم گرہِ طرب تاک و دلا ویز	اس شخص سے ہوتی نہیں شیرِ خدی تیز!
انفوسہ اگر اس کی نذا سے ہو گلستاں	بہتر ہے کہ خاموش رہے مرغِ بحرِ خستہ

وہ حزب اگر وہ ممکن بھی ہو تو کیا ہے جس سے مترنزل دھوئی دولت پر ویز

چھوڑی روپ کے لیے رقص بدن کے خم و بیج روح کے قص میں ہے ضرب یکلم اٹھی !  
ملاس رقص کا ہے تشنگی کا م و دہن ملا اس قص کا درویشی و شاہنشاہی !

سوچ تو دل میں لقب ساقی کا زیبا ہے تجھے؟ انجن پیاسی ہے اور پیمانہ بے مہبہ ترا  
قیس پیدا ہوں تری محفل میں یہ ممکن نہیں ! تنگ ہے مہراتا، محل ہے بے لیا ترا  
ان دلوں اعلان ناموں میں ادیب کو اپنے فرائض سے آگاہ کیا گیا ہے۔ اگر اقبال نے بہت  
پلے اردو شاعروں کو اس کی آگاہی دی تو کیا یہ پیغمبری ہوتی ؟:

قوم کو یا جسم ہے، افراد ہیں اعضائے قوم منزل صنعت کے رہ پیا میں دست پلے قوم  
محفل نظم حکومت، چہرہ زیبا کے قوم شاعر رنگین نوا ہے دیدہ بینائے قوم  
بتلائے درد کوئی عضو ہوا، روتی ہے آنکھ  
کس قدر ہمدرد مارے جسم کی ہوتی ہے آنکھ

”شاعر“۔ بانگ درا، حصہ اول،  
شاعر دل نواز بھی بات اگر کہے کھری ہوتی ہے ایک نفع سے مزین زندگی ہری  
خانِ غلیل ہوتی ہے اس کے کلام سے عیاں کتا ہے اس کی قوم جب پتا شاعر آذری  
اہل زمین کو نسوہ زندگی دوام ہے خونِ جگر سے تربیت پاتی ہے جو سخنوری  
گلشنِ دہر میں اگر جوئے سے سخن نہ ہو  
پھول نہ ہو، کلی نہ ہو، سبزہ نہ ہو، چمن نہ ہو

”شاعر“۔ بانگ درا، حصہ سوم،

رتی پسند مصنفین کے اعلان ناموں میں غلامی کے مسائل کی طرف ادبوں کا خیال مبذول کر آیا گیا  
ہے۔ یہ بات ۱۹۳۶ء میں کہی گئی جس کے گیارہ سال بعد ہی ہندوستان آزاد ہو گیا۔ یہ باتیں تب  
ہی ممکن جب مہاتما گاندھی کی تحریک آزادی کے نتیجے کے طور پر گورنمنٹ آف انڈیا ایکٹ

۱۹۳۵ء کی شکل میں ہندوستان جنوں کو آزادی کی پہلی قسط مل چکی تھی۔ مگر اقبال جب وہ ابھی طالب علم ہی تھے ۱۹۰۵ء کے قبل ہی سے غلامی کا مزہ روتا ہی رہے۔ بچے تھے بھگت آزادی کے لئے لوگوں کو ابھارنا شروع کر دیا تھا۔ کیا آزادی کا پیام دینا اور غلامی سے نجات پانے کی باتیں کہنے پر شاعر پر بیخبری کی پھٹی کسی جاسکتی ہے؟

یہ دستورِ بیاں بندی ہے کیسا تیری مصل میں      یہاں تو بات کرنے کو فرستی ہے زبان میری  
اڑلی قمرلوں نے، طوطیوں نے، عنزیہوں نے      چمن والوں نے ٹھکڑی لٹ لٹ کر لڑائی میری  
ٹپک لے شمع! آنسوؤں کے پڑوانے کی آنکھوں سے      سراپا درد ہیں، حسرت بھری ہے داستاں میری  
مرار و نا نہیں، رو نا ہے یہ سامے گلستاں کا  
وہ گل ہوں میں، خزاں ہر گل کی ہے گویا خزاں میری

رلاتا ہے حرا نظارہ اے ہندوستان! مجھ کو      کجیرت خیز جتیرا فساد سب فناؤں میں  
دیارِ دنا مجھ ایسا کہ سب کچھ دے دیا گویا      کھاکلک ازل نے مجھ کو تیرے نوحہ خوانوں میں  
چھپا کر آستین میں، بجلیاں رکھی ہیں گردوں نے      فنادل باغ کے غافل پٹھان کشتیاؤں میں  
وطن کی ٹکڑی گناہاں! مصیبت آنے والی ہے      تری بربادیوں کے مشورے ہیں آسمانوں میں  
یہ خاموشی کہاں تک لڑتے فریاد پیدا کر!      زمیں پر تو ہو، ادھیری صدا آسمانوں میں  
دکھبرگے تو بٹ جلتو گئے ہندوستان والو!      تمہاری داستاں تک بھی دھوگی داستاںوں میں

ہی آئینِ قدرت ہے یہی اسلوبِ فطرت ہے

جو ہے راہِ عمل میں گامزن، محبوبِ فطرت ہے

ہی نہیں کہ اقبال نے "لڈت فریاد پیدا کر" کی بات کہہ کر لوگوں کو غلامی کے خلاف للکارا بلکہ ہندوستان میں آزادی کی مانگ کو ایک منظم شکل اختیار کرتے ہوئے دیکھ کر جب برطانوی حکومت نے گورنمنٹ آف انڈیا ایکٹ ۱۹۱۹ء منظور کیا جس کے تحت پہلے پہل صرف صوبوں میں چند غیر اہم محکموں کے ہندوستانی وزیر ہونے لگے تو اقبال نے ان مراعات پر نظم "خضر راہ" میں "سلطنت" کے ذیلی عنوان سے اس ساجری کا راز یوں فاش کیا:

اجتاجوں تجھ کو مزایا، اے الملوک      سلطنتِ اقوامِ غالب کی ہے کج جاہوگری

خواب بیدار ہوتا ہے ذرا حکومت اگر  
 جانے غمخو کی تاثیر سے چشم آیا نہ  
 پھر سلا دیتی ہے اس کو حکمران کی ساری  
 دیکھتی ہے حلقہ گردوں میں ساز دہری  
 دیو استبداد جمہوری قبا میں پائے کوب  
 تو سمجھتا ہے یہ آزادی کی ہے نیلم پری  
 مجلس آئین و اصلاح و رعایات و حقوق  
 طپت مغرب میں مزے میٹھے اثر خواب دہری  
 گرمی گھٹا راعضائے مجالس الاماں  
 یہی اک سرمایہ داروں کی ہے جنگ زرگری!

اس سراب رنگ و بو کو گلستاں سمجھا ہے تو

آہ! الے نادان قفس کو آشیاں سمجھا ہے تو

”مغرب کلیم“ میں ”سیاسیات مشرق و مغرب“ کے تحت ساری کی ساری نظمیں مغربی سامراجیت  
 کی مذمت اور غلامی سے نجات پانے کی ترغیبوں سے بھری پڑی ہیں اور اپنے انتقال سے قبل  
 اپنی نظم ”گلہ“ میں انہیں یہ افسوس رہا کہ:

معلوم کئے ہند کی تقریر کہ لب تک  
 بے چارہ کسی تاج کا تاجندہ نیگیں ہے  
 دہقان ہے کسی قبر کا اگلا ہوا مردہ  
 بوسیدہ کفن جس کا ابھی زیریں میں ہے  
 جاں بھی گرو غیر بدن بھی گر و غیر  
 افسوس کہ باقی زمینکان ہے نہ کہیں ہے

یورپ کی غلامی پہ رضامند ہوا تو

حجہ کو تو گلہ تجھ سے ہے، یورپ سے نہیں ہے

ترقی پسند مصنفین کے اعلان نامہ میں ایسے ادبی رجحانات کے نشوونما پانے سے روکنے کی بات کہی  
 گئی ہے جو فرقہ پرستی کی حمایت کرتے ہیں۔ یہ آج سیکولرزم کے آئین کے PREAMBLE میں شامل  
 کیا جا چکا ہے۔ مرکز سے لے کر ضلع کی سطح تک سرکار میں قومی یکجہتی کو نسل کار فرما ہیں۔ قومی یکجہتی اور فرقہ وارانہ  
 دوستی کے حمایتی آج زیادہ نظر آتے ہیں اس لئے کہ فرقہ واریت کی جڑیں ملک میں روز بروز زیادہ  
 مضبوط ہوتی جا رہی ہیں۔ مگر جب کہ قومی یکجہتی اور فرقہ وارانہ دوستی و محبت کا گیت گانے والا اردو  
 شاعری میں کوئی نہ تھا تو طالب علمی کے زمانہ ہی سے (اقبال کی طالب علمی کا زمانہ ۱۹۰۸ء تک ہے)  
 اقبال نے محبت و اخوت کا حانہ گانا شروع کیا۔ ”ہندوستانی بچوں کا قومی گیت“، ”نیاسوالہ“،  
 ”ہندوستانی“، ”سوامی رام پتر“، ”رام“، ”نانک“، ”گائتری“ سیکولرزم کے صحیح مفہوم

یعنی سارے مذاہب کا یکساں احترام کے تحت کچے گئے گی ایسا کہنا شاعری کی حدود  
خارج ہے اور پیغمبری کی پھبتی کسے جانے کے لائق ہے؟

شجرے فرقہ آرائی، تعصب و شر اس کا یہ وہ پھل ہے کہ جنت نکھلاتا ہے آدم کو  
محبت کے شجر سے دل سراپا نور ہوتا ہے ذرا سے بیج سے پیدا ریاض طور ہوتا ہے  
جو تو کبھی تو آنا دے ہے پوشیدہ محبت میں غلامی ہے اسیر امتیاز ما تو رہتا  
دردہ اپنوں سے بے پردا ہی میں خیر ہے تیری اگر منظور ہے دنیا میں او بیگا دشو! رہتا  
شراب روح پرور ہے محبت نوح انسان کی سکھایا اس نے جگو مست بے جام و سبور ہوتا

محبت ہی سے پائی ہے شفا بیمار قوموں نے

کیا ہے اپنے بختِ خفتہ کو بیدار قوموں نے

بیابانِ محبت وشتِ غریب بھی، وطن بھی ہے یہ ویرانہ نفس بھی، آشیانہ بھی، چمن بھی ہے

محبت ہی وہ منزل ہے کہ منزل بھی ہے صحرا بھی جس بھی، کارواں بھی، راہبر بھی، راہزن بھی ہے

اُجاڑا ہے تمیز ملت و آئیں نے قوموں کو

مرے اہل وطن کے دل میں کچھ فکر و وطن بھی ہے؟

(تصویر درد)

اور پھر جب مسلمانوں سے مخاطب ہوئے تو اخوت و محبت کا وہی پیغام زرا زیادہ میٹھے سروں سے ادا  
ذرا اونچی سطح پر کھڑے ہو کر انھیں اس طرح دیا:

تو را تو کن نکال ہے اُچی آنکھوں پر عیاں ہو جا خودی کا راز دلیں ہو جا خدا کا ترجاں ہو جا

ہوس نہ کر دیا ہے کھلے کھلے نوحہ انسان کو اخوت کا بیاں ہو جا محبت کی زباں ہو جا

مصافحہ زندگی میں سیرتِ فولاد پیدا کر شہستانِ محبت میں حیرت و پرہیزگاری ہو جا

ترے علم و محبت کی نہیں ہے انتہا کوئی

نہیں ہے تجھ سے بڑھ کر سازِ فطرت میں نوا کوئی!

ان اعلان ناموں میں بھوک، افلاس اور انسانی استحصال کی باتیں کہی گئی ہیں۔ ۱۹۳۶ء کے بعد کا نہ صرف  
پر سرخ جھنڈیاں لے کر انقلاب زندہ باد، جو بوسے کا سوا کاٹے گا، جس زمین پر ہم بسے ہیں وہ زمین

ہاری ہے "کے نعرے لگا کر اردو شاعروں کی ایک لمبی قطار سامنے آکھڑی ہوئی مگر اس سے پیس سال قبل اپنی نظم "خضر راہ" کے ذیلی عنوان "سرایہ و محنت" کے تحت مزدوروں کے نام اقبال نے یہ پیام سنایا:

بندۂ مزدور کو جا کر مرا پیغام دے	خضر کا پیغام کیا، یہ پیام کائنات !
لے کر تجھ کو کھا گیا سرایہ دار حیلہ گر	خارِ آہو پر رہی صدیوں تلک تیری برکت !
دمت دولت آفریں کو مزدیوں ملتی رہی	اہل ثروت جیسے دیتے ہیں غریبوں کو زکات !
ماجر الموط نے مجھ کو دیا برگِ شیش	اور تو اے بے خبر سمجھا اے شاخِ نبات !
نسل، قومیت، کلیسا، سلطنت، تہذیب، رنگ	"خواجگی" نے خوب چن چن کر بنائے مسکرات
کٹ مرا ناداں خیالی دیوتاؤں کے لئے	سکر کی لذت میں تو لٹو اگیا نقدِ حیات
مگر کی چالوں سے بازی لے گیا سرایہ دار	انتہائے سادگی سے کھا گیا مزدور مات

اٹھ کر اب بزمِ جہاں کا اور رہی انداز ہے

مشرق و مغرب میں تیرے دور کا آغاز ہے!

ہمتِ عالی تو دریا بھی نہیں کرتی قبول	خُنوساں غافل تھے دامن میں فتنم کب تلک !
نغمہٴ بیداریِ جہور ہے سامانِ عیش	نغمہٴ خوابِ آوارِ مسکنہ و جم کب تلک
آفتابِ تازہ پیدا بطنِ گیتی سے ہوا	اڈو بے جھمے تاروں کا ماتم کب تلک !
تو ڈالیں فطرتِ انساں نے زنجیریں تمام	اور، ات سے روتی، جہنمِ آدم کب تلک
باغبانِ چارہ فرا سے یہ کہتی ہے بہار	زخمِ گل کے واسطے تدبیرِ مرہم کب تلک ؟

کہ کب ناداں طوافِ شمع سے آزاد ہو

اپنی فطرت کے تجلی زار میں آباد ہو !

یہ تھے اقبال کے تاثرات روس کے ۱۹۱۷ء کے اشتراکی انقلاب کے فوراً بعد۔ اس لئے نہیں کردہ اشتراکیت کے حامی تھے کیونکہ وہ اپنے مذہبی عقائد کی بنا پر اشتراک ہو بھی نہیں سکتے تھے بلکہ اس لئے کہ مغربی سامراجیت، جس کے تمدن کی بنا ہی سرایہ داری پر تھی، اس کے خاتمے کی گھنٹی بجتی ہوئی انھیں اس انقلاب میں دکھائی دی۔ وقت کے گزرنے کے ساتھ اور مغربی سامراجیوں کے ہاتھوں

ان کے استحصال کے مگر نظر مزدوروں سے اقبال کی ہمدردی میں شدت آتی اور ”فرمانِ خدا  
 (فرشتوں سے)“ امارہ“ لین“ اور ”الارض للہ“ جیسی نظمیں منظرِ عام پر آئیں۔ کیا سماجی اور بلقائی  
 کشمکش کی باتوں میں شاعر کا ہاتھ ڈالنا شاعری سے خارج اور پیغمبری کا دعویدار بننا کہا جائے گا؟  
 ترقی پسند معنفین کے اعلانِ نامہ کی یہ بات کہ: ”ہمارا ادب..... زندگی کے حقائق سے  
 گریز کر کے کوکھلی روحانیت اور بے بنیاد تصور پرستی میں پناہ ڈھونڈتا رہا ہے جس کے باعث اس  
 کی دگوں میں نیا خون آنا بند ہو گیا ہے اور ادب خدیدِ قسم کی ہیئت پرستی اور گمراہ کن معنی رجحانات  
 کا شکار ہو گیا ہے“ تو اس کوکھلی روحانیت اور بے بنیاد تصور پرستی میں پناہ ڈھونڈنے والوں پر  
 اقبال بہت قبل تازیانے لگا چکے تھے:

اب مجھ کو صوفی میں وہ فقر نہیں باقی	خونِ دل شیراں ہو جس فقر کی دستاویز!
میں اس فقر سے لے اہلِ حلقہ باز آیا	تمہارا فقر ہے دولتی ورنہ خجوری
اٹھا میں مدرسہ و خانقاہ سے نمناک!	زندگی نہ محبت نہ معرفت نہ نگاہ!

مجاہد از حرارت رہی نہ صوفی میں	بہا نہ بے علی کا بنی شراب البت!
فقیہ شہر بھی رہبانیت پہ ہے مجبور	کہ مو کے ہیں شریعت کے جنگ دست بہت!
گریز کشش زندگی سے مردوں کی	اگر شکست نہیں ہے تو اور کیا ہے شکست!

صوفی کی طریقت میں فقط مستی احوال	ملا کی شریعت میں فقط مستی گفتار
شاعر کی فخر مردہ و انفرودہ بے ذوق	افکار میں برست از خوابیدہ نہ بیدار!
وہ مرد مجاہد نظر آتا نہیں مجھ کو	ہو جس کے دگ چلے میں فقط مستی کردار!

اقبال نے اس کوکھلی روحانیت اور بے بنیاد تصور پرستی میں پناہ ڈھونڈنے والوں پر تازیانے  
 لگانے امدان میں ایک نیا عزم و نیا روح پھونکنے کے لئے اسلام کی راہ اپنائی اور یہی جناب  
 کلیم الدین احمد صاحب کی برہمی کی وجہ ہے اور نہ جہاں تک ادب کو پیغام کا ذریعہ بنانے کا سوال  
 ہے وہ حالیہ سال قبل ہی کہ احمد تک کہ کہ صلیح کر چکے تھے کہ:

”یہ صرف اردو پر منحصر نہیں، دوسری زبان میں بھی کبھی کبھی شعر کو خیالات کی تشبیہ کا ایک آلہ بنایا جاتا ہے۔ اسے پیغام پر بنایا جاتا ہے اور وہ اس لئے کہ شعر سے زیادہ کامیاب پیغام بر ملنا مشکل ہے..... میں یہ نہیں کہتا کہ پیغام اور شعر میں کوئی پیر ہے بشرط یہ ہے کہ پیغام شعری تجربہ بن جائے: شعاع امید“ میں پیغام شعری تجربہ بن گیا ہے۔ ”لالہ صحرائی“ میں یہی بات ہے اور ثنائیں“ میں بھی..... ہاں تو پیغام شعر بن سکتا ہے۔ اس کی ایک مثال اقبال کا ”ماقی نامہ“ ہے۔ یوں کہیے تو یہاں ایک روایتی صنف ہے لیکن اس کی فضا بالکل نئی ہے اور نئی بات نئے رنگ میں بھی گئی ہے۔ اور یہ بات شعر کے سانچے میں ڈھل گئی ہے۔ ایک جتنا جاگتا ثبوت ”جوئے کہستان“ ہے۔ یہ ”جوئے کہستان“ زندہ اور زندگی کی زبان ہے“

(اردو شاعری پر ایک نظر مجدد دوم: نئی شاعری)

جناب کلیم الدین احمد صاحب نے اقبال کے معاملہ میں عرصہ چالیس سال قبل پیغمبری اور شاعری میں صلح اس لئے کی تھی کہ اقبال کے انتقال کو اس وقت مشکل سے ڈیڑھ دو سال ہوئے تھے اور انھیں یہ اندازہ نہ تھا کہ وقت کے گزرنے کے ساتھ وہ ”دیوتا“ بن جائیں گے۔ ورنہ اتنی LOW KEY میں اس وقت اقبال پر تنقید نہ کرتے۔ شاید انھوں نے سمجھا تھا کہ یہ مردہ اتنی ہی مٹی میں مرز اٹھائے گا۔ جیسا میں نے کہا ان کی ساری برہمی اسی لئے ہے کہ اقبال نے ملٹن اور دانٹے کی کھوکھلی روحانیت بلکہ لادینیت کی بنیادوں پر روحانی طمانیت اور مسرتوں کو استوار نہ کر کے اسلام کی راہ کیوں اپنائی۔ وہ زور حیدر مٹی، فقر بوزر اور صدق سلائی مٹی کی باتیں ادب میں کیوں کرتے ہیں۔ یہ باتیں تو جمعہ کے خطبوں یا میلاد کی محفلوں میں کی جاتی ہیں نہ کہ اعلیٰ ادب میں۔ یہاں ان کے لئے روحانیت کا معیار ملٹن اور دانٹے ہیں۔ گرچہ وہ خود کہتے ہیں:

”بعض نقادوں کا یہ خیال ہے کہ مستقبل میں شاعری کی جگہ مذہب جسلوہ فرما نظر کئے گا۔ شاعری تفتن کا ذریعہ نہیں۔ اس کے آئینہ میں مادی اور روحانی دنیا اور اس دنیا کی بنیادیں اور پائیدار قوانین کا صاف مکمل اور سکون آفریں عکس نظر آتا ہے۔ حقیقت اور اس کی پراسرار کار فرمائیاں اس شاعری کے ذریعہ منکشف



ہوتی ہیں۔ شاعری ہماری نجات کا رستہ نہیں دکھاتی۔ یہ ہیں نجات کا سستی بناتی ہے۔“  
(”اردو تنقید پر ایک نظر“)

جناب کلیم الدین احمد صاحب کی برہمی ان باتوں پر اپنی جگہ، مگر اس کا کیا جواب کہ قدرت ش کو محبوب بنالیتی ہے، شاعر اس کے ہی راگ گاتلے اور قدرت ہی کا شیدار ہوتا ہے۔ وہ خدا کا پتلا ہے، وہ اسی کا درس دیتا ہے، حق و باطل کی تمیز سکھاتا ہے اور حق سے الفک اور باطل نفرت پیدا کرتا ہے۔ بقول سید امداد امام اکبر:

”جو شاعر ہو وہ رخصتے الہی کی نقل پوری صورت کے ساتھ الفاظ بامعنی کے ذریعے سے اُتارے ورنہ اس کی شاعری قدرت اللہ کے مطابق نہ ہوگی جو شاعری کے لئے ایک بہت بڑا عیب ہے؟“  
(”کاشف الحقائق“)

انسان کو روحانی سرستیں اپنے دین کی پیروی میں نظر آتی ہیں۔ دنیات بھی ادبیات کا حصہ ہے۔ مہاتما گاندھی کو روحانی سرستیں ”رگو پتی راگوراج رام، سب کو شمت دے بگلو میں ملتی تھیں۔ اور ٹیگور کو لفظ ”گیتا بھلی“ میں ابدی سرور حاصل ہوا۔ اسی طرح اقبال۔ اسلام اللہ اس کی دینی کتاب اور روایات کے ذریعہ روحانیت کی بنیادیں استوار کیں۔ جناب کلیم الدین احمد صاحب تو خود کہتے ہیں کہ ”اقبال کی رگ رگ میں اسلامی خون موجزن تھا“۔ ظاہر ہے کہ وہ روحانیت کی آبیاری کا سرچشمہ قرآن، احادیث اور اسلام کو ہی بنائیں گے۔ اقبال پر قرآن مجید کی ان آیات شریفہ کی چھاپ پڑی تھی:

”رہے شعراء، تو ان کے پیچھے بہکے ہوئے لوگ چلا کرتے ہیں۔ کیا تم دیکھتے نہیں ہو کہ وہ ہر وادی میں بھٹکتے پھرتے ہیں اور ایسی باتیں کہتے ہیں جو کرتے نہیں ہیں۔ بحر ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور جنہوں نے نیک عمل کئے اور اللہ کو کثرت سے یاد کیا اور جب ان پر ظلم کیا گیا تو صرف بدلے لیا۔“ (سورۃ الشرح ۲۶۔ رکوع ۱)

یعنی قرآن نے صریح طور پر شاعر انہیں کہا ہے جو:

۱۔ مومن ہوں یعنی اللہ اور اس کے رسول اور ان کی کتابوں کو سچے دل سے مانتے ہوں اور آخرت پر یقین رکھتے ہوں۔

۲۔ اپنی علی زندگی میں صالح ہوں۔ بدکار، فاسق اور فاجر نہ ہوں

۳۔ اللہ کو کثرت سے یاد کرتے ہوں

۴۔ ظلم کے مقابلہ میں حق کی حمایت میں زبان سے وہی کام لیں جو ایک مجاہدِ شمشیر سے لیتا ہے اور یہی ہے سید امداد امام آخر کے الفاظ میں ”رضائے الہی کی نقل پوری صورت کے ساتھ انا بامعنی کے ذریعے سے“۔ اقبال نے جو کچھ کہا ان آیات کو مد نظر رکھ کر ہی کہا۔ اقبال نے اپنے فلسفہ اور شاعری کے ڈانڈے اسلام سے کیوں ملائے اے انھوں نے ڈاکٹر نکلسن کے تاء ایک خط میں اس طرح واضح کیا ہے:

”شاعری اور فلسفہ میں انسانی نصب العین ہمیشہ عالمگیر ہی رکھا جاتا ہے۔ لیکن جب اس نصب العین کو علی زندگی میں حاصل کرنے کی کوشش کی جائے گی تو لامحالہ اس کا آغاز کسی مخصوص جماعت ہی سے کرنا ہو گا جو اپنا ایک مستقل مسلک اور متعین طریق عمل رکھتی ہو لیکن اپنے علی نمونے اور تبلیغ کے ذریعے سے اپنا دائرہ ہمیشہ وسیع کرتی چلی جائے۔ میرے عقیدے کی رو سے یہ جماعت ”اسلام“ ہے۔ یہ وہ دین ہے جو ہمیشہ رنگ و نسل کے عقیدے کا دشمن اور کامیاب دشمن رہا ہے..... بلاشبہ مجھے اسلام سے بے حد محبت، اور شیفنگی ہے..... میں نے قومی اور وطنی عصبیت کی وجہ سے مسلمانوں کو اپنا طالب قرار نہیں دیا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ علی حیثیت سے میرے لئے اس کے سوا کوئی چارہ نہیں تھا۔ کیونکہ دنیا کی مختلف جماعتوں میں صرف جمیعت اسلام ہی اس مقصد کے لئے موزوں ترین نظر آتی۔

”..... میری قوتِ طلب صرف اس چیز پر مرکوز رہی ہے کہ دنیا کے سامنے ایک عالمگیر تعمیری نظام پیش کر سکوں۔ لیکن اس نصب العین کا خاکہ مرتب کرتے وقت میرے لئے اس نظام معاشرت سے قطع نظر کر لینا بالکل ناممکن ہے جس کی غایت وجود ہی یہ ہے کہ دنیا سے ذاتِ پات، دولت و مرتبہ، نسل و رنگ کے امتیازات کو مٹا دیا جائے اور دوسری طرف تمام اعتراض سے بالا تر ہو کر محض اللہ کی خوشنودی

(شرح "اسرار خودی")

کو تہ نظر رکھا جائے ؟

اقبال نے اکثر محسن کو اوپر جتنی باتیں کہی ہیں ان ہی کو اپنی نظم "اسلام" میں بھی قلباً  
ہے جس کا آخری شعر ہے ۔

لفظ اسلام سے یورپ کو اگر کد ہے تو خیر

دوسرا نام اسی دین کا ہے "مظہر خور" !

اگر آپ جناب کلیم الدین احمد صاحب کی چالیس سال قبل لکھی گئی "اردو شاعری پر ایک نظر"  
اور چالیس سال بعد کی حالیہ کتاب "اقبال — ایک مطالعہ" دونوں کو سامنے رکھیں تو آپ  
کسی نتیجہ پر نہیں پہنچ سکتے کہ آخر وہ چاہتے کیا ہیں یا کہنا کیا چاہتے ہیں۔ چالیس سال قبل کی کتاب  
میں جیسا اس مضمون کے شروع میں اقتباسات سے ظاہر ہو گا غزل کی صنف میں اقبال کے اجتہاد  
کا ناموں پر وہ رطب القسان ہیں اور پھر اپنی حالیہ کتاب میں بھی ایسے ہی تعریفی جملے استعمال  
کیے ہیں حالانکہ اقبال نے "پیغمبری" اگر کی ہے تو وہ "بال جبریل" کی غزلوں میں ہی زیادہ کی۔  
اس وقت بھی بہت سی نظمیں ان کے پیمانے پر کھری اتریں اور حالیہ کتاب میں بھی انھوں  
بہت سی نظموں کو "شاعری" کہا ہے۔ چالیس سال قبل وہ کہتے ہیں کہ شاعری اور پیغمبری  
کوئی پیر نہیں اور چالیس سال بعد وہ کہتے ہیں کہ اقبال پیغمبر ہو سکتے ہیں شاعر نہیں۔ تو سوا  
کے اور کیا نتیجہ نکالا جاسکتا ہے کہ ان کی حالیہ کتاب "اقبال — ایک مطالعہ" صرف کردار کشی  
پلے لکھی گئی ہے۔ اس کتاب میں بھی اقبال کی غزلوں کے متعلق وہ یوں داد تحسین پیش کرتے ہیں :

"اقبال کا طرز جدا گانہ ہے۔ انھوں نے اپنی ایک انگ رانگالی اور جیسا کہ میں نے

کہا ہے اردو میں ان کی غزلیں ایک بڑا کارنامہ ہیں۔ اسی طرح ان کی فارسی غزلیں

بھی ایک بڑا کارنامہ ہیں کیونکہ انھوں نے غزل کو نئے خیالات دیے، نئی آواز

دی۔ اپنے خیالات کے لئے موزوں و مناسب طرز بھی اختیار کیا۔ ان کا فارسی کے

کسی کلاسیکی غزل گو شاعر سے موازنہ کرنا ایک بیکار سی بات ہے کیونکہ ان کی خیالی

اور جذباتی دنیا مختلف تھی۔ اس کی فن کارانہ تشکیل کے لئے ہر ایک نے اپنے طور پر

اپنے زمانے کی مرد و زبان اور زبان کے لوازمات کا استعمال کیا تھا۔ اقبال کی ہندو

ہی ہے کہ انھوں نے کسی کی تقلید نہیں کی بلکہ اپنا جہان شاعری آپ پیدا کیا جیسا کہ انھوں نے کہا ہے :

اپنی دنیا آپ پیدا کر اگر زندوں میں ہے

وہ زندوں میں تھے، میں اور رہیں گے " (ص ۲۰۱)

اقبال نے فارسی میں بھی غزلیں لکھی ہیں اور ایرانی مائیں یا دمانیں انھوں نے فارسی غزل میں بھی نئی راہ نکالی ہے اور مجھے کہنے دیجئے کہ ان کی فارسی غزلیں شعریت کے لحاظ سے ان کی اردو غزلوں سے زیادہ اچھی ہیں کیونکہ ان میں روانی زیادہ، گھلاوٹ زیادہ، شیرینی زیادہ ہے۔ کبھی کبھار تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ایک جو سے نغمہ رواں ہے جو ہمیں ہلکی لیکن آگے بڑھتی ہوئی موجوں پر بہائے لئے جاتا ہے

اور بے اختیار بچے چلے آ رہے ہیں " (ص ۲۸۳)

"میں نے کہا ہے کہ اقبال کی بعض غزلیں جو نئے نغمہ ہیں جن میں روانی، تازگی، گھلاوٹ، شیرینی اور شعریت سب ایسے گھل مل گئے ہیں کہ انھیں ایک دوسرے سے علاحدہ کرنا ایک قسم کی بد مذاقی ہے " (ص ۲۹۲)

تب رہی بات اقبال کی نظموں کا جس کے حلق "اردو شاعری پر ایک نظر میں" انھوں نے کہا تھا کہ "نرا اینٹام یا پروپیگنڈا شاعری نہیں..... مخاطب شاعری نہیں... وہ "اقبال — ایک مطالعہ" میں بہت سی نظموں پر تنقید کرتے ہیں کسی کی تعریف میں پُل باہر دیتے ہیں کسی نظم کے کسی حصہ کو شعریت سے بریزتے ہیں اور کسی نظم کے کسی خاص حصہ کو شاعری کے حدود سے خارج کر دیتے ہیں۔ چند نظموں کی تعریف یوں کرتے ہیں :

"ساقی نامہ" اقبال کی بہترین اردو نظم ہے۔۔۔۔۔ یہ روایتی قسم کا ساقی نامہ نہیں :

عنوان پرانا ہے لیکن خیالات نئے ہیں۔۔۔۔۔ ابتدا میں چار بہاریہ اشعار ہیں۔۔۔۔۔

اس نئی زندگی کی ایک زندہ اور ابدی علامت، ایک جیتا جاگتا ثبوت " جس کے

کہنہاں " ہے۔۔۔۔۔ اقبال اس نظم میں بعض نظموں کی تکرار کا بہت فن کارانہ

استعمال کرتے ہیں جن سے نظم کے مختلف حصے زیادہ مربوط ہو جاتے ہیں اور ایک

لفظی لوح ہم دوسرے لفظوں سے ملتے ہیں۔۔۔۔۔ یہ سحر کا ن پرزرا نہیں معلوم  
ہوتی۔۔۔۔۔ اقبال ساقی سے مانگتے ہیں وہ سے عرفاں ہے۔ بہت الغیب نہیں۔ وہ  
چاہتے ہیں کہ ان پر حیات و کائنات کے راز روشن ہو جائیں، اسی لئے ساقی  
بھی ساقی میکہ نہیں ساقی ازل ہے؟

° جہاں اقبال نے زندگی کے مختلف النوع مظاہر کے تمام درجوں اور سطحوں کو شامل  
کرنے کی کوشش کی ہے اور اس کے ساتھ یہ شاعری ہے اور اچھی شاعری ہے۔  
اس میں انفرادی رنگ ہے۔ باتیں بھی ہیں اور کام کی باتیں بھی ہیں۔ کہیں شعریت کو  
پس پشت نہیں ڈال دیا گیا ہے۔

° یہاں اردو شاعری کے بندھے ٹکے مضامین نہیں۔ خیالات نئے، ٹکنیک نئی ہے  
°۔۔۔۔۔ کہنے کا ڈھنگ شاعرانہ ہے۔ اسے خیال کہئے، فلسفہ کہئے لیکن یہ خیال، یہ فلسفہ  
شعری تجربہ بن گیا ہے۔ اسی لئے اس میں جذبات کی گرمی اور تخیل کی رنگینی ہے؟

(ص ۲۱۶-۲۰۰)

اقبال کی بھولی نظموں میں نظم "ایک آرزو" پر جناب کلیم الدین احمد صاحب فرماتے ہیں:  
° "ایک آرزو" خاص اہمیت رکھتی ہے۔ اس میں منظر نگاری بھی ہے اور ذاتی جذبات  
کا شاعرانہ بیان بھی۔۔۔۔۔ سادگی، دلفریب سادگی، نرم، موثر ترنم ہر ہر لفظ میں  
موجود ہے۔ اقبال کا عام مقصد جرات کی قومی و قی شاعری میں ہوتا ہے یہاں بھی  
موجود ہے،

بیہوش جو پڑے ہیں شاید انہیں جگا دے

"لیکن یہاں مقصد کو جذبات میں فنا کر دیا گیا ہے؟ (ص ۱۰۸-۱۰۷-۱۰۶)

جناب کلیم الدین احمد صاحب ایک ہی سانس میں اقبال کو خراج تحسین بھی پیش کرتے ہیں اور ان پر  
چڑھی اچھالتے ہیں۔ نظم "ستارہ" کے متعلق ان کی تنقید میں تضاد ملاحظہ فرمائیں:

"یہ نظم کوئی بڑا کار نامہ نہیں۔ پھر بھی یہ اچھی نظم کہی جاسکتی ہے۔ بلکہ جو اس کے کہ اس

میں خیالات یا تو پیش پا افتادہ ہیں یا غلط اور UNSCIENTIFIC ہیں (ص ۳۱۲)

• عدم ہستی کا آئینہ دار اور فحاشی زندگی کی مستی ہے۔ یہ دو باتیں اس نظم کو بالکل پیش پا افتادہ بناتے ہیں۔ بجا لیتی ہیں اور پھر اس میں ایک دل آویز آہنگ ہے۔ ایک ترنم ہے جو اس کی جان ہے..... میں نے اس نظم کا انتخاب اس لئے کیا کہ.....  
 حساس شاعر پیش پا افتادہ خیالات کو نئی ترتیب و تنظیم، نئے نقوش و آہنگ دیکر ایک کامیاب نظم لکھ سکتا ہے؛ (ص ۱۳۱)

جیسا کہ اردو شاعری پر ایک نظر کے اقتباسات میں بتایا گیا جناب کلیم الدین احمد صاحب کے پہاڑوں پر نظم "شعاع امید" پوری اتری تھی اور پھر "اقبال" ایک مطالعہ میں بھی وہ داد تحسین پیش کرتے ہیں مگر یہ کہ اقبال پیغمبری کر رہے تھے یہ کہنے سے وہ نہیں چمکتے:

"یہاں بھی خیالات ہیں، مشرق و مغرب پر نظر ہے۔ نوید امید کا بیان ہے لیکن ان سب چیزوں کو شاعری کے سانچے میں ڈھالا گیا ہے..... یہاں ایک تھینکی تجربہ ہے اور یہی اس نظم کی کامیابی کی وجہ ہے..... کسی حسین و پاکیزہ نظم ہے! یہاں ارتقا کے خیال ہے۔ اشعار میں ربط و تسلسل ہے۔ خیالات میں ابتداء، عروج اور پھر انتہا بھی ہے۔ یہ صحیح معنوں میں نظم ہے..... یہاں خیالات میں تھینکی کا رنگ ہے۔ طرز ادا سادہ اور پاکیزہ ہے..... بار بار پڑھنے سے اس کی دلکشی میں کمی نہیں..... یہ طرز شاعری ہے۔ اس میں پیغمبری بھی ممکن ہے؛ (ص ۱۱۹)

نظم "فرشتوں کا گیت" کے متعلق جناب کلیم الدین احمد صاحب کہتے ہیں:  
 اس نظم میں جذبات کی گرمی بھی ہے اور خوش آہنگ ترنم بھی۔ اس لئے شاید زیادہ نوداثر ہے؛ (ص ۱۲۵)

نظم "خزان خدا و فرشتوں سے" کے متعلق کہتے ہیں:  
 "اقبال جذبات میں بہہ نہیں گئے ہیں بلکہ ان کو سلیقے سے پیش کیا ہے۔ یہاں زنجیر بازی ہے نہ پیر پیگنڈا ہے۔ کام کی باتیں کام کی زبان میں..... اشعار میں ربط ہے، تسلسل ہے، ارتقا ہے؛ (ص ۱۲۸)

نظم "روح ارضی آدم کا استقبال کرتی ہے" کے متعلق ان کے تعریفی الفاظ خط کریں مگر یہاں بھی وہ

پیغمبری کے تذکرہ سے باز نہیں آتے۔

”اس نظم کا شمار اقبال کی بہترین نظموں میں ہے اور اس نظم سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ شاعری اور پیغام میں کوئی بے سر نہیں..... یہاں ایک دوسری شعری دنیا ہے..... یہاں اقبال کے فلسفے کا، ان کے پیغام کا بخور ہے اور اس میں ایک والہانہ شعریت بھی ہے“ (ص ۲۲۳-۲۲۹)

جناب کلیم الدین احمد صاحب تنقیدات میں CONSISTENCY نہیں رکھتے۔ کبھی وہ کو شعریت اور شعری تجربوں کے پیمانوں پر تولتے ہیں۔ بہت خوب۔ ابھی آپ ”اقبال۔ مطالعہ“ میں ”شعاعِ امید“ پر ان کے تعریفی کلمات پڑ چکے ہیں۔ چالیس سال قبل اپنی کتاب ”شاعری پر ایک نظر“ میں اسی نظم کے حوالے انھوں نے ”لاہِ صوا“ اور ”شاہین“ نظموں کو کہہ کر خراج تحسین پیش کیا تھا۔

”شعاعِ امید“ میں پیغام شعری تجربہ بن گیا ہے۔ ”لاہِ صوا“ میں بھی یہی بات ہے اور ”شاہین“ میں بھی۔“

چالیس سال بعد اب ”اقبال۔ ایک مطالعہ“ میں ان ہی دونوں نظموں کے متعلق وہ کیا کہنے یہ بھی سنئے۔ تو پہلے ”لاہِ صوا“:

”نظم کی حیثیت سے دیکھنے کی نظم ”AH, SUNFLOWER“ ”لاہِ صوا“ سے بہتر ہے..... بات یہ ہے کہ اقبال کا EGO بہت زبردست تھا۔ اس لئے وہ علیحدگی DETACHMENT سے واقف نہ ہو سکتے تھے۔“

(ص ۳۳۸-۳۳۷)

اور ”شاہین“ کے متعلق وہ اب کہتے ہیں:

”اقبال کے یہاں صرف ایک نثر بیان ہے..... اس میں جذبات کی گرمی ہے اور نہ تحقیق کی درجگ آمیزی“ (ص ۲۵۳)

جیسا میں نے کہا ہے جناب کلیم الدین احمد صاحب اس کتاب میں اسی وقت برہم نظر آتے ہیں اقبال پر پیغمبری کا سمجھنا سوار تھا اسی وقت کہتے تھے ہیں جب وہ اقبال کو روحانی اقدار

ڈانڈے اسلام سے ملاتے دیکھے ہیں اقبال کے تصورِ عشق پر ”مسجدِ قرطبہ“ اور ”ذوق و شوق“ ان کی نظروں میں سب سے بدتر نظمیں اس لئے ہیں کہ ان میں مسلمانوں کو ”دوڑ“ پیچھے کی طرف لے کر دس ایام تو ”کی بات کہی گئی ہے۔ وہ اقبال کے کلام میں ”عشق“ کی ایسی باتیں سن کر چیخ اٹھتے ہیں کہ اقبال کیا عشق عشق چیتا رہتا ہے۔ اور عشق کی یہ تکرار انھیں ناگوار ہوتی ہے۔ وہ خوب سمجھتے ہیں کہ اقبال کے لئے ”خودی“ ہی سب کچھ ہے اور اس ”خودی“ کی تربیت و تزئین بن کے یہاں ”عشق“ ہی کے ہاتھوں ہوتی ہے۔ یعنی وہ وہی کھوکھلی روحانیت چاہتے ہیں جو انھیں ملن اور دانے میں ملتی ہے۔ مگر ایسی روحانیت نہیں جو زندہ اور پائندہ ہو، انھیں یہ احساس نہیں ہوتا کہ یہ مشرق ہے۔ ان کی تنقید کے طریقہ کار کا بہت اچھا خاکہ پروفیسر عبدالمغنی نے ”آجکل“ دہلی کے ستمبر ۱۹۸۲ء کے شمارہ میں اپنے مضمون میں کیٹنا ہے :

”علیم الدین احمد کی پوری تنقید میں تنقیدی نظریات کا فقدان ہے۔ ان کا طریقہ کار بس یہ ہے کہ کسی ادیب یا نمونہ ادب کا کئی جامع اور سالم مطالعہ کر کے بجائے متن و عبارت کے پارچے جہاں تہاں سے نکال کر انھیں ٹکڑے ٹکڑے کر دیتے ہیں اور اس پارہ پارہ تجزیے اور تمبرے سے عمومی اور کئی نتائج زبردستی نکال کر پورے ادب پر بڑی قطعیت کے ساتھ ایک حکم لگا دیتے ہیں جو بالکل کسی استغناء کے جواب میں نقیہ قسم کے افنا کے انداز کا ہوتا ہے“

پروفیسر عبدالمغنی نے جو کچھ کہا ہے اس کا اطلاق اسی کتاب ”اقبال — ایک مطالعہ“ میں چند نظموں کو پارچے پارچے کر کے قطعیت کا حکم لگائے جانے سے ہوتا ہے۔ نظم ”خضر راہ“ کے متعلق وہ پہلے فرماتے ہیں :

”اس کے پہلے چار شعروں کو دیکھئے..... یہ ایک حسین شاعرانہ تصویر ہے جس کے اجزاء صاف صاف نظر آتے ہیں..... جو شعریت سے لبریز ہے۔ اسی طرح جواب خضر کے کچھ ابتدائی اشعار شعریت سے لبریز ہیں“ (ص ۱۵۰-۱۴۹)

”ان دو شعروں کو لیجئے : ”تو نے دیکھا سطوتِ رفتار دریا کا عروج“ اور ”اپنی خاکستر سمندر کو ہے سالنِ وجود“ ان دونوں شعروں میں نمایاں شعریت ہے۔ تحقیق کی گئی ہے

اور خیالات نے استادوں کا روپ دھار لیا ہے“ (ص ۱۵۶-۱۵۵)



پارچہ پارچہ کر کے کچے بندوں اور اشعار کو خراج تحسین پیش کرنے کے بعد دیکھئے وہ اس نظم پر کھاتے ہیں:

”خضر راہ“ میں حسن صورت کی کمی ہے..... اس کا فہم ناقص ہے! (ص ۱۵۸)

پارچہ پارچہ کر کے قطعیت کے ساتھ حکم لگانے کی دوسری مثال نظم ”طلوع اسلام“ کے متعلق ہے:

”طلوع اسلام“ کا ایک بند ملاحظہ ہو۔ ”غلامی میں نہ کام آتی ہیں شمشیر میں تدبیریں“

اسات اشعار امان شعروں میں اقبال کا مخصوص رنگ موجود ہے۔ خیالات میں گہرائی ہے۔ صداقت ہے، بے پناہ زور ہے، بیان میں شان و شوکت بھی ہے لیکن اس بند کو نظم نہیں کہہ سکتے؟ (ص ۱۶۲)

”اس نظم کا جاندار شگودا آخری بند ہے جو فارسی میں ہے“ (ص ۱۷۵)

”لیکن سب سے بڑی کمی اس نظم میں یہ ہے کہ یہ ایک قلم شاعری نہیں“ (ص ۱۷۲)

اس کی تیسری مثال نظم ”ذوق و شوق“ کی ہے:

”ذوق و شوق“ کے پہلے بند کو لیتے۔ ”قلب و نظری زندگی دشت میں صبح کا سماں“ پارچہ اشعار یہاں ”خضر راہ“ کے پہلے بند سے کچھ زیادہ شعریت ہے۔ اسلوب بیان میں زیادہ چٹکی اور گہرائی ہے۔ اس بند میں... بہت سے شعری محاسن ہیں (ص ۱۷۸-۱۷۷)

”ذوق و شوق“ میں فہم ناقص ہے! (ص ۱۸۲)

اس سلسلہ تجزیے میں یہی کہا جاسکتا ہے کہ جناب کلیم الدین احمد صاحب نے جو اقبال پر بار بار پیغمبری کا بہ سودھنے کی کوشش کی ہے وہ صرف اپنی تشہیر کے لئے کی ہے۔ غزلوں کی تعریف وہ کرتے ہیں بعض نظمیں تو ان کی حدیم المثال ہیں۔ بعض نظموں کے حقیقی انھیں بہت پسند آتے ہیں مگر پیغمبری تو انہی میں کی گئی ہے۔ تو برہمی کس بات پر؟ شاعری پیغمبری کا جنہ مردہ بنتی ہے اگر یہ ہماری صلاحیتوں کو اجاگر کرنے، فطرت میں مافوق الفطرت اور بشریت میں فوق البشر کا تلاش کرنا کی کوشش کرتی ہے انسان کے حقیقی قدروں کا تحفظ کا فریضہ ہے۔ اقبال نے انسان کا قد آفریں تخلیقی صلاحیتوں کا اپنے کلام میں بار بار ذکر کر کے فکر کی تہ نئی شاہراہیں کھول دیں۔ اقبال نے صرف فیضانِ محبت کو ہی عام نہیں کیا بلکہ عرفانِ حیرت کو بھی عام کیا۔

## انیسویں صدی کے چند اہم اخبارات و رسائل

ہندوستان میں اردو صحافت کا آغاز ۱۸۳۳ء میں ہوا۔ اسی سال ۲۷ مارچ کو ”جام جہاں نماں“ کلکتہ سے جاری ہوا۔ کچھ لوگ اسے اردو کا نہیں بلکہ فارسی کا اخبار بتاتے ہیں۔ لیکن ”آخر شہنشاہی“ کے مولف محمد اشرف، ”تاریخ صحافت اردو“ کے مولف امداد صابری اور ”اخبار نویسی کفنی کے عہد میں“ کے مولف عتیق صدیقی اس سلسلے میں ہم خیال ہیں کہ جام جہاں نماں اردو کا سب سے پہلا اخبار ہے۔ لیکن دوسری طرف یہ بھی حقیقت ہے کہ جام جہاں نماں کے چند پرچے ہی اردو میں نکلے تھے، بعد میں یہ فارسی میں نکلنے لگا تھا۔ اس کے ایڈیٹر منشی سدا سکھ تھے اور یہ حکومت کی سرپرستی میں نکلتا تھا۔

اردو کا دوسرا اخبار جسے شمالی ہند کا پہلا باقاعدہ اخبار کہا جاسکتا ہے، ”دہلی اردو اخبار“ تھا۔ یہ اخبار ۱۸۳۳ء میں دہلی سے جاری ہوا اور ۱۸۵۷ء تک نکلتا رہا۔ اسے ”آب حیات“ کے مصنف شمس العلماء مولانا محمد حسین آزاد کے والد مولوی محمد باقر اپنی ادارت میں نکالا کرتے تھے۔ امداد صابری اپنی کتاب ”اردو کے اخبار نویس“ میں اس کا سنہ اجراء ۱۸۳۳ء بتاتے ہیں۔ دہلی اردو اخبار کو ادبی اور تاریخی نقطہ نظر سے کافی اہمیت حاصل رہی ہے۔ شمس العلماء مولانا محمد حسین آزاد کی ابتدائی زندگی اسی اخبار سے وابستہ رہی اور اخبار کی زندگی کے آخری چار سال تک خود آزاد اس کے مباحث اور ناشر رہے۔ دہلی اردو اخبار ۱۸۵۷ء میں مولوی محمد باقر کو پھانسی دیدیے جانے کے بعد بند ہو گیا۔

مولوی محمد باقر نے اکثر بڑے بڑے صحافیوں کے نام سے ایک اردو اخبار نکالا تھا جس میں شیعوں کے خیالات کی ترجمانی ہوتی تھی۔ مدیر کے طور پر شیخ امجد حسین کا نام دیا جاتا تھا اور اس میں دہلی اردو اخبار کے کئی مضامین نقل کر جاتے تھے۔ اسی زمانہ میں گوہر والا ہوں کی نشر اشاعت اخبار تھا۔ دہلی کے اخبارات کی اشاعت بے حد کم تھی۔ — اضافی طور پر دوسرے ایک وجہ تو یہ تھی کہ صحافت ایک نئی چیز تھی، لوگ اس کی ضرورت کو ابھی سمجھ نہ پائے تھے اور اخبار پڑھنے کا ذوق پیدا نہیں ہوا تھا۔ دوسری وجہ یہ ہے تھی کہ تعلیم عام نہیں تھی۔ لیکن بڑی وجہ یہ تھی کہ اخبار کی قیمت زیادہ تھی۔ ان اردو اخبارات کو کبھی ذرائع سے خریدیں مگر کرنی تھیں جن میں ایک بڑا ذریعہ انگریزی اخبارات ہوا کرتے تھے۔ بعض اردو اخبار غیر ممالک سے براہ راست بھی خریدنے حاصل کرتے تھے، مثلاً گوہر والا کا ایک نامہ نگار ہرات میں مقیم تھا جو ہتھوڑے ہتھوڑے دھپے کے بعد فارسی زبان میں مکتوب بھیجتا تھا۔

۱۸۵۷ء سے پہلے کے اردو اخبارات کی فہرست دیکھتے سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ ۱۸۵۷ء سے پہلے ملک اردو صحافت کے تین بڑے مراکز تھے۔ دہلی، آگرہ اور لاہور۔ جب ۱۸۵۷ء کا انقلاب شروع ہوا تو ملک کی سیاسی، سماجی، معاشی اور معاشرتی صورت حال میں زبردست تغیر پیدا ہو گئی۔ اسی سال ہندوستان کے گورنر جنرل لارڈ کیننگ نے اخبارات کی آزادی ختم کرنے کا قانون نافذ کیا۔ اس قانون کو صحافت کی تاریخ میں قانون زبان بندی کے نام سے یاد کیا جاتا ہے۔ اس قانون کے تحت زیادہ تر کارروائی فارسی اور اردو اخبارات کے خلاف ہوئی، جس کا لازمی نتیجہ ہوا کہ دہلی کی اردو صحافت کا باطل خاتمہ ہو گیا اور مسلمانوں کو اردو صحافت سے بے وفار کر دیا گیا۔ اس کی بڑی وجہ یہ تھی کہ وہ انقلاب میں پیش پیش تھے۔

۱۸۵۷ء کا انقلاب ختم ہونے کے بعد اردو صحافت کے نئے دور کا آغاز ہوا اور اردو متعدد اخبارات نئی تیاریوں اور نئی شان و شوکت کے ساتھ منظر عام پر آئے۔ انقلاب کے فوراً بعد شائع ہونے والا کلمہ کا ”اردو اخبار“ تھا جو تقریباً نوے سال تک زندہ رہا۔ محققوں کی عام رائے ہے کہ یہ اخبار ۱۸۵۷ء میں لکھنؤ کے محلہ حضرت گنج سے جاری ہوا۔ اس اخبار کو جاری کرنے والے منشی نولال کشور تھے۔ جب اس اخبار کی ادارت منشی غلام محمد خاں پیش کے سپرد کی گئی تو اس میں کافی ترقی ہوئی۔ پھر بیٹو رتن ناتھ سرشار اس کے مدیر بن گئے۔ اس زمانہ میں سرشار کا

فاجہ عجائب قسط وار اس میں شائع ہوتا تھا۔ پہلے یہ ہفت روزہ تھا لیکن عرصہ میں یہ روزنامہ ہو گیا۔

”اخبار سائنٹفک سوسائٹی“ یا ”علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گزیٹ“ ۳۰ مارچ ۱۸۶۶ء کو علی گڑھ سے جاری ہوا۔ اس کے ایڈیٹر سر سید احمد خاں تھے۔ یہ سائنٹفک سوسائٹی کے زیر اہتمام نکلا کرتا تھا اس سوسائٹی کے بانی بھی سر سید احمد خاں تھے۔ یہ ایک اخلاقی، سیاسی اور علمی اخبار تھا جو سارے ہندوستانیوں کے لئے تھا۔ اس کے علاوہ سر سید احمد خاں نے ”تہذیب الاخلاق“ کے نام سے ایک رسالہ بھی نکالا تھا جو علی گڑھ سے ۲۴ دسمبر ۱۸۷۷ء کو جاری ہوا۔ یہ رسالہ عینہ میں ایک یادو مرتبہ شائع ہوتا تھا۔ مولانا الطاف حسین حالی کے قول کے مطابق انھوں نے (سر سید احمد خاں) اس پرچہ کے نکلنے کا ارادہ ولایت میں ہی کر لیا تھا کیونکہ تہذیب الاخلاق کی پیشانی پر جو اس کا نام اور بیل چھپتی تھی اس کا ٹائپ وہ لندن سے بنوا کر اپنے ساتھ لاتے تھے۔ اس کے ایڈیٹر اور منبر خود سر سید رہے۔ چونکہ یہ پرچہ کوئی تجارتی اخبار نہ تھا بلکہ محض قوم کی بھلائی کے لئے جاری کیا گیا تھا اس لئے جو کچھ آمدنی ہوتی تھی وہ اسی کی فرق پر صرف کی جاتی تھی۔ اس پرچہ کے نکلنے کے ساتھ ہی اس کی مخالفت شروع ہو گئی اور اخبارات میں اس کے خلاف مضامین چھپے۔ یہ رسالہ چھ برس تک نکلنے کے بعد حکیم رمضان المبارک ۱۲۹۳ھ کو بند ہو گیا۔ لیکن ایک یا دو مرتبہ اس کے بعد بھی یہ جاری ہوا۔

”نسیم سحر“ پٹنہ سیٹی کے محلہ گڈری سے جنوری ۱۸۷۷ء کو جاری ہوا۔ اس کے ایڈیٹر بہار کے ممتاز شاعر سید علی محمد شاد عظیم آبادی تھے۔ یہ ہر جمعہ کو آٹھ صفحات پر مشتمل شائع ہوتا تھا۔ اسی نام سے ۱۵ ستمبر ۱۸۷۷ء کو بدایوں سے ایک ہفتہ روزہ اخبار بھی نکلا تھا۔

”اودھ پنچ“ ہفت روزہ اخبار تھا جو مکھنوکے محلہ دو گاؤں سے ۱۶ جنوری ۱۸۷۷ء کو نکلا، اس میں بارہ صفحات ہوتے تھے۔ اس کے ایڈیٹر منشی سید محمد سجاد حسین تھے۔ یہ مکھنوکا بہت مشہور اخبار تھا اور ظرافت کا سرچشمہ تھا۔ اودھ پنچ کے ایڈیٹر سید محمد سجاد حسین ۱۸۷۷ء میں پیدا ہوئے، ایف اے تک تعلیم پائی۔ فوج میں اور پڑھانے کی ملازمت کی، دلہن لگا تو الگ ہو گئے اور ۱۸۷۷ء میں اودھ پنچ جاری کیا جو ۱۹۱۷ء تک شائع ہوتا رہا۔ اودھ پنچ سیاست کو ظرافت کا جامہ پہنا کر پیش کرتا تھا اور طریق نہایت مؤثر ہوتا تھا۔ اودھ پنچ کی دیکھ بھال کئی ہندوستان بھر میں بے شاخ پنچ اخبارات نے جنم لیا۔

”پیام یار“ ماہانہ رسالہ تھاج لکھنؤ چوک سے ۱۸۹۳ء میں جاری ہوا اس میں دو حصے ہوا کرتے تھے، ایک نظم کا اور دوسرا شعر کا۔ شری حصے میں ناول قسط دار شائع ہوتے تھے، اس کے ایڈیٹر فشی تھارمین تھے۔ مولانا حسرت مہتابی نے اپنے رسالہ ”اردو سے مٹل“ میں پیام یار کا ذکر اس طرح کیا ہے:

”پیام یار اردو زبان کے قدیم گلدستوں میں اگرچہ سب سے پرانا نہ ہے مگر ایک حیثیت سے اس کا مقابلہ اور کوئی دوسرا رسالہ یا گلدستہ نہیں کر سکتا۔ وقت اجوار ہے آج تک عارضی قہریتی سے قطع نظر کر کے اس کی اشاعت کبھی موقوف نہیں ہوئی۔“

”الفتح“ پٹنہ سے ہفتہ وار نکلا کرتا تھا، اس کا پہلا شمارہ ۵ فروری ۱۸۹۵ء کو منظر عام پر آیا اس کی خبروں میں مزاح کا رنگ غالب رہتا تھا۔

”دل گداز“ ۲۵ جنوری ۱۸۹۶ء کو لکھنؤ سے جاری ہوا، اس کے مالک اور ایڈیٹر: مولانا عبدالحلیم شرر تھے۔ شرر ۱۸۶۶ء میں لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد کلکتہ میں رہتے تھے اس لئے ان کے بچپن میں کلکتہ ہی چلے گئے۔ ۱۹ برس کی عمر میں وہ پھر لکھنؤ آ گئے۔ شرر کی مقبولیت ناول نگاری کی حیثیت سے زیادہ ہے۔ ”دل گداز“ کے کچھ پرچے خدا بخش لاہوری پٹنہ کے علاوہ شاہین اردو لاہور نے شائع کیے۔ مولانا محمد شریف میں بھی محفوظ ہیں۔ ”دل گداز“ کے علاوہ عبدالحلیم شرر نے ”مشر“ ہفتہ وار، ”ہندوستان“ ہفتہ وار، ”عصمت“ ہندو روزہ، ”اتحاد ہندو روزہ“، ”العرفان“ لاہور، ”دل افروز“ ماہوار ”ظریف“ ہفتہ وار اور ”مورخ“ ماہوار بھی جاری کئے۔ ان رسائل میں سوائے ”دل گداز“ کے باقی تمام رسائل نے بہت ہی کم زندگی پائی۔“

”میس“ ہفت روزہ اخبار تھاجو گوجرانوالہ کے فیروز والا محلہ سے ۱۸۹۷ء میں منظر عام پر آیا۔ اس کے مالک اور ایڈیٹر مولوی محبوب عالم تھے، بعد میں یہ اخبار روزاد ہو گیا تھا۔ یہ سنجیدہ اور متین اخبار تھا۔

”محسن“ ایٹکواور نیشنل کالج میگزین“ علی گڑھ سے جنوری ۱۸۹۷ء میں جاری ہوا۔ یہ اردو اور انگریزی دونوں زبانوں میں شائع ہوتا تھا، اس کے ایڈیٹر مولانا خشلی نعمانی تھے جبکہ اس کے انگریزی حصہ کو قیوٹورنیک ترتیب دیتے تھے۔

## حواشی

- ۱۔ ڈاکٹر عبدالسلام خورشید، 'صحافت پاکستان و ہند میں' صفحات ۳۸-۱۴۷
- ۲۔ ایضاً صفحہ ۱۵۲
- ۳۔ الطاف حسین حالی، 'حیات جاوید'، مطبوعہ انجمن ترقی اردو ہند دہلی، طبع جدید ۱۹۳۹ء، صفحہ ۱۲۶
- ۴۔ ڈاکٹر عبدالسلام خورشید، بحوالہ سابق، صفحات ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹
- ۵۔ اردو سے معنی ۱۹۳۲ء بحوالہ امداد صابری، 'تاریخ صحافت اردو'، جلد سوم صفحہ ۲۳۶
- ۶۔ خاکي قزلباش (مقالہ) 'مولانا عبدالحلیم شرر، مطبوعہ "نگار" (شخصیات نمبر)

## اسلام اور بدلتی دنیا اسلام اور عصر جدید کے منتخب اداریے

اسلام اور بدلتی دنیا میں اسلام اور عصر جدید (سہ ماہی) کے ان اداروں کا مجموعہ ہے جن میں مسلمانوں اور دنیا کے اسلام کے بعض اہم عصری مسائل سے بحث کی گئی ہے۔ بلاشبہ یہ کتاب مذکورہ عنوان پر اردو ادبیات میں ایک قابل قدر اضافہ کی جاسکتی ہے۔

مطبعہ کاپیتہ: مکتبہ جامعہ لٹریٹ، ڈاک نمبر ۱۱۰۲۵، جامعہ عمر، نئی دہلی۔ ۱۱-۲۵

قیمت: اکیس روپے

جامعہ میں

## یوم تاسیس اور تعلیمی میلہ

۲۹ اکتوبر کو دن اس لحاظ سے اہمیت کا حامل ہے کہ اب سے ۶۴ سال قبل اسی روز شیخ الہند مولانا محمد حسن کے ہاتھوں جامعہ ملیہ اسلامیہ کی شکل میں ایک ایسی تحریک کی بنیاد پڑی تھی جس نے نہ صرف ہندوستان کی سیاسی آزادی کے حصول میں اہم کردار ادا کیا بلکہ ہندوستان نو کی ذہنی اور علمی آزادی کے لئے بھی جدوجہد جاری رکھی۔ جامعہ میں ہر سال اس موقع پر کئی روز تک تقریبات کا سلسلہ جاری رہتا ہے۔ یوم تاسیس سے متعلق ان تقریبات کو جامعہ والوں کی اصطلاح میں تعلیمی میلہ کہا جاتا ہے۔

اس سال یہ میلہ اپنی روحانی شان و شوکت کے ساتھ ۲۹ تا ۳۱ اکتوبر منعقد ہوا۔ حسب ماہ ۲۹ اکتوبر کو صبح سواتی بجے تقریبات کا آغاز شیخ الجامعہ پروفیسر علی اشرف کے ہاتھوں پرچم کشائی سے ہوا۔ پرچم کشائی اور ”یہ جامعہ کا پرچم“ ترانے کے بعد جو شخص ایک ترانہ ہی نہیں بلکہ جامعہ کے مقاد کا مظہر اور ان مقاصد کی تکمیل کے لیے عزم و یقین کا اظہار بھی ہے، ایک جلسہ منعقد ہوا جس میں متحدہ طلباء و طالبات نے جامعہ کے بارے میں اپنے خیالات کا اظہار کیا۔ شیخ الجامعہ پروفیسر علی اشرف صاحب نے اس موقع پر جامعہ والوں کو مبارکباد پیش کی اور اس بات پر بھی زور دیا کہ بانی جامعہ نے اس ادارے سے جو توقعات وابستہ کی تھیں ہم انہیں پورا کرنے کی کوشش کریں۔

۲۹ اکتوبر کو بھی صبح ۱۱ بجے انجمن اساتذہ، جامعہ ملیہ اسلامیہ کے زیر اہتمام ایک سمپوزیم ہو جس کا موضوع ”جامعہ — ماضی، حال اور مستقبل“ تھا۔ نظامت کے فرائض انجمن اساتذہ کے نائب جناب اسد علی نے انجام دیے اور شیخ الجامعہ پروفیسر علی اشرف صاحب نے صدارت فرمائی۔ متعلقہ

پر جن حضرات نے اپنے مضامین پڑھے ان کے اسمائے گرامی اس طرح ہیں: ڈاکٹر عادل الحسن آزاد فاروقی، جناب اقبال مہدی زیدی، جناب پروفیسر شمس الرحمن حسنی، جناب عبداللہ ولی بخش قادری، ان سبھی حضرات نے اپنے اپنے انداز میں جامعہ کی گزشتہ کارکردگی کا جائزہ لے کر واضح کیا کہ جامعہ کا ماضی نہ صرف شاندار رہا ہے بلکہ منفرد اور اہم بھی رہا ہے۔ لیکن جامعہ اپنی اس انفرادیت اور مقام کو مستقبل میں بھی برقرار رکھنے کے لیے کیا لائحہ عمل تیار کرے، اس پر ان حضرات نے ایک دوسرے کے کسی قدر مختلف تجاویز پیش کیں۔ مثلاً جناب آزاد فاروقی صاحب اور جناب اقبال مہدی صاحب نے اس بات پر زور دیا کہ ماضی میں جامعہ جن روایات کا پابند تھا اسی پر قائم رہتے ہوئے آئندہ بھی اپنا انفرادیت قائم رکھے گا اور اگر کسی قسم کی تبدیلی قبول بھی کرے تو اس طرح جس سے اس کی گزشتہ روایات اور اقتدار متاثر نہ ہوں۔ اسی طرح اس کی انفرادیت نہ صرف جامعہ بلکہ ملک و قوم کے لیے بھی مفید ثابت ہوگی۔ حسنی صاحب نے اس طرف توجہ دلائی کہ جدید تقاضوں کے پیش نظر جامعہ کو اپنی گزشتہ پالیسی سے اگر کسی قدر انحراف بھی کرنا پڑے تو یہ درحقیقت انحراف نہ کہلائے گا بلکہ بانیان جامعہ کی آرزوؤں کو پورا کرنے کا ہی ایک ایسا طریقہ ہو گا جس کی بدولت ہم بہت جلد اپنے مقاصد کو حاصل کر سکیں گے۔ جناب عبداللہ ولی بخش قادری صاحب نے فرمایا کہ ہر قسمت پر جامعہ کی انفرادیت کو برقرار رکھا جائے۔ اس لیے کہ جامعہ کا مقصد دیگر تعلیمی اداروں کی طرح صرف تعلیم دینا نہیں ہے بلکہ یہ ایک ایسی تربیت گاہ ہے جہاں طلباء کو علمی ہی نہیں بلکہ علمی زندگی گزارنے کی تربیت دی جاتی ہے۔ ایک ایسی زندگی جو ہندوستان جیسے ملک کی ضروریات کے عین مطابق ہو، مغرب کی نقالی نہ ہو۔

ان حضرات کے مضامین کے بعد متعلقہ موضوع پر کچھ دیگر حضرات نے بھی اپنے خیالات کا اظہار کیا۔ ان میں پروفیسر ایس۔ سی شکلا، پروفیسر میر الحق، پروفیسر محمد عاقل، ڈاکٹر سلامت اللہ، ڈاکٹر زاہد حسین زیدی، ڈاکٹر مرغوب اشرف، ڈاکٹر عبدالرشیدی سید اور جناب حسنین سید کے علاوہ پروفیسر ضیاء الحسن فاروقی اور شیخ الجامعہ پروفیسر علی اشرف کے اسمائے گرامی قابل ذکر ہیں۔

اسی روز تقریباً ساڑھے تین بجے سہ پہر میں جامعہ کے کیمو پال گراؤنڈ میں این سی سی کی جانب سے دفاعی مشقوں کا مظاہرہ کیا گیا۔ شائقین کی ایک بڑی تعداد نے اسے دیکھا اور بہت پسند کیا۔ اس مظاہرے نے این سی سی بھی کبائے غیظ و کھردہ کی دلچسپیوں میں اور اضافہ ہوا۔



شام کو جامعہ اسکول میں ڈراموں کا سلسلہ شروع ہوا اس روز جو ڈرامے پیش کئے گئے ان کی تفصیل اس طرح ہے :

انجمن	مڈل اسکول کی جانب سے
قصہ پانچ فقیروں کا	محکمہ لوجی ڈیپارٹمنٹ کی جانب سے
ہر بجن دیہان	سوشل ورک ڈیپارٹمنٹ کی جانب سے
بھاگے ہوئے ڈیڑی	فرکس ڈیپارٹمنٹ کی جانب سے
۳۰ اکتوبر	

اس سال جامعہ کے اس تعلیمی میلے کی ایک اہم تقریب "جشن عجیب" تھی۔ ۳۰ اکتوبر پروفیسر محمد عجیب کا یوم پیدائش ہے۔ ان کا جامعہ سے یا جامعہ کا ان سے جو رشتہ ہے اس سے تاریکین جامعہ بخوبی واقف ہیں۔ ۱۰ سال ان کی ۸۲ ویں سالگرہ کے موقع پر جامعہ کی جانب سے جشن عجیب کا اہتمام کیا گیا اور ان کی خدمات کے اعتراف میں "عجیب صاحب"۔ احوال و افکار کے نام سے ایک کتاب شائع کی گئی جس کے مرتبین پروفیسر ضیاء الحسن فاروقی، پروفیسر شیرالحق، جناب شہاب الدین انصاری اور جناب عبداللطیف غفلی ہیں۔ جشن عجیب میں نہ صرف جامعہ بلکہ بیرون جامعہ کی بھی بہت سی سرکردہ ہستیوں نے شرکت کی جس سے عجیب صاحب کی ہر دلعزیزی اور مقبولیت کا اندازہ آسانی سے لگایا جاسکتا ہے۔ جلسہ کا آغاز جامعہ کی روایت کے مطابق تلاوت کلام پاک سے ہوا اور اس کے بعد طلباء و طالبات نے جامعہ کا ترانہ پیش کیا۔ سب سے پہلے پروفیسر ضیاء الحسن فاروقی نے نہایت جامع الفاظ میں عجیب صاحب کی زندگی کے ابتدائی دور، تعلیم، شخصیت اور دیگر متعدد پہلوؤں پر روشنی ڈالی اور "عجیب صاحب"۔ احوال و افکار کا بھی چند الفاظ میں تعارف کرایا (ان کی یہ تقریر اسی شمارے میں الگ سے شائع کی جا رہی ہے)۔ اس کتاب کے دو حصے ہیں پہلے حصے میں عجیب صاحب کے بارے میں اہل نظر کے معنائیں ہیں اور دوسرے حصے میں خود عجیب صاحب کے معنائیں کا انتخاب شامل ہے۔

اس موقع پر انجمن ترقی اردو (ہند) نے "ہماری زبان" کا عجیب نمبر شائع کیا تھا انجمن کے صدر جناب الگ رام نے اس نمبر کی پہلی کاپی عجیب صاحب کی خدمت میں پیش کی اور الگ

مختصر تقریر کی۔ انجمن کے سکریٹری جناب ڈاکٹر علیق انجم نے اپنی تقریر میں خاص طور پر انجمن ترقی اردو اور بایا بایا سے اردو ڈاکٹر عبدالحق کے ساتھ ان کے تعلقات کا ذکر کیا اور کہا کہ عجیب صاحب کی سرگرمیاں جامعہ ملیہ اسلامیہ ہی تک محدود رہیں بلکہ جامعہ سے باہر بھی وہ سرگرم کار تھے امان کی پھر گرمیاں بڑی اہمیت کی حامل تھیں۔

بیگم صاحبہ عابد حسین صاحبہ نے عجیب صاحب کی شخصیت کے مختلف پہلوؤں پر بڑی خوبی سے روشنی ڈالی جس میں ایک دلکش پرسنل پٹھ تھا اور جس ان کی مختصر تقریر کو بہت مؤثر بنایا۔ کوئی نصف صدی کی مدت پر پھیلے اپنے تعلقات کی چند جھلکیاں انھوں نے اس انداز میں پیش کیں کہ عجیب صاحب کی شخصیت کے کئی گوشے سامنے آ گئے۔ انھوں نے اس موقع پر بیگم صاحبہ کو خاص طور پر یاد کیا جو اس وقت سخت علیل ہیں اور فرمایا کہ آصف بھابھی صرف یہ کہ ایک خدا ترس اور نیک خالق ہیں بلکہ وہ بہت اچھی لکھنے والی بھی ہیں، عجیب صاحب کی شخصیت کی نشوونما میں بھابی (بیگم عجیب) کے عزم و حوصلہ اور صبر و استقلال کا بہت بڑا حصہ رہا ہے جس کی متعدد مثالیں بھی انھوں نے پیش کیں۔

اس کے بعد کرنل بشیر حسین زیدی صاحب نے عجیب صاحب پر تیار کی گئی کتاب ”عجیب صاحب — احوال و افکار“ کی رسم اجراء انجام دیتے ہوئے اس کا ایک نسخہ پروفیسر محمد عجیب اور ایک نسخہ شیخ الجامعہ پروفیسر علی اشرف کو پیش کیا اور مختصر الفاظ میں عجیب صاحب کی خدمات اور شخصیت پر روشنی ڈالی۔ خاص طور پر عجیب صاحب کی مستقل مزاجی اور اپنی عزم کا ذکر کیا کہ کس طرح دماغ کے آپریشن کے بعد محض اپنی مستقل مزاجی کی بدولت وہ اس قابل ہو سکے کہ اب وہ دو تین گھنٹے روز لکھنے پڑھنے میں صرف کرتے ہیں۔

آخر میں پروفیسر علی اشرف صاحب نے تقریر فرمائی جس میں انھوں نے جامعہ کی تعمیر و ترقی کے مختلف مرحلوں میں عجیب صاحب کی خدمات کا ذکر کیا اور کہا کہ بحیثیت شیخ الجامعہ اپنی طویل مدت خدمت میں عجیب صاحب نے گونا گوں مشکلات کے باوجود، جامعہ کو یونیورسٹی کا درجہ دلویا اور اس کی آئندہ ترقی کا راہیں ہموار کر دیں۔ ان کا علم، ان کی نظر، ان کا ایثار اور ان کی جفا کشی، یہ سب ہم کو عزم و یقین کا سبق دیتے ہیں کہ ہم لوگ بھی آئندہ عجیب صاحب کے کاموں کو نمود بنا کر جامعہ کی ترقی کے لیے کوشاں رہیں۔ اس کے بعد پروفیسر بشیر الحق صاحب نے حاضرین کا شکریہ ادا کیا۔

اسی روز دوپہر میں جامعہ ڈل اسکول کے لڑکے میرا ہتھ پکڑ کر میری طرف سے یہ فریادیں اٹھانے لگیں کہ اس میں جامعہ کے علاوہ دہلی کے دیگر اسکولوں کے طلباء نے بھی حصہ لیا۔ اس مقابلے کے بعد ڈھائی بجے سرپہر میں رنگارنگ پروگرام پیش کیا گیا اور اس میں بھی جامعہ کے طلباء نے بڑے چڑھے کر حصہ لیا۔

شام کو حسب پروگرام ڈراموں کا سلسلہ شروع ہوا اور لوگوں کی خاصی بڑی تعداد نے ان ڈراموں کو دیکھا اور پسند کیا۔ اس روز پیش کئے جانے والے ڈراموں کی تفصیل اس طرح ہے:

چاچکن	سیدر سیکندری اسکول
ثامت اعمال	شعبہ ٹیمپرز ٹریننگ اینڈ نان فارمل ایجوکیشن
اک نیامر	شعبہ جغرافیہ

جشن عجیب کے فوراً بعد عجیب صاحب نے ایک نمائش کا بھی افتتاح کیا جسے ڈاکٹر سید جمال الدین ریڈر شعبہ تاریخ کی زیر نگرانی شعبہ تاریخ کے طلباء نے تیار کیا تھا۔ اس کا موضوع ”ہندوستانی ثقافت میں مسلمانوں کا حصہ“ تھا۔ اس نمائش میں تعدادیر کی مدد سے ان چیزوں کی طرف توجہ دلائی گئی تھی جو ہندوستان میں مسلمانوں کے توسط سے آئیں یا جن کی ترقی و ترویج میں مسلمانوں نے اہم کردار ادا کیا یا کم از کم جیسے مسلمانوں نے ایک نیاموڈ اور نئے معنی دیے۔

ایک اہم نمائش اور بھتیجی جو ”جامعہ کے مصنفین“ کے زیر عنوان ڈاکٹر ذاکر حسین لاہوری میں حریب دی گئی تھی۔ اس کا افتتاح شیخ الجامعہ پروفیسر علی اشرف نے کیا۔ یہ معلوم کیوں یہ غلط فہمی عام ہے کہ تصنیف و تالیف کے میدان میں جامعہ نے کوئی خاص کام نہیں کیا ہے لیکن اس نمائش کو دیکھنے کے بعد لوگوں کو اپنی پرہیزگار بدلتی ہوئی اور انہوں نے اعتراف کیا کہ جامعہ نے اچھے متعلم و معلم ہی نہیں بلکہ اچھے مصنف بھی پیدا کیے ہیں جو نہ صرف تصانیف کی تعداد کے لحاظ سے نمایاں مقام رکھتے ہیں بلکہ معیار کے لحاظ سے بھی بہت بلند نظر آتے ہیں۔

ان کے علاوہ کچھ دیگر نمائشیں اور پروجیکٹس اور بھی تھیں جن سے جامعہ میرا اسلامیہ کی تعلیمی خصوصیات پر روشنی پڑتی ہے، مثلاً جامعہ ڈل اسکول کے اولمپک ۱۹۸۴ء پروجیکٹ خلائی سفر پروجیکٹ اور سائنس میوزیم فائن آرٹس نمائش راکٹ انشٹی ٹیوٹ، اعداد و شمار کی انشٹی ٹیوٹ اور

ظفر و مزاج پر و جیکٹ اور مضروبوں کی تعلیم وغیرہ۔ سائنس میوزیم وغیرہ۔

۱۳ اکتوبر

میلے کے آخری روز صبح ۱ بجے گاندھی ٹرافی کے مقابلے ہوئے جس میں جامہ اور دھلی کے ثانوی اسکول کی سطح کے طلباء نے حصہ لیا اور کچل پر و گرام پیش کئے۔ اس کے بعد سرپرہ میں فخل موسیقی کا پروگرام تھا لیکن اس سے پہلے ہی سابق وزیر اعظم سزا اندرا گاندھی پر قاتلانہ حملے کی اعدہ مناک خبر سے اہل جامہ سوگوار اور دم بخود ہو کر رہ گئے اور یہ معلوم ہونے پر کہ ان کی حالت نازک ہے، بقیہ جام پروگراموں کو فوراً منسوخ کرتے ہوئے میلے کے اختتام کا اعلان کر دیا گیا۔

## راجیندر سنگھ بیدی کا انتقال

اردو کے مشہور ادیب پدم شری راجیندر سنگھ بیدی ۱۱ نومبر کو کینسر کے عارضے میں انتقال کر گئے۔ بیدی یکم ستمبر ۱۹۱۵ء کو لاہور میں پیدا ہوئے اور ابتدائی تعلیم وہیں حاصل کی۔ انھوں نے اپنی عملی زندگی ڈاک خانے کے ایک معمولی کلرک کے طور پر شروع کی اور ذاتی صلاحیت کی بنا پر ترقی کر کے آل انڈیا ریڈیو کے اسسٹنٹ ڈائریکٹر کے عہدے پر پہنچے۔ تقسیم ہند کے بعد وہ بمبئی چلے گئے اور فلم انڈسٹری سے وابستہ ہو گئے۔ بیدی کو اردو افسانہ نگاری میں ایک منفرد مقام حاصل تھا، افسانوں کے علاوہ انھوں نے کئی ناول بھی لکھے۔ ادبی عقیدے کے لحاظ سے اگرچہ وہ ترقی پسند تھے لیکن اس معاملے میں کبھی بھی انتہا پسند نہ ہوئے۔ اپنے ذہن کو بے حد وسیع و پدید و ایک چادر سیلی سی، بے جان چیزیں، بیدی کے افسانے، داند و دام، سات کیل، گرہن، مکتی بودہ، ہاتھ ہمارے قلم ہوئے اور کچھ کہانیوں وغیرہ انکی مقبول تخلیقات ہیں۔ اسکے علاوہ انھوں نے نثر اور سوانح جیسی مقبول قلمیں بھی بنائیں۔

بیدی کے انتقال سے دنیا بھر میں ادب و محو و ادب کو جو نقصان پہنچا ہے اس کی تلافی بظاہر دشوار نظر آتی ہے۔ محمد عرفان

# جشن مجیب

## مدیر جامعہ کی تقریر

مدیر جامعہ کی یہ تقریر مجیب صاحب کے منتخب مضامین کے مجموعے "مکاتبات" (مکتبہ جامعہ، ۱۹۷۷ء) اور مجیب صاحب — احوال و افکار (مکتبہ جامعہ، ۱۹۷۷ء) میں اس کے کچھ پیش لفظ اور پیش گفتار کے اقتباسات اور بعض نئے ٹکڑوں پر مشتمل ہے۔ خیال گذرا کہ اسے شائع کرنے کی کیا ضرورت ہے؛ لیکن یہ خیال بھی آیا کہ مجیب صاحب کی خدمت میں یہ خراج عقیدت صرف مدیر جامعہ ہی کی طرف سے نہیں ہے بلکہ جناب شیخ الجامعہ، کتاب کے مرتبین اور محضون نگاروں بلکہ ساری جامعہ کی طرف سے ہے، اس لئے کوئی مضائقہ نہیں اگر قارئین جامعہ بھی اس میں شریک ہو جائیں۔ ہو سکتا ہے کہ اس سے ہمارے قارئین کے دل میں مجیب صاحب جیسے بڑے مورخ، مصنف، ادیب اور دانشور کے احوال و افکار کے معلوم کرنے کی خواہش اور شوق پیدا ہو۔

جناب صدر، زیدی صاحب، ملک رام صاحب، دوستو اور عزیزو،

آج ہمارے مجیب صاحب کی بیاسیسویں ۸۲ ویں سالگرہ کا دن ہے۔ مجیب صاحب ۳۰ اکتوبر ۱۹۰۲ء کو خوشحال خاندان میں پیدا ہوئے، فروری ۱۹۲۶ء میں جامعہ آئے اور ۲۱ اکتوبر ۱۹۷۷ء تک جامعہ سے وابستہ رہے، جامعہ سے یہ وابستگی قضا بطور تہی، اور نہ ہماری خوش نصیبی سے وہ اب بھی جامعہ والوں کے درمیان جامعہ میں ہیں اور مسعادتمند لوگ ان سے کس فیض کو سہہ رہتے ہیں۔

ہندوستان میں عجیب صاحب کی تمام تر رسمی تعلیم انگریزی اسکولوں میں ہوئی، پہلے لکھنؤ میں اور پھر ڈھیرہ دون میں، ڈھیرہ دون میں پہلے تو انھیں ٹیکسیر سے دلچسپی ہوئی اور یہ دلچسپی اتنی بڑھی کہ اسکے ساموں کے بڑے بڑے ٹھکڑے حفظ کر لئے۔ پھر بائبل کے کچھ حصے زبانی یاد کئے اور اسی طرح گیتا کا مطالعہ بھی کیا۔ جب وہ آکسفورڈ گئے تو وہاں تاریخ کے طالب علم رہے، مغربی تہذیب کے ماضی کو سمجھنے کی کوشش کی اور اس کے حال کو بے پردہ دیکھا۔ آکسفورڈ سے پریس اور پرنٹنگ کا کام سیکھ کر جرمنی گئے جہاں ان کی ملاقات یہ ہندوستانی دانشوروں سے ہوئی جن کی تعلیم کے بیشتر مرحلے ویسی درسگاہوں میں گزرے تھے اور ان کی شخصیتوں میں حسن اور کشش تھی۔ ان میں ڈاکٹر ذاکر حسین اور ڈاکٹر عابد حسین کے نام خاص طور پر بل ذکر ہیں، وہیں جرمنی کے قیام کے دوران عجیب صاحب نے پہلی بار حکیم اجمل خاں مرحوم کو دیکھا جو تہذیب و ادب کی شرافت و مروت، اور خدمت و غیر کا نمونہ تھے اور جن کے تعمق و تہ کی ہلکی سی رو بھی دل کی گہرائیوں میں سیدھی اتر جاتی تھی۔ وہیں جرمنی ہی میں انھیں غالباً پہلی بار مذہب اور تہذیب کے ان لطیف و ذک پہلوؤں کا شعور ہوا۔ جن سے کسی کبھی زندگی بدل جاتی ہیں۔

ایک مرتبہ عجیب صاحب نے مجھ سے بڑے اثر انگیز لہجے میں فرمایا کہ ڈھیرہ دون اور آکسفورڈ میں میں نے تعلیم ہر دو حاصل کی ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ کچھ سمجھ نہ آئی مذہب، تاریخ اور تہذیب کے نازک پہلوؤں کے بارے میں، میں نے اگر کچھ سیکھا اور جانا تو جرمنی میں جہاں جرمن زبان کے ساتھ ساتھ میں نے ایک روسی ہاجر روسی زبان سیکھی اور روسی ادب اور روس کی تہذیب تک جس میں عیسائی مذہب کی تعلیمات کو بنیادی حیثیت حاصل تھی، رفتہ رفتہ رسائی ہوئی۔ روس کے ادیبوں، شاعروں، ناول نگاروں اور افادہ نویسوں کی طرح انسانی زندگی کے اسرار و رموز اور انسان کی نفسیات کے پیچ و خم کو بیان کیا ہے، انسانی کردار جتنے نمونے پیش کئے ہیں اور ہمیشہ و نظا کا اور دکھ و درد کی جس غلوں میں سچائی کے ساتھ تصویر کشی کی ہے، اس کا اثر عجیب صاحب کی طبیعت پر گہرا پڑا اور اس سے ان کے قلب میں وہ سوز و گداز پیدا ہوا کہ بغیر زندگی مونی رہتی ہے اور وہ درد مند ہی نہیں پیدا ہوتی جو ہر بڑے ادیب کی نمایاں خصوصیت ہے۔ اس طرح جرمنی میں عجیب صاحب کے قیام کو ان کی زندگی میں ایک سنگ میل کی حیثیت حاصل ہے۔

جرمنی سے جامد آئے تو تعلیمی فرائض اور ان ذخیرے اور کے علاوہ جنھیں بھکر صاحب ان کے سپرد کیے تھے، وہ رسالہ جامعہ اور پیام تعلیم کے لئے لکھتے اور اپنی کتاب روسی ادب کے لئے مطالعہ کرتے رہے۔

پھر تاریخ تمدن ہند دیکھنے کا منصوبہ بنایا تو اس سلسلے میں ہندو مذہب، بودھ و صرم اور قدیم ہندو تمدن بڑی وقت نظر سے مطالعہ کیا اور اس کے دوسرے حصے کی تیاری میں، اسلام، اسلامی مذہب اور تصوف کے مختلف گوشوں میں دور تک چلے گئے۔ اب ہنگشور و آگہی کی جو دولت ملی تھی اس سے تصوف و طریقت کے لعل و جواہر ہی مناسبت رکھتے تھے۔ اس نے صوفیہ کی حیات، طغولات اور تصنیفات کا طبیعت پر گہرا اثر پڑا اور یہ افراج تک باقی ہے۔

ڈاکٹر ذاکر حسین لائبریری میں عجیب صاحب کی بہت سی تصویریں ہیں جن میں کہیں وہ تنہا ہیں اور کہیں وہ کسی گروپ کے ساتھ۔ ان میں ایک تصویر چینی کی ہے جس میں اکیلے وہ باغ میں بیٹھے دکھائی دیتے ہیں، چہرہ مسکراتا ہوا، پیشانی روشن، آنکھیں گہری دور دیکھتی ہوئی سی اور سر کے بالی بہ ترتیب سے۔ غرض ایک ذہین نوجوان جو مسکراتا رہا ہے لیکن نگاہیں دور افق پر جمے ہوئے ہے۔ یہ تصویر آج سے لگ بھگ ساٹھ برس پہلے کی ہوگی لیکن آج بھی عجیب صاحب کی مسکراہٹ اور سوچتی ہوئی آنکھوں میں یہی کیفیت محسوس ہوتی ہے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ عمر بھر زندگی بسر کرنے اور اسے برتنے کا عجیب صاحب کا یہی انداز رہا ہے جب وہ شیخ الجامعہ تھے اور اپنے کسی قریبی ساتھی کو سنجیدہ و درخیزہ دیکھتے تھے تو یہی کہتے تھے! بھئی! مسکرائے اور دور تک دیکھتے۔

عجیب صاحب نے بہت دیکھا؛ بہت پڑھا، اور بہت لکھا لیکن ان کی سب تحریریں شاید ہی کسی نے پڑھی ہوں۔ ہاں ان کے بعض مضامین اور بعض کتابیں کچھ لوگوں نے بار بار پڑھی ہوں گی اور ایسے پڑھنے والوں نے ہر بار عجیب صاحب کو از سر نو دریافت کیا ہوگا، اور شاید اپنے آپ کو بھی حیرت منگ گھرائی یا پٹھائی میں دور تک اور دیر تک دیکھتا ہے اس کی دریافت و بازیافت اسی طرح ہوتی رہتی ہے۔ بلاشبہ عجیب صاحب ایسے ہی صاحب طرز ادیب دانشور اور مصنف ہیں اور ایسی ہی ایک دلاور شخصیت جو ان کی تحریروں کے رنگ برنگ پردوں سے جھانکتی محسوس ہوتی ہے جیسے بس آپ محسوس کر سکتے ہیں نظر بسر کر دیکھ نہیں سکتے۔

آج سے بارہ سال پہلے دسمبر ۱۹۷۷ء میں عجیب صاحب بیمار ہوئے۔ ڈاکٹروں نے مرض کی تشخیص کی اور ان کے دماغ کا آپریشن ہوا۔ آپریشن دھڑتائی خطرے میں تھی یا پھر اگر زندہ رہتے تو بالکل مفلوج

ہو کر نہ رہتے۔ آپریشن کامیاب ہوا لیکن حافظہ بالکل جاتا رہا۔ عجیب صاحب کئی زبانیں جانتے ہیں لیکن آپریشن کے بعد وہ سب بھول گئے۔ مدی، جرمن، فرانسیسی، انگریزی اور دو بھی نہ بالوں کے صرف تھکی تک بھول گئے، آپریشن کا زخم بھرا اور کمرودی دور ہوئی لڑائیوں نے انگریزی سیکھنی شروع کی، تین چار برس کی محنت اور ہمت کا نتیجہ نکلا کہ انھوں نے انگریزی میں اپنی بایو گریفی لکھنی شروع کی لیکن اردو کے سلسلے میں انھیں کامیابی نہیں ہوئی، افسوس کہ تے اوکھتے کہ اب شاید اردو کبھی دیکھ کر دھڑکے گا لیکن مادی زبان کی اپنی معجز نمایاں ہیں۔ ایک دن ایسا ہوا کہ حکیم عبدالحمید صاحب دہر دور وادھاد کو خط لکھنا چاہتے تھے، عجیب صاحب نے مناسب نہیں سمجھا کہ حکیم صاحب کو انگریزی میں خط لکھیں چنانچہ انھوں نے بسم اللہ کہہ اردو میں خط لکھنا شروع کیا اور جب ایک بار قلم چلا تو پھر ان کے اپنے پاکیزہ خط میں پورے خط تیار تھا، اس املا کی دو تین معمولی غلطیاں تھیں جنہیں بیگم عجیب نے درست کر دیا۔ جو کتاب آج عجیب صاحب کو پیش کی جا رہی ہے اس میں ان کے اردو مضامین کے علاوہ ان کا ایک مضمون ”میری دنیا اور میرا دیں“ بھی شامل ہے۔ یہ بیماری کے بعد اردو میں ان کا پہلا مضمون ہے ہم لوگ جب از سر نو انگریزی اور اردو کے حروف جمعی لکھنے کی مشق کرتے عجیب صاحب کو دیکھتے تو ستر اکتھریس کی عمر میں ان کی بے پناہ قوتِ ارادی کا ہم پر بڑا اثر ہوتا۔ کبھی کبھی آنکھیں بھرتیں کہ کیسا اچھا آدمی، کتنا بڑا فنکار، کیسا صاحبِ تلم، کیسا صاحبِ نظر، عمر کی کس منزل میں، تقدیر الہی کے سامنے کس طرح مجبور ہوا۔ ان کی تحریروں کی یاد آتی جو مضامین، تقریریں، افالوں، ڈراموں، انشائیوں اور کتابوں کی صورت میں کوئی نصف صدی پر پھیلی ہوئی ہیں۔ ان کے اس شوق، اس لگن کو یاد کرتے تو مطالعہ و تحقیق کے ذریعے چیزوں کو جاننے اور سمجھنے کے سلسلے میں ان کی شخصیت کا ایک پُر کیف پہلو بن گئی تھی۔ یہ لگن اب بھی ہے، یہ شوق آج بھی پہلے ہی طرح ”رقیب سرو سامان“ بننے کے لئے بے چین ہے لیکن اب ارذلِ عمر کی کڑوئیاں غالب ہیں، قویٰ مضمحل ہیں اور غما میں وہ پہلا سا اعتدال ایک قصہ پارینہ ہے۔

ہم لوگ عجیب صاحب کا یہ شوق دیکھتے ہیں اور ان کی مجبوریوں پر نظر پڑتی ہے تو دل کی عجیب کیفیت ہوتی ہے۔ ہم نے سوچا کہ کیوں دان کے اس شوق کو، جستجو و تحقیق کی اس تڑپ کو، ایک ایسی لاپرواہی کی صورت میں خراج عقیدت پیش کیا جاوے جو ان کے احوال و افکار، ان کے منتخب مضامین



اور ان کی علمی و ادبی خدمات کا مرقع ان کی دلاویز شخصیت کا آئینہ، ان کے سوز و درد اور ان کے حسرت و طبیعت کی جیتی جاگتی تصویر ہو۔ معلوم نہیں ہم کہاں تک، اتنے کم وقت میں، اپنی اس کوشش میں کامیاب ہو سکے ہیں۔ پچھلے دنوں عجیب صاحب کئی بار اسپتال میں داخل ہوئے، آج ۳۰ اکتوبر ان کی پیدائش کا تاریخ ہے، مکتبہ جامعہ کے جنرل مینجر جناب شاہد علی خاں کا اصرار تھا کہ اس سال ۳۰ اکتوبر کو عجیب صاحب کی ۸۲ ویں سالگرہ کے موقع پر یہ تذرانہ ان کی خدمت میں ضرور پیش کیا جائے، عجیب صاحب شیخ الجامعہ اور مکتبہ جامعہ کے بورڈ آف ڈائریکٹرز کے چیرمین کی حیثیت سے ادا سب سے بڑھ کر یہ کہ بطور مصنف کے مکتبہ جامعہ سے جو تعلق رہا ہے اور جس طرح انھوں نے مکتبہ کو زندہ رکھنے اور اس کے کام کو بڑھانے اور ترقی دینے میں دلچسپی لی ہے، اس کے پیش نظر ہم نے شاہد صاحب کے اقدام اور اصرار کی اہمیت اور اس کی قدر و قیمت کو محسوس کیا۔ کتاب تیار کرنے کی ذمہ داری ہماری قریبی پائی باقی سب شاہد صاحب اور مکتبہ کی ذمہ داری ہے، ہم ان کے اور بکتے کے شکر گزار ہیں کہ اس سے ہماری یہ کوشش پایہ تکمیل کو پہنچی۔

لیکن درحقیقت ہم عجیب صاحب کے ممنون ہیں کہ انھوں نے ہم پر بڑا احسان کیا اور اپنی طبیعت کے خلاف ہماری یہ جبری پیشکش جسے ہم ایک درویش کی خدمت میں ”درویش کا ”برگ سبز“ ہی کہہ سکتے ہیں، قبول کرنے کے لئے تیار ہو گئے۔

دوستو! درود و عزا، جب تک کہ یہ جامعہ ملیہ اسلامیہ قائم ہے، جب تک کہ تحقیق و جستجو کا، کاروبار شوق جادو ہے، جب تک کہ دانشوری کی انجمنیں پروانہ ہیں، جب تک کہ نگر و نظری و سموت میں دیدہ و دل کی ابل پاز کا سلسلہ جاری ہے، جب تک کہ صحرا کی باغبانی کا قانون رقم کرنے کی روایت زندہ رہے گی، اور ہاں، جب تک کہ علم و دانش کا میکدہ آباد اور اس کے بادہ نوش و بادہ فروش باقی ہیں، عجیب صاحب کی دانشوری، تفریح گہرائی، خبر کی وسعت، ان کے اپنے خاص طرز بیان و اسلوب نگارش، ان کی انسان دوستی، ایثار و قربانی، ہندوب و شائستگی اور مقاصد اور دانشوں سے بے پناہ استواری کے ساتھ ان کے جذبہ و مفاداری کو خراج عقیدت پیش کیا جاتا رہے گا۔

تاریخ ۱۰ دسمبر ۱۹۸۰ء

مفتی محمد رفیع الرحمن



# THE MONTHLY JAMIA, Jamia Nagar, New Delhi-110025.

## بے رنگ زندگی کو رنگین بنایے !



بے کیف مگر بے زندگی کو مرد و عورت دونوں ہی  
رنگینوں، خوشیوں اور شادمانیوں سے بھر پور  
کرنے کے ہیں۔ اس غرض سے لمبہ کا استعمال بہترین ہے۔  
توانائی، چستی اور قوت کا سرچشمہ

### لمبہ

اعصاب اور عضلات کو نئی طاقت و توانی دینے والے  
چالیس اجزاء کا مرکب۔ پھر رگ کے طویل لمبی فترات کا  
قابل فو جامع۔  
آپ ہی ایسے — خوشیوں اور لذتوں کو پناہ ہے !

### لمبہ

مردوں اور عورتوں کے لیے



ہمدرد

